叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000001

2. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000002

3. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000003

4. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000004

5. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000005

6. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000006

7. 罗达·弗莱明——第三卷(rhoda Fleming — Volume 3) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗达·弗莱明——第三卷(Rhoda Fleming — Volume 3)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ][pæt] - @ [kiːtnɛt] . net>

This	etext	was	produced	by	Pat	Castevans	@	ctnet	.	net>
这	电子文本	曾是	生产	经过	拍	-	@	CTNeT	.	net>

本文由 Pat Castevans 制作。

[ænd; ənd]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>

and	David	Widger	@	cecomet	.	net>
和	大卫	威杰	@	-	.	net>

以及 David Widger

['rəudə] ['flemɪŋ]

RHODA	FLEMING
罗达	弗莱明

罗达·弗莱明

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['merɪdɪθ]

By	George	Meredith
经过	乔治	梅雷迪思

乔治·梅雷迪思

[bʊk] [θriː]

BOOK	3
书	3

第三册

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [pʊr] [vɪləniːz]

GIVES	A	GLIMPSE	OF	WHAT	POOR	VILLANIES
给予	一个	一瞥	的	什么	贫穷的	恶棍

展现了贫苦村民的生活。

[ðə; ði] ['stɔːri] [kən'teɪnz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

THE	STORY	CONTAINS	XXII	.
这	故事	包含	二十二	.

故事包含二十二。

['edwərd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

EDWARD	TAKES	HIS	COURSE	XXIII	.
爱德华	需要	他的	课程	二十三	.

爱德华参加了他的课程 23。

['meɪdʒər] ['pəːsi] ['wɛrɪŋ] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

MAJOR	PERCY	WARING	XXIV	.
主要的	珀西	警告	二十四	.

珀西·沃林少校 24.

- ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ˌɛks'ɛks'viː] .

WARBEACH	VILLAGE	CHURCH	XXV	.
-	村庄	教会	25	.

沃比奇村教堂 25.

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɑːn] ['æntəni] ['hækbʌt] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

OF	THE	FEARFUL	TEMPTATION	WHICH	CAME	UPON	ANTHONY	HACKBUT	,	AND	OF
的	这	可怕	诱惑	哪个	来了	之上	安东尼	哈克布特	,	和	的

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

HIS	MEETING	WITH	DAHLIA	XXVI	.
他的	会议	和	大丽花	26	.

安东尼·哈克布特遭遇的可怕诱惑，以及他与达莉娅二十六世的相遇。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

IN	THE	PARK	XXVII	.
在	这	公园	xxvii	.

在公园里 27.

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CONTAINS	A	STUDY	OF	A	FOOL	IN	TROUBLE	XXVIII	.
包含	一个	学习	的	一个	傻子	在	麻烦	二十八	.

包含对一个陷入困境的傻瓜的研究 XXVIII。

['ɛdwɚdz] ['letər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

EDWARD'S	LETTER	XXIX	.
爱德华的	信	二十九	.

爱德华的第二十九封信。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl]

FURTHERMORE	OF	THE	FOOL
此外	的	这	傻子

愚者更进一步

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['mɪsɪz] . - [ɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bet] :

Mrs	.	Boulby's	ears	had	not	deceived	her	;	it	had	been	a	bet	:
太太	.	-	耳朵	有	不是	受骗	她	;	它	有	到过	一个	赌注	:

布尔比太太的耳朵没有欺骗她；这的确是一场打赌：

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [dɪ'zæstrəsli] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd]

and	the	day	would	have	gone	disastrously	with	Robert	,	if	Mrs	.	Lovell	had
和	这	天	会	有	已消失	灾难性的	和	罗伯特	,	如果	太太	.	洛弗尔	有

[nɑːt] [wʌn] [hɜːr; hər][bet] .

not	won	her	bet	.
不是	韩元	她	赌注	.

如果洛弗尔太太没有赢得赌注，罗伯特那天就会遭遇灾难性的后果。

[wʌt] [wʌz; wəz]['heroʊɪzəm][tuː; tə] - , [ə'pɪrd] ['veri] [aʊt'reɪdʒəs] ['blæˌgɑɹdɪzəm] [ʌp][æt; ət]

What	was	heroism	to	Warbeach	,	appeared	very	outrageous	blackguardism	up	at
什么	曾是	英雄主义	到	-	,	出现	非常	令人愤慨	黑帮主义	向上	在

['ferli] .

Fairly	.
相当	.

在沃比奇看来是英雄行为的事情，在费尔利看来却是极其无耻的恶棍行径。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bi'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] ['ræðər] [ə'genst] ['evɪdəns] ,

It	was	there	believed	by	the	gentlemen	,	though	rather	against	evidence	,
它	曾是	那里	相信	经过	这	先生们	,	尽管	相当	反对	证据	,

尽管有证据支持，但这些先生们还是相信了这一点。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][sɔːt] .

that	the	man	was	a	sturdy	ruffian	,	and	an	infuriated	sot	.
那	这	男人	曾是	一个	结实的	痞子	,	和	一个	愤怒的	酒	.

那人是个身强力壮的恶棍，也是个脾气暴躁的酒鬼。

[ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ; [bʌt; bət]

The	first	suggestion	was	to	drag	him	before	the	magistrates	;	but
这	第一的	建议	曾是	到	拖	他	前	这	地方法官	;	但

[əˈgenst] [ðɪs] ['ældʒənən] [prəu'testid] ,

against	this	Algernon	protested	,
反对	这	阿尔杰农	抗议	,

第一个建议是把他押到法官面前；但阿尔杰农对此表示抗议。

[dɪˈklɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['viːəmənt] [ə; eɪ] [ˌmægnəˈnɪmətɪ] ,

declaring	his	readiness	to	defend	himself	,	with	so	vehement	a	magnanimity	,
声明	他的	准备就绪	到	保卫	他自己	,	和	所以	慷慨	一个	海量	,

他以如此强烈的宽宏大量，宣称自己已准备好自卫。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

that	it	was	clearly	seen	the	man	had	a	claim	on	him	.
那	它	曾是	清楚地	已见	这	男人	有	一个	宣称	在	他	.

很明显，这个人对他有所有权。

[lɔːrd] ['ɛlɪŋ] , [haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsɪstəˈmætɪk] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][wʌn]

Lord	Elling	,	however	,	when	he	was	told	of	these	systematic	assaults	upon	one
主	讲述	,	然而	,	什么时候	他	曾是	讲述	的	这些	系统	袭击	之上	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

of	his	guests	,
的	他的	客人	,

然而，当埃林勋爵得知他的一位客人遭到这些有组织的袭击时，

[əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

announced	his	resolve	to	bring	the	law	into	operation	.
宣布	他的	解决	到	带来	这	法律	进入	手术	.

他宣布决心让这项法律付诸实施。

['ældʒənən] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [nel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

Algernon	heard	it	as	the	knell	to	his	visit	.
阿尔杰农	听到	它	作为	这	丧钟	到	他的	访问	.

阿尔杰农将此视为他此行失败的丧钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['hæpi] , [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ['wɪlɪŋli] ;

He	was	too	happy	,	to	go	away	willingly	;
他	曾是	也	快乐的	,	到	去	离开	心甘情愿	;

他太高兴了，不愿轻易离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dʒuː] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt]

and	the	great	Jew	City	of	London	was	exceedingly	hot	for	him	at	that
和	这	伟大的	犹	城市	的	伦敦	曾是	非常	热的	为了	他	在	那

['pɪriəd] ;

period	;
时期	;

当时，犹太人聚集的大城市伦敦对他来说非常具有吸引力；

[bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rɪsk] [æn; ən] [ɪkˈspoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪŋkt] ['mɪlətəri] [kəˈrɪr] , [wʌz; wəz]

but	to	stay	and	risk	an	exposure	of	his	extinct	military	career	,	was
但	到	停留	和	风险	一个	接触	的	他的	灭绝	军队	职业	,	曾是

[nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

not	possible	.
不是	可能的	.

但留下来冒着暴露他早已不复存在的军旅生涯的风险，是不可能的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈsper] , [hiː; hi] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ɪnˈtaɪərli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ; [ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ,

In	his	despair	,	he	took	Mrs	.	Lovell	entirely	into	his	confidence	;	in	doing	which	,
在	他的	绝望	,	他	采取	太太	.	洛弗尔	完全	进入	他的	信心	;	在	正在做	哪个	,

在绝望之中，他完全信任了洛弗尔太太；这样做之后，

[hiː; hi]['oʊnli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] [kən'sɜːrnɪŋ] ['edwərd] .

he	only	filled	up	the	outlines	of	what	she	already	knew	concerning	Edward	.
他	仅有的	已填	向上	这	概述	的	什么	她	已经	知道	有关	爱德华	.

他只是补充了她已经了解的关于爱德华的一些事情的轮廓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

He	was	too	useful	to	the	lady	for	her	to	afford	to	let	him	go	.
他	曾是	也	有用	到	这	女士	为了	她	到	买得起	到	让	他	去	.

他对那位女士来说太有用了，她不能放他走。

[noʊ] ['ʌðər] [juːθ] [kɔːld] [hɜːr; hər] " ['eɪndʒl] " [fɔːr; fər] ['lɪsnɪŋ] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['stɔːriz]

No	other	youth	called	her	"	angel	"	for	listening	complacently	to	strange	stories
不	其他	青年	称为	她	"	天使	"	为了	聆听	自满地	到	奇怪的	故事

[ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'leməz] ;

of	men	and	their	dilemmas	;
的	男人	和	他们的	困境	;

没有哪个年轻人会因为她耐心倾听男人的奇闻轶事和他们的困境而称她为“天使”；

[noʊ][wʌn] [fetʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] ['ældʒənən] ;

no	one	fetched	and	carried	for	her	like	Algernon	;
不	一	已获取	和	携带	为了	她	喜欢	阿尔杰农	;

没有人像阿尔杰农那样为她奔波劳碌；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['tʃerɪʃt] [dɔːg] - [laɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	a	woman	who	cherished	dog	-	like	adoration	,	and	could	not	part	with	it	.
和	她	曾是	一个	女士	WHO	珍爱	狗	-	喜欢	崇拜	,	和	可以	不是	部分	和	它	.

她是一个珍视像狗一样被爱慕的女人，无法割舍这种爱慕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	also	the	will	to	reward	it	.
她	有	还	这	将要	到	报酬	它	.

她也有意愿给予回报。

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , ['rɑːbərt][wʌz; wəz] [sperd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] .

At	her	intercession	,	Robert	was	spared	an	introduction	to	the	magistrates	.
在	她	代祷	,	罗伯特	曾是	幸存	一个	介绍	到	这	地方法官	.

在她的斡旋下，罗伯特免于被引荐给地方法官。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪ'miːnər] ,

She	made	light	of	his	misdemeanours	,
她	制成	光	的	他的	轻罪	,

她对他的不当行为轻描淡写。

[ə'ʃʊrɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ə'fendəz] .

assuring	everybody	that	so	splendid	a	horseman	deserved	to	be	dealt	with	differently	from	other	offenders	.
保证	大家	那	所以	灿烂	一个	骑手	应得的	到	是	已处理	和	不同	从	其他	罪犯	.

向所有人保证，如此杰出的骑手理应受到与其他罪犯不同的对待。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['fɑːrmər] ['eklz] [went] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːrdərz] .

The	gentlemen	who	waited	upon	Farmer	Eccles	went	in	obedience	to	her	orders	.
这	先生们	WHO	等待	之上	农民	传道书	去	在	服从	到	她	订单	.

侍奉埃克尔斯农夫的绅士们都遵照她的命令行事。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] - [mɑːrʃ] , [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [ðæt] [ə'sembli] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] ,

Then	came	the	scene	on	Ditley	Marsh	,	described	to	that	assembly	at	the	Pilot	,
然后	来了	这	场景	在	-	沼泽	,	描述	到	那	集会	在	这	飞行员	,

接下来是迪特利沼泽的景象，在《领航员报》上向与会者描述了这一幕。

[baɪ] [ˈstiːvən] [ˈbɪltən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒəbl] [ɪn] [ˈsɪlkən] [tˈræməlz]

by Stephen Bilton , when she perceived that Robert was manageable in silken trammels

经过 史蒂芬 比尔顿 , 什么时候 她 感知 那 罗伯特 曾是 可管理的 在 丝 束缚

,

,

,

斯蒂芬·比尔顿写道，当她意识到罗伯特可以被束缚在丝绸的枷锁中时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [teimd] .

and made a bet that she would show him tamed .

和 制成 一个 赌注 那 她 会 展示 他 驯服 .

她打赌自己会驯服他。

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [hɜːr; hər] [bet] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [ˈsɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] ,

She won her bet , and saved the gentlemen from soiling their hands ,

她 韩元 她 赌注 , 和 已保存 这 先生们 从 污渍 他们的 双手 ,

她赢了赌局，也让两位先生免于弄脏双手。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpresɪŋ] [nəˈsesəti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ,

for which they had conceived a pressing necessity , and they thanked her ,

为了 哪个 他们 有 构思 一个 紧迫 必要性 , 和 他们 谢谢 她 ,

他们认为此事十分必要，并向她表示感谢。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈældʒənən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈkɔnstitjuːtid] [hɜːr; hər] [ˈtreʒərər] .

and paid their money over to Algernon , whom she constituted her treasurer .

和 有薪酬的 他们的 钱 超过 到 阿尔杰农 , 谁 她 构成 她 财务主管 .

并将钱交给阿尔杰农，她任命阿尔杰农为自己的财务主管。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] [mæn] - [ˈteɪmər] , " [ˈgreɪsfəli] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] .

She was called " the man - tamer , " gracefully acknowledging the compliment .

她 曾是 称为 " 这 男人 - 驯服者 , " 优雅地 承认 这 赞扬 .

她被称作“驯男高手”，她优雅地接受了这份赞美。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɑːkli] , [ðə; ði] [məsˈtæʃiəʊd,-ˈtætʃəʊd] [ˈhɔːrsmən] , [huː] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz]

Colonel Barclay , the moustachioed horseman , who had spoken the few words

上校 巴克莱 , 这 留着胡子的 骑手 , WHO 有 说 这 很少 字

[tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,

to Robert in passing ,

到 罗伯特 在 通过 ,

留着胡子的骑兵巴克莱上校，曾与罗伯特匆匆说了几句话。

[naʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [prəˈfeʃ(ə)n] .

now remarked that there was an end of the military profession .

现在 评论 那 那里 曾是 一个 结尾 的 这 军队 职业 .

现在他指出，军人这一职业已经终结了。

" [aɪ] [səˈrendər] [maɪ] [sɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgæləntli] .

" I surrender my sword , " he said gallantly .

" 我 投降 我的 剑 , " 他 说 英勇地 .

“我交出我的剑，”他英勇地说。

[əˈnʌðər] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈleɪdiz] [wʊd] [naʊ] [ækt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .

Another declared that ladies would now act in lieu of causing an appeal to arms .

其他 声明 那 女士们 会 现在 行为 在 代替 的 导致 一个 上诉 到 武器 .

另一则声明称，女士们现在将采取行动，而不是诉诸武力。

" [siːmiːliːə] [sɪməlәbəs] , & [siː] . , " [sed] [ˈedwərd] .

" Similia similibus , & c . , " said Edward .

" 相似 类似物 , & c . , " 说 爱德华 .

“Similia similibus，等等，”爱德华说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [ə'pærəntli] , [kjʊr] [wʌt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪt] . "
" They can , apparently , cure what they originate . "
" 他们 能 , 显然 , 治愈 什么 他们 起源 . "

“它们似乎能够治愈它们所引起的疾病。”

" [ɑː] , [ðə; ði] [pʊr] [seks] !
" Ah , the poor sex !
" 啊 , 这 贫穷的 性别 !

“啊，可怜的性别！”

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [said] .
" Mrs . Lovell sighed .
" 太太 . 洛弗尔 叹了口气 .

洛弗尔太太叹了口气。

" [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd]
" When we bring the millennium to you , I believe you will still have a word
" 什么时候 我们 带来 这 千年 到 你 , 我 相信 你 将要 仍然 有 一个 单词
[ə'genst] [iːv] .
against Eve .
反对 前夕 .

“当我们把千禧年带到你们面前时，我相信你们仍然会对夏娃有所不满。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [pə'reɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] ['prɪti] ['spiːtʃɪz] .
" The whole parade back to the stables was marked by pretty speeches .
" 这 所有的 游行 后退 到 这 马厩 曾是 标记 经过 漂亮的 演讲 .

“返回马厩的整个游行队伍中都穿插着优美的演讲。”

" [baɪ][dʒoʊv] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [juːv]
but he ought to have gone down on his knees , like a horse when you've
但 他 应该 到 有 已消失 向下 在 他的 膝盖 , 喜欢 一个 马 什么时候 你已经
[teimd] [hɪm; ɪm] ,
tamed him ,
驯服 他 ,

但他本该像驯服的马一样跪下来。

" [sed] [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑːrdzmən] .
" said Lord Suckling , the young guardsman .
" 说 主 乳 , 这 年轻的 卫兵 .

“年轻的卫兵萨克林勋爵说道。”

" [aɪ] [wʊd] [mɑːrk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] ,
" I would mark a distinction between a horse and a brave man , Lord Suckling ,
" 我 会 标记 一个 区别 之间 一个 马 和 一个 勇敢的 男人 , 主 乳 ,

“萨克林勋爵，我想指出马和勇敢的人之间的区别。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ;
" said the lady ;
" 说 这 女士 ;

“那位女士说道；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] ['dɪgnəti] [wen] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [fɔːrst]
and such was Mrs . Lovell's dignity when an allusion to Robert was forced
和 这样的 曾是 太太 . 洛弗尔的 尊严 什么时候 一个 典故 到 罗伯特 曾是 强制
[ɑːn][hɜːr; hər] ,
on her ,
在 她 ,

当有人强迫洛弗尔太太提及罗伯特时，她展现出了十足的尊严。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɪt][ænd; ənd] [iːz] [wɜːr; wər][soʊ]['ædmərəb(ə)l] ,

and	her	wit	and	ease	were	so	admirable	,
和	她	有	和	舒适	是	所以	令人钦佩的	,

她的机智和从容令人钦佩。

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn]

that	none	of	those	who	rode	with	her	thought	of	sitting	in	judgement	on
那	没有任何	的	那些	WHO	骑	和	她	想法	的	坐着	在	判断	在

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

her	conduct	.
她	执行	.

与她同行的人中，没有一个人想到要对她的行为进行评判。

['wɪmɪn] [kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [nuː] [sfiəz] , [nuː] [lɔːz] ,

Women	can	make	for	themselves	new	spheres	,	new	laws	,
女性	能	制作	为了	他们自己	新的	球体	,	新的	法律	,

女性可以为自己创造新的领域，制定新的法律。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [ə'suːm] [ðer; ðər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [θɪŋ] ,

if	they	will	assume	their	right	to	be	eccentric	as	an	unquestionable	thing	,
如果	他们	将要	认为	他们的	正确的	到	是	偏心	作为	一个	毋庸置疑	事物	,

如果他们认为自己有权特立独行，并且这种权利不容置疑，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːrθ] [laɪk] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

and	always	reserve	a	season	for	showing	forth	like	the	conventional	women	of
和	总是	预订	一个	季节	为了	显示	前进	喜欢	这	传统的	女性	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

并且总要留出一些时间，像社会上那些传统的女性一样，去展现自己。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

The	evening	was	Mrs	.	Lovell's	time	for	this	important	re	-	establishment	of
这	晚上	曾是	太太	.	洛弗尔的	时间	为了	这	重要的	关于	-	建立	的

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

her	position	;
她	位置	;

当晚是洛弗尔夫人重新确立自己地位的重要时刻；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪli] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [seɪld] ['plezntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

and	many	a	silly	youth	who	had	sailed	pleasantly	with	her	all	the	day	,
和	许多	一个	愚蠢的	青年	WHO	有	航行	愉快	和	她	全部	这	天	,

还有许多傻乎乎的年轻人，他们整天都和她愉快地航行着。

[wʌz; wəz] [rekt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks] [wer] [ʃiː; ʃi] ['reɪnd] [ðə; ði]['leɪdi]

was	wrecked	when	he	tried	to	carry	on	the	topics	where	she	reigned	the	lady
曾是	损毁	什么时候	他	尝试	到	携带	在	这	主题	在哪里	她	统治	这	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	the	drawing	-	room	.
的	这	绘画	-	房间	.

当他试图继续谈论她曾经主宰客厅的那些话题时，却彻底失败了。

[mɔːr'oʊvər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [frʌm; frəm]['vænəti] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [wʌt]

Moreover	,	not	being	eccentric	from	vanity	,	but	simply	to	accommodate	what
而且	,	不是	存在	偏心	从	虚荣	,	但	简单地	到	容纳	什么

[hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɜːr; hər] [teɪsts] ,

had	once	been	her	tastes	,
有	一次	到过	她	口味	,

此外，这并非出于虚荣心而显得古怪，而仅仅是为了迎合她曾经的喜好。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːr; hər] [nɪ'sesɪtɪz] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [slæŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv]

and	were	now	her	necessities	,	she	avoided	slang	,	and	all	the	insignia	of
和	是	现在	她	必需品	,	她	避免	俚语	,	和	全部	这	徽章	的

[ˌeksen'trɪsəti] .

eccentricity	.
古怪	.

现在，俚语成了她的必需品，她避免使用俚语，也避免一切古怪的标志。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['mæstərd] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [rɪ'spektfəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ;

Thus	she	mastered	the	secret	of	keeping	the	young	men	respectfully	enthusiastic	;
因此	她	精通	这	秘密	的	保持	这	年轻的	男人	尊敬	热情的	;

就这样，她掌握了让年轻男子们既尊敬又热情的秘诀；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['preɪzɪz] [dɪd][nɑːt] ([æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn]

so	that	their	irrepressible	praises	did	not	(	as	is	usual	when	these	are	in
所以	那	他们的	不可抑制的	赞扬	做过	不是	(	作为	是	通常	什么时候	这些	是	在

[ˌækləˈmeɪʃn]) [dræg][hɜːr; hər][tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] ;

acclamation	)	drag	her	to	their	level	;
欢呼	)	拖	她	到	他们的	等级	;

因此，他们无法抑制的赞扬（像通常的欢呼声那样）并没有把她拉到他们的水平；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['femənɪn] ,

and	the	female	world	,	with	which	she	was	perfectly	feminine	,
和	这	女性	世界	,	和	哪个	她	曾是	完美	女性	,

以及她完全展现出女性特质的女性世界，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪn'sɪpɪd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə]

and	as	silkenly	insipid	every	evening	of	her	life	as	was	needed	to
和	作为	丝滑地	平淡	每一个	晚上	的	她	生活	作为	曾是	需要	到

[rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

restore	her	reputation	,
恢复	她	名声	,

她一生中每个夜晚都表现得像丝绸般柔滑乏味，只为挽回她的名声。

[əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt]

admitted	that	she	belonged	to	it	,	which	is	everything	to	an	adventurous	spirit
承认	那	她	属于	到	它	,	哪个	是	一切	到	一个	冒险的	精神

[ʌv; əv] [ðæt] [seks] :

of	that	sex	:
的	那	性别	:

她承认自己属于这个群体，这对于一个充满冒险精神的女性来说意义非凡：

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [soʊl] [sɪ'kjʊr] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

indeed	,	the	sole	secure	basis	of	operations	.
的确	,	这	唯一	安全的	基础	的	运营	.

的确，这是唯一安全的行动基地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [menz] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [dɪs'kaʊntənəns] ,

You	are	aware	that	men's	faith	in	a	woman	whom	her	sisters	discountenance	,
你	是	意识到的	那	男士	信仰	在	一个	女士	谁	她	姐妹	折扣	,

你知道，即使一个女人的姐妹们不信任她，男人仍然会相信她。

[ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [rɪ'pjuːdieɪt] , [ɪz] [ʌn'iːzi] , [haʊ'evər] ['diːpli] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrmd] .

and	partially	repudiate	,	is	uneasy	,	however	deeply	they	may	be	charmed	.
和	部分	否认	,	是	不安	,	然而	深	他们	可能	是	迷住了	.

即使他们深深地被迷惑，部分地拒绝也会让他们感到不安。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] ['meɪbi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [prə'dɪdʒəs] ['ɔdɪtiːz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

On	the	other	hand	,	she	maybe	guilty	of	prodigious	oddities	without	much	disturbing
在	这	其他	手	,	她	或许	有罪的	的	惊人	奇闻异事	没有	很多	令人不安

[ðer; ðər] ['revərəns] ,

their	reverence	,
他们的	尊敬	,

另一方面，她或许犯下了一些惊人的怪癖，却并未过多地动摇人们对她的敬畏之心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ['sɜːrk(ə)l] .

while	she	is	in	the	feminine	circle	.
尽管	她	是	在	这	女性	圆圈	.

当她身处女性圈子时。

[bʌt; bət] [wʌt] ['feɪt(ə)l] [breθ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

But	what	fatal	breath	was	it	coming	from	Mrs	.	Lovell	that	was	always
但	什么	致命的	气息	曾是	它	未来	从	太太	.	洛弗尔	那	曾是	总是

[ɪn'fleɪmɪŋ] [men] [tuː; tə]['mjuːtʃuəl][ˌænɪ'mɑːsəti] ?

inflaming	men	to	mutual	animosity	?
炎症	男人	到	相互的	敌意	?

但究竟是洛弗尔太太身上散发出的哪种致命气息，总是激起男人们之间的相互仇恨呢?

[wʌt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ældʒənən] , [ðæt] [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

What	encouragement	had	she	given	to	Algernon	,	that	Lord	Suckling	should	be
什么	鼓励	有	她	给定	到	阿尔杰农	,	那	主	乳	应该	是

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

jealous	of	him	?
嫉妒的	的	他	?

她究竟给了阿尔杰农什么鼓励，以至于萨克林勋爵会嫉妒他?

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] , [ðæt] ['ældʒənən] [ʃʊd; ʃəd] [loʊð] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

And	what	to	Lord	Suckling	,	that	Algernon	should	loathe	the	sight	of	the	young
和	什么	到	主	乳	,	那	阿尔杰农	应该	厌恶	这	视线	的	这	年轻的

[lɔːrd] ?

lord	?
主	?

萨克林勋爵又怎会认为阿尔杰农会厌恶这位年轻勋爵的面容呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [iːtʃ] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænhʊd] [ɪn]['kɑːmbæt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

And	why	was	each	desirous	of	showing	his	manhood	in	combat	before	an
和	为什么	曾是	每个	渴望	的	显示	他的	男子气概	在	战斗	前	一个

['emɪnənt] ['piːsmeɪkər] ?

eminent	peacemaker	?
杰出	和平缔造者	?

为什么他们都渴望在一位杰出的和平缔造者面前通过战斗来展现自己的男子气概?

['edwərd] [læft] — " [ɑː] - [hɑː] !

Edward	laughed	—	"	Ah	-	ha	!
爱德华	笑了	—	"	啊	-	哈	!

爱德华笑了——“啊哈！”

" [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] ,

"	and	rubbed	his	hands	as	at	a	special	confirmation	of	his	prophecy	,
"	和	摩擦	他的	双手	作为	在	一个	特别的	确认	的	他的	预言	,

“他搓着手，仿佛他的预言得到了特别的证实。”

[wen] ['ældʒənən] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðæt] ['feloʊ] ['sʌklɪŋ] .

when	Algernon	came	into	his	room	and	said	,	"	I	shall	fight	that	fellow	Suckling	.
什么时候	阿尔杰农	来了	进入	他的	房间	和	说	,	"	我	将	斗争	那	同伴	乳	.

阿尔杰农走进他的房间，说道：“我要和那个萨克林打一架。”

[hæŋ] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stænd][hɪz; ɪz] [ˈɪmpjədəns] !

Hang	me	if	I	can	stand	his	impudence	!
悬挂	我	如果	我	能	站立	他的	厚颜无耻	!

我宁愿被绞死也受不了他的无礼!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [set] ,

I	want	to	have	a	shot	at	a	man	of	my	own	set	,
我	想	到	有	一个	射击	在	一个	男人	的	我的	自己的	放	,

我想尝试和同阶层的人交往。

[dʒʌst][tuː; tə][let] [ˈpegi] [ˈlʌvl] [siː] !

just	to	let	Peggy	Lovell	see	!
只是	到	让	佩吉	洛弗尔	看	!

只是想让佩吉·洛弗尔看看!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] . "

I	know	what	she	thinks	.	"
我	知道	什么	她	思考	.	"

我知道她在想什么。

" [dʒʌst][tuː; tə][let][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvl] [siː] !

"	Just	to	let	Mrs	.	Lovell	see	!
"	只是	到	让	太太	.	洛弗尔	看	!

“只是想让洛弗尔太太看看!”

" ['edwərd] ['ekəud] .

"	Edward	echoed	.
"	爱德华	回声	.

爱德华附和道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [maɪ] [dɪr] ['ældʒi] .

"	She	has	seen	it	lots	of	times	,	my	dear	Algy	.
"	她	有	已见	它	很多	的	时代	,	我的	亲爱的	阿尔吉	.

“她已经看过很多次了，我亲爱的阿尔吉。”

[kʌm] ; [ðɪs] [lʊks] ['laɪvli] .

Come	;	this	looks	lively	.
来	;	这	看起来	热闹	.

过来，这里看起来很热闹。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] - ['gruːəl][ʌv; əv] [piːs] . "

I	was	sure	she	would	soon	be	sick	of	the	water	-	gruel	of	peace	.	"
我	曾是	当然	她	会	很快	是	生病的	的	这	水	-	粥	的	和平	.	"

我确信她很快就会厌倦这平淡无奇的和平生活。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ned] . [dəunt][biː; bi] [kən'faundidli]

"	I	tell	you	she's	got	nothing	to	do	with	it	,	Ned	.	Don't	be	confoundedly
"	我	告诉	你	她是	得到	没有什么	到	做	和	它	,	内德	.	不	是	要命

[ˌʌn'dʒʌst] .

unjust	.
不公正	.

“我告诉你，这事跟她一点关系都没有，内德。别这么不公正。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm] .

She	didn't	tell	me	to	go	and	seek	him	.
她	没有	告诉	我	到	去	和	寻找	他	.

她没有让我去找他。

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [help] [hɪz; ɪz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

How	can	she	help	his	whispering	to	her	?
如何	能	她	帮助	他的	耳语	到	她	?

她怎么能阻止他跟她低语呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['oʊvər][æt; ət][ˌem 'iː] ,

And	**then**	**she**	**looks**	**over**	**at**	**me**	**,**
和	然后	她	看起来	超过	在	我	,

然后她看向我，

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	**I**	**swear**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**be**	**defended**	**by**	**a**	**woman**	**.**
和	我	发誓	我是	不是	去	到	是	辩护	经过	一个	女士	.

我发誓我绝不会接受女人的辩护。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['fænsi][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː] .

She	**must**	**fancy**	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**pluck**	**of**	**a**	**flea**	**.**
她	必须	想要	我	还没有	得到	这	采摘	的	一个	跳蚤	.

她肯定觉得我连跳蚤的勇气都没有。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ɪz] .

I	**know**	**what**	**her**	**idea**	**of**	**young**	**fellows**	**is**	**.**
我	知道	什么	她	主意	的	年轻的	伙伴们	是	.

我知道她眼中的小伙子是什么样的。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] ['sʌklɪŋ] [went] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Why	**,**	**she**	**said**	**to**	**me**	**,**	**when**	**Suckling**	**went**	**off**	**from**	**her**	**,**	**the**	**other**	**day**	**,**
为什么	,	她	说	到	我	,	什么时候	乳	去	离开	从	她	,	这	其他	天	,

“为什么呢？”她对我说，“那天萨克林离开她的时候……”

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] .

"	**These**	**are**	**our**	**Guards**	**.**
"	这些	是	我们的	卫兵	.

“这些是我们的卫兵。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɪm; ɪm] . "

"	**I**	**shall**	**fight**	**him**	**.**	**"**
"	我	将	斗争	他	.	"

“我要和他战斗。”

" [duː] , " [sed] ['edwərd] .

"	**Do**	**,**	**"**	**said**	**Edward**	**.**
"	做	,	"	说	爱德华	.

“做吧，”爱德华说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ? "

"	**Will**	**you**	**take**	**a**	**challenge**	**?**	**"**
"	将要	你	拿	一个	挑战	?	"

你愿意接受挑战吗?

" [aɪm][ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . [mɑːrz] . "

"	**I'm**	**a**	**lawyer**	**,**	**Mr**	**.**	**Mars**	**.**	**"**
"	我是	一个	律师	,	先生	.	火星	.	"

“我是律师，马尔斯先生。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [wen] ['hiːz] [in'sʌltid] ? "

"	**You**	**won't**	**take**	**a**	**challenge**	**for**	**a**	**friend**	**,**	**when**	**he's**	**insulted**	**?**	**"**
"	你	惯于	拿	一个	挑战	为了	一个	朋友	,	什么时候	他是	受辱	?	"

“朋友受辱，你难道不愿意挺身而出吗？”

" [aɪ][rɪ'plaɪ] [ə'gen] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪər] .

"	**I**	**reply**	**again**	**,**	**I**	**am**	**a**	**lawyer**	**.**
"	我	回复	再次	,	我	是	一个	律师	.

我再次回答说，我是一名律师。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪl] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

But	**this**	**is**	**what**	**I'll**	**do**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
但	这	是	什么	患病的	做	,	如果	你	喜欢	.

如果你愿意的话，我会这么做。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvli] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][geɪn]

I'll	go	to	Mrs	.	Lovely	and	inform	her	that	it	is	your	desire	to	gain
患病的	去	到	太太	.	迷人的	和	通知	她	那	它	是	你的	欲望	到	获得

[hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] .

her	esteem	by	fighting	with	pistols	.
她	尊重	经过	斗争	和	手枪	.

我会去告诉洛夫利夫人，你想通过用手枪打架来赢得她的尊重。

[ðæt] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [siːk] .

That	will	accomplish	the	purpose	you	seek	.
那	将要	完成	这	目的	你	寻找	.

那样就能达到你想要的目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pɑːsəbli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ə'fer] ;

It	will	possibly	disappoint	her	,	for	she	will	have	to	stop	the	affair	;
它	将要	可能	辜负	她	,	为了	她	将要	有	到	停止	这	事务	;

这或许会让她失望，因为她不得不结束这段婚外情；

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [ðeɪ] [wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] . "

but	women	are	born	to	be	disappointed	—	they	want	so	much	.	"
但	女性	是	出生	到	是	失望的	—	他们	想	所以	很多	.	"

但女人天生容易失望——她们想要的太多了。

" [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [sed] ['ældʒənən] , ['glaʊərɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]

"	I'll	fight	him	some	way	or	other	,	"	said	Algernon	,	glowering	;	and	then	his
"	患病的	斗争	他	一些	方式	或者	其他	,	"	说	阿尔杰农	,	忧郁	;	和	然后	他的

[feɪs] [bɪ'keɪm] [braɪt] :

face	became	bright	:
脸	成为	明亮的	:

“我一定要跟他打一架，”阿尔杰农怒气冲冲地说；然后他的脸色顿时明亮起来：

" [aɪ] [seɪ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [ðæt] ['bɪznəs] ['bjuːtɪfli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	I	say	,	didn't	she	manage	that	business	beautifully	this	morning	?
"	我	说	,	没有	她	管理	那	商业	非常漂亮	这	早晨	?

“我说，她今天早上处理那件事做得不是非常出色吗？”

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

Not	another	woman	in	the	world	could	have	done	it	.	"
不是	其他	女士	在	这	世界	可以	有	完毕	它	.	"

世界上没有其他女人能做到这一点。

" [oʊ] , [ˌju ɛn 'e][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] !

"	Oh	,	Una	and	the	Lion	!
"	哦	,	乌娜	和	这	狮子	!

“哦，乌娜和狮子！”

['mɪsɪz] . ['væləntaɪn] [ænd; ənd] ['ɔːsən] !

Mrs	.	Valentine	and	Orson	!
太太	.	情人节	和	奥森	!

瓦伦丁夫人和奥森!

[dɪd] [juː; jʊ] [bet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] ?

Did	you	bet	with	the	rest	?
做过	你	赌注	和	这	休息	?

你和其他人一起下注了吗?

" [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [æskt] .

"	his	cousin	asked	.
"	他的	表哥	问	.

“他的表弟问道。”

" [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['tenər] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] ! "

"	I	lost	my	tenner	;	but	what's	that	!	"
"	我	丢失的	我的	十英镑	;	但	是什么	那	!	"

“我丢了十英镑；可是那是什么啊！”

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [tuː; tə] [hænd] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - .

"	There	will	be	an	additional	five	to	hand	over	to	the	man	Sedgett	.
"	那里	将要	是	一个	额外的	五	到	手	超过	到	这	男人	-	.

“还将有五件物品移交给塞吉特先生。”

[wɒts] [ðæt] ! "

What's	that	!	"
是什么	那	!	"

那是什么?

" [noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	,	hang	it	!
"	不	,	悬挂	它	!

“不，把它挂起来！”

" ['ældʒənən] ['ʃaʊtɪd] .

"	Algernon	shouted	.
"	阿尔杰农	喊叫	.

阿尔杰农喊道。

" [juːv] [peɪd] [jʊr; jər] [ten] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['tʃɪrfəli] .

"	You've	paid	your	ten	for	the	shadow	cheerfully	.
"	你已经	有薪酬的	你的	十	为了	这	阴影	愉快地	.

“你已经愉快地付了十块钱买下了这块影子。”

[peɪ] [jʊr; jər] [faɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] . "

Pay	your	five	for	the	substance	.	"
支付	你的	五	为了	这	物质	.	"

付五块钱买这东西。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - — " ['ældʒənən] [stɛərd] .

"	Do	you	mean	to	say	that	Sedgett	—	"	Algernon	stared	.
"	做	你	意思是	到	说	那	-	—	"	阿尔杰农	凝视	.

“你是说塞吉特——”阿尔杰农盯着他。

" ['mɪrəklz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , ['ældʒi] , [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	Miracles	,	if	you	come	to	examine	them	,	Algy	,	have	generally	had	a
"	奇迹	,	如果	你	来	到	检查	他们	,	阿尔吉	,	有	一般来说	有	一个

['pæθweɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ;

pathway	prepared	for	them	;
路径	准备	为了	他们	;

“阿尔吉，如果你仔细研究一下，就会发现奇迹通常都有一条预先安排好的路径；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

and	the	miracle	of	the	power	of	female	persuasion	exhibited	this	morning
和	这	奇迹	的	这	力量	的	女性	劝说	展出	这	早晨

[wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['eɪdʒənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] . "

was	not	quite	independent	of	the	preliminary	agency	of	a	scoundrel	.	"
曾是	不是	相当	独立的	的	这	初步的	机构	的	一个	恶棍	.	"

而今天早上展现出的女性说服力的奇迹，并非完全独立于一个无赖的先发作用。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [bet] .

"	So	that's	why	you	didn't	bet	.
"	所以	那就是	为什么	你	没有	赌注	.

所以这就是你没下注的原因。

" ['ældʒənən] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] , [prə'naʊnsɪŋ]
" Algernon signified the opening of his intelligence with his eyelids , pronouncing
" 阿尔杰农 表示 这 开幕 的 他的 智力 和 他的 眼睑 , 发音
" [baɪ][dʒɪŋgoʊz] " [ænd; ənd] " [baɪ][dʒoʊvz] ,
" by jingos " and " by Joves ,
" 经过 真主党 " 和 " 经过 朱庇特 ,

“阿尔杰农睁开眼皮，表示他已经恢复了理智，说道‘by jingos’和‘by Joves’，

" [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" to ease the sudden rush of ideas within him .
" 到 舒适 这 突然 匆忙 的 想法 之内 他 .

“为了缓解他内心突然涌现的各种想法。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , [ned] .
" You might have let me into the secret , Ned .
" 你 可能 有 让 我 进入 这 秘密 , 内德 .

“你或许已经让我知道了这个秘密，内德。”

[aɪ'd] [luːz] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tenz] [tuː; tə] ['pegi] ['lʌvl] ,
I'd lose any number of tens to Peggy Lovell ,
ID 失去 任何 数字 的 十 到 佩吉 洛弗尔 ,

我输给佩吉·洛弗尔任何十块钱都行。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feloʊ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "
but a fellow don't like to be in the dark . "
但 一个 同伴 不 喜欢 到 是 在 这 黑暗的 . "

但人都不喜欢身处黑暗之中。

" [ɪk'sept] , ['ældʒi] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['kæri] [laɪt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪ'luːməˌneɪtər] .
" Except , Algy , that when you carry light , you're a general illuminator .
" 除了 , 阿尔吉 , 那 什么时候 你 携带 光 , 你是 一个 一般的 照明器 .

“但是，阿尔吉，当你携带光明时，你就是一名照明者。”

[let] [ðə; ði] ['mætər] [drɑːp] .
Let the matter drop .
让 这 事情 降低 .

就此打住吧。

- [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] .
Sedgett has saved you from annoyance .
- 有 已保存 你 从 烦恼 .

Sedgett帮你避免了烦恼。

[teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][faɪv] [paʊndz] . "
Take him his five pounds . "
拿 他 他的 五 磅 . "

给他五英镑。

" [ə'nɔɪəns] [biː; bi] [hæŋd] , [maɪ] [gʊd] [ned] !
" Annoyance be hanged , my good Ned !
" 烦恼 是 绞刑 , 我的 好的 内德 !

“愿烦恼被绞死，我的好内德！”

" ['ældʒənən] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
" Algernon was aroused to reply .
" 阿尔杰农 曾是 被唤醒 到 回复 .

阿尔杰农被激起了反驳的欲望。

" [aɪ][dəunt] [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" I don't complain , and I've done my best to stand in front of you ;
" 我 不 抱怨 , 和 我已经 完毕 我的 最好的 到 站立 在 正面 的 你 ;

“我没有抱怨，我已经尽我所能站在你们面前；

[ænd; ənd][æz; əz] [juːv] ['setld] [ðə; ði] ['feloʊ] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] ,

and	as	you've	settled	the	fellow	,	I	say	nothing	;	but	,	between	us	two	,
和	作为	你已经	定居	这	同伴	,	我	说	没有什么	;	但	,	之间	我们	二	,

既然你已经解决了那家伙的问题，我就什么也不说了；但是，在我们俩之间，

[huːz] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ? "

who's	the	guilty	party	,	and	who's	the	victim	?	"
谁是	这	有罪的	派对	,	和	谁是	这	受害者	?	"

谁是罪魁祸首，谁是受害者?

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ? "

"	Didn't	he	tell	you	he	had	you	in	his	power	?	"
"	没有	他	告诉	你	他	有	你	在	他的	力量	?	"

“他难道没告诉你他已经把你掌控在手了吗？”

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] . "

"	I	don't	remember	that	he	did	.	"
"	我	不	记住	那	他	做过	.	"

“我不记得他做过这件事。”

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	I	heard	him	.
"	出色地	,	我	听到	他	.

“嗯，我听到了。”

[ðə; ði] ['stɜːrdi] [kɜːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [braibd] , [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [wei] [ʌv; əv]

The	sturdy	cur	refused	to	be	bribed	,	so	there	was	only	one	way	of
这	结实的	库尔	拒绝	到	是	受贿	,	所以	那里	曾是	仅有的	一	方式	的

['kwaɪətɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

quieting	him	;
安静	他	;

这只强壮的狗不肯被贿赂，所以只有一种方法可以让他安静下来；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [dʌz] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [biːst] .

and	you	see	what	a	thrashing	does	for	that	sort	of	beast	.
和	你	看	什么	一个	猛烈抽打	做	为了	那	种类	的	兽	.

你看看狠狠揍一顿对那种野兽会造成什么后果。

[aɪ] , ['ældʒi] , ['nevər] [ə'bændən] [ə; eɪ] [frend] ; [mɑːrk] [ðæt] .

I	,	Algy	,	never	abandon	a	friend	;	mark	that	.
我	,	阿尔吉	,	绝不	放弃	一个	朋友	;	标记	那	.

我，阿尔吉，从不抛弃朋友；记住这一点。

[teɪk] [ðə; ði] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] - .

Take	the	five	pounds	to	Sedgett	.
拿	这	五	磅	到	-	.

把这五磅钱交给塞吉特。

" ['ældʒənən] [stroʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Algernon	strode	about	the	room	.
"	阿尔杰农	大步走	关于	这	房间	.

阿尔杰农在房间里踱来踱去。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [juː; jʊ] [stɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] , [soʊ] [ðæt] [aɪm] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;

"	First	of	all	,	you	stick	me	up	in	a	theatre	,	so	that	I'm	seen	with	a	girl	;
"	第一的	的	全部	,	你	戳	我	向上	在	一个	剧院	,	所以	那	我是	已见	和	一个	女孩	;

“首先，你把我安排在剧院里，这样人们就会看到我和一个女孩在一起；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [get] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [peltid] , " [hiː; hi] [bɪˈgæn]

and	then	you	get	behind	me	,	and	let	me	be	pelted	,	"	he	began
和	然后	你	得到	在后面	我	,	和	让	我	是	被毛皮覆盖	,	"	他	开始

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

“然后你绕到我身后，让我挨打，”他开始抱怨道。

" [ænd; ənd] [æsk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [huː] ['hæznt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] !

"	And	ask	a	fellow	for	money	,	who	hasn't	a	farthing	!
"	和	问	一个	同伴	为了	钱	,	WHO	还没有	一个	法辛	!

“你去向一个身无分文的人要钱吧！”

[aɪ] [ʃænt] ['lɪtərəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [tɪl] [ðæt] [hɔːrs] - ['tɛmpəlˌmɔːr] - [rʌnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

I	shan't	literally	have	a	farthing	till	that	horse	'	Templemore	'	runs	;	and	then	,
我	不会	字面上地	有	一个	法辛	直到	那	马	-	坦普尔莫尔	-	跑步	;	和	然后	,

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

by	George	!
经过	乔治	!

直到那匹名叫“坦普尔莫尔”的马跑起来，我才真的能有四分之一的钱；然后，我的天哪！

[aɪl] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] .

I'll	pay	my	debts	.
患病的	支付	我的	债务	.

我会偿还债务。

[dʒuːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ! "

Jews	are	awful	things	!	"
犹太人	是	可怕	事物	!	"

犹太人真是可恶！

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [rɪˈkwaɪər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ? " [sed] ['edwərd] , [prəˈvoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

"	How	much	do	you	require	at	present	?	"	said	Edward	,	provoking	his	appetite	for
"	如何	很多	做	你	要求	在	展示	?	"	说	爱德华	,	挑衅	他的	食欲	为了

[ə; eɪ] [loʊn] .

a	loan	.
一个	贷款	.

“你现在需要多少钱？”爱德华问道，这激起了他对贷款的渴望。

" [oʊ] , ['fɪfti] — [ðæt] [ɪz] , [dʒʌst] [naʊ] .

"	Oh	,	fifty	—	that	is	,	just	now	.
"	哦	,	五十	—	那	是	,	只是	现在	.

“哦，五十——就是现在。”

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [taʊn] .

More	like	a	thousand	when	I	get	to	town	.
更多的	喜欢	一个	千	什么时候	我	得到	到	镇	.

等我到镇上的时候，估计得有上千个了。

[ænd; ənd] [wer] [its] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] !

And	where	it's	to	come	from	!
和	在哪里	它是	到	来	从	!

以及它的来源！

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

but	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

不过没关系。

- ['pɑːn] [maɪ] [soʊl] , [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [fɑːks] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [hɪr] .

'	Pon	my	soul	,	I	pity	the	fox	I	run	down	here	.
-	庞	我的	灵魂	,	我	遗憾	这	狐狸	我	跑步	向下	这里	.

我发誓，我可怜我在这里遇到的那只狐狸。

[aɪ] [fiːl] [aɪm][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪn] ['lʌndən] .

I	feel	I'm	exactly	in	his	case	in	London	.
我	感觉	我是	确切地	在	他的	案件	在	伦敦	.

我觉得我在伦敦的处境和他一模一样。

[haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] , [ned] —

However	,	if	I	can	do	you	any	service	,	Ned	—
然而	,	如果	我	能	做	你	任何	服务	,	内德	—

不过，如果我能帮上什么忙的话，内德——

" ['edwərd] [læft] .

"	Edward	laughed	.
"	爱德华	笑了	.

爱德华笑了。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][nɑːt][ɪk'skjuːzɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪər]

"	You	might	have	done	me	the	service	of	not	excusing	yourself	to	the	squire
"	你	可能	有	完毕	我	这	服务	的	不是	借口	你自己	到	这	乡绅

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,

when	he	came	here	,
什么时候	他	来了	这里	,

“你当时没向乡绅告辞，或许反而帮了我一个忙。”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [ˌem 'iː] . "

in	such	a	way	as	to	implicate	me	.	"
在	这样的	一个	方式	作为	到	牵连	我	.	"

以这种方式将我牵连进去。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəsli] ['bædʒɝd] , [ned] . "

"	But	I	was	so	tremendously	badgered	,	Ned	.	"
"	但	我	曾是	所以	非常	骚扰	,	内德	.	"

“但我当时真的被纠缠得不胜其烦，内德。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði]['skwaɪər] [kroʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	You	had	a	sort	of	gratification	in	letting	the	squire	crow	over	his	brother	.
"	你	有	一个	种类	的	满足感	在	出租	这	乡绅	乌鸦	超过	他的	兄弟	.

“看着乡绅得意洋洋地凌驾于他的兄弟之上，你感到一种满足感。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [kroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "

And	he	did	crow	for	a	time	.	"
和	他	做过	乌鸦	为了	一个	时间	.	"

他确实得意了一阵子。

" [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ned] , [æz; əz][tuː; tə] [krəuɪŋ] !

"	On	my	honour	,	Ned	,	as	to	crowing	!
"	在	我的	荣誉	,	内德	,	作为	到	鸣叫	!

“以我的荣誉起誓，内德，至于欢呼雀跃嘛！”

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['kəːsiŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

he	went	away	cursing	at	me	.
他	去	离开	咒骂	在	我	.

他一边咒骂我一边走了。

['pegi]

Peggy
佩吉

佩吉

['lʌvl] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Lovell	managed	it	somehow	for	you	.
洛弗尔	管理	它	不知何故	为了	你	.

洛弗尔不知怎么地帮你搞定了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɔːfli] ['bædʒɘd] . "

I	was	really	awfully	badgered	.	"
我	曾是	真的	非常	骚扰	.	"

我真的被骚扰得很厉害。

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] .

"	Yes	;	but	you	know	what	a	man	my	father	is	.
"	是的	;	但	你	知道	什么	一个	男人	我的	父亲	是	.

“是的；但是你知道我父亲是个怎样的人。”

[hiː; hi] ['hæznt] [ðə; ði]['skwaɪərz] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [ðoʊz] [ə'ferz] . "

He	hasn't	the	squire's	philosophy	in	those	affairs	.	"
他	还没有	这	乡绅的	哲学	在	那些	事务	.	"

他在这些事情上没有乡绅的处事方式。

" - ['pɑːn][maɪ] [soʊl] , ['mɪstər] . [ned] , [aɪ] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;

"	'	Pon	my	soul	,	Mr	.	Ned	,	I	never	guessed	it	before	;
"	-	庞	我的	灵魂	,	先生	.	内德	,	我	绝不	猜对了	它	前	;

“我的天哪，内德先生，我以前从来没猜到过；

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] ['fænsi] [juː; jʊ][gɑːt] [klɪr] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['bɪli] [ðə; ði]['bæŋkər][baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][maɪ]

but	I	rather	fancy	you	got	clear	with	Sir	Billy	the	banker	by	washing	in	my
但	我	相当	想要	你	得到	清除	和	先生	比利	这	银行家	经过	洗涤	在	我的

['beɪs(ə)n] — [eɪ] ,

basin	—	eh	,
盆地	—	嗯	,

但我倒觉得你肯定是在我的脸盆里洗漱，才和银行家比利爵士搞定的——嗯。

[dɪd][juː; jʊ] ?

did	you	?
做过	你	?

你做了吗?

" ['edwərd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrvd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	Edward	looked	straight	at	his	cousin	,	saying	,	"	You	deserved	worse	than	that	.
"	爱德华	看起来	直的	在	他的	表哥	,	说	,	"	你	应得的	更糟	比	那	.

爱德华直视着他的表弟，说道：“你罪有应得，应该受到更严厉的惩罚。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tretʃərəs] .

You	were	treacherous	.
你	是	奸诈	.

你背信弃义。

[juː; jʊ] [pruːvd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

You	proved	you	were	not	to	be	trusted	;	and	yet	,	you	see	,	I	trust	you	.
你	已证实	你	是	不是	到	是	可信	;	和	然而	,	你	看	,	我	相信	你	.

你证明了你不可信；然而，你看，我却信任你。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['fɑːli] .

Call	it	my	folly	.
称呼	它	我的	蠢事	.

请称之为我的愚蠢之举。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ([ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ])

Of	course	(	and	I	don't	mind	telling	you	)
的	课程	(	和	我	不	头脑	讲述	你	)

当然（我不介意告诉你）

[aɪ] [juːst] [maɪ] [wɪts] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

I	used	my	wits	to	turn	the	point	of	the	attack	.
我	用过的	我的	智慧	到	转动	这	观点	的	这	攻击	.

我运用智慧扭转了局势。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌn'skruːpjələs] [wen] [aɪm] [sər'praɪzd] .

I	may	be	what	they	call	unscrupulous	when	I'm	surprised	.
我	可能	是	什么	他们	称呼	无良的	什么时候	我是	惊讶	.

我可能在感到惊讶的时候会表现得像他们所说的那样不择手段。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ;

I	have	to	look	to	money	as	well	as	you	;
我	有	到	看	到	钱	作为	出色地	作为	你	;

我也得考虑钱的问题，就像你一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][ə; eɪ] — [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] — [rɔːŋ]

and	if	my	father	thought	it	went	in	a	—	what	he	considers	—	wrong
和	如果	我的	父亲	想法	它	去	在	一个	—	什么	他	考虑	—	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

如果我父亲认为事情朝着——在他看来——错误的方向发展，

[ðə; ði] [sɔːrs] [wʊd] [biː; bi] [tʃoʊkt] [baɪ] [pə'tɜːrnl] [mə'rælətɪ] .

the	source	would	be	choked	by	paternal	morality	.
这	来源	会	是	窒息	经过	父系	道德	.

这种思想会被父权式的道德观念所扼杀。

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

You	betrayed	me	.
你	背叛	我	.

你背叛了我。

['lɪs(ə)n] . "

Listen	.	"
听	.	"

听。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ned] , [aɪ] ['mɪrlɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvərnər] — "

"	I	tell	you	,	Ned	,	I	merely	said	to	my	governor	—	"
"	我	告诉	你	,	内德	,	我	仅仅	说	到	我的	州长	—	"

“我告诉你，内德，我只是对我的州长说——”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

[juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] .

You	betrayed	me	.
你	背叛	我	.

你背叛了我。

[aɪ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] ; [ðæt] [ɪz] , [aɪv] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

I	defended	myself	;	that	is	,	I've	managed	so	that	I	may	still	be	of	service	to
我	辩护	我	;	那	是	,	我已经	管理	所以	那	我	可能	仍然	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我保护了自己；也就是说，我设法保住了我的饭碗，这样我仍然可以为你效力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪr] [ʃeɪv] ;

It	was	a	near	shave	;
它	曾是	一个	靠近	刮胡子	;

真是千钧一发；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['fɑːðər] .

but	you	now	see	the	value	of	having	a	character	with	one's	father	.
但	你	现在	看	这	价值	的	拥有	一个	特点	和	一个人的	父亲	.

但现在你明白了拥有父亲那样的品格的价值。

[dʒʌst]['oʊpən][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔːs] [aʊt][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] .

Just	open	my	writing	-	desk	there	,	and	toss	out	the	cheque	-	book	.
只是	打开	我的	写作	-	桌子	那里	,	和	折腾	出去	这	查看	-	书	.

我只要打开那边的书桌，把支票簿扔出去就行了。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['ɔbdʒiktid] — [bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] .

I	confess	I	can't	see	why	you	should	have	objected	—	but	let	that	pass	.
我	承认	我	不能	看	为什么	你	应该	有	反对	—	但	让	那	经过	.

我承认我不明白你为什么会反对——但这件事就到此为止吧。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

How	much	do	you	want	?
如何	很多	做	你	想	?

你想要多少?

['fɪfti] ?

Fifty	?
五十	?

五十?

[seɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd] [faɪv] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] - — ['meɪkɪŋ] ['fɪfti] .

Say	forty	-	five	,	and	five	I'll	give	you	to	pay	to	Sedgett	—	making	fifty	.
说	四十	-	五	,	和	五	患病的	给	你	到	支付	到	-	—	制作	五十	.

说四十五，我给你五块钱付给塞吉特——这样你就有五十块钱了。

['eɪti] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['fɪfti] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] .

Eighty	before	,	and	fifty	—	one	hundred	and	thirty	.
八十	前	,	和	五十	—	一	百	和	三十	.

之前是八十，然后是五十——一百三十。

[raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] , [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Write	that	you	owe	me	that	sum	,	on	a	piece	of	paper	.
写	那	你	欠	我	那	和	,	在	一个	片	的	纸	.

请在一张纸上写下你欠我这笔钱。

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [soʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['vɜːrtʃuəs] .

I	can't	see	why	you	should	wish	to	appear	so	uncommonly	virtuous	.
我	不能	看	为什么	你	应该	希望	到	出现	所以	不寻常地	有德行的	.

我不明白你为什么想要表现得如此与众不同的贤德。

" ['ældʒənən] ['skrɪbəld] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]
[ˈgɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] ,

"	Algernon	scribbled	the	written	acknowledgment	,	which	he	despised	himself	for	giving	,	and	the	receiver	for	taking	,
"	阿尔杰农	潦草的	这	书面	致谢	,	哪个	他	被鄙视的	他自己	为了	给予	,	和	这	接收者	为了	采取	,

阿尔杰农潦草地写下了这份感谢信，他既厌恶自己当初递出这封信，也厌恶收信人收下这封信。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sed] ,

but	was	always	ready	to	give	for	the	money	,	and	said	,
但	曾是	总是	准备好	到	给	为了	这	钱	,	和	说	,

但他总是乐于接受这笔钱，并说道：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] : " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['feloʊ] [kəm'pliːtli]

as	he	put	the	cheque	in	his	purse	:	"	It	was	this	infernal	fellow	completely
作为	他	放	这	查看	在	他的	钱包	:	"	它	曾是	这	地狱	同伴	完全地

[ˌʌp'set] [ˌem 'iː] .

upset	me	.
沮丧的	我	.

他把支票放进钱包时说："就是这个该死的家伙彻底惹恼了我。"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [baɪ][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] , [baɪ][dʒoʊv] , [ned] , [juːd] [luːz] [jʊr; jər] ['kuːlnəs] .

If	you	were	worried	by	a	bull	-	dog	,	by	Jove	,	Ned	,	you'd	lose	your	coolness	.
如果	你	是	担心	经过	一个	公牛	-	狗	,	经过	朱庇特	,	内德	,	你会	失去	你的	凉爽	.

如果你被一只斗牛犬吓到，我的天哪，内德，你肯定会失去冷静。

[hiː; hi] ['bɑːðərd] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

He	bothered	my	head	off	.
他	烦恼	我的	头	离开	.

他烦死我了。

[æsk][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Ask	me	now	,	and	I'll	do	anything	on	earth	for	you	.
问	我	现在	,	和	患病的	做	任何事物	在	地球	为了	你	.

现在就开口，我愿为你做任何事。

[maɪ] ['bæks] [brɔːd] .

My	back's	broad	.
我的	背部	广阔	.

我的背很宽。

[sɜːr] ['bɪli] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɜːrs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

Sir	Billy	can't	think	worse	of	me	than	he	does	.
先生	比利	不能	思考	更糟	的	我	比	他	做	.

比利爵士不可能对我产生更恶劣的看法了。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] ['pɑːzətɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɪti] ['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['pegi] [el] . ?

Do	you	want	to	break	positively	with	that	pretty	rival	to	Peggy	L	.	?
做	你	想	到	休息	积极地	和	那	漂亮的	竞争对手	到	佩吉	L	.	?

你想和佩吉·L的那个漂亮竞争对手正面交锋吗?

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] [ned] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I've	got	a	scheme	to	relieve	you	,	my	poor	old	Ned	,	and	make	everybody
我已经	得到	一个	方案	到	缓解	你	,	我的	贫穷的	老的	内德	,	和	制作	大家

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

我有个办法可以减轻你（我可怜的老内德）的负担，让大家都开心。

[aɪl] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][maɪ'self] .

I'll	lay	the	foundations	of	a	fresh	and	brilliant	reputation	for	myself	.
患病的	躺	这	基础	的	一个	新鲜的	和	杰出的	名声	为了	我	.

我将为自己奠定崭新而辉煌的声誉基础。

" ['ældʒənən] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .

"	Algernon	took	a	chair	.
"	阿尔杰农	采取	一个	椅子	.

阿尔杰农坐了下来。

['edwərd] [wʌz; wəz] ['fæðəmz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Edward	was	fathoms	deep	in	his	book	.
爱德华	曾是	英寻	深的	在	他的	书	.

爱德华完全沉浸在书的世界里。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ'd] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] - ['kwestʃən] [læst] , [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər]

The	former	continued	:	"	I'd	touch	on	the	money	-	question	last	,	with	any	other
这	以前的	持续	:	"	ID	触碰	在	这	钱	-	问题	最后的	,	和	任何	其他

['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

fellow	than	you	;
同伴	比	你	;

前者继续说道：“如果换作其他人，我会最后才谈钱的问题，但不会跟你谈；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] ['mʌniːz] [ðə; ði] [hɪndʒ] ,

but	you	always	know	that	money's	the	hinge	,
但	你	总是	知道	那	钱的	这	合页	,

但你始终明白，金钱才是关键。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [lɪfts] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .

and	nothing	else	lifts	a	man	out	of	a	scrape	.
和	没有什么	别的	电梯	一个	男人	出去	的	一个	刮	.

除此之外，没有任何其他方法能帮助一个人摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ] [stɪf] [pʊl] [ɑːn][jʊr; jər]['bæŋkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz][ˌem 'iː] ,

It	costs	a	stiff	pull	on	your	banker	,	and	that	reminds	me	,
它	成本	一个	僵硬的	拉	在	你的	银行家	,	和	那	提醒	我	,

这需要你向银行家支付一笔不菲的费用，这让我想起了.....

[juː; jʊ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][sɜːr] ['bɪli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [æd'væns] ,

you	couldn't	go	to	Sir	Billy	for	it	;	you'd	have	to	draw	in	advance	,
你	不能	去	到	先生	比利	为了	它	;	你会	有	到	画	在	进步	,

你不能去找比利爵士要，你得事先画出来。

[baɪ] [dɪ'griːz] ['enihaʊ] , [lʊk] [hɪr] :

by	degrees	anyhow	,	look	here	:
经过	学位	无论如何	,	看	这里	:

总之，一步一步来，请看这里：

— [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɑːrmɚz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [ænd; ənd][wɑːnt] [waɪvz]

—	There	are	lots	of	young	farmers	who	want	to	emigrate	and	want	wives
—	那里	是	很多	的	年轻的	农民	WHO	想	到	移民	和	想	妻子们

[ænd; ənd] ['mʌni] .

and	money	.
和	钱	.

—有很多年轻农民想要移民，他们想要妻子和金钱。

[aɪ] [noʊ] [wʌn] .

I	know	one	.
我	知道	一	.

我认识一个。

[its] [noʊ][juːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [pə'tikuːləz] , [bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] .

It's	no	use	going	into	particulars	,	but	it's	worth	thinking	over	.
它是	不	使用	去	进入	细节	,	但	它是	值得	思维	超过	.

无需赘述细节，但值得思考。

[laɪf] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [help] , [ned] .

Life	is	made	up	of	mutual	help	,	Ned	.
生活	是	制成	向上	的	相互的	帮助	,	内德	.

内德，生活是由互助组成的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ə'nʌðər] ['feloʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

You	can	help	another	fellow	better	than	yourself	.
你	能	帮助	其他	同伴	更好的	比	你自己	.

你或许能更好地帮助别人。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːb(ə)l] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,

As	for	me	,	when	I'm	in	a	hobble	,	I	give	you	my	word	of	honour	,
作为	为了	我	,	什么时候	我是	在	一个	跛行	,	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	,

至于我，即便身处困境，我也以我的荣誉担保。

[aɪm][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'diːə][æt; ət][maɪ] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

I'm	just	like	a	baby	,	and	haven't	an	idea	at	my	own	disposal	.
我是	只是	喜欢	一个	婴儿	,	和	还没有	一个	主意	在	我的	自己的	处理	.

我就像个婴儿一样，自己什么都想不出来。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

The	same	with	others	.
这	相同的	和	其他的	.

其他人也一样。

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ə'sɪstəns] .

You	can't	manage	without	somebody's	assistance	.
你	不能	管理	没有	某人的	协助	.

没有别人的帮助，你根本做不到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [oʊld] [bɔɪ] ?

What	do	you	say	,	old	boy	?
什么	做	你	说	,	老的	男生	?

老兄，你说什么?

" ['edwərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

"	Edward	raised	his	head	from	his	book	.
"	爱德华	提高	他的	头	从	他的	书	.

爱德华从书中抬起头来。

" [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf] [diˈdjuːst] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['praɪvət] [ɪk'spɪrɪəns] ?

"	Some	views	of	life	deduced	from	your	private	experience	?
"	一些	浏览	的	生活	推断	从	你的	私人的	经验	?

“从你的个人经历中总结出的某些人生观？”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ; [ænd; ənd]['ældʒənən][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] , [huː] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɪnts] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	he	observed	;	and	Algernon	cursed	at	book	-	worms	,	who	would	never	take	hints	,	and	left	him	.
"	他	观察到	;	和	阿尔杰农	被诅咒的	在	书	-	蠕虫	,	WHO	会	绝不	拿	提示	,	和	左边	他	.

“他观察着；阿尔杰农咒骂着那些永远听不懂暗示的书呆子，然后离开了。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] [hɪm'self] , ['edwərd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [sæt] [rɪ'flektɪŋ] .

But	when	he	was	by	himself	,	Edward	pitched	his	book	upon	the	floor	and	sat	reflecting	.
但	什么时候	他	曾是	经过	他自己	,	爱德华	投球	他的	书	之上	这	地面	和	卫星	反思	.

但当他独自一人时，爱德华把书扔到地上，坐下来沉思。

[ðə; ði] [swet] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

The	sweat	started	on	his	forehead	.
这	汗	开始	在	他的	前额	.

汗水开始从他的额头渗出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blæk] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	compelled	to	look	into	his	black	volume	and	study	it	.
他	曾是	被迫	到	看	进入	他的	黑色的	体积	和	学习	它	.

他不得不翻开那本黑色的笔记本仔细研读。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt] [hju:'meɪnli] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'evɪtəbli]

His	desire	was	to	act	humanely	and	generously	;	but	the	question	inevitably
他的	欲望	曾是	到	行为	人道地	和	慷慨地	;	但	这	问题	不可避免地

[ri'kə:d] :

recurred	:
复发	:

他本想以仁慈和慷慨的方式行事；但这个问题却不可避免地反复出现：

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['ʌtərli] [dæʃ] [maɪ]['prɑ:spekts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?

"	How	can	I	utterly	dash	my	prospects	in	the	world	?
"	如何	能	我	完全地	短跑	我的	前景	在	这	世界	?

我该如何彻底断送自己在这个世界上的前途?

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] ['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə][tu:; tə] [greɪt] ['haʊzɪz] ;

"	It	would	be	impossible	to	bring	Dahlia	to	great	houses	;
"	它	会	是	不可能的	到	带来	大丽花	到	伟大的	房屋	;

“把达莉娅带到上流社会是不可能的；

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [greɪt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] [ə'mʌŋ] ['delɪkətli] - [bred]

and	he	liked	great	houses	and	the	charm	of	mixing	among	delicately	-	bred
和	他	喜欢	伟大的	房屋	和	这	魅力	的	混合	之中	轻柔地	-	繁殖

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他喜欢豪宅，也喜欢与出身名门的女士们交往。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɝz][hæv; həv] ['mærid] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] — ['mærid] [kʊks] ,

On	the	other	hand	,	lawyers	have	married	beneath	them	—	married	cooks	,
在	这	其他	手	,	律师	有	已婚	下面	他们	—	已婚	厨师	,

['haʊsmeɪd] , ['gʌvənɪsiz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

housemaids	,	governesses	,	and	so	forth	.
女佣	,	家庭教师	,	和	所以	前进	.

另一方面，律师们也娶了地位低于自己的女子——比如厨师、女佣、家庭教师等等。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] ['leɪdi] ,

And	what	has	a	lawyer	to	do	with	a	dainty	lady	,
和	什么	有	一个	律师	到	做	和	一个	纤巧	女士	,

律师和一位娇弱的女士有什么关系呢?

[hu:] [wɪl] ['kɑ:nstəntli] [dɪ'strækt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪnɪkɪŋ] [sɪ'vɪlɪti:z] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn]

who	will	constantly	distract	him	with	finicking	civilities	and	speculations	in
WHO	将要	不断地	转移	他	和	挑剔	礼貌	和	猜测	在

[ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['ri:dʒənz] ?

unprofitable	regions	?
无利可图	地区	?

谁会不断地用繁琐的礼节和在无利可图的领域进行投机取巧来分散他的注意力?

[wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt] ,

What	he	does	want	is	a	woman	amiable	as	a	surface	of	parchment	,
什么	他	做	想	是	一个	女士	可亲	作为	一个	表面	的	羊皮纸	,

['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] ;

serviceable	as	his	inkstand	;
可用	作为	他的	墨水台	;

他真正想要的是一个像羊皮纸一样温柔、像墨水瓶一样好用的女人；

[wʌn] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði][wɪg] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kləuziz][hɪz; ɪz] [fə'renzɪk] [tɜ:rm] ,

one	who	will	be	like	the	wig	in	which	he	closes	his	forensic	term	,
一	WHO	将要	是	喜欢	这	假发	在	哪个	他	关闭	他的	法医	学期	,

就像他结束法医生涯时戴的那顶假发一样，

[dɪs'repjətəbl] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'wer] , [bʌt; bət] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

disreputable	from	overwear	,	but	suited	to	the	purpose	.
声名狼藉的	从	外套	,	但	适合	到	这	目的	.

虽然磨损严重，但仍然符合用途。

" [ɑː] ! [ɪf] [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔɪər] !

"	Ah	!	if	I	meant	to	be	nothing	but	a	lawyer	!
"	啊	!	如果	我	意思是	到	是	没有什么	但	一个	律师	!

“啊！如果我只想当一名律师就好了！”

" ['edwərd] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrənt] [ɪn] ['dɑːliəz] ['feɪvər] .

"	Edward	stopped	the	flow	of	this	current	in	Dahlia's	favour	.
"	爱德华	停止	这	流动	的	这	当前的	在	大丽花的	偏爱	.

“爱德华阻止了这股有利于达莉娅的潮流。”

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

His	passion	for	her	was	silent	.
他的	热情	为了	她	曾是	沉默的	.

他对她的爱慕之情是无声的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] ?

Was	it	dead	?
曾是	它	死的	?

它死了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['saɪlənt] .

It	was	certainly	silent	.
它	曾是	当然	沉默的	.

周围一片寂静。

[sɪns] ['rɑːbərt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][waɪld] [geɪm] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [æt; ət] ['ferli] ,

Since	Robert	had	come	down	to	play	his	wild	game	of	persecution	at	Fairly	,
自从	罗伯特	有	来	向下	到	玩	他的	荒野	游戏	的	迫害	在	相当	,

自从罗伯特来到费尔利玩他那疯狂的迫害游戏以来，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd] [bɪn] ['ɛdwɝdz] ['fiːvər] .

the	simple	idea	of	Dahlia	had	been	Edward's	fever	.
这	简单的	主意	的	大丽花	有	到过	爱德华的	发烧	.

爱德华痴迷于达莉娅这个简单的概念。

[hiː; hi] [dɪ'testid] [bruːt] [fɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faɪnli] - ['wɪtɪd] ['mænz] [fʊl] ['loʊðɪŋ] ;

He	detested	brute	force	,	with	a	finely	-	witted	man's	full	loathing	;
他	令人厌恶的	蛮力	力量	,	和	一个	精细地	-	机智的	男人的	满的	厌恶	;

他极其厌恶暴力，这种厌恶之情，如同一个头脑敏锐的人所共有的那种。

[ænd; ənd] ['dɑːliəz] [əb'nɑːkʃəs] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

and	Dahlia's	obnoxious	champion	had	grown	to	be	associated	in	his	mind
和	大丽花的	令人讨厌的	冠军	有	生长	到	是	联系	在	他的	头脑

[wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

with	Dahlia	.
和	大丽花	.

在他心中，达莉娅那令人讨厌的拥护者已经和达莉娅联系在了一起。

[hiː; hi] [swept] [ðem; ðəm][bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æb'hɔɹ.ənt.li] , [fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

He	swept	them	both	from	his	recollection	abhorrently	,	for	in	his	recollection
他	扫荡	他们	两个都	从	他的	回忆	令人憎恶	,	为了	在	他的	回忆

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'vɔːrs] [ðem; ðəm] .

he	could	not	divorce	them	.
他	可以	不是	离婚	他们	.

他厌恶地将他们二人从记忆中抹去，因为在他的记忆中，他无法将他们分开。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] , [huːz] ['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	pretended	to	suppose	that	Dahlia	,	whose	only	reproach	to	him
他	假装	到	认为	那	大丽花	,	谁	仅有的	责备	到	他

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] ,

was	her	suffering	,
曾是	她	痛苦	,

他假装认为，达莉娅对他唯一的责备就是她所遭受的苦难，

[pɑː'tisipeitid] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] .

participated	in	the	scheme	to	worry	him	.
参与	在	这	方案	到	担心	他	.

参与了让他担心的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fər'get] [hɜːr; hər] ['bjuːti] — [fər'get] [ɔːl] , [seɪv] [ðə; ði] [ʌn'hoʊli] ['fetərz] ['baɪndɪŋ]

He	could	even	forget	her	beauty	—	forget	all	,	save	the	unholy	fetters	binding
他	可以	甚至	忘记	她	美丽	—	忘记	全部	,	节省	这	不圣洁的	镣铐	结合

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他甚至可以忘记她的美貌——忘记一切，除了束缚他的邪恶枷锁。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm][ɪn] [ber] [wɔːlz] .

She	seemed	to	imprison	him	in	bare	walls	.
她	似乎	到	监禁	他	在	裸	墙壁	.

她仿佛将他囚禁在了光秃秃的墙壁里。

[hiː; hi] ['medɪ¸teɪtid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

He	meditated	on	her	character	.
他	冥想	在	她	特点	.

他仔细思考了她的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] .

She	had	no	strength	.
她	有	不	力量	.

她没有力气了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['tɪmɪd] , ['kʌmfərt] - ['lʌvɪŋ] , [fɑːnd][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] , ['kredʒələs] , [prɪ'pɑːstərəsli]

She	was	timid	,	comfort	-	loving	,	fond	of	luxury	,	credulous	,	preposterously
她	曾是	胆小	,	舒适	-	爱	,	喜爱	的	奢华	,	轻信的	,	荒谬地

[kən'venʃən(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] ,

conventional	;	that	is	,
传统的	;	那	是	,

她胆小怯懦，贪图安逸，喜爱奢侈品，轻信他人，而且极其墨守成规；也就是说，

[dɪ'zaɪərəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hedʒ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

desirous	more	than	the	ordinary	run	of	women	of	being	hedged	about	and
渴望	更多的	比	这	普通的	跑步	的	女性	的	存在	对冲	关于	和

['gɑːrdɪd] [baɪ] ['serəmənɪz] — " [mɪr] ['serəmənɪz] ,

guarded	by	ceremonies	—	"	mere	ceremonies	,
守卫	经过	仪式	—	"	仅仅	仪式	,

比起普通女性，她们更渴望被各种仪式所环绕和保护——“仅仅是仪式而已。”

" [sed] ['edwərd] , [fə'getiŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [nɑːt][soʊ] [prə'tektɪd] .

"	said	Edward	,	forgetting	the	notion	he	entertained	of	women	not	so	protected	.
"	说	爱德华	,	遗忘	这	概念	他	娱乐	的	女性	不是	所以	受保护	.

爱德华说道，忘记了他心中对那些没有受到如此保护的女性的幻想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [fuːl] [ænd; ənd] ['kaʊərd] ,

But	it	may	be	,	that	in	playing	the	part	of	fool	and	coward	,
但	它	可能	是	,	那	在	玩耍	这	部分	的	傻子	和	懦夫	,

但或许，在扮演傻瓜和懦夫的角色时，

[wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]

we	cease	to	be	mindful	of	the	absolute	necessity	for	sheltering	the	weak
我们	停止	到	是	正念	的	这	绝对	必要性	为了	庇护所	这	虚弱的

[frʌm; frəm] [ðæt] ['mɑːnstrəs] ['ælaɪd] ['ɑːrmi] ,

from	that	monstrous	allied	army	,
从	那	滔天	盟军	军队	,

我们逐渐忘记了保护弱者免受那支可怕的联军伤害的绝对必要性。

[ðə; ði] ['kaʊədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] .

the	cowards	and	the	fools	.
这	懦夫	和	这	傻瓜	.

懦夫和傻瓜。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ,

He	admitted	even	to	himself	that	he	had	deceived	her	,
他	承认	甚至	到	他自己	那	他	有	受骗	她	,

他甚至向自己承认，他欺骗了她。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [di'naunsɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv][kə'pæsəti][ʌv; əv] [bɪ'liːf] ,

at	the	same	time	denouncing	her	unheard	-	of	capacity	of	belief	,
在	这	相同的	时间	谴责	她	闻所未闻	-	的	容量	的	信仰	,

与此同时，她还谴责了她闻所未闻的信仰能力。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɑːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .

which	had	placed	him	in	a	miserable	hobble	,	and	that	was	the	truth	.
哪个	有	放置	他	在	一个	悲惨的	跛行	,	和	那	曾是	这	真相	.

这让他陷入了痛苦的困境，而这的确是事实。

[naʊ] , [men] [kən'fesɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['hɑːb(ə)l] ,

Now	,	men	confessing	themselves	in	a	miserable	hobble	,
现在	,	男人	坦白	他们自己	在	一个	悲惨的	跛行	,

现在，男人们步履蹒跚地忏悔着，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [lə'mentɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

and	knowing	they	are	guilty	of	the	state	of	things	lamented	by	them	,
和	会心	他们	是	有罪的	的	这	状态	的	事物	哀叹	经过	他们	,

他们明知自己对所哀叹的现状负有责任，

[ɪn'tend] [tuː; tə] [draʊn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [di'stəːbz] [ðem; ðəm][baɪ][ɪts]['aʊtkraɪ] .

intend	to	drown	that	part	of	their	nature	which	disturbs	them	by	its	outcry	.
打算	到	溺水	那	部分	的	他们的	自然	哪个	扰乱	他们	经过	它是	强烈抗议	.

打算用呐喊淹没他们本性中令他们不安的那一部分。

[ðə; ði] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [θruː] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [baɪ] ['eni]

The	submission	to	a	tangle	that	could	be	cut	through	instantaneously	by	any
这	提交	到	一个	纠纷	那	可以	是	切	通过	瞬间	经过	任何

[ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [wɪl] ,

exertion	of	a	noble	will	,
用力	的	一个	高贵	将要	,

屈服于一个只要凭借高尚的意志就能瞬间斩断的纠缠之中，

[kən'vɪkts] [ðem; ðəm] .

convicts	them	.
罪犯	他们	.

判他们有罪。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kən'faɪd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['siːkrət] ['hɑːrts] ,

They	had	better	not	confide	,	even	to	their	secret	hearts	,
他们	有	更好的	不是	信任	,	甚至	到	他们的	秘密	心	,

他们最好不要吐露心声，哪怕是对自己的内心深处。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	they	are	afflicted	by	their	conscience	and	the	generosity	of	their
那	他们	是	受苦的	经过	他们的	良心	和	这	慷慨	的	他们的

['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

他们因良心和慷慨的情感而备受煎熬。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [haɪ] ['kwɑːlətiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [saɪd] .

for	it	will	be	only	to	say	that	these	high	qualities	are	on	the	failing	side	.
为了	它	将要	是	仅有的	到	说	那	这些	高的	品质	是	在	这	失败	边	.

因为那样就等于说这些优秀的品质反而成了缺点。

[ðer; ðər][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [beɪs] , [ænd; ənd][noʊ] [les] [ə; eɪ]

Their	inclination	,	under	the	circumstances	,	is	generally	base	,	and	no	less	a
他们的	倾角	,	在下面	这	情况	,	是	一般来说	根据	,	和	不	较少的	一个

['kaʊnsələr] [ðæn; ðən] [ˌʌnkəˈrʌptɪd] ['kɑːmən] [sens] ,
counsellor than uncorrupted common sense ,
顾问 比 未腐败的 常见的 感觉 ,

在这种情况下，他们的倾向通常是卑劣的，而且其劝导作用不亚于未经腐化的常识。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːb(ə)l] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [beɪs] .

when	they	are	in	such	a	hobble	,	will	sometimes	advise	them	to	be	base	.
什么时候	他们	是	在	这样的	一个	跛行	,	将要	有时	建议	他们	到	是	根据	.

当他们陷入这种困境时，有时会建议他们回归本源。

[bʌt; bət] , [ɪn][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [pliː] [wɪtʃ] ['kɑːmən] [sens] [pʊts] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] ,

But	,	in	admitting	the	plea	which	common	sense	puts	forward	on	their	behalf	,
但	,	在	承认	这	恳求	哪个	常见的	感觉	放置	向前	在	他们的	代表	,

但是，在承认常识为他们提出的诉求时，

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['mæskjəlɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['beɪsnəs] .

we	may	fairly	ask	them	to	be	masculine	in	their	baseness	.
我们	可能	相当	问	他们	到	是	男性	在	他们的	卑鄙	.

我们有理由要求他们在卑劣的行为中展现出男子气概。

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['selfɪʃ] ,

Or	,	in	other	words	,	since	they	must	be	selfish	,
或者	,	在	其他	字	,	自从	他们	必须	是	自私	,

换句话说，既然他们一定是自私的，

[let][ðem; ðəm][biː; bi][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pɔlˈtruːnəri] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

let	them	be	so	without	the	poltroonery	of	selfishness	.
让	他们	是	所以	没有	这	怯懦	的	自私	.

让他们如此，但不要有自私的懦弱。

['ɛdwɝdz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ,

Edward's	wish	was	to	be	perfectly	just	,
爱德华的	希望	曾是	到	是	完美	只是	,

爱德华的愿望是做到绝对公正。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [naʊ] — [dʒʌst][tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] ;

as	far	as	he	could	be	now	—	just	to	himself	as	well	;
作为	远的	作为	他	可以	是	现在	—	只是	到	他自己	作为	出色地	;

他现在所能达到的最远距离——也只是对自己而言；

[fɔːr; fər] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd][eɪd][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [di'pendiŋ] [ɑːn]

for	how	was	he	to	prove	of	worth	and	aid	to	any	one	depending	on
为了	如何	曾是	他	到	证明	的	值得	和	援助	到	任何	一	取决于	在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他该如何证明自己的价值，如何帮助那些依赖他的人呢?

[ɪf] [hiː; hi] [stʊd] ['krɪpld] ?

if	he	stood	crippled	?
如果	他	站立	残疾的	?

如果他残疾了呢?

[dʒʌst] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːsəb(ə)l][pɑː'sterəti] ; [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə]

Just	,	also	,	to	his	family	;	to	his	possible	posterity	;	and	just	to
只是	,	还	,	到	他的	家庭	;	到	他的	可能的	后人	;	和	只是	到

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

Dahlia	.
大丽花	.

也是为了他的家人；为了他可能的后代；也是为了达莉娅。

[hɪz; ɪz][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['dʒʌstnɪs] [duː] [ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

His	task	was	to	reconcile	the	variety	of	justness	due	upon	all	sides	.
他的	任务	曾是	到	调和	这	种类	的	公正	到期的	之上	全部	侧面	.

他的任务是调和各方应得的各种公正待遇。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'suːm] , [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] ;

The	struggle	,	we	will	assume	,	was	severe	,	for	he	thought	so	;
这	斗争	,	我们	将要	认为	,	曾是	严重	,	为了	他	想法	所以	;

我们可以推测，这场斗争十分艰苦，因为他自己也这么认为；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ;

he	thought	of	going	to	Dahlia	and	speaking	the	word	of	separation	;
他	想法	的	去	到	大丽花	和	请讲	这	单词	的	分离	;

他想去达莉娅那里，向她传达分离的讯息；

[ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌekskʌl'peɪʃn] ; [ðʌs] ['mæskjəlɪn] [ɪn] ['beɪsnəs] ,

of	going	to	her	family	and	stating	his	offence	,	without	personal	exculpation	;	thus	masculine	in	baseness	,
的	去	到	她	家庭	和	声明	他的	罪行	,	没有	个人的	免责	;	因此	男性	在	卑鄙	,

他到她家人那里陈述自己的罪行，却不为自己开脱；因此，他的行为卑劣无耻，带有男性特有的色彩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ'diːə] ; [bʌt; bət] [pɔl'truːnəri] ['traɪʌmft] ,

he	was	in	idea	;	but	poltroonery	triumphed	,
他	曾是	在	主意	;	但	怯懦	胜利	,

他当时确实有想法，但懦弱最终还是占了上风。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][ɪts]['vɪktəms] [dɪs'meɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	picture	of	himself	facing	his	sin	and	its	victims	dismayed	him	,
这	图片	的	他自己	面向	他的	罪	和	它是	受害者	沮丧	他	,

他看到自己面对罪恶及其受害者的画面，感到十分沮丧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɪt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

and	his	struggle	ended	in	his	considering	as	to	the	fit	employment	of	one	thousand	pounds	in	his	possession	,
和	他的	斗争	结束	在	他的	考虑	作为	到	这	合身	就业	的	一	千	磅	在	他的	拥有	,

他的苦苦思索最终以如何妥善利用自己拥有的1000英镑而告终。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['legəsi] , [ˌhɪðər'tuː] [mʌtʃ] ['tʃerɪʃt] .

the	remainder	of	a	small	legacy	,	hitherto	much	cherished	.
这	余	的	一个	小的	遗产	,	迄今为止	很多	珍爱	.

这是此前备受珍视的一份小遗产的剩余部分。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] , ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʃənət]

A	day	later	,	Mrs	.	Lovell	said	to	him	:	"	Have	you	heard	of	that	unfortunate
一个	天	之后	,	太太	.	洛弗尔	说	到	他	:	"	有	你	听到	的	那	不幸

[jʌŋ] [mæn] ?

young	man	?
年轻的	男人	?

一天后，洛弗尔太太对他说："你听说过那个不幸的年轻人吗？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [hi:; hi] [laɪz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	am	told	that	he	lies	in	great	danger	from	a	blow	on	the	back	of	his
我	是	讲述	那	他	谎言	在	伟大的	危险	从	一个	吹	在	这	后退	的	他的

[hed] .

head	.
头	.

据称他后脑勺遭到重击，情况十分危急。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪl] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] [mæd][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,

He	looked	ill	when	I	saw	him	,	and	however	mad	he	may	be	,
他	看起来	患病的	什么时候	我	锯	他	,	和	然而	疯狂的	他	可能	是	,

我见到他时，他看上去病恹恹的，无论他多么疯狂，

[aɪm] ['sɑ:ri] [hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz] ['ri:əli] [breɪv] .

I'm	sorry	harm	should	have	come	to	one	who	is	really	brave	.
我是	对不起	伤害	应该	有	来	到	一	WHO	是	真的	勇敢的	.

我很遗憾，一位真正勇敢的人竟然遭遇了伤害。

['dʒent(ə)l] [mi:nz] [ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [best] .

Gentle	means	are	surely	best	.
温和的	方法	是	一定	最好的	.

温和的方式才是最好的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ][wɪð; wɪθ][men] .

It	is	so	with	horses	,	it	must	be	so	with	men	.
它	是	所以	和	马匹	,	它	必须	是	所以	和	男人	.

马匹如此，人也必如此。

[æz; əz][tu:; tə] ['wɪmɪn] , [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ʌn'rɪdəl] [ðem; ðəm] . "

As	to	women	,	I	don't	pretend	to	unriddle	them	.	"
作为	到	女性	,	我	不	假装	到	解谜	他们	.	"

至于女人，我并不妄称能解开她们的谜团。

" ['dʒent(ə)l] [mi:nz] [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [best] , " [sed] ['edwərd] ,

"	Gentle	means	are	decidedly	best	,	"	said	Edward	,
"	温和的	方法	是	绝对地	最好的	,	"	说	爱德华	,

"温和的手段无疑是最好的，"爱德华说。

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][dɔ:g]['ældʒi][hæd; həd] ['kærid] [nu:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

perceiving	that	her	little	dog	Algy	had	carried	news	to	her	,
感知	那	她	小的	狗	阿尔吉	有	携带	消息	到	她	,

她察觉到她的小狗阿尔吉给她带来了消息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['fæðəm] [hɪm; ɪm] .

and	that	she	was	setting	herself	to	fathom	him	.
和	那	她	曾是	环境	她自己	到	捉摸	他	.

她决心要了解他。

" [ju:; jʊ] [geɪv] [æn; ən] ['emɪnənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] .

"	You	gave	an	eminent	example	of	it	yesterday	.
"	你	给予	一个	杰出	例子	的	它	昨天	.

"你昨天就举了一个绝佳的例子。"

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bet] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

I	was	so	sure	of	the	result	that	I	didn't	bet	against	you	.	"
我	曾是	所以	当然	的	这	结果	那	我	没有	赌注	反对	你	.	"

我对结果非常有把握，所以没跟你赌输。

" [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bækt] [ˌem 'iː] ?

"	Why	not	have	backed	me	?
"	为什么	不是	有	支持的	我	?

为什么不支持我?

" [ðə; ði][hɑːrd] [jʌŋ] ['liːg(ə)l] [feɪs] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [bluː] [aɪz] ,

"	The	hard	young	legal	face	withstood	the	attack	of	her	soft	blue	eyes	,
"	这	难的	年轻的	合法的	脸	经受住了考验	这	攻击	的	她	柔软的	蓝色的	眼睛	,

“那张年轻律师冷峻的脸庞抵挡住了她温柔蓝眼睛的攻击，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['niːdlz] [fluː] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][mæsk] .

out	of	which	a	thousand	needles	flew	,	seeking	a	weak	point	in	the	mask	.
出去	的	哪个	一个	千	针	飞翔	,	寻求	一个	虚弱的	观点	在	这	面具	.

无数根针从中飞出，寻找面具上的薄弱点。

" [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] . "

"	The	compliment	was	,	to	incite	you	to	a	superhuman	effort	.	"
"	这	赞扬	曾是	,	到	煽动	你	到	一个	超人类	努力	.	"

“这种赞扬是为了激励你付出超乎常人的努力。”

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ? "

"	Then	why	not	pay	the	compliment	?	"
"	然后	为什么	不是	支付	这	赞扬	?	"

“那为什么不表达赞美之情呢？”

" [aɪ] ['nevər] [peɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə] [træns'pærənt] ['merɪt] ; [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld] ['kændlz] [tuː; tə][læmps] . "

"	I	never	pay	compliments	to	transparent	merit	;	I	do	not	hold	candles	to	lamps	.	"
"	我	绝不	支付	赞美	到	透明的	优点	;	我	做	不是	抓住	蜡烛	到	灯	.	"

“我从不夸奖显而易见的优秀之人；我从不拿蜡烛去衬托灯盏。”

" [truː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	True	,	"	said	she	.
"	真的	,	"	说	她	.

“没错，”她说。

" [ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l] [miːnz] [ɑːr; ər][soʊ]['ædmərəb(ə)l] ,

"	And	as	gentle	means	are	so	admirable	,
"	和	作为	温和的	方法	是	所以	令人钦佩的	,

“温和的手段是如此令人钦佩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][stɑːp][ɪn'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [im'bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [bɔɪz] . "

it	would	be	as	well	to	stop	incision	and	imbruing	between	those	two	boys	.	"
它	会	是	作为	出色地	到	停止	切口	和	浸染	之间	那些	二	男孩们	.	"

这样就能阻止那两个男孩之间发生进一步的伤害和冲突。

" [wɪtʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɪnəsntli] .

"	Which	?	"	she	asked	innocently	.
"	哪个	?	"	她	问	天真地	.

“哪个？”她天真地问道。

" ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd]['ældʒi] . "

"	Suckling	and	Algy	.	"
"	乳	和	阿尔吉	.	"

“吮吸和阿尔吉。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [bɔɪz] . "
They are such boys . "
他们 是 这样的 男孩们 . "

他们真是些孩子。

" [ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" Exactly of the kind to do it .
" 确切地 的 这 种类 到 做 它 .

“正是那种会做这件事的人。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?
Don't you know ?
不 你 知道 ?

你不知道吗?

" [ænd; ənd] ['edwərd] [ɪk'spleɪnd] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] ['kruːəli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː]
" and Edward explained elaborately and cruelly the character of the boys who
" 和 爱德华 解释 精心 和 残酷地 这 特点 的 这 男孩们 WHO
[rʌʃt] ['ɪntuː] [kən'flɪkts] .
rushed into conflicts .
匆忙 进入 冲突 .

“爱德华详细而残酷地解释了那些冲动卷入冲突的男孩们的性格。”

['kʌlər] [diːp] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [red] [kən'fjuːzd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi]
Colour deep as evening red confused her cheeks , and she said , " We
颜色 深的 作为 晚上 红色的 使困惑 她 脸颊 , 和 她 说 , " 我们
[mʌst; məst][stɑːp][ðem; ðəm] . "
must stop them . "
必须 停止 他们 . "

深红色的晚霞染红了她的双颊，她说道：“我们必须阻止他们。”

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; " [ɪf] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] . "
" he shook his head ; " if it's not too late . "
" 他 摇晃 他的 头 ; " 如果 它是 不是 也 晚的 . "

他摇了摇头；“如果还不算太晚的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ɪz] [tuː] [leɪt] . "
" It never is too late . "
" 它 绝不 是 也 晚的 . "

“永远都不算晚。”

" [pər'hæps][nɑːt] , [wen] [ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [miːnz] [ɪz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] . "
" Perhaps not , when the embodiment of gentle means is so determined . "
" 也许 不是 , 什么时候 这 实施例 的 温和的 方法 是 所以 决定 . "

“或许并非如此，当温和手段的体现如此坚定时。”

" [kʌm] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ʃiː; ʃi]
" Come ; I believe they are in the billiard room now , and you shall see , " she
" 来 ; 我 相信 他们 是 在 这 台球 房间 现在 , 和 你 将 看 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“来吧，我相信他们现在就在台球室里，你很快就会看到了，”她说。

[ðə; ði] [per] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ruːm] ,
The pair were found in the billiard room ,
这 一对 是 成立 在 这 台球 房间 ,

两人被发现时身处台球室。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['teri:əz] [ðæt] [rɪ'membər] [ə; eɪ][boʊn] .

even	as	a	pair	of	terriers	that	remember	a	bone	.
甚至	作为	一个	一对	的	梗犬	那	记住	一个	骨	.

就像一对能记住骨头的梗犬一样。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər]['pɑ:rtnər][tu:; tə][lɔ:rd] ['sʌklɪŋ]

Mrs	.	Lovell	proposed	a	game	,	and	offered	herself	for	partner	to	Lord	Suckling
太太	.	洛弗尔	建议的	一个	游戏	,	和	提供	她自己	为了	伙伴	到	主	乳

.

:

.

洛弗尔夫人提议玩个游戏，并毛遂自荐与萨克林勋爵搭档。

" [tɪl] ['toʊt(ə)l] [dɪ'fi:t] [du:][ju: 'es][pɑ:rt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊblmən] [ˌækwɪ'es] ; [ænd; ənd]['toʊt(ə)l]

"	Till	total	defeat	do	us	part	,	"	the	young	nobleman	acquiesced	;	and	total
"	直到	全部的	击败	做	我们	部分	,	"	这	年轻的	贵族	默许	;	和	全部的

[dɪ'fi:t] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] .

defeat	befell	them	.
击败	发生	他们	.

“直到彻底战败才将我们分开，”这位年轻的贵族答应道；而他们也确实遭遇了彻底的战败。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] ,

During	the	play	of	the	balls	,
期间	这	玩	的	这	球	,

在球赛过程中，

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [θru:] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [stroʊks] [meɪd] [baɪ]

Mrs	.	Lovell	threw	a	jealous	intentness	of	observation	upon	all	the	strokes	made	by
太太	.	洛弗尔	扔	一个	嫉妒的	专注	的	观察	之上	全部	这	笔画	制成	经过

['ældʒənən] ;

Algernon	;
阿尔杰农	;

洛弗尔夫人对阿尔杰农的每一次击球都表现出一种嫉妒般的专注；

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋ] .

saying	nothing	,	but	just	looking	at	him	when	he	did	a	successful	thing	.
说	没有什么	,	但	只是	寻找	在	他	什么时候	他	做过	一个	成功的	事物	.

当他成功做成某件事时，她什么也不说，只是看着他。

[ʃi:; ʃi] [wiŋkt] [æt; ət][sʌm; səm]['kwaɪət] ['steɪtli] ['betɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɔ:rd]

She	winked	at	some	quiet	stately	betting	that	went	on	between	him	and	Lord
她	眨眼	在	一些	安静的	庄严	投注	那	去	在	之间	他	和	主

['sʌklɪŋ] .

Suckling	.
乳	.

她朝他和萨克林勋爵之间进行的某种安静而庄重的赌博活动眨了眨眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst][ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] [tɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] ;

They	were	at	first	preternaturally	polite	and	formal	toward	one	another	;
他们	是	在	第一的	超自然地	有礼貌的	和	正式的	朝向	一	其他	;

[baɪ] [dɪ'gri:z] ,

by	degrees	,
经过	学位	,

他们起初彼此之间表现得异常礼貌和正式；渐渐地，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɪf]

the	influence	at	work	upon	them	was	manifested	in	a	thaw	of	their	stiff
这	影响	在	工作	之上	他们	曾是	表现出来	在	一个	解冻	的	他们的	僵硬的

[dɪ'mi:nər] ,

demeanour	,
风度	,

这种影响体现在他们僵硬的态度有所缓和。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː][kɜːrt] ['daɪələːgz] , [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [geɪv] [hɜːr'self][noʊ][kən'sɜːrn][tuː; tə]

and	they	fell	into	curt	dialogues	,	which	Mrs	.	Lovell	gave	herself	no	concern	to
和	他们	跌倒	进入	简短	对话	,	哪个	太太	.	洛弗尔	给予	她自己	不	忧虑	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [tuː] ['ɜːrli] .

encourage	too	early	.
鼓励	也	早期的	.

于是他们开始简短的对话，洛弗尔夫人并不在意过早地促成这种对话。

['edwərd] [sɔː] ,

Edward	saw	,
爱德华	锯	,

爱德华看到了

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] [ðæt]

and	was	astonished	himself	to	feel	that	she	had	ceased	to	breathe	that
和	曾是	惊讶	他自己	到	感觉	那	她	有	停止	到	呼吸	那

['feɪt(ə)l][in'saitiŋ] [breθ] ,

fatal	inciting	breath	,
致命的	煽动	气息	,

他自己也惊讶地发现，她已经停止了呼吸那致命的诱发性气息。

[wɪtʃ] [meɪd] [men] [vɪn'dɪktɪvli] [emjələs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,

which	made	men	vindictively	emulous	of	her	favour	,
哪个	制成	男人	怀有报复心理	模仿	的	她	偏爱	,

这使得男人们出于报复心理，竞相效仿她，想要得到她的宠爱。

[ænd; ənd][mæd][tuː; tə] [mætʃ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [smaɪl] .

and	mad	to	match	themselves	for	a	claim	to	the	chief	smile	.
和	疯狂的	到	匹配	他们自己	为了	一个	宣称	到	这	首席	微笑	.

他们都疯狂地想要争夺首席笑容的称号。

[noʊ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] .

No	perceptible	change	was	displayed	.
不	可感知的	改变	曾是	显示	.

未见明显变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [stɪl] ; [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd][sɔːft] ; [fleɪm] - ['kʌlərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

She	was	Mrs	.	Lovell	still	;	vivacious	and	soft	;	flame	-	coloured	,	with	the
她	曾是	太太	.	洛弗尔	仍然	;	活泼	和	柔软的	;	火焰	-	有色	,	和	这

['ærəui] ['aɪlæʃɪz] ;

arrowy	eyelashes	;
箭头	睫毛	;

她依然是洛弗尔夫人；活泼温柔；一头火焰般的红发，长着箭状的睫毛；

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [huː] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] [əb'truːsɪvli] [ə'mʌŋ] [men] ,

a	pleasant	companion	,	who	did	not	play	the	woman	obtrusively	among	men	,
一个	令人愉快的	伴侣	,	WHO	做过	不是	玩	这	女士	突兀地	之中	男人	,

一位令人愉快的伴侣，不会在男人中间扮演令人讨厌的女性角色。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['hɑːmɪdʒ] .

and	show	a	thirst	for	homage	.
和	展示	一个	口渴	为了	尊敬	.

并表现出对崇拜的渴望。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [æz; əz][ʌv; əv]

All	the	difference	appeared	to	be	,	that	there	was	an	absence	as	of
全部	这	不同之处	出现	到	是	,	那	那里	曾是	一个	缺席	作为	的

[sʌm; səm]['iːv(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [ˌemə'neɪʃn] .

some	evil	spiritual	emanation	.
一些	邪恶的	精神	散发	.

所有区别似乎就在于，这里缺少某种邪恶的精神气息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [θɔːt] [krɔːst] [hɪm; ɪm] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['memərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [ˌevə'nes(ə)nt]

And	here	a	thought	crossed	him	—	one	of	the	memorable	little	evanescent
和	这里	一个	想法	交叉	他	—	一	的	这	难忘	小的	转瞬即逝

[θɔːts] [wɪtʃ] [sweɪ] [ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] ['wiːknəs] ;

thoughts	which	sway	us	by	our	chance	weakness	;
想法	哪个	摇摆	我们	经过	我们的	机会	弱点	;

这时，一个念头闪过他的脑海——一个令人难忘的、转瞬即逝的念头，它会在我们偶然的弱点驱使下摇摆不定；

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] ?

"	Does	she	think	me	wanting	in	physical	courage	?
"	做	她	思考	我	想要	在	身体的	勇气	?

她是不是觉得我缺乏勇气?

" [naʊ] ,

"	Now	,
"	现在	,

“现在，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'mɑːrk] [ðæt]

though	the	difference	between	them	had	been	owing	to	a	scornful	remark	that
尽管	这	不同之处	之间	他们	有	到过	欠款	到	一个	轻蔑的	评论	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['ʌtər] ,

she	had	permitted	herself	to	utter	,
她	有	允许	她自己	到	说出	,

尽管他们之间的分歧源于她脱口而出的一句轻蔑之语，

[ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] ['sætlˌaɪts] ,

on	his	refusal	to	accept	a	quarrel	with	one	of	her	numerous	satellites	,
在	他的	拒绝	到	接受	一个	争吵	和	一	的	她	很多的	卫星	,

他拒绝接受与她众多卫星之一的争吵，

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [breɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn]

his	knowledge	of	her	worship	of	brains	,	and	his	pride	in	his	possession
他的	知识	的	她	崇拜	的	大脑	,	和	他的	自豪	在	他的	拥有

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɜːd(ə)nsəm] [weɪt] ,

of	the	burdensome	weight	,
的	这	负担	重量	,

他知道她崇拜智慧，并且为自己拥有这份沉重的负担而感到自豪。

[hæd; həd] [kwaɪt] [prɪ'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['gesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['hæpli] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

had	quite	precluded	his	guessing	that	she	might	haply	suppose	him	to	be
有	相当	排除	他的	猜测	那	她	可能	或许	认为	他	到	是

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['breɪvərɪ] .

deficient	in	personal	bravery	.
不足	在	个人的	勇敢	.

他完全没有想到她可能会认为他缺乏个人勇气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] .

He	was	astounded	by	the	reflection	that	she	had	thus	misjudged	him	.
他	曾是	震惊	经过	这	反射	那	她	有	因此	判断失误	他	.

他惊讶地发现，她竟然误判了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪŋ] ; ['soʊbər] - [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] .

It	was	distracting	;	sober	-	thoughted	as	he	was	by	nature	.
它	曾是	分散注意力	;	清醒	-	思考	作为	他	曾是	经过	自然	.

这让他分了神；因为他生性沉稳冷静。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [fer] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] .

He	watched	the	fair	simplicity	of	her	new	manner	with	a	jealous	eye	.
他	观看	这	公平的	简单	的	她	新的	方式	和	一个	嫉妒的	眼睛	.

他带着嫉妒的目光注视着她新举止中那份纯朴的美貌。

[hɜːr; hər] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['edwərd] ,

Her	management	of	the	two	youths	was	exquisite	;	but	to	him	,	Edward	,
她	管理	的	这	二	青年	曾是	精美的	;	但	到	他	,	爱德华	,

她对这两个年轻人的管教堪称精妙；但对他，爱德华来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ðʌs] ['miːdieɪtɪŋ] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] .

she	had	never	condescended	to	show	herself	thus	mediating	and	amiable	.
她	有	绝不	居高临下的	到	展示	她自己	因此	调解	和	可亲	.

她从未屈尊纡贵地表现出这种调解和友善的态度。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['klɪrli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['vɪrəl] ['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Clearly	,	because	she	conceived	that	he	had	no	virile	fire	in	his	composition	.
清楚地	,	因为	她	构思	那	他	有	不	阳刚的	火	在	他的	作品	.

显然，是因为她认为他缺乏男子气概。

[dɪd][ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [θɪŋk] ['sɪli] ['duːəlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['vælər] ?

Did	the	detestable	little	devil	think	silly	duelling	a	display	of	valour	?
做过	这	可恨	小的	魔鬼	思考	愚蠢的	决斗	一个	展示	的	勇气	?

这个可恶的小恶魔难道以为决斗是展现英勇的愚蠢行为吗?

[dɪd][ðə; ði] [fer] ['serəf] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ?

Did	the	fair	seraph	think	him	anything	less	than	a	man	?
做过	这	公平的	炽天使	思考	他	任何事物	较少的	比	一个	男人	?

那位美丽的炽天使难道认为他不是人吗?

[haʊ] ['bjuːtɪfli] [hʌŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [luːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɔːrd] !

How	beautifully	hung	the	yellow	loop	of	her	hair	as	she	leaned	over	the	board	!
如何	非常漂亮	悬挂	这	黄色的	环形	的	她	头发	作为	她	倾斜	超过	这	木板	!

她俯身倚在木板上，一缕黄色的头发垂下来，显得格外美丽!

[haʊ] ['greɪʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]

How	gracious	she	was	and	like	a	Goddess	with	these	boys	,	as	he	called
如何	亲切	她	曾是	和	喜欢	一个	女神	和	这些	男孩们	,	作为	他	称为

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

她对这些男孩（他这样称呼他们）真是太和蔼可亲了，简直像女神一样!

[ʃiː; ʃi] ['rælid] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [nɑːt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

She	rallied	her	partner	,	not	letting	him	forget	that	he	had	the	honour	of
她	集结	她	伙伴	,	不是	出租	他	忘记	那	他	有	这	荣誉	的

['biːɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrtnər] ;

being	her	partner	;
存在	她	伙伴	;

她鼓励她的伴侣，不让他忘记能成为她的伴侣是他的荣幸;

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['enviəs] [ʌv; əv][ældʒɜ-nɑːnz] [skɪl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][bəuθ][ænd; ənd][gɑːt]

while	she	appeared	envious	of	Algernon's	skill	,	and	talked	to	both	and	got
尽管	她	出现	羡慕	的	阿尔杰农的	技能	,	和	谈话	到	两个都	和	得到

[ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['kɑːmən] ['tɑːpɪks] ,

them	upon	common	topics	,
他们	之上	常见的	主题	,

她似乎很羡慕阿尔杰农的才华，于是和他们两人都聊了起来，并让他们谈论共同的话题。

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [fer] ['ɪŋglɪʃ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['wʊmənhʊd] ; ['nʌθɪŋ]
and **laughed** **,** **and** **was** **like** **a** **fair** **English** **flower** **of** **womanhood** **;** **nothing**
和 笑了 , 和 曾是 喜欢 一个 公平的 英语 花 的 女性 ; 没有什么
['dedli] .
deadly **.**
致命 .

她笑了，就像一朵美丽的英国女子之花；没有什么致命的危险。

" [ðer; ðər] , ['ældʒi] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['biːtn] [ˌjuː 'es] .
" **There** **,** **Algy** **;** **you** **have** **beaten** **us** **.**
" 那里 , 阿尔吉 ; 你 有 被打败 我们 .

“瞧，阿尔吉，你赢了。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][lɔːrd] ['sʌklɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrtnər]['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I **don't** **think** **I'll** **have** **Lord** **Suckling** **for** **my** **partner** **any** **more** **,** **"** **she** **said** **,**
我 不 思考 患病的 有 主 乳 为了 我的 伙伴 任何 更多的 , " 她 说 ,

“我想我以后不会再和萨克林勋爵做伴侣了，”她说。

['pʊtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][wɑːnd] , [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] .
putting **up** **her** **wand** **,** **and** **pouting** **.**
推杆 向上 她 魔杖 , 和 撅嘴 .

她收起魔杖，撅起了嘴。

" [juː; jʊ][dəunt] [ber] ['mælɪs] ? " [sed] ['ældʒənən] , [ri'vaivd] .
" **You** **don't** **bear** **malice** **?** **"** **said** **Algernon** **,** **revived** **.**
" 你 不 熊 恶意 ? " 说 阿尔杰农 , 复活 .

“你没有恶意吗？”阿尔杰农恢复过来后问道。

" [ðer; ðər][ɪz][maɪ][hænd] .
" **There** **is** **my** **hand** **.**
" 那里 是 我的 手 .

“这是我的手。”

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][lɔːrd] ['sʌklɪŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm] ;
Now **you** **must** **play** **a** **game** **alone** **with** **Lord** **Suckling** **,** **and** **beat** **him** **;**
现在 你 必须 玩 一个 游戏 独自的 和 主 乳 , 和 打 他 ;

现在你必须单独和萨克林勋爵玩游戏，并且打败他；

[maɪnd][juː; jʊ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kredɪt] .
mind **you** **beat** **him** **,** **or** **it** **will** **redound** **to** **my** **discredit** **.**
头脑 你 打 他 , 或者 它 将要 雷多恩 到 我的 诋毁 .

记住，一定要打败他，否则会让我蒙羞。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['edwərd] [left] [ðem; ðəm] .
" **With** **which** **,** **she** **and** **Edward** **left** **them** **.**
" 和 哪个 , 她 和 爱德华 左边 他们 .

“说完，她和爱德华就离开了。”

" ['ældʒi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krestfɔːlən] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Algy** **was** **a** **little** **crestfallen** **,** **and** **no** **wonder** **,** **"** **she** **said** **.**
" 阿尔吉 曾是 一个 小的 垂头丧气 , 和 不 想知道 , " 她 说 .

“阿尔吉有点垂头丧气，这也不奇怪，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] [suːn] [set] [ʌp] [ə'gen] .
" **He** **is** **soon** **set** **up** **again** **.**
" 他 是 很快 放 向上 再次 .

他很快就又重新安顿下来了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [frendz] [naʊ] . "
They **will** **be** **good** **friends** **now** **.** **"**
他们 将要 是 好的 朋友们 现在 . "

他们现在会成为好朋友了。

" ['iznt] [ˌaɪ'tiː] [ɑːd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] ?

"	Isn't	it	odd	,	that	they	should	be	ready	to	risk	their	lives	for	trifles	?
"	不是	它	奇怪的	,	那	他们	应该	是	准备好	到	风险	他们的	生活	为了	琐事	?

“难道你不觉得奇怪吗？他们竟然愿意为鸡毛蒜皮的小事冒生命危险？”

" [ðʌs] ['edwərd] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Thus	Edward	tempted	her	to	discuss	the	subject	which	he	had	in	his	mind	.
"	因此	爱德华	受诱惑	她	到	讨论	这	主题	哪个	他	有	在	他的	头脑	.

于是，爱德华便引诱她谈论他心中一直萦绕的话题。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

She	felt	intuitively	the	trap	in	his	voice	.
她	毛毡	直觉上	这	陷阱	在	他的	嗓音	.

她凭直觉感觉到了他声音里的陷阱。

" [ɑː] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['preʃəs] .

"	Ah	,	yes	,	"	she	replied	;	"	it	must	be	because	they	know	their	lives	are	not	precious	.
"	啊	,	是的	,	"	她	回复	;	"	它	必须	是	因为	他们	知道	他们的	生活	是	不是	宝贵的	.

“啊，是的，”她回答说；“这一定是因为他们知道自己的生命并不珍贵。”

" [soʊ] ['ʌtərli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɔːlən] ,

"	So	utterly	at	her	mercy	had	he	fallen	,
"	所以	完全地	在	她	怜悯	有	他	倒下	,

他完全落入了她的掌控之中，

[ðæt] [hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] " ['preʃəs] " ['kærid] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ,

that	her	pronunciation	of	that	word	"	precious	"	carried	a	severe	sting	to	him	,
那	她	发音	的	那	单词	"	宝贵的	"	携带	一个	严重	蜇	到	他	,

她念“珍贵的”这个词时，那一发音深深刺痛了他。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['spoʊkən] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['emfəsɪs] ; [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

and	it	was	not	spoken	with	peculiar	emphasis	;	on	the	contrary	,
和	它	曾是	不是	说	和	奇特	强调	;	在	这	相反	,

而且，这番话并没有特别强调；相反，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

she	wished	to	indicate	that	she	was	of	his	way	of	thinking	,
她	希望	到	表明	那	她	曾是	的	他的	方式	的	思维	,

她想表明她与他想法一致。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [dɪ'keɪd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [dis'pjuːts] .

as	regarded	this	decayed	method	of	settling	disputes	.
作为	认为	这	腐烂的	方法	的	安顿	争议	.

人们认为这种解决争端的方式已经过时了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

He	turned	to	leave	her	.
他	转向	到	离开	她	.

他转身离开了她。

" [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ædəlain] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	go	to	your	Adeline	,	I	presume	,	"	she	said	.
"	你	去	到	你的	阿德琳	,	我	怙	,	"	她	说	.

“我想你去找你的艾德琳吧，”她说。

" [ɑː] ! [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] .

"	Ah	!	that	reminds	me	.
"	啊	!	那	提醒	我	.

啊！这让我想起来。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θæŋkt] [juː; jʊ] . "

I	have	never	thanked	you	.	"
我	有	绝不	谢谢	你	.	"

我从未向你道谢过。

" [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪsɪz] ? [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	For	my	good	services	?	such	as	they	are	.
"	为了	我的	好的	服务	?	这样的	作为	他们	是	.

“为了我提供的良好服务？尽管它们确实不错。”

[sɜːr] ['wɪljəm] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

Sir	William	will	be	very	happy	,	and	it	was	for	him	,	a	little	more
先生	威廉	将要	是	非常	快乐的	,	和	它	曾是	为了	他	,	一个	小的	更多的

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

than	for	you	,
比	为了	你	,

威廉爵士会非常高兴，对他来说，这比对你来说更令人高兴。

[ðæt] [aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] . "

that	I	went	out	of	my	way	to	be	a	matchmaker	.	"
那	我	去	出去	的	我的	方式	到	是	一个	媒人	.	"

我特意去做了媒人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kærəktər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [strʌk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['emɪnəntli]

"	It	was	her	character	,	of	course	,	that	struck	you	as	being	so	eminently
"	它	曾是	她	特点	,	的	课程	,	那	击	你	作为	存在	所以	非常

['suːtɪd] [tuː; tə] [maɪn] . "

suited	to	mine	.	"
适合	到	矿	.	"

“当然，让你觉得她性格与我如此契合的，是她的性格。”

" [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ?

"	Can	I	tell	what	is	the	character	of	a	girl	?
"	能	我	告诉	什么	是	这	特点	的	一个	女孩	?

“我能看出一个女孩的性格吗？”

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dʒent(ə)l] .

She	is	mild	and	shy	,	and	extremely	gentle	.
她	是	温和的	和	害羞的	,	和	极其	温和的	.

她性格温和腼腆，待人极其温柔。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['bætlz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .

In	all	probability	she	has	a	passion	for	battles	and	bloodshed	.
在	全部	可能性	她	有	一个	热情	为了	战斗	和	流血事件	.

她很可能对战争和流血事件充满热情。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

I	judged	from	your	father's	point	of	view	.
我	评判	从	你的	父亲的	观点	的	看法	.

我是从你父亲的角度来判断的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] ;

She	has	money	,	and	you	are	to	have	money	;
她	有	钱	,	和	你	是	到	有	钱	;

她有钱，你也应该有钱；

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd]
and **the** **union** **of** **money** **and** **money** **is** **supposed** **to** **be** **a** **good**
和 这 联盟 的 钱 和 钱 是 据称 到 是 一个 好的
[θɪŋ] .
thing **.**
事物 .

金钱与金钱的结合应该是一件好事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['veriəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə]
And **besides** **,** **you** **are** **variable** **,** **and** **off** **to** **-** **morrow** **what** **you** **are** **on** **to**
和 除了 , 你 是 多变的 , 和 离开 到 - 明天 什么 你 是 在 到
- [deɪ] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
- **day** **;** **is** **it** **not** **so** **?**
- 天 ; 是 它 不是 所以 ?

而且，你的状态是变化无常的，今天的状态明天可能就完全不一样了；难道不是吗?

[ænd; ənd] ['erəs] [ɑːr; ər] ['nevər] ['dʒɪltɪd] .
and **heiresses** **are** **never** **jilted** **.**
和 女继承人 是 绝不 被抛弃 .

女继承人永远不会被抛弃。

['kɜːrn(ə)l] ['bɑːkli] [ɪz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənt] .
Colonel **Barclay** **is** **only** **awaiting** **your** **retirement** **.**
上校 巴克莱 是 仅有的 等待中 你的 退休 .

巴克莱上校只等你退休了。

[lə] [rwɑː] [ˌiː es 'tiː][mɔːrt] ; ['viːv] [lə] [rwɑː] !
Le **roi** **est** **mort** **;** **vive** **le** **roi** **!**
乐 投资回报率 est 死亡 ; 活力 勒 投资回报率 !

Le roi est mort; vive le roi!

['erəs] [meɪ] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['kiŋdəmz] . "
Heiresses **may** **cry** **it** **like** **kingdoms** **.** **"**
女继承人 可能 哭 它 喜欢 王国 . "

女继承人们可能会像王国一样哭泣。

" [aɪ] [θɔːt] , " [sed] ['edwərd] , ['miːnɪŋli] , " [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] ['betər] [teɪst] . "
" **I** **thought** **,** **"** **said** **Edward** **,** **meaningly** **,** **"** **the** **colonel** **had** **better** **taste** **.** **"**
" 我 想法 , " 说 爱德华 , 有意义的 , " 这 上校 有 更好的 品尝 . "

“我原以为，”爱德华意味深长地说，“上校的品味更好。”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd]
" **Do** **you** **not** **know** **that** **my** **friends** **are** **my** **friends** **because** **they** **are** **not** **allowed**
" 做 你 不是 知道 那 我的 朋友们 是 我的 朋友们 因为 他们 是 不是 允许
[tuː; tə] [driːm] [ðeɪ] [wɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [els] ?
to **dream** **they** **will** **do** **anything** **else** **?**
到 梦 他们 将要 做 任何事物 别的 ?

“难道你不知道我的朋友之所以是我的朋友，是因为他们不被允许梦想他们会做其他任何事吗？”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən]['pʊrliˌpɔːrli] , [aɪ] [kə'mend] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] — ['æfrɪkə] , [ðə; ði]
If **they** **are** **taken** **poorly** **,** **I** **commend** **them** **to** **a** **sea** **-** **voyage** **—** **Africa** **,** **the**
如果 他们 是 已采取 差 , 我 表彰 他们 到 一个 海 - 航程 — 非洲 , 这
[nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] ,
North **-** **West** **Passage** **,**
北 - 西方 通道 ,

如果它们效果不佳，我建议它们去远航——去非洲，走西北航道。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
the **source** **of** **the** **Nile** **.**
这 来源 的 这 尼罗河 .

尼罗河的源头。

[men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['vænəti] ['wuːndɪd] [meɪ] [dɪ'skʌvər] ['wʌndɚz] !

Men	with	their	vanity	wounded	may	discover	wonders	!
男人	和	他们的	虚荣	受伤	可能	发现	奇迹	!

那些虚荣心受挫的人可能会发现奇迹!

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['frendli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['weðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɔːr] [nɑːt] .

They	return	friendly	as	before	,	whether	they	have	done	the	Geographical	Society	a	service	or	not	.
他们	返回	友好的	作为	前	,	无论	他们	有	完毕	这	地理	社会	一个	服务	或者	不是	.

无论他们是否为地理学会提供了帮助，他们都像以前一样友好地回应。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [duː] . "

That	is	,	they	generally	do	.	"
那	是	,	他们	一般来说	做	.	"

也就是说，他们通常都会这样做。

" [ðen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fænsi] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz] . "

"	Then	I	begin	to	fancy	I	must	try	those	latitudes	.	"
"	然后	我	开始	到	想要	我	必须	尝试	那些	纬度	.	"

“然后我就开始幻想，我一定要去那些纬度地区看看。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['relətɪv] .

"	Oh	!	you	are	my	relative	.
"	哦	!	你	是	我的	相对的	.

“哦！你是我的亲戚。”

" [hiː; hi] ['skersli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəd] " ['mɑːrgrət] .

"	He	scarcely	knew	that	he	had	uttered	"	Margaret	.
"	他	几乎	知道	那	他	有	说出	"	玛格丽特	.

他几乎不知道自己说出了“玛格丽特”这个名字。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] , " [jes] , ['kʌz(ə)n] [ned] .

"	She	replied	to	it	frankly	,	"	Yes	,	Cousin	Ned	.
"	她	回复	到	它	坦率地说	,	"	是的	,	表哥	内德	.

她坦率地回答说：“是的，内德表哥。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

You	have	made	the	voyage	,	you	see	,	and	have	come	back	friends	with	me	.
你	有	制成	这	航程	,	你	看	,	和	有	来	后退	朋友们	和	我	.

:

你看，你已经完成了这段旅程，并且回来了，我们成了朋友。

[ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv] [əʊplz] !

The	variability	of	opals	!
这	变异性	的	蛋白石	!

蛋白石的变异性!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[sɜːr] [dʒɑːn] , [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['siːz(ə)n] .

Sir	John	,	you	join	us	in	season	.
先生	约翰	,	你	加入	我们	在	季节	.

约翰爵士，您加入我们正值赛季期间。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [əʊplz] .

We	were	talking	of	opals	.
我们	是	说	的	蛋白石	.

我们当时在谈论蛋白石。

[ɪz][ðə; ði]['oʊp(ə)l][ə; eɪ][dʒem] [ðæt] [stændz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['wɪmɪn] ?

Is	the	opal	a	gem	that	stands	to	represent	women	?
是	这	蛋白石	一个	宝石	那	站立	到	代表	女性	?

蛋白石是代表女性的宝石吗?

" [sɜːr][dʒɑːn] [keɪps] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [pɑːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtiəs]

"	Sir	John	Capes	smoothed	his	knuckles	with	silken	palms	,	and	with	courteous
"	先生	约翰	披风	平滑	他的	指关节	和	丝	棕榈树	,	和	和	有礼貌

[æn'tiːk] [grɪn] ,

antique	grin	,
古董	咧嘴笑	,

约翰·凯普斯爵士用丝滑的手掌抚平了指关节，脸上带着彬彬有礼的古老微笑，

[ri'spɔndid] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒem][aɪ] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz] [ək'septəns] .

responded	,	"	It	is	a	gem	I	would	never	dare	to	offer	to	a	lady's	acceptance	.
回应	,	"	它	是	一个	宝石	我	会	绝不	敢	到	提供	到	一个	女士的	验收	.

"

"
"

他回答说：“这是一颗我绝不敢献给女士的宝石。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [rɪ'pjuːt] [ʌn'lʌki] ; [soʊ][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

"	It	is	by	repute	unlucky	;	so	you	never	can	have	done	so	.
"	它	是	经过	声誉	倒霉	;	所以	你	绝不	能	有	完毕	所以	.

“据说这样做不吉利；所以你不可能这样做。”

" [ɪk'skwɪzɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vetərən] [ɪn] [smaɪlz] , " [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][wɜːr; wər]

"	Exquisite	!	"	exclaimed	the	veteran	in	smiles	,	"	if	what	you	deign	to	imply	were
"	精美的	!	"	惊呼	这	老将	在	微笑	,	"	如果	什么	你	设计	到	意味着	是

['oʊnli] [truː] !

only	true	!
仅有的	真的	!

“妙极了！”老兵笑着惊叹道，“如果你所暗示的都是真的就好了！”

" [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

"	They	entered	the	drawing	-	room	among	the	ladies	.
"	他们	进入	这	绘画	-	房间	之中	这	女士们	.

“她们走进客厅，和女士们在一起。”

['edwərd] ['wɪspəd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [ɪr] , " [hiː; hi][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] . "

Edward	whispered	in	Mrs	.	Lovell's	ear	,	"	He	is	in	need	of	the	voyage	.	"
爱德华	低声说道	在	太太	.	洛弗尔的	耳朵	,	"	他	是	在	需要	的	这	航程	.	"

爱德华在洛弗尔太太耳边低语道：“他需要这次航行。”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kiː] , [ænd; ənd][swæm]['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl]

"	He	is	very	near	it	,	"	she	answered	in	the	same	key	,	and	swam	into	general
"	他	是	非常	靠近	它	,	"	她	回答	在	这	相同的	钥匙	,	和	游泳	进入	一般的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“他离那里很近了，”她用同样的语气回答道，然后融入了其他话题。

[hɜːr; hər][koʊld][wɪt] , [sə'tænɪk][æz; əz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Her	cold	wit	,	Satanic	as	the	gleam	of	it	struck	through	his	mind	,
她	寒冷的	有	,	撒旦教	作为	这	闪耀	的	它	击	通过	他的	头脑	,

她那冷酷的机智，如同撒旦的光芒般刺入他的脑海，

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [geɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [krʌʃ]

gave	him	a	throb	of	desire	to	gain	possession	of	her	,	and	crush
给予	他	一个	搏动	的	欲望	到	获得	拥有	的	她	,	和	压碎

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他心中燃起一股强烈的欲望，想要占有她，彻底摧毁她。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [əˈtemptɪd]

The	writing	of	a	letter	to	Dahlia	had	previously	been	attempted
这	写作	的	一个	信	到	大丽花	有	之前	到过	尝试过

[ænd; ənd] [əˈbændənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [tæsk] .

and	abandoned	as	a	sickening	task	.
和	弃	作为	一个	令人作呕	任务	.

之前有人尝试给达莉娅写信，但因为觉得这是件令人作呕的事而放弃了。

[laɪk] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] , ['edwərd] [ʃelvd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

Like	an	idle	boy	with	his	holiday	imposition	,	Edward	shelved	it	among	the
喜欢	一个	闲置的	男生	和	他的	假期	征收	,	爱德华	搁置	它	之中	这

['naɪtmeəz] ,

nightmares	,
噩梦	,

就像一个闲散的男孩对待假期安排一样，爱德华把这件事束之高阁，归入了噩梦之中。

['seɪɪŋ] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] !

saying	,	"	How	can	I	sit	down	and	lie	to	her	!
说	,	"	如何	能	我	坐	向下	和	说谎	到	她	!

说："我怎么能坐下来对她撒谎呢！"

" [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['saɪləns] [wʊd] [prɪ'per] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [truːθ] .

"	and	thinking	that	silence	would	prepare	her	bosom	for	the	coming	truth	.
"	和	思维	那	沉默	会	准备	她	怀	为了	这	未来	真相	.

"她以为沉默能让她的心做好准备，迎接即将到来的真相。"

['saɪləns] [ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [sloʊ] ['pɔɪzn] [juːst] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [miːn] [tuː; tə]['mɜːrdər] [lʌv] .

Silence	is	commonly	the	slow	poison	used	by	those	who	mean	to	murder	love	.
沉默	是	通常	这	慢的	毒	用过的	经过	那些	WHO	意思是	到	谋杀	爱	.

沉默常常是那些意图扼杀爱情的人使用的慢性毒药。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vaɪələnt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] [ʃɑːk] [ɪz]['gɪv(ə)n] ; [hoʊp] [ɪz][nɑːt] [əˈbrʌptli] ['stræŋgld] ,

There	is	nothing	violent	about	it	;	no	shock	is	given	;	Hope	is	not	abruptly	strangled	,
那里	是	没有什么	暴力	关于	它	;	不	震惊	是	给定	;	希望	是	不是	突然	被勒死	,

它并不暴力；没有令人震惊之处；希望也没有被突然扼杀。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [driːmz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['grædʒuəli] ['staɪflɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] .

but	merely	dreams	of	evil	,	and	fights	with	gradually	stifling	shadows	.
但	仅仅	梦境	的	邪恶的	,	和	战斗	和	逐步地	令人窒息	阴影	.

但只是梦见邪恶，与逐渐令人窒息的阴影作斗争。

[wen] [ðə; ði][læst] [kənˈvʌlʃəŋ] [kʌm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [təˈrɪfɪk] ; [ðə; ði] [freɪm] [hæz; həz] [bɪn]

When	the	last	convulsions	come	they	are	not	terrific	;	the	frame	has	been
什么时候	这	最后的	抽搐	来	他们	是	不是	了不起	;	这	框架	有	到过

['wiːkənd] [fɔːr; fər] [ˌdɪsəˈluːʃn] ;

weakened	for	dissolution	;
减弱	为了	溶解	;

最后一阵剧烈的抽搐来临时，并不可怕；骨架已经脆弱不堪，即将解体；

[lʌv] [daɪz] [laɪk] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'keɪ] .
love dies like natural decay .
爱 死亡 喜欢 自然的 衰变 .

爱情如同自然腐朽一般消逝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] .
It seems the kindest way of doing a cruel thing .
它 似乎 这 最善良的 方式 的 正在做 一个 残忍的 事物 .

这似乎是做残酷之事最仁慈的方式。

[bʌt; bət] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [roʊt] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ægəni] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] .
But Dahlia wrote , crying out her agony at the torture .
但 大丽花 写道 , 哭泣 出去 她 痛苦 在 这 酷刑 .

但达莉娅在信中哭诉着她遭受酷刑的痛苦。

['pɑːsəbli] [jʊr; jər] ['nɜːrvəsli] ['ɔːrgənaɪzd] ['neɪtʃɚz] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] .
Possibly your nervously organized natures require a modification of the method .
可能 你的 紧张地 组织 自然 要求 一个 修改 的 这 方法 .

或许你这种神经质又做事井井有条的性格需要对方法进行一些调整。

['edwərd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
Edward now found himself able to conduct a correspondence .
爱德华 现在 成立 他自己 有能力的 到 执行 一个 一致 .

爱德华现在发现自己能够进行书信往来了。

[hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
He despatched the following : —
他 已派送 这 下列的 : —

他发出了以下信息：——

" [maɪ] [dɪr] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
" My Dear Dahlia ,
" 我的 亲爱的 大丽花 ,

“我亲爱的达莉娅，

— [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]
— Of course I cannot expect you to be aware of the bewildering occupations
— 的 课程 我 不能 预计 你 到 是 意识到的 的 这 扑朔迷离 职业
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] ,
of a country house ,
的 一个 国家 房子 ,

当然，我不能指望你了解乡间别墅里那些令人眼花缭乱的职业。

[wer] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['lɪtərəli] [nɑːt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;
where a man has literally not five minutes ' time to call his own ;
在哪里 一个 男人 有 字面上地 不是 五 分钟 - 时间 到 称呼 他的 自己的 ;

在那里，一个人甚至连五分钟属于自己的时间都没有；

[soʊ] [aɪ] [pæs] [baɪ] [jʊr; jər] [ri'prəutʃiz] .
so I pass by your reproaches .
所以 我 经过 经过 你的 责备 .

所以我对你的责备置之不理。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [gɔːn] [æt; ət] [læst] .
My father has gone at last .
我的 父亲 有 已消失 在 最后的 .

我父亲最终还是去世了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['mænɪfestɪd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [sə'saɪəti] ,
He has manifested an extraordinary liking for my society ,
他 有 表现出来 一个 非凡的 喜欢 为了 我的 社会 ,

他对我的社团表现出了非凡的喜爱，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ['elsˌwer] — [pər'hæps] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] ([jʊr; jər] ['sɪti])

and	I	am	to	join	him	elsewhere	—	perhaps	run	over	to	Paris	(	your	city	)
和	我	是	到	加入	他	别处	—	也许	跑步	超过	到	巴黎	(	你的	城市	)

— [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,

—	but	at	present	for	a	few	days	I	am	my	own	master	,
—	但	在	展示	为了	一个	很少	天	我	是	我的	自己的	掌握	,

我将在别处与他会合——或许会去巴黎（你的城市）——但目前这几天我可以自由支配自己。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][duː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪ'mændz] : [nɑːt][tuː; tə] [raɪt] - [tuː]

and	the	first	thing	I	do	is	to	attend	to	your	demands	:	not	to	write	'	two
和	这	第一的	事物	我	做	是	到	出席	到	你的	需求	:	不是	到	写	-	二

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

我做的第一件事就是满足你的要求：不写“两行字，

- [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] ['letər] .

'	but	to	give	you	a	good	long	letter	.
-	但	到	给	你	一个	好的	长的	信	.

但我会给你写一封很长的信。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪks] [juː; jʊ]['fænsi][ˌem 'iː] [ʌn'wel] ?

"	What	on	earth	makes	you	fancy	me	unwell	?
"	什么	在	地球	制作	你	想要	我	不适	?

你究竟是什么原因让你觉得我生病了?

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər] [ʌn'wel] .

You	know	I	am	never	unwell	.
你	知道	我	是	绝不	不适	.

你知道我从来不生病。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['nɜːrsɪŋ] [ˌem 'iː] — [wen] [hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər]

And	as	to	your	nursing	me	—	when	has	there	ever	been	any	need	for
和	作为	到	你的	护理	我	—	什么时候	有	那里	曾经	到过	任何	需要	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

至于你照顾我——我什么时候需要过呢?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['pɑːzətɪvli] [lɜːrn] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	You	must	positively	learn	patience	.
"	你	必须	积极地	学习	耐心	.

你必须学会耐心。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

I	have	been	absent	a	week	or	so	,
我	有	到过	缺席的	一个	星期	或者	所以	,

我大约一周没来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] !

and	you	talk	of	coming	down	here	and	haunting	the	house	!
和	你	讲话	的	未来	向下	这里	和	令人难忘	这	房子	!

你还说要来这里闹鬼呢!

[sʌtʃ] ['goʊsts] [æz; əz][juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['triːtmənt] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌʌnprə'tektɪd] ,

Such	ghosts	as	you	meet	with	strange	treatment	when	they	go	about	unprotected	,
这样的	鬼魂	作为	你	见面	和	奇怪的	治疗	什么时候	他们	去	关于	未受保护	,

当你遇到那些没有防护措施的鬼魂时，你会对他们采取奇怪的态度。

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] .

let	me	give	you	warning	.
让	我	给	你	警告	.

我先给你个警告。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks][fɔːr; fər]['eksərsaɪz] .

You	have	my	full	permission	to	walk	out	in	the	Parks	for	exercise	.
你	有	我的	满的	允许	到	走	出去	在	这	公园	为了	锻炼	.

我完全允许你到公园散步锻炼。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɛlθs] [seɪk] .

I	think	you	are	bound	to	do	it	,	for	your	health's	sake	.
我	思考	你	是	边界	到	做	它	,	为了	你的	健康的	清酒	.

我认为为了你的健康，你一定会这么做。

" [preɪ] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðæt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [lʊks] .

"	Pray	discontinue	that	talk	about	the	alteration	in	your	looks	.
"	祈祷	中止	那	讲话	关于	这	改造	在	你的	看起来	.

请停止谈论你外貌的变化。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

You	must	learn	that	you	are	no	longer	a	child	.
你	必须	学习	那	你	是	不	更长	一个	孩子	.

你必须明白，你不再是孩子了。

[siːs] [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

Cease	to	write	like	a	child	.
停止	到	写	喜欢	一个	孩子	.

不要再像小孩子一样写作了。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

If	people	stare	at	you	,	as	you	say	,
如果	人们	盯	在	你	,	作为	你	说	,

如你所说，如果人们盯着你看，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [pleɪn] .

you	are	very	well	aware	it	is	not	because	you	are	becoming	plain	.
你	是	非常	出色地	意识到的	它	是	不是	因为	你	是	成为	清楚的	.

你很清楚，这并不是因为你变得平庸。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] ;

You	do	not	mean	it	,	I	know	;
你	做	不是	意思是	它	,	我	知道	;

我知道你不是真心这么想的；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'dʒɛnjuːəsnəs] [ɪn] [ri'maːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]

but	there	is	a	disingenuousness	in	remarks	of	this	sort	that	is	to	me
但	那里	是	一个	虚伪	在	评论	的	这	种类	那	是	到	我

[ɪk'siːdɪŋli] [dɪs'teɪstf(ə)l] .

exceedingly	distasteful	.
非常	令人厌恶的	.

但这种言论中存在的虚伪之处令我极其反感。

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] .

Avoid	the	shadow	of	hypocrisy	.
避免	这	阴影	的	虚伪	.

远离虚伪的阴影。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] .

Women	are	subject	to	it	—	and	it	is	quite	innocent	,	no	doubt	.
女性	是	主题	到	它	—	和	它	是	相当	清白的	,	不	怀疑	.

女性也会受到这种影响——毫无疑问，这完全是无辜的。

[aɪ] [wəʊnt] ['lektʃər] [juː; jʊ] .

I	won't	lecture	you	.
我	惯于	演讲	你	.

我不会对你进行说教。

" [maɪ]['kʌz(ə)n] ['ældʒənən] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	My	cousin	Algernon	is	here	with	me	.
"	我的	表哥	阿尔杰农	是	这里	和	我	.

我的表弟阿尔杰农和我在一起。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t]['spoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər] .

He	has	not	spoken	of	your	sister	.
他	有	不是	说	的	你的	姐姐	.

他没有提起过你妹妹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第三卷(Rhoda Fleming — Volume 3)

[jʊr; jər] [fɪrz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .
Your **fears** **in** **that** **direction** **are** **quite** **unnecessary** **.**
你的 恐惧 在 那 方向 是 相当 不必要 .

你在这方面的担忧完全没有必要。

[hiː; hi][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['pɜːrs(ə)n] , ['wɪti] ,
He **is** **attached** **to** **a** **female** **cousin** **of** **ours** **,** **a** **very** **handsome** **person** **,** **witty** **,**
他 是 随附的 到 一个 女性 表哥 的 我们的 , 一个 非常 英俊的 人 , 机智 ,
[ænd; ənd] ['haɪli] ['sensəb(ə)l] ,
and **highly** **sensible** **,**
和 高度 明智的 ,

他与我们一位表妹交往，她长相英俊，风趣幽默，而且非常懂事。

[huː] ['dresɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [wʌn] [deɪ] [ɪn] -
who **dresses** **as** **well** **as** **the** **lady** **you** **talk** **about** **having** **seen** **one** **day** **in** **Wrexby**
WHO 连衣裙 作为 出色地 作为 这 女士 你 讲话 关于 拥有 已见 一 天 在 -
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

穿着打扮和你之前在雷克斯比教堂看到的那位女士一样好。

[hɜːr; hər]['leɪdiːz] - [meɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Her **lady's** **-** **maid** **is** **a** **Frenchwoman** **,** **which** **accounts** **for** **it** **.**
她 女士的 - 女佣 是 一个 法国女人 , 哪个 账户 为了 它 .

她的贴身女仆是法国人，这就解释了原因。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] ?
You **have** **not** **forgotten** **the** **boulevards** **?**
你 有 不是 被遗忘的 这 林荫大道 ?

你没有忘记那些林荫大道吧?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [frentʃ] .
" **I** **wish** **you** **to** **go** **on** **with** **your** **lessons** **in** **French** **.**
" 我 希望 你 到 去 在 和 你的 课程 在 法语 .

我希望你继续学习法语。

['edʒukeɪt] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [raɪz] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] [kəm'pleɪnts] .
Educate **yourself** **,** **and** **you** **will** **rise** **superior** **to** **these** **distressing** **complaints** **.**
教育 你自己 , 和 你 将要 上升 优越的 到 这些 令人痛心 投诉 .

通过学习提升自己，你将能够超越这些令人烦恼的抱怨。

[aɪ] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['njuːˌpeɪpəz] ['deɪli] .
I **recommend** **you** **to** **read** **the** **newspapers** **daily** **.**
我 推荐 你 到 读 这 报纸 日常的 .

我建议你每天阅读报纸。

[bai] [naɪs] ['pɪktʃər] - [bʊks] , [ɪf] [ðə; ði]['pepərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Buy **nice** **picture** **-** **books** **,** **if** **the** **papers** **are** **too** **matter** **-** **of** **-** **fact** **for** **you** **.**
买 好的 图片 - 图书 , 如果 这 文件 是 也 事情 - 的 - 事实 为了 你 .

如果你觉得报纸上的内容过于平淡，那就买些精美的图画书吧。

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɪ'tɜːrnəli] ['ɪnwərd] , [juː; jʊ] [tiːtʃ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [fret] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] ,
By **looking** **eternally** **inward** **,** **you** **teach** **yourself** **to** **fret** **,** **and** **the** **consequence** **is** **,**
经过 寻找 永恒 向内 , 你 教 你自己 到 烦恼 , 和 这 结果 是 ,

总是向内审视自己，你会养成焦虑的习惯，其结果是：

[ɔ:r] [wɪl] [bi:; bi] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['wɪðər] .

or	will	be	,	that	you	wither	.
或者	将要	是	,	那	你	枯萎	.

或者将会如此，你会枯萎。

[noʊ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

No	constitution	can	stand	it	.
不	宪法	能	站立	它	.

任何宪法都无法容忍这种情况。

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [hɪr] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ə'ferz] .

All	the	ladies	here	take	an	interest	in	Parliamentary	affairs	.
全部	这	女士们	这里	拿	一个	兴趣	在	议会	事务	.

这里的所有女士都对议会事务很感兴趣。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [men] [ə'pɑ:n][menz] [θi:mz] .

They	can	talk	to	men	upon	men's	themes	.
他们	能	讲话	到	男人	之上	男士	主题	.

他们可以和男人谈论男人的话题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] ['wɪrisəm] [æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['nɜ:rsəri] ['præt(ə)l]

It	is	impossible	to	explain	to	you	how	wearisome	an	everlasting	nursery	prattle
它	是	不可能的	到	解释	到	你	如何	令人厌倦的	一个	永恒	苗圃	喋喋不休

[bɪ'kʌmz] .

becomes	.
变成	.

没完没了的儿女咿呀学语会变得多么令人厌烦，这是无法用语言来形容的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [men] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə]['taɪər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [kwɪr] [bɪ'li:f]

The	idea	that	men	ought	never	to	tire	of	it	is	founded	on	some	queer	belief
这	主意	那	男人	应该	绝不	到	胎	的	它	是	创立	在	一些	酷儿	信仰

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['mɔ:rt(ə)l] .

that	they	are	not	mortal	.
那	他们	是	不是	凡人	.

认为男人永远不会厌倦性爱的想法，是基于某种奇怪的信念，即他们不会死。

" ['pɑ:rləmənt] ['əupənz][ɪn] ['februeri] .

"	Parliament	opens	in	February	.
"	议会	打开	在	二月	.

议会将于二月开幕。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] - .

My	father	wishes	me	to	stand	for	Selborough	.
我的	父亲	愿望	我	到	站立	为了	-	.

我父亲希望我竞选塞尔伯勒选区议员。

[ɪf] [hi:; hi][ɔ:r][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

If	he	or	some	one	will	do	the	talking	to	the	tradesmen	,
如果	他	或者	一些	一	将要	做	这	说	到	这	商人	,

如果他或者其他人愿意去和商贩们谈，

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪbz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

and	provide	the	beer	and	the	bribes	,	I	have	no	objection	.
和	提供	这	啤酒	和	这	贿赂	,	我	有	不	异议	.

只要提供啤酒和贿赂，我没意见。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [maɪ] [lɔ:] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

In	that	case	my	Law	goes	to	the	winds	.
在	那	案件	我的	法律	去	到	这	风	.

那样的话，我的法律就形同虚设了。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [gɑːt]['oʊvər][maɪ]

I'm	bound	to	make	a	show	of	obedience	,	for	he	has	scarcely	got	over	my
我是	边界	到	制作	一个	展示	的	服从	,	为了	他	有	几乎	得到	超过	我的

['sʌmɜ-z] [trɪp] .

summer's	trip	.
夏季	旅行	.

我注定要装出一副顺从的样子，因为他还没从我暑假的旅行中缓过神来。

[hiː; hi][hoʊldz][ˌem 'iː][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

He	holds	me	a	prisoner	to	him	for	heaven	knows	how	long	—	it	may	be
他	持有	我	一个	囚犯	到	他	为了	天堂	知道	如何	长的	—	它	可能	是

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

他把我囚禁起来，天知道要囚禁多久——可能长达数月。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['erəs] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	As	for	the	heiress	whom	he	has	here	to	make	a	match	for	me	,
"	作为	为了	这	女继承人	谁	他	有	这里	到	制作	一个	匹配	为了	我	,

“至于他安排来给我介绍姻缘的那位女继承人，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

he	and	I	must	have	a	pitched	battle	about	her	by	and	by	.
他	和	我	必须	有	一个	投球	战斗	关于	她	经过	和	经过	.

我和他迟早会为了她大吵一架。

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [pɜːrs] [in'sists] [ə'pɑːn][maɪ][nɑːt] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	present	my	purse	insists	upon	my	not	offending	him	.
在	展示	我的	钱包	坚持	之上	我的	不是	犯罪	他	.

目前我的钱包坚持不让我得罪他。

[wen] [wɪl] [oʊld] [men] [ˌʌndər'stænd] [jʌŋ] [wʌnz] ?

When	will	old	men	understand	young	ones	?
什么时候	将要	老的	男人	理解	年轻的	一个	?

老人们什么时候才能理解年轻人?

[aɪ][bɜːrn][jʊr; jər] ['letərz] , [ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] .

I	burn	your	letters	,	and	beg	you	to	follow	the	example	.
我	烧伤	你的	信件	,	和	求	你	到	跟随	这	例子	.

我会烧掉你的信，并恳求你效仿我的做法。

[oʊld] ['letərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['drɪriɪst] ['goʊsts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

Old	letters	are	the	dreariest	ghosts	in	the	world	,
老的	信件	是	这	最阴郁的	鬼魂	在	这	世界	,

旧信件是世界上最阴森的幽灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kiːp] [mɔːr] ['tretʃərəs] ['rʌbɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

and	you	cannot	keep	more	treacherous	rubbish	in	your	possession	.
和	你	不能	保持	更多的	奸诈	垃圾	在	你的	拥有	.

你不可能再持有更多危险的垃圾了。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wʊd] [ɪg'zæktli]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

A	discovery	would	exactly	ruin	me	.
一个	发现	会	确切地	废墟	我	.

如果我发现了什么，那我肯定会崩溃的。

" [jʊr; jər] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - ['velvɪt] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['rɪbənd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['suːtəb(ə)l]

"	Your	purchase	of	a	black	-	velvet	bonnet	with	pink	ribands	,	was	very	suitable
"	你的	购买	的	一个	黑色的	-	天鹅绒	引擎盖	和	粉色的	丝带	,	曾是	非常	合适的

.

:
.

“你买的那顶带粉色丝带的黑色天鹅绒软帽非常合适。”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [raɪt] - [bluː] - ['rɪbənd] ?
Or did you write ' blue ' ribands ?
或者 做过 你 写 - 蓝色的 - 丝带 ?

或者你写的是“蓝色”丝带?

[bʌt; bət][jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] .
But your complexion can bear anything .
但 你的 肤色 能 熊 任何事物 .

但你的肤色能承受任何伤害。

" [juː; jʊ][tɔːk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'nɔɪd] [wen] [juː; jʊ][wɔːk][aʊt] .
" You talk of being annoyed when you walk out .
" 你 讲话 的 存在 恼怒 什么时候 你 走 出去 .

“你说你离开时会感到恼火。”

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðæt][nəʊ]['wʊmən] [huː] [nəʊz] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt]
that no woman who knows at all how to conduct herself need for one moment
那 不 女士 WHO 知道 在 全部 如何 到 执行 她自己 需要 为了 一 片刻
['sʌfər] [ə'nɔɪəns] .
suffer annoyance .
遭受 烦恼 .

任何懂得举止得体的女性都不必感到丝毫恼怒。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] - ['fiːlɪŋ] - [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ?
" What is the ' feeling ' you speak of ?
" 什么 是 这 - 感觉 - 你 说话 的 ?

你说的“感觉”具体是指什么?

[aɪ]['kænɑːt] [kən'siːv] ['eni]
I cannot conceive any
我 不能 构想 任何

我无法想象任何

- ['fiːlɪŋ] - [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['helpləs] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [juː; jʊ]
' feeling ' that should make you helpless when you consider that you
- 感觉 - 那 应该 制作 你 无助 什么时候 你 考虑 那 你

当你想到这一点时，那种让你感到无助的“感觉”是：

[ɑːr; ər] [in'sʌltid] .
are insulted .
是 受辱 .

感到受辱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl]['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn]
There are women who have natural dignity , and women
那里 是 女性 WHO 有 自然的 尊严 , 和 女性

有些女性天生具有尊严，而有些女性则不然。

[huː] [hæv; həv] [nʌn] .
who have none .
WHO 有 没有任何 .

他们一个也没有。

" [juː; jʊ][æsk][ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] : — [lɔːrd] ['kæri] , [lɔːrd] -
" You ask the names of the gentlemen here : — Lord Carey , Lord Wippern
" 你 问 这 姓名 的 这 先生们 这里 : — 主 凯里 , 主 -

“你问在座各位先生的名字：——凯里勋爵，威珀恩勋爵

([bəuθ] [li:v] [tu:; tə] - ['mɔ:rou]) , [sɜ:r][dʒɑ:n] [keɪps] , ['kɜ:rn(ə)l] ['bɑ:kli] , [lɔ:rd]

(	both	leave	to	-	morrow	)	,	Sir	John	Capes	,	Colonel	Barclay	,	Lord
(	两个都	离开	到	-	明天	)	,	先生	约翰	披风	,	上校	巴克莱	,	主

（两人明日启程）约翰·凯普斯爵士、巴克莱上校、勋爵

['sʌklɪŋ] .

Suckling	.
乳	.

乳。

[ðə; ði] ['leɪdiz] : — ['mɪsɪz] .

The	ladies	:	—	Mrs	.
这	女士们	:	—	太太	.

女士们：——夫人

['gɑ:zlɪŋ] , [mɪs] ['gɑ:zlɪŋ] , ['leɪdi] ['kæri] .

Gosling	,	Miss	Gosling	,	Lady	Carey	.
高斯林	,	错过	高斯林	,	女士	凯里	.

高斯林，高斯林小姐，凯里夫人。

['mɪsɪz] . ['enibɑ:di] — [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent] .

Mrs	.	Anybody	—	to	any	extent	.
太太	.	任何人	—	到	任何	程度	.

任何人都可以成为任何程度的女士。

" [ðeɪ] [plʌk] ['hɛnz] ['fɛðɚz] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [naɪt] .

"	They	pluck	hen's	feathers	all	day	and	half	the	night	.
"	他们	采摘	母鸡的	羽毛	全部	天	和	一半	这	夜晚	.

他们整天和半夜都在拔母鸡的羽毛。

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] [bætʃ] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

I	see	them	out	,	and	make	my	bow	to	the	next	batch	of	visitors	,
我	看	他们	出去	,	和	制作	我的	弓	到	这	下一个	批	的	访客	,

我目送他们离开，然后向下一批访客鞠躬致意。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

and	then	I	don't	know	where	I	am	.
和	然后	我	不	知道	在哪里	我	是	.

然后我就不知道自己身在何处了。

" [ri:d] ['poʊətri] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ʌp] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['æbsəns] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [seɪ] .

"	Read	poetry	,	if	it	makes	up	for	my	absence	,	as	you	say	.
"	读	诗	,	如果	它	制作	向上	为了	我的	缺席	,	作为	你	说	.

“如果你说诗歌可以弥补我的缺席，那就读诗吧。”

[rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'laʊd] , ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [fi:t] .

Repeat	it	aloud	,	minding	the	pulsation	of	feet	.
重复	它	大声	,	介意	这	脉动	的	脚	.

大声重复，注意脚部的脉动。

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['lændleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

Go	to	the	theatre	now	and	then	,	and	take	your	landlady	with	you	.
去	到	这	剧院	现在	和	然后	,	和	拿	你的	房东	和	你	.

时不时地去剧院看看，带上你的房东太太一起去。

[ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [kæt] , [fɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dresɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

If	she's	a	cat	,	fit	one	of	your	dresses	on	the	servant	-	girl	,	and	take	her	.
如果	她是	一个	猫	,	合身	一	的	你的	连衣裙	在	这	仆人	-	女孩	,	和	拿	她	.

如果她是一只猫，就把你的一件裙子给女仆穿上，然后把她带走。

[ju:; jʊ] ['oʊnli] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] — [ə; eɪ] ['dʌmi] [wɪl] [du:] .

You	only	want	a	companion	—	a	dummy	will	do	.
你	仅有的	想	一个	伴侣	—	一个	假的	将要	做	.

你只是想要个伴儿——一个假人就足够了。

[teɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][sɪt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Take	a	box	and	sit	behind	the	curtain	,	back	to	the	audience	.
拿	一个	盒子	和	坐	在后面	这	窗帘	,	后退	到	这	观众	.

拿个箱子坐在幕布后面，背对着观众。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ][waɪn] - ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][send] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['ʃeri] .

"	I	wrote	to	my	wine	-	merchant	to	send	Champagne	and	Sherry	.
"	我	写道	到	我的	葡萄酒	-	商人	到	发送	香槟酒	和	雪利酒	.

“我写信给我的葡萄酒商，让他送香槟和雪利酒来。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][dɪd] : [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ɪn][paɪnts][ænd; ənd][hæf] - [paɪnts] ; [ɪf] [nɑːt] , [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm]

I	hope	he	did	:	the	Champagne	in	pints	and	half	-	pints	;	if	not	,	return	them
我	希望	他	做过	:	这	香槟酒	在	品脱	和	一半	-	品脱	;	如果	不是	,	返回	他们

['ɪnstəntli] .

instantly	.
即刻	.

我希望他照做了：香槟要按品脱和半品脱装；如果没有，请立即退货。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ɪ'kɑːnəmi] , ['sɪtɪŋ] ['sɑːlәteri] , [pʊr] [θɪŋ] ,

I	know	how	Economy	,	sitting	solitary	,	poor	thing	,
我	知道	如何	经济	,	坐着	孤	,	贫穷的	事物	,

我知道经济部门的情况，孤零零地坐着，真可怜。

[wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə][let][ðə; ði] [frɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [paɪnt]['bɑːt(ə)l][flaɪ][aʊt] .

would	not	dare	to	let	the	froth	of	a	whole	pint	bottle	fly	out	.
会	不是	敢	到	让	这	泡沫	的	一个	所有的	品脱	瓶子	飞	出去	.

不敢让一整瓶啤酒的泡沫喷出来。

" [biː; bi][æn; ən] [ə'biːdiənt] [gɜːrl][ænd; ənd] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	Be	an	obedient	girl	and	please	me	.
"	是	一个	听话	女孩	和	请	我	.

“做个听话的女孩，取悦我。”

" [jʊr; jər][stɜːrn]['tuːtər] ,

"	Your	stern	tutor	,
"	你的	船尾	导师	,

“你严厉的导师，

" ['edwərd] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Edward	the	First	.
"	爱德华	这	第一的	.

“爱德华一世。”

" [hiː; hi] [riːd] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [twaɪs] ['oʊvər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm]

"	He	read	this	epistle	twice	over	to	satisfy	himself	that	it	was	a	warm
"	他	读	这	书信	两次	超过	到	满足	他自己	那	它	曾是	一个	温暖的

[ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

effusion	,
渗出液	,

他反复阅读这封信两遍，以确认其中确实饱含深情。

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['tendər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

and	not	too	tender	;	and	it	satisfied	him	.
和	不是	也	投标	;	和	它	使满意	他	.

而且口感不太嫩；他很满意。

[baɪ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

By	a	stretch	of	imagination	,
经过	一个	拉紧	的	想像力	,

凭着想象力，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['ætməsfɪr]

he	could	feel	that	it	represented	him	to	her	as	in	a	higher	atmosphere
他	可以	感觉	那	它	代表	他	到	她	作为	在	一个	更高	气氛

,

,

,

他能感觉到，这代表着他在她眼中处于更高的境界。

[kən'sɪdərət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [diːm] [hɜːr; hər]['spɪrɪt]

considerate	for	her	,	and	not	so	intimate	that	she	could	deem	her	spirit
周到	为了	她	,	和	不是	所以	亲密的	那	她	可以	认为	她	精神

[tuː; tə][biː; bi] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	be	sharing	it	.
到	是	分享	它	.

体贴周到，又不至于亲密到让她觉得自己的灵魂与她共享。

[ə'nʌðər] [doʊs] [ʌv; əv] ['saɪləns] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ðɪs] [dɪ'skriːt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

Another	dose	of	silence	succeeded	this	discreet	administration	of	speech	.
其他	剂量	的	沉默	成功了	这	慎重	行政	的	演讲	.

在这次谨慎的讲话之后，又是一阵沉默。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['letər] [ə'pɑːn] ['letər] ; ['blaɪndli] [ɪm'pæʃnd] , [ænd; ənd] [ə'gen]

Dahlia	replied	with	letter	upon	letter	;	blindly	impassioned	,	and	again
大丽花	回复	和	信	之上	信	;	盲目地	热情洋溢	,	和	再次

['sɪŋgjələrli] [koʊld] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'prəutʃɪz] .

singularly	cold	;	but	with	no	reproaches	.
单独地	寒冷的	;	但	和	不	责备	.

达莉娅回信一封接一封，时而热情洋溢，时而异常冷淡，但都没有责备。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

She	was	studying	,	she	said	.
她	曾是	学习	,	她	说	.

她说她在学习。

[hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	head	ached	a	little	;	only	a	little	.
她	头	疼痛	一个	小的	;	仅有的	一个	小的	.

她头有点疼，只是有点疼而已。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] ['poʊətri] ; [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['drɪŋkɪŋ]

She	walked	;	she	read	poetry	;	she	begged	him	to	pardon	her	for	not	drinking
她	步行	;	她	读	诗	;	她	乞求	他	到	赦免	她	为了	不是	喝

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

她散步；她读诗；她恳求他原谅她不喝酒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][bɜːrnt][hɜːr; hər] ['letərz] ,

She	was	glad	that	he	burnt	her	letters	,
她	曾是	高兴的	那	他	烧焦的	她	信件	,

她很高兴他烧掉了她的信。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]

which	were	so	foolish	that	if	she	could	have	the	courage	to	look	at	them
哪个	是	所以	愚蠢	那	如果	她	可以	有	这	勇气	到	看	在	他们

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ,

after	they	were	written	,
后	他们	是	书面	,

这些话写得如此愚蠢，如果她有勇气在它们写完之后再去看一眼，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [sent] .
they **would** **never** **be** **sent** **.**
他们 会 绝不 是 发送 .

它们永远不会被发送出去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'voʊltɪd] [baɪ] [wʌn] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [haʊ] [æm'bɪʃəs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "
He **was** **slightly** **revolted** **by** **one** **exclamation** **:** **"** **How** **ambitious** **you** **are** **!** **"**
他 曾是 轻微地 反抗 经过 一 感叹 : " 如何 雄心勃勃 你 是 ! "

他听到有人惊呼："你真是野心勃勃啊！"时，略感反感。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['kænɑːt] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] !
" **Because** **I** **cannot** **sit** **down** **for** **life** **in** **a** **London** **lodging** **-** **house** **!**
" 因为 我 不能 坐 向下 为了 生活 在 一个 伦敦 住宿 - 房子 !

"因为我不可能一辈子都待在伦敦的旅馆里！"

" [hiː; hi] [θɔːt] ,
" **he** **thought** **,**
" 他 想法 ,

他心想，

[ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] ['dɪstəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [gʊd] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ək'septɪd]
and **eyed** **her** **distantly** **as** **a** **poor** **good** **creature** **who** **had** **already** **accepted**
和 眼睛 她 遥远地 作为 一个 贫穷的 好的 生物 WHO 有 已经 公认
[hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋktɪv] ['rezɪdəns] [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .
her **distinctive** **residence** **in** **another** **sphere** **than** **his** **.**
她 独特的 住宅 在 其他 领域 比 他的 .

他远远地看着她，仿佛她是一个可怜的善良生物，已经接受了自己身处与他不同的另一个世界的事实。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hjuː'mænəti] ,
From **such** **a** **perception** **of** **her** **humanity** **,**
从 这样的 一个 洞察力 的 她 人类 ,

基于对她人性的这种认知，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['laɪvliːɝ] [sens] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'mɪnɪʃ] .
it **was** **natural** **that** **his** **livelier** **sense** **of** **it** **should** **diminish** **.**
它 曾是 自然的 那 他的 更活泼 感觉 的 它 应该 减少 .

他对这种感觉原本比较敏锐，但随着时间推移，这种感觉自然会减弱。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ɔːf] .
He **felt** **that** **he** **had** **awakened** **;** **and** **he** **shook** **her** **off** **.**
他 毛毡 那 他 有 觉醒 ; 和 他 摇晃 她 离开 .

他感觉自己醒了过来，然后甩开了她。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [səb'duː] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
And **now** **he** **set** **to** **work** **to** **subdue** **Mrs** **.** **Lovell** **.**
和 现在 他 放 到 工作 到 征服 太太 . 洛弗尔 .

现在他开始着手制服洛弗尔太太。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərt] .
His **own** **subjugation** **was** **the** **first** **fruit** **of** **his** **effort** **.**
他的 自己的 征服 曾是 这 第一的 水果 的 他的 努力 .

他自身的屈服是他努力的第一个成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] [wen] [tuː] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,
It **was** **quite** **unacknowledged** **by** **him** **:** **but** **when** **two** **are** **at** **this** **game** **,**
它 曾是 相当 未被承认 经过 他 : 但 什么时候 二 是 在 这 游戏 ,

他对此完全没有察觉：但当两个人参与这场游戏时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɝ'aɪzɪz] — " [wɪtʃ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
the **question** **arises** **—** **"** **Which** **can** **live** **without** **the** **other** **?**
这 问题 出现 — " 哪个 能 居住 没有 这 其他 ?

问题来了——"哪一个可以离开另一个而生存？"

" [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [pæŋz] [smoʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['telɪŋ] ['mjuːzɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz]

"	and	horrid	pangs	smote	him	to	hear	her	telling	musically	of	the	places
"	和	可怕的	疼痛	猛击	他	到	听到	她	讲述	音乐上	的	这	地方

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə] ,

she	was	journeying	to	,
她	曾是	旅程	到	,

“听到她用音乐般的语调讲述她即将前往的地方，他感到一阵阵剧烈的疼痛袭来。”

[ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ,

the	men	she	would	see	,
这	男人	她	会	看	,

她会见到的男人们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	chances	of	their	meeting	again	before	he	was	married	to	the
和	这	机会	的	他们的	会议	再次	前	他	曾是	已婚	到	这

['erəs] ['ædəlaɪn] .

heiress	Adeline	.
女继承人	阿德琳	.

以及在他与女继承人阿德琳结婚之前，他们再次相遇的机会。

" [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	yet	to	learn	that	I	am	engaged	to	her	,	"	he	said	.
"	我	有	然而	到	学习	那	我	是	已订婚的	到	她	,	"	他	说	.

“我还没得知我已经和她订婚了，”他说。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪkst] [lʊk] , —

Mrs	.	Lovell	gave	him	a	fixed	look	,	—
太太	.	洛弗尔	给予	他	一个	固定的	看	,	—

洛弗尔太太直勾勾地盯着他，——

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] .

"	She	has	a	half	-	brother	.
"	她	有	一个	一半	-	兄弟	.

她有个同父异母的弟弟。

" [hiː; hi] [stept] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊri] .

"	He	stepped	away	in	a	fury	.
"	他	步	离开	在	一个	愤怒	.

他怒气冲冲地走开了。

" ['dev(ə)l] !

"	Devil	!
"	魔鬼	!

“魔鬼！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ˌæbsə'luːtli] ['mʌtəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fuːld] [ænd; ənd] [fraund] [laɪk]

"	he	muttered	,	absolutely	muttered	it	,	knowing	that	he	fooled	and	frowned	like
"	他	低声说道	,	绝对地	低声说道	它	,	会心	那	他	被骗了	和	皱眉	喜欢

[ə; eɪ][steɪdʒ] - ['hɪroʊ][ɪn] ['steɪdʒi] [hə'roʊɪks] .

a	stage	-	hero	in	stagey	heroics	.
一个	阶段	-	英雄	在	舞台	英雄主义	.

他低声嘟囔着，完全是低声嘟囔着，知道自己是在装腔作势，于是像舞台上的英雄一样皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [haʊnd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [stuː'pɪdəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	You	think	to	hound	me	into	this	brutal	stupidity	of	fighting	,	do	you	?
"	你	思考	到	猎犬	我	进入	这	野蛮	愚蠢	的	斗争	,	做	你	?

“你以为要逼我陷入这种残酷愚蠢的战斗中吗？”

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mænər] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðoʊ] !

Upon	my	honour	,	"	he	added	in	his	natural	manner	,	"	I	believe	she	does	,	though	!
之上	我的	荣誉	,	"	他	额外	在	他的	自然的	方式	,	"	我	相信	她	做	,	尽管	!

“以我的荣誉起誓，”他用他惯常的方式补充道，“我相信她确实如此！”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	But	the	look	became	his	companion	.
"	但	这	看	成为	他的	伴侣	.

但那眼神却成了他的伴侣。

[ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp] [greɪt] ['vænəti][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

It	touched	and	called	up	great	vanity	in	his	breast	,
它	感动	和	称为	向上	伟大的	虚荣	在	他的	胸部	,

这触动了他内心深处的虚荣心，唤起了他强烈的自尊心。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pleɪkəbli] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [lʊk] .

and	not	till	then	could	he	placably	confront	the	look	.
和	不是	直到	然后	可以	他	安然地	面对	这	看	.

直到那时，他才能平静地面对那种目光。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] .

He	tried	a	course	of	reading	.
他	尝试	一个	课程	的	阅读	.

他尝试了一套阅读课程。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['lʊkɪŋ] [oʊld][ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] ['oʊvər]

Every	morning	he	was	down	in	the	library	,	looking	old	in	an	arm	-	chair	over
每一个	早晨	他	曾是	向下	在	这	图书馆	,	寻找	老的	在	一个	手臂	-	椅子	超过

[hɪz; ɪz] [bʊk] ;

his	book	;
他的	书	;

每天早上他都会去图书馆，坐在扶手椅上，埋头读书，显得很苍老；

[æn; ən] [ɪn'tent] [æb'stræktɪd] ['fɪgjər] .

an	intent	abstracted	figure	.
一个	意图	摘要	数字	.

一个意图抽象的图形。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʊd] ['entər] [ænd; ənd] [aɪ] [hɪm; ɪm] ['kerləsli] ; ['ʌtər] ['lɪt(ə)l] ['kɔmənpleisiz] [ænd; ənd]

Mrs	.	Lovell	would	enter	and	eye	him	carelessly	;	utter	little	commonplaces	and
太太	.	洛弗尔	会	进入	和	眼睛	他	粗心大意	;	说出	小的	俗语	和

[goʊ] [fɔːrθ] .

go	forth	.
去	前进	.

洛弗尔太太会进来，漫不经心地打量他一番；说些无关紧要的话，然后就走了。

[ðə; ði] ['sɪli] [wɜːrdz] [strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	silly	words	struck	on	his	brain	.
这	愚蠢的	字	击	在	他的	脑	.

那些愚蠢的话深深地印在了他的脑海里。

[ðə; ði] [bʊk] [siːmd] ['hɑːloʊ] ; ['saʊndɪd] ['hɑːloʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	book	seemed	hollow	;	sounded	hollow	as	he	shut	it	.
这	书	似乎	空洞的	;	听起来	空洞的	作为	他	关闭	它	.

这本书似乎空洞无物；合上书时发出的声音也空洞无物。

[ðɪs] ['wʊmən] [briːðd] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['straɪvɪŋ] [laɪf] .

This	woman	breathed	of	active	striving	life	.
这	女士	呼吸	的	积极的	努力	生活	.

这位女性身上散发着积极进取、奋发向上的气息。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə] [blæk] ['enədʒiz] ; [ə; eɪ] [pluːmd] ['glɔːri] ; [ɪm'pʌlsɪv] [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] .

She	was	a	spur	to	black	energies	;	a	plumed	glory	;	impulsive	to	chivalry	.
她	曾是	一个	刺	到	黑色的	能量	;	一个	羽毛	荣耀	;	冲动	到	骑士精神	.

她激发了黑色能量；她光彩夺目；她冲动地追求骑士精神。

['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [dɪd] [held] [men] [ɪn] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [ɔ:r] [rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm]

Everything	she	said	and	did	held	men	in	scales	,	and	approved	or	rejected	them
一切	她	说	和	做过	握住	男人	在	秤	,	和	得到正式认可的	或者	拒绝	他们

.

:

.

她说的每一句话、做的每一件事都会给男人带来评判，让他们要么认可要么拒绝。

[ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [nu:] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .

Intoxication	followed	this	new	conception	of	her	.
中毒	随后	这	新的	概念	的	她	.

她对这种新的认知让她陶醉不已。

[hi:; hi] [lɔ:st] [ˌɔ:ltə'geðər] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['dʒʌdʒmənt] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['ku:lər] ['æftər] - [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [lɔ:st]

He	lost	altogether	his	right	judgement	;	even	the	cooler	after	-	thoughts	were	lost
他	丢失的	共	他的	正确的	判断	;	甚至	这	冷却器	后	-	想法	是	丢失的

.

:

.

他完全丧失了正确的判断力；就连冷静的思考也丧失殆尽。

[wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [hæd; həd] ['hæri] [bɪn] , [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['hʌzbənd] ?

What	sort	of	man	had	Harry	been	,	her	first	husband	?
什么	种类	的	男人	有	哈里	到过	,	她	第一的	丈夫	?

她的第一任丈夫哈里究竟是个怎样的人?

[ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [d'juəlɪst] , [ə; eɪ] [dʌl] [dɔ:g] .

A	dashing	soldier	,	a	quarrelsome	duellist	,	a	dull	dog	.
一个	帅气	士兵	,	一个	爱争吵的	决斗者	,	一个	乏味的	狗	.

一位英俊潇洒的士兵，一位好争吵的决斗者，一条迟钝的狗。

[bʌt; bət] , [dʌl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?

But	,	dull	to	her	?
但	,	乏味的	到	她	?

但对她来说很无聊吗?

[ʃi:; ʃi] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

She	,	at	least	,	was	reverential	to	the	memory	of	him	.
她	,	在	至少	,	曾是	敬畏的	到	这	记忆	的	他	.

至少，她对他怀有敬意。

[ʃi:; ʃi] [lɪspt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] " [maɪ] ['hʌzbənd] , " ['veri] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n] ;

She	lisped	now	and	then	of	"	my	husband	,	"	very	prettily	,	and	with	intense	provocation	;
她	口齿不清	现在	和	然后	的	"	我的	丈夫	,	"	非常	漂亮	,	和	和	激烈的	挑衅	;

她时不时地用一种非常甜美、却又充满挑衅的口吻轻声唤着“我的丈夫”;

[ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] ['wə:ʃip] [breɪnz] .

and	yet	she	worshipped	brains	.
和	然而	她	崇拜	大脑	.

然而，她却崇尚智慧。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi] [θə:stid] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rer] ['ju:niən] [ʌv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,

Evidently	she	thirsted	for	that	rare	union	of	brains	and	bravery	in	a	man	,
显然	她	口渴	为了	那	稀有的	联盟	的	大脑	和	勇敢	在	一个	男人	,

显然，她渴望找到一个既有智慧又有勇气的罕见男人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [sə'rendər] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	would	never	surrender	till	she	had	discovered	it	.
和	会	绝不	投降	直到	她	有	发现	它	.

她绝不会放弃，直到找到它为止。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

Perhaps	**she**	**fancied**	**it**	**did**	**not**	**exist**	**.**
也许	她	幻想	它	做过	不是	存在	.

或许她以为它并不存在。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['edwərd] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['hæri] [ʌv; əv]

It	**might**	**be**	**that**	**she**	**took**	**Edward**	**as**	**the**	**type**	**of**	**brains**	**,**	**and**	**Harry**	**of**
它	可能	是	那	她	采取	爱德华	作为	这	类型	的	大脑	,	和	哈里	的

['breɪvəri] ,

bravery	**,**
勇敢	,

或许她把爱德华视为智者，把哈利视为勇敢者。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kwɑ:lətiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ɪn]

and	**supposed**	**that**	**the**	**two**	**qualities**	**were**	**not**	**to**	**be**	**had**	**actually**	**in**
和	据称	那	这	二	品质	是	不是	到	是	有	实际上	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] .

conjunction	**.**
连词	.

并认为这两种特质实际上不可能同时具备。

[hɜ:r; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] (['ɛdwɝdz]) [wɪt] , ['ðerfɔ:r] ,

Her	**admiration**	**of**	**his**	**(**	**Edward's**	**)**	**wit**	**,**	**therefore**	**,**
她	钦佩	的	他的	(	爱德华的	)	有	,	所以	,

因此，她钦佩爱德华的机智。

['oʊnli] ['streŋθnd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʃi:; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [kəm'pænjən]

only	**strengthened**	**the**	**idea**	**she**	**entertained**	**of**	**his**	**deficiency**	**in**	**that**	**other**	**companion**
仅有的	加强	这	主意	她	娱乐	的	他的	不足	在	那	其他	伴侣

['mænli] ['vɜ:rtʃu:] .

manly	**virtue**	**.**
男子气概	美德	.

这更加深了她对他缺乏男性另一项美德的看法。

['edwərd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pə'zest] ,

Edward	**must**	**have**	**been**	**possessed**	**,**
爱德华	必须	有	到过	拥有	,

爱德华一定是中了邪。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['vɪləˌnəsli] [ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	**he**	**ground**	**his**	**teeth**	**villanously**	**in**	**supposing**	**himself**	**the**	**victim**	**of**	**this**
为了	他	地面	他的	牙齿	邪恶地	在	假如	他自己	这	受害者	的	这

[aʊt'reɪdʒəs] [sə'spɪʃ(ə)n] .

outrageous	**suspicion**	**.**
令人愤慨	怀疑	.

因为他咬牙切齿，恶狠狠地认为自己是这种无端怀疑的受害者。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] ?

And	**how**	**to**	**prove**	**it**	**false**	**?**
和	如何	到	证明	它	错误的	?

如何证明它是错误的?

[haʊ] [tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd][eɪdʒ] , ['əmʌŋ] ['soʊbər] - ['lɪvɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

How	**to**	**prove**	**it**	**false**	**in**	**a**	**civilized**	**age**	**,**	**among**	**sober**	**-**	**living**	**men**	**and**	**women**
如何	到	证明	它	错误的	在	一个	文明	年龄	,	之中	清醒	-	活的	男人	和	女性

,

,
,

如何在文明时代，在清醒自律的男男女女中间，证明它是错误的?

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['vaɪələnt] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə]

with	whom	the	violent	assertion	of	bravery	would	certainly	imperil	his	claim	to
和	谁	这	暴力	断言	的	勇敢	会	当然	威胁	他的	宣称	到

[breɪnz] ?

brains	?
大脑	?

在谁看来，这种暴力地展现勇敢的行为肯定会危及他自诩的智慧?

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stuː] - [pæn]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['endləsli] .

His	head	was	like	a	stew	-	pan	over	the	fire	,	bubbling	endlessly	.
他的	头	曾是	喜欢	一个	炖	-	平底锅	超过	这	火	,	冒泡	不休	.

他的脑袋就像火上的炖锅，咕嘟咕嘟地冒着泡。

[hiː; hi] ['reɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ældʒənən] , [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] [juːθ] ,

He	railed	at	her	to	Algernon	,	and	astonished	the	youth	,
他	有轨电车	在	她	到	阿尔杰农	,	和	惊讶	这	青年	,

他当着阿尔杰农的面斥责她，令这位年轻人大吃一惊。

[huː] [θɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

who	thought	them	in	a	fair	way	to	make	an	alliance	.
WHO	想法	他们	在	一个	公平的	方式	到	制作	一个	联盟	.

他们认为以公平的方式结盟是可行的。

" [mɪlk] [ænd; ənd] [kæpsɪ'kəmz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['blʌdi]

"	Milk	and	capsicums	,	"	he	called	her	,	and	compared	her	to	bloody
"	牛奶	和	辣椒	,	"	他	称为	她	,	和	比较的	她	到	血腥

['mʌstərd] - ['herd] ['sæksn] [kwiːnz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

mustard	-	haired	Saxon	Queens	of	history	,
芥末	-	头发	撒克逊	皇后区	的	历史	,

他称她为“牛奶和辣椒”，并将她比作历史上那些染着芥末色头发的撒克逊女王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tʃaɪldɪʃli] ['spaɪtf(ə)l] .

and	was	childishly	spiteful	.
和	曾是	幼稚地	恶毒的	.

而且幼稚得像个恶人。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - [kwaɪt]

And	Mrs	.	Lovell	had	it	all	reported	to	her	,	as	he	was	-	quite
和	太太	.	洛弗尔	有	它	全部	据报道	到	她	,	作为	他	曾是	-	相当

[ə'wer] .

aware	.
意识到的	.

洛弗尔太太全都听人汇报了，因为他对此非常清楚。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'nɑːməli] ['wɒnts] [ə; eɪ]['mæstər] .

"	The	woman	seeking	for	an	anomaly	wants	a	master	.
"	这	女士	寻求	为了	一个	异常	想要	一个	掌握	.

“寻找异常事物的女人想要的是一位主人。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːmpəs] ['æfərɪzəm] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɪ'nɪgmə] .

"	With	this	pompous	aphorism	,	he	finished	his	reading	of	the	fair	Enigma	.
"	和	这	傲慢	格言	,	他	完成的	他的	阅读	的	这	公平的	谜	.

“他用这句浮夸的格言结束了对《谜语》的朗读。”

[wɜːrdz] [bɪg][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [sɜːrv] [ðer; ðər][tɜːrn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði]

Words	big	in	the	mouth	serve	their	turn	when	there	is	no	way	of	satisfying	the
字	大的	在	这	嘴	服务	他们的	转动	什么时候	那里	是	不	方式	的	令人满意	这

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

当无法满足理智的需求时，夸夸其谈就能派上用场。

[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['mæstər] , [haʊ'evər] , [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][bɪ'gɪn][baɪ] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]

To	be	her	master	,	however	,	one	must	not	begin	by	writhing	as	her
到	是	她	掌握	,	然而	,	一	必须	不是	开始	经过	扭动	作为	她

[sleɪv] .

slave	.
奴隶	.

然而，要想成为她的主人，就不能一开始就卑躬屈膝地做她的奴隶。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] ['wʊmən] [ə'laʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ju: 'es] [tuː]

The	attempt	to	read	an	inscrutable	woman	allows	her	to	dominate	us	too
这	试图	到	读	一个	难以捉摸	女士	允许	她	到	支配	我们	也

[kə'mændɪŋli] .

commandingly	.
威严地	.

试图了解一个难以捉摸的女人，反而会让她过于强势地支配我们。

[soʊ][ðə; ði] ['lɔːrdli] [maɪnd] [teɪks] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][græsp] , [kræks] [ðə; ði] [ʃel] ,

So	the	lordly	mind	takes	her	in	a	hard	grasp	,	cracks	the	shell	,
所以	这	尊贵的	头脑	需要	她	在	一个	难的	抓牢	,	裂缝	这	壳	,

于是，那高贵的头脑紧紧抓住她，打破了她的外壳。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [sez] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['pʌz(ə)l] .

and	drawing	forth	the	kernel	,	says	,	"	This	was	all	the	puzzle	.
和	绘画	前进	这	核心	,	说道	,	"	这	曾是	全部	这	谜	.

然后，他揭示了核心，说道：“这就是所有的谜题。”

" ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [laɪk]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [prə'voʊk] .

"	Doubtless	it	is	the	fate	which	women	like	Mrs	.	Lovell	provoke	.
"	毫无疑问	它	是	这	命运	哪个	女性	喜欢	太太	.	洛弗尔	惹	.

“毫无疑问，这是像洛弗尔夫人这样的女人自找的命运。”

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

The	truth	was	,	that	she	could	read	a	character	when	it	was	under	her
这	真相	曾是	,	那	她	可以	读	一个	特点	什么时候	它	曾是	在下面	她

[aɪz] ;

eyes	;
眼睛	;

事实上，即使字就在她眼前，她也能读懂。

[bʌt; bət][ɪts] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][blæŋk] .

but	its	yesterday	and	to	-	morrow	were	a	blank	.
但	它是	昨天	和	到	-	明天	是	一个	空白的	.

但昨天和明天都一片空白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [hoʊld][ɑːn] ['eniθɪŋ] .

She	had	no	imaginative	hold	on	anything	.
她	有	不	富有想象力的	抓住	在	任何事物	.

她对任何事物都缺乏想象力。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ri'kwaiərɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

For	which	reason	she	was	always	requiring	tangible	signs	of	virtues	that	she
为了	哪个	原因	她	曾是	总是	需要	有形	标志	的	美德	那	她

[ɪ'stiːmd] .

esteemed	.
尊敬的	.

因此，她总是要求看到她所推崇的美德的切实表现。

[ðə; ði] [θɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd][wɪt][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

The	thirst	for	the	shows	of	valour	and	wit	was	insane	with	her	;
这	口渴	为了	这	演出	的	勇气	和	有	曾是	疯狂的	和	她	;

她对展现英勇和机智的渴望近乎疯狂；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd]

but	she	asked	for	nothing	that	she	herself	did	not	give	in	abundance	,	and
但	她	问	为了	没有什么	那	她	她自己	做过	不是	给	在	丰富	,	和

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ['suːpər] - ['ædɪd] .

with	beauty	super	-	added	.
和	美丽	极好的	-	额外	.

但她从不索取自己没有慷慨给予的东西，而且美貌也为之增色不少。

[hɜːr; hər] [prə'pensəti] [tuː; tə] [bet] [spræŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['kɑːmbæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]

Her	propensity	to	bet	sprang	of	her	passion	for	combat	;	she	was	not
她	倾向	到	赌注	弹簧	的	她	热情	为了	战斗	;	她	曾是	不是

['griːdi] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

greedy	of	money	,
贪婪的	的	钱	,

她嗜赌的习惯源于她对战斗的热爱；她并不贪财。

[ɔːr] ['rekləs] [ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɜː'aɪzɪŋ] ,

or	reckless	in	using	it	;	but	a	difference	of	opinion	arising	,
或者	鲁莽	在	使用	它	;	但	一个	不同之处	的	观点	产生	,

或鲁莽使用；但由此产生的意见分歧，

[hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] ['fɔːrsəbli] ['prɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bæk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

her	instinct	forcibly	prompted	her	to	back	her	own	.
她	本能	强制	提示	她	到	后退	她	自己的	.

她的本能强烈地促使她支持自己人。

[ɪf] [ðə; ði] [steɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [laɪf] ,

If	the	stake	was	the	risk	of	a	lover's	life	,
如果	这	赌注	曾是	这	风险	的	一个	恋人的	生活	,

如果赌注是爱人的生命，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [steɪk] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mɑːvəld]

she	was	ready	to	put	down	the	stake	,	and	would	have	marvelled
她	曾是	准备好	到	放	向下	这	赌注	,	和	会	有	惊叹不已

[kən'temptʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌvər] [kəm'pleɪnɪŋ] .

contemptuously	at	the	lover	complaining	.
轻蔑地	在	这	情人	抱怨	.

她已经准备好放下木桩，并且会鄙夷地惊叹于情人的抱怨。

" [ʃiːp] ! [ʃiːp] !

"	Sheep	!	sheep	!
"	羊	!	羊	!

“羊！羊！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [derd] [nɑːt] [faɪt] ,

"	she	thought	of	those	who	dared	not	fight	,
"	她	想法	的	那些	WHO	敢于	不是	斗争	,

她想到了那些不敢反抗的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə'fɪks][ðə; ði] ['epɪθet] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['sɪmpli] [dɪd]

and	had	a	wavering	tendency	to	affix	the	epithet	to	those	who	simply	did
和	有	一个	摇摆不定	趋势	到	词缀	这	别名	到	那些	WHO	简单地	做过

[nɑːt] [faɪt] .

not	fight	.
不是	斗争	.

而且他常常会把这个绰号加在那些根本没有战斗的人身上。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; ['klɪrhedɪd] [ænd; ənd] [ʃruːd] ;

Withal	,	Mrs	.	Lovell	was	a	sensible	person	;	clearheaded	and	shrewd	;
此外	,	太太	.	洛弗尔	曾是	一个	明智的	人	;	清醒	和	精明	;

['lɑːdʒɪk(ə)l] , [tuː] ,

logical	,	too	,
逻辑	,	也	,

此外，洛弗尔夫人是个明智的人；头脑清晰、精明干练；而且逻辑性很强。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] : [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [prə'faʊndlɪ] ['præktɪk(ə)l] .

more	than	the	run	of	her	sex	:	I	may	say	,	profoundly	practical	.
更多的	比	这	跑步	的	她	性别	:	我	可能	说	,	深刻地	实际的	.

比一般女性更甚：可以说，她非常务实。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] ,

So	much	so	,
所以	很多	所以	,

确实如此，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ðɪ]['æftər] - ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'pɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

that	she	systematically	reserved	the	after	-	years	for	enlightenment	upon	two	or	three
那	她	系统地	预订的	这	后	-	年	为了	启示	之上	二	或者	三

[dauts] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

doubts	of	herself	,
疑虑	的	她自己	,

她有条不紊地将晚年时光留给了自己，用来解答两三个关于自己的疑问，并从中获得启迪。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['spɪrɪt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

which	struck	her	in	the	calm	of	her	spirit	,	from	time	to	time	.
哪个	击	她	在	这	冷静的	的	她	精神	,	从	时间	到	时间	.

这不时地触动她平静的心灵。

" [fræns] , " ['edwərd] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔləkwiz] .

"	France	,	"	Edward	called	her	,	in	one	of	their	colloquies	.
"	法国	,	"	爱德华	称为	她	,	在	一	的	他们的	研讨会	.

“法国，”爱德华在一次谈话中这样称呼她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['taɪt(ə)l] .

It	was	an	illuminating	title	.
它	曾是	一个	启发性的	标题	.

这是一个很有启发性的标题。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ([ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['kiːnər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

She	liked	the	French	(	though	no	one	was	keener	for	the	honour	of	her	own
她	喜欢	这	法语	(	尽管	不	一	曾是	更敏锐	为了	这	荣誉	的	她	自己的

['kʌntri] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm]) ,

country	in	opposition	to	them	)	,
国家	在	反对	到	他们	)	,

她喜欢法国人（尽管没有人比她更热衷于为了维护自己国家的荣誉而与他们对抗），

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['bɔɪɪʃnɪs] , [ðer; ðər] [ʌn'iːkwəld] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ðer; ðər] ['mɜːrsɪləs]

she	liked	their	splendid	boyishness	,	their	unequalled	devotion	,	their	merciless
她	喜欢	他们的	灿烂	男孩气	,	他们的	无与伦比	虔诚	,	他们的	无情

['ɪntəlekt] ;

intellects	;
知识分子	;

她喜欢他们身上洋溢的少年气、无与伦比的奉献精神和冷酷无情的智慧；

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪvəlrəs]

the	oneness	of	the	nation	when	the	sword	is	bare	and	pointing	to	chivalrous
这	合一	的	这	国家	什么时候	这	剑	是	裸	和	指向	到	骑士精神

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

当利剑赤裸指向骑士精神的征途时，民族便会团结一心。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðer; ðər] [faɪn] ['vɑːrnɪʃ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

She	liked	their	fine	varnish	of	sentiment	,
她	喜欢	他们的	美好的	漆	的	情绪	,

她喜欢他们那层华丽的情感外衣。

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv]

which	appears	so	much	on	the	surface	that	Englishmen	suppose	it	to	have
哪个	出现	所以	很多	在	这	表面	那	英国人	认为	它	到	有

['noʊwer] ['eni] [depθ] ;

nowhere	any	depth	;
无处	任何	深度	;

它表面上看起来如此简单，以至于英国人认为它没有任何深度；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtər] ['koʊtɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [stɑːk] ,

as	if	the	outer	coating	must	necessarily	exhaust	the	stock	,
作为	如果	这	外	涂层	必须	一定	排气	这	库存	,

仿佛外涂层必然会耗尽库存一样，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] .

or	as	if	what	is	at	the	source	of	our	being	can	never	be	made	visible	.
或者	作为	如果	什么	是	在	这	来源	的	我们的	存在	能	绝不	是	制成	可见的	.

或者说，我们存在的根源永远无法被揭示出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] ['bænər] [ɪn][ðə; ði]

She	had	her	imagination	of	them	as	of	a	streaming	banner	in	the
她	有	她	想像力	的	他们	作为	的	一个	流媒体	横幅	在	这

[dʒɔːz][ʌv; əv] [stɔːrm] ,

jaws	of	storm	,
下颚	的	风暴	,

她想象着他们就像暴风雨中飘扬的旗帜。

[wɪð; wɪθ] [snəuz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊd] - [rents] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæzəmz] :

with	snows	among	the	cloud	-	rents	and	lightning	in	the	chasms	:
和	雪	之中	这	云	-	租金	和	闪电	在	这	深渊	:

云层间飘雪，峡谷间闪电：

— [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn]

—	which	image	may	be	accounted	for	by	the	fact	that	when	a	girl	she	had	in
—	哪个	图像	可能	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	什么时候	一个	女孩	她	有	在

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] [kɪst] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

adoration	kissed	the	feet	of	Napoleon	,
崇拜	亲吻	这	脚	的	拿破仑	,

——这一画面或许可以解释为，她崇拜的一个女孩曾亲吻过拿破仑的脚。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['goʊsts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	giant	of	the	later	ghosts	of	history	.
这	巨大的	的	这	之后	鬼魂	的	历史	.

后世历史幽灵中的巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] ['kɑːmplɪmənt] .

It	was	a	princely	compliment	.
它	曾是	一个	王子	赞扬	.

这是极高的赞美。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɜːrtˌsiːɪŋ] , [ænd; ənd] [dis'aːrmd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['aɪrəni] .

She	received	it	curtseying	,	and	disarmed	the	intended	irony	.
她	已收到	它	屈膝礼	,	和	解除武装	这	故意的	讽刺	.

她行屈膝礼接过礼物，化解了其中的讽刺意味。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

In	reply	,	she	called	him	"	Great	Britain	.
在	回复	,	她	称为	他	"	伟大的	英国	.

她回应道："大不列颠。"

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [les] ['praʊdli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] .

"	I	regret	to	say	that	he	stood	less	proudly	for	his	nation	.
"	我	后悔	到	说	那	他	站立	较少的	自豪地	为了	他的	国家	.

遗憾的是，他并没有像人们预期的那样为自己的国家感到自豪。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [flʌʃt] .

Indeed	,	he	flushed	.
的确	,	他	酡	.

他脸红了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [gɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [piːs] [æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

He	remembered	articles	girding	at	the	policy	of	peace	at	any	price	,
他	记得	文章	格栅	在	这	政策	的	和平	在	任何	价格	,

他记得一些文章，这些文章支持不惜一切代价追求和平的政策。

[ænd; ənd] [hæf] [felt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kweɪkɝz] [hæt] .

and	half	felt	that	Mrs	.	Lovell	had	meant	to	crown	him	with	a	Quaker's	hat	.
和	一半	毛毡	那	太太	.	洛弗尔	有	意思是	到	王冠	他	和	一个	贵格会	帽子	.

我甚至觉得洛弗尔太太是想给他戴上一顶贵格会教徒的帽子。

[hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [fel] ['spiːdəli] ['ɪntuː] [dɪs'juːs] ; [bʌt; bət] , " [jes] , [fræns] , " [ænd; ənd] " [noʊ] , [fræns] ,

His	title	fell	speedily	into	disuse	;	but	,	"	Yes	,	France	,	"	and	"	No	,	France	,
他的	标题	跌倒	迅速地	进入	废弃	;	但	,	"	是的	,	法国	,	"	和	"	不	,	法国	,

他的头衔很快就不再使用了；但是，"是的，法国"和"不，法国"

" [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] ['efərt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['epɪθet] [tuː; tə] ['frɪvələs] [ə'luːʒnz] ,

"	continued	,	his	effort	being	to	fix	the	epithet	to	frivolous	allusions	,
"	持续	,	他的	努力	存在	到	使固定	这	别名	到	轻浮	暗示	,

"他继续说道，他的目的是将这个绰号与一些轻浮的典故联系起来。"

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['reskjuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəbli] .

from	which	her	ingenuity	rescued	it	honourably	.
从	哪个	她	独创性	获救	它	光荣地	.

她的机智使它得以体面地脱险。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ?

Had	she	ever	been	in	love	?
有	她	曾经	到过	在	爱	?

她曾经恋爱过吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	asked	her	the	question	.
他	问	她	这	问题	.

他问了她这个问题。

[ʃiː; ʃi] [stæbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [æn; ən] [əˈfɜːrmətɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	stabbed	him	with	so	straightforward	an	affirmative	that	he	could	not
她	刺伤	他	和	所以	直截了当	一个	肯定	那	他	可以	不是

[kənˈsiːl] [ðə; ði] [wuːnd] .

conceal	the	wound	.
隐藏	这	伤口	.

她用如此直截了当的方式刺伤了他，以至于他根本无法掩盖伤口。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['mærid] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Have	I	not	been	married	?	"	she	said	.
"	有	我	不是	到过	已婚	?	"	她	说	.

“我不是结过婚吗？”她问道。

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði]['fretf(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌænˈtɛsədənts][ʌv; əv]

He	began	to	experience	the	fretful	craving	to	see	the	antecedents	of
他	开始	到	经验	这	烦躁	渴望	到	看	这	来路	的

[ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] ['wʊmən] [spred] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

the	torturing	woman	spread	out	before	him	.
这	酷刑	女士	传播	出去	前	他	.

他开始感到焦躁不安，渴望看到折磨他的女人的一切前因后果都摆在他面前。

[hiː; hi] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] .

He	conceived	a	passion	for	her	girlhood	.
他	构思	一个	热情	为了	她	少女时代	.

他对她的少女时代充满了热爱。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] .

He	begged	for	portraits	of	her	as	a	girl	.
他	乞求	为了	肖像	的	她	作为	一个	女孩	.

他恳求得到她少女时期的肖像画。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['hæri] ['lʌvl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkɪt] .

She	showed	him	the	portrait	of	Harry	Lovell	in	a	locket	.
她	显示	他	这	肖像	的	哈里	洛弗尔	在	一个	吊坠	.

她给他看了一枚装在小盒里的哈里·洛弗尔的画像。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	held	the	locket	between	his	fingers	.
他	握住	这	吊坠	之间	他的	手指	.

他用手指夹着那枚小盒坠。

[ded] ['hæri] [wʌz; wəz] [kept] ['veri] [wɔːrm] .

Dead	Harry	was	kept	very	warm	.
死的	哈里	曾是	保留	非常	温暖的	.

死去的哈利被保存得非常温暖。

[kʊd; kəd] [breɪnz] ['evər] [tʌtʃ] [hɜːr; hər][iˈməʊʃənz][æz; əz] ['breɪvəri] [hæd; həd] [dʌn] ?

Could	brains	ever	touch	her	emotions	as	bravery	had	done	?
可以	大脑	曾经	触碰	她	情绪	作为	勇敢	有	完毕	?

智慧能否像勇气一样触动她的情感?

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [breɪnz] [aɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [groʊn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz]

"	Where	are	the	brains	I	boast	of	?	"	he	groaned	,	in	the	midst	of	these
"	在哪里	是	这	大脑	我	夸	的	?	"	他	呻吟	,	在	这	中间	的	这些

[senˈseɪʃən(ə)l] [ɪkˈstrævəgənsiz] .

sensational	extravagances	.
轰动一时	奢侈	.

“我引以为傲的才智在哪里呢？”他呻吟着，置身于这些耸人听闻的奢靡之中。

[ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

The	lull	of	action	was	soon	to	be	disturbed	.
这	麻痹	的	行动	曾是	很快	到	是	不安	.

平静的局面很快就被打破了。

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

A	letter	was	brought	to	him	.
一个	信	曾是	带来	到	他	.

有人给他送来了一封信。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] —

He	opened	it	and	read	—
他	打开	它	和	读	—

他打开信封，读了起来——

" ['mɪstər] . ['edwərd] - , — [wen] [ju:; jʊ] [roʊd] [baɪ] [ˌem 'i:] ['ʌndər] ['ferli] [pɑ:rk] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ]

"	Mr	.	Edward	Blancove	,	—	When	you	rode	by	me	under	Fairly	Park	,	I	did	not	know
"	先生	.	爱德华	-	,	—	什么时候	你	骑	经过	我	在下面	相当	公园	,	我	做过	不是	知道

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

“爱德华·布兰科夫先生，——当您骑马经过费尔利公园时，我并不认识您。”

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [sər'tɪfɪkət] [ðæt] [sɪns] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz]

I	can	give	you	a	medical	certificate	that	since	then	I	have	been	in	the	doctor's
我	能	给	你	一个	医疗的	证书	那	自从	然后	我	有	到过	在	这	医生的

[hændz] .

hands	.
双手	.

我可以给你出具一份医疗证明，证明从那时起我就一直在接受医生的治疗。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] .

I	know	you	now	.
我	知道	你	现在	.

我现在认识你了。

[aɪ] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɛpənz] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] ,

I	call	upon	you	to	meet	me	,	with	what	weapons	you	like	best	,
我	称呼	之上	你	到	见面	我	,	和	什么	武器	你	喜欢	最好的	,

我召集你们前来与我见面，带上你们最喜欢的武器。

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'sæsn] .

to	prove	that	you	are	not	a	midnight	assassin	.
到	证明	那	你	是	不是	一个	午夜	刺客	.

为了证明你不是午夜刺客。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] .

The	place	shall	be	where	you	choose	to	appoint	.
这	地方	将	是	在哪里	你	选择	到	委	.

地点由您决定。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] ['pʌblɪkli] [ək'nɑ:lɪdʒ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] .

If	you	decline	I	will	make	you	publicly	acknowledge	what	you	have	done	.
如果	你	衰退	我	将要	制作	你	公开	承认	什么	你	有	完毕	.

如果你拒绝，我会让你公开承认你所做的事情。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ænsər] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [wʌn] ,

If	you	answer	,	that	I	am	not	a	gentleman	and	you	are	one	,
如果	你	回答	,	那	我	是	不是	一个	绅士	和	你	是	一	,

如果你回答说我不是绅士而你是，

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə'tækt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

I	say	that	you	have	attacked	me	in	the	dark	,	when	I	was	on	horseback	,
我	说	那	你	有	遭到攻击	我	在	这	黑暗的	,	什么时候	我	曾是	在	马背	,

我说，你趁我骑马时，在黑暗中袭击了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [maɪ]['iːkwəl] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

and	you	are	now	my	equal	,	if	I	like	to	think	so	.
和	你	是	现在	我的	平等的	, 如果	我	喜欢	到	思考	所以	.	

如果我不这么认为的话，你现在就是我的平等伙伴了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔː] ['æftər] [ðæt] [naɪt] .

You	will	not	talk	about	the	law	after	that	night	.
你	将要	不是	讲话	关于	这	法律	后	那	夜晚	.

从那天晚上之后，你不会再谈论法律了。

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [aɪ] [meɪ] ['pʌnɪʃ] [ɔːr][aɪ] [meɪ] [liːv] , [ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [bloʊ] .

The	man	you	employed	I	may	punish	or	I	may	leave	,	though	he	struck	the	blow	.
这	男人	你	受雇	我	可能	惩治	或者	我	可能	离开	,	尽管	他	击	这	吹	.

你雇佣的那个人，虽然是他动的手，但我可能会惩罚他，也可能会解雇他。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] .

But	I	will	meet	you	.
但	我	将要	见面	你	.

但我会见到你。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] ,

To	-	morrow	,	a	friend	of	mine	,	who	is	a	major	in	the	army	,	will	be	down	here	,
到	-	明天	,	一个	朋友	的	矿	,	WHO	是	一个	主要的	在	这	军队	,	将要	是	向下	这里	,

明天，我的一位朋友，他是陆军少校，会来这里。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ;

and	will	call	on	you	from	me	;
和	将要	称呼	在	你	从	我	;

并会从我这里呼求你;

[ɔːr][ɑːn] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [plizd] [tuː; tə] [neɪm] .

or	on	any	friend	of	yours	you	are	pleased	to	name	.
或者	在	任何	朋友	的	你的	你	是	高兴	到	姓名	.

或者送给你任何你愿意提及的朋友。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .

I	will	not	let	you	escape	.
我	将要	不是	让	你	逃脱	.

我不会让你逃走的。

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪs] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn][ɪn][juː; jʊ] , [gɑːd] [noʊz] ;

Whether	I	shall	face	a	guilty	man	in	you	,	God	knows	;
无论	我	将	脸	一个	有罪的	男人	在	你	,	上帝	知道	;

我是否会在你身上看到一个有罪之人，只有上帝才知道;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [feɪs] [ˌem 'iː] .

but	I	know	I	have	a	right	to	call	upon	you	to	face	me	.
但	我	知道	我	有	一个	正确的	到	称呼	之上	你	到	脸	我	.

但我知道我有权要求你当面质问我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,

"	I	am	,	Sir	,
"	我	是	,	先生	,

“我是，先生。”

" [jɔːrz] ['truːli] ,

"	Yours	truly	,
"	此致	真的	,

“敬上，

" ['rɑːbərt] ['eklz] .
" **Robert** **Eccles** **.**
" 罗伯特 传道书 .

罗伯特·埃克尔斯。

" ['ɛdwɜ-dz] [feɪs] [gruː] ['sɪgnəli] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'presɪdentɪd] ['tʃælɪndʒ] .
" **Edward's** **face** **grew** **signally** **white** **over** **the** **contents** **of** **this** **unprecedented** **challenge** **.**
" 爱德华的 脸 生长 发出信号 白色的 超过 这 内容 的 这 空前的 挑战 .

“爱德华得知这一前所未有的挑战后，脸色变得异常苍白。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
The **letter** **had** **been** **brought** **in** **to** **him** **at** **the** **breakfast** **table** **.**
这 信 有 到过 带来 在 到 他 在 这 早餐 桌子 .

有人在早餐桌上把信交给了他。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;
" **Read** **it** **,** **read** **it** **,** " **said** **Mrs** **.** **Lovell** **,** **seeing** **him** **put** **it** **by** **;**
" 读 它 , 读 它 , " 说 太太 . 洛弗尔 , 看到 他 放 它 经过 ;

“读读吧，读读吧，”洛弗尔太太看到他把书放在一边，说道；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and **he** **had** **read** **it** **with** **her** **eyes** **on** **him** **.**
和 他 有 读 它 和 她 眼睛 在 他 .

他读这本书的时候，她的目光一直注视着他。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [klɔːz] , [huː] [klʌtʃt] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] .
The **man** **seemed** **to** **him** **a** **man** **of** **claws** **,** **who** **clutched** **like** **a** **demon** **.**
这 男人 似乎 到 他 一个 男人 的 爪子 , WHO 紧握 喜欢 一个 恶魔 .

在他看来，那人就像个长着利爪的人，像恶魔一样紧紧抓住人。

[wʊd] ['nʌθɪŋ] ['kwaɪət][hɪm; ɪm] ?
Would **nothing** **quiet** **him** **?**
会 没有什么 安静的 他 ?

难道没有什么能让他安静下来吗?

['edwərd] [θɔːt] [ʌv; əv] [braɪbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ;
Edward **thought** **of** **bribes** **for** **the** **sake** **of** **peace** **;**
爱德华 想法 的 贿赂 为了 这 清酒 的 和平 ;

为了和平，爱德华想到了行贿；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs] [maɪnd] [ðæt] [braɪbz] [wɜːr; wər]
but **a** **second** **glance** **at** **the** **letter** **assured** **his** **sagacious** **mind** **that** **bribes** **were**
但 一个 第二 瞥一眼 在 这 信 保证 他的 明智 头脑 那 贿赂 是
['paʊərləs] [ɪn] [ðɪs] ['mænz] [keɪs] ;
powerless **in** **this** **man's** **case** **;**
无力 在 这 男人的 案件 ;

但再看一眼信后，他睿智的头脑便确信，贿赂对这个人是无济于事的；

['niːðər] [braɪbz] [nɔːr] [stɪks] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
neither **bribes** **nor** **sticks** **were** **of** **service** **.**
两者都不 贿赂 也不 棍子 是 的 服务 .

贿赂和棍棒都无济于事。

[dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ferli] [wʊd] [ə'veɪl][æz; əz]['lɪt(ə)l] : [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['dev(ə)l] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]
Departure **from** **Fairly** **would** **avail** **as** **little** **:** **the** **tenacious** **devil** **would** **follow** **him**
离开 从 相当 会 可用 作为 小的 : 这 顽强 魔鬼 会 跟随 他
[tuː; tə] ['lʌndən] ;
to **London** **;**
到 伦敦 ;

离开费尔利也无济于事：那个顽固的魔鬼会跟着他到伦敦；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [frʌm; frəm] ['dɑːliəz] ['fæməli][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ]

and	what	was	worse	,	as	a	hound	from	Dahlia's	family	he	was	now
和	什么	曾是	更糟	,	作为	一个	猎犬	从	大丽花的	家庭	他	曾是	现在

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] ,

on	the	right	scent	,
在	这	正确的	香味	,

更糟糕的是，作为达莉娅家族的猎犬，他现在已经找到了正确的线索。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	appeared	to	know	that	he	was	.
和	出现	到	知道	那	他	曾是	.

他似乎也知道自己是那样的人。

[haʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ?

How	was	a	scandal	to	be	avoided	?
如何	曾是	一个	丑闻	到	是	避免	?

如何避免丑闻发生?

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['ferli] ['ɪnstəntli] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

By	leaving	Fairly	instantly	for	any	place	on	earth	,	he	could	not	avoid	leaving	the
经过	离开	相当	即刻	为了	任何	地方	在	地球	,	他	可以	不是	避免	离开	这

[mæn][bɪ'haɪnd] ;

man	behind	;
男人	在后面	;

即使他立即离开费尔利前往地球上的任何地方，也无法避免把那个人留在身后；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ə'gen] ,

and	if	the	man	saw	Mrs	.	Lovell	again	,
和	如果	这	男人	锯	太太	.	洛弗尔	再次	,

如果那人再次见到洛弗尔太太，

[hɜːr; hər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

her	instincts	as	a	woman	of	her	class	were	not	to	be	trusted	.
她	本能	作为	一个	女士	的	她	班级	是	不是	到	是	可信	.

以她这个阶层女性的身份来看，她的直觉是不可信的。

[æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfiən] ; [ðæt] [ɪz] ,

As	likely	as	not	she	would	side	with	the	ruffian	;	that	is	,
作为	可能	作为	不是	她	会	边	和	这	痞子	;	那	是	,

她很可能会站在恶棍一边；也就是说，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋd] — [pər'hæps] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

she	would	think	he	had	been	wronged	—	perhaps	think	that	he	ought	to	have
她	会	思考	他	有	到过	冤枉	—	也许	思考	那	他	应该	到	有

[bɪn] [met] .

been	met	.
到过	遇见	.

她会认为他受到了不公正的对待——或许会认为他应该得到更好的待遇。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['vaɪrəs] ['siːkrət] [ɪn] ['evri] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [ɪn]['mɪsɪz] .

There	is	the	democratic	virus	secret	in	every	woman	;	it	was	predominant	in	Mrs	.
那里	是	这	民主	病毒	秘密	在	每一个	女士	;	它	曾是	主要的	在	太太	.

['lʌvl] ,

Lovell	,
洛弗尔	,

每个女人身上都潜藏着民主病毒的秘密；这种病毒在洛弗尔夫人身上尤为突出。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛdwɚdz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

according	to	Edward's	observation	of	the	lady	.
根据	到	爱德华的	观察	的	这	女士	.

根据爱德华对这位女士的观察。

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænhʊd] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi]['æŋgrəli] [pər'siːvd] , ['laɪkli] [tuː; tə]

The	rights	of	individual	manhood	were	,	as	he	angrily	perceived	,	likely	to
这	权利	的	个人	男子气概	是	,	作为	他	愤怒地	感知	,	可能	到

[biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər]['spɪrɪt] ,

be	recognized	by	her	spirit	,
是	认可	经过	她	精神	,

他愤怒地意识到，她的灵魂很可能会承认男性个体的权利。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staʊtli] [ə'sɜːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['steɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

if	only	they	were	stoutly	asserted	;	and	that	in	defiance	of	station	,	of	reason	,
如果	仅有的	他们	是	坚定地	断言	;	和	那	在	蔑视	的	车站	,	的	原因	,

如果这些观点能够被坚定地提出；并且不顾身份地位和理性，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

of	all	the	ideas	inculcated	by	education	and	society	.
的	全部	这	想法	灌输	经过	教育	和	社会	.

所有由教育和社会灌输的思想。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	believe	she'll	expect	me	to	fight	him	,	"	he	exclaimed	.
"	我	相信	壳	预计	我	到	斗争	他	,	"	他	惊呼	.

“我相信她会希望我和他打一架，”他喊道。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [wɪ'ðaʊt]

he	knew	she	would	despise	him	if	he	avoided	the	brutal	challenge	without
他	知道	她	会	鄙视	他	如果	他	避免	这	野蛮	挑战	没有

[sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

some	show	of	dignity	.
一些	展示	的	尊严	.

他知道，如果他回避这个残酷的挑战而不表现出一点尊严，她会鄙视他。

[ɑːn] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] [druː] ['ældʒənən] [ə'saɪd] .

On	rising	from	the	table	,	he	drew	Algernon	aside	.
在	上升	从	这	桌子	,	他	画	阿尔杰农	旁边	.

他起身离开餐桌，把阿尔杰农拉到一边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

It	was	an	insufferable	thought	that	he	was	compelled	to	take	his
它	曾是	一个	令人难以忍受的	想法	那	他	曾是	被迫	到	拿	他的

['breɪnləs] ['kʌz(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

brainless	cousin	into	his	confidence	,
没脑子	表哥	进入	他的	信心	,

一想到自己竟然不得不向那个没脑子的表弟吐露心声，他就觉得难以忍受。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər]

even	to	the	extent	of	soliciting	his	counsel	,	but	there	was	no	help	for
甚至	到	这	程度	的	征求	他的	法律顾问	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

甚至还向他寻求建议，但无济于事。

[ɪn] [veɪn] ['edwərd] [æskt] [hɪm'self] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪdiət] [æz; əz] [tuː; tə] [steɪn]

In	vain	Edward	asked	himself	why	he	had	been	such	an	idiot	as	to	stain
在	徒劳	爱德华	问	他自己	为什么	他	有	到过	这样的	一个	笨蛋	作为	到	弄脏

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fer] [æt; ət] [ɔːl] .

his	hands	with	the	affair	at	all	.
他的	双手	和	这	事务	在	全部	.

爱德华徒劳地问自己，为什么自己会如此愚蠢，以至于让自己的双手沾染上这件事的污点。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['ældʒənən] .

He	attributed	it	to	his	regard	for	Algernon	.
他	归因于	它	到	他的	看待	为了	阿尔杰农	.

他将此归因于他对阿尔杰农的敬重。

['hævɪŋ] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] ,

Having	commonly	the	sway	of	his	passions	,
拥有	通常	这	摇摆	的	他的	激情	,

他常常受制于自己的情感，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [lɔːst] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

he	was	in	the	habit	of	forgetting	that	he	ever	lost	control	of	them	;
他	曾是	在	这	习惯	的	遗忘	那	他	曾经	丢失的	控制	的	他们	;

他总是忘记自己曾经失去过对它们的控制；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] [blæk] [muːd] , [en'dʒendəd] [baɪ] ['rɑːbɝts] [ɔː'deɪʃəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [hæd; həd]

and	the	fierce	black	mood	,	engendered	by	Robert's	audacious	persecution	,	had
和	这	凶猛的	黑色的	情绪	,	产生的	经过	罗伯特的	大胆的	迫害	,	有

[pæst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

passed	from	his	memory	,
通过了	从	他的	记忆	,

罗伯特遭受的肆意迫害所引发的强烈阴郁情绪，已经从他的记忆中消散了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ri'kɔːld] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .

though	it	was	now	recalled	in	full	force	.
尽管	它	曾是	现在	召回	在	满的	力量	.

不过现在它已被全面召回。

" [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [juː; jʊ] [dræg] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	See	what	a	mess	you	drag	a	man	into	,	"	he	said	.
"	看	什么	一个	混乱	你	拖	一个	男人	进入	,	"	他	说	.

“看看你把一个人拖进了多大的麻烦，”他说。

['ældʒənən] [riːd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

Algernon	read	a	line	of	the	letter	.
阿尔杰农	读	一个	线	的	这	信	.

阿尔杰农读了信中的一行。

" [oʊ] , [kən'faʊnd] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['feloʊ] !

"	Oh	,	confound	this	infernal	fellow	!
"	哦	,	混杂	这	地狱	同伴	!

“哦，该死的家伙！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] ['sɪkli] ['wʌndərmənt] ; [ænd; ənd] [snæpt] [ʃɑːrp] , " [dræg] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	he	shouted	,	in	sickly	wonderment	;	and	snapped	sharp	,	"	drag	you	into	the
"	他	喊叫	,	在	病弱的	惊奇	;	和	啪啪	锋利的	,	"	拖	你	进入	这

[mes] ?

mess	?
混乱	?

他带着病态的惊奇喊道；然后厉声说道：“把你拖进这烂摊子里？”

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [jʊr; jər] ['kuːlnəs] , [ned] , [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːrt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

Upon	my	honour	,	your	coolness	,	Ned	,	is	the	biggest	part	about	you	,	if	it	isn't
之上	我的	荣誉	,	你的	凉爽	,	内德	,	是	这	最大	部分	关于	你	,	如果	它	不是

[ðə; ði] [best] .

the	best	.
这	最好的	.

以我的荣誉发誓，奈德，你的冷静是你身上最大的优点，甚至可以说是最好的优点。

" ['ɛdwɝdz] [grɪp] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv]

"	Edward's	grip	fixed	on	him	,	for	they	were	only	just	out	of	earshot	of
"	爱德华的	紧握	固定的	在	他	,	为了	他们	是	仅有的	只是	出去	的	听力范围	的

爱德华紧紧抓住他，因为他们刚刚离开……的听觉范围。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] .

Mrs	.	Lovell	.
太太	.	洛弗尔	.

洛弗尔夫人。

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] ['ældʒənən] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] .

They	went	upstairs	,	and	Algernon	read	the	letter	through	.
他们	去	楼上	,	和	阿尔杰农	读	这	信	通过	.

他们上了楼，阿尔杰农把信读了一遍。

" - ['mɪdnaɪt] [ə'sæsn] , - " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [baɪ][dʒoʊv] !

"	'	Midnight	assassin	,	'	"	he	repeated	;	"	by	Jove	!
"	-	午夜	刺客	,	-	"	他	重复	;	"	经过	朱庇特	!

"'午夜刺客',"他重复道；"我的天哪！"

[haʊ] ['biːstli] [ðæt] [saʊndz] .

how	beastly	that	sounds	.
如何	兽	那	声音	.

听起来真残忍。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ned] — [eɪ] ? "

It's	a	lie	that	you	attacked	him	in	the	dark	,	Ned	—	eh	?	"
它是	一个	说谎	那	你	遭到攻击	他	在	这	黑暗的	,	内德	—	嗯	?	"

内德，你说你在黑暗中袭击他，那是谎言——嗯?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['edwərd] .

"	I	did	not	attack	him	at	all	,	"	said	Edward	.
"	我	做过	不是	攻击	他	在	全部	,	"	说	爱德华	.

"我根本没有攻击他，"爱德华说。

" [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] ['ʃuːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

"	He	behaved	like	a	ruffian	to	you	,	and	deserved	shooting	like	a	mad	dog	.
"	他	表现	喜欢	一个	痞子	到	你	,	和	应得的	射击	喜欢	一个	疯狂的	狗	.

"

"
"

"他像个恶棍一样对待你，活该像疯狗一样被枪毙。"

" [dɪd][juː; jʊ] , [ðoʊ] , " ['ældʒənən] [pə'sistid] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] ,

"	Did	you	,	though	,	"	Algernon	persisted	in	questioning	,
"	做过	你	,	尽管	,	"	阿尔杰农	持续	在	提问	,

"可是你真的这么做了吗？"阿尔杰农继续追问。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ['mænɪfest] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] " [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

despite	his	cousin's	manifest	shyness	of	the	subject	"	did	you	really	go	out	with
尽管	他的	表亲	显现	害羞	的	这	主题	"	做过	你	真的	去	出去	和

[ðæt] [mæn] - ,

that	man	Sedgett	,
那	男人	-	,

尽管他的表弟对这个话题明显感到害羞，"你真的和那个叫塞吉特的男人约会过吗？"

[ænd; ənd][stɑːp] [ðɪs] ['feloʊ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?

and	stop	this	fellow	on	horseback	?
和	停止	这	同伴	在	马背	?

拦住这个骑马的人?

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .

He	speaks	of	a	blow	.
他	说话	的	一个	吹	.

他谈到了打击。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [dɪd][juː; jʊ] , [ned] ?

You	didn't	strike	him	,	did	you	,	Ned	?
你	没有	罢工	他	,	做过	你	,	内德	?

你没打他吧，内德?

[aɪ] [miːn] , [nɑːt][ə; eɪ][hɪt] , [ɪk'sept] [ɪn][self] - [dɪ'fens] ?

I	mean	,	not	a	hit	,	except	in	self	-	defence	?
我	意思是	,	不是	一个	打	,	除了	在	自己	-	防御	?

我的意思是，除非是自卫，否则就不算打人?

" ['edwərd] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [rɪ'flektɪv] [saɪd] - [lʊk] , [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm]

"	Edward	bit	his	lip	,	and	shot	a	level	reflective	side	-	look	,	peculiar	to	him
"	爱德华	少量	他的	唇	,	和	射击	一个	等级	反光的	边	-	看	,	奇特	到	他

[wen] ['mediteitiŋ] .

when	meditating	.
什么时候	冥想	.

爱德华咬着嘴唇，投去沉思的侧目，这是他冥想时特有的表情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [prə'poʊz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['letər] .

He	wished	his	cousin	to	propose	that	Mrs	.	Lovell	should	see	the	letter	.
他	希望	他的	表哥	到	提出	那	太太	.	洛弗尔	应该	看	这	信	.

他希望他的表弟提议让洛弗尔夫人看看这封信。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

He	felt	that	by	consulting	with	her	,
他	毛毡	那	经过	咨询	和	她	,

他觉得通过与她商量，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

he	could	bring	her	to	apprehend	the	common	sense	of	the	position	,
他	可以	带来	她	到	逮捕	这	常见的	感觉	的	这	位置	,

他可以让她理解这一立场的常识性。

[ænd; ənd][biː; bi][soʊ][fɑːr][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] ,

and	be	so	far	responsible	for	what	he	might	do	,
和	是	所以	远的	负责任的	为了	什么	他	可能	做	,

并对他可能采取的任何行动负责。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biː; bi] [rɪ'beljəs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['sʌbsɪkwəntli] .

that	she	would	not	dare	to	let	her	heart	be	rebellious	toward	him	subsequently	.
那	她	会	不是	敢	到	让	她	心	是	叛逆的	朝向	他	随后	.

她以后绝不敢让自己的心背叛他。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

If	he	himself	went	to	her	it	would	look	too	much	like	pleading	for	her
如果	他	他自己	去	到	她	它	会	看	也	很多	喜欢	恳求	为了	她

[ˌɪntər'seʃ(ə)n] .

intercession	.
代祷	.

如果他亲自去见她，那就太像是在恳求她为他求情了。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] ['spɪrɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst]

The	subtle	directness	of	the	woman's	spirit	had	to	be	guarded	against
这	微妙的	直接	的	这	女性的	精神	有	到	是	守卫	反对

[æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

at	every	point	.
在	每一个	观点	.

必须时刻提防这位女性性格中那种微妙而直接的特质。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['ældʒənən] , —

He	replied	to	Algernon	,	—
他	回复	到	阿尔杰农	,	—

他回复阿尔杰农说：

" [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .

"	What	I	did	was	on	your	behalf	.
"	什么	我	做过	曾是	在	你的	代表	.

我所做的一切都是为了你。

[ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ][nɑːt] [in'terəgeitiŋ] [ˌem 'iː] .

Oblige	me	by	not	interrogating	me	.
必须	我	经过	不是	审讯	我	.

请不要审问我，这是我的荣幸。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [noʊ] [ʌn'mænli] [ə'sɔːlt] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

I	give	you	my	positive	assurance	that	I	encouraged	no	unmanly	assault	on	him	.	"
我	给	你	我的	积极的	保证	那	我	鼓励	不	不男子气概	突击	在	他	.	"

我可以向你保证，我没有怂恿任何人对他进行不男子气概的攻击。

" ['ðætəl] [duː] , ['ðætəl] [duː] , " [sed] ['ældʒənən] , ['iːgər] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ,

"	That'll	do	,	that'll	do	,	"	said	Algernon	,	eager	not	to	hear	more	,
"	那将	做	,	那将	做	,	"	说	阿尔杰农	,	渴望的	不是	到	听到	更多的	,

“就这样吧，就这样吧，”阿尔杰农说道，他不想再听到更多。

[lest] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

lest	there	should	come	an	explanation	of	what	he	had	heard	.
免得	那里	应该	来	一个	解释	的	什么	他	有	听到	.

免得有人来解释他听到的内容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] , [ðɪs] ['feloʊ] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] — [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ɪn][hɪm; ɪm] !

"	Of	course	,	then	,	this	fellow	has	no	right	—	the	devil's	in	him	!
"	的	课程	,	然后	,	这	同伴	有	不	正确的	—	这	魔鬼的	在	他	!

“当然，那这个人就没有权利——他身上有魔鬼！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [hɪm; ɪm]['mɜːrdər] - [ænd; ənd][get] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

If	we	could	only	make	him	murder	Sedgett	and	get	hanged	for	it	!
如果	我们	可以	仅有的	制作	他	谋杀	-	和	得到	绞刑	为了	它	!

如果我们能让他谋杀塞吉特，然后让他因此被绞死就好了！

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [frend] [huːz] [ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ?

He's	got	a	friend	who's	a	major	in	the	army	?
他是	得到	一个	朋友	谁是	一个	主要的	在	这	军队	?

他有个朋友是陆军少校?

[oʊ] , [kʌm] , [aɪ] [seɪ] ; [ðɪs] [ɪz] [pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [stɪf] .

Oh	,	come	,	I	say	;	this	is	pitching	it	too	stiff	.
哦	,	来	,	我	说	;	这	是	投球	它	也	僵硬的	.

哦，我说，别这样，这样说太生硬了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	shall	insist	upon	seeing	his	commission	.
我	将	坚持	之上	看到	他的	委员会	.

我一定要查看他的佣金表。

['riːəli] , [ned] , [aɪ] [kɑːnt] [əd'vaɪz] .

Really	**,**	**Ned**	**,**	**I**	**can't**	**advise**	**.**
真的	,	内德	,	我	不能	建议	.

真的，内德，我没办法给你建议。

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [stænd][baɪ][juː; jʊ] ;

I'll	**stand**	**by**	**you**	**,**	**that**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**of**	**—**	**stand**	**by**	**you**	**;**
患病的	站立	经过	你	,	那	你	可能	是	当然	的	—	站立	经过	你	;

我会站在你这边，你可以确信——我会站在你这边；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] !

but	**what**	**the**	**deuce**	**to**	**say**	**to**	**help**	**you**	**!**
但	什么	这	二	到	说	到	帮助	你	!

但我该说什么才能帮到你呢!

[goʊ] [brˈfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ... .

Go	**before**	**the**	**magistrate**	**...**	**.**
去	前	这	地方法官	...	.

去见法官.....

[get] [lɔːrd] ['ɛlɪŋ] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

Get	**Lord**	**Elling**	**to**	**issue**	**a**	**warrant**	**to**	**prevent**	**a**	**breach**	**of**	**the**	**peace**	**.**
得到	主	讲述	到	问题	一个	保证	到	防止	一个	违反	的	这	和平	.

请埃林勋爵签发逮捕令，以防止扰乱治安。

[noʊ] ; [ðæt] [wəʊnt][duː] .

No	**;**	**that**	**won't**	**do**	**.**
不	;	那	惯于	做	.

不行，那样行不通。

[ðɪs] [kwæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmiːz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

This	**quack**	**of**	**a**	**major**	**in**	**the**	**army's**	**to**	**call**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
这	嘎嘎	的	一个	主要的	在	这	军队的	到	称呼	到	-	明天	.

明天要给这位陆军少校打电话，他是个庸医。

[aɪ][dəunt][maɪnd] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ɔːl] [klɪr] , [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['mænər] [hiː; hi] [laɪks] .

I	**don't**	**mind**	**,**	**if**	**he**	**shows**	**his**	**credentials**	**all**	**clear**	**,**	**amusing**	**him**	**in**	**any**	**manner**	**he**	**likes**	**.**
我	不	头脑	,	如果	他	演出	他的	证书	全部	清除	,	有趣	他	在	任何	方式	他	点赞	.

如果他能证明自己的身份清白，我并不介意，我会以他喜欢的任何方式取悦他。

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [best] [skiːm] .

I	**can't**	**see**	**the**	**best**	**scheme**	**.**
我	不能	看	这	最好的	方案	.

我看不出最佳方案。

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ned] , [its] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] .

Hang	**it**	**,**	**Ned**	**,**	**it's**	**very**	**hard**	**upon**	**me**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**do**	**the**	**thinking**	**.**
悬挂	它	,	内德	,	它是	非常	难的	之上	我	到	问	我	到	做	这	思维	.

算了，内德，让我思考这件事对我来说太难了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][tuː; tə] ['pegi] ['lʌvl] [wen] [aɪm] ['bɑːðərd] .

I	**always**	**go**	**to**	**Peggy**	**Lovell**	**when**	**I'm**	**bothered**	**.**
我	总是	去	到	佩吉	洛弗尔	什么时候	我是	烦恼	.

我心情不好的时候总是去找佩吉·洛弗尔。

[ðer; ðər] — ['mɪsɪz] . ['lʌvl] !

There	**—**	**Mrs**	**.**	**Lovell**	**!**
那里	—	太太	.	洛弗尔	!

瞧——洛弗尔太太!

['mɪstrəs] ['lʌvl] !
Mistress Lovell !
情妇 洛弗尔 !

洛弗尔夫人!

['mædəm] !
Madame !
夫人 !

夫人!

[maɪ] ['prɪnses] ['lʌvl] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'naʊns] [rɪ'spektəbl] ['taɪtəlz][tuː; tə][hɜːr; hər]
my Princess Lovell , if you want me to pronounce respectable titles to her
我的 公主 洛弗尔 , 如果 你 想 我 到 发音 可敬 标题 到 她
[neɪm] .
name .
姓名 .

我的洛弗尔公主，如果您希望我用体面的称谓称呼她的话。

[jʊə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [eint] [juː; jʊ] , [ned] ? "
You're too proud to ask a woman to help you , ain't you , Ned ? "
你是 也 自豪的 到 问 一个 女士 到 帮助 你 , 不是 你 , 内德 ? "

你太骄傲了，不好意思请女人帮忙，是吧，内德?

" [noʊ] , " [sed] ['edwərd] , ['maɪldli] .
" No , " said Edward , mildly .
" 不 , " 说 爱德华 , 轻微地 .

“不，”爱德华淡淡地说。

" [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðer; ðər] [wɪts] [ɑːr; ər] [kiːn] [ɪ'nʌf] .
" In some cases their wits are keen enough .
" 在 一些 案例 他们的 智慧 是 敏锐的 足够的 .

在某些情况下，他们的机智足够敏锐。

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə][dræg][hɜːr; hər]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] . "
One doesn't like to drag her into such a business . "
一 不 喜欢 到 拖 她 进入 这样的 一个 商业 . "

谁也不想把她卷进这种事里。

" [ˌeɪtʃ 'em] , " [went] ['ældʒənən] .
" Hm , " went Algernon .
" 嗯 , " 去 阿尔杰农 .

“嗯，”阿尔杰农应了一声。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiːz] [soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] . "
" I don't think she's so innocent of it as you fancy . "
" 我 不 思考 她是 所以 清白的 的 它 作为 你 想要 . "

“我不认为她像你想象的那样无辜。”

" [ʃiːz] ['veri] ['klevər] , " [sed] ['edwərd] .
" She's very clever , " said Edward .
" 她是 非常 聪明的 , " 说 爱德华 .

“她很聪明，”爱德华说。

" [ʃiːz] ['ɔːfli] ['klevər] ! " [kraɪd] ['ældʒənən] .
" She's awfully clever ! " cried Algernon .
" 她是 非常 聪明的 ! " 哭 阿尔杰农 .

“她真是太聪明了！”阿尔杰农喊道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'suːd] :
He paused to give room for more praises of her , and then pursued :
他 暂停 到 给 房间 为了 更多的 赞扬 的 她 , 和 然后 追击 :

他停顿了一下，以便让她多赞美几句，然后继续说道：

" [ʃiːz] [soʊ][kaɪnd] .
" She's so kind .
" 她是 所以 种类 .

她人真好。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dəunt]['kredɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] .
That's what you don't credit her for .
那就是 什么 你 不 信用 她 为了 .

这就是你没有认可她的地方。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['pɑːzətɪvli] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I'll go and consult her , if positively you don't mind .
患病的 去 和 咨询 她 , 如果 积极地 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，我会去咨询她。

[trʌst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .
Trust her for keeping it quiet .
相信 她 为了 保持 它 安静的 .

相信她会保守秘密。

[kʌm] , [ned] , [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] .
Come , Ned , she's sure to hit upon the right thing .
来 , 内德 , 她是 当然 到 打 之上 这 正确的 事物 .

来吧，内德，她肯定能找到正确的方法。

[meɪ] [aɪ][goʊ] ? "
May I go ? "
可能 我 去 ? "

我可以走了吗?

" [its] [jʊr; jər] [ə'fer] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] , " [sed] ['edwərd] .
" It's your affair , more than mine , " said Edward .
" 它是 你的 事务 , 更多的 比 矿 , " 说 爱德华 .

“这与其说是我的事，不如说是你的事，”爱德华说。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] .
" Have it so , if you like , " returned the good - natured fellow .
" 有 它 所以 , 如果 你 喜欢 , " 返回 这 好的 - 自然 同伴 .

“如果你喜欢，那就这样吧。”这位性情温和的家伙回答道。

" [its] [wɜːrθ] [waɪl] [kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['niːtli] [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" It's worth while consulting her , just to see how neatly she'll take it .
" 它是 值得 尽管 咨询 她 , 只是 到 看 如何 整齐地 壳 拿 它 .

“不妨咨询一下她，看看她会如何妥善处理。”

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] .
Bless your heart , she won't know a bit more than you want her to know .
保佑 你的 心 , 她 惯于 知道 一个 少量 更多的 比 你 想 她 到 知道 .

真是好心，她不会知道你想让她知道的以外的任何事。

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
I'm off to her now .
我是 离开 到 她 现在 .

我现在要去找她了。

" [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['letər] .
" He carried away the letter .
" 他 携带 离开 这 信 .

他把信带走了。

['ɛdwɝdz] [oʊn] ['præktɪk(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] [wʊd] [hæv; həv] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstəntli] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]
Edward's **own** **practical** **judgement** **would** **have** **advised** **his** **instantly** **sending** **a** **short**
爱德华的 自己的 实际的 判断 会 有 建议 他的 即刻 发送 一个 短的
[rɪ'plaɪ][tuː; tə]['rɑːbərt] ,
reply **to** **Robert** **,**
回复 到 罗伯特 ,

爱德华自身的实际判断会促使他立即给罗伯特发一封简短的回复。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - , [wen] ['rɑːbərt]
explaining **that** **he** **was** **simply** **in** **conversation** **with** **the** **man** **Sedgett** **,** **when** **Robert**
解释 那 他 曾是 简单地 在 对话 和 这 男人 - , 什么时候 罗伯特
,
,
,

罗伯特解释说，他当时只是在和塞吉特先生聊天，

[ðə; ði][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [roʊd][baɪ] , [ænd; ənd] , [ðæt] [waɪl] [rɪ'grɛtɪŋ] -
the **old** **enemy** **of** **the** **latter** **,** **rode** **by** **,** **and** **,** **that** **while** **regretting** **Sedgett's**
这 老的 敌人 的 这 后者 , 骑 经过 , 和 , 那 尽管 后悔 -
[prə'siːdɪŋz] ,
proceedings **,**
诉讼程序 ,

后者的老对手骑马经过，虽然对塞吉特的所作所为感到惋惜，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
he **could** **not** **be** **held** **accountable** **for** **them** **.**
他 可以 不是 是 握住 问责制 为了 他们 .

他无需为这些事承担责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .
But **it** **was** **useless** **to** **think** **of** **acting** **in** **accordance** **with** **his** **reason** **.**
但 它 曾是 无用 到 思考 的 表演 在 根据 和 他的 原因 .

但按照他的理性行事是徒劳的。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz] [kwiːn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['riːzənz] [pleɪs] .
Mrs **.** **Lovell** **was** **queen** **,** **and** **sat** **in** **reason's** **place** **.**
太太 . 洛弗尔 曾是 女王 , 和 卫星 在 原因 地方 .

洛弗尔夫人是女王，她占据了理性的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜːr; hər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]
It **was** **absolutely** **necessary** **to** **conciliate** **her** **approbation** **of** **his** **conduct** **in**
它 曾是 绝对地 必要的 到 和解 她 赞许 的 他的 执行 在
[ðɪs] [dɪ'lemə] ,
this **dilemma** **,**
这 困境 ,

在这种两难境地中，绝对有必要安抚她对他的行为的赞同态度。

[baɪ] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ʌn'plezntnəs] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ]
by **submitting** **to** **the** **decided** **unpleasantness** **of** **talking** **with** **her** **on** **a**
经过 提交 到 这 决定 不愉快 的 说 和 她 在 一个
['sʌbdʒekt] [ðæt] ['fiːvərd] [hɪm; ɪm] ,
subject **that** **fevered** **him** **,**
主题 那 发烧 他 ,

他忍受着与她谈论那个令他无比恼火的话题所带来的种种不快，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'poʊz] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'gæsəti] .
and **of** **allowing** **her** **to** **suppose** **he** **required** **the** **help** **of** **her** **sagacity** **.**
和 的 允许 她 到 认为 他 必需的 这 帮助 的 她 睿智 .

并让她误以为他需要她的智慧帮助。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

Such	was	the	humiliation	imposed	upon	him	.
这样的	曾是	这	屈辱	强加	之上	他	.

这就是他所遭受的羞辱。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

Further	than	this	he	had	nothing	to	fear	,
更远	比	这	他	有	没有什么	到	害怕	,

除此之外，他没有什么好怕的了。

[fɔːr; fər][noʊ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvərˈbɔːrn; ˌoʊvərˈboʊrn][baɪ][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [fɔːrs] [ʌv; əv]

for	no	woman	could	fail	to	be	overborne	by	the	masculine	force	of
为了	不	女士	可以	失败	到	是	压倒	经过	这	男性	力量	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

his	brain	in	an	argument	.
他的	脑	在	一个	争论	.

因为在争论中，没有哪个女人能抵挡住他那充满男子气概的头脑的力量。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] ,

The	humiliation	was	bad	enough	,
这	屈辱	曾是	坏的	足够的	,

这种羞辱已经够糟糕的了，

[ænd; ənd][hæf] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [driːm] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][hɑːrd]

and	half	tempted	him	to	think	that	his	old	dream	of	working	as	a	hard
和	一半	受诱惑	他	到	思考	那	他的	老的	梦	的	在职的	作为	一个	难的

['stuːd(ə)nt] ,

student	,
学生	,

这多少让他动摇了自己过去作为一名勤奋学生的梦想。

[wɪð; wɪθ] [fer] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] , [ænd; ənd] [tuː]

with	fair	and	gentle	Dahlia	ministering	to	his	comforts	,	and	too
和	公平的	和	温和的	大丽花	服侍	到	他的	舒适	,	和	也

['hæpi] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr'self][hɪz; ɪz] ,

happy	to	call	herself	his	,
快乐的	到	称呼	她自己	他的	,

美丽的温柔的达莉娅服侍着他，让他感到舒适，她也乐于称自己为他的所有物。

[wʌz; wəz] [best] .

was	best	.
曾是	最好的	.

是最好的。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['æftər][wʌn] [pərˈtɪkjələr] [step] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

Was	it	not	,	after	one	particular	step	had	been	taken	,
曾是	它	不是	,	后	一	特别的	步	有	到过	已采取	,

难道不是在采取了某个特定步骤之后吗?

[ðə; ði] ['mænlɪst] [laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪpt] [aʊt] ?

the	manliest	life	he	could	have	shaped	out	?
这	最男子汉	生活	他	可以	有	形状	出去	?

他所能塑造的最有男子气概的人生?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Or	did	he	imagine	it	so	at	this	moment	,	because	he	was	a	coward	,
或者	做过	他	想象	它	所以	在	这	片刻	,	因为	他	曾是	一个	懦夫	,

或者，这只是他此刻的幻想，因为他是个懦夫?

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [praɪd] , [ænd; ənd]['vænəti] ,

and	because	pride	,	and	vanity	,
和	因为	自豪	,	和	虚荣	,

因为骄傲和虚荣，

[ænd; ənd][fə'rɑːsəti] ['ɔːltərnətli] [hæd; həd][tuː; tə] [skruː] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]

and	ferocity	alternately	had	to	screw	him	up	to	meet	the	consequences
和	恶	交替	有	到	拧紧	他	向上	到	见面	这	结果

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] ,

of	his	acts	,
的	他的	行为	,

凶狠和暴戾交替地折磨着他，让他不得不承担自己行为的后果。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɑːrt] ?

instead	of	the	great	heart	?
反而	的	这	伟大的	心	?

而不是那颗伟大的心?

[ɪf] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] .

If	a	coward	,	Dahlia	was	his	home	,	his	refuge	,	his	sanctuary	.
如果	一个	懦夫	,	大丽花	曾是	他的	家	,	他的	避难所	,	他的	避难所	.

如果说他是个懦夫，那么达莉娅就是他的家，他的避难所，他的庇护所。

['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz] [pɜːr'dɪʃn] [ænd; ənd][ɪts] ['skɔːrtʃɪŋ] [fairz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪnt]

Mrs	.	Lovell	was	perdition	and	its	scorching	fires	to	a	man	with	a	taint
太太	.	洛弗尔	曾是	毁灭	和	它是	灼热	火灾	到	一个	男人	和	一个	污点

[ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] .

of	cowardice	in	him	.
的	怯懦	在	他	.

对于一个内心有懦弱之心的人来说，洛弗尔夫人就是地狱及其灼热的烈火。

[wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɛdwɚdz] ['vænəti] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪm'self]

Whatever	he	was	,	Edward's	vanity	would	not	permit	him	to	acknowledge	himself
任何	他	曾是	,	爱德华的	虚荣	会	不是	允许	他	到	承认	他自己

[ðæt] .

that	.
那	.

无论他是什么人，爱德华的虚荣心都不允许他承认这一点。

[stɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] ['mjuːzɪk] .

Still	,	he	did	not	call	on	his	heart	to	play	inspiriting	music	.
仍然	,	他	做过	不是	称呼	在	他的	心	到	玩	鼓舞人心	音乐	.

然而，他并没有用心去演奏振奋人心的音乐。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌbtərfjuːdʒ] .

His	ideas	turned	to	subterfuge	.
他的	想法	转向	到	托词	.

他的想法转向了诡计。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [waɪl] [hiː; hi]['kwaiətid]

His	aim	was	to	keep	the	good	opinion	of	Mrs	.	Lovell	while	he	quieted
他的	目的	曾是	到	保持	这	好的	观点	的	太太	.	洛弗尔	尽管	他	安静

['rɑːbərt] ;

Robert	;
罗伯特	;

他的目的是在安抚罗伯特的同时，继续保持洛弗尔太太的好感；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] ['perələs] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ə'tempt] , [fɔːr; fər]

and	he	entered	straightway	upon	that	very	perilous	course	,	the	attempt	,	for
和	他	进入	立刻	之上	那	非常	危险的	课程	,	这	试图	,	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the	sake	of	winning	her	,
这	清酒	的	获胜	她	,

于是，他立刻踏上了那条非常危险的道路——为了赢得她的芳心而进行的尝试。

[tuː; tə] [bɪ'wɪldər] [ænd; ənd] [dɪ'siːv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

to	bewilder	and	deceive	a	woman's	instincts	.
到	困惑	和	欺骗	一个	女性的	本能	.

迷惑和欺骗女性的直觉。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['paɪlət] [ɪn] ,

Over	a	fire	in	one	of	the	upper	sitting	-	rooms	of	the	Pilot	Inn	,
超过	一个	火	在	一	的	这	上	坐着	-	房间	的	这	飞行员	客栈	,

在飞行员旅馆楼上一间起居室的壁炉旁，

['rɑːbərt] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ,

Robert	sat	with	his	friend	,
罗伯特	卫星	和	他的	朋友	,

罗伯特和他的朋友坐在一起，

[ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][ænd; ənd] ['rəudə] ,

the	beloved	friend	of	whom	he	used	to	speak	to	Dahlia	and	Rhoda	,
这	心爱	朋友	的	谁	他	用过的	到	说话	到	大丽花	和	罗达	,

他以前常和达莉娅和罗达谈论的那位挚友，

[tuː] ['praʊdli] [nɑːt][tuː; tə] [siːm] [bi'treɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wikər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] .

too	proudly	not	to	seem	betraying	the	weaker	point	of	pride	.
也	自豪地	不是	到	似乎	背叛	这	较弱	观点	的	自豪	.

太过骄傲，不愿显得背叛了自尊心这一弱点。

[ðɪs] [frend] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;

This	friend	had	accepted	the	title	from	a	private	soldier	of	his	regiment	;
这	朋友	有	公认	这	标题	从	一个	私人的	士兵	的	他的	团	;

这位朋友接受了他所在团一名普通士兵授予的称号；

[tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] ,

to	be	capable	of	doing	which	,
到	是	有能力的	的	正在做	哪个	,

能够做到这一点，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][bəuθ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [les] ['lɪbərəl]

a	man	must	be	both	officer	and	gentleman	in	a	sterner	and	less	liberal
一个	男人	必须	是	两个都	官	和	绅士	在	一个	更严厉	和	较少的	自由主义

[sens] [ðæn; ðən][ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [freɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪlətəri]

sense	than	is	expressed	by	that	everlasting	phrase	in	the	mouth	of	the	military
感觉	比	是	表达	经过	那	永恒	短语	在	这	嘴	的	这	军队

['pærət] .

parrot	.
鹦鹉	.

一个人必须既是军官又是绅士，这种意义上的绅士比军中鹦鹉口中那句永恒的格言所表达的要严厉得多，也更不宽容。

['meɪdʒər]['pəːsi] ['wɛrɪŋ] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['soʊldʒər] , [ə; eɪ]

Major	Percy	Waring	,	the	son	of	a	clergyman	,	was	a	working	soldier	,	a
主要的	珀西	警告	,	这	儿子	的	一个	牧师	,	曾是	一个	在职的	士兵	,	一个

['sleɪə] ,

slayer	,
杀手	,

珀西·沃林少校，一位牧师的儿子，是一名职业士兵，也是一名杀人犯。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [frʌm; frəm] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

if	you	will	,	from	pure	love	of	the	profession	of	arms	,
如果	你	将要	,	从	纯的	爱	的	这	职业	的	武器	,

如果你们愿意，出于对军旅生涯的纯粹热爱，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd]['dʒɛntələst][ʌv; əv][men] .

and	all	the	while	the	sweetest	and	gentlest	of	men	.
和	全部	这	尽管	这	最甜美的	和	最温柔的	的	男人	.

而且他始终是最温柔、最和善的人。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['soʊldʒər][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'reidɪŋ] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ,

I	call	him	a	working	soldier	in	opposition	to	the	parading	soldier	,	the	,
我	称呼	他	一个	在职的	士兵	在	反对	到	这	游行	士兵	,	这	,

我称他为勤劳的士兵，与列队行进的士兵相对。

['kɔks,kəum][ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ði]['hɪroʊ][baɪ]['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [welθ]

coxcomb	in	uniform	,	the	hero	by	accident	,	and	the	martial	boys	of	wealth
花花公子	在	制服	,	这	英雄	经过	事故	,	和	这	武术	男孩们	的	财富

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,

and	station	,
和	车站	,

身着制服的纨绔子弟、误打误撞成为英雄的人，以及家境富裕、地位显赫的尚武少年们

[huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

who	are	of	the	army	of	England	.
WHO	是	的	这	军队	的	英格兰	.

他们是英国军队的一员。

[hiː; hi] ['stʌdid] [wɔːr] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['slʌmbərd] ,

He	studied	war	when	the	trumpet	slumbered	,
他	研究	战争	什么时候	这	喇叭	沉睡	,

当号角沉睡之时，他潜心研究战争。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] .

and	had	no	place	but	in	the	field	when	it	sounded	.
和	有	不	地方	但	在	这	场地	什么时候	它	听起来	.

当它发出声音时，它除了在田野里别无他处。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :

To	him	the	honour	of	England	was	as	a	babe	in	his	arms	:
到	他	这	荣誉	的	英格兰	曾是	作为	一个	宝贝	在	他的	武器	:

对他而言，英格兰的荣誉如同怀中的婴儿一般珍贵：

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] .

he	hugged	it	like	a	mother	.
他	拥抱	它	喜欢	一个	母亲	.

他像母亲一样拥抱了它。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] ['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

He	knew	the	military	history	of	every	regiment	in	the	service	.
他	知道	这	军队	历史	的	每一个	团	在	这	服务	.

他熟知军队中每个团的军事历史。

[dɪ'zæstər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][oʊld] [deɪt] [brɔːt] [greunz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Disasters	even	of	old	date	brought	groans	from	him	.
灾难	甚至	的	老的	日期	带来	呻吟	从	他	.

即使是很久以前的灾难也会让他发出呻吟。

[ðɪs] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [sɔːft] [wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər][set] ['mjuːzɪŋ]

This	enthusiastic	face	was	singularly	soft	when	the	large	dark	eyes	were	set	musing
这	热情的	脸	曾是	单独地	柔软的	什么时候	这	大的	黑暗的	眼睛	是	放	沉思

.

:

.

当那双乌黑的大眼睛陷入沉思时，这张充满热情的脸庞显得格外柔和。

[ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ,

The	cast	of	it	being	such	,
这	投掷	的	它	存在	这样的	,

鉴于此，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] [ə'pɑːn] ['kɔŋgrigeitid] ['mæsɪz] , [æn; ən]

sometimes	in	speaking	of	a	happy	play	of	artillery	upon	congregated	masses	,	an
有时	在	请讲	的	一个	快乐的	玩	的	炮兵	之上	聚集	群众	,	一个

[ɑːd] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

odd	effect	was	produced	.
奇怪的	影响	曾是	生产	.

有时，在描述炮兵对聚集人群的愉快射击时，会产生一种奇怪的效果。

[ˌɔːrdn'erəli] , [ðə; ði] [klɪr] [fitʃər] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪv] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['sædnəs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns]

Ordinarily	,	the	clear	features	were	reflective	almost	to	sadness	,	in	the	absence
按说	,	这	清除	特征	是	反光的	几乎	到	悲伤	,	在	这	缺席

[ʌv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ;

of	animation	;
的	动画片	;

通常情况下，由于缺乏活力，这些清晰的五官几乎都流露出悲伤的神情；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] ['enərdʒi][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [laɪt] [ðem; ðəm][ʌp] .

but	an	exulting	energy	for	action	would	now	and	then	light	them	up	.
但	一个	欣喜若狂	活力	为了	行动	会	现在	和	然后	光	他们	向上	.

但偶尔，一股强烈的行动热情会点亮他们。

[hɪ'lærəti] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Hilarity	of	spirit	did	not	belong	to	him	.
欢闹	的	精神	做过	不是	属于	到	他	.

他没有那种令人捧腹大笑的精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['tɔːkər] ,

He	was	,	nevertheless	,	a	cheerful	talker	,
他	曾是	,	尽管如此	,	一个	快乐	健谈者	,

然而，他却是一个健谈且乐于交谈的人。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][glæd] [ɪr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['rɑːbərt] .

as	could	be	seen	in	the	glad	ear	given	to	him	by	Robert	.
作为	可以	是	已见	在	这	高兴的	耳朵	给定	到	他	经过	罗伯特	.

从罗伯特送给他的那只欣喜若狂的耳朵就能看出来。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['rɑːbərt] " [ænd; ənd] " ['pəːsi] .

Between	them	it	was	"	Robert	"	and	"	Percy	.
之间	他们	它	曾是	"	罗伯特	"	和	"	珀西	.

他们俩的名字分别是"罗伯特"和"珀西"。

" ['rɑːbərt][hæd; həd] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ['æŋgliən] [ʃɔːr] ,

"	Robert	had	rescued	him	from	drowning	on	the	East	Anglian	shore	,
"	罗伯特	有	获救	他	从	溺水	在	这	东方	安格利亚	支撑	,

"罗伯特曾把他从东安格利亚海岸的溺水中救起。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [in'sjuːd] [wʌz; wəz][wʌn] [tʃiːf] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['rɑːbɜ˞ts] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	the	friendship	which	ensued	was	one	chief	reason	for	Robert's	quitting	the
和	这	友谊	哪个	随后	曾是	一	首席	原因	为了	罗伯特的	辞职	这

[poʊst][ʌv; əv] ['truːpər] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] .

post	of	trooper	and	buying	himself	out	.
邮政	的	骑警	和	购买	他自己	出去	.

而由此产生的友谊，是罗伯特辞去骑兵职务并赎身的主要原因之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] ['pɜːsiːz] [ədˈvaɪs] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

It	was	against	Percy's	advice	,	who	wanted	to	purchase	a	commission	for
它	曾是	反对	珀西的	建议	,	WHO	通缉	到	购买	一个	委员会	为了

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

这违背了珀西的建议，珀西想为他购买一份委托书；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌmblər] [mæn][hæd; həd][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['skruːpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mʌni] ,

but	the	humbler	man	had	the	sturdy	scruples	of	his	rank	regarding	money	,
但	这	谦逊	男人	有	这	结实的	顾虑	的	他的	秩	关于	钱	,

但这位地位较低的人在金钱方面却有着与其身份相符的坚定顾虑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] [ɪ'luːʒnz] ['biːɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəluːt]

and	his	romantic	illusions	being	dispersed	by	an	experience	of	the	absolute
和	他的	浪漫的	幻觉	存在	分散的	经过	一个	经验	的	这	绝对

[klæs] - [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

class	-	distinctions	in	the	service	,
班级	-	区别	在	这	服务	,

他在工作中亲身感受到的绝对阶级差异，使他浪漫的幻想破灭了。

['rɑːbərt] ; [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Robert	;	that	he	might	prevent	his	friend	from	violating	them	,
罗伯特	;	那	他	可能	防止	他的	朋友	从	违反	他们	,

罗伯特；为了阻止他的朋友违反这些规定，

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] ['legəsi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [rɪ'liːs] .

made	use	of	his	aunt's	legacy	to	obtain	release	.
制成	使用	的	他的	姑姑的	遗产	到	获得	发布	.

他利用姑姑的遗产获得了释放。

[sɪns] [ðæt] [deɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][fæst] .

Since	that	date	they	had	not	met	;	but	their	friendship	was	fast	.
自从	那	日期	他们	有	不是	遇见	;	但	他们的	友谊	曾是	快速地	.

自那以后他们就没再见过面，但他们的友谊却迅速发展起来。

['pəːsi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [kwiːn] ['ænz] [fɑːrm] ,

Percy	had	recently	paid	a	visit	to	Queen	Anne's	Farm	,
珀西	有	最近	有薪酬的	一个	访问	到	女王	安妮的	农场	,

珀西最近去过安妮女王农场。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['rəudə] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rɑːbɜ-ts] [dɪ'pɑːrtʃər] .

where	he	had	seen	Rhoda	and	heard	of	Robert's	departure	.
在哪里	他	有	已见	罗达	和	听到	的	罗伯特的	离开	.

他在那里见到了罗达，并听说了罗伯特离开的消息。

['noʊɪŋ] ['rɑːbɜ-ts] ['bɜːrθpleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn]

Knowing	Robert's	birthplace	,	he	had	come	on	to	Warbeach	,	and	had	seen
会心	罗伯特的	出生地	,	他	有	来	在	到	-	,	和	有	已见

['dʒɑːnəθən] ['eklz] ,

Jonathan	Eccles	,
乔纳森	传道书	,

他知道罗伯特的出生地，于是来到了沃比奇，并见到了乔纳森·埃克尔斯。

[huː] [rɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʊlbi] , [laɪsənst] ['selər] [ʌv; əv] ['brændi] ,

who	referred	him	to	Mrs	.	Boulby	,	licenced	seller	of	brandy	,
WHO	指	他	到	太太	.	博尔比	,	持牌	卖方	的	白兰地	,

有人把他介绍给了持有白兰地销售许可证的布尔比夫人。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] ['eklz] .

if	he	wished	to	enjoy	an	interview	with	Robert	Eccles	.
如果	他	希望	到	享受	一个	面试	和	罗伯特	传道书	.

如果他想接受罗伯特·埃克尔斯的采访的话。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][sent] [ʌp] ['regjələrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fɛriːŋ] [ɑːn]

"	The	old	man	sent	up	regularly	every	day	to	inquire	how	his	son	was	faring	on
"	这	老的	男人	发送	向上	经常	每一个	天	到	查询	如何	他的	儿子	曾是	航道	在

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wɜːrld] ,

the	road	to	the	next	world	,
这	路	到	这	下一个	世界	,

“老人每天都会派人上前询问儿子在通往另一个世界的路上过得怎么样，

" [sed] ['rɑːbərt] , ['læfɪŋ] .

"	said	Robert	,	laughing	.
"	说	罗伯特	,	笑	.

罗伯特笑着说。

" ['hiːz] [tʌf] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] .

"	He's	tough	old	English	oak	.
"	他是	艰难的	老的	英语	橡木	.

“他是一棵坚韧的英国老橡树。”

[aɪm][dʒʌst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I'm	just	to	him	what	I	appear	at	the	time	.
我是	只是	到	他	什么	我	出现	在	这	时间	.

在他眼里，我就是当时的我。

[its] ['betər] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['dʒɜːrki] ['fɑːðəz] ,

It's	better	having	him	like	that	than	one	of	your	jerky	fathers	,
它是	更好的	拥有	他	喜欢	那	比	一	的	你的	肉干	父亲们	,

有他这样的父亲总比有你那些混蛋父亲强。

[huː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

who	seem	to	belong	to	the	stage	of	a	theatre	.
WHO	似乎	到	属于	到	这	阶段	的	一个	剧院	.

他们仿佛来自剧院的舞台。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][maɪ][oʊld][dæd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [læf] [æt; ət]

Everybody	respects	my	old	dad	,	and	I	can	laugh	at
大家	尊重	我的	老的	爸爸	,	和	我	能	笑	在

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

what	he	thinks	of	me	.
什么	他	思考	的	我	.

大家都尊敬我的老父亲，我可以嘲笑他对我的看法。

[aɪv] ['oʊnli][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪv] [sɜːrvd] [æn; ən] [ə'prentɪʃɪp] [ɪn] ['fɑːrmɪŋ] ,

I've	only	to	let	him	know	I've	served	an	apprenticeship	in	farming	,
我已经	仅有的	到	让	他	知道	我已经	服务	一个	学徒制	在	农业	,

我只需要告诉他我曾在农场当过学徒，

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] - - [saʊnd] !

and	can	make	use	of	some	of	his	ideas	-	-	sound	!
和	能	制作	使用	的	一些	的	他的	想法	-	-	声音	!

并可以利用他的一些想法——好主意！

['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ; ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [saʊnd] !

every	one	of	'	em	;	every	one	of	'	em	sound	!
每一个	一	的	-	呃	;	每一个	一	的	-	呃	声音	!

每一个都好听！

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] . "

And	that	I	say	of	my	own	father	.	"
和	那	我	说	的	我的	自己的	父亲	.	"

我这样说，指的是我自己的父亲。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" **Why** **don't** **you** **tell** **him** **?**
" 为什么 不 你 告诉 他 ?

你为什么不告诉他呢?

" [ˈpəːsi] [æskt] .
" **Percy** **asked** **.**
" 珀西 问 .

珀西问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [kent] [ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] , " [sed] [ˈrɑːbərt] .
" **I** **want** **to** **forget** **all** **about** **Kent** **and** **drown** **the** **county** **,** " **said** **Robert** **.**
" 我 想 到 忘记 全部 关于 肯特 和 溺水 这 县 , " 说 罗伯特 .

“我想彻底忘记肯特郡，让这个郡被淹没，”罗伯特说。

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] [ˈmɛməriz] [kənˈsɜːrnd] .
" **And** **I'm** **going** **to** **,** **as** **far** **as** **my** **memory's** **concerned** **.**
" 和 我是 去 到 , 作为 远的 作为 我的 记忆的 担心的 .

“就我的记忆而言，我会的。”

" [ˈpəːsi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
" **Percy** **waited** **for** **some** **seconds** **.**
" 珀西 等待 为了 一些 秒 .

珀西等了几秒钟。

[hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhendid] [ˈpɜːrfɪktli] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈwɪlflnəs] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈsensətɪv] [mæn] .
He **comprehended** **perfectly** **this** **state** **of** **wilfulness** **in** **an** **uneducated** **sensitive** **man** **.**
他 理解 完美 这 状态 的 任性 在 一个 未受过教育 敏感的 男人 .

他完全理解一个未受过教育的敏感男人身上所表现出的这种任性状态。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈrɑːbərt] .
" **She** **has** **a** **steadfast** **look** **in** **her** **face** **,** **Robert** **.**
" 她 有 一个 坚定不移 看 在 她 脸 , 罗伯特 .

“罗伯特，她脸上带着坚定的表情。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtraifld] .
She **doesn't** **look** **as** **if** **she** **trifled** **.**
她 不 看 作为 如果 她 琐碎 .

她看起来不像是在轻率行事。

[aɪv] [ˈriːəli] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] , [ˈfræŋkər][gɜːrl][ɪn][maɪ][laɪf] , [ɪf] [ˈfeɪsɪz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd]
I've **really** **never** **seen** **a** **finer** **,** **franker** **girl** **in** **my** **life** **,** **if** **faces** **are** **to** **be** **trusted**
我已经 真的 绝不 已见 一个 更精细 , 弗兰克 女孩 在 我的 生活 , 如果 面孔 是 到 是 可信
. "
. **"**
. "

如果看脸的话，我这辈子真的没见过比她更优秀、更坦率的女孩了。

" [its] [tiː] - [ˈʌðər] [wei] .
" **It's** **t** **'** **other** **way** **.**
" 它是 t - 其他 方式 .

事实恰恰相反。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] .
There's **no** **trifling** **in** **her** **case** **.**
有 不 琐事 在 她 案件 .

她的案子绝非小事。

[ʃiːz] [fræŋk] .
She's **frank** **.**
她是 坦率 .

她很坦率。

[ʃiː; ʃi][fairz][æt; ət][juː; jʊ] [pɔɪnt] [blæŋk] . "

She	fires	at	you	point	blank	.	"
她	火灾	在	你	观点	空白的	.	"

她会近距离向你开枪。

" [juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['letərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rɑːbərt] . "

"	You	never	mentioned	her	in	your	letters	to	me	,	Robert	.	"
"	你	绝不	提及	她	在	你的	信件	到	我	,	罗伯特	.	"

“罗伯特，你给我的信里从来没提到过她。”

" [noʊ] . [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; biː][ə; eɪ] [fuːl]

"	No	.	I	had	a	suspicion	from	the	first	I	was	going	to	be	a	fool
"	不	.	我	有	一个	怀疑	从	这	第一的	我	曾是	去	到	是	一个	傻子

[ə'baʊt] [ðə; ðiː][gɜːrl] .

about	the	girl	.
关于	这	女孩	.

“不，我从一开始就怀疑自己会在这个女孩身上犯傻。”

" ['pəːsi] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Percy	struck	his	hand	.
"	珀西	击	他的	手	.

珀西拍了一下他的手。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [kwaɪt] [raɪt] . "

"	You	didn't	do	quite	right	.	"
"	你	没有	做	相当	正确的	.	"

“你做得不太对。”

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Do	you	say	that	?
"	做	你	说	那	?

你是这么说的吗?

" ['rɑːbərt] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['pɝːsiːz]

"	Robert	silenced	him	with	this	question	,	for	there	was	a	woman	in	Percy's
"	罗伯特	沉默	他	和	这	问题	,	为了	那里	曾是	一个	女士	在	珀西的

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .

antecedent	history	.
前件	历史	.

罗伯特用这个问题让他哑口无言，因为珀西的祖先中确实有一位女性。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] , [ðeɪ] [tɔːkt] [mɔːr] ['friːli] .

The	subject	being	dismissed	,	they	talked	more	freely	.
这	主题	存在	解雇	,	他们	谈话	更多的	自由	.

话题被转移后，他们谈得更畅快了。

['rɑːbərt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [æt; ət] ['ferli] .

Robert	related	the	tale	of	Dahlia	,	and	of	his	doings	at	Fairly	.
罗伯特	有关的	这	故事	的	大丽花	,	和	的	他的	行为	在	相当	.

罗伯特讲述了达莉娅的故事，以及他在费尔利镇的经历。

" [oʊ] ! [wiː; wi] [ə'griː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	!	we	agree	,	"	he	said	,
"	哦	!	我们	同意	,	"	他	说	,

“哦！我们同意，”他说。

[noʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] [ðæt] ['pəːsi][kʊd; kəd][nɑːt] [smuːð] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

noting	a	curious	smile	that	Percy	could	not	smooth	out	of	sight	.
注意到	一个	好奇的	微笑	那	珀西	可以	不是	光滑的	出去	的	视线	.

珀西注意到对方脸上带着一丝难以掩饰的微笑。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [kən'dʌkt] .

"	I	know	it	was	odd	conduct	.
"	我	知道	它	曾是	奇怪的	执行	.

我知道我的行为很奇怪。

[aɪ][duː] [rɪ'spekt] [maɪ] [sju'piəriəz] ; [bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] , ['pəːsi] ,

I	do	respect	my	superiors	;	but	,	believe	me	or	not	,	Percy	,
我	做	尊重	我的	上级	;	但	,	相信	我	或者	不是	,	珀西	,

我确实尊重我的上级；但是，信不信由你，珀西，

['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][hoʊld] [bæk] ;

injury	done	to	a	girl	makes	me	mad	,	and	I	can't	hold	back	;
受伤	完毕	到	一个	女孩	制作	我	疯狂的	,	和	我	不能	抓住	后退	;

看到女孩受伤我会很生气，我无法控制自己；

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [sɔː] .

and	she's	the	sister	of	the	girl	you	saw	.
和	她是	这	姐姐	的	这	女孩	你	锯	.

她是你在视频里看到的那个女孩的妹妹。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By	heaven	!
经过	天堂	!

我的天哪!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] [hed] ['getɪŋ] [blaɪnd] [naʊ] [wen] [maɪ] [blʌd] [bɔɪlz] ,

if	it	weren't	for	my	head	getting	blind	now	when	my	blood	boils	,
如果	它	不是	为了	我的	头	获得	瞎的	现在	什么时候	我的	血	沸腾	,

如果不是我现在怒火中烧、头脑一片空白，

[aɪv] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [wɔːk] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [skruː] [ðə; ði]['siːkrət] [aʊt][ʌv; əv]

I've	the	mind	to	walk	straight	up	to	the	house	and	screw	the	secret	out	of
我已经	这	头脑	到	走	直的	向上	到	这	房子	和	拧紧	这	秘密	出去	的

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

我真想直接走到他们家门口，从其中一个女人嘴里套出秘密。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɑːd][ʌp] [ə'lɔːft] ?

What	I	say	is	—	Is	there	a	God	up	aloft	?
什么	我	说	是	—	是	那里	一个	上帝	向上	高空	?

我的意思是——天上真的有神吗?

[ðen] , [hiː; hi] [siːz] [ɔːl] , [ænd; ənd][sə'saɪəti][ɪz] ['veɪpər] ,

Then	,	he	sees	all	,	and	society	is	vapour	,
然后	,	他	看到	全部	,	和	社会	是	汽	,

然后，他看清了一切，社会不过是一团烟雾。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][goʊ] [streɪt] [æt; ət][maɪ][eɪm] . "

and	while	I	feel	the	spirit	in	me	to	do	it	,	I	go	straight	at	my	aim	.	"
和	尽管	我	感觉	这	精神	在	我	到	做	它	,	我	去	直的	在	我的	目的	.	"

只要我有了做这件事的冲动，我就会直奔目标而去。

" [ɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['brændi][ɪn][juː; jʊ] , " [sed] ['pəːsi] ,

"	If	,	at	the	same	time	,	there's	no	brandy	in	you	,	"	said	Percy	,
"	如果	,	在	这	相同的	时间	,	有	不	白兰地	在	你	,	"	说	珀西	,

“如果与此同时，你体内没有白兰地的话，”珀西说，

" [wɪtʃ] [wʊd] [stɑːp][jʊr; jər] ['siːɪŋ] [klɪr] [ɔːr]['goʊɪŋ] [streɪt] .

"	which	would	stop	your	seeing	clear	or	going	straight	.
"	哪个	会	停止	你的	看到	清除	或者	去	直的	.

“这将使你视线受阻或无法直行。”

" [ðə; ðiˈ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [ʃɑːk] .

"	The	suggestion	was	a	cruel	shock	.
"	这	建议	曾是	一个	残忍的	震惊	.

这个提议令人震惊不已。

['rɑːbərt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Robert	nodded	.
罗伯特	点头	.

罗伯特点了点头。

" [ðæts] [truː] .

"	That's	true	.
"	那就是	真的	.

“这是真的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [maɪ][bæd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [kiːp] [kuːl] .

I	suppose	it's	my	bad	education	that	won't	let	me	keep	cool	.
我	认为	它是	我的	坏的	教育	那	惯于	让	我	保持	凉爽的	.

我想大概是因为我接受的教育不好，才让我无法保持冷静。

[aɪm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	ashamed	of	myself	after	it	.
我是	羞愧	的	我	后	它	.

事后我感到很羞愧。

[aɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['θʌndər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	shout	and	thunder	,	and	the	end	of	it	is	,
我	喊	和	雷	,	和	这	结尾	的	它	是	,

我呐喊，我雷鸣，而这一切的结局是：

[aɪ][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [seɪm] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [ˈeklz] [ðæt] [aɪv] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌðər]

I	go	away	and	think	about	the	same	of	Robert	Eccles	that	I've	frightened	other
我	去	离开	和	思考	关于	这	相同的	的	罗伯特	传道书	那	我已经	害怕	其他

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] .

people	into	thinking	.
人们	进入	思维	.

我离开后，脑海中浮现的却是罗伯特·埃克尔斯的那些事，而这些事我曾吓唬过其他人。

[pərˈhæps] [juːl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ?

Perhaps	you'll	think	me	to	blame	in	this	case	?
也许	你会	思考	我	到	责备	在	这	案件	?

或许你会认为这件事应该怪我?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪstər] . - — [nɑːt][ðə; ðiˈ][wʌn] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [strʌk] [ˌem ˈiː][ɑːn]

One	of	those	Mr	.	Blancoves	—	not	the	one	you've	heard	of	—	struck	me	on
—	的	那些	先生	.	-	—	不是	这	一	你已经	听到	的	—	击	我	在

[ðə; ðiˈ] [fiːld] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]['leɪdi] .

the	field	before	a	lady	.
这	场地	前	一个	女士	.

布兰科夫先生（不是你听说过的那位）中的一位在球场上当着一位女士的面打了我。

[aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	bore	it	.
我	钻孔	它	.

我觉得无聊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] .

It	was	part	of	what	I'd	gone	out	to	meet	.
它	曾是	部分	的	什么	ID	已消失	出去	到	见面	.

这是我外出赴约的目的之一。

[aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	riding	home	late	at	night	,	and	he	stood	at	the	corner	of	the
我	曾是	骑术	家	晚的	在	夜晚	,	和	他	站立	在	这	角落	的	这

[leɪn] ,

lane	,
车道	,

那天晚上我骑车回家，他站在巷子拐角处。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd][kɜːr] [ðæt] [ɪz] !

with	an	old	enemy	of	mine	,	and	a	sad	cur	that	is	!
和	一个	老的	敌人	的	矿	,	和	一个	伤心	库尔	那	是	!

和我的老冤家，还有那条可怜的家伙!

- [hɪz; ɪz] [neɪm] — [nik] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Sedgett's	his	name	—	Nic	,	the	Christian	part	of	it	.
-	他的	姓名	—	尼克	,	这	基督教	部分	的	它	.

他的名字是塞吉特——尼克，是基督教的部分。

[ðɛəd] [dʒʌst] [kʌm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['snoʊfɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

There'd	just	come	a	sharp	snowfall	from	the	north	,
那里	只是	来	一个	锋利的	降雪	从	这	北	,

北方刚刚下了一场大雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] - [klaʊd] ;

and	the	moonlight	shot	over	the	flying	edge	of	the	rear	-	cloud	;
和	这	月光	射击	超过	这	飞行	边缘	的	这	后部	-	云	;

月光掠过后云的飞行边缘;

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ]

and	I	saw	Sedgett	with	a	stick	in	his	hand	;	but	the	gentleman	had	no
和	我	锯	-	和	一个	戳	在	他的	手	;	但	这	绅士	有	不

[stɪk] .

stick	.
戳	.

我看到塞吉特手里拿着一根棍子；但那位先生却没有棍子。

[aɪl] [gɪv] ['mɪstər] . ['edwərd] - ['kredɪt][fɔːr; fər][nɑːt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪv] [ɪn][ə; eɪ]

I'll	give	Mr	.	Edward	Blancove	credit	for	not	meaning	to	be	active	in	a
患病的	给	先生	.	爱德华	-	信用	为了	不是	意义	到	是	积极的	在	一个

['dæstərdli] [ə'sɔːlt] .

dastardly	assault	.
卑鄙的	突击	.

我要肯定爱德华·布兰科夫先生并非有意参与这种卑鄙的袭击。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['enəmi] ?

"	But	why	was	he	in	consultation	with	my	enemy	?
"	但	为什么	曾是	他	在	咨询	和	我的	敌人	?

但他为什么要与我的敌人商议呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][let][maɪ] ['enəmi] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['pəːsi] , [juː; jʊ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] [ʌv; əv] -

And	he	let	my	enemy	—	by	the	way	,	Percy	,	you	dislike	that	sort	of	talk	of	'
和	他	让	我的	敌人	—	经过	这	方式	,	珀西	,	你	不喜欢	那	种类	的	讲话	的	-

[maɪ] ['enəmi] ,

my	enemy	,
我的	敌人	,

而且他还放走了我的敌人——顺便说一句，珀西，你不喜欢那种"我的敌人"的说法，

- [aɪ] [noʊ] .

'	I	know	.
-	我	知道	.

' 我知道。

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [pleɪn] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] : [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] [oʊld] [pɑːrts] [ə'gen] ,

You	like	it	put	plain	and	simple	:	but	down	in	these	old	parts	again	,
你	喜欢	它	放	清楚的	和	简单的	:	但	向下	在	这些	老的	部分	再次	,

你喜欢简单明了的说法：但回到这些老地方，

[aɪ] [kætʃ] [æt; ət] [oʊld] ['hæbɪts] ;

I	catch	at	old	habits	;
我	抓住	在	老的	习惯	;

我容易重拾旧习惯；

[ænd; ənd] [aɪm] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wɜːrs] [mæn] [wen] [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

and	I'm	always	a	worse	man	when	I	haven't	seen	you	for	a	time	.
和	我是	总是	一个	更糟	男人	什么时候	我	还没有	已见	你	为了	一个	时间	.

如果一段时间见不到你，我总是会变得很糟糕。

- , [seɪ] .

Sedgett	,	say	.
-	,	说	.

比如说，塞吉特。

- , [æz; əz] [aɪ] [pæst] , [meɪd] [ə; eɪ] [swiːp] [æt; ət] [maɪ] ['hɔrsəz] [niːz] ,

Sedgett	,	as	I	passed	,	made	a	sweep	at	my	horse's	knees	,
-	,	作为	我	通过了	,	制成	一个	扫	在	我的	马匹	膝盖	,

我经过时，塞吉特朝我的马膝盖扫了一眼。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fetlɑːk] .

and	took	them	a	little	over	the	fetlock	.
和	采取	他们	一个	小的	超过	这	系节	.

然后稍微越过球节。

[ðə; ði] [biːst] [riəd] .

The	beast	reared	.
这	兽	饲养	.

那野兽扬起了前蹄。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [hɪr] .

While	I	was	holding	on	he	swung	a	blow	at	me	,	and	took	me	here	.
尽管	我	曾是	保持	在	他	摇摆	一个	吹	在	我	,	和	采取	我	这里	.

我抓住他的时候，他朝我挥了一拳，把我打到了这里。

" ['rɑːbərt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Robert	touched	his	head	.
"	罗伯特	感动	他的	头	.

罗伯特摸了摸自己的头。

" [aɪ] [drɑːpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

"	I	dropped	like	a	horse	-	chestnut	from	the	tree	.
"	我	掉落	喜欢	一个	马	-	板栗	从	这	树	.

我像马栗子一样从树上掉了下来。

[wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] .

When	I	recovered	,	I	was	lying	in	the	lane	.
什么时候	我	恢复	,	我	曾是	说谎	在	这	车道	.

当我回过神来时，我正躺在车道上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [flæt] , [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

I	think	I	was	there	flat	,	face	to	the	ground	,	for	half	an	hour	,
我	思考	我	曾是	那里	平坦的	,	脸	到	这	地面	,	为了	一半	一个	小时	,

我想我当时脸朝下趴在地上，足足半个小时。

[kwaɪt] ['sensəb(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌlər] [ʌv; əv] [maɪ] [blʌd] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

quite	sensible	,	looking	at	the	pretty	colour	of	my	blood	on	the	snow	.
相当	明智的	,	寻找	在	这	漂亮的	颜色	的	我的	血	在	这	雪	.

看着雪地上我鲜血那美丽的颜色，我的想法很明智。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	horse	was	gone	.
这	马	曾是	已消失	.

马不见了。

[aɪ][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [wer] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	just	managed	to	reel	along	to	this	place	,	where	there's	always	a	home	for	me	.
我	只是	管理	到	卷轴	沿着	到	这	地方	,	在哪里	有	总是	一个	家	为了	我	.

我好不容易才来到这个地方，这里永远是我的家。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

Now	,	will	you	believe	it	possible	?
现在	,	将要	你	相信	它	可能的	?

现在，你相信这是可能的吗?

[aɪ] [went] [aʊt] [nekst] [deɪ] : [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['edwərd] - ,

I	went	out	next	day	:	I	saw	Mr	.	Edward	Blancove	,
我	去	出去	下一个	天	:	我	锯	先生	.	爱德华	-	,

第二天我出门了：我见到了爱德华·布兰科夫先生，

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	might	have	seen	a	baby	and	felt	the	same	to	it	.
和	我	可能	有	已见	一个	婴儿	和	毛毡	这	相同的	到	它	.

我可能看到过婴儿，也会有同样的感觉。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] .

I	didn't	know	him	a	bit	.
我	没有	知道	他	一个	少量	.

我一点也不认识他。

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [jʊr; jər] ['letər] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm] ['sʌtən] [fɑːrm] .

Yesterday	morning	your	letter	was	sent	up	from	Sutton	farm	.
昨天	早晨	你的	信	曾是	发送	向上	从	萨顿	农场	.

昨天早上，你的信是从萨顿农场寄出的。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ'd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Somehow	,	the	moment	I'd	read	it	,	I	remembered	his	face	.
不知何故	,	这	片刻	ID	读	它	,	我	记得	他的	脸	.

不知为何，我读到那句话的那一刻，就想起了他的脸。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] ['setld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	sent	him	word	there	was	a	matter	to	be	settled	between	us	.
我	发送	他	单词	那里	曾是	一个	事情	到	是	定居	之间	我们	.

我捎信给他，说我们之间有件事需要解决。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

You	think	I	was	wrong	?
你	思考	我	曾是	错误的	?

你觉得我错了吗?

" ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

"	Major	Waring	had	set	a	deliberately	calculating	eye	on	him	.
"	主要的	警告	有	放	一个	故意地	计算	眼睛	在	他	.

“沃林少校对他一直虎视眈眈，暗自盘算着什么。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	hear	more	,	"	he	said	.
"	我	想	到	听到	更多的	,	"	他	说	.

“我还想听更多，”他说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? "

"	**You**	**think**	**I**	**have**	**no**	**claim**	**to**	**challenge**	**a**	**man**	**in**	**his**	**position**	**?**	**"**
"	你	思考	我	有	不	宣称	到	挑战	一个	男人	在	他的	位置	?	"

你认为我没有资格质疑他所处的地位吗?

" ['ænsər] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ['rɑːbərt] .

"	**Answer**	**me**	**first**	**,**	**Robert**	**.**
"	回答	我	第一的	,	罗伯特	.

“罗伯特，你先回答我的问题。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第三卷(Rhoda Fleming — Volume 3)

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɪstər] . - [helpt] , [ɔːr] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [ðɪs] [mæn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tæk]
You think this Mr . Blancove helped , or instigated this man Sedgett in his attack
你 思考 这 先生 . - 帮助 , 或者 煽动 这 男人 - 在 他的 攻击
[ə'pɑːn][juː; jʊ] ? "
upon you ? "
之上 你 ? "

你认为布兰科夫先生帮助或唆使了塞奇特袭击你吗?

" [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] . "
" I haven't a doubt that he did . "
" 我 还没有 一个 怀疑 那 他 做过 . "

“我毫不怀疑他做了。”

" [its] [nɑːt] [pleɪn] ['evɪdəns] . "
" It's not plain evidence . "
" 它是 不是 清楚的 证据 . "

“这并非确凿证据。”

" [its] [gʊd] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] . "
" It's good circumstantial evidence . "
" 它是 好的 间接的 证据 . "

“这是很好的间接证据。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][pər'hæps]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] : [ðoʊ]
" At any rate , you are perhaps justified in thinking him capable of this : though
" 在 任何 速度 , 你 是 也许 合理的 在 思维 他 有能力的 的 这 : 尽管
[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] ,
the rule is ,
这 规则 是 ,

无论如何，你或许有理由认为他能做到这一点：尽管通常情况下，

[tuː; tə] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flætli] [pruːvd] — [wen] [wiː; wi] [drʌm]
to believe nothing against a gentleman until it is flatly proved — when we drum
到 相信 没有什么 反对 一个 绅士 直到 它 是 断然 已证实 — 什么时候 我们 鼓
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] .
him out of the ranks .
他 出去 的 这 排名 .

对于一位绅士，除非有确凿的证据证明他有罪，否则我们不应该轻易相信他——一旦有确凿的证据，我们就将他逐出队伍。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][æn; ən]['iːkwəl]
But , if you can fancy it true , would you put yourself upon an equal
但 , 如果 你 能 想要 它 真的 , 会 你 放 你自己 之上 一个 平等的
['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
footing with him ? "
立足点 和 他 ? "

但是，如果你觉得这是真的，你会把自己置于与他平等的地位吗?

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] ['rɑːbərt] .
" I would , " said Robert .
" 我 会 , " 说 罗伯特 .

“我会的，”罗伯特说。

" [ðen] [juː; jʊ] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [koʊd] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] . "
" Then you accept his code of morals . "
" 然后 你 接受 他的 代码 的 德 . "

“那么你就接受他的道德准则。”

" [ðæts] [tuː] [ʃruːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][men] [huː] [priːtʃ] [ə'genst] ['duːəlɪŋ] ,

"	That's	too	shrewd	for	me	:	but	men	who	preach	against	duelling	,
"	那就是	也	精明	为了	我	:	但	男人	WHO	布道	反对	决斗	,

“这对我来说太狡猾了：但是那些鼓吹反对决斗的人，

[ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn] - [tuː; tə] - [mæn][ɪn][hɑːt] ['ɜːrnɪst] , ['ɔːlweɪz] [fens] [ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

or	any	kind	of	man	-	to	-	man	in	hot	earnest	,	always	fence	in	that	way	.	"
或者	任何	种类	的	男人	-	到	-	男人	在	热的	认真	,	总是	栅栏	在	那	方式	.	"

或者任何形式的激烈的男女对抗，都要那样做。”

" [aɪ] [dɪ'test] ['duːəlɪŋ] , " ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [rɪ'mɑːkt] .

"	I	detest	duelling	,	"	Major	Waring	remarked	.
"	我	厌恶	决斗	,	"	主要的	警告	评论	.

“我讨厌决斗，”沃林少校说道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [pə'mits] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ][kleɪm] [tuː; tə]

"	I	don't	like	a	system	that	permits	knaves	and	fools	to	exercise	a	claim	to
"	我	不	喜欢	一个	系统	那	许可证	无赖	和	傻瓜	到	锻炼	一个	宣称	到

[ɪm'perəl][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['juːsf(ə)l][men] .

imperil	the	lives	of	useful	men	.
威胁	这	生活	的	有用	男人	.

“我不喜欢允许恶棍和傻瓜利用权力危害有用之人生命的制度。”

[let] [ˌem 'iː] [əb'zɜːrv] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	observe	,	that	I	am	not	a	preacher	against	it	.
让	我	观察	,	那	我	是	不是	一个	牧师	反对	它	.

我想说明的是，我并不是反对这种做法的倡导者。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

I	think	you	know	my	opinions	;	and	they	are	not	quite	those	of	the	English
我	思考	你	知道	我的	意见	;	和	他们	是	不是	相当	那些	的	这	英语

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

我想你知道我的看法；我的看法与那位英国法官的看法并不完全相同。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [maɪld] ['pɜːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'pɑːn] ['eni] ['priːtens] .

and	other	mild	persons	who	are	wrathful	at	the	practice	upon	any	pretence	.
和	其他	温和的	人	WHO	是	愤怒的	在	这	实践	之上	任何	虚伪	.

以及其他一些性情温和的人，无论出于何种借口，都会对这种做法感到愤怒。

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Keep	to	the	other	discussion	.
保持	到	这	其他	讨论	.

请继续参与其他讨论。

[juː; jʊ] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ][mæn] — [juː; jʊ][æd'mɪt][hɪm; ɪm][jʊr; jər]['iːkwəl] .

You	challenge	a	man	—	you	admit	him	your	equal	.
你	挑战	一个	男人	—	你	承认	他	你的	平等的	.

你挑战一个男人——就等于承认他与你平等。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

But	why	do	I	argue	with	you	?
但	为什么	做	我	争论	和	你	?

但我为什么要跟你争论呢?

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .

I	know	your	mind	as	well	as	my	own	.
我	知道	你的	头脑	作为	出色地	作为	我的	自己的	.

我了解你的心思，就像了解我自己的心思一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] . "

You	have	some	other	idea	in	the	background	.	"
你	有	一些	其他	主意	在	这	背景	.	"

你背后肯定还有其他想法。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['hiːz][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	I	feel	that	he's	the	guilty	man	,	"	said	Robert	.
"	我	感觉	那	他是	这	有罪的	男人	,	"	说	罗伯特	.

“我觉得他就是罪魁祸首，”罗伯特说。

" [juː; jʊ] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . "

"	You	feel	called	upon	to	punish	him	.	"
"	你	感觉	称为	之上	到	惩治	他	.	"

你觉得自己有责任惩罚他。

" [noʊ] . [weɪt] : [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

"	No	.	Wait	:	he	will	not	fight	;	but	I	have	him	and	I'll	hold	him	.
"	不	.	等待	:	他	将要	不是	斗争	;	但	我	有	他	和	患病的	抓住	他	.

“不。等等：他不会反抗；但我抓住了他，我会控制住他。”

[aɪ] [fiːl] ['hiːz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['ɪndʒərd] [ðɪs] [gɜːrl] ,

I	feel	he's	the	man	who	has	injured	this	girl	,
我	感觉	他是	这	男人	WHO	有	受伤	这	女孩	,

我觉得是他伤了这个女孩。

[baɪ] ['evri] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [tə'geðər] ;

by	every	witness	of	facts	that	I	can	bring	together	;
经过	每一个	证人	的	事实	那	我	能	带来	一起	;

我能找到的所有事实证人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['feloʊ] [aɪ][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf] [daʊn] [hɪr] ,

and	as	for	the	other	young	fellow	I	led	such	a	dog's	life	down	here	,
和	作为	为了	这	其他	年轻的	同伴	我	引领	这样的	一个	狗的	生活	向下	这里	,

至于另一个年轻人，我在这里过着狗一样的生活。

[aɪ][kʊd; kəd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

I	could	beg	his	pardon	.
我	可以	求	他的	赦免	.

我可以请求他的原谅。

[ðɪs] [wʌnz] [aɪ] [met] [maɪn] .

This	one's	eye	met	mine	.
这	一个人的	眼睛	遇见	矿	.

他的目光与我的目光相遇了。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['mɜːrdər] — [ˌɑːpər'tuːnəti] ['gɪv(ə)n] .

I	saw	it	wouldn't	have	stopped	short	of	murder	—	opportunity	given	.
我	锯	它	不会	有	停止	短的	的	谋杀	—	机会	给定	.

我看出，只要有机会，他就会不惜一切代价，甚至谋杀。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prest] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sprɪŋ] .

Because	I	pressed	on	the	right	spring	.
因为	我	按下	在	这	正确的	春天	.

因为我按压了右侧弹簧。

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

I'm	like	a	woman	in	seeing	some	things	.
我是	喜欢	一个	女士	在	看到	一些	事物	.

我在某些方面看问题的方式和女人很像。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] .

He	shall	repent	.
他	将	悔改	.

他必将悔改。

[baɪ] — !

By	—	!
经过	—	!

经过-!

[slæp][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] , ['pəːsi] .

Slap	me	on	the	face	,	Percy	.
拍击	我	在	这	脸	,	珀西	.

打我脸，珀西。

[aɪv] ['teɪkən][tuː; tə] ['brændi] [ænd; ənd][tuː; tə] ['swerɪŋ] .

I've	taken	to	brandy	and	to	swearing	.
我已经	已采取	到	白兰地	和	到	咒骂	.

我迷上了白兰地和脏话。

[dæm] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fər'get] [gʊd] ['lesnz; 'lesənz] !

Damn	the	girl	who	made	me	forget	good	lessons	!
该死	这	女孩	WHO	制成	我	忘记	好的	课程	!

该死的那个女孩，害我把好好学的东西都忘了!

[bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [aɪ] [miːn] .

Bless	her	heart	,	I	mean	.
保佑	她	心	,	我	意思是	.

真是可怜她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?

She	saw	you	,	did	she	?
她	锯	你	,	做过	她	?

她看见你了，是吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] ['kʌlər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

Did	she	colour	when	she	heard	your	name	?	"
做过	她	颜色	什么时候	她	听到	你的	姓名	?	"

她听到你的名字时有没有脸红?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] .

"	Very	much	,	"	said	Major	Waring	.
"	非常	很多	,	"	说	主要的	警告	.

“确实如此，”沃林少校说道。

" [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] — ? "

"	Was	dressed	in	—	?	"
"	曾是	穿着	在	—	?	"

“穿着——？”

" [blæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði]['kɑːlər] .

"	Black	,	with	a	crimson	ribbon	round	the	collar	.
"	黑色的	,	和	一个	赤红	丝带	圆形的	这	衣领	.

“黑色，领口系着一条深红色丝带。”

" ['rɑːbərt] [weɪvd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Robert	waved	the	image	from	his	eyes	.
"	罗伯特	挥手	这	图像	从	他的	眼睛	.

罗伯特挥手将眼前的景象驱散。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

"	I'm	not	going	to	dream	of	her	.
"	我是	不是	去	到	梦	的	她	.

我不会梦到她。

[piːs] , [ænd; ənd]['beɪbiːz] , [ænd; ənd] ['fɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][praɪd][ɪn][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][baɪ]
Peace , and babies , and farming , and pride in myself with a woman by
和平 , 和 婴儿 , 和 农业 , 和 自豪 在 我 和 一个 女士 经过
[maɪ][saɪd] — [ðer; ðər] !
my side — there !
我的 边 — 那里 !

和平、孩子、农耕，以及身边有女人陪伴而感到自豪——就是这样！

[juːv] [siːn] [hɜːr; hər] — [ɔːl] [ðæts] [gɔːn] .
You've seen her — all that's gone .
你已经 已见 她 — 全部 那就是 已消失 .

你见过她——一切都消失了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk][ðə; ði] [iːst] [wɪnd][tuː; tə] [bloʊ] [west] .
I might as well ask the East wind to blow West .
我 可能 作为 出色地 问 这 东方 风 到 吹 西方 .

我不如直接让东风吹西风。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz][set][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
Her face is set the other way .
她 脸 是 放 这 其他 方式 .

她的脸转向了另一边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [haʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][peɪn] ;
the nature and value of a man is shown by how he takes this sort of pain ;
这 自然 和 价值 的 一个 男人 是 所示 经过 如何 他 需要 这 种类 的 疼痛 ;

一个人如何承受这种痛苦，就能体现他的本性和价值；

[ænd; ənd][hɑːrk][æt; ət][ˌem ˈiː] !
and hark at me !
和 听着 在 我 !

听我说！

[aɪm] [jelɪŋ] .
I'm yelling .
我是 大喊 .

我在大喊。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [kjʊr] .
I thought I was cured .
我 想法 我 曾是 治愈 .

我以为我已经痊愈了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [ten] [taɪmz] [swiːtər] — [wen] ? — ['sʌm(h)wen] !
I looked up into the eyes of a lady ten times sweeter — when ? — somewhen !
我 看起来 向上 进入 这 眼睛 的 一个 女士 十 时代 更甜 — 什么时候 ? — 某个时候 !

我抬头望向一位比我甜美十倍的女士——什么时候？——总有一天！

[aɪv] [lɔːst] [deɪts] .
I've lost dates .
我已经丢失的 日期 .

我错过了约会。

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] .
But here's the girl at me again .
但 这里是 这 女孩 在 我 再次 .

可是，那女孩又看着我了。

[ʃiː; ʃi] ['kʌdlz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] — [slɪps][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][maɪ] [brest] [ænd; ənd] [tʌgz] [æt; ət] [strɪŋz]

She	cuddles	into	me	—	slips	her	hand	into	my	breast	and	tugs	at	strings
她	拥抱	进入	我	—	滑倒	她	手	进入	我的	胸部	和	拖船	在	字符串

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

她依偎在我怀里，把手伸进我的胸前，拉扯着那里的系带。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [naʊ] [wiːv] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst][step] .

I	can't	help	talking	to	you	about	her	,	now	we've	got	over	the	first	step	.
我	不能	帮助	说	到	你	关于	她	,	现在	我们已经	得到	超过	这	第一的	步	.

既然我们已经迈出了第一步，我就忍不住要跟你聊起她。

[aɪl] [suːn] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I'll	soon	give	it	up	.
患病的	很快	给	它	向上	.

我很快就会放弃它。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] ?

"	She	wore	a	red	ribbon	?
"	她	穿着	一个	红色的	丝带	?

她戴着一条红丝带?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sprɪŋ] , [juːd] [hæv; həv] [siːn] ['roʊziz] .

If	it	had	been	Spring	,	you'd	have	seen	roses	.
如果	它	有	到过	春天	,	你会	有	已见	玫瑰	.

如果是春天，你就会看到玫瑰。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [hɑːrt] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] .

what	a	stanch	heart	that	girl	has	.
什么	一个	立柱	心	那	女孩	有	.

这女孩心肠真硬。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sets] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] !

Where	she	sets	it	,	mind	!
在哪里	她	套	它	,	头脑	!

记住，这是她设定的地方!

[hɜːr; hər] [laɪf] [wer] [ðæt] ['kriːtʃər] [sets] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !

Her	life	where	that	creature	sets	her	heart	!
她	生活	在哪里	那	生物	套	她	心	!

她的生活，就在那只让她心动的生物身边!

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] !

But	,	for	me	,	not	a	penny	of	comfort	!
但	,	为了	我	,	不是	一个	一分钱	的	舒适	!

但对我来说，一点安慰都没有!

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Now	for	a	whole	week	of	her	,	day	and	night	,
现在	为了	一个	所有的	星期	的	她	,	天	和	夜晚	,

接下来整整一周，她日夜陪伴着你。

[ɪn] [ðæt] [blæk] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] ['rɪbən] .

in	that	black	dress	with	the	coloured	ribbon	.
在	那	黑色的	裙子	和	这	有色	丝带	.

穿着那件系着彩色丝带的黑色连衣裙。

[ɑːn][ʃiː; ʃi][goʊz] : ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ; ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

On	she	goes	:	walking	to	church	;	sitting	at	table	;	looking	out	of	the	window	!
在	她	去	:	步行	到	教会	;	坐着	在	桌子	;	寻找	出去	的	这	窗户	!

她继续前行：走向教堂；坐在桌旁；望着窗外！

" [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ] [θɔːt] [ðoʊz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv][hɜːrz] ['ʌgli] [wʌns] — [ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	Will	you	believe	I	thought	those	thick	eyebrows	of	hers	ugly	once	—	a	tremendous
"	将要	你	相信	我	想法	那些	厚的	眉毛	的	她的	丑陋的	一次	—	一个	巨大的

[lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

long	time	ago	.
长的	时间	前	.

“你相信吗？我曾经觉得她那浓密的眉毛很丑——那是很久很久以前的事了。”

[jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] !

Yes	;	but	what	eyes	she	has	under	them	!
是的	;	但	什么	眼睛	她	有	在下面	他们	!

没错；但是她那双眼睛真是太迷人了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['tendər] , [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [goʊz] ['kwɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

And	if	she	looks	tender	,	one	corner	of	her	mouth	goes	quivering	;	and	the
和	如果	她	看起来	投标	,	一	角落	的	她	嘴	去	颤抖	;	和	这

[aɪz] [ɑːr; ər] ['stedi] ,

eyes	are	steady	,
眼睛	是	稳定的	,

如果她看起来很柔弱，嘴角就会微微颤抖；而眼神却很坚定。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

so	that	it	looks	like	some	wonderful	bit	of	mercy	.
所以	那	它	看起来	喜欢	一些	精彩的	少量	的	怜悯	.

这样看起来就像是某种美好的怜悯。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [truː] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

"	I	think	of	that	true	-	hearted	creature	praying	and	longing	for	her	sister	,
"	我	思考	的	那	真的	-	心地	生物	祈祷	和	渴望	为了	她	姐姐	,

“我想起了那个心地善良的生灵，她祈祷着，思念着她的妹妹。”

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðeəz; ðəz] [ʃeɪm] — [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem 'iː] .

and	fearing	there's	shame	—	that's	why	she	hates	me	.
和	害怕	有	耻辱	—	那就是	为什么	她	讨厌	我	.

她害怕丢脸——这就是她恨我的原因。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][hɜːr; hər]['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ][pɪt] .

I	wouldn't	say	I	was	certain	her	sister	had	not	fallen	into	a	pit	.
我	不会	说	我	曾是	肯定	她	姐姐	有	不是	倒下	进入	一个	坑	.

我不能肯定她姐姐没有掉进坑里。

[aɪ] ['kudnt] .

I	couldn't	.
我	不能	.

我做不到。

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪdiət] .

I	was	an	idiot	.
我	曾是	一个	笨蛋	.

我当时真是个白痴。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

I	thought	I	wouldn't	be	a	hypocrite	.
我	想法	我	不会	是	一个	伪君子	.

我以为我不会成为伪君子。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [aɪ] [bi'li:vd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

I	might	have	said	I	believed	as	she	did	.
我	可能	有	说	我	相信	作为	她	做过	.

我或许会说我和她持有相同的信念。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] — ['redi] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

There	she	stood	ready	to	be	taken	—	ready	to	have	given	herself	to	me	,
那里	她	站立	准备好	到	是	已采取	—	准备好	到	有	给定	她自己	到	我	,

她站在那里，准备被我带走——准备将自己献给我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜ:rd] !

if	I	had	only	spoken	a	word	!
如果	我	有	仅有的	说	一个	单词	!

如果我当时开口说句话就好了!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

It	was	a	moment	of	heaven	,
它	曾是	一个	片刻	的	天堂	,

那是人间天堂般的时刻。

[ænd; ənd][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [twaɪs] [ðə; ði] [tʃæns] [hæz; həz] [gɔ:n] .

and	God	the	Father	could	not	give	it	to	me	twice	The	chance	has	gone	.
和	上帝	这	父亲	可以	不是	给	它	到	我	两次	这	机会	有	已消失	.

天父不可能给我两次这样的机会，机会已经错过了。

" [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [mæd][dɔ:g][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə]['gæb(ə)l][ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [weɪ] . — [kʌm] [ɪn] !

"	Oh	!	what	a	miserable	mad	dog	I	am	to	gabble	on	in	this	way	.	—	Come	in	!
"	哦	!	什么	一个	悲惨的	疯狂的	狗	我	是	到	数落	在	在	这	方式	.	—	来	在	!

“哦！我真是条可怜的疯狗，竟然这样胡言乱语。——进来吧！”

[kʌm] [ɪn] , ['mʌðər] .

come	in	,	mother	.
来	在	,	母亲	.

请进，母亲。

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['futsteps] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] .

"	Mrs	.	Boulby	entered	,	with	soft	footsteps	,	bearing	a	letter	.
"	太太	.	博尔比	进入	,	和	柔软的	脚步声	,	轴承	一个	信	.

“布尔比夫人轻手轻脚地走了进来，手里拿着一封信。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tʃaɪdɪŋ] ['rɑ:bərt] ['dʒentli] ,

"	From	the	Park	,	"	she	said	,	and	commenced	chiding	Robert	gently	,
"	从	这	公园	,	"	她	说	,	和	开始	责备	罗伯特	轻轻地	,

“从公园里，”她说，然后开始轻轻地责备罗伯特。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] .

to	establish	her	right	to	do	it	with	solemnity	.
到	建立	她	正确的	到	做	它	和	严肃	.

以庄严的方式确立她这样做的权利。

" [hi:; hi] [wɪl] [tɔ:k] , [sɜ:r] .

"	He	will	talk	,	sir	.
"	他	将要	讲话	,	先生	.

他会说话的，先生。

['hi:z] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] ['i:ðər] [ðeɪ] [tɔ:k] [ɔ:r] [ðeɪ] [hæŋ] ['saɪlənt] ,

He's	one	o	'	them	that	either	they	talk	or	they	hang	silent	,
他是	一	o	-	他们	那	任何一个	他们	讲话	或者	他们	悬挂	沉默的	,

他属于那种要么滔滔不绝，要么沉默不语的人。

[ænd; ənd][noʊ] ['mɪd(ə)l] [weɪ] [wɪl] [ðeɪ] [teɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ðer; ðər][foʊ] , [ænd; ənd] [helθ]

and	no	middle	way	will	they	take	;	and	the	doctor's	their	foe	,	and	health
和	不	中间	方式	将要	他们	拿	;	和	这	医生的	他们的	敌人	,	和	健康

[ðeɪ] [dɪ'spaɪz] ;

they	despise	;
他们	鄙视	;

他们不肯采取中间道路；他们视医生为敌人，鄙视健康；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] ['kruːəl] [bloʊ] ,

and	since	this	cruel	blow	,
和	自从	这	残忍的	吹	,

自此残酷打击之后，

['ɑːbstɪnəsi] [duː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [laɪk][ə; eɪ][neɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][fæst] ,

obstinacy	do	seem	to	have	been	knocked	like	a	nail	into	his	head	so	fast	,
固执	做	似乎	到	有	到过	敲门	喜欢	一个	指甲	进入	他的	头	所以	快速地	,

他的固执似乎很快就被彻底击垮了。

[pər'sweɪʒ(ə)n][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ]['ætəm][oʊ] - ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

persuasion	have	not	a	atom	o	'	power	over	him	.	"
劝说	有	不是	一个	原子	o	-	力量	超过	他	.	"

任何劝说对他都毫无作用。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [wen] [frendz] [miːt] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] .

"	There	must	be	talking	when	friends	meet	,	ma'am	,	"	said	Major	Waring	.
"	那里	必须	是	说	什么时候	朋友们	见面	,	女士	,	"	说	主要的	警告	.

“朋友见面总得聊聊天吧，夫人，”沃林少校说道。

" [ɑː] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] . "

"	Ah	!	"	returned	the	widow	,	"	if	it	wouldn't	be	all	on	one	side	.	"
"	啊	!	"	返回	这	寡妇	,	"	如果	它	不会	是	全部	在	一	边	.	"

“啊！”寡妇回答道，“要是它们不是都集中在一边就好了。”

" [aɪv] [dʌn] [naʊ] , ['mʌðər] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	I've	done	now	,	mother	,	"	said	Robert	.
"	我已经	完毕	现在	,	母亲	,	"	说	罗伯特	.

“我已经做完了，母亲，”罗伯特说。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] ['oʊpənd][ðə; ði] ['letər] .

Mrs	.	Boulby	retired	,	and	Robert	opened	the	letter	.
太太	.	博尔比	退休	,	和	罗伯特	打开	这	信	.

布尔比太太退休了，罗伯特打开了信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] : —

It	ran	thus	:	—
它	跑	因此	:	—

内容如下：——

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] ['tempərətli]

"	Sir	,	I	am	glad	you	have	done	me	the	favour	of	addressing	me	temperately
"	先生	,	我	是	高兴的	你	有	完毕	我	这	偏爱	的	解决	我	温和地

,

,

,

先生，我很高兴您能如此温和地与我交谈。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ'self][ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt]

so	that	I	am	permitted	to	clear	myself	of	an	unjust	and	most	unpleasant
所以	那	我	是	允许	到	清除	我	的	一个	不公正	和	最多	令人不快的

[ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] .

imputation	.
估算	.

这样我就可以洗清自己所受的不公正且极其令人不快的指控。

[aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [siː] [juː; jʊ] , [ɔːr][jʊr; jər] [frend] ;

I	will	,	if	you	please	,	see	you	,	or	your	friend	;
我	将要	,	如果	你	请	,	看	你	,	或者	你的	朋友	;

如果您愿意，我将去看望您或您的朋友；

[tuː; tə] [huːm] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['betər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [haʊ] [ʌn'faʊndɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ]

to	whom	perhaps	I	shall	better	be	able	to	certify	how	unfounded	is	the	charge
到	谁	也许	我	将	更好的	是	有能力的	到	证明	如何	毫无根据	是	这	收费

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

you	bring	against	me	.
你	带来	反对	我	.

或许我可以向他/她更好地证明你对我的指控是多么毫无根据。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ]['paɪlət] [ɪn] , [wer] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] ;

I	will	call	upon	you	at	the	Pilot	Inn	,	where	I	hear	that	you	are	staying	;
我	将要	称呼	之上	你	在	这	飞行员	客栈	,	在哪里	我	听到	那	你	是	入住	;

我将前往飞行员旅馆拜访您，我听说您住在那里；

[ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] ['eni] [ə'pɔɪntmənt] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][də'rekt]

or	,	if	you	prefer	it	,	I	will	attend	to	any	appointment	you	may	choose	to	direct
或者	,	如果	你	更喜欢	它	,	我	将要	出席	到	任何	预约	你	可能	选择	到	直接的

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

或者，如果您愿意，我可以前往您指定的其他地点赴约。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiət] , [æz; əz][ðə; ðɪ][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs]

But	it	must	be	immediate	,	as	the	term	of	my	residence	in	this
但	它	必须	是	即时	,	作为	这	学期	的	我的	住宅	在	这

['neɪbərhʊd] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

neighbourhood	is	limited	.
邻里	是	有限的	.

但这件事必须立即解决，因为我在这个社区的居住时间有限。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	I	am	,
"	我	是	,

“我是，

" [sɜːr] ,

"	Sir	,
"	先生	,

“先生，

" [jɔːrz] [ə'biːdiəntli] ,

"	Yours	obediently	,
"	此致	顺从地	,

“您忠实的，

" ['edwərd] - .

"	Edward	Blancove	.
"	爱德华	-	.

“爱德华·布兰科夫。”

" ['meɪdʒər] [weɪnɪŋ] [riːd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Major	Waning	read	the	lines	with	a	critical	attention	.
"	主要的	减弱	读	这	线条	和	一个	批判的	注意力	.

“瓦宁少校以批判的眼光阅读了这些台词。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] .

"	It	seems	fair	and	open	,	"	was	his	remark	.
"	它	似乎	公平的	和	打开	,	"	曾是	他的	评论	.

“这看起来公平公开，”他评论道。

" [hɪr] , " ['rɑːbərt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brest] , " [hɪəz] [wʌt] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	Here	,	"	Robert	struck	his	breast	,	"	here's	what	answers	him	.
"	这里	,	"	罗伯特	击	他的	胸部	,	"	这里是	什么	答案	他	.

“瞧，”罗伯特捶着胸口说，“这就是答案。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ? "

Shall	I	tell	him	to	come	?	"
将	我	告诉	他	到	来	?	"

我该叫他过来吗?

" [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['steɪtɪd] [pleɪs] .

"	Write	to	say	that	your	friend	will	meet	him	at	a	stated	place	.
"	写	到	说	那	你的	朋友	将要	见面	他	在	一个	声明	地方	.

写信告诉他你的朋友将在指定地点与他见面。

" ['rɑːbərt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

"	Robert	saw	his	prey	escaping	.
"	罗伯特	锯	他的	猎物	逃脱	.

罗伯特眼睁睁地看着猎物逃走了。

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	I'm	not	to	see	him	?	"
"	我是	不是	到	看	他	?	"

“我不能见他吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] ['diːsnt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

The	decent	is	the	right	way	in	such	cases	.
这	体面的	是	这	正确的	方式	在	这样的	案例	.

在这种情况下，保持体面才是正确的做法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	must	leave	it	to	me	.
你	必须	离开	它	到	我	.

这件事就交给我吧。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] ['meθəd] [bɪ'twiːn] ['dʒent(ə)lmən] . "

This	will	be	the	proper	method	between	gentlemen	.	"
这	将要	是	这	恰当的	方法	之间	先生们	.	"

这才是绅士之间应有的方式。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][maɪ][aɪ'diːə] , " [sed] ['rɑːbərt] , " [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] , ['sʌmhaʊ] ,

"	It	appears	to	my	idea	,	"	said	Robert	,	"	that	gentlemen	are	always	,	somehow	,
"	它	出现	到	我的	主意	,	"	说	罗伯特	,	"	那	先生们	是	总是	,	不知何故	,

“依我看来，”罗伯特说，“绅士们总是，不知何故……”

[stɑːpt] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪt] - [ə'hed] ['meʒər] . "

stopped	from	taking	the	straight	-	ahead	measure	.	"
停止	从	采取	这	直的	-	前方	措施	.	"

停止采取直接措施。

" [juː; jʊ] , " ['pəːsi] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] .

"	You	,	"	Percy	rejoined	,	"	are	like	a	civilian	before	a	fortress	.
"	你	,	"	珀西	重新加入	,	"	是	喜欢	一个	平民	前	一个	堡垒	.

“你，”珀西反驳道，“就像一个平民站在堡垒前一样。”

['iːðər] [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Either	he	finds	it	so	easy	that	he	can	walk	into	it	,
任何一个	他	发现	它	所以	简单的	那	他	能	走	进入	它	,

要么他觉得这太容易了，以至于他可以毫不费力地就这么做了，

[ɔːr][hiː; hi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] [æz; əz] [ˌʌnə'seɪləbl] .

or	he	gives	it	up	in	despair	as	unassailable	.
或者	他	给予	它	向上	在	绝望	作为	无可辩驳	.

或者他绝望地放弃了它，因为它不可攻破。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'kɑːmplɪʃt] ? "

You	have	followed	your	own	devices	,	and	what	have	you	accomplished	?	"
你	有	随后	你的	自己的	设备	,	和	什么	有	你	完成	?	"

你一直按照自己的方式行事，结果又如何呢?

" [hiː; hi] [wɪl] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ['smuːðli] . "

"	He	will	lie	to	you	smoothly	.	"
"	他	将要	说谎	到	你	顺利	.	"

他会很巧妙地对你说谎。

" ['smuːðli] [ɔːr][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən] ['fɔːlsli] , [hiː; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)l]

"	Smoothly	or	not	,	if	I	discover	that	he	has	spoken	falsely	,	he	is	answerable
"	顺利	或者	不是	,	如果	我	发现	那	他	有	说	错误地	,	他	是	可回答的

[tuː; tə][ˌem 'iː] . "

to	me	.	"
到	我	.	"

“不管他说话是否得体，如果我发现他说了谎，他都要向我负责。”

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pəːsi] . "

"	To	me	,	Percy	.	"
"	到	我	,	珀西	.	"

“对我来说，珀西。”

" [noʊ] ; [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	No	;	to	me	.
"	不	;	到	我	.

不，对我来说。

[hiː; hi][kæn; kən] [ɪ'luːd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt] .

He	can	elude	you	;	and	will	be	acquitted	by	the	general	verdict	.
他	能	躲避	你	;	和	将要	是	无罪释放	经过	这	一般的	判决	.

他可以逃脱你的追捕；而且会被普遍判决宣告无罪。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] , [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ,

But	when	he	becomes	answerable	to	me	,	his	honour	,	in	the	conventional	,
但	什么时候	他	变成	可回答的	到	我	,	他的	荣誉	,	在	这	传统的	,

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,

which	is	here	the	practical	,
哪个	是	这里	这	实际的	,

但当他要对我负责时，他的荣誉，按照惯例，也就是这里所说的实际意义上的荣誉，

[sens] , [ɪz][æt; ət] [steɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

sense	,	is	at	stake	,	and	I	have	him	.	"
感觉	,	是	在	赌注	,	和	我	有	他	.	"

理智岌岌可危，而我掌握着他。

" [aɪ] [siː] [ðæt] .

"	I	see	that	.
"	我	看	那	.

我明白了。

[jes] ; [hiː; hi][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] , " [ˈrɑːbərt] [said] .

Yes	;	he	can	refuse	to	fight	me	,	"	Robert	sighed	.
是的	;	他	能	拒绝	到	斗争	我	,	"	罗伯特	叹了口气	.

“是的，他可以拒绝和我战斗，”罗伯特叹了口气。

" [heɪ] , [lɔːrd] !

"	Hey	,	Lord	!
"	嘿	,	主	!

“嘿，主啊！

[its] [ə; eɪ] [ˈhevi] [wɜːrld] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmeθədz] .

it's	a	heavy	world	when	we	come	to	methods	.
它是	一个	重的	世界	什么时候	我们	来	到	方法	.

方法论是一个复杂的问题。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈpəːsi] ,

But	will	you	,	Percy	,
但	将要	你	,	珀西	,

但是，珀西，你会吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɪst] — - [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈsiːv] [ðə; ði]

will	you	put	it	to	him	at	the	end	of	your	fist	—	'	Did	you	deceive	the
将要	你	放	它	到	他	在	这	结尾	的	你的	拳头	—	-	做过	你	欺骗	这

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

你会用拳头指着他吗——“你欺骗了那个女孩吗？”

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [gɜːrl] [naʊ] [ɪz] ? -

and	do	you	know	where	the	girl	now	is	?	'
和	做	你	知道	在哪里	这	女孩	现在	是	?	-

你知道那女孩现在在哪里吗?

[waɪ] , [greɪt] [ˈhev(ə)n] !

Why	,	great	heaven	!
为什么	,	伟大的	天堂	!

我的天哪!

[wiː; wi] [ˈoʊnli] [æsk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

we	only	ask	to	know	where	she	is	.
我们	仅有的	问	到	知道	在哪里	她	是	.

我们只想知道她在哪里。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈməːdəd] .

She	may	have	been	murdered	.
她	可能	有	到过	被谋杀	.

她可能遭到了谋杀。

[ʃiːz] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈfæməli] .

She's	hidden	from	her	family	.
她是	隐	从	她	家庭	.

她躲着家人。

[let] [hɪm; ɪm] [kənˈfes] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .

Let	him	confess	,	and	let	him	go	.
让	他	承认	,	和	让	他	去	.

让他坦白，然后放他走。

" [ˈmeɪdʒər] [ˈwɛrɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Major	Waring	shook	his	head	.
"	主要的	警告	摇晃	他的	头	.

沃林少校摇了摇头。

" [juː; jʊ] [siː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pər'hæps] , ['rɑːbərt] .

"	You	see	like	a	woman	perhaps	,	Robert	.
"	你	看	喜欢	一个	女士	也许	,	罗伯特	.

“罗伯特，你或许觉得自己像个女人吧。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	certainly	talk	like	a	woman	.
你	当然	讲话	喜欢	一个	女士	.

你说话的口音确实很像个女人。

[aɪ] [wɪl] [steɪt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

I	will	state	your	suspicions	.
我	将要	状态	你的	怀疑	.

我会把你的怀疑说出来。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

When	I	have	done	so	,	I	am	bound	to	accept	his	reply	.
什么时候	我	有	完毕	所以	,	我	是	边界	到	接受	他的	回复	.

既然我已经这样做了，我就必须接受他的答复。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːls] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['remədi] . "

If	we	discover	it	to	have	been	false	,	I	have	my	remedy	.	"
如果	我们	发现	它	到	有	到过	错误的	,	我	有	我的	补救	.	"

如果我们发现它是假的，我有办法补救。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [pər'siːv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

"	Won't	you	perceive	,	that	it	isn't	my	object	to	punish	him	by	and	by	,
"	惯于	你	感知	,	那	它	不是	我的	目的	到	惩治	他	经过	和	经过	,

“难道你不明白，我的目的并不是要最终惩罚他吗？”

[bʌt; bət][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] — [naʊ] — ['ɪnstəntli] , "

but	to	tear	the	secret	out	of	him	on	the	spot	—	now	—	instantly	,	"
但	到	撕	这	秘密	出去	的	他	在	这	点	—	现在	—	即刻	,	"

['rɑːbərt] [kraɪd] .

Robert	cried	.
罗伯特	哭	.

“但是要当场——现在——立刻——从他口中套出秘密，”罗伯特喊道。

" [aɪ] [pər'siːv] [jʊr; jər]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

"	I	perceive	your	object	,	and	you	have	experienced	some	of	the	results
"	我	感知	你的	目的	,	和	你	有	经验丰富的	一些	的	这	结果

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] .

of	your	system	.
的	你的	系统	.

“我感知到了你的目标，你也体验到了你系统的一些结果。”

[its] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['kɒmbæts] ,

It's	the	primitive	action	of	an	appeal	to	the	god	of	combats	,
它是	这	原始	行动	的	一个	上诉	到	这	上帝	的	战斗	,

这是向战斗之神祈求的原始行为。

[ðæt] [ɪz][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

that	is	exploded	in	these	days	.
那	是	爆炸了	在	这些	天	.

如今，这件事闹得沸沸扬扬。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "

You	have	no	course	but	to	take	his	word	.	"
你	有	不	课程	但	到	拿	他的	单词	.	"

你别无选择，只能相信他的话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] " — ['rɑːbərt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [niː] — " [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'dres] .

"	She	said	"	—	Robert	struck	his	knee	—	"	she	said	I	should	have	the	girl's	address	.
"	她	说	"	—	罗伯特	击	他的	膝盖	—	"	她	说	我	应该	有	这	女孩们	地址	.

“她说”——罗伯特捶了一下膝盖——“她说我应该有那个女孩的地址。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] .

She	said	she	would	see	her	.
她	说	她	会	看	她	.

她说她会去看她。

[ʃiː; ʃi] [pledʒd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

She	pledged	that	to	me	.
她	承诺	那	到	我	.

她向我保证过。

[aɪm] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ʌp] [æt; ət] ['ferli] .

I'm	speaking	of	the	lady	up	at	Fairly	.
我是	请讲	的	这	女士	向上	在	相当	.

我指的是费尔利那边的那位女士。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[θɪŋz] [get] ['klɪrər] .

things	get	clearer	.
事物	得到	更清晰	.

事情变得越来越清晰。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [ɪz] , [huː] [toʊld] [hɜːr; hər] ?

If	she	knows	where	Dahlia	is	,	who	told	her	?
如果	她	知道	在哪里	大丽花	是	,	WHO	讲述	她	?

如果她知道达莉娅在哪里，是谁告诉她的?

[ðɪs] ['mɪstər] . ['ældʒənən] — [nɑːt] ['edwərd] - — [wʌz; wəz] [siːn] [wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][ɪn][ə; eɪ] [bɑːks][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] .

This	Mr	.	Algernon	—	not	Edward	Blancove	—	was	seen	with	Dahlia	in	a	box	at	the	Playhouse	.
这	先生	.	阿尔杰农	—	不是	爱德华	-	—	曾是	已见	和	大丽花	在	一个	盒子	在	这	过家家	.

这位阿尔杰农先生（不是爱德华·布兰科夫）被目击与达莉娅一起待在剧院的一个盒子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [jet] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['gɪlti] [mæn] .

He	was	there	with	Dahlia	,	yet	I	don't	think	him	the	guilty	man	.
他	曾是	那里	和	大丽花	,	然而	我	不	思考	他	这	有罪的	男人	.

他当时和达莉娅在一起，但我并不认为他是凶手。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ʌðər] . "

There's	a	finger	of	light	upon	that	other	.	"
有	一个	手指	的	光	之上	那	其他	.	"

另一边有一道光。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?

"	Who	is	this	lady	?
"	WHO	是	这	女士	?

这位女士是谁?

" ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] .

"	Major	Waring	asked	,	with	lifted	eyebrows	.
"	主要的	警告	问	,	和	抬起	眉毛	.

“沃林少校挑了挑眉问道。”

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
" **Mrs** . **Lovell** .
" 太太 . 洛弗尔 .

洛弗尔夫人。

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] , ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [sæt] ['strɪkən] .
" **At** **the** **name** , **Major** **Waring** **sat** **stricken** .
" 在 这 姓名 , 主要的 警告 卫星 受打击的 .

听到这个名字，沃林少校震惊地坐在那里。

" ['lʌvl] !
" **Lovell** !
" 洛弗尔 !

“洛弗尔!

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he** **repeated** , **under** **his** **breath** .
" 他 重复 , 在下面 他的 气息 .

他低声重复道。

" ['lʌvl] !
" **Lovell** !
" 洛弗尔 !

“洛弗尔!

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['evər] [ɪn]
Was **she** **ever** **in**
曾是 她 曾经 在

她是否曾经.....

['ɪndiə] ? "
India ? "
印度 ? "

印度？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪn'diːd] . "
" **I** **don't** **know** , **indeed** . "
" 我 不 知道 , 的确 . "

“我确实不知道。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ? "
" **Is** **she** **a** **widow** ? "
" 是 她 一个 寡妇 ? "

“她是寡妇吗？ ”

" [eɪ] ; [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] . "
" **Ay** ; **that** **I've** **heard** . "
" 哎 ; 那 我已经 听到 . "

“是啊，我听说了。”

" [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] .
" **Describe** **her** .
" 描述 她 .

描述一下她。

" ['rɑːbərt] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hedlɔːŋ] [ˌeksklə'meɪʃənz] ,
" **Robert** **entered** **upon** **the** **task** **with** **a** **dozen** **headlong** **exclamations** ,
" 罗伯特 进入 之上 这 任务 和 一个 打 一头扎 感叹词 ,

罗伯特开始工作时，一边发出十几声急促的惊叹，

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒʌstli] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
and **very** **justly** **concluded** **by** **saying** **that** **he** **could** **give** **no** **idea** **of** **her** **;**
和 非常 公正地 结束 经过 说 那 他 可以 给 不 主意 的 她 ;

他非常恰当地总结说，他对她一无所知；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [gli:nd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	his	friend	apparently	had	gleaned	sufficient	.
但	他的	朋友	显然	有	收集	充足的	.

但他的朋友显然已经收集到了足够的信息。

['meɪdʒər] ['wɛrɪŋz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pælər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [hæd; həd]

Major	Waring's	face	was	touched	by	a	strange	pallor	,	and	his	smile	had
主要的	警告的	脸	曾是	感动	经过	一个	奇怪的	苍白	,	和	他的	微笑	有

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

沃林少校的脸色变得异常苍白，笑容消失了。

[hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] , ['klʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] ,

He	ran	his	fingers	through	his	hair	,	clutching	it	in	a	knot	,
他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	,	紧握	它	在	一个	结	,

他用手指梳理着头发，最后把头发抓成一个结。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] ['kæzəm][ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər] ,

as	he	sat	eyeing	the	red	chasm	in	the	fire	,
作为	他	卫星	觊觎	这	红色的	深渊	在	这	火	,

他坐在那里，凝视着火焰中那道红色的深渊，

[wer] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd][waɪld] ['meməriz] [hæŋz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [wɜ:rld]

where	the	light	of	old	days	and	wild	memories	hangs	as	in	a	crumbling	world
在哪里	这	光	的	老的	天	和	荒野	回忆	悬挂	作为	在	一个	摇摇欲坠	世界

.

:
.

昔日的光芒和狂野的回忆，如同在摇摇欲坠的世界里悬挂着。

['rɑ:bərt][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn] ['pɝ:si:z] [laɪf] ,

Robert	was	aware	of	there	being	a	sadness	in	Percy's	life	,
罗伯特	曾是	意识到的	的	那里	存在	一个	悲伤	在	珀西的	生活	,

罗伯特察觉到珀西的生活中存在着悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

and	that	he	had	loved	a	woman	and	awakened	from	his	passion	.
和	那	他	有	喜爱	一个	女士	和	觉醒	从	他的	热情	.

他曾爱过一个女人，但后来被激情所唤醒。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Her	name	was	unknown	to	him	.
她	姓名	曾是	未知	到	他	.

他不知道她的名字。

[ɪn] [ðæt] ['mætər] ,

In	that	matter	,
在	那	事情	,

就此事而言，

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['defərəns] [tu:; tə]['pə:si][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tʃekt] [hɪm; ɪm]

his	natural	delicacy	and	his	deference	to	Percy	had	always	checked	him
他的	自然的	美味	和	他的	尊重	到	珀西	有	总是	已检查	他

[frʌm; frəm] ['saʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['kloʊsli] .

from	sounding	the	subject	closely	.
从	听起来	这	主题	密切	.

他天性敏感，又对珀西毕恭毕敬，所以一直避免深入探究这个话题。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] ,

He	might	be	,	as	he	had	said	,
他	可能	是	,	作为	他	有	说	,

他或许真的像他所说的那样。

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər][ɪn]['ækʃ(ə)n] ;

keen	as	a	woman	where	his	own	instincts	were	in	action	;
敏锐的	作为	一个	女士	在哪里	他的	自己的	本能	是	在	行动	;

他像女人一样敏锐，能够运用自己的本能；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['pɜːsiːz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'preʃ(ə)n]

but	they	were	ineffective	in	guessing	at	the	cause	for	Percy's	sudden	depression
但	他们	是	无效	在	猜测	在	这	原因	为了	珀西的	突然	沮丧

.

:

.

但他们未能猜出珀西突然抑郁的原因。

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ðɪs] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [huː'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] — [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

"	She	said	—	this	lady	,	Mrs	.	Lovell	,	whoever	she	may	be	—	she	said	you	should
"	她	说	—	这	女士	,	太太	.	洛弗尔	,	谁	她	可能	是	—	她	说	你	应该

[hæv; həv][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'dres] :

have	the	girl's	address	:
有	这	女孩们	地址	:

“她说——这位女士，洛弗尔太太，不管她是谁——她说你应该知道那个女孩的地址：

— [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrd] ?

—	gave	you	that	pledge	of	her	word	?
—	给予	你	那	保证	的	她	单词	?

——她向你保证过吗?

" ['pəːsi] [spoʊk] , [hæf] ['mediteitiŋ] .

"	Percy	spoke	,	half	meditating	.
"	珀西	辐	,	一半	冥想	.

珀西半是沉思着，开口说道。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ?

"	How	did	this	happen	?
"	如何	做过	这	发生	?

“这是怎么发生的？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ?

When	did	you	see	her	?
什么时候	做过	你	看	她	?

你什么时候见到她的?

" ['rɑːbərt] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['efərt]

"	Robert	related	the	incident	of	his	meeting	with	her	,	and	her	effort
"	罗伯特	有关的	这	事件	的	他的	会议	和	她	,	和	她	努力

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] ,

to	be	a	peacemaker	,
到	是	一个	和平缔造者	,

罗伯特讲述了他与她相遇的经过，以及她努力从中调解的情景。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bet] .

but	made	no	allusion	to	Mrs	.	Boulby's	tale	of	the	bet	.
但	制成	不	典故	到	太太	.	-	故事	的	这	赌注	.

但只字未提布尔比太太讲述的打赌故事。

" [ə; eɪ] ['piːsmeɪkər] !

"	A	peacemaker	!
"	一个	和平缔造者	!

“和平缔造者！”

" ['pəːsi] [ˌɪntə'dʒektid] .

"	Percy	interjected	.
"	珀西	插话	.

珀西插话道。

" [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [wel] ? "
" She rides well ? "
" 她 骑行 出色地 ? "

她骑术好吗?

" [best] ['hɔːrswʊmən] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [wʌz; wəz] ['rɑːbɝts] ['redi] ['ænsər] .
" Best horsewoman I ever saw in my life , " was Robert's ready answer .
" 最好的 女骑手 我 曾经 锯 在 我的 生活 , " 曾是 罗伯特的 准备好 回答 .

“她是我这辈子见过的最棒的女骑手,”罗伯特毫不犹豫地回答道。

['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [æz; əz][ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Major Waring brushed at his forehead , as in impatience of thought .
主要的 警告 刷过 在 他的 前额 , 作为 在 不耐烦 的 想法 .

沃林少校烦躁地揉了揉额头，似乎在思考着什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː] ['letərz] : [wʌn][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
" You must write two letters : one to this Mrs . Lovell .
" 你 必须 写 二 信件 : 一 到 这 太太 . 洛弗尔 .

“你必须写两封信：一封写给洛弗尔夫人。

[seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs]
Say , you are about to leave the place , and remind her of her promise
说 , 你 是 关于 到 离开 这 地方 , 和 提醒 她 的 她 承诺
.
:
.

假设你即将离开这里，并提醒她履行她的承诺。

[its] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .
It's incomprehensible ; but never mind .
它是 难以理解 ; 但 绝不 头脑 .

这简直令人费解；不过没关系。

[raɪt] [ðæt] [fɜːrst] .
Write that first .
写 那 第一的 .

先写这个。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
Then to the man .
然后 到 这 男人 .

然后转向那个人。

[seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] — [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæz; həz] [smɔːl] [hændz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi]
Say that your friend — by the way , this Mrs . Lovell has small hands , has she
说 那 你的 朋友 — 经过 这 方式 , 这 太太 . 洛弗尔 有 小的 双手 , 有 她
?
?
?

就说你的朋友——顺便问一下，这位洛弗尔太太的手很小，是吗?

[aɪ] [miːn] , [pɪ'kjuːliərli] [smɔːl] ?
I mean , peculiarly small ?
我 意思是 , 奇特地 小的 ?

我的意思是，是不是特别小?

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] , [ɔːr][nɑːt] ?
Did you notice , or not ?
做过 你 注意 , 或者 不是 ?

你注意到了吗?

[aɪ] [meɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .

I	may	know	her	.
我	可能	知道	她	.

我可能认识她。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

Write	to	the	man	.
写	到	这	男人	.

写信给这个人。

[seɪ] — [dəunt] [raɪt] [daʊn] [maɪ] [neɪm] — [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Say	—	don't	write	down	my	name	—	say	that	I	will	meet	him	.
说	—	不	写	向下	我的	姓名	—	说	那	我	将要	见面	他	.

就说——不要写下我的名字——就说我会去见他。

" ['pəːsi] [spoʊk] [ɑːn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

"	Percy	spoke	on	as	in	a	dream	.
"	珀西	辐	在	作为	在	一个	梦	.

珀西仿佛在梦中继续说话。

" [əˈpɔɪnt] ['eni] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər] .

"	Appoint	any	place	and	hour	.
"	委	任何	地方	和	小时	.

“指定任何地点和时间。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ten] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] — [ðə; ði] [brɪdʒ] .

To	-	morrow	at	ten	,	down	by	the	river	—	the	bridge	.
到	-	明天	在	十	,	向下	经过	这	河	—	这	桥	.

明天上午十点，在河边——桥边。

[raɪt] ['briːfli] .

Write	briefly	.
写	简要地	.

简述。

[θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [juː; jʊ] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

Thank	him	for	his	offer	to	afford	you	explanations	.
感谢	他	为了	他的	提供	到	买得起	你	解释	.

感谢他主动提出为你解释。

[dəunt]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

Don't	argue	it	with	me	any	more	.
不	争论	它	和	我	任何	更多的	.

别再跟我争论了。

[raɪt] [bəuθ][ðə; ði] ['letərz] [streɪt] [ɔːf] .

Write	both	the	letters	straight	off	.
写	两个都	这	信件	直的	离开	.

直接把这两个字母都写出来。

" [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə]['rɑːbərt][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

"	His	back	was	to	Robert	as	he	uttered	the	injunction	.
"	他的	后退	曾是	到	罗伯特	作为	他	说出	这	禁令	.

“他背对着罗伯特，宣读了禁令。”

['rɑːbərt] [tʊk] [pen][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] ,

Robert	took	pen	and	paper	,	and	did	as	he	was	bidden	,
罗伯特	采取	笔	和	纸	,	和	做过	作为	他	曾是	拜登	,

罗伯特拿起笔和纸，照着吩咐做了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [pʌŋk'tɪlɪəs] [ə'bi:dɪəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kən'sents] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

with	all	the	punctilious	obedience	of	a	man	who	consents	perforce	to	see	a
和	全部	这	一丝不苟	服从	的	一个	男人	WHO	同意	强制	到	看	一个

['betər] [ski:m] [ə'bændənd] .

better	scheme	abandoned	.
更好的	方案	弃	.

他表现得极其顺从，就像一个被迫放弃更好计划的人一样。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'kwɑ:lətɪ] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rs] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd]

One	effect	of	the	equality	existing	between	these	two	of	diverse	rank	in	life	and
一	影响	的	这	平等	现存的	之间	这些	二	的	各种各样的	秩	在	生活	和

['pɜ:rfɪkt] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

perfect	delicacy	of	heart	,
完美的	美味	的	心	,

这两位社会地位迥异、心灵却无比善良的人之间存在着平等的关系，而这种平等关系所带来的一个结果是：

[wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['pə:si] [ə'su:md] [ðə; ði] [li:d] , ['rɑ:bərt] ['nevər] [dɪ'spju:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

was	,	that	the	moment	Percy	assumed	the	lead	,	Robert	never	disputed	it	.
曾是	,	那	这	片刻	珀西	假定	这	带领	,	罗伯特	绝不	争议	它	.

也就是说，珀西取得领先地位的那一刻，罗伯特就从未对此提出过异议。

['mʌtərɪŋ] ['sɪmplɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ]

Muttering	simply	that	he	was	incapable	of	writing	except	when	he	was	in	a
喃喃自语	简单地	那	他	曾是	无法	的	写作	除了	什么时候	他	曾是	在	一个

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

他只是喃喃自语说，除非他情绪激动，否则他根本写不出东西。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [prə'du:s] [wʌt] , [ɪn] ['pɝ:si:z] [aɪz] , [wɜ:r; wər] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'pɪsəlz] ,

he	managed	to	produce	what	,	in	Percy's	eyes	,	were	satisfactory	epistles	,
他	管理	到	生产	什么	,	在	珀西的	眼睛	,	是	令人满意的	书信	,

他设法写出了在珀西看来令人满意的书信。

[ðoʊ] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] ['hɔ:rəb(ə)l] [.mis'giviŋz] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['letər] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] —

though	Robert	had	horrible	misgivings	in	regard	to	his	letter	to	Mrs	.	Lovell	—
尽管	罗伯特	有	可怕	疑虑	在	看待	到	他的	信	到	太太	.	洛弗尔	—

[ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	wording	of	it	,
这	措辞	的	它	,

尽管罗伯特对写给洛弗尔太太的信——信中的措辞——感到非常不安，

[ðə; ði] [kæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentənsɪz] , ['i:v(ə)n] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .

the	cast	of	the	sentences	,	even	down	to	the	character	of	the	handwriting	.
这	投掷	的	这	句子	,	甚至	向下	到	这	特点	的	这	手写	.

句子的构成，甚至连笔迹的特征都一模一样。

[ði:z] ['misivz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪ'mi:diətli] .

These	missives	were	despatched	immediately	.
这些	信件	是	已派送	立即地	.

这些信件立即发出。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ?

"	You	are	sure	she	said	that	?
"	你	是	当然	她	说	那	?

你确定她说过这些话吗?

" ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [in'kwaiəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

"	Major	Waring	inquired	more	than	once	during	the	afternoon	,
"	主要的	警告	询问	更多的	比	一次	期间	这	下午	,

“沃林少校下午不止一次询问过，

[ænd; ənd] ['rɑːbərt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][wɜːrd] .

and	Robert	assured	him	that	Mrs	.	Lovell	had	given	him	her	word	.
和	罗伯特	保证	他	那	太太	.	洛弗尔	有	给定	他	她	单词	.

罗伯特向他保证，洛弗尔太太已经向他保证过了。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

He	grew	very	positive	,	and	put	it	on	his	honour	that	she	had	said	it	.
他	生长	非常	积极的	,	和	放	它	在	他的	荣誉	那	她	有	说	它	.

他变得非常肯定，并坚称那是她说的。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌɪnkə'rektli] . "

"	You	may	have	heard	incorrectly	.	"
"	你	可能	有	听到	错误地	.	"

“你可能听错了。”

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrdz] ['bɜːrnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbərt] .

"	I've	got	the	words	burning	inside	me	,	"	said	Robert	.
"	我已经	得到	这	字	燃烧	里面	我	,	"	说	罗伯特	.

“我心里充满了想说的话，”罗伯特说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] , [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [tuː; tə] ['sʌtən] [fɑːrm] , [bʌt; bət]['dʒɑːnəθən] ['eklz] [wʌz; wəz]

They	walked	together	,	before	dark	,	to	Sutton	Farm	,	but	Jonathan	Eccles	was
他们	步行	一起	,	前	黑暗的	,	到	萨顿	农场	,	但	乔纳森	传道书	曾是

[ə'brɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːldz] ,

abroad	in	his	fields	,
国外	在	他的	字段	,

天黑前，他们一起走到萨顿农场，但乔纳森·埃克尔斯当时正在田里干活。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɪstrəs] [æn] , [huːm] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

and	their	welcome	was	from	Mistress	Anne	,	whom	Major	Waring	had	not
和	他们的	欢迎	曾是	从	情妇	安妮	,	谁	主要的	警告	有	不是

['paʊər] [tuː; tə] [melt] ;

power	to	melt	;
力量	到	熔化	;

迎接他们的是安妮夫人，沃林少校无力感化她；

[ðə; ðɪ]['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] ,

the	moment	he	began	speaking	praise	of	Robert	,
这	片刻	他	开始	请讲	称赞	的	罗伯特	,

他刚开始赞扬罗伯特，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [maʊθ] [taɪt] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɜːr; hər] [rɪsts] ['miːkli] .

she	closed	her	mouth	tight	and	crossed	her	wrists	meekly	.
她	关闭	她	嘴	紧的	和	交叉	她	手腕	温顺地	.

她紧紧闭上嘴，温顺地交叉着手腕。

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ][fɑːrm] ,

"	I	see	,	"	said	Major	Waring	,	as	they	left	the	farm	,
"	我	看	,	"	说	主要的	警告	,	作为	他们	左边	这	农场	,

“我明白了，”沃林少校说着，他们离开了农场。

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːdli] [huː] [hæv; həv][noʊ] [fər'gɪvnəs] . "

"	your	aunt	is	of	the	godly	who	have	no	forgiveness	.	"
"	你的	阿姨	是	的	这	敬虔的	WHO	有	不	饶恕	.	"

“你姑姑是那种虔诚到不肯饶恕别人的人。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] , " [kraɪd] ['rɑːbərt] .

"	I'm	afraid	so	,	"	cried	Robert	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	哭	罗伯特	.

“恐怕是这样，”罗伯特喊道。

" [koʊld] [blʌd] ['nevər] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [blʌd] ,

"	Cold	blood	never	will	come	to	an	understanding	with	hot	blood	,
"	寒冷的	血	绝不	将要	来	到	一个	理解	和	热的	血	,

冷血之人永远无法与热血之人达成共识。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][ɪz][laɪk]['froʊz(ə)n][mɪlk] .

and	the	old	lady's	is	like	frozen	milk	.
和	这	老的	女士的	是	喜欢	冷冻	牛奶	.

老太太的牛奶就像冻牛奶一样。

[ʃiːz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] , [aɪ] [der] [seɪ] .

She's	right	in	her	way	,	I	dare	say	.
她是	正确的	在	她	方式	,	我	敢	说	.

我敢说，她完全挡了自己的路。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

I	don't	blame	her	.
我	不	责备	她	.

我不怪她。

[hɜːr; hər] - [raɪt] [ɪ'nʌf] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Her	piety's	right	enough	,	take	it	as	you	find	it	.
她	-	正确的	足够的	,	拿	它	作为	你	寻找	它	.

她的虔诚也无可厚非，就当它是你的一厢情愿吧。

" ['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'geɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [daind] [wel] ['evri] [deɪ]

"	Mrs	.	Boulby	had	a	sagacious	notion	that	gentlemen	always	dined	well	every	day
"	太太	.	博尔比	有	一个	明智	概念	那	先生们	总是	用餐	出色地	每一个	天

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

of	their	lives	,
的	他们的	生活	,

“布尔比夫人有一个精辟的观点，那就是绅士们一生中每天都要享用美食。”

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz][ðer; ðər] [duː] .

and	claimed	that	much	from	Providence	as	their	due	.
和	声称	那	很多	从	普罗维登斯	作为	他们的	到期的	.

并声称这是他们应得的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ig'zəːtid][hɜːr'self][tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pæst] [fɔːr; fər]['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] ,

She	had	exerted	herself	to	spread	a	neat	little	repast	for	Major	Waring	,
她	有	施加	她自己	到	传播	一个	整洁的	小的	餐饮	为了	主要的	警告	,

她费尽心思为沃林少校准备了一顿精致的小餐点。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frendz] [hɜːr'self] ;

and	waited	on	the	friends	herself	;
和	等待	在	这	朋友们	她自己	;

她亲自招待朋友们；

['griːvɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒər] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]

grieving	considerably	to	observe	that	the	major	failed	in	his	duty	as	a
悲伤	相当	到	观察	那	这	主要的	失败的	在	他的	责任	作为	一个

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

得知少校未能尽到绅士的职责，我感到非常悲痛。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	far	as	the	relish	of	eating	was	concerned	.
作为	远的	作为	这	尽情享用	的	吃	曾是	担心的	.

就对食物的喜爱而言。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [bɪ'loʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər][bɑ:r] , " [hi:; hi] ['smoʊks] [ðə; ði] ['bju:tɪfl] — [smelɪŋ]

" But , " she said below at her bar , " he smokes the beautifullest — smelling

" 但 , " 她 说 以下 在 她 酒吧 , " 他 烟雾 这 最美丽的 — 闻起来

[sɪ'gɑ:rz] ,

cigars ,

雪茄 ,

“但是，”她在楼下的酒吧里说，“他抽的雪茄香味最棒了。”

[ænd; ənd] [drɪŋks] ['kɔ:fi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

and drinks coffee made in his own way .

和 饮料 咖啡 制成 在 他的 自己的 方式 .

他喝的是自己用自己的方式冲泡的咖啡。

['hi:z] ['veri] [pər'tɪkjələr] .

He's very particular .

他是 非常 特别的 .

他非常讲究。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rekənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['meɪdʒər] ['wɛrɪŋz] ['feɪvər] .

" Which was reckoned to be in Major Waring's favour .

" 哪个 曾是 估计 到 是 在 主要的 警告的 偏爱 .

“这被认为对沃林少校有利。”

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['berɪŋ] [ə'nʌðər] ['letər]

The hour was near midnight when she came into the room , bearing another letter

这 小时 曾是 靠近 午夜 什么时候 她 来了 进入 这 房间 , 轴承 其他 信

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk] .

from the Park .

从 这 公园 .

她走进房间时已近午夜，手里拿着公园寄来的另一封信。

[ʃi:; ʃi] [θʌmpt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She thumped it on the table ,

她 猛击 它 在 这 桌子 ,

她把它重重地摔在桌子上。

['rʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['pri:tens] [æt; ət][ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [wɪtʃ]

ruffling and making that pretence at the controlling of her bosom which

褶皱 和 制作 那 虚伪 在 这 控制 的 她 怀 哪个

[ˌpri'si:dz] [ə; eɪ] ['femənɪn] [stɔ:rm] .

precedes a feminine storm .

之前 一个 女性 风暴 .

她揉搓着胸部，假装控制着自己，这是女性风暴来临前的预兆。

[hɜ:r; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [dɪk] ['kɜ:rtɪs] , [ɪn][ðə; ði]

Her indignation was caused by a communication delivered by Dick Curtis , in the

她 愤慨 曾是 导致 经过 一个 沟通 发表 经过 迪克 柯蒂斯 , 在 这

['pɑ:rlər] [ˌʌndər'ni:θ] ,

parlour underneath ,

客厅 下 ,

她的愤怒是由楼下客厅里的迪克·柯蒂斯传达的信息引起的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌnɪkə'di:məs] - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]

to the effect that Nicodemus Sedgett - was not to be heard of in the

到 这 影响 那 尼哥底母 - 曾是 不是 到 是 听到 的 在 这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood .

邻里 .

也就是说，尼科迪默斯·塞奇特这个名字在附近根本无人知晓。

['rɑːbərt] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['hiːbruː] ['wʊmən] — [aɪ] - [fɔːr; fər] - [aɪ]
Robert laughed at her , and called her Hebrew woman — eye - for - eye
罗伯特 笑了 在 她 , 和 称为 她 希伯来语 女士 — 眼睛 - 为了 - 眼睛
[ænd; ənd] [tuːθ] - [fɔːr; fər] - [tuːθ] ['wʊmən] .
and tooth - for - tooth woman .
和 齿 - 为了 - 齿 女士 .

罗伯特嘲笑她，称她为“以眼还眼、以牙还牙的希伯来女人”。

" [liːv] ['riːəl]['ræskəlz][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] [ə'bʌv] , ['mʌðər] .
" Leave real rascals to the Lord above , mother .
" 离开 真实的 无赖 到 这 主 多于 , 母亲 .

“把真正的恶棍留给上帝吧，母亲。”

['hiːz] [seɪf] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .
He's safe to punish them .
他是 安全的 到 惩治 他们 .

他可以安全地惩罚他们。

[ðeɪv] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] .
They've stepped outside the chances .
他们有 步 外部 这 机会 .

他们已经错失了机会。

[ðæts] [maɪ][aɪ'diːə] .
That's my idea .
那就是 我的 主意 .

这是我的想法。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪk] [ðem; ðəm] — [nɑːt][aɪ] !
I wouldn't go out of my way to kick them — not I !
我 不会 去 出去 的 我的 方式 到 踢 他们 — 不是 我 !

我不会特意去踢他们——我绝对不会！

[ɪts] [ðə; ðɪ] [hæf] - [ænd; ənd] - [hæf] ['vɪlənz] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .
It's the half - and - half villains we've got to dispose of .
它是 这 一半 - 和 - 一半 反派 我们已经 得到 到 处置 的 .

我们必须除掉的是那些亦正亦邪的恶棍。

[ðeə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] , [oʊld]['leɪdi] .
They're the mischief , old lady .
它们是 这 恶作剧 , 老的 女士 .

老太太，是他们惹的祸。

" ['pəːsi] , [haʊ'evər] , [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]
" Percy , however , asked some questions about Sedgett , and seemed to think
" 珀西 , 然而 , 问 一些 问题 关于 - , 和 似乎 到 思考
[hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] ['sɪŋgjələr] .
his disappearance singular .
他的 消失 单数 .

“然而，珀西问了一些关于塞吉特的问题，似乎认为他的失踪非同寻常。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] .
He had been examining the handwriting of the superscription to the letter .
他 有 到过 检查 这 手写 的 这 上标 到 这 信 .

他一直在仔细查看信末题词的笔迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['rɑːbərt] [tuː; tə]['oʊpən] .
His face was flushed as he tossed it for Robert to open .
他的 脸 曾是 酡 作为 他 抛掷 它 为了 罗伯特 到 打开 .

他脸涨得通红，把东西扔给罗伯特打开。

['mɪsɪz] . ['bʊlbi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [di'pɑːtɪŋ] ['kəːtsi] , [ænd; ənd]['rɑːbərt] [riːd] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ɑːd]

Mrs	.	Boulby	dropped	her	departing	curtsey	,	and	Robert	read	out	,	with	odd
太太	.	博尔比	掉落	她	离开	屈膝礼	,	和	罗伯特	读	出去	,	和	奇怪的

['pɔːzɪz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['emfəsɪs] :

pauses	and	puzzled	emphasis	:
停顿	和	困惑	强调	:

布尔比夫人不再行屈膝礼，罗伯特断断续续地读了起来，语气中带着奇怪的停顿和困惑的强调：

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['eklz] [hæz; həz] [ə'drest]

"	Mrs	.	Lovell	has	received	the	letter	which	Mr	.	Robert	Eccles	has	addressed
"	太太	.	洛弗尔	有	已收到	这	信	哪个	先生	.	罗伯特	传道书	有	已解决

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

洛弗尔夫人已收到罗伯特·埃克尔斯先生写给她的信，

[ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	regrets	that	a	misconception	should	have	arisen	from	anything	that	was
和	遗憾	那	一个	误解	应该	有	出现	从	任何事物	那	曾是

['ʌtəd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪntərvjuː] .

uttered	during	their	interview	.
说出	期间	他们的	面试	.

并对在采访中所说的话可能造成的误解表示遗憾。

[ðə; ði] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'mɑːrk] ,

The	allusions	are	obscure	,	and	Mrs	.	Lovell	can	only	remark	,
这	暗示	是	朦胧	,	和	太太	.	洛弗尔	能	仅有的	评论	,

这些典故晦涩难懂，洛弗尔夫人只能评论道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ˌmɪs'led]['mɪstər] . ['eklz] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['iːðər] [spoʊk][ɔːr]

that	she	is	pained	if	she	at	all	misled	Mr	.	Eccles	in	what	she	either	spoke	or
那	她	是	痛苦	如果	她	在	全部	被误导	先生	.	传道书	在	什么	她	任何一个	辐	或者

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

她表示，如果她在言语或承诺上误导了埃克尔斯先生，她会感到非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	is	not	aware	that	she	can	be	of	any	service	to	him	.
她	是	不是	意识到的	那	她	能	是	的	任何	服务	到	他	.

她并不知道自己能帮上他的忙。

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ,

Should	such	an	occasion	present	itself	,
应该	这样的	一个	场合	展示	本身	,

如果出现这样的机会，

['mɪstər] . ['eklz] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ə'veɪl][hɜːr'self][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Eccles	may	rest	assured	that	she	will	not	fail	to	avail	herself	of	it	,
先生	.	传道书	可能	休息	保证	那	她	将要	不是	失败	到	可用	她自己	的	它	,

埃克尔斯先生可以放心，她一定会充分利用这一点。

[ænd; ənd][duː][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pærəntli]

and	do	her	utmost	to	redeem	a	pledge	to	which	he	has	apparently
和	做	她	极致	到	赎回	一个	保证	到	哪个	他	有	显然

[ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn][noʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

attached	a	meaning	she	can	in	no	way	account	for	or	comprehend	.
随附的	一个	意义	她	能	在	不	方式	帐户	为了	或者	理解	.

她竭尽全力去履行他显然赋予这个承诺的意义，而她完全无法解释或理解这个承诺的含义。

" [wen] ['rɑːbərt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [its] [laɪk][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['lɔɪər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	When	Robert	had	finished	,	"	It's	like	a	female	lawyer	,	"	he	said	.
"	什么时候	罗伯特	有	完成的	,	"	它是	喜欢	一个	女性	律师	,	"	他	说	.

“罗伯特说完后，说道：‘这就像一个女律师。’”

" [ðæt] ['wʊmən] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ['raɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['kriːtʃərz] —

"	That	woman	speaking	,	and	that	woman	writing	,	they're	two	different	creatures	—
"	那	女士	请讲	,	和	那	女士	写作	,	它们是	二	不同的	生物	—

[ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

upon	my	soul	,	they	are	!
之上	我的	灵魂	,	他们	是	!

“说话的那个女人和写作的那个女人，她们是两个不同的人——我发誓，她们就是两个不同的人！”

[kwɪk] , [ʃɑːrp] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ; [ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] !

Quick	,	sharp	,	to	the	point	,	when	she	speaks	;	and	read	this	!
快的	,	锋利的	,	到	这	观点	,	什么时候	她	说话	;	和	读	这	!

她说话简洁明了，一针见血；请读读这段话!

[kæn; kən][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['laɪər] ? "

Can	I	venture	to	say	of	a	lady	,	she's	a	liar	?	"
能	我	风险投资	到	说	的	一个	女士	,	她是	一个	说谎者	?	"

我可以冒昧地说，这位女士是个骗子吗?

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] ,

"	Perhaps	you	had	better	not	,	"	said	Major	Waring	,
"	也许	你	有	更好的	不是	,	"	说	主要的	警告	,

“或许你最好还是别这么做，”沃林少校说道。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

who	took	the	letter	in	his	hand	and	seemed	to	study	it	.
WHO	采取	这	信	在	他的	手	和	似乎	到	学习	它	.

他接过信，似乎在仔细研读。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [træns'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

After	which	he	transferred	it	to	his	pocket	.
后	哪个	他	转移	它	到	他的	口袋	.

之后他把它放进了自己的口袋。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	To	-	morrow	?
"	到	-	明天	?

“明天?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sʌndeɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

To	-	morrow's	Sunday	,	"	he	observed	.
到	-	明天	星期日	,	"	他	观察到	.

“明天是星期天，”他说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	We	will	go	to	church	to	-	morrow	.
"	我们	将要	去	到	教会	到	-	明天	.

我们明天要去教堂。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] .

"	His	eyes	glittered	.
"	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [waɪ] , [aɪm]['hɑːrdli][ɪn][ðə; ði] [muːd] , " ['rɑːbərt][prəu'testid] .

"	Why	,	I'm	hardly	in	the	mood	,	"	Robert	protested	.
"	为什么	,	我是	几乎	在	这	情绪	,	"	罗伯特	抗议	.

“我根本没那个心情，”罗伯特抗议道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] ['lætərli] . "

"	I	haven't	had	the	habit	latterly	.	"
"	我	还没有	有	这	习惯	后来	.	"

“我最近没有这个习惯了。”

" [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt] , " [sed] ['pəːsi] .

"	Keep	up	the	habit	,	"	said	Percy	.
"	保持	向上	这	习惯	,	"	说	珀西	.

“保持这个习惯，”珀西说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][men] [laɪk][juː; jʊ] . "

"	It's	a	good	thing	for	men	like	you	.	"
"	它是	一个	好的	事物	为了	男人	喜欢	你	.	"

“这对像你这样的男人来说是件好事。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ɔːl]

"	But	what	sort	of	a	fellow	am	I	to	be	showing	myself	there	among	all
"	但	什么	种类	的	一个	同伴	是	我	到	是	显示	我	那里	之中	全部

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌp][æt; ət] ['ferli] !

the	people	who've	been	talking	about	me	—	and	the	people	up	at	Fairly	!
这	人们	谁有	到过	说	关于	我	—	和	这	人们	向上	在	相当	!

“但是，我怎么好意思出现在那些议论纷纷的人中间，还有费尔利镇的那些人呢！”

" ['rɑːbərt] [bɜːrst] [aʊt] [ɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːspekt] .

"	Robert	burst	out	in	horror	of	the	prospect	.
"	罗伯特	爆裂	出去	在	恐怖	的	这	前景	.

罗伯特听到这番话，顿时惊恐万分。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	I	shall	be	a	sight	among	the	people	.
"	我	将	是	一个	视线	之中	这	人们	.

“我将成为人们眼中的一道风景。”

['pəːsi] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wel] [kæn; kən] .

Percy	,	upon	my	honour	,	I	don't	think	I	well	can	.
珀西	,	之上	我的	荣誉	,	我	不	思考	我	出色地	能	.

珀西，我以我的荣誉发誓，我觉得我恐怕做不到。

[aɪl] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

I'll	read	the	Bible	at	home	if	you	like	.	"
患病的	读	这	圣经	在	家	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，我可以回家读圣经。

" [noʊ] ; [juːl] [duː] ['penəns] , " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] .

"	No	;	you'll	do	penance	,	"	said	Major	Waring	.
"	不	;	你会	做	忏悔	,	"	说	主要的	警告	.

“不，你要忏悔，”沃林少校说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Are	you	meaning	it	?	"
"	是	你	意义	它	?	"

你是认真的吗?

" [ðə; ði] ['penəns] [wɪl] [biː; bi] [ten] [taɪmz] ['greɪtər] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	The	penance	will	be	ten	times	greater	on	my	part	,	believe	me	.
"	这	忏悔	将要	是	十	时代	更大的	在	我的	部分	,	相信	我	.

“相信我，我将受到十倍的惩罚。”

" ['rɑ:bərt] ['fænsɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
" Robert fancied him to be referring to some idea of mocking the
" 罗伯特 幻想 他 到 是 指 到 一些 主意 的 嘲讽 这
[ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
interposition of religion .
插入 的 宗教 .

罗伯特认为他指的是嘲讽宗教的干预。

" [ðen] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] ['ʌptən] [tʃɜ:rtʃ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then we'll go to Upton Church , " he said .
" 然后 出色地 去 到 厄普顿 教会 , " 他 说 .

“然后我们就去厄普顿教堂，”他说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['ʌptən] . "
" I don't mind it at Upton . "
" 我 不 头脑 它 在 厄普顿 . "

“我不介意待在厄普顿。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ə'tendid] [baɪ] - [ðə; ði] ['fæməli] ,
" I intend to go to the church attended by ' The Family ,
" 我 打算 到 去 到 这 教会 参加 经过 - 这 家庭 ,

“我打算去‘家庭’教会，

- [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə]
' as we say in our parts ; and you must come with me to
- 作为 我们 说 在 我们的 部分 ; 和 你 必须 来 和 我 到
- .
Warbeach .
- .

正如我们当地人常说的；你必须跟我一起去沃比奇。

" [klɑ:spɪŋ] [wʌn][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['rɑ:bərt] [kraɪd] ,
" Clasping one hand across his forehead , Robert cried ,
" 紧握 一 手 穿过 他的 前额 , 罗伯特 哭 ,

罗伯特一手捂着额头，哭了起来。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [heɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .
" You couldn't ask me to do a thing I hate so much .
" 你 不能 问 我 到 做 一个 事物 我 恨 所以 很多 .

“你不能让我做我最讨厌的事。”

[goʊ] , [ænd; ənd][sɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ʃi:pɪʃ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [aɪv]
Go , and sit , and look sheepish , and sing hymns with the people I've
去 , 和 坐 , 和 看 羞怯 , 和 唱歌 赞美诗 和 这 人们 我已经
[bɪn] ['bædʒə] ;
been badgering ;
到过 骚扰 ;

去吧，坐下，装出一副羞愧的样子，和那些我一直纠缠的人一起唱赞美诗；

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] !
and everybody seeing me !
和 大家 看到 我 !

所有人都看到我了！

[haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [laɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ? "
How can it be anything to you like what it is to me ? "
如何 能 它 是 任何事物 到 你 喜欢 什么 它 是 到 我 ? "

它对你的意义怎么可能和我一样呢?

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] ,
" You have only to take my word for it that it is , and far more ,
" 你 有 仅有的 到 拿 我的 单词 为了 它 那 它 是 , 和 远的 更多的 ,

你只需相信我的话，事实的确如此，而且远不止如此。

" [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" said Major Waring , sinking his voice .
" 说 主要的 警告 , 下沉 他的 嗓音 .

“沃林少校压低声音说道。”

" [kʌm] ;
" Come ;
" 来 ;

“来;

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns]
it won't do you any harm to make an appointment to meet your conscience
它 惯于 做 你 任何 伤害 到 制作 一个 预约 到 见面 你的 良心
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

偶尔和自己的良心约个时间相处，对你并没有什么坏处。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [hæv; həv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt]
You will never be ruled by reason , and your feelings have to teach you what
你 将要 绝不 是 裁决 经过 原因 , 和 你的 情怀 有 到 教 你 什么
[juː; jʊ] [lɜːrn] .
you learn .
你 学习 .

你永远不会被理性所支配，你的感觉会教会你你所学到的一切。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [its] [maɪ] [rɪ'kwest] .
At any rate , it's my request .
在 任何 速度 , 它是 我的 要求 .

总之，这是我的请求。

" [ðɪs] ['tɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] [ə'pɑːn] [ðæt] ['tɑːpɪk] .
" This terminated the colloquy upon that topic .
" 这 终止 这 对话 之上 那 话题 .

“至此，关于该话题的讨论就结束了。”

['rɑːbərt] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃl] ['sæbəθ] - [deɪ] .
Robert looked forward to a penitential Sabbath - day .
罗伯特 看起来 向前 到 一个 忏悔 安息日 - 天 .

罗伯特期待着一个忏悔的安息日。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [stɪl] , " [θɔːt] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] -
" She is a widow still , " thought Major Waring , as he stood alone in his bed -
" 她 是 一个 寡妇 仍然 , " 想法 主要的 警告 , 作为 他 站立 独自的 在 他的 床 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“她仍然是个寡妇，”沃林少校独自站在卧室里想。

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [muːn]
and , drawing aside the curtains of his window , looked up at the white moon
和 , 绘画 旁边 这 窗帘 的 他的 窗户 , 看起来 向上 在 这 白色的 月亮
.
:
.

他拉开窗帘，抬头望向皎洁的月亮。

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [teɪks] [tuː; tə] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [tuː; tə] ['bloʊɪŋ] ,

When	the	sun	takes	to	shining	in	winter	,	and	the	Southwest	to	blowing	,
什么时候	这	太阳	需要	到	灼灼	在	冬天	,	和	这	西南	到	吹	,

当冬日的阳光普照大地，西南风开始吹拂，

[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [hɔːlz]

the	corners	of	the	earth	cannot	hide	from	him	—	the	mornings	are	like	halls
这	角落	的	这	地球	不能	隐藏	从	他	—	这	早晨	是	喜欢	大厅

[fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] .

full	of	light	.
满的	的	光	.

地球的每一个角落都无法躲避他——清晨如同充满光明的殿堂。

['rɑːbərt] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wet] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði]

Robert	had	spent	his	hopes	upon	a	wet	day	that	would	have	kept	the
罗伯特	有	花费	他的	希望	之上	一个	湿的	天	那	会	有	保留	这

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [spɑːrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] ['ferli] ['æbsənt] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [dɪ'voʊʃənz] .

congregation	sparse	and	the	guests	at	Fairly	absent	from	public	devotions	.
会众	疏	和	这	客人	在	相当	缺席的	从	民众	虔诚	.

罗伯特曾希望下雨天能让教堂里的人稀少，让费尔利庄园的客人们缺席公开的宗教活动。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌndər] ['ɛvriˌbɑːdiːz] [aɪz]

He	perceived	at	once	that	he	was	doomed	to	be	under	everybody's	eyes
他	感知	在	一次	那	他	曾是	注定失败	到	是	在下面	每个人的	眼睛

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

when	he	walked	down	the	aisle	,
什么时候	他	步行	向下	这	走道	,

他立刻意识到，当他走过红毯时，注定会成为所有人注视的对象。

[fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [ə'tend] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] .

for	everybody	would	attend	the	service	on	such	a	morning	as	this	.
为了	大家	会	出席	这	服务	在	这样的	一个	早晨	作为	这	.

在这样一个美好的早晨，每个人都会来参加礼拜。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,

Already	he	had	met	his	conscience	,
已经	他	有	遇见	他的	良心	,

他已经与自己的良心相遇了。

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʌnd] ['æskɪŋ] ['pəːsi] [ə'gen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]

in	so	far	as	that	he	shunned	asking	Percy	again	what	was	the	reason	for
在	所以	远的	作为	那	他	被排斥	问	珀西	再次	什么	曾是	这	原因	为了

[ðer; ðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

their	going	to	church	,
他们的	去	到	教会	,

以至于他不再问珀西他们去教堂的原因了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn'sted]

and	he	had	not	the	courage	to	petition	to	go	in	the	afternoon	instead
和	他	有	不是	这	勇气	到	请愿	到	去	在	这	下午	反而

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	morning	.
的	这	早晨	.

他没有勇气请求将行程改到下午而不是上午。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ðen] ?

The	question	,	"	Are	you	ashamed	of	yourself	,	then	?
这	问题	,	"	是	你	羞愧	的	你自己	,	然后	?

那么，你是不是为自己感到羞耻呢?

" [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] ['redi] [meɪd] .

"	sang	in	his	ears	as	a	retort	ready	made	.
"	唱	在	他的	耳朵	作为	一个	反驳	准备好	制成	.

“这句反驳之词在他耳边响起，仿佛是现成的答案。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

There	was	no	help	for	it	;
那里	曾是	不	帮助	为了	它	;

对此无能为力；

[soʊ][hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [ə'sɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nu:əti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ə'pɪrəns] ['pɑ:səb(ə)l] —

so	he	set	about	assisting	his	ingenuity	to	make	the	best	appearance	possible	—
所以	他	放	关于	协助	他的	独创性	到	制作	这	最好的	外貌	可能的	—

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ker] .

brushing	his	hat	and	coat	with	extraordinary	care	.
刷牙	他的	帽子	和	外套	和	非凡的	关心	.

于是他开始发挥自己的聪明才智，力求展现出最佳形象——他格外细致地擦拭帽子和外套。

['pə:si][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][spɑ:t] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,

Percy	got	him	to	point	out	the	spot	designated	for	the	meeting	,
珀西	得到	他	到	观点	出去	这	点	指定的	为了	这	会议	,

珀西让他指出了会议指定的地点。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] - ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] , [ɔ:r] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	telling	him	to	wait	in	the	Warbeach	churchyard	,	or	within	sight	of	it	,
和	讲述	他	到	等待	在	这	-	墓地	,	或者	之内	视线	的	它	,

并告诉他要在沃比奇教堂墓地或附近等候。

['stroʊld] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

strolled	off	in	the	direction	of	the	river	.
漫步	离开	在	这	方向	的	这	河	.

朝着河边的方向漫步而去。

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['ni:tnəs] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['dʒentlmənli] [er] [ə'bæʃt] ['rɑ:bərt] ,

His	simple	neatness	and	quiet	gentlemanly	air	abashed	Robert	,
他的	简单的	整洁	和	安静的	绅士风度	空气	羞愧	罗伯特	,

他朴素整洁的举止和温文尔雅的绅士风度让罗伯特感到惭愧。

[ænd; ənd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æbstrækt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ,

and	lured	him	from	his	intense	conception	of	abstract	right	and	wrong	,
和	诱饵	他	从	他的	激烈的	概念	的	抽象的	正确的	和	错误的	,

并诱使他放弃了对抽象的对错观念的强烈理解，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [in'saitid] [hɪm; ɪm] ,

which	had	hitherto	encouraged	and	incited	him	,
哪个	有	迄今为止	鼓励	和	煽动	他	,

此前正是这些因素鼓励和煽动了他，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ['krestfɔ:lən] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

so	that	he	became	more	than	ever	crestfallen	at	the	prospect	of	meeting	the
所以	那	他	成为	更多的	比	曾经	垂头丧气	在	这	前景	的	会议	这

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)l] ,

eyes	of	the	church	people	,
眼睛	的	这	教会	人们	,

因此，一想到要与教会成员对视，他就比以往任何时候都更加沮丧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [weɪz] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv]

and	with	the	trembling	sensitiveness	of	a	woman	who	weighs	the	merits	of
和	和	这	发抖	敏感性	的	一个	女士	WHO	重量	这	优点	的

[ə; eɪ] ['lʌvər] [wen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ɪts]['feɪt(ə)l] ['pɔ:zɪz] ,

a	lover	when	passion	is	having	one	of	its	fatal	pauses	,
一个	情人	什么时候	热情	是	拥有	一	的	它是	致命的	停顿	,

带着女人在激情消退之际权衡爱人优劣时那种颤抖的敏感，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [hiː; hi]

he	looked	at	himself	,	and	compared	himself	with	the	class	of	persons	he
他	看起来	在	他自己	,	和	比较的	他自己	和	这	班级	的	人	他

[hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ,

had	outraged	,
有	义愤填膺	,

他审视着自己，并将自己与他所冒犯的那类人作比较。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

and	tried	to	think	better	of	himself	,	and	to	justify	himself	,	and
和	尝试	到	思考	更好的	的	他自己	,	和	到	证明合法	他自己	,	和

['stɜːrdɪli] [rɪ'dʒekt] [kəm'pærəsnz] .

sturdily	reject	comparisons	.
坚固地	拒绝	比较	.

他试图看好自己，为自己辩解，并坚决拒绝与他人比较。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [bæk] .

They	would	not	be	beaten	back	.
他们	会	不是	是	被打败	后退	.

他们不会被打退。

[hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] ['nevər] [sə'dʒestɪd] [ðem; ðəm] ,

His	enemies	had	never	suggested	them	,
他的	敌人	有	绝不	建议	他们	,

他的敌人从未提出过这些建议。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

but	they	were	forced	on	him	by	the	aspect	of	his	friend	.
但	他们	是	强制	在	他	经过	这	方面	的	他的	朋友	.

但这一切都是出于朋友的缘故，他被迫接受的。

['eni] [mæn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,

Any	man	who	takes	the	law	into	his	own	hands	,
任何	男人	WHO	需要	这	法律	进入	他的	自己的	双手	,

任何以暴制暴的人，

[ænd; ənd] [tʃuːziz] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] [kən'venʃənəli] [diːmd] ['fɪtɪŋ] : — [ə'genst] [ðə; ði]

and	chooses	to	stand	against	what	is	conventionally	deemed	fitting	:	—	against	the
和	选择	到	站立	反对	什么	是	传统上	被认为	配件	:	—	反对	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

并选择与传统观念相悖：——与世界为敌，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [ɪz]['oʊpən][tuː; tə] [ðiːz] [mudz] [ʌv; əv] [dɪ'greɪdɪŋ] [hjuː'mɪləti] .

as	we	say	,	is	open	to	these	moods	of	degrading	humility	.
作为	我们	说	,	是	打开	到	这些	情绪	的	降级	谦逊	.

正如我们所说，他很容易受到这种自卑情绪的影响。

['rɑːbərt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən]

Robert	waited	for	the	sound	of	the	bells	with	the	emotions	of	a	common
罗伯特	等待	为了	这	声音	的	这	铃铛	和	这	情绪	的	一个	常见的

['kʌlprɪt] .

culprit	.
罪魁祸首	.

罗伯特像个普通罪犯一样，焦急地等待着钟声响起。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː]

Could	he	have	been	driven	to	the	church	and	deposited	suddenly	in	his	pew
可以	他	有	到过	驱动	到	这	教会	和	已存	突然	在	他的	座位

,

,

,

他会不会是被人开车送到教堂，然后突然被放在座位上?

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] .

his	mind	would	have	been	easier	.
他的	头脑	会	有	到过	更轻松	.

他的心情会轻松很多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

It	was	the	walking	there	,	the	walking	down	the	aisle	,
它	曾是	这	步行	那里	,	这	步行	向下	这	走道	,

是走向那里的过程，是走过红毯的过程。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [mætʃt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðoʊz] [wel] -

the	sense	of	his	being	the	fellow	who	had	matched	himself	against	those	well	-
这	感觉	的	他的	存在	这	同伴	WHO	有	匹配	他自己	反对	那些	出色地	-

[ə'taɪərd] ['dʒent(ə)lmən] ,

attired	gentlemen	,
穿着	先生们	,

他觉得自己是那个敢于与那些衣着考究的绅士们较量的人。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm] .

which	entirely	confused	him	.
哪个	完全	使困惑	他	.

这让他彻底困惑了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪg'zæktli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] — [fɔːr; fər] ['pɝːsiːz] ['pɑːrtli] .

And	not	exactly	for	his	own	sake	—	for	Percy's	partly	.
和	不是	确切地	为了	他的	自己的	清酒	—	为了	珀西的	部分	.

而且也不完全是为了他自己——部分原因是为了珀西。

[hiː; hi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [baɪ]['meɪdʒər] ['wɛrɪŋz] [saɪd] .

He	sickened	at	the	thought	of	being	seen	by	Major	Waring's	side	.
他	恶心	在	这	想法	的	存在	已见	经过	主要的	警告的	边	.

一想到要被人看到自己站在沃林少校身边，他就感到恶心。

[hɪz; ɪz] [best] [suːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

His	best	suit	and	his	hat	were	good	enough	,	as	far	as	they	went	,
他的	最好的	套装	和	他的	帽子	是	好的	足够的	,	作为	远的	作为	他们	去	,

他最好的那套西装和那顶帽子，就它们而言，还算不错。

['oʊnli][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ðem; ðəm] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'veɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

only	he	did	not	feel	that	he	wore	them	—	he	could	not	divine	how	it	was
仅有的	他	做过	不是	感觉	那	他	穿着	他们	—	他	可以	不是	神圣的	如何	它	曾是

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [er] ,

—	with	a	proper	air	,
—	和	一个	恰当的	空气	,

只是他觉得自己穿这身衣服——他无法揣摩那种感觉——并不得体。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] ['kʌmfərt] .

an	air	of	signal	comfort	.
一个	空气	的	信号	舒适	.

令人感到安心的氛围。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mænər] [hæd; həd]

In	fact	,	the	graceful	negligence	of	an	English	gentleman's	manner	had
在	事实	,	这	优美	疏忽	的	一个	英语	绅士的	方式	有

[bɪn] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

been	unexpectedly	revealed	to	him	;
到过	不料	揭晓	到	他	;

事实上，他意外地见识到了英国绅士那种优雅的漫不经心；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] ['pə:si] ['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ]

and	it	was	strange	,	he	reflected	,	that	Percy	never	appeared	to	observe	how
和	它	曾是	奇怪的	,	他	反映	,	那	珀西	绝不	出现	到	观察	如何

[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,

deficient	he	was	,
不足	他	曾是	,

他心想，奇怪的是，珀西似乎从来没意识到自己有多么不足。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['i:kwəl] , [kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

and	could	still	treat	him	as	an	equal	,	call	him	by	his	Christian	name	,
和	可以	仍然	对待	他	作为	一个	平等的	,	称呼	他	经过	他的	基督教	姓名	,

仍然可以平等对待他，称呼他的教名，

[ænd; ənd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] .

and	not	object	to	be	seen	with	him	in	public	.
和	不是	目的	到	是	已见	和	他	在	民众	.

并且不介意与他一起出现在公共场合。

['rɑ:bərt] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

Robert	did	not	think	at	the	same	time	that	illness	had	impoverished	his	blood	.
罗伯特	做过	不是	思考	在	这	相同的	时间	那	疾病	有	贫困	他的	血	.

罗伯特当时并没有想到疾病会使他的血液贫乏。

[jʊr; jər] [sen'seɪʃən(ə)l] ['bi:ɪŋs] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]

Your	sensational	beings	must	keep	a	strong	and	a	good	flow	of	blood	in
你的	轰动一时	生物	必须	保持	一个	强的	和	一个	好的	流动	的	血	在

[ðer; ðər] [veɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'voʊk] .

their	veins	to	be	always	on	a	level	with	the	occasion	which	they	provoke	.
他们的	静脉	到	是	总是	在	一个	等级	和	这	场合	哪个	他们	惹	.

你们这些感官敏锐的人必须保持血液在血管中强劲流动，才能始终与你们所引发的场合保持同步。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['wʌndrɪŋli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] [ɪn] [geɪt] [ænd; ənd] ['redi]

He	remembered	wonderingly	that	he	had	used	to	be	easy	in	gait	and	ready
他	记得	惊奇地	那	他	有	用过的	到	是	简单的	在	步态	和	准备好

[ʌv; əv] [wɪt] [wen] ['wɔ:kɪŋ] [frʌm; frəm] [kwi:n] ['ænz] [fɑ:rm][tu:; tə] - ['vɪlɪdʒ] [tʃɜ:rtʃ] .

of	wit	when	walking	from	Queen	Anne's	Farm	to	Wrexby	village	church	.
的	有	什么时候	步行	从	女王	安妮的	农场	到	-	村庄	教会	.

他惊奇地回忆起，以前从安妮女王农场走到雷克斯比村教堂时，他总是步履轻盈，妙语连珠。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kri:tʃər] [naʊ] ?

Why	was	he	a	different	creature	now	?
为什么	曾是	他	一个	不同的	生物	现在	?

他为什么变成了另一种生物?

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	could	not	answer	the	question	.
他	可以	不是	回答	这	问题	.

他无法回答这个问题。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ə'kweɪntəns] [pæst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] .

Two	or	three	of	his	Warbeach	acquaintances	passed	him	in	the	lanes	.
二	或者	三	的	他的	-	熟人	通过了	他	在	这	车道	.

他的两三个沃比奇熟人在小路上与他擦肩而过。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['kaɪndli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['frendli] [lʊks] .

They	gave	him	good	day	,	and	spoke	kindly	,	and	with	pleasant	friendly	looks	.
他们	给予	他	好的	天	,	和	辐	亲切地	,	和	和	令人愉快的	友好的	看起来	.

他们向他问好，语气亲切，眼神友好。

[ðer; ðər] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [praʊd] .

Their	impression	when	they	left	him	was	that	he	was	growing	proud	.
他们的	印象	什么时候	他们	左边	他	曾是	那	他	曾是	生长	自豪的	.

他们离开他时，给他的印象是他越来越骄傲了。

[ðə; ði]['dʒɑ:li] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] - , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	jolly	butcher	of	Warbeach	,	who	had	a	hearty	affection	for	him	,
这	快乐的	屠夫	的	-	,	WHO	有	一个	爽朗	感情	为了	他	,

[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

insisted	upon	clapping	his	hand	,
坚持	之上	鼓掌	他的	手	,

沃比奇那位和蔼可亲的屠夫非常喜欢他，坚持要拍他的手。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tu:] [jʌŋ] [wʌnz][tu:; tə]

and	showing	him	to	Mrs	.	Billing	,	and	showing	their	two	young	ones	to
和	显示	他	到	太太	.	账单	,	和	显示	他们的	二	年轻的	一个	到

['rɑ:bərt] .

Robert	.
罗伯特	.

然后把他介绍给比林太太，再把他们的两个孩子介绍给罗伯特。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑ:d] , ['rɑ:bərt] [let][ðem; ðəm] [pæs] .

With	a	kiss	to	the	children	,	and	a	nod	,	Robert	let	them	pass	.
和	一个	吻	到	这	孩子们	,	和	一个	点头	,	罗伯特	让	他们	经过	.

罗伯特亲吻了孩子们一下，点了点头，放他们过去了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [hu:] [wɔ:r] [ðer; ðər][hæts][ɑ:n][wʌn]

Here	and	there	,	he	was	hailed	by	young	fellows	who	wore	their	hats	on	one
这里	和	那里	,	他	曾是	赞誉	经过	年轻的	伙伴们	WHO	穿着	他们的	帽子	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

不时有年轻人向他打招呼，这些年轻人把帽子歪戴在一边。

[ænd; ənd]['dʒɑ:nti] - ['fæʃnd] [koʊts] — ['sʌndeɪ] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [braɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	jaunty	-	fashioned	coats	—	Sunday	being	their	own	bright	day	of	exhibition	.
和	轻快的	-	造型	外套	—	星期日	存在	他们的	自己的	明亮的	天	的	展览	.

还有时髦的外套——星期天是它们专属的展示日。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] .

He	took	no	notice	of	the	greetings	.
他	采取	不	注意	的	这	问候	.

他没有理会这些问候。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['rəubinz][ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ren] ,

He	tried	to	feel	an	interest	in	the	robins	and	twittering	wrens	,
他	尝试	到	感觉	一个	兴趣	在	这	知更鸟	和	推特	鹪鹩	,

他试着对知更鸟和鸣叫的鹪鹩产生兴趣，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] [və:siz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	called	to	mind	verses	about	little	birds	,	and	kept	repeating	them	,
和	称为	到	头脑	诗句	关于	小的	鸟类	,	和	保留	重复	他们	,

于是，他想起了一些关于小鸟的诗句，并反复吟诵起来。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [tʃɪld] ['evri] ['frendli] [mæn] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] .

behind	a	face	that	chilled	every	friendly	man	who	knew	him	.
在后面	一个	脸	那	冷藏	每一个	友好的	男人	WHO	知道	他	.

那张面孔让所有认识他的友善男士都感到不寒而栗。

['muːdi] [ðə; ði] [boʊt] - ['bɪldər] [æskt] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Moody **the** **boat** **-** **builder** **asked** **him** **,** **with** **a** **stare** **,** **if** **he** **was** **going** **to**
穆迪 这 船 - 建筑商 问 他 , 和 一个 盯 , 如果 他 曾是 去 到
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

造船工穆迪盯着他，问他是不是要去教堂。

[ænd; ənd][ɑːn] ['rɑːbɝts] [ri'plaiŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] , [sed] " [aɪm] [dæʃt] !
and **on** **Robert's** **replying** **that** **perhaps** **he** **was** **,** **said** **"** **I'm** **dashed** **!**
和 在 罗伯特的 回复 那 也许 他 曾是 , 说 " 我是 虚线 !

罗伯特回答说也许他是，然后说：“我太失望了！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['rɑːbɝts] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" **and** **it** **was** **especially** **discouraging** **to** **one** **in** **Robert's** **condition** **.**
" 和 它 曾是 尤其 令人沮丧 到 一 在 罗伯特的 状况 .

“这对罗伯特这种情况的人来说尤其令人沮丧。”

['fɜːrðər] [tuː; tə][ɪn'spɪrɪt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][met]['dʒɑːnəθən] ['eklz] , [huː] [pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə]
Further **to** **inspirit** **him** **,** **he** **met** **Jonathan** **Eccles** **,** **who** **put** **the** **same** **question** **to**
更远 到 精神 他 , 他 遇见 乔纳森 传道书 , WHO 放 这 相同的 问题 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

为了进一步激励他，他遇到了乔纳森·埃克尔斯，埃克尔斯也向他提出了同样的问题。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] , [tɜːrnd] [ʃɑːrp] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] .
and **getting** **the** **same** **answer** **,** **turned** **sharp** **round** **and** **walked** **homeward** **.**
和 获得 这 相同的 回答 , 转向 锋利的 圆形的 和 步行 回家 .

得到同样的答案后，他猛地转身往家走去。

['rɑːbərt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['belz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] ,
Robert **had** **a** **great** **feeling** **of** **relief** **when** **the** **bells** **were** **silent** **,**
罗伯特 有 一个 伟大的 感觉 的 宽慰 什么时候 这 铃铛 是 沉默的 ,

钟声停止时，罗伯特如释重负。

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [kəm'poʊʒər] [raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːli] [ænd; ənd] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz]
and **sauntered** **with** **a** **superior** **composure** **round** **the** **holly** **and** **laurel** **bushes**
和 漫步 和 一个 优越的 镇定 圆形的 这 冬青 和 月桂树 灌木丛
[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
concealing **the** **church** **.**
隐藏 这 教会 .

他神态自若地绕着遮蔽教堂的冬青树和月桂树丛漫步。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi]['pɑːndər][ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['edwərd]
Not **once** **did** **he** **ponder** **on** **the** **meeting** **between** **Major** **Waring** **and** **Mr** **.** **Edward**
不是 一次 做过 他 思考 在 这 会议 之间 主要的 警告 和 先生 . 爱德华
- ,
Blancove **,**
- ,

他从未想过沃林少校和爱德华·布兰科夫先生的会面。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt] ,
until **he** **beheld** **the** **former** **standing** **alone** **by** **the** **churchyard** **gate** **,**
直到 他 观看 这 以前的 常设 独自的 经过 这 墓地 门 ,

直到他看到前者独自一人站在教堂墓地门口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]

and	then	he	thought	more	of	the	empty	churchyard	and	the	absence	of
和	然后	他	想法	更多的	的	这	空的	墓地	和	这	缺席	的

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

然后，他更多地想到了空荡荡的教堂墓地和不见踪影的马车。

[prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdər] [æz; əz][tuː; tə]

proclaiming	the	dreadful	admonition	that	he	must	immediately	consider	as	to
宣告	这	可怕	警告	那	他	必须	立即地	考虑	作为	到

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [kəm'pɔːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd] [sen'sɔːriəs]

the	best	way	of	comporting	himself	before	an	observant	and	censorious
这	最好的	方式	的	行为举止	他自己	前	一个	观察者	和	审查的

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

congregation	.
会众	.

向他发出可怕的警告：他必须立即考虑如何在一位观察入微、吹毛求疵的会众面前举止得体。

['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [riː'mɑːkt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] . "

Major	Waring	remarked	,	"	You	are	late	.	"
主要的	警告	评论	,	"	你	是	晚的	.	"

沃林少校说道："你迟到了。"

" [hæv; həv][aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] ? " [sed] ['rɑːbərt] .

"	Have	I	kept	you	waiting	?	"	said	Robert	.
"	有	我	保留	你	等待	?	"	说	罗伯特	.

"我让你久等了吗？"罗伯特问道。

" [nɑːt] [lɔːŋ] .

"	Not	long	.
"	不是	长的	.

不久。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] . "

They	are	reading	the	lessons	.	"
他们	是	阅读	这	课程	.	"

他们正在学习课文。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ˌɪn'saɪd] ? "

"	Is	it	full	inside	?	"
"	是	它	满的	里面	?	"

里面装满了吗?

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	dare	say	it	is	.	"
"	我	敢	说	它	是	.	"

"我敢说确实如此。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	have	seen	him	,	I	suppose	?	"
"	你	有	已见	他	,	我	认为	?	"

我想你一定见过他吧?

" [oʊ] [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	yes	;	I	have	seen	him	.
"	哦	是的	;	我	有	已见	他	.

"哦，是的，我见过他。"

" ['pəːsi][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz]['rɑːbərt][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm]

"	Percy	was	short	in	his	speech	,	and	pale	as	Robert	had	never	seen	him
"	珀西	曾是	短的	在	他的	演讲	,	和	苍白	作为	罗伯特	有	绝不	已见	他

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

“珀西说话简短，脸色苍白，罗伯特从未见过他这样。”

[hiː; hi] [ri'kwestid] ['heɪstɪli] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔːrd] [ɛlɪŋz] [pjuː] .

He	requested	hastily	to	be	told	the	situation	of	Lord	Elling's	pew	.
他	请求	草草	到	是	讲述	这	情况	的	主	埃林	座位	.

他急忙请求告知埃林勋爵的座位情况。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] ? " [sed] ['rɑːbərt] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər]

"	Don't	you	think	of	going	into	the	gallery	?	"	said	Robert	,	but	received	no	answer
"	不	你	思考	的	去	进入	这	画廊	?	"	说	罗伯特	,	但	已收到	不	回答

,

,

,

“你不打算去画廊看看吗？”罗伯特问道，但没有得到回应。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [moʊn] [ʌv; əv] " [gʊd] [gɑːd] !

and	with	an	inward	moan	of	"	Good	God	!
和	和	一个	向内	呻吟	的	"	好的	上帝	!

内心发出一声呻吟：“我的天哪！”

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

they'll	think	I've	come	here	in	a	sort	of	repentance	,
他们会	思考	我已经	来	这里	在	一个	种类	的	悔改	,

他们会认为我是来忏悔的，

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,

"	he	found	himself	walking	down	the	aisle	;	and	presently	,	to	his	amazement	,
"	他	成立	他自己	步行	向下	这	走道	;	和	目前	,	到	他的	惊愕	,

他发现自己正沿着过道走着；不久，令他惊讶的是，

['setld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferli] [pjuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['lʌvl] .

settled	in	front	of	the	Fairly	pew	,	and	with	his	eyes	on	Mrs	.	Lovell	.
定居	在	正面	的	这	相当	座位	,	和	和	他的	眼睛	在	太太	.	洛弗尔	.

他坐在费尔利家的长椅前，目光一直盯着洛弗尔太太。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Was	she	ill	?
曾是	她	患病的	?

她生病了吗？

['rɑːbərt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Robert	forgot	his	own	tribulation	in	an	instant	.
罗伯特	忘了	他的	自己的	苦难	在	一个	立即的	.

罗伯特瞬间忘记了自己的苦难。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] - [bʊk] [ɪn]

Her	face	was	like	marble	,	and	as	she	stood	with	the	prayer	-	book	in
她	脸	曾是	喜欢	大理石	,	和	作为	她	站立	和	这	祷告	-	书	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她的脸像大理石一样光滑，手里拿着祈祷书站在那里。

[hɜːr; hər] [hed] [swei] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] : [hɜːr; hər][lɪps] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efərt] [æt; ət] ['smaɪlɪŋ] ,

her	head	swayed	over	it	:	her	lips	made	a	faint	effort	at	smiling	,
她	头	摇摆	超过	它	:	她	嘴唇	制成	一个	头晕的	努力	在	微笑	,

她的头在它上方晃动着，嘴角勉强挤出一丝微笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'siːld] .

and	she	sat	quietly	down	,	and	was	concealed	.
和	她	卫星	悄悄	向下	,	和	曾是	暗	.

她静静地坐了下来，把自己藏了起来。

['ældʒənən] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [keɪps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['leɪdi]

Algernon	and	Sir	John	Capes	were	in	the	pew	beside	her	,	as	well	as	Lady
阿尔杰农	和	先生	约翰	披风	是	在	这	座位	旁	她	,	作为	出色地	作为	女士

['ɛlɪŋ] ,

Elling	,
讲述	,

阿尔杰农和约翰·凯普斯爵士以及埃林夫人都坐在她旁边的长椅上。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] - [tɜːrnd] [hænd][ænd; ənd] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] ['kaʊntənəns] , [riːʧt] [aʊt]

who	,	with	a	backward	-	turned	hand	and	disregarding	countenance	,	reached	out
WHO	,	和	一个	落后	-	转向	手	和	不予理会	面容	,	达到	出去

[hɜːr; hər] [smelɪŋ] - ['bɑːt(ə)l] .

her	smelling	-	bottle	.
她	闻起来	-	瓶子	.

她反手一挥，面无表情地伸出了她的香水瓶。

" [ɪz] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['fænsis][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Is	this	because	she	fancies	I	know	of	her	having	made	a	bet	of	me	?
"	是	这	因为	她	幻想	我	知道	的	她	拥有	制成	一个	赌注	的	我	?

“这是因为她以为我知道她跟我打赌了吗？”

" [θɔːt] ['rɑːbərt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz]['vænəti] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	thought	Robert	,	and	it	was	not	his	vanity	prompted	the	supposition	,
"	想法	罗伯特	,	和	它	曾是	不是	他的	虚荣	提示	这	假设	,

罗伯特心想，而促使他做出这个假设的并非虚荣心。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

though	his	vanity	was	awakened	by	it	.
尽管	他的	虚荣	曾是	觉醒	经过	它	.

虽然这唤醒了他的虚荣心。

" [ɔːr][ɪz][ʃiː; ʃi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] ?

"	Or	is	she	ashamed	of	her	falsehood	?
"	或者	是	她	羞愧	的	她	谬误	?

“或者她为自己的谎言感到羞耻？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fər'geɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [swiːt] [peɪl]

"	he	thought	again	,	and	forgave	her	at	the	sight	of	her	sweet	pale
"	他	想法	再次	,	和	原谅了	她	在	这	视线	的	她	甜的	苍白

[feɪs] .

face	.
脸	.

“他又想了想，看到她那张甜美苍白的脸庞，便原谅了她。”

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪmz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['evɪdənt] ['sʌfərɪŋ] [siːm] ['hoʊli][æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːrtərz]

The	singing	of	the	hymns	made	her	evident	suffering	seem	holy	as	a	martyr's
这	歌唱	的	这	赞美诗	制成	她	明显	痛苦	似乎	圣	作为	一个	殉道者的

.

:
.

唱赞美诗使她所遭受的苦难显得神圣，如同殉道者的苦难一般。

[hiː; hi] [skers] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ['revərəntli] ,

He	scarce	had	the	power	to	conduct	himself	reverently	,
他	稀少	有	这	力量	到	执行	他自己	虔诚地	,

他几乎丧失了表现得虔诚的能力。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

so	intense	was	his	longing	to	show	her	his	sympathy	.
所以	激烈的	曾是	他的	渴望	到	展示	她	他的	同情	.

他非常渴望向她表达自己的同情。

" [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . ['lʌvl] — [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	That	is	Mrs	.	Lovell	—	did	you	see	her	just	now	?	"	he	whispered	.
"	那	是	太太	.	洛弗尔	—	做过	你	看	她	只是	现在	?	"	他	低声说道	.

“那是洛弗尔太太——你刚才看到她了吗？”他低声问道。

" [ɑː] ? " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] .

"	Ah	?	"	said	Major	Waring	.
"	啊	?	"	说	主要的	警告	.

“啊？”沃林少校说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feɪntɪd] . "

"	I'm	afraid	she	has	fainted	.	"
"	我是	害怕的	她	有	昏厥	.	"

“恐怕她晕倒了。”

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd][nɑːt] ['feɪntɪd] .

"	But	Mrs	.	Lovell	had	not	fainted	.
"	但	太太	.	洛弗尔	有	不是	昏厥	.

但洛弗尔夫人并没有晕倒。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['raɪzɪŋ] [keɪm] [ə'gen] ,

She	rose	when	the	time	for	rising	came	again	,
她	玫瑰	什么时候	这	时间	为了	上升	来了	再次	,

当再次需要起身的时候，她也起身了。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [kə'lɛktɪdnɛs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪkər][æt; ət]

and	fixing	her	eyes	with	a	grave	devotional	collectedness	upon	the	vicar	at
和	定影	她	眼睛	和	一个	严重	灵修	集体	之上	这	牧师	在

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] - [desk] ,

his	reading	-	desk	,
他的	阅读	-	桌子	,

她目光庄重虔诚地注视着坐在书桌前的牧师，

[lʊkt] [kwaɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] — [bʌt; bət] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept]

looked	quite	mistress	of	herself	—	but	mistress	of	herself	only	when	she	kept
看起来	相当	情妇	的	她自己	—	但	情妇	的	她自己	仅有的	什么时候	她	保留

[ðem; ðəm][soʊ] [fɪkst] .

them	so	fixed	.
他们	所以	固定的	.

她看起来完全掌控着自己——但只有当她保持这种固定姿势时，她才能真正掌控自己。

[wen] [ðeɪ] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [sʌm; səm] ['pɪlər] [ʌv; əv]

When	they	moved	,	it	was	as	if	they	had	relinquished	some	pillar	of
什么时候	他们	已搬	,	它	曾是	作为	如果	他们	有	放弃	一些	支柱	的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

他们搬家后，就好像失去了某种支撑支柱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weivəd] ; ['lɪvɪd] [ʃeɪdz] [tʃeɪst] [hɜːr; hər] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	they	wavered	;	livid	shades	chased	her	face	,	like	the	rain	-	clouds	on	a
和	他们	犹豫不决	;	铁青	色调	追逐	她	脸	,	喜欢	这	雨	-	云	在	一个

[greɪ] [leɪk] - ['wɔːtər] .

grey	lake	-	water	.
灰色的	湖	-	水	.

它们摇摇欲坠；暗淡的阴影追逐着她的脸庞，如同灰色湖面上的雨云。

[sʌm; səm] [wʌn] ['frʌntɪŋ] [hɜːr; hər] [weid] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

Some	one	fronting	her	weighed	on	her	eyelids	.
一些	一	正面	她	称重	在	她	眼睑	.

有人压在她面前，让她的眼皮感到沉重。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

This	was	evident	.
这	曾是	明显	.

这一点显而易见。

['rɑːbərt] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Robert	thought	her	a	miracle	of	beauty	.
罗伯特	想法	她	一个	奇迹	的	美丽	.

罗伯特认为她美得令人惊叹。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['kʌlər] [laɪk] [deɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['noʊtɪd] ['θɔːtfəli] : [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [stɔːrm]

She	was	in	colour	like	days	he	had	noted	thoughtfully	:	days	with	purple	storm
她	曾是	在	颜色	喜欢	天	他	有	著名的	深思熟虑	:	天	和	紫色的	风暴

,

,

,

她的色彩如同他曾若有所思地记录过的那些日子：紫色风暴的日子。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] [hə'raɪz(ə)n] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

and	with	golden	horizon	edges	.
和	和	金的	地平线	边缘	.

地平线边缘呈金色。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] ,

She	had	on	a	bonnet	of	black	velvet	,	with	a	delicate	array	of	white	lace	,
她	有	在	一个	引擎盖	的	黑色的	天鹅绒	,	和	一个	精美的	大批	的	白色的	蕾丝	,

她戴着一顶黑色天鹅绒软帽，上面缀满了精致的白色蕾丝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɔːrm] ['jeloʊ] [her] .

that	was	not	suffered	to	disturb	the	contrast	to	her	warm	yellow	hair	.
那	曾是	不是	遭受	到	打扰	这	对比	到	她	温暖的	黄色的	头发	.

但这并没有破坏她温暖的黄色头发的对比。

[hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [glʌvd] [hændz] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ; [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [pə'ruːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Her	little	gloved	hands	were	both	holding	the	book	;	at	times	she	perused	it	,
她	小的	戴手套	双手	是	两个都	保持	这	书	;	在	时代	她	仔细阅读	它	,

她戴着手套的小手捧着那本书；她时不时地翻阅一下。

[ɔːr] , [ðə; ði] [ə'preʃn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]

or	,	the	oppression	becoming	unendurable	,	turned	her	gaze	toward	the	corner	of
或者	,	这	压迫	成为	难以忍受	,	转向	她	目光	朝向	这	角落	的

[ðə; ði] ['tʃænsl] ,

the	chancel	,
这	圣坛	,

或者，当压迫变得难以忍受时，她将目光转向了圣坛的角落。

[ænd; ənd] [ðens] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bʊk] .

and	thence	once	more	to	her	book	.
和	因此	一次	更多的	到	她	书	.

然后她又一次翻开了书。

['rɑːbərt] [rɪ'dʒektɪd] [ɔːl] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [streɪndʒ]

Robert	**rejected**	**all**	**idea**	**of**	**his**	**being**	**in**	**any**	**way**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**strange**
罗伯特	拒绝	全部	主意	的	他的	存在	在	任何	方式	这	原因	的	她	奇怪的

[ˌpɜːrtər'beɪʃn] .

perturbation	**.**
扰动	.

罗伯特坚决否认自己是造成她这种奇怪不安的原因。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

He	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**his**	**friend**	**.**
他	投掷	一个	瞥一眼	在	他的	朋友	.

他瞥了一眼他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

He	**had**	**begun**	**to**	**nourish**	**a**	**slight**	**suspicion**	**;**
他	有	开始	到	滋养	一个	轻微	怀疑	;

他开始生出一丝怀疑;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [slaɪt] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] ['pɝːsiːz] [self] - [pə'zeʃn] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz]

but	**it**	**was**	**too**	**slight**	**to**	**bear**	**up**	**against**	**Percy's**	**self**	**-**	**possession**	**;**	**for**	**,**	**as**
但	它	曾是	也	轻微	到	熊	向上	反对	珀西的	自己	-	拥有	;	为了	,	作为

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

he	**understood**	**the**	**story**	**,**
他	理解	这	故事	,

但这点小事不足以撼动珀西的沉着冷静;因为,在他看来,

['pəːsi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sʌfərər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wuːnd] .

Percy	**had**	**been**	**the**	**sufferer**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**had**	**escaped**	**without**	**a**	**wound**	**.**
珀西	有	到过	这	患者	,	和	这	女士	有	逃脱	没有	一个	伤口	.

珀西是受害者,而那位女士毫发无损地逃脱了。

[haʊ] , [ðen] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðʌs] [diːp] ,

How	**,**	**then**	**,**	**if**	**such**	**were**	**the**	**case**	**,**	**would**	**she**	**be**	**showing**	**emotion**	**thus**	**deep**	**,**
如何	,	然后	,	如果	这样的	是	这	案件	,	会	她	是	显示	情感	因此	深的	,

那么,如果真是这样,她又怎会表现出如此强烈的情感呢?

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kə'mænd] ?

while	**he**	**stood**	**before**	**her**	**with**	**perfect**	**self**	**-**	**command**	**?**
尽管	他	站立	前	她	和	完美的	自己	-	命令	?

他当时站在她面前,表现得非常镇定自若?

['rɑːbərt] [bi'liːvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l] [feɪs] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz]

Robert	**believed**	**that**	**if**	**he**	**might**	**look**	**upon**	**that**	**adorable**	**face**	**for**	**many**	**days**
罗伯特	相信	那	如果	他	可能	看	之上	那	可爱的	脸	为了	许多	天

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

罗伯特相信,如果他能连续多日凝视那张可爱的脸庞,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θrʌst] ['roʊdəz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

he	**could**	**thrust**	**Rhoda's**	**from**	**his**	**memory**	**.**
他	可以	推力	罗达的	从	他的	记忆	.

他可以把罗达的记忆从脑海中抹去。

[ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

The	**sermon**	**was**	**not**	**long**	**enough**	**for**	**him**	**;**
这	讲道	曾是	不是	长的	足够的	为了	他	;

对他来说,这篇布道太短了;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['pəːsi][fɔːr; fər]['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] ['muːvmənt]

and	he	was	angry	with	Percy	for	rising	before	there	was	any	movement
和	他	曾是	生气的	和	珀西	为了	上升	前	那里	曾是	任何	移动

[fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ferli] [pjuː] .

for	departure	in	the	Fairly	pew	.
为了	离开	在	这	相当	座位	.

他很生气珀西在费尔利教堂的长椅上还没来得及起身离开时就站了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['pəːsi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

In	the	doorway	of	the	church	Percy	took	his	arm	,
在	这	门口	的	这	教会	珀西	采取	他的	手臂	,

在教堂门口，珀西挽住了他的胳膊，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['fæməli] ['tuːmstoʊn] .

and	asked	him	to	point	out	the	family	tombstone	.
和	问	他	到	观点	出去	这	家庭	墓碑	.

然后请他指出家族墓碑的位置。

[ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['leɪdi] ['ɛlɪŋ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [keɪm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɔːkt]

They	stood	by	it	,	when	Lady	Elling	and	Mrs	.	Lovell	came	forth	and	walked
他们	站立	经过	它	,	什么时候	女士	讲述	和	太太	.	洛弗尔	来了	前进	和	步行

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

to	the	carriage	,
到	这	运输	,

他们站在旁边，这时埃林夫人和洛弗尔夫人走了出来，走向马车。

[rɪ'siːvɪŋ] [rɪ'spektfl] [sə'luːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

receiving	respectful	salutes	from	the	people	of	Warbeach	.
接收	尊重	敬礼	从	这	人们	的	-	.

接受沃比奇人民的尊敬敬礼。

" [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['rɑːbərt] .

"	How	lovely	she	is	!	"	said	Robert	.
"	如何	迷人的	她	是	!	"	说	罗伯特	.

“她真漂亮！”罗伯特说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hænsəm] ? " [sed] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] .

"	Do	you	think	her	handsome	?	"	said	Major	Waring	.
"	做	你	思考	她	英俊的	?	"	说	主要的	警告	.

“你觉得她漂亮吗？”沃林少校问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['daɪɪŋ] .

"	I	can't	understand	such	a	creature	dying	.
"	我	不能	理解	这样的	一个	生物	垂死	.

我无法理解这样的生物会死去。

" ['rɑːbərt] [stept] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] [greɪv] .

"	Robert	stepped	over	an	open	grave	.
"	罗伯特	步	超过	一个	打开	严重	.

罗伯特跨过了一个敞开的坟墓。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɝːsiːz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['bɪtər] .

The	expression	of	Percy's	eyes	was	bitter	.
这	表达	的	珀西的	眼睛	曾是	苦的	.

珀西的眼神充满苦涩。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	I	should	imagine	she	thinks	it	just	as	impossible	.
"	我	应该	想象	她	思考	它	只是	作为	不可能的	.

我想她也觉得这不可能。

" [ðə; ði] - ['vɪlɪdʒɚz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [ɛlɪŋz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] ,

"	The	Warbeach	villagers	waited	for	Lady	Elling's	carriage	to	roll	away	,
"	这	-	村民们	等待	为了	女士	埃林	运输	到	卷	离开	,

“沃比奇村的村民们等着埃林夫人的马车开走，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [glæns] [æt; ət]['rɑːbərt] , [ðeɪ] [tuː] [went] [ɔːf][ɪn] ['gɔsipiŋ] [gruːps] .

and	with	a	last	glance	at	Robert	,	they	too	went	off	in	gossiping	groups	.
和	和	一个	最后的	瞥一眼	在	罗伯特	,	他们	也	去	离开	在	八卦	团体	.

最后看了一眼罗伯特，他们也三五成群地聚在一起，窃窃私语。

['rɑːbɝts] ['penəns] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Robert's	penance	was	over	,
罗伯特的	忏悔	曾是	超过	,

罗伯特的忏悔结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [wʌt] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

and	he	could	not	refrain	from	asking	what	good	his	coming	to	church
和	他	可以	不是	避免	从	问	什么	好的	他的	未来	到	教会

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他忍不住问，他来教堂到底有什么好处。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] , " [sed] ['pəːsi] .

"	I	can't	assist	you	,	"	said	Percy	.
"	我	不能	协助	你	,	"	说	珀西	.

“我帮不了你，”珀西说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . - [dɪ'naɪz] ['evriθɪŋ] .

"	By	the	way	,	Mr	.	Blancove	denies	everything	.
"	经过	这	方式	,	先生	.	-	否认	一切	.

顺便说一句，布兰科夫先生否认一切。

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][mæd] .

He	thinks	you	mad	.
他	思考	你	疯狂的	.

他觉得你疯了。

[hiː; hi] ['prɔmisiz] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə'dɑːptɪd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['meʒərz] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

He	promises	,	now	that	you	have	adopted	reasonable	measures	,	to	speak	to
他	承诺	,	现在	那	你	有	已采用	合理的	措施	,	到	说话	到

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

his	cousin	,
他的	表哥	,

他承诺，既然你们已经采取了合理的措施，他会和他的表弟谈谈。

[ænd; ənd] [help] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'dres] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

and	help	,	as	far	as	he	can	,	to	discover	the	address	you	are	in
和	帮助	,	作为	远的	作为	他	能	,	到	发现	这	地址	你	是	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] . "

search	of	.	"
搜索	的	.	"

并尽其所能地帮助您找到您要找的地址。

" [ðæts] [ɔːl] ? " [kraɪd] ['rɑːbərt] .

"	That's	all	?	"	cried	Robert	.
"	那就是	全部	?	"	哭	罗伯特	.

“就这些？”罗伯特喊道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	That	is	all	.	"
"	那	是	全部	.	"

就这些了。

" [ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bɪt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] ? "

"	Then	where	am	I	a	bit	farther	than	when	I	began	?	"
"	然后	在哪里	是	我	一个	少量	更远	比	什么时候	我	开始	?	"

“那么，我现在比出发时走得更远了些什么呢？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [roʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "

"	You	are	only	at	the	head	of	another	road	,	and	a	better	one	.	"
"	你	是	仅有的	在	这	头	的	其他	路	,	和	一个	更好的	一	.	"

“你现在只是站在另一条路的起点，而且是一条更好的路。”

" [oʊ] , [waɪ] [duː][aɪ]['evər] [gɪv] [ʌp] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [hænd] — " ['rɑːbərt] ['mʌtəd] .

"	Oh	,	why	do	I	ever	give	up	trusting	to	my	right	hand	—	"	Robert	muttered	.
"	哦	,	为什么	做	我	曾经	给	向上	信任	到	我的	正确的	手	—	"	罗伯特	低声说道	.

“唉，我为什么总是不信任我的右手呢——”罗伯特喃喃自语道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ældʒənən] - .

But	the	evening	brought	a	note	to	him	from	Algernon	Blancove	.
但	这	晚上	带来	一个	笔记	到	他	从	阿尔杰农	-	.

但当晚，他收到了阿尔杰农·布兰科夫的一张便条。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] ['rɑːbɝts] ['priːviəs] [ɪn'seɪn] [bɪ'heɪvjər] ,

It	contained	a	dignified	condemnation	of	Robert's	previous	insane	behaviour	,
它	包含	一个	凝重	谴责	的	罗伯特的	以前的	疯狂的	行为	,

其中包含了对罗伯特先前疯狂行为的庄重谴责。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['dɑːliəz] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] .

and	closed	by	giving	Dahlia's	address	in	London	.
和	关闭	经过	给予	大丽花的	地址	在	伦敦	.

最后，他给出了达莉娅在伦敦的地址。

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [brɔːt] [ə'baʊt] ?

"	How	on	earth	was	this	brought	about	?
"	如何	在	地球	曾是	这	带来	关于	?

“这究竟是怎么发生的？”

" ['rɑːbərt] [naʊ] ['kwestʃənd] .

"	Robert	now	questioned	.
"	罗伯特	现在	被质问	.

罗伯特现在提出了疑问。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第三卷(Rhoda Fleming — Volume 3)
第4/7页

" [its] ['sɪŋgjələr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? " [sed] ['meɪdʒər] [bleərɪŋ] ;
" It's singular , is it not ? " said Major blaring ;
" 它是 单数 , 是 它 不是 ? " 说 主要的 刺耳的 ;

“这很特别，不是吗？”少校大声说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ;
" but if you want a dog to follow you , you don't pull it by the collar ;
" 但 如果 你 想 一个 狗 到 跟随 你 , 你 不 拉 它 经过 这 衣领 ;

但是，如果你想让狗跟着你，你不会拽着它的项圈；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] , [juː; jʊ][plænt][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [bɪ'fɔːr]
and if you want a potato from the earth , you plant the potato before
和 如果 你 想 一个 土豆 从 这 地球 , 你 植物 这 土豆 前
[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [dɪgɪŋ] .
you begin digging .
你 开始 挖掘 .

如果你想从地里挖到土豆，就得先把土豆种下，然后再开始挖。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [maɪ] [gʊd] ['rɑːbərt] : [jʊr; jər][fɜːrst] [ə'piːl] [ɪz][tuː; tə] [fɔːrs] .
You are a soldier by instinct , my good Robert : your first appeal is to force .
你 是 一个 士兵 经过 本能 , 我的 好的 罗伯特 : 你的 第一的 上诉 是 到 力量 .

我的好罗伯特，你天生就是个战士：你首先想到的就是诉诸武力。

[aɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'vɪliən] : [aɪ] [ɪn'veriəbli] [traɪ][ðə; ði]['maɪldər] ['meθədz] .
I , you see , am a civilian : I invariably try the milder methods .
我 , 你 看 , 是 一个 平民 : 我 总是 尝试 这 较温和 方法 .

你看，我是个平民：我总是尽量采用比较温和的方法。

[duː][juː; jʊ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lʌndən] [tə'naɪt] ?
Do you start for London tonight ?
做 你 开始 为了 伦敦 今晚 ?

你今晚出发去伦敦吗?

[aɪ] [rɪ'meɪn] .
I remain .
我 保持 .

我留了下来。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
I wish to look at the neighbourhood .
我 希望 到 看 在 这 邻里 .

我想看看周围的环境。

" ['rɑːbərt] [poʊ'spoʊnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['pɑːrtli] [ɪn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Robert postponed his journey to the morrow , partly in dread of his
" 罗伯特 推迟 他的 旅行 到 这 明天 , 部分 在 恐惧 的 他的
[ə'proʊtʃɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,
approaching interview with Dahlia ,
接近 面试 和 大丽花 ,

罗伯特将行程推迟到第二天，部分原因是害怕即将到来的与达莉娅的采访。

[bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:z] ['greɪʃəs]

but	chiefly	to	continue	a	little	longer	by	the	side	of	him	whose	gracious
但	主要	到	继续	一个	小的	更长	经过	这	边	的	他	谁	亲切

['frendʃɪp] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

friendship	gladdened	his	life	.
友谊	高兴	他的	生活	.

但主要目的是为了能多陪伴在他身边一段时间，他那份亲切的友谊让他的生活充满快乐。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə] ['sʌtən] [fɑ:rm] .

They	paid	a	second	visit	to	Sutton	Farm	.
他们	有薪酬的	一个	第二	访问	到	萨顿	农场	.

他们第二次造访了萨顿农场。

['rɑ:bərt] ['dɔ:gɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Robert	doggedly	refused	to	let	a	word	be	said	to	his	father	about	his
罗伯特	顽强地	拒绝	到	让	一个	单词	是	说	到	他的	父亲	关于	他的

['hævɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] ['fɑ:rmɪŋ] ,

having	taken	to	farming	,
拥有	已采取	到	农业	,

罗伯特坚决不让任何人告诉他父亲他已经开始务农了。

[ænd; ənd] ['dʒɑ:nəθən] ['lisnd] [tu:; tə] [ɔ:l] ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [sed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]

and	Jonathan	listened	to	all	Major	Waring	said	of	his	son	like	a	man
和	乔纳森	听着	到	全部	主要的	警告	说	的	他的	儿子	喜欢	一个	男人

[ˌdefə'renʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,

deferential	to	the	accomplishment	of	speaking	,
尊重	到	这	成就	的	请讲	,

乔纳森认真聆听沃林少校对他儿子的所有评价，就像一个对发言成就充满敬意的人一样。

[bʌt; bət] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɜ:rd] .

but	too	far	off	to	hear	more	than	a	chance	word	.
但	也	远的	离开	到	听到	更多的	比	一个	机会	单词	.

但距离太远，只能听到零星几个字。

[hi:; hi] [tɔ:kt] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	talked	,	in	reply	,	quite	cheerfully	of	the	weather	and	the	state	of	the
他	谈话	,	在	回复	,	相当	愉快地	的	这	天气	和	这	状态	的	这

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

他回答说，语气十分愉快，谈起了天气和场地状况；

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['stʌdi] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

observed	that	the	soil	was	a	perpetual	study	,	but	he	knew	something	of
观察到	那	这	土壤	曾是	一个	永久	学习	,	但	他	知道	某物	的

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [dɔ:gz] ,

horses	and	dogs	,
马匹	和	狗	,

他发现土壤是一个需要不断研究的课题，但他对马和狗也略知一二。

[ænd; ənd] ['jɔ:rkʃərmən] [wɜ:r; wər] [laɪk] [dʒu:z] [ɪn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['oʊvər] - [ri:tʃ] [ɪn] [ə; eɪ]

and	Yorkshiremen	were	like	Jews	in	the	trouble	they	took	to	over	-	reach	in	a
和	约克郡人	是	喜欢	犹太人	在	这	麻烦	他们	采取	到	超过	-	抵达	在	一个

['bɑ:rgən] .

bargain	.
便宜货	.

约克郡人就像犹太人一样，总喜欢在交易中占便宜。

" ['wɑ:ləpɪŋ] [men] [ɪz] [pʊr] [wɜ:rk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ləpɪŋ] ['neɪtʃər] ,

"	Walloping	men	is	poor	work	,	if	you	come	to	compare	it	with	walloping	Nature	,
"	殴打	男人	是	贫穷的	工作	,	如果	你	来	到	比较	它	和	殴打	自然	,

“如果把殴打人类与殴打大自然相比，那简直是小巫见大巫。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] ,

"	he	said	,	and	explained	that	,	according	to	his	opinion	,
"	他	说	,	和	解释	那	,	根据	到	他的	观点	,

他说道，并解释说，根据他的看法，

" [tuː; tə] [best] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhoʊlsəm] [æn; ən]

"	to	best	a	man	at	buying	and	selling	was	as	wholesome	an
"	到	最好的	一个	男人	在	购买	和	销售	曾是	作为	健康	一个

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][æz; əz] - - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgʌtərs] [fɔːr; fər] [ˈperɪŋz] [ænd; ənd] [streɪz] .

occupation	as	frowzlin	'	along	the	gutters	for	parings	and	strays	.
职业	作为	-	-	沿着	这	排水沟	为了	配对	和	流浪者	.

“在买卖中胜过别人，就像在路边沟渠里捡拾剩菜剩饭和流浪动物一样，是一种有益身心的职业。”

" [hiː; hi] [hɪmˈself] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] : " [ˈneɪtʃər] [meɪks] [juː; jʊ] [rɪtʃ]

"	He	himself	preferred	to	go	to	the	heart	of	things	:	"	Nature	makes	you	rich
"	他	他自己	首选	到	去	到	这	心	的	事物	:	"	自然	制作	你	富有的

,

,

,

他本人更喜欢直击事物本质：“自然使你富有，

[ɪf] [jʊr; jər][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

if	your	object	is	to	do	the	same	for	her	.
如果	你的	目的	是	到	做	这	相同的	为了	她	.

如果你的目的是为她做同样的事情。

[ˈjɔːkʃə] [ˈfɛloʊz] [ˈnevər] [θɪŋk] [ɪkˈsept] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeəˈselvz] [rɪtʃ] [baɪ] [ˈfætnɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]

Yorkshire	fellows	never	think	except	of	making	theirselves	rich	by	fattening	on	your
约克郡	伙伴们	绝不	思考	除了	的	制作	他们自己	富有的	经过	增肥	在	你的

[blʌd] , [laɪk] [ʃiːp] - [tɪks] .

blood	,	like	sheep	-	ticks	.
血	,	喜欢	羊	-	蜱虫	.

约克郡人满脑子想的都是像羊虱一样，靠吸你的血来发财。

" [ɪn] [faɪn] , [ˈdʒɑːnəθən] [spoʊk] [ˈsensəbli] , [ænd; ənd] [əˈbjuːzd] [ˈjɔːkʃə] , [wɪˈðaʊt] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə]

"	In	fine	,	Jonathan	spoke	sensibly	,	and	abused	Yorkshire	,	without	hesitating	to
"	在	美好的	,	乔纳森	辐	明智地	,	和	受虐	约克郡	,	没有	犹豫不决	到

[kənˈfes] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈjɔːkʃiəmən] ,

confess	that	a	certain	Yorkshireman	,
承认	那	一个	肯定	约克郡人	,

“总之，乔纳森言辞得体，毫不犹豫地辱骂了约克郡人，并坦言某个约克郡人……”

[əˈgenst] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsfleʃ] ,

against	whom	he	had	matched	his	wits	in	a	purchase	of	horseflesh	,
反对	谁	他	有	匹配	他的	智慧	在	一个	购买	的	马肉	,

他曾在一次购买马肉的比赛中与对方斗智斗勇。

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] .

had	given	him	a	lively	recollection	of	the	encounter	.
有	给定	他	一个	热闹	回忆	的	这	遇到	.

这让他对那次遭遇有了生动的回忆。

[ˈpəːsi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .

Percy	asked	him	what	he	thought	of	his	country	.
珀西	问	他	什么	他	想法	的	他的	国家	.

珀西问他对自己的国家有什么看法。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['dʒɑːnəθən] ; " [ɛŋlɪʃmənz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ]

"	I'll	tell	you	,	"	said	Jonathan	;	"	Englishmen's	business	is	to	go	to	war	with
"	患病的	告诉	你	,	"	说	乔纳森	;	"	英国人的	商业	是	到	去	到	战争	和

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

the	elements	,
这	元素	,

“我告诉你，”乔纳森说，“英国人的使命就是与自然灾害作斗争。”

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [faɪt] [ðem; ðəm] ,

and	so	long	as	we	fight	them	,
和	所以	长的	作为	我们	斗争	他们	,

只要我们继续与他们战斗，

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪn] - [haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [goʊz] .

we're	in	the	right	academy	for	learnin	'	how	the	game	goes	.
是	在	这	正确的	学院	为了	学习	-	如何	这	游戏	去	.

我们来对了学院，可以学习比赛的规则。

['aʊər; ɑːr] [ˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [kə'mensɪz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wiːl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fruːts] ,

Our	vulnerability	commences	when	we	think	we'll	sit	down	and	eat	the	fruits	,
我们的	漏洞	开始	什么时候	我们	思考	出色地	坐	向下	和	吃	这	水果	,

当我们以为可以坐下来享用果实时，我们的脆弱性就开始显现了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [saɪnz] [oʊ] - [ðæt] , [set] [ˌem 'iː] [moʊl] - ['tʌnəlɪŋ] .

and	if	I	don't	see	signs	o	'	that	,	set	me	mole	-	tunnelling	.
和	如果	我	不	看	标志	o	-	那	,	放	我	痣	-	隧道	.

如果我没有看到任何迹象，就让我去挖鼹鼠洞。

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

Self	-	indulgence	is	the	ruin	of	our	time	.
自己	-	放纵	是	这	废墟	的	我们的	时间	.

自我放纵毁了我们的时代。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbərt] ,

"	This	was	the	closest	remark	he	made	to	his	relations	with	Robert	,
"	这	曾是	这	最接近	评论	他	制成	到	他的	关系	和	罗伯特	,

这是他谈及与罗伯特关系时最接近的一次表态。

[huː] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

who	informed	him	that	he	was	going	to	London	on	the	following	day	.
WHO	知情的	他	那	他	曾是	去	到	伦敦	在	这	下列的	天	.

他告诉他，他第二天要去伦敦。

['dʒɑːnəθən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːrtɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] ['eni] [in'kwaiəriz] .

Jonathan	shook	his	hand	heartily	,	without	troubling	himself	about	any	inquiries	.
乔纳森	摇晃	他的	手	衷心地	,	没有	令人不安的	他自己	关于	任何	查询	.

乔纳森热情地和他握手，没有多问任何问题。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld][mæn][ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbərt] , [wen] ['pəːsi] [preɪzd] [hɪm; ɪm]

"	There's	so	much	of	that	old	man	in	me	,	"	said	Robert	,	when	Percy	praised	him
"	有	所以	很多	的	那	老的	男人	在	我	,	"	说	罗伯特	,	什么时候	珀西	赞扬	他

,

,

“我身上有很多那个老人的影子，”珀西称赞罗伯特时，罗伯特说道。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] , " [ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bɔɪ] :

on	their	return	,	"	that	I	daren't	call	him	a	Prince	of	an	old	boy	:
在	他们的	返回	,	"	那	我	不敢	称呼	他	一个	王子	的	一个	老的	男生	:

他们回来后，“我不敢称他为老王子：

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] ['ræŋkər] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	never	a	spot	of	rancour	in	his	soul	.
和	绝不	一个	点	的	冤仇	在	他的	灵魂	.

他心中没有一丝怨恨。

[hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] :

Have	a	claim	on	him	—	and	there's	your	seat	at	his	table	:
有	一个	宣称	在	他	—	和	有	你的	座位	在	他的	桌子	:

只要你对他有影响力——你就能在他的餐桌上占有一席之地：

[teɪk] [ænd; ənd] [ə'fend] [hɪm; ɪm] — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [siːt] [stɪl] .

take	and	offend	him	—	there's	your	seat	still	.
拿	和	得罪	他	—	有	你的	座位	仍然	.

就算你得罪了他，你的座位也依然还在。

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][get] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Eat	and	drink	,	but	you	don't	get	near	his	heart	.
吃	和	喝	,	但	你	不	得到	靠近	他的	心	.

吃喝玩乐，但你永远无法靠近他的内心。

[aɪl] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	surprise	him	some	day	.
患病的	惊喜	他	一些	天	.

总有一天我会给他一个惊喜。

[hiː; hi]['fænsis] ['hiːz] [pæst] [sə'praiziz] . "

He	fancies	he's	past	surprises	.	"
他	幻想	他是	过去的	惊喜	.	"

他自认为已经过了会遇到意外的年纪。

" [wel] , " [sed] ['pəːsi] , " [jʊə(r)] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [meɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['fjuːtʃər]

"	Well	,	"	said	Percy	,	"	you're	younger	than	I	am	,	and	may	think	the	future
"	出色地	,	"	说	珀西	,	"	你是	年轻	比	我	是	,	和	可能	思考	这	未来

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

belongs	to	you	.
属于	到	你	.

“嗯，”珀西说，“你比我年轻，可能认为未来属于你。”

" ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	Early	next	morning	they	parted	.
"	早期的	下一个	早晨	他们	分手了	.

第二天一大早，他们就分开了。

['rɑːbərt][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [baɪ] [nuːn] .

Robert	was	in	town	by	noon	.
罗伯特	曾是	在	镇	经过	中午	.

罗伯特中午前就到镇上了。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['sʌbɜːrb] .

He	lost	no	time	in	hurrying	to	the	Western	suburb	.
他	丢失的	不	时间	在	匆忙	到	这	西	市郊	.

他立即赶往西部郊区，没有耽搁。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə][tuː; tə][biː; bi]

As	he	neared	the	house	where	he	was	to	believe	Dahlia	to	be
作为	他	接近	这	房子	在哪里	他	曾是	到	相信	大丽花	到	是

[riˈzaidɪŋ] ,

residing	,
居住	,

当他接近他认为达莉娅居住的房子时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [blæk] [ʃrʌbz] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] ;

he	saw	a	man	pass	through	the	leafless	black	shrubs	by	the	iron	gate	;
他	锯	一个	男人	经过	通过	这	无叶	黑色的	灌木	经过	这	铁	门	;

他看见一个人穿过铁门旁光秃秃的黑色灌木丛;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

and	when	he	came	to	the	gate	himself	the	man	was	at	the	door	.
和	什么时候	他	来了	到	这	门	他自己	这	男人	曾是	在	这	门	.

当他亲自来到大门口时，那人已经站在门口了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ɑːn] [ðɪs] [mæn] .

The	door	opened	and	closed	on	this	man	.
这	门	打开	和	关闭	在	这	男人	.

门对着这个人开了又关上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnɪkə'diːməs] - , [ɔːr] ['rɑːbɝts] [aɪz] [dɪd][hɪm; ɪm] ['treɪtərəs] ['sɜːrvɪs] .

It	was	Nicodemus	Sedgett	,	or	Robert's	eyes	did	him	traitorous	service	.
它	曾是	尼哥底母	-	, 或者		罗伯特的	眼睛	做过	他	叛徒	服务	.

是尼科迪默斯·塞奇特，或者说是罗伯特的眼睛为他做了叛徒之事。

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]

He	knocked	at	the	door	violently	,	and	had	to	knock	a	second	and
他	敲门	在	这	门	暴力	,	和	有	到	敲	一个	第二	和

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] .

a	third	time	.
一个	第三	时间	.

他用力敲门，敲了第二遍、第三遍才有人来开门。

['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dahlia	was	denied	to	him	.
大丽花	曾是	否认	到	他	.

他没能得到达莉娅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ɛɹtən] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] ,

He	was	told	that	Mrs	.	Ayrton	had	lived	there	,	but	had	left	,
他	曾是	讲述	那	太太	.	艾尔顿	有	居住地	那里	,	但	有	左边	,

有人告诉他，艾尔顿夫人曾经住在那里，但已经搬走了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] .

and	her	present	address	was	unknown	.
和	她	展示	地址	曾是	未知	.

她目前的住址不明。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst]

He	asked	to	be	allowed	to	speak	a	word	to	the	man	who	had	just
他	问	到	是	允许	到	说话	一个	单词	到	这	男人	WHO	有	只是

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

他请求允许他和刚进屋的那个人说句话。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

No	one	had	entered	for	the	last	two	hours	,	was	the	reply	.
不	一	有	进入	为了	这	最后的	二	小时	,	曾是	这	回复	.

“过去两个小时都没有人进来过，”对方回答说。

['rɑːbərt][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [baɪ][ðə; ði]['stɑːlɪd]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['laɪər] ,

Robert	had	an	impulse	to	rush	by	the	stolid	little	female	liar	,
罗伯特	有	一个	冲动	到	匆忙	经过	这	沉稳	小的	女性	说谎者	,

罗伯特很想冲过那个一本正经的小个子女骗子，

[bʌt; bət] ['pɜ:si:z] ['ri:s(ə)nt] ['les(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] ; [ðoʊ] ,

but	Percy's	recent	lesson	to	him	acted	as	a	restraint	;	though	,
但	珀西的	最近的	课	到	他	行动	作为	一个	克制	;	尽管	,

但珀西最近给他的教训起到了约束作用；尽管如此，

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɔ:ni] ['wʊmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['læki] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

had	it	been	a	brawny	woman	or	a	lacquey	in	his	path	,
有	它	到过	一个	强壮的	女士	或者	一个	漆	在	他的	小路	,

如果挡在他面前的是个壮汉女人或妓女，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['kaʊns(ə)l] .

he	would	certainly	have	followed	his	natural	counsel	.
他	会	当然	有	随后	他的	自然的	法律顾问	.

他肯定会听从自己的本能。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,

He	turned	away	,
他	转向	离开	,

他转过身去，

['lɪŋgərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bru:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [greɪt] [θrɔbz]

lingering	outside	till	it	was	dusk	and	the	bruise	on	his	head	gave	great	throbs
挥之不去的	外部	直到	它	曾是	黄昏	和	这	挫伤	在	他的	头	给予	伟大的	悸动

,

,

,

他在外面逗留到黄昏，头上的淤青剧烈地抽痛着。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['fʊtɪd] ['desəlɪtli] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	he	footed	desolately	farther	and	farther	from	the	house	.
和	然后	他	有脚的	凄凉地	更远	和	更远	从	这	房子	.

然后他绝望地一步步远离了房子。

[tu:; tə]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ]

To	combat	with	evil	in	his	own	country	village	had	seemed	a	simple	thing
到	战斗	和	邪恶的	在	他的	自己的	国家	村庄	有	似乎	一个	简单的	事物

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

在他自己的乡村与邪恶势力作斗争，对他来说似乎是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][ˌsu:pər'hju:mən][tæsk][ɪn]['dʒaɪənt] ['lʌndən] .

but	it	appeared	a	superhuman	task	in	giant	London	.
但	它	出现	一个	超人类	任务	在	巨大的	伦敦	.

但这在伦敦这座大都市里似乎是一项超人的任务。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] , ['hæpɪli] ,

It	requires	,	happily	,
它	需要	,	快乐地	,

令人欣慰的是，这需要.....

['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['mænz] [laɪf][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]

many	years	of	an	ordinary	man's	life	to	teach	him	to	believe	in	the
许多	年	的	一个	普通的	男人的	生活	到	教	他	到	相信	在	这

[ɪk'si:dɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [θɪŋz] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] :

exceeding	variety	and	quantity	of	things	money	can	buy	:
超过	种类	和	数量	的	事物	钱	能	买	:

用一个普通人多年的生活去教会他相信金钱可以买到种类繁多、数量庞大的东西：

[jet] , [wen] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪndz][hæv; həv] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	,	when	ingenuous	minds	have	fully	comprehended	the	potent	character	of	the
然而	,	什么时候	天真无邪	思想	有	完全	理解	这	强效	特点	的	这

['met(ə)l] ,

metal	,
金属	,

然而，当聪慧之人充分理解了这种金属的强大特性之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪ] ['evriθɪŋ] :

they	are	likely	enough	to	suppose	that	it	will	buy	everything	:
他们	是	可能	足够的	到	认为	那	它	将要	买	一切	:

他们很可能认为它能买到一切：

['æftər] [wɪʃ] [kʌmz] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

after	which	comes	the	groaning	anxiety	to	possess	it	.
后	哪个	来	这	呻吟	焦虑	到	具有	它	.

随后便是渴望拥有它的焦虑和渴望。

[ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [soʊlz] [ʌv; əv]['maɪzəz] .

This	stage	of	experience	is	a	sublime	development	in	the	great	souls	of	misers	.
这	阶段	的	经验	是	一个	升华	发展	在	这	伟大的	灵魂	的	守财奴	.

对于吝啬鬼来说，这种阶段的经历是一种崇高的成长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [ə'weɪkənɪŋ] ['moʊmənt] ,

It	is	their	awakening	moment	,
它	是	他们的	唤醒	片刻	,

这是他们的觉醒时刻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	it	is	their	first	real	sense	of	a	harvest	being	in	their	hands	.
和	它	是	他们的	第一的	真实的	感觉	的	一个	收成	存在	在	他们的	双手	.

这是他们第一次真正感受到丰收掌握在自己手中。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['hɔːrdɪŋ] ,

They	have	begun	under	the	influence	of	the	passion	for	hoarding	,
他们	有	开始	在下面	这	影响	的	这	热情	为了	囤积	,

他们最初是受囤积癖的影响而开始的。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] - ['ɛndz] .

which	is	but	a	blind	passion	of	the	finger	-	ends	.
哪个	是	但	一个	瞎的	热情	的	这	手指	-	结束	.

那不过是手指末端的盲目激情罢了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [tə'geðər] , [bɪt][baɪ][bɪt] , [ə; eɪ] ['paʊər] ,

The	idea	that	they	have	got	together	,	bit	by	bit	,	a	power	,
这	主意	那	他们	有	得到	一起	,	少量	经过	少量	,	一个	力量	,

他们逐渐聚集起来，形成了一种力量，这种想法

['trævlz] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['hevi] [breɪnz] .

travels	slowly	up	to	their	heavy	brains	.
旅行	缓慢地	向上	到	他们的	重的	大脑	.

缓慢地向上到达它们沉重的大脑。

[wʌns] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [grɑːspt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] .

Once	let	it	be	grasped	,	however	,	and	they	clutch	a	god	.
一次	让	它	是	抓住	,	然而	,	和	他们	离合器	一个	上帝	.

一旦被人抓住，他们就如同抓住了神明。

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] ['evriˌbɑːdiːz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

They	feed	on	everybody's	hunger	for	it	.
他们	喂养	在	每个人的	饥饿	为了	它	.

他们利用每个人对它的渴望来获取营养。

[ænd; ənd] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'fes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] [fiːst] .

And	,	let	us	confess	,	they	have	in	that	a	mighty	feast	.
和	,	让	我们	承认	,	他们	有	在	那	一个	强大的	盛宴	.

我们必须承认，他们在这件事上确实享受到了一场盛宴。

['æntəni] ['hækbʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['maɪzər] .

Anthony	Hackbut	was	not	a	miser	.
安东尼	哈克布特	曾是	不是	一个	吝啬鬼	.

安东尼·哈克布特并不是个守财奴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [oʊld] [mæn] .

He	was	merely	a	saving	old	man	.
他	曾是	仅仅	一个	保存	老的	男人	.

他只不过是一位救人的老人。

[hɪz; ɪz] ['vænəti] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['maɪzər] , ['envid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪzər] .

His	vanity	was	,	to	be	thought	a	miser	,	envied	as	a	miser	.
他的	虚荣	曾是	,	到	是	想法	一个	吝啬鬼	,	令人羡慕	作为	一个	吝啬鬼	.

他的虚荣心使他被认为是个守财奴，反而像守财奴一样令人羡慕。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['deɪli] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [tʃɪŋk] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd] ,

He	lived	in	daily	hearing	of	the	sweet	chink	of	gold	,	and	loved	the	sound	,
他	居住地	在	日常的	听力	的	这	甜的	裂缝	的	金子	,	和	喜爱	这	声音	,

他每天都能听到金器清脆悦耳的叮当声，并且很喜欢这种声音。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [lʌv] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔːrdɪd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'mæs] [goʊld] ['piːsɪz] .

but	with	a	poetical	love	,	rather	than	with	the	sordid	desire	to	amass	gold	pieces	.
但	和	一个	诗意的	爱	,	相当	比	和	这	肮脏的	欲望	到	积累	金子	件	.

但那是出于诗意的爱，而不是出于积累金币的卑劣欲望。

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [oʊld] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['kʌmfəts] ;

Though	a	saving	old	man	,	he	had	his	comforts	;
尽管	一个	保存	老的	男人	,	他	有	他的	舒适	;

虽然他是一位乐于助人的老人，但他也有自己的舒适生活；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm] ['sʌbsɪkwəntli] ,

and	if	they	haunted	him	and	reproached	him	subsequently	,
和	如果	他们	闹鬼的	他	和	受责备	他	随后	,

如果之后他们一直纠缠他、责备他，

[fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['weɪwərd] ['æpitaits] [fɔːr; fər] ['herɪŋz] [ænd; ənd] [welks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [siː] -

for	indulging	wayward	appetites	for	herrings	and	whelks	and	other	sea	-
为了	沉溺于	任性的	食欲	为了	鲱鱼	和	海螺	和	其他	海	-

['deɪntiz] [ðæt] ['rendər] [ʌp] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

dainties	that	render	up	no	account	to	you	when	they	have	disappeared	,
精致小点心	那	使成为	向上	不	帐户	到	你	什么时候	他们	有	消失	,

因为放纵自己对鲱鱼、海螺和其他海产品食欲不振，而这些食物消失后对你来说毫无意义。

[hiː; hi] [pʊt] [baɪ] ['kɑːpər] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [kən'tɪnjuəli] , ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .

he	put	by	copper	and	silver	continually	,	weekly	and	monthly	,	and	was	master	of	a	sum	.
他	放	经过	铜	和	银	持续	,	每周	和	月度	,	和	曾是	掌握	的	一个	和	.

他不断地、每周、每月地积攒铜银，掌握了一笔巨款。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

He	knew	the	breadth	of	this	sum	with	accuracy	,
他	知道	这	宽度	的	这	和	和	准确性	,

他准确地知道这个总额是多少。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spænd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [jɪr] ,

and	what	it	would	expand	to	this	day	come	a	year	,
和	什么	它	会	扩张	到	这	天	来	一个	年	,

以及一年后它将发展到什么程度，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðɪs] [deɪ] [kʌm] [faɪv] ['jɪrz] .

and	probably	this	day	come	five	years	.
和	大概	这	天	来	五	年	.

或许五年后的今天就是这一天。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tuː] [wel] .

He	knew	it	only	too	well	.
他	知道	它	仅有的	也	出色地	.

他对此心知肚明。

[ðə; ði][sʌm; səm] [tʊk] [noʊ][grænd] [liːps] .

The	sum	took	no	grand	leaps	.
这	和	采取	不	盛大	跳跃	.

总额并没有出现大幅增长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] .

It	increased	,	but	did	not	seem	to	multiply	.
它	增加	,	但	做过	不是	似乎	到	乘	.

它有所增加，但似乎没有成倍增长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ʌv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]

And	he	was	breathing	in	the	heart	of	the	place	,	of	all	places	in	the
和	他	曾是	呼吸	在	这	心	的	这	地方	,	的	全部	地方	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

而他呼吸的，正是这世上所有地方的中心地带。

[wer] ['mʌni] [dɪd] ['mʌltɪplaɪ] .

where	money	did	multiply	.
在哪里	钱	做过	乘	.

金钱确实成倍增长的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] [twelv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd][ɪn]['heɪv(ə)n] ; [ðæt]

He	was	the	possessor	of	twelve	hundred	pounds	,	solid	,	and	in	haven	;	that
他	曾是	这	拥有者	的	十二	百	磅	,	坚硬的	,	和	在	避风港	;	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

他拥有1200英镑实实在在的现金，而且存放在仓库里；也就是说，

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn] - [bæŋk] .

the	greater	part	in	the	Bank	of	England	,	and	a	portion	in	Boyne's	Bank	.
这	更大的	部分	在	这	银行	的	英格兰	,	和	一个	部分	在	-	银行	.

大部分投资于英格兰银行，一部分投资于博因银行。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [fjuː] ['skɜːrmɪʃɪŋ] [si'kjuəritis] ,

He	had	besides	a	few	skirmishing	securities	,
他	有	除了	一个	很少	小规模冲突	证券	,

除了几笔零星的证券交易外，他还有

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər][æz; əz] ['ældʒənən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] -

and	some	such	bits	of	paper	as	Algernon	had	given	him	in	the	public	-
和	一些	这样的	比特	的	纸	作为	阿尔杰农	有	给定	他	在	这	民众	-

[haʊs] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] .

house	on	that	remarkable	night	of	his	visit	to	the	theatre	.
房子	在	那	卓越	夜晚	的	他的	访问	到	这	剧院	.

还有一些纸片，是阿尔杰农在他那次难忘的剧院之行中，在酒馆里送给他的。

[ðiːz] , [wen] [ðə; ði] ['bɒrəʊəz] [wɜːr; wər] [di'fɔːltə(r)] [ɪn][ðer; ðər] ['peɪmənts] [ænd; ənd]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

These	,	when	the	borrowers	were	defaulters	in	their	payments	and	pleaded
这些	,	什么时候	这	借款人	是	违约者	在	他们的	付款	和	恳求

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] ,

for	an	extension	of	time	,
为了	一个	扩大	的	时间	,

这些借款人拖欠还款，并请求延期还款。

[ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['grændʒər] [ðæt] [ðə; ði]['sɑːlɪd] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd][nɑːt]

inspired	him	with	sentiments	of	grandeur	that	the	solid	property	could	not
灵感	他	和	情感	的	宏伟	那	这	坚硬的	财产	可以	不是

[ɪm'pɑːrt] .

impart	.
传授	.

它激发了他内心深处的宏伟情怀，这是坚实的财产所无法赋予的。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['ænti] - [poʊ'etɪkl] ['tendənsi] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Nevertheless	,	the	anti	-	poetical	tendency	within	him	which	warred	with	the
尽管如此	,	这	反对	-	诗意的	趋势	之内	他	哪个	战争	和	这

[poʊ'etɪkl] ,

poetical	,
诗意的	,

然而，他内心深处的反诗意倾向与诗意相冲突，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [ri'djuːsiŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][pleɪn] ['fɪgjərz] ,

and	set	him	reducing	whatsoever	he	claimed	to	plain	figures	,
和	放	他	减少	任何	他	声称	到	清楚的	数据	,

并要求他将自己声称的一切都简化为简单的数字。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

made	it	but	a	fitful	hour	of	satisfaction	.
制成	它	但	一个	断断续续	小时	的	满意	.

但这不过是短暂的一小时的满足感而已。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn]['fɑːrmər] ['flɛmɪŋz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	only	to	fix	his	mind	upon	Farmer	Fleming's	conception	of	his
他	有	仅有的	到	使固定	他的	头脑	之上	农民	弗莱明的	概念	的	他的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

他只需要集中精力思考弗莱明农夫对财富的看法，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

to	feel	the	miserable	smallness	of	what	seemed	legitimately	his	own	;
到	感觉	这	悲惨的	小	的	什么	似乎	合法地	他的	自己的	;

感受到自己理所当然拥有的东西的渺小和可悲；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] ['pɔɪnjənt] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ʌv; əv]

and	he	felt	it	with	so	poignant	an	emotion	that	at	times	his	fears	of
和	他	毛毡	它	和	所以	令人心酸的	一个	情感	那	在	时代	他的	恐惧	的

[deθ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['ɪmpətəns] [tuː; tə] [sə'dʒest]

death	were	excited	by	the	knowledge	of	a	dead	man's	impotence	to	suggest
死亡	是	兴奋的	经过	这	知识	的	一个	死的	男人的	阳痿	到	建议

['heɪzi]['mɑːrdʒɪnz][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

hazy	margins	in	the	final	exposure	of	his	property	.
朦胧	边距	在	这	最终的	接触	的	他的	财产	.

他对此感触如此之深，以至于有时，想到死者无力指明自己财产最终归属的模糊界限，他对死亡的恐惧就会加剧。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] , [ded] [æz; əz] [hɪm'self] !

There	it	would	lie	,	dead	as	himself	!
那里	它	会	说谎	,	死的	作为	他自己	!

它会躺在那里，像它自己一样死去！

[kən'træktɪd] , ['kɔːfɪnd] , [kən'temptəbl] !
contracted , coffined , contemptible !
合同 , 棺材 , 可鄙 !

收缩的，棺材里的，可鄙的!

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['fɑːrmər] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['toʊniːz] [ɪ'steɪt]
What would the farmer think when he came to hear that his brother Tony's estate
什么 会 这 农民 思考 什么时候 他 来了 到 听到 那 他的 兄弟 托尼的 财产
[wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [kwiːn] ['ænz] [fɑːrm] ?
was not able to buy up Queen Anne's Farm ?
曾是 不是 有能力的 到 买 向上 女王 安妮的 农场 ?

当农夫听说他哥哥托尼的遗产无法买下安妮女王农场时，他会作何感想?

— [wen] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
— when , in point of fact ,
— 什么时候 , 在 观点 的 事实 ,

—事实上，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] !
he found that he had all along been the richer man of the two !
他 成立 那 他 有 全部 沿着 到过 这 更富有 男人 的 这 二 !

他发现自己一直以来都是两人中更富有的那个人!

['ænθɔˌniːz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
Anthony's comfort was in the unfaltering strength of his constitution .
安东尼的 舒适 曾是 在 这 坚定不移 力量 的 他的 宪法 .

安东尼的慰藉来自于他强健的体魄。

[hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He permitted his estimate of it to hint at the probability of his
他 允许 他的 估计 的 它 到 暗示 在 这 可能性 的 他的
[aut'lɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [dʒɑːn] ,
outlasting his brother William John ,
持久 他的 兄弟 威廉 约翰 ,

他允许自己的估计暗示他比哥哥威廉·约翰活得更久的可能性。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [noʊ] ['ɜːrθli] [ɪl] ,
to whom he wished no earthly ill ,
到 谁 他 希望 不 尘世的 患病的 ,

他不希望任何人遭受人世间的不幸。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
but only that he should not live with a mitigated veneration for him .
但 仅有的 那 他 应该 不是 居住 和 一个 缓解 崇敬 为了 他 .

但只是他不应该对他抱有减弱的敬意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['glʌtənəs] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
He was really nourished by the farmer's gluttonous delight in his supposed
他 曾是 真的 营养 经过 这 农民的 饕餮 喜 在 他的 据称
[paɪlz] [ʌv; əv] [welθ] .
piles of wealth .
堆 的 财富 .

他从农夫对自己所谓堆积如山的财富的贪婪喜悦中得到了极大的满足。

['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər] [wiːks] ,
Sometimes , for weeks ,
有时 , 为了 周 ,

有时，持续数周，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	had	the	gift	of	thinking	himself	one	of	the	Bank	with	which	he
他	有	这	礼物	的	思维	他自己	一	的	这	银行	和	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kə'nektɪd] ;

had	been	so	long	connected	;
有	到过	所以	长的	连接	;

他有一种天赋，那就是把自己视为他长期效力的那家银行的一员；

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ri'ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] .

and	afterward	a	wretched	reaction	set	in	.
和	之后	一个	可怜	反应	放	在	.

随后出现了糟糕的反应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][bæŋk] ['mʌni] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'tɑːksɪkeɪt][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli]

It	was	then	that	his	touch	upon	Bank	money	began	to	intoxicate	him	strangely
它	曾是	然后	那	他的	触碰	之上	银行	钱	开始	到	醉人	他	奇怪的

.

:

.

从那时起，他对银行资金的接触开始让他产生一种奇怪的迷恋。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [taɪmz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hʌgɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt]

He	had	at	times	thousands	hugged	against	his	bosom	,	and	his	heart
他	有	在	时代	数千	拥抱	反对	他的	怀	,	和	他的	心

[sweld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] - [bægz] [ɪ'mens] .

swelled	to	the	money	-	bags	immense	.
肿胀	到	这	钱	-	包	巨大	.

他曾一度被成千上万的人拥抱，他的心也像巨大的钱袋一样膨胀。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'spɪrɪtɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['kriːtʃər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd]

He	was	a	dispirited	,	but	a	grateful	creature	,	after	he	had	delivered
他	曾是	一个	颓废	,	但	一个	感激的	生物	,	后	他	有	发表

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

交出他们之后，他虽然意志消沉，但心中充满感激。

[ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [keɪm] [baɪ][fɪts] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dev(ə)l] ['lɜːkt] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm] .

The	delirium	came	by	fits	,	as	if	a	devil	lurked	to	surprise	him	.
这	谵妄	来了	经过	适合	,	作为	如果	一个	魔鬼	潜伏	到	惊喜	他	.

谵妄症时而发作，仿佛有个魔鬼潜伏着要偷袭他。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] ['diːmən] , " [juː; jʊ] [maɪt] ['spekjuleɪt] ,

"	With	this	money	,	"	said	the	demon	,	"	you	might	speculate	,
"	和	这	钱	,	"	说	这	恶魔	,	"	你	可能	推测	,

“有了这笔钱，”恶魔说，“你可以去投机。”

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [meɪk] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

and	in	two	days	make	ten	times	the	amount	.
和	在	二	天	制作	十	时代	这	数量	.

两天内就能赚到十倍的金额。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['æntəni] ['ænsər] : " [maɪ] ['kɛrɪktɚz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] .

"	To	which	Anthony	answered	:	"	My	character's	worth	fifty	times	the	amount	.
"	到	哪个	安东尼	回答	:	"	我的	人物	值得	五十	时代	这	数量	.

安东尼回答说：“我的名誉价值是这个金额的五十倍。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Such	was	his	reply	,	but	he	did	not	think	it	.
"	这样的	曾是	他的	回复	,	但	他	做过	不是	思考	它	.

“他这样回答，但他自己并没有这么想。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] ;

He	was	honest	,	and	his	honesty	had	become	a	habit	;
他	曾是	诚实的	,	和	他的	诚实	有	变得	一个	习惯	;

他为人诚实，诚实已成为他的习惯；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['æktɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

but	the	money	was	the	only	thing	which	acted	on	his	imagination	;
但	这	钱	曾是	这	仅有的	事物	哪个	行动	在	他的	想像力	;

但只有金钱才能激发他的想象力；

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [tuː; tə][noʊ]['seɪkrɪd]['heɪloʊ] ,

his	character	had	attained	to	no	sacred	halo	,
他的	特点	有	已达到	到	不	神圣	光环	,

他的人格并未获得任何神圣的光环。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]

and	was	just	worth	his	annual	income	and	the	respect	of	the	law	for
和	曾是	只是	值得	他的	年度的	收入	和	这	尊重	的	这	法律	为了

[hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

his	person	.
他的	人	.

他的年收入和法律对他的人身保护都物有所值。

[ðə; ði] ['mʌni] ['faɪərd][hɪz; ɪz][breɪn] !

The	money	fired	his	brain	!
这	钱	被解雇	他的	脑	!

金钱激发了他的创造力!

" [ɑː] ! [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪn] !

"	Ah	!	if	it	was	mine	!
"	啊	!	如果	它	曾是	矿	!

“啊！要是我的就好了！”

" [hiː; hi] [said] .

"	he	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪn][fɔːr; fər][dʒʌst]['fɔːrti][ɔːr] ['fɪfti] ['aʊərz] !

"	If	I	could	call	it	mine	for	just	forty	or	fifty	hours	!
"	如果	我	可以	称呼	它	矿	为了	只是	四十	或者	五十	小时	!

“如果我能拥有它哪怕四五十个小时就好了！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] .

But	it	ain't	,	and	I	can't	.
但	它	不是	,	和	我	不能	.

但事实并非如此，我做不到。

" [hiː; hi] [fɔːt] ['dɔːgɪd] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['temptər] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd]

"	He	fought	dogged	battles	with	the	tempter	,	and	beat	him	off	again	and
"	他	战斗	顽强	战斗	和	这	诱惑者	,	和	打	他	离开	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“他与诱惑者进行了顽强的斗争，一次又一次地将其击退。”

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['evər][ðə; ði]['fɑːrmər][ʃʊd; ʃəd]

One	day	he	made	a	truce	with	him	by	saying	that	if	ever	the	farmer	should
一	天	他	制成	一个	休战	和	他	经过	说	那	如果	曾经	这	农民	应该

[biː; bi][ɪn] [taʊn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ] ,

be	in	town	of	an	afternoon	he	would	steal	ten	minutes	or	so	,
是	在	镇	的	一个	下午	他	会	偷	十	分钟	或者	所以	,

有一天，他与农夫达成了一项协议：如果农夫哪天下午正好在镇上，他就抽出十分钟左右的时间。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	make	an	appointment	with	him	somewhere	and	show	him	the
和	制作	一个	预约	和	他	某处	和	展示	他	这

['mʌni] - [bægz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] :

money	-	bags	without	a	word	:
钱	-	包	没有	一个	单词	:

然后和他约好时间，一言不发地把钱袋给他看：

[let][hɪm; ɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['æntəni]

let	him	weigh	and	eye	them	:	and	then	the	plan	was	for	Anthony
让	他	称重	和	眼睛	他们	:	和	然后	这	计划	曾是	为了	安东尼

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ,

to	talk	of	politics	,
到	讲话	的	政治	,

让他权衡利弊，仔细审视一番；然后计划是让安东尼谈谈政治。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .

while	the	farmer's	mind	was	in	a	ferment	.
尽管	这	农民的	头脑	曾是	在	一个	发酵	.

农夫当时心事重重。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['paʊər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] ,

With	this	arrangement	the	infernal	Power	appeared	to	be	content	,
和	这	安排	这	地狱	力量	出现	到	是	内容	,

对于这样的安排，冥界之主似乎很满意。

[ænd; ənd] ['æntəni] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	Anthony	was	temporarily	relieved	of	his	trouble	.
和	安东尼	曾是	暂时地	松了口气	的	他的	麻烦	.

安东尼的麻烦暂时解除了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['fiːvər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [ræs'kæləti][wʌz; wəz]

In	other	words	,	the	intermittent	fever	of	a	sort	of	harmless	rascality	was
在	其他	字	,	这	间歇性的	发烧	的	一个	种类	的	无害	坏事	曾是

[ə'flɪktɪŋ] [ðɪs] [oʊld] ['kriːtʃər] .

afflicting	this	old	creature	.
折磨	这	老的	生物	.

换句话说，这种无害的顽劣行为时不时地发作，一直困扰着这个老家伙。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [klɪr] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn'trʌstɪd]

He	never	entertained	the	notion	of	running	clear	away	with	the	money	entrusted
他	绝不	娱乐	这	概念	的	跑步	清除	离开	和	这	钱	受托

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他从未想过要卷走受托人的钱财。

['wɪðər] [kʊd; kəd][æn; ən][eɪdʒd][mæn][flaɪ] ?

Whither	could	an	aged	man	fly	?
往哪里去	可以	一个	老年人	男人	飞	?

老人能飞到哪里去?

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['pleɪsɪz][æz; əz][ʌv; əv][spɑːts] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃivəriŋ] [sens]

He	thought	of	foreign	places	as	of	spots	that	gave	him	a	shivering	sense
他	想法	的	外国的	地方	作为	的	地点	那	给予	他	一个	瑟瑟发抖	感觉

[ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd]

of	its	being	necessary	for	him	to	be	born	again	in	nakedness	and
的	它是	存在	必要的	为了	他	到	是	出生	再次	在	裸体	和

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

他认为异国他乡就像是让他感到不寒而栗的地方，仿佛他必须赤身裸体、无助地重生一次。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][set] [fʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

if	ever	he	was	to	see	them	and	set	foot	on	them	.
如果	曾经	他	曾是	到	看	他们	和	放	脚	在	他们	.

如果他有幸能见到它们，并踏上它们的土地。

['lʌndən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] , [ænd; ənd] [kloʊðd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['wɔːrmli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli] ,

London	was	his	home	,	and	clothed	him	about	warmly	and	honourably	,
伦敦	曾是	他的	家	,	和	穿着衣服	他	关于	热情地	和	光荣地	,

伦敦是他的家，让他衣着温暖体面。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːmən] [ɪn][ðer; ðər][nekst] ['kɑːləkwi] .

and	so	he	said	to	the	demon	in	their	next	colloquy	.
和	所以	他	说	到	这	恶魔	在	他们的	下一个	对话	.

于是，在接下来的对话中，他这样对恶魔说道。

['æntəni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

Anthony	had	become	guilty	of	the	imprudence	of	admitting	him	to
安东尼	有	变得	有罪的	的	这	轻率	的	承认	他	到

['kɔnfərənsis] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['iːkwəl] [tɜːrmz] .

conferences	and	arguing	with	him	upon	equal	terms	.
会议	和	争论	和	他	之上	平等的	条款	.

安东尼犯了一个轻率的错误，那就是允许他参加会议，并与他平等地争论。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [temp'teɪʃ(ə)n] ;

They	tell	us	,	that	this	is	the	imprudence	of	women	under	temptation	;
他们	告诉	我们	,	那	这	是	这	轻率	的	女性	在下面	诱惑	;

他们告诉我们，这是女人在诱惑下的轻率行为；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['æntəni] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] [frʌm; frəm] ['kɔːzɪz]

and	perhaps	Anthony	was	pushed	to	the	verge	of	the	abyss	from	causes
和	也许	安东尼	曾是	推动	到	这	边缘	的	这	深渊	从	原因

['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪʃ] [ɪm'perəl][ðem; ðəm] ,

somewhat	similar	to	those	which	imperil	them	,
有些	相似的	到	那些	哪个	威胁	他们	,

或许安东尼也是因为与危及他们命运的原因有些相似的原因而被推到了深渊边缘。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['efərts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] .

and	employed	the	same	kind	of	efforts	in	his	resistance	.
和	受雇	这	相同的	种类	的	努力	在	他的	反抗	.

他在抵抗运动中也采用了同样的策略。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmprəmaɪz] , [ðə; ði] ['diːmən] [baɪ] [dɪ'griːz] [tʊk] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	consequence	of	this	compromise	,	the	demon	by	degrees	took	seat	at	his
在	结果	的	这	妥协	,	这	恶魔	经过	学位	采取	座位	在	他的

['brekfəst] - ['teɪbl] ,

breakfast	-	table	,
早餐	-	桌子	,

由于这项妥协，恶魔逐渐在他的餐桌旁坐了下来。

[wen] ['mɪsɪz] . ['wikləu] , [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,

when	Mrs	.	Wicklow	,	his	landlady	,
什么时候	太太	.	威克洛	,	他的	房东	,

当他的房东威克洛太太

[kʊd; kəd] [hɪr] ['æntəni] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə]

could	hear	Anthony	talking	in	the	tone	of	voice	of	one	who	was	pushed	to
可以	听到	安东尼	说	在	这	语气	的	嗓音	的	一	WHO	曾是	推动	到

[hɪz; ɪz] ['stɜːrdiɪst] ['ɑːrgjuːmənts] .

his	sturdiest	arguments	.
他的	最坚固的	论点	.

可以听出安东尼说话的语气，像是被逼到了不得不拿出最有力论点的地步。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] .

She	**conceived**	**that**	**the**	**old**	**man's**	**head**	**was**	**softening**	**.**
她	构思	那	这	老的	男人的	头	曾是	软化	.

她觉得老人的头皮开始发软了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɜːrid] ['rʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔːrtərɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn]

He	**was**	**making**	**one**	**of**	**his**	**hurried**	**rushes**	**with**	**the**	**porterage**	**of**	**money**	**on**
他	曾是	制作	一	的	他的	慌忙	冲刺	和	这	搬运	的	钱	在

[æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sprɪŋ] ,

an	**afternoon**	**in**	**Spring**	**,**
一个	下午	在	春天	,

在一个春日的午后，他正匆匆忙忙地搬运着钱财。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] ,

when	**a**	**young**	**female**	**plucked**	**at**	**his**	**coat**	**,**
什么时候	一个	年轻的	女性	拨弦	在	他的	外套	,

当一个年轻女子扯他的毛时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət] [ə'fendəz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ['kɪndld] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɪntuː]['fjʊri] .

and	**his**	**wrath**	**at**	**offenders**	**against**	**the**	**law**	**kindled**	**in**	**a**	**minute**	**into**	**fury**	**.**
和	他的	愤怒	在	罪犯	反对	这	法律	点燃	在	一个	分钟	进入	愤怒	.

他对违法者的愤怒瞬间化作狂怒。

" [hændz] [ɔːf] , [mɪŋks] !

"	**Hands**	**off**	**,**	**minx**	**!**
"	手	离开	,	minx	!

“别碰我，小妖精！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	**You**	**shall**	**be**	**given**	**in**	**charge**	**.**
"	你	将	是	给定	在	收费	.

你将被委任负责。

['wɛrz, 'hwɛrz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ? "

Where's	**a**	**policeman**	**?**	**"**
在哪里?	一个	警察	?	"

警察在哪儿?

" ['ʌŋk(ə)l] !

"	**Uncle**	**!**
"	叔叔	!

“叔叔!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] ['preʃəs] ['swɪndlər] [ɪn] ['petɪkəʊts] !

"	**You**	**precious**	**swindler**	**in**	**petticoats**	**!**
"	你	宝贵的	骗子	在	衬裙	!

你这个穿着衬裙的可怜骗子!

" ['æntəni] [fjuːmd] .

"	**Anthony**	**fumed**	**.**
"	安东尼	怒气冲冲	.

安东尼怒气冲冲地说。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd]

But	he	had	a	queer	recollection	of	her	face	,	and	when	she	repeated
但	他	有	一个	酷儿	回忆	的	她	脸	,	和	什么时候	她	重复

['pɪtiəsli] : " ['ʌŋk(ə)l] !

piteously	:	"	Uncle	!
可怜地	:	"	叔叔	!

但他对她的脸庞却有着一种奇特的记忆，当她可怜兮兮地重复道：“叔叔！

" [hiː; hi] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [fitʃər] , ['seɪɪŋ] , —

"	he	peered	at	her	features	,	saying	,	—
"	他	窥视	在	她	特征	,	说	,	—

他仔细端详着她的五官，说道：

" [noʊ] ! " [ɪn] ['wʌndərmənt] , ['sevrəl] [taɪmz] .

"	No	!	"	in	wonderment	,	several	times	.
"	不	!	"	在	惊奇	,	一些	时代	.

“不！”他惊愕地说道，好几次。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] .

Her	hair	was	cut	like	a	boy's	.
她	头发	曾是	切	喜欢	一个	男孩们	.

她的头发剪成了男孩的发型。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːmən] ['gɑːrmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊz] - [ʃeɪpt] [skʌl] - [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk]

She	was	in	common	garments	,	with	a	close	-	shaped	skull	-	cap	and	a	black
她	曾是	在	常见的	服装	,	和	一个	关闭	-	形状	颅骨	-	帽	和	一个	黑色的

[strɔː] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

straw	bonnet	on	her	head	;
稻草	引擎盖	在	她	头	;

她身穿普通衣服，头上戴着一顶紧身的无檐帽和一顶黑色草帽；

[nɑːt] [glʌvd] , [ʌv; əv] [ɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

not	gloved	,	of	ill	complexion	,
不是	戴手套	,	的	患病的	肤色	,

未戴手套，面色不佳

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [dɑːrk] [laɪnz] ['slæntɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	with	deep	dark	lines	slanting	down	from	the	corners	of	her	eyes	.
和	和	深的	黑暗的	线条	斜	向下	从	这	角落	的	她	眼睛	.

眼角向下倾斜着深深的黑眼圈。

[jet] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'held] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] , [hɪz; ɪz] [rɪ'membərɪŋ]

Yet	the	inspection	convinced	him	that	he	beheld	Dahlia	,	his	remembering
然而	这	检查	确信	他	那	他	观看	大丽花	,	他的	记住

[ðə; ði] [niːs] .

the	niece	.
这	侄女	.

然而，这次检查让他确信自己看到的是达莉娅，他认出了自己的侄女。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ; [bʌt; bət] ['spiːdəli] ['praɪsləs] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	was	amazed	;	but	speedily	priceless	trust	in	his	arms	,	and	the
他	曾是	惊叹	;	但	迅速地	无价	相信	在	他的	武器	,	和	这

['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

wickedness	of	the	streets	,
邪恶	的	这	街道	,

他感到惊奇；但很快，他便对武力产生了无比珍贵的信任，同时也意识到了街头的邪恶。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

he	bade	her	follow	him	.
他	巴德	她	跟随	他	.

他让她跟着他走。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [dɑːʤd] ,

She	did	so	with	some	difficulty	,	for	he	ran	,	and	dodged	,
她	做过	所以	和	一些	困难	,	为了	他	跑	,	和	躲避	,

她费了些周折才做到，因为他跑了起来，还躲闪着。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'gen]

and	treated	the	world	as	his	enemy	,	suddenly	vanished	,	and	appeared	again
和	治疗	这	世界	作为	他的	敌人	,	突然	消失了	,	和	出现	再次

['briːðɪŋ] ['friːli] .

breathing	freely	.
呼吸	自由	.

他把全世界都当作敌人，突然消失了，然后又自由自在地出现了。

" [waɪ] , [maɪ] [gɜːrl] ?

"	Why	,	my	girl	?
"	为什么	,	我的	女孩	?

“为什么，我的女孩？”

" [hiː; hi] [sed] : " [waɪ] , [dɑːl] — ['mɪsɪz] . [wɒts] - [jʊr; jər] - [neɪm] ?

"	he	said	:	"	Why	,	Dahl	—	Mrs	.	What's	-	your	-	name	?
"	他	说	:	"	为什么	,	达尔	—	太太	.	是什么	-	你的	-	姓名	?

他说：“为什么，达尔——那位夫人，你叫什么名字来着？”

[waɪ] , ['huːd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ?

Why	,	who'd	have	known	you	?
为什么	,	谁会	有	已知	你	?

谁会认识你呢?

[ɪz] [ðæt] " — [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [her] ; " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] - ['fæʃ(ə)n] [naʊ]

Is	that	"	—	he	got	his	eyes	close	to	her	hair	;	"	is	that	the	ladies	'	fashion	now
是	那	"	—	他	得到	他的	眼睛	关闭	到	她	头发	;	"	是	那	这	女士们	-	时尚	现在

?

?
?

“那是——”他把目光凑近她的头发；“那是现在女士们的时尚吗？”

- [kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [striːt] [s'kæmps] [hæz; həz] ['oʊnli] [gɑːt] [tuː; tə] [bai] ['bɔnɪts] ,

'	Cause	,	if	it	is	,	our	young	street	scamps	has	only	got	to	buy	bonnets	,
-	原因	,	如果	它	是	,	我们的	年轻的	街道	流浪者	有	仅有的	得到	到	买	引擎盖	,

因为，如果真是这样，我们街头那些小混混只需要买顶帽子就行了。

[ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [ðə; ði] [pɑːmp] .

and	—	I	say	,	you	don't	look	the	Pomp	.
和	—	我	说	,	你	不	看	这	盛大场面	.

我说，你看起来一点也不像个大人物。

[nɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] , [mɪs] [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [miːn] — [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] .

Not	as	you	used	to	,	Miss	Ma'am	,	I	mean	—	no	,	that	you	don't	.
不是	作为	你	用过的	到	,	错过	女士	,	我	意思是	—	不	,	那	你	不	.

不像以前那样了，小姐，我的意思是——不，你不再那样了。

[wel] , [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?

Well	,	what's	the	news	?
出色地	,	是什么	这	消息	?

有什么新闻?

['haʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

How's	your	husband	?	"
怎么样	你的	丈夫	?	"

你丈夫怎么样了?

" ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] ; " [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] , [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ? "

"	Uncle	,	"	said	Dahlia	;	"	will	you	,	please	,	let	me	speak	to	you	somewhere	?	"
"	叔叔	,	"	说	大丽花	;	"	将要	你	,	请	,	让	我	说话	到	你	某处	?	"

“叔叔，”达莉娅说，“您能让我找个地方跟您谈谈吗？”

" [eint] [wiː; wi] ['stændɪŋ] [tə'geðər] ? "

"	Ain't	we	standing	together	?	"
"	不是	我们	常设	一起	?	"

我们难道不是站在一起的吗?

" [oʊ] ! [preɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ! "

"	Oh	!	pray	,	out	of	the	crowd	!	"
"	哦	!	祈祷	,	出去	的	这	人群	!	"

“哦！快躲开人群！”

" [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ɪf] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] [eint] [tuː] [pʊr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [sed] ['æntəni] .

"	Come	home	with	me	,	if	my	lodgings	ain't	too	poor	for	you	,	"	said	Anthony	.
"	来	家	和	我	,	如果	我的	住宿	不是	也	贫穷的	为了	你	,	"	说	安东尼	.

“如果我的住处不太破旧的话，就跟我回家吧。”安东尼说。

" ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [kɑːnt] .

"	Uncle	,	I	can't	.
"	叔叔	,	我	不能	.

叔叔，我不能。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wel] .

I	have	been	unwell	.
我	有	到过	不适	.

我身体不舒服。

[aɪ] ['kænɑːt] [wɔːk] [fɑːr] .

I	cannot	walk	far	.
我	不能	走	远的	.

我不能走太远。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [pleɪs] ? "

Will	you	take	me	to	some	quiet	place	?	"
将要	你	拿	我	到	一些	安静的	地方	?	"

你能带我去个安静的地方吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæb] ?

"	Will	you	treat	me	to	a	cab	?
"	将要	你	对待	我	到	一个	出租车	?

“你能请我打车吗？”

" ['æntəni] [sniəd] ['viːəməntli] .

"	Anthony	sneered	vehemently	.
"	安东尼	冷笑	强烈地	.

安东尼冷笑道。

" [aɪ] [hæv; həv] [left] [ɔːf] ['raɪdɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	I	have	left	off	riding	,	uncle	.	"
"	我	有	左边	离开	骑术	,	叔叔	.	"

“叔叔，我已经不骑马了。”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
Hulloa **!**
你好 !

你好!

" ['æntəni] [sæŋ] [aʊt] .
" Anthony sang out .
" 安东尼 唱 出去 .

安东尼放声歌唱。

" [kæʃ] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Cash is down in the mouth at home , is it ?
" 现金 是 向下 在 这 嘴 在 家 , 是 它 ?

“家里现金短缺，是吗？”

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , [naʊ] ?
Tell me that , now ?
告诉 我 那 , 现在 ?

现在告诉我?

" ['deɪliəˌ'dɑːliəˌ'dæliə] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] ,
" Dahlia dropped her eyelids ,
" 大丽花 掉落 她 眼睑 ,

达莉娅垂下了眼皮。

[ænd; ənd] [ðen] [en'triːtid] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [pleɪs] [wer]
and then entreated him once more to conduct her to a quiet place where
和 然后 恳求 他 一次 更多的 到 执行 她 到 一个 安静的 地方 在哪里
[ðeɪ] [maɪt] [sɪt] [tə'geðər] ,
they might sit together ,
他们 可能 坐 一起 ,

然后她再次恳求他带她去一个安静的地方，他们可以一起坐一会儿。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nɔɪz] .
away from noise .
离开 从 噪音 .

远离噪音。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['veri] [sæd] , [nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] .
She was very earnest and very sad , not seeming to have much strength .
她 曾是 非常 认真 和 非常 伤心 , 不是 似乎 到 有 很多 力量 .

她神情严肃，情绪也很低落，似乎没什么力气。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [maɪ][ɑːrm] ? " [sed] ['æntəni] .
" Do you mind taking my arm ? " said Anthony .
" 做 你 头脑 采取 我的 手臂 ? " 说 安东尼 .

“你介意挽着我的胳膊吗？”安东尼说。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She leaned her hand on his arm , and he dived across the road with her
她 倾斜 她 手 在 他的 手臂 , 和 他 潜水 穿过 这 路 和 她
,
,
,

她把手搭在他的胳膊上，他抱着她跳过了马路。

[əˈmʌŋ] ['ɔmnɪˌbʌsiz] [ænd; ənd][kæbz] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] , —
among omnibuses and cabs , shouting to them through the roar , —
之中 公共汽车 和 出租车 , 喊叫 到 他们 通过 这 吼 , —

在熙熙攘攘的公共汽车和出租车之间，我冲着它们大声喊叫，——

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɑːn] [tuː] [legz] , ['wɔːrəntɪd] [saʊnd] , [ænd; ənd][noʊ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ; "

"	We're	the	Independence	on	two	legs	,	warranted	sound	,	and	no	competition	;	"
"	是	这	独立	在	二	腿	,	有保证	声音	,	和	不	竞赛	;	"

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] :

and	saying	to	Dahlia	:
和	说	到	大丽花	:

“我们是行走的独立，拥有可靠的音质，而且没有竞争对手;”并对达莉娅说:

" [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] !

"	Lor	-	bless	you	!
"	洛尔	-	保佑	你	!

主保佑你!

[ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'tɔːrt] [ɪn] - [ɪm] , [ɔːr][aɪ'd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

there's	no	retort	in	-	em	,	or	I'd	say	something	worth	hearing	.
有	不	反驳	在	-	呃	,	或者	ID	说	某物	值得	听力	.

他们没有反驳的余地，否则我会说些值得一听的话。

[its] [laɪk] [poʊkɪŋ] ['laɪənz][ɪn]['keɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [rɔː] [miːt] , [ə'fɔːr] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] - [mætʃ] [aʊt]

It's	like	poking	lions	in	cages	with	raw	meat	,	afore	you	get	a	chaffing	-	match	out
它是	喜欢	戳	狮子	在	笼子	和	生的	肉	,	之前	你	得到	一个	摩擦	-	匹配	出去

[oʊ] - [ðem; ðəm] .

o	-	them	.
o	-	他们	.

这就像在狮子笼子里用生肉戳它们，然后等着它们互相撕咬一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [noʊ] [ˌem 'iː] .

Some	of	-	em	know	me	.
一些	的	-	呃	知道	我	.

他们当中有些人认识我。

[ðeid] [biː; bi] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊz] ['fɛloʊz] .

They'd	be	good	at	it	,	those	fellows	.
他们会	是	好的	在	它	,	那些	伙伴们	.

他们肯定能做好，那些家伙。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [sed] [baɪ] - [ɪm] .

I've	heard	of	good	things	said	by	-	em	.
我已经	听到	的	好的	事物	说	经过	-	呃	.

我听过一些关于他们的好评。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt][noʊ][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] — [eint] ['redi] , [ɪk'sept] [æt; ət]

But	there	they	sit	,	and	they've	got	no	circulation	—	ain't	ready	,	except	at
但	那里	他们	坐	,	和	他们有	得到	不	循环	—	不是	准备好	,	除了	在

[oʊld] ['wɪmɪn] ,

old	women	,
老的	女性	,

但他们就那样坐着，血液循环不畅——除了老妇人以外，其他人都没准备好。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

or	when	they	catch	you	in	a	mess	,	and	getting	the	worst	of	it	.
或者	什么时候	他们	抓住	你	在	一个	混乱	,	和	获得	这	最差	的	它	.

或者当他们发现你陷入困境，并且让你首当其冲的时候。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ;

Let	me	tell	you	;
让	我	告诉	你	;

让我告诉你;

[juːl] ['nevər] [get] ['mænli] [tʃæf] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪg] ['bʌndlz] [oʊ] -
you'll **never** **get** **manly** **chaff** **out** **of** **big** **bundles** **o** **'**
你会 绝不 得到 男子气概 糠 出去 的 大的 捆绑 o -

['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [nɛə] [æn; ən] ['ætəm] [oʊ] -
fellows **with** **ne'er** **an** **atom** **o** **'**
伙伴们 和 从未 一个 原子 o -

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

你永远无法从一群毫无活力的人中提炼出真正的男子汉。

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .
The **river's** **the** **place** **for** **that** **.**
这 河流的 这 地方 为了 那 .

河流是进行这种活动的理想场所。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌn'kɑːmən] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] — [nɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [hɜːrd] - [ɪm] .
I've **heard** **uncommon** **good** **things** **on** **the** **river** **—** **not** **of** **'** **em** **,** **but** **heard** **'** **em** **.**
我已经 听到 罕见 好的 事物 在 这 河 — 不是 的 - 呃 , 但 听到 - 呃 .

我听说了河边一些非同寻常的好话——不是说他们自己说的，而是听说的。

[tiː] - ['ʌðɚz] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn'venʃ(ə)n] .
T **'** **other's** **most** **part** **invention** **.**
T - 其他的 最多 部分 发明 .

其他人的大部分发明。

[ænd; ənd] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , - [ə; eɪ] [praɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃæf] .
And **,** **they** **tell** **me** **,** **horseback's** **a** **prime** **thing** **for** **chaff** **.**
和 , 他们 告诉 我 , - 一个 主要的 事物 为了 糠 .

他们告诉我，骑马是清除谷壳的绝佳方式。

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [ə'gen] .
Circulation **,** **again** **.**
循环 , 再次 .

再次出现循环问题。

[ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [aɪ] [miːn] ; [nɑːt] [bɔːl] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['oʊvər] [jʊr; jər] [bæk] — [moʊst] [pɑːrt]
Sharp **and** **lively** **,** **I** **mean** **;** **not** **bawl** **,** **and** **answer** **over** **your** **back** **—** **most** **part**
锋利的 和 热闹 , 我 意思是 ; 不是 呶 , 和 回答 超过 你的 后退 — 最多 部分

['ɪmpjədəns] ,
impudence **,**
厚颜无耻 ,

我的意思是，要思维敏捷、反应迅速；而不是大声嚷嚷，或者在你背后大声反驳——那样大多是无礼之举。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
and **nothing** **else** **—** **and** **then** **out** **of** **hearing** **.**
和 没有什么 别的 — 和 然后 出去 的 听力 .

仅此而已——然后就听不见了。

[ðæt] [sɔːrt] [oʊ] - - ['kaʊərdli] .
That **sort** **o** **'** **chaff's** **cowardly** **.**
那 种类 o - - 胆小 .

那种人是懦夫。

[bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪf] [jʌŋ] ['pɑːrtiz] — [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['tæk(ə)l] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['ɔːf(ə)n]
Boys **are** **stiff** **young** **parties** **—** **circulation** **—** **and** **I** **don't** **tackle** **them** **pretty** **often**
男孩们 是 僵硬的 年轻的 各方 — 循环 — 和 我 不 处理 他们 漂亮的 经常

,
,
,

男孩子是些拘谨的年轻群体——流通——我并不经常和他们打交道，

- [ɪk'sɛpt] [wen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ə'mʌŋ] [naɪn] - [pɪnz] .
' **xcept** **when** **I'm** **going** **like** **a** **ball** **among** **nine** **-** **pins** **.**
- 除了 什么时候 我是 去 喜欢 一个 球 之中 九 - 别针 .

除非我像高尔夫球一样在九柱戏中横冲直撞。

[its] [ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [oʊ] - [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

It's	all	a	matter	o	'	circulation	.
它是	全部	一个	事情	o	-	循环	.

一切都与血液循环有关。

[aɪ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] , " ['æntəni] [ə'drest] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] ,

I	say	,	my	dear	,	"	Anthony	addressed	her	seriously	,
我	说	,	我的	亲爱的	,	"	安东尼	已解决	她	严重地	,

“我说，亲爱的，”安东尼严肃地对她说，“

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [leɪ] [hoʊld] [oʊ] - [maɪ] [ɑːrm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['goʊɪŋ] [maɪ] [peɪs] [ʌv; əv] [æn; ən]

"	you	should	never	lay	hold	o	'	my	arm	when	you	see	me	going	my	pace	of	an
"	你	应该	绝不	躺	抓住	o	-	我的	手臂	什么时候	你	看	我	去	我的	步伐	的	一个

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“下午散步的时候，你千万不要碰我的胳膊。”

[aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [wɜːrs] — [aɪ] [dɪd] .

I	took	you	for	a	thief	,	and	worse	—	I	did	.
我	采取	你	为了	一个	贼	,	和	更糟	—	我	做过	.

我把你当成了小偷，更糟糕的是——我真的把你当成了小偷。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] .

That	I	did	.
那	我	做过	.

我确实这么做了。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Had	you	been	waiting	to	see	me	?	"
有	你	到过	等待	到	看	我	?	"

你一直在等我吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [rɪ'plaɪd] , ['breθləs] .

"	A	little	,	"	Dahlia	replied	,	breathless	.
"	一个	小的	,	"	大丽花	回复	,	喘不过气	.

“有一点点，”达莉娅气喘吁吁地回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ? "

"	You	have	been	ill	?	"
"	你	有	到过	患病的	?	"

你生病了吗?

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	A	little	,	"	she	said	.
"	一个	小的	,	"	她	说	.

“有一点点，”她说。

" [juːv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] ?

"	You've	written	to	the	farm	?
"	你已经	书面	到	这	农场	?

你给农场写过信了吗?

[oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! "

O	'	course	you	have	!	"
哦	-	课程	你	有	!	"

当然有!

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] , [weɪt] , " [moʊn] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] .

"	Oh	!	uncle	,	wait	,	"	moaned	Dahlia	.
"	哦	!	叔叔	,	等待	,	"	呻吟	大丽花	.

“哦！叔叔，等等，”达莉娅呻吟道。

" [bʌt; bət] , [hɑ:] - [ju:; jʊ] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [hoʊm] ? "
" But , ha ' you been sick , and not written home ? "
" 但 , 哈 - 你 到过 生病的 , 和 不是 书面 家 ? "

“但是，你是不是生病了，所以没给家里写信？”

" [weɪt] ; [pli:z] , [weɪt] , " [ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [hɪm; ɪm] .
" Wait ; please , wait , " she entreated him .
" 等待 ; 请 , 等待 , " 她 恳求 他 .

“等等，求你了，等等，”她恳求道。

" [aɪl] [weɪt] , " [sed] ['æntəni] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [tu:; tə] ['kwiənis] ; [ænd; ənd] -
" I'll wait , " said Anthony ; " but that's no improvement to queerness ; and '
" 患病的 等待 , " 说 安东尼 ; " 但 那就是 不 改进 到 酷儿 ; 和 -
- [jʊr; jər]['mɑ:toʊ] .
queer''s your motto .
- 你的 座右铭 .

“我会等，”安东尼说；“但这并不能改善你的古怪性格；而‘古怪’正是你的座右铭。”

[naʊ] [wi:; wi] [krɔ:s] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
Now we cross London Bridge .
现在 我们 叉 伦敦 桥 .

现在我们过伦敦桥。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [taɪmz] [wen] [noʊ][mæn][wʌz; wəz] [seɪf] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
There's the Tower that lived in times when no man was safe of keeping his own
有 这 塔 那 居住地 在 时代 什么时候 不 男人 曾是 安全的 的 保持 他的 自己的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

那里有一座高塔，它矗立在那个年代，没有人能安全地保管自己的钱财。

- [kɔ:z] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [kɪŋz] — [ɔ:l] [klɔ:z] [ænd; ənd] [kraʊn] .
' cause of grasping kings — all claws and crown .
- 原因 的 抓握 国王 — 全部 爪子 和 王冠 .

贪婪的君王——全是爪牙和王冠。

[aɪm] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] - [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] - — [goʊz] .
I'm Republican as far as ' none o ' them ' — goes .
我是 共和党人 作为 远的 作为 - 没有任何 o - 他们 - — 去 .

就“他们中没有一个”而言，我是共和党人。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ʃɪps] .
There's the ships .
有 这 船舶 .

那是船。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][bɪ'haɪnd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [sets] [ə'fɔ:r] - [ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsi] ,
The sun rises behind ' em , and sets afore ' em , and you may fancy ,
这 太阳 上升 在后面 - 呃 , 和 套 之前 - 呃 , 和 你 可能 想要 ,

太阳从他们身后升起，从他们面前落下，你或许会想，

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [goʊld][ɪn][ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] .
if you like , there's always gold in their rigging .
如果 你 喜欢 , 有 总是 金子 在 他们的 索具 .

如果你愿意，他们的装备里总能找到黄金。

[gælz][oʊ] -
Gals o '
女孩们 o -

佳丽们

[jʊr; jər][sɔːrt] [θɪŋk] [aɪ] [seɪ] , [kʌm] !
your sort think I say , come !
你的 种类 思考 我 说 , 来 !

你们这种人觉得我说，来吧!

[tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪdi] ? "
tell me , if you are a lady ? "
告诉 我 , 如果 你 是 一个 女士 ? "

告诉我，你是不是一位女士?

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [noʊ] !
" No , uncle , no !
" 不 , 叔叔 , 不 !

“不，叔叔，不！”

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breθ] , ['ædɪd] : " [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Dahlia cried , and then drawing in her breath , added : " not to you .
" 大丽花 哭 , 和 然后 绘画 在 她 气息 , 额外 : " 不是 到 你 .
"
"
"

“达莉娅哭了，然后倒吸一口气，补充道：‘不是对你。’”

" [læst] [taɪm] [aɪ] [krɔːst] [ðɪs] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
" Last time I crossed this bridge with a young woman hanging on my arm ,
" 最后的 时间 我 交叉 这 桥 和 一个 年轻的 女士 绞刑 在 我的 手臂 ,

“上次我挽着一个年轻女子过这座桥时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['sɪstər] ; [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [hɜːr; hər] ;
it was your sister ; they say she called on you , and you wouldn't see her ;
它 曾是 你的 姐姐 ; 他们 说 她 称为 在 你 , 和 你 不会 看 她 ;

那是你姐姐；据说她来拜访过你，但你没见她；

[ænd; ənd][ə; eɪ][gæl][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][gæl][soʊ] [truː] [eint] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪstər]
and a gal so good and a gal so true ain't to be got for a sister
和 一个 女孩 所以 好的 和 一个 女孩 所以 真的 不是 到 是 得到 为了 一个 姐姐
['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !
every day in the year !
每一个 天 在 这 年 !

一年之中，不是每天都能遇到像她这样善良真诚的姐妹!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊlɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
What are you pulling me for ?
什么 是 你 拉 我 为了 ?

你为什么拉我?

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [hed] ,
" Dahlia said nothing , but clung to him with a drooping head ,
" 大丽花 说 没有什么 , 但 紧紧抓住 到 他 和 一个 下垂 头 ,
[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] ,
and so they hurried along ,
和 所以 他们 慌忙 沿着 ,

达莉娅一言不发，只是低着头紧紧地抱着他，于是他们匆匆赶路。

[ʌn'tɪl] ['æntəni] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] [dɪ'spleɪɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [æt; ət][ðə; ði]
until Anthony stopped in front of a shop displaying cups and muffins at the
直到 安东尼 停止 在 正面 的 一个 店铺 显示 杯子 和 松饼 在 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

直到安东尼停在一家商店前，橱窗里摆放着杯子蛋糕和松饼。

[ænd; ənd] ['leprəs] - ['lʊkɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv]['beɪkən] ,

and	leprous	-	looking	strips	of	bacon	,
和	麻风病	-	寻找	条状物	的	熏肉	,

还有看起来像得了麻风病的培根条，

[ænd; ənd] ['spɔsɪdʒɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['æŋgld] [fɔːr; fər] ['æpitaits] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['pælɪd]

and	sausages	that	had	angled	for	appetites	till	they	had	become	pallid
和	香肠	那	有	倾斜的	为了	食欲	直到	他们	有	变得	苍白

['sɑːd(ə)n] [θɪŋz] , [laɪk] [wɑːʃt] - [aʊt] [beɪt] .

sodden	things	,	like	washed	-	out	bait	.
烂	事物	,	喜欢	洗过	-	出去	饵	.

还有那些曾经努力吸引食欲的香肠，如今却变得苍白湿透，就像被冲刷掉的鱼饵一样。

['ɪntuː] [ðɪs] [ʃɑːp] [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] ,

Into	this	shop	he	led	her	,	and	they	took	possession	of	a	compartment	,
进入	这	店铺	他	引领	她	,	和	他们	采取	拥有	的	一个	隔间	,

他领着她进了这家店，他们占了一个隔间。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tiː] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

and	ordered	tea	and	muffins	.
和	订购	茶	和	松饼	.

于是点了茶和松饼。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	shop	was	empty	.
这	店铺	曾是	空的	.

商店里空无一人。

" [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , " ['æntəni] [said] ,

"	It's	one	of	the	expenses	of	relationship	,	"	Anthony	sighed	,
"	它是	一	的	这	开支	的	关系	,	"	安东尼	叹了口气	,

“这是恋爱关系中的一项代价，”安东尼叹了口气说道。

['æftər] ['proʊbɪŋ] ['deɪlɪəˌdɑːlɪəˌdæliə] [ˌʌnˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

after	probing	Dahlia	unsatisfactorily	to	see	whether	she	intended	to	pay	for
后	探测	大丽花	不尽如人意	到	看	无论	她	故意的	到	支付	为了

[bəuθ] ,

both	,
两个都	,

在对达莉娅进行一番令人不满意的询问，以确定她是否打算支付这两笔费用之后，

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [praɪd] [æt; ət] [ɔːl] .

or	at	least	for	herself	;	and	finding	that	she	had	no	pride	at	all	.
或者	在	至少	为了	她自己	;	和	寻找	那	她	有	不	自豪	在	全部	.

或者至少对她自己而言；并发现自己根本没有自尊心。

" [maɪ] ['sɪstər] ['mæriz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] — [wel] !

"	My	sister	marries	your	father	,	and	,	in	consequence	—	well	!
"	我的	姐姐	结婚	你的	父亲	,	和	,	在	结果	—	出色地	!

“我姐姐嫁给了你的父亲，结果——好吧！

[ə; eɪ] ['mʌfɪn] [naʊ]

a	muffin	now
一个	松饼	现在

现在吃个松饼

[ænd; ənd] [ðen] [eɪnt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

and	then	ain't	so	very	much	.
和	然后	不是	所以	非常	很多	.

然后就没那么重要了。

[wiːl] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [briːtʃ] , [maɪnd] , [ɪn] [kaʊntɪŋ] [ʌp] [ˈæftərwərdz] ,

We'll	forget	it	,	though	it	is	a	breach	,	mind	,	in	counting	up	afterwards	,
出色地	忘记	它	,	尽管	它	是	一个	违反	,	头脑	,	在	计数	向上	然后	,

我们会忘记这件事，不过事后算起来，这确实算是一个违规行为。

[ænd; ənd] [tuː] - [pens] [ˈevri] [ˈdeɪz] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ˈkænənbɔːl] [ɪn][ðə; ðiˈkæs(ə)l] - [wɔːl]

and	two	-	pences	every	day's	equal	to	a	good	big	cannonball	in	the	castle	-	wall
和	二	-	便士	每一个	天	平等的	到	一个	好的	大的	炮弹	在	这	城堡	-	墙

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

at	the	end	of	the	year	.
在	这	结尾	的	这	年	.

每天两便士相当于一年末用一枚大炮弹轰击城堡墙壁。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [hoʊm] ?

Have	you	written	home	?
有	你	书面	家	?

你给家里写信了吗?

" [ˈdɑːliəz] [feɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [braɪt] [ˈæŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnˈʃed] [terz] .

"	Dahlia's	face	showed	the	bright	anguish	of	unshed	tears	.
"	大丽花的	脸	显示	这	明亮的	痛苦	的	未开	眼泪	.

“达莉娅的脸上流露出未落泪的痛苦和悲伤。”

" [ˈʌŋk(ə)l] - [oʊ] ! [spiːk] [loʊ] .

"	Uncle	-	oh	!	speak	low	.
"	叔叔	-	哦	!	说话	低的	.

“叔叔！小声点。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [deθ] .

I	have	been	near	death	.
我	有	到过	靠近	死亡	.

我曾濒临死亡。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] .

I	have	been	ill	for	so	long	a	time	.
我	有	到过	患病的	为了	所以	长的	一个	时间	.

我病了很久了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] — [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈrəudə] .

I	have	come	to	you	to	hear	about	them	—	my	father	and	Rhoda	.
我	有	来	到	你	到	听到	关于	他们	—	我的	父亲	和	罗达	.

我来找你们是为了听听他们的故事——我的父亲和罗达的故事。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [wel] ,

Tell	me	what	they	are	doing	,	and	do	they	sleep	and	eat	well	,
告诉	我	什么	他们	是	正在做	,	和	做	他们	睡觉	和	吃	出色地	,

告诉我他们在做什么，他们睡得好、吃得好吗?

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ?

and	are	not	in	trouble	?
和	是	不是	在	麻烦	?

他们没有遇到麻烦吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] .

I	could	not	write	.
我	可以	不是	写	.

我不会写字。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpləs] .

I	was	helpless	.
我	曾是	无助	.

我无能为力。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ə; eɪ][pen] .

I	could	not	hold	a	pen	.
我	可以	不是	抓住	一个	笔	.

我连笔都拿不住。

[biː; bi][kaɪnd] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] .

Be	kind	,	dear	uncle	,	and	do	not	reproach	me	.
是	种类	,	亲爱的	叔叔	,	和	做	不是	责备	我	.

亲爱的叔叔，请您宽恕我，不要责备我。

[pliːz] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sɑːroʊfl] .

Please	,	tell	me	that	they	have	not	been	sorrowful	.
请	,	告诉	我	那	他们	有	不是	到过	悲伤	.

请告诉我，他们没有感到悲伤。

" [ə; eɪ] ['kiːnnəs] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] ['ænθɔˌniːz] [aɪz] .

"	A	keenness	shot	from	Anthony's	eyes	.
"	一个	敏锐	射击	从	安东尼的	眼睛	.

安东尼眼中闪过一丝锐利。

" [ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ?

"	Then	,	where's	your	husband	?
"	然后	,	在哪里?	你的	丈夫	?

“那么，你丈夫在哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [ə'tempt] [æt; ət] ['smaɪlɪŋ] .

She	made	a	sad	attempt	at	smiling	.
她	制成	一个	伤心	试图	在	微笑	.

她勉强挤出一个笑容。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'brɔːd] . "

"	He	is	abroad	.	"
"	他	是	国外	.	"

“他在国外。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ?

"	How	about	his	relations	?
"	如何	关于	他的	关系	?

他的关系如何?

[eint] [ðer; ðər][wʌn] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [ɪl] ? "

Ain't	there	one	among	'	em	to	write	for	you	when	you're	ill	?	"
不是	那里	一	之中	-	呃	到	写	为了	你	什么时候	你是	患病的	?	"

难道他们当中就没有一个人愿意在你生病的时候为你写歌吗?

" [hiː; hi] ... [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['relətɪvz] .

"	He	...	Yes	,	he	has	relatives	.
"	他	...	是的	,	他	有	亲属	.

“他……是的，他有亲戚。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ðem; ðəm] .

I	could	not	ask	them	.
我	可以	不是	问	他们	.

我没法问他们。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [liːv] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ][wɪð; wɪθ]

Oh	!	I	am	not	strong	,	uncle	;	if	you	will	only	leave	following	me	so	with
哦	！	我	是	不是	强的	，	叔叔	；如果		你	将要	仅有的	离开	下列的	我	所以	和

['kwestʃənz] ;

questions	;
问题	；

哦！叔叔，我力气不大；如果您只是带着问题跟着我走就好了；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

but	tell	me	,	tell	me	what	I	want	to	know	.	"
但	告诉	我	，	告诉	我	什么	我	想	到	知道	.	"

但告诉我，告诉我我想知道的事。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [bæŋks] , " [rɪ'tɜːrnd] ['æntəni] .

"	Well	,	then	,	you	tell	me	where	your	husband	banks	,	"	returned	Anthony	.
"	出色地	，	然后	，	你	告诉	我	在哪里	你的	丈夫	银行	，	"	返回	安东尼	.

“那么，你告诉我你丈夫在哪家银行开户吧。”安东尼回答道。

" [ɪn'diːd] , [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] . "

"	Indeed	,	I	cannot	say	.	"
"	的确	，	我	不能	说	.	"

“的确，我无法回答。”

" [duː][juː; jʊ] , " ['æntəni] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['fɪŋgərz] ,

"	Do	you	,	"	Anthony	stretched	out	alternative	fingers	,
"	做	你	，	"	安东尼	拉伸	出去	选择	手指	,

“你呢？”安东尼伸出交替的手指，

" [duː][juː; jʊ][get] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] ['peɪmənts] [ɪn][goʊld] , [ɔːr] ,

"	do	you	get	money	from	him	to	make	payments	in	gold	,	or	,
"	做	你	得到	钱	从	他	到	制作	付款	在	金子	，	或者	,

“你从他那里拿到钱来支付黄金款项吗？还是……”

[duː][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['peɪpər] ?

do	you	get	it	in	paper	?
做	你	得到	它	在	纸	?

你收到的是纸质版吗?

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][æz; əz][ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪt] - [fɔːl] .

"	She	stared	as	in	terror	of	a	pit	-	fall	.
"	她	凝视	作为	在	恐怖	的	一个	坑	-	落下	.

她瞪大了眼睛，仿佛害怕掉进陷阱。

" ['peɪpər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .

"	Paper	,	"	she	said	at	a	venture	.
"	纸	，	"	她	说	在	一个	风险投资	.

“纸，”她在一次创业活动中说道。

" [wel] , [ðen] , [neɪm] [jʊr; jər][bæŋk] .

"	Well	,	then	,	name	your	Bank	.
"	出色地	，	然后	，	姓名	你的	银行	.

“那么，说出你的银行名称。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [bæŋk] ,

"	There	was	no	cunning	in	her	eye	as	she	answered	:	"	I	don't	know	any	bank	,
"	那里	曾是	不	狡猾	在	她	眼睛	作为	她	回答	:	"	我	不	知道	任何	银行	,

她回答时眼神中没有丝毫狡黠：“我不认识任何银行，

[ɪk'sept] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] . "

except	the	Bank	of	England	.	"
除了	这	银行	的	英格兰	.	"

除了英格兰银行。

" [waɪ] [ðə; ði] [duːs] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] — [eɪ] ? " [kraɪd] ['æntəni] .

"	Why	the	deuce	didn't	you	say	so	at	once	—	eh	?	"	cried	Anthony	.
"	为什么	这	二	没有	你	说	所以	在	一次	—	嗯	?	"	哭	安东尼	.

“你为什么不早说呢？”安东尼喊道。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bæŋk] - [noʊts] .

"	He	gives	you	bank	-	notes	.
"	他	给予	你	银行	-	笔记	.

他会给你钞票。

['nʌθɪŋ] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

Nothing	better	in	the	world	.
没有什么	更好的	在	这	世界	.

世界上没有比这更好的了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪn] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] ['meni] ['leɪtli] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	he	a'n't	been	givin	'	you	many	lately	—	is	that	it	?
和	他	蚂蚁	到过	给予	-	你	许多	最近	—	是	那	它	?

他最近没怎么给你送礼物——是这样吗?

[wɒts] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ɔːr] ['bɪznəs] ? "

What's	his	profession	,	or	business	?	"
是什么	他的	职业	,	或者	商业	?	"

他是做什么的？或者说，他是做什么工作的?

" [hiː; hi] [ɪz] ... [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [prə'feʃ(ə)n] . "

"	He	is	...	he	is	no	profession	.	"
"	他	是	...	他	是	不	职业	.	"

“他……他没有任何职业。”

" [ðen] , [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ?

"	Then	,	what	is	he	?
"	然后	,	什么	是	他	?

“那么，他究竟是什么人？”

[ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ? "

Is	he	a	gentleman	?	"
是	他	一个	绅士	?	"

他是一位绅士吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['pleɪntɪvli] .

"	Yes	,	"	she	breathed	plaintively	.
"	是的	,	"	她	呼吸	哀怨地	.

“是的，”她哀怨地喘息着说。

" [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

"	Your	husband's	a	gentleman	.
"	你的	丈夫的	一个	绅士	.

你丈夫是一位绅士。

[eɪ] ? — [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? "

Eh	?	—	and	lost	his	money	?	"
嗯	?	—	和	丢失的	他的	钱	?	"

啊？——还赔了钱?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	he	lose	it	?
"	如何	做过	他	失去	它	?

他是怎么弄丢的?

" [ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrt(ə)n'eɪʃəs] [ˌɪntə'rɑːgətri] [naʊ] [biːt] [ə'baʊt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [fɔːr; fər]

"	The	poor	victim	of	this	pertinacious	interrogatory	now	beat	about	within	herself	for
"	这	贫穷的	受害者	的	这	顽强的	质询	现在	打	关于	之内	她自己	为了

['sʌkər] .

succour	.
救助	.

“可怜的受害者在这种无情的盘问下，内心挣扎着寻求慰藉。”

" [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	must	not	say	,	"	she	replied	.
"	我	必须	不是	说	,	"	她	回复	.

“我不能说，”她回答道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] ? " [sed] ['æntəni] ;

"	You're	going	to	try	to	keep	a	secret	,	are	ye	?	"	said	Anthony	;
"	你是	去	到	尝试	到	保持	一个	秘密	,	是	是的	?	"	说	安东尼	;

“你们打算保守秘密吗？”安东尼说；

[ænd; ənd] [jiː; ji] , [ɪn] [hɜːr; hər] [rɪ'liːf] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['tɔːrment] , [sed] : " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

and	she	,	in	her	relief	at	the	pause	to	her	torment	,	said	:	"	I	am	,
和	她	,	在	她	宽慰	在	这	暂停	到	她	折磨	,	说	:	"	我	是	,

她因痛苦暂时停止而感到如释重负，说道：“我是，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntaɪl] , ['wɪðərɪŋ] [hæf] - [smaɪl] .

"	with	a	little	infantile	,	withering	half	-	smile	.
"	和	一个	小的	婴儿	,	枯萎	一半	-	微笑	.

“带着一丝孩子气的、略显冷漠的微笑。”

" [wel] , [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [kept] [jɔːr'self] ['prɪti] ['siːkrət] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pər'suːd] .

"	Well	,	you've	been	and	kept	yourself	pretty	secret	,	"	the	old	man	pursued	.
"	出色地	,	你已经	到过	和	保留	你自己	漂亮的	秘密	,	"	这	老的	男人	追击	.

“嗯，你一直都很低调，”老人继续说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [praʊd] ?

"	I	suppose	your	husband's	proud	?
"	我	认为	你的	丈夫的	自豪的	?

我想你丈夫应该很自豪吧?

['hiːz] [praʊd] , [eint] [hiː; hi] ?

He's	proud	,	ain't	he	?
他是	自豪的	,	不是	他	?

他很自豪，不是吗?

['hiːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

He's	of	a	family	,
他是	的	一个	家庭	,

他出身于一个家庭，

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

I'll	be	bound	.
患病的	是	边界	.

我将受约束。

[ɪz] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ?

Is	he	of	a	family	?
是	他	的	一个	家庭	?

他有家室吗?

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] [ʌp] [laɪk]

How	did	he	like	your	dressing	up	like
如何	做过	他	喜欢	你的	敷料	向上	喜欢

他觉得你打扮成那样怎么样?

[ə; eɪ] - [gæl][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ?
a **mill'ner** **gal** **to** **come** **down** **in** **the** **City** **and** **see** **me** **?**
一个 - 女孩 到 来 向下 在 这 城市 和 看 我 ?

有哪个磨坊女工愿意来城里见我吗?

" ['dɑːliəz] [gaɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] .
" **Dahlia's** **guile** **was** **not** **ready** **.**
" 大丽花的 诡计 曾是 不是 准备好 .

“达莉娅的诡计还没准备好。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **He** **didn't** **mind** **,** **"** **she** **said** **.**
" 他 没有 头脑 , " 她 说 .

“他并不介意,”她说。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?
" **He** **didn't** **mind** **,** **didn't** **he** **?**
" 他 没有 头脑 , 没有 他 ?

他并不介意，对吧?

[hiː; hi][dəunt][maɪnd][jʊr; jər] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] [soʊ] ? -
He **don't** **mind** **your** **cutting** **of** **your** **hair** **so** **?** **-**
他 不 头脑 你的 切割 的 你的 头发 所以 ? -

他不介意你剪头发吧?

- ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] ?
- **didn't** **mind** **that** **?**
- 没有 头脑 那 ?

——你不介意吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

" ['æntəni] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk] .
" **Anthony** **was** **down** **upon** **her** **like** **a** **hawk** **.**
" 安东尼 曾是 向下 之上 她 喜欢 一个 鹰 .

安东尼像鹰一样扑向她。

" [waɪ] , ['hiːz] [ə'brɔːd] ! "
" **Why** **,** **he's** **abroad** **!** **"**
" 为什么 , 他是 国外 ! "

“哎呀，他出国了！”

" [jes] ; [aɪ] [miːn] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .
" **Yes** **;** **I** **mean** **,** **he** **did** **not** **see** **me** **.**
" 是的 ; 我 意思是 , 他 做过 不是 看 我 .

“是的，我的意思是，他没看见我。”

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt]
" **With** **which** **,** **in** **a** **minute** **,** **she** **was** **out** **of** **his** **grasp** **;** **but** **her** **heart**
" 和 哪个 , 在 一个 分钟 , 她 曾是 出去 的 他的 抓牢 ; 但 她 心
[biːt] [θɪk] ,
beat **thick** **,**
打 厚的 ,

“就这样，她瞬间摆脱了他的控制；但她的心跳却异常剧烈。”

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][dɪsˈɔːrdər] .

her	lips	were	dry	,	and	her	thoughts	were	in	disorder	.
她	嘴唇	是	干燥	,	和	她	想法	是	在	紊乱	.

她嘴唇干裂，思绪混乱。

" [ðen] , [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd][gɑːt] [ʃeɪvd] ,

"	Then	,	he	don't	know	you've	been	and	got	shaved	,
"	然后	,	他	不	知道	你已经	到过	和	得到	剃光	,

“然后，他就不知道你已经刮过胡子了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][poʊl][laɪk][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] - [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ?

and	a	poll	like	a	turnip	-	head	of	a	thief	?
和	一个	轮询	喜欢	一个	芜菁	-	头	的	一个	贼	?

民意调查结果就像个傻瓜一样?

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	something	for	him	to	learn	,	is	it	?
那就是	某物	为了	他	到	学习	,	是	它	?

这是他需要学习的东西，不是吗?

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] [gɔːn] , [sɪəd] [hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] ['hiːtɪd] [bræs] .

"	The	picture	of	her	beauty	gone	,	seared	her	eyes	like	heated	brass	.
"	这	图片	的	她	美丽	已消失	,	烤	她	眼睛	喜欢	加热	黄铜	.

“她昔日的美貌消失殆尽，如同灼热的黄铜般灼伤了她的双眼。”

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['ænθɔˌniːz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][fɜːrm][hænd][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]['saɪlənt] ,

She	caught	Anthony's	arm	with	one	firm	hand	to	hold	him	silent	,
她	捕捉	安东尼的	手臂	和	一	公司	手	到	抓住	他	沉默的	,

她用一只手紧紧抓住安东尼的胳膊，让他保持安静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd][let][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ]

and	with	the	other	hand	covered	her	sight	and	let	the	fit	of	weeping
和	和	这	其他	手	涵盖	她	视线	和	让	这	合身	的	哭泣

[pæs] .

pass	.
经过	.

她用另一只手捂住眼睛，任由哭泣声过去。

[wen] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd] [spent] [ðəmˈselvz] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɜːr; hər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

When	the	tears	had	spent	themselves	,	she	relinquished	her	hold	of	the
什么时候	这	眼泪	有	花费	他们自己	,	她	放弃	她	抓住	的	这

[əˈstɑːnɪʃt] [oʊld][mæn] ,

astonished	old	man	,
惊讶	老的	男人	,

泪水流干后，她松开了那位惊愕的老人。

[huː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	leaned	over	the	table	to	her	,	and	dominated	by	the	spirit	of	her
WHO	倾斜	超过	这	桌子	到	她	,	和	占主导地位	经过	这	精神	的	她

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

他俯身靠近她，被她触碰的气息所支配，

['wɪspəd] , [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][bɑːnd][ʌv; əv] : " [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['fɑːrmɚz]

whispered	,	like	one	who	had	accepted	a	bond	of	secresy	:	"	Th	'	old	farmer's
低声说道	,	喜欢	一	WHO	有	公认	一个	纽带	的	保密	:	"	钍	-	老的	农民的

[wel] .

well	.
出色地	.

他低声说道，就像接受了保密协议一样：“老农夫的井。”

['soʊz]	['rəudə]	—	[maɪ]	['dɑːrki]	[læs]	.
So's	**Rhoda**	**—**	**my**	**darkie**	**lass**	**.**
所以也是	罗达	—	我的	黑人	小姐	.

罗达也是——我的黑皮肤姑娘。

[ðeɪv]	['teɪkən][ɑːn][ə; eɪ][bɪt]	.			
They've	**taken**	**on**	**a**	**bit**	**.**
他们有	已采取	在	一个	少量	.

他们承担了一部分工作。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[tʊk]	[tuː; tə]	[rɪ'lɪdʒən]	[fɔːr; fər]	['kʌmfərt]	.
And	**then**	**they**	**took**	**to**	**religion**	**for**	**comfort**	**.**
和	然后	他们	采取	到	宗教	为了	舒适	.

然后他们转向宗教寻求慰藉。

[tiː 'eɪtʃ]	-	[oʊld]['fɑːrmər]	[ə'tendz]	['mɛθədi]	-	,	
Th	**'**	**old**	**farmer**	**attends**	**Methody**	**meetin's**	**,**
钍	-	老的	农民	参加	梅索迪	-	,

这位老农夫参加了卫理公会的聚会。

[ænd; ənd]	[k'woʊts]	-	-	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][wʌz; wəz]	[fɪkst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pʌmp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bʊk]	,					
and	**quotes**	**Scriptur**	**'**	**as**	**if**	**he**	**was**	**fixed**	**like**	**a**	**pump**	**to**	**the**	**Book**	**,**			
和	引号	-	-	作为	如果	他	曾是	固定的	喜欢	一个	泵	到	这	书	,			

他引用圣经，就好像他被固定在圣经上一样。

[ænd; ənd]	['kudnt]	[fetʃ]	[ə; eɪ]	[breθ]	[wɪ'ðaʊt]	[kwɔtɪn]	- .
and	**couldn't**	**fetch**	**a**	**breath**	**without**	**quotin**	**' .**
和	不能	拿来	一个	气息	没有	引用	- .

不引用就喘不过气来。

['roʊdəz]	['ɒf(ə)n]	[ə'lɔːŋ]	[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]	['rɛktərz]	[waɪf]	[daʊn]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[dʌz]	[wɜːrks]	[oʊ]	-					
Rhoda's	**oftenest**	**along**	**with**	**your**	**rector's**	**wife**	**down**	**there**	**,**	**and**	**does**	**works**	**o**	**'**				
罗达的	最常	沿着	和	你的	校长	妻子	向下	那里	,	和	做	作品	o	-				
['tʃærəti]	,																	
charity	**,**																	
慈善机构	,																	

罗达经常和你们教区长的妻子一起去那里，并且做慈善工作。

-	-	,	['riːdɪn]	-	—	[oʊld]['fɑːrmər]	[dʌz]	[ðə; ði]	['priːtʃɪn]	- .
sicknussin	**'**	**,**	**readin**	**'**	**—**	**old**	**farmer**	**does**	**the**	**preachin**	**' .**
-	-	,	阅读	-	—	老的	农民	做	这	布道	- .

生病了，读着书——老农夫在布道。

[oʊld]	['mʌðər]	-	[fæt][æz; əz]	['evər]	,	[ænd; ənd]	[sez]	[hɜːr; hər]	['mʌniːz]	[fɔːr; fər][juː; jʊ]	.		
Old	**mother**	**Sumfit's**	**fat**	**as**	**ever**	**,**	**and**	**says**	**her**	**money's**	**for**	**you**	**.**
老的	母亲	-	胖的	作为	曾经	,	和	说道	她	钱的	为了	你	.

萨姆菲特老太太还是那么胖，她说她的钱是给你的。

[oʊld]	['gæmən]	[goʊz]	[ɑːn]	['iːtɪn]	-	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	.
Old	**Gammon**	**goes**	**on**	**eatin**	**'**	**of**	**the**	**dumplins**	**.**
老的	加蒙	去	在	吃	-	的	这	-	.

老加蒙继续吃着饺子。

[heɪ]	!
Hey	**!**
嘿	!

嘿!

[wʌt]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	[oʊld]	['eɪnʃənt]	[hiː; hi][ɪz]	.	
what	**a**	**queer**	**old**	**ancient**	**he**	**is**	**.**
什么	一个	酷儿	老的	古老的	他	是	.

他真是个古怪的老家伙。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [əˈfɔːr] [ˈevər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] .

He	**seems**	**to**	**me**	**to**	**belong**	**to**	**a**	**time**	**afore**	**ever**	**money**	**was**	**.**
他	似乎	到	我	到	属于	到	一个	时间	之前	曾经	钱	曾是	.

在我看来，他仿佛生活在一个金钱出现之前的时代。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɝts] [ɔːf] ... [ˈnevər] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [sɪns] [hiː; hi] [left] ,

That	**Mr**	**.**	**Robert's**	**off**	**...**	**never**	**been**	**down**	**there**	**since**	**he**	**left**	**,**
那	先生	.	罗伯特的	离开	...	绝不	到过	向下	那里	自从	他	左边	,

罗伯特先生不在.....自从他离开后我就再也没去过那里。

- [kɔːz] [maɪ] [ˈdɑːrki] [læs] [θɔːt] [hɜːrˈself] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

'	**cause**	**my**	**darkie**	**lass**	**thought**	**herself**	**too**	**good**	**for**	**him**	**.**
-	原因	我的	黑人	小姐	想法	她自己	也	好的	为了	他	.

因为我那黑皮肤的姑娘觉得自己配不上他。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] .

So	**she**	**is**	**!**	**—**	**too**	**good**	**for**	**anybody**	**.**
所以	她	是	！	—	也	好的	为了	任何人	.

没错！——她太好了，配不上任何人。

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] ; [sel] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . "

They're	**going**	**to**	**leave**	**the**	**farm**	**;**	**sell**	**,**	**and**	**come**	**to**	**London**	**.**	**"**
它们是	去	到	离开	这	农场	;	卖	,	和	来	到	伦敦	.	"

他们打算离开农场，卖掉房子，然后来伦敦。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdeɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ; " [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld][fɑːrm] ,

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Dahlia**	**;**	**"**	**not**	**going**	**to**	**leave**	**the**	**dear**	**old**	**farm**	**,**
"	哦	,	不	！	"	惊呼	大丽花	;	"	不是	去	到	离开	这	亲爱的	老的	农场	,

“哦，不！”达莉娅惊呼道，“我才不要离开我亲爱的老农场呢！”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [leɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [oʊks] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] .

and	**our**	**lane**	**,**	**and**	**the**	**old**	**oaks**	**,**	**leading**	**up**	**to**	**the**	**heath**	**.**
和	我们的	车道	,	和	这	老的	橡树	,	领导	向上	到	这	希思	.

还有我们的小路，以及通往荒地的老橡树。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Are	**they**	**?**
是	他们	?

是吗?

[ˈfɑːðər] [wɪl] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Father	**will**	**miss**	**it**	**.**
父亲	将要	错过	它	.

父亲会想念它的。

[ˈrəudə] [wɪl] [mɔːrn] [soʊ] .

Rhoda	**will**	**mourn**	**so**	**.**
罗达	将要	哀悼	所以	.

罗达会为此感到悲痛。

[noʊ] [pleɪs] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

No	**place**	**will**	**ever**	**be**	**like**	**that**	**to**	**them**	**.**
不	地方	将要	曾经	是	喜欢	那	到	他们	.

对他们来说，再也没有哪个地方会像那样了。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pleɪs] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

I	**love**	**it**	**better**	**than**	**any**	**place**	**on**	**earth**	**.**	**"**
我	爱	它	更好的	比	任何	地方	在	地球	.	"

我爱这里胜过世上任何地方。

" [ðæts] [kwɪr] , " [sed] [ˈæntəni] .

"	**That's**	**queer**	**,**	**"**	**said**	**Anthony**	**.**
"	那就是	酷儿	,	"	说	安东尼	.

“真奇怪，”安东尼说。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][goʊ] , [ɔːr][wəʊnt] [let][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ;

"	Why	do	you	refuse	to	go	,	or	won't	let	your	husband	take	you	down	there	;
"	为什么	做	你	拒绝	到	去	,	或者	惯于	让	你的	丈夫	拿	你	向下	那里	;

“你为什么拒绝去，或者不让你的丈夫带你去那里？”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['reɪvɪŋ] - [laɪk] ?

if	you	like	the	place	that	raving	-	like	?
如果	你	喜欢	这	地方	那	狂言	-	喜欢	?

如果你喜欢那种狂欢般的地方?

[bʌt; bət] - - [jʊr; jər]['mɑːtoʊ] .

But	'	queer''s	your	motto	.
但	-	-	你的	座右铭	.

但“酷儿”是你的座右铭。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðɪs] — [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

The	truth	is	this	—	you	just	listen	.
这	真相	是	这	—	你	只是	听	.

事实是——你只要听就行了。

[hɪr] [ˌem 'iː] — [hʌʃ] !

Hear	me	—	hush	!
听到	我	—	嘘	!

听我说——嘘!

[aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl] .

I	won't	speak	in	a	bawl	.
我	惯于	说话	在	一个	呶	.

我不会嚎啕大哭。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][duː] [ˌʌndər'stænd] ,

You're	a	reasonable	being	,	and	you	don't	—	that's	to	say	,	you	do	understand	,
你是	一个	合理的	存在	,	和	你	不	—	那就是	到	说	,	你	做	理解	,

你是个讲道理的人，你不会——也就是说，你明白。

[ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — "

the	old	farmer	feels	it	uncomfortable	—	"
这	老的	农民	感觉	它	不舒服	—	"

老农夫感到很不自在——

" [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [helpt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

"	But	I	never	helped	him	when	I	was	there	,	"	said	Dahlia	,
"	但	我	绝不	帮助	他	什么时候	我	曾是	那里	,	"	说	大丽花	,

“但我当时在场的时候从来没有帮过他，”达莉娅说。

['sʌd(ə)nli] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]['tremb(ə)l][ʌv; əv][ə'kjuːt] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

suddenly	shrinking	in	a	perceptible	tremble	of	acute	divination	.
突然	收缩	在	一个	可感知的	颤抖	的	急性	占卜	.

突然间，身体微微颤抖，仿佛在进行某种敏锐的预知。

" [aɪ][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

"	I	was	no	use	.
"	我	曾是	不	使用	.

我毫无用处。

[aɪ]['nevər] [helpt] [hɪm; ɪm] — [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

I	never	helped	him	—	not	at	all	.
我	绝不	帮助	他	—	不是	在	全部	.

我从来没有帮过他——一点也没有。

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] — [noʊ][juːz] !

I	was	no	—	no	use	!
我	曾是	不	—	不	使用	!

我毫无用处!

" ['æntəni] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" Anthony blinked his eyes ,
" 安东尼 眨眼 他的 眼睛 ,

安东尼眨了眨眼，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'rekt]
not knowing how it was that he had thus been thrown out of his direct
不是 会心 如何 它 曾是 那 他 有 因此 到过 抛掷 出去 的 他的 直接的
[roʊd] .
road .
路 .

他不知道自己为何会被赶出原本的道路。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri] ['delɪkəsi] : " ['nevər] [maɪnd] ; [help] [ɔːr][noʊ] [help] ,
He began again , in his circumlocutory delicacy : " Never mind ; help or no help ,
他 开始 再次 , 在 他的 詹 美味 : " 绝不 头脑 ; 帮助 或者 不 帮助 ,

他再次开口，语气迂回而委婉："没关系；帮忙也好，不帮忙也罢，

[wʌt] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑːrmər] [fiːlz] [ɪz] — [ænd; ənd] [kwaɪt] .
what th ' old farmer feels is — and quite nat'ral .
什么 th - 老的 农民 感觉 是 — 和 相当 天然的 .

老农的感受是——而且是完全自然的。

[ðeəz; ðəz] [sen'seiʃənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [wʌt]
There's sensations as a father , and sensations as a man ; and what
有 感觉 作为 一个 父亲 , 和 感觉 作为 一个 男人 ; 和 什么
[tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑːrmər] [fiːlz] [ɪz] — "
th ' old farmer feels is — "
th - 老的 农民 感觉 是 — "

作为父亲，他有自己的感受；作为男人，他也有自己的感受；而这位老农夫的感受是——

" [bʌt; bət] ['rəudə] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [mɔːr] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , " ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə]
" But Rhoda has always been more to father than I have , " Dahlia
" 但 罗达 有 总是 到过 更多的 到 父亲 比 我 有 , " 大丽花
[kraɪd] ,
cried ,
哭 ,

"但是罗达一直比我更像个父亲，"达莉娅哭着说。

[naʊ] ['stretʃiŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , [dɪ'strækt]
now stretching forward with desperate courage to confront her uncle , distract
现在 伸展 向前 和 绝望的 勇气 到 面对 她 叔叔 , 转移
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

她现在鼓起勇气，拼尽全力地向前探身，想要面对她的叔叔，分散他的注意力，阻止他讲话。

[ænd; ənd][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] .
and avert the saying of the horrible thing she dreaded .
和 避免 这 说 的 这 可怕 事物 她 令人恐惧的 .

并避免说出她最害怕的那件可怕的事情。

" ['rəudə] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Rhoda was everything to him .
" 罗达 曾是 一切 到 他 .

罗达是他的一切。

['mʌðər] [pər'hæps] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [maɪ] ['mʌðər] !
Mother perhaps took to me — my mother !
母亲 也许 采取 到 我 — 我的 母亲 !

母亲或许很喜欢我——我的母亲！

" [ðə; ðiː] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˌʌndərˈlaɪ] [drɔːn] [ʃɑːrp] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [terz] , [stɑːpt]

" The line of her long underlie drawn sharp to check her tears , stopped

" 这 线 的 她 长的 底层 绘制 锋利的 到 查看 她 眼泪 , 停止

[hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] .

her speaking .

她 请讲 .

“她长长的衬裙被拉得很紧，以阻止她的眼泪，让她停止说话。

" [ɔːl] ['veri] [wel] [ə'baʊt] ['rəudə] , " [sed] ['æntəni] .

" All very well about Rhoda , " said Anthony .

" 全部 非常 出色地 关于 罗达 , " 说 安东尼 .

“关于罗达的事都很好，”安东尼说。

" [ʃiːz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] . "

" She's everything to me , too . "

" 她是 一切 到 我 , 也 . "

“她对我来说也是一切。”

" ['evri] — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz] [hɜːr; hər] !

" Every — everybody loves her !

" 每一个 — 大家 爱 她 !

“每个人——每个人都喜欢她！”

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

" Dahlia took him up .

" 大丽花 采取 他 向上 .

“达莉娅把他带走了。”

" [let] - [ɪm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dəunt][duːnt][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] , " [wʌz; wəz] ['ænθɔˌniːz]

" Let ' em , so long as they don't do no harm to her , " was Anthony's

" 让 - 呃 , 所以 长的 作为 他们 不 做 不 伤害 到 她 , " 曾是 安东尼的

[rɪ'mɑːrk] .

remark .

评论 .

“让他们去吧，只要他们不伤害她就行，”安东尼说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

There was an idea in this that he had said ,

那里 曾是 一个 主意 在 这 那 他 有 说 ,

他说的这句话里包含着一个想法：

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][led] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

and the light of it led off his fancy .

和 这 光 的 它 引领 离开 他的 想要 .

灯光激发了他的想象力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'tæk] .

It was some time before he returned to the attack .

它 曾是 一些 时间 前 他 返回 到 这 攻击 .

过了一段时间他才重新投入进攻。

" ['neɪbərz] ['gɑːsɪp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

" Neighbours gossip a good deal .

" 邻居 闲话 一个 好的 交易 .

邻居们很爱八卦。

[oʊ] - [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

O ' course you know that . "

哦 - 课程 你 知道 那 . "

你当然知道。

" [aɪ] ['nevər] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ,

"	I	never	listen	to	them	,	"	said	Dahlia	,
"	我	绝不	听	到	他们	,	"	说	大丽花	,

“我从来不听他们的，”达莉娅说。

[huː] [naʊ] [felt] [ber] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stæb][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kʌmɪŋ] .

who	now	felt	bare	at	any	instant	for	the	stab	she	saw	coming	.
WHO	现在	毛毡	裸	在	任何	立即的	为了	这	刺	她	锯	未来	.

她现在感到自己随时都可能遭受致命一击，仿佛赤身裸体一般。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['lʌndən] ; [bʌt; bət] ['kʌntriːz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	No	,	not	in	London	;	but	country's	different	,	and	a	man	hearing	of	his
"	不	,	不是	在	伦敦	;	但	该国的	不同的	,	和	一个	男人	听力	的	他的

[tʃaɪld] - [its] ['veri] [ɑːd] ! -

child	'	it's	very	odd	!	'
孩子	-	它是	非常	奇怪的	!	-

“不，在伦敦不是这样；但乡村的情况不同，一个男人听到自己的孩子说‘这很奇怪！’”

[ænd; ənd] - ['kiːpɪn] - [əˈweɪ] [laɪk] [ðæt] ! -

and	'	keepin	'	away	like	that	!	'
和	-	保持	-	离开	喜欢	那	!	-

就这样“保持距离”！

[ænd; ənd] - [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? -

and	'	what's	become	of	her	?	'
和	-	是什么	变得	的	她	?	-

“她现在怎么样了？”

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [hiː; hi] [gets] [ˌʌpˈset] .

and	that	sort	of	thing	,	he	gets	upset	.
和	那	种类	的	事物	,	他	获得	沮丧的	.

遇到这种事，他就会生气。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['swɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [æz; əz][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kwaɪətuːd][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

"	Dahlia	swallowed	in	her	throat	,	as	in	perfect	quietude	of	spirit	,
"	大丽花	吞咽	在	她	喉	,	作为	在	完美的	寂静	的	精神	,

“达莉娅咽了口唾沫，仿佛内心一片宁静。”

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ɪn] ['ænθɔˌniːz] [wɜːrdz] .

and	pretended	to	see	no	meaning	for	herself	in	Anthony's	words	.
和	假装	到	看	不	意义	为了	她自己	在	安东尼的	字	.

她假装听不懂安东尼的话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪnədˈvɜːrt(ə)ntli] , " [dɪr] ['fɑːðər] !

But	she	said	,	inadvertently	,	"	Dear	father	!
但	她	说	,	无意中	,	"	亲爱的	父亲	!

但她无意中说道：“亲爱的父亲！”

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈæntəni] [hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] .

"	and	it	gave	Anthony	his	opening	.
"	和	它	给予	安东尼	他的	开幕	.

“这给了安东尼机会。”

" [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	There	it	is	.
"	那里	它	是	.

“就是它。”

[noʊ] [daʊt] [jʊə(r)] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	doubt	you're	fond	of	him	.
不	怀疑	你是	喜爱	的	他	.

毫无疑问，你很喜欢他。

[jʊə(r)] [fɑːnd][oʊ] - [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑːrmər] , [huːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
You're fond o ' th ' old farmer , who's your father .
你是 喜爱 o - th - 老的 农民 , 谁是 你的 父亲 .

你很喜欢你的父亲，那位老农夫。

[ðen] , [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] ?
Then , why not make a entry into the village , and show ' em ?
然后 , 为什么 不是 制作 一个 入口 进入 这 村庄 , 和 展示 - 呃 ?

那么，为什么不进村去，让他们看看呢?

[aɪ] [lʌvz] [maɪ] ['fɑːðər] , [sez] [juː; jʊ] .
I loves my father , says you .
我 爱 我的 父亲 , 说道 你 .

你说，我爱我的父亲。

[aɪ][kæn; kən][ɔːr][aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [juː; jʊ] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ;
I can or I can't bring my husband , you seems to say ;
我 能 或者 我 不能 带来 我的 丈夫 , 你 似乎 到 说 ;

你似乎在说，我可以带我丈夫来，也可以不带。

[bʌt; bət][aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][oʊld] ['fɑːðər] .
but I'm come to see my old father .
但 我是 来 到 看 我的 老的 父亲 .

但我来是来看望我年迈的父亲。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? "
Will you go down to - morrow wi ' me ? "
将要 你 去 向下 到 - 明天 wi - 我 ? "

你明天愿意跟我一起下去吗?

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ɔːl] [dɪ'fens] [ɪn][ə; eɪ] [moʊn] : " [aɪ][kɑːnt] — [aɪ][kɑːnt]
" Dahlia recoiled and abandoned all defence in a moan : " I can't — I can't
" 大丽花 反冲 和 弃 全部 防御 在 一个 呻吟 : " 我 不能 — 我 不能

! "
! "
! "

“达莉娅吓得往后一缩，放弃了所有抵抗，呻吟道：‘我不能——我不能！’”

" [ðer; ðər] , " [sed] ['æntəni] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" There , " said Anthony , " you can't .
" 那里 , " 说 安东尼 , " 你 不能 .

“在那里，”安东尼说，“你不能。”

[juː; jʊ] [kən'fes] [juː; jʊ] [kɑːnt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [wɒts] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [maɪnd] .
You confess you can't ; and there's reason for what's in your father's mind .
你 承认 你 不能 ; 和 有 原因 为了 是什么 在 你的 父亲的 头脑 .

你承认你做不到；你父亲的想法是有原因的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɪrɪn] - ['neɪbərz] - ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt]
And he hearin ' neighbours ' gossip , and it comes to him by a sort
和 他 听觉 - 邻居 - 闲话 , 和 它 来 到 他 经过 一个 种类

[ʌv; əv] - - — - ['wɛrz, 'hwɛrz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ? -
of extractin ' — ' Where's her husband ? '
的 - - — - 在哪里? 她 丈夫 ? -

他听到邻居们的闲言碎语，这些闲言碎语是通过某种套话的方式传到他耳中的——“她丈夫在哪里？”

['biːn] - [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt][wʌn] ,

bein	'	the	question	;	and	'	She	ain't	got	one	,
是	-	这	问题	;	和	-	她	不是	得到	一	,

问题是；而“她没有一个”，

- [ðə; ði] ['ænsər] — [its] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] .

'	the	answer	—	it's	nat'ral	for	him	to	leave	the	place	.
-	这	回答	—	它是	天然的	为了	他	到	离开	这	地方	.

答案是——他离开那里是自然而然的事情。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [ɔːf] , [ɔːr] [huːz] [ðə; ði][mæn] , ['lʌki] [ɔːr][nɑːt] .

I	never	can	tell	him	how	you	went	off	,	or	who's	the	man	,	lucky	or	not	.
我	绝不	能	告诉	他	如何	你	去	离开	,	或者	谁是	这	男人	,	幸运的	或者	不是	.

我永远也无法告诉他你是怎么离开的，或者那个人是谁，不管他幸运与否。

[juː; jʊ] [went] [ɔːf] ['sʌd(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['kɪsɪn] - [ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][noʊ]

You	went	off	sudden	,	on	a	morning	,	after	kissin	'	me	at	breakfast	;	and	no
你	去	离开	突然	,	在	一个	早晨	,	后	接吻	-	我	在	早餐	;	和	不

[mɔːr] - ['vɪzəb(ə)l] .

more	Dahly	visible	.
更多的	-	可见的	.

那天早上，你突然就走了，早餐时吻了我之后；从此再也见不到达利了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts] — [hiː; hi] [mə'rɛn] [sə'spekts; 'sʌspekts] .

And	he	suspects	—	he	more'n	suspects	.
和	他	嫌疑人	—	他	更多	嫌疑人	.

而且他怀疑——他不止是怀疑。

['fɑːrmz] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Farm's	up	for	sale	.
农场的	向上	为了	销售	.

农场待售。

[tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑːrmər] [θɪŋks] [its] [ˌʌn'brʌðəli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [bai] ,

Th	'	old	farmer	thinks	it's	unbrotherly	of	me	not	to	go	and	buy	,
钍	-	老的	农民	思考	它是	不兄弟般的	的	我	不是	到	去	和	买	,

老农夫认为我不去买东西是不兄弟的行为。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [lænd] :

and	I	can't	make	him	see	I	don't	understand	land	:
和	我	不能	制作	他	看	我	不	理解	土地	:

我无法让他明白我不了解土地：

[its] [ə'baʊt] [laɪk] [tʃeɪndʒɪŋ] ['sɔvrinz] [fɔːr; fər] [lʌmps] [oʊ] - [kleɪ] , [ɪn][maɪ] ['nəʊʃnz] ; [ænd; ənd] [ðæt]

it's	about	like	changeing	sovereigns	for	lumps	o	'	clay	,	in	my	notions	;	and	that
它是	关于	喜欢	改变	君主	为了	肿块	o	-	黏土	,	在	我的	概念	;	和	那

[eint] [maɪ] [teɪst] .

ain't	my	taste	.
不是	我的	品尝	.

在我看来，这就像用金币换泥块一样；这不是我喜欢的类型。

[lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪz] — ['piːp(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][æt; ət] - [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [seɪ] [juː; jʊ]

Long	and	the	short	is	—	people	down	there	at	Wrexby	and	all	round	say	you
长的	和	这	短的	是	—	人们	向下	那里	在	-	和	全部	圆形的	说	你

[eint] ['mærid] .

ain't	married	.
不是	已婚	.

长话短说——雷克斯比及周边地区的人都说你没结婚。

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər] - [ɪm] ; [its] ['kruːəl][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['kruːələ] [tuː; tə] [θɪŋk] :

He	ain't	got	a	answer	for	'	em	;	it's	cruel	to	hear	,	and	crueller	to	think	:
他	不是	得到	一个	回答	为了	-	呃	;	它是	残忍的	到	听到	,	和	更残酷	到	思考	:

他无法回答他们；听到这些话已经够残酷了，想到这些话就更残酷了：

['hiːz] [gɑːt] [noʊ] ['ænsər] , [pʊr] [oʊld] ['fɑːrmər] !

he's	got	no	answer	,	poor	old	farmer	!
他是	得到	不	回答	,	贫穷的	老的	农民	!

可怜的老农夫，他答不上来!

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn'tɜːr] ['eksaɪl] .

and	he's	obliged	to	go	inter	exile	.
和	他是	有义务	到	去	间	流亡	.

他被迫流亡海外。

['fɑːrmz] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] .

Farm's	up	for	sale	.
农场的	向上	为了	销售	.

农场待售。

" ['æntəni] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kən'kluːsɪvli] .

"	Anthony	thumped	with	his	foot	conclusively	.
"	安东尼	猛击	和	他的	脚	最终	.

安东尼用脚狠狠地跺了一下，算是彻底结束了比赛。

" [seɪ] [aɪm] [nɑːt] ['mærid] ! " [sed] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæd] ['kʌlər] [flʌʃt] [hɜːr; hər]

"	Say	I'm	not	married	!	"	said	Dahlia	,	and	a	bad	colour	flushed	her
"	说	我是	不是	已婚	!	"	说	大丽花	,	和	一个	坏的	颜色	酡	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

“告诉我我没结婚！”达莉娅说着，脸上泛起了难看的红晕。

" [ðeɪ] [seɪ] — [aɪm] [nɑːt] ['mærid] .

"	They	say	—	I'm	not	married	.
"	他们	说	—	我是	不是	已婚	.

他们说——我还没结婚。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	am	—	I	am	.
我	是	—	我	是	.

我是——我是。

[its] [fɔːls] .

It's	false	.
它是	错误的	.

这是假的。

[its] ['kruːəl] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] — ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] !

It's	cruel	of	father	to	listen	to	them	—	wicked	people	!
它是	残忍的	的	父亲	到	听	到	他们	—	邪恶	人们	!

听信他们的话，父亲真是太残忍了——这些人太邪恶了!

[beɪs] — [beɪs] ['piːp(ə)l] !

base	—	base	people	!
根据	—	根据	人们	!

基地——基地的人们!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mærid] , ['ʌŋk(ə)l] .

I	am	married	,	uncle	.
我	是	已婚	,	叔叔	.

叔叔，我已经结婚了。

[tel] ['fɑːðər] [soʊ] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [sel] [ðə; ði] [fɑːrm] .

Tell	father	so	,	and	don't	let	him	sell	the	farm	.
告诉	父亲	所以	,	和	不	让	他	卖	这	农场	.

把这话告诉父亲，别让他把农场卖掉。

[tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] .

Tell	**him**	**,**	**I**	**said**	**I**	**was**	**married**	**.**
告诉	他	,	我	说	我	曾是	已婚	.

告诉他，我说过我已经结婚了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	**am**	**.**
我	是	.

我是。

[aɪm] [rɪ'spektɪd] .

I'm	**respected**	**.**
我是	受人尊敬	.

我受人尊敬。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['ʌðər] [hæv; həv] [tuː] .

I	**have**	**only**	**a**	**little**	**trouble**	**,**	**and**	**I'm**	**sure**	**others**	**have**	**too**	**.**
我	有	仅有的	一个	小的	麻烦	,	和	我是	当然	其他的	有	也	.

我只遇到一点小问题，我相信其他人也遇到过。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] .

We	**all**	**have**	**.**
我们	全部	有	.

我们都有。

[tel] ['fɑːðər] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] .

Tell	**father**	**not**	**to**	**leave**	**.**
告诉	父亲	不是	到	离开	.

告诉父亲不要离开。

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .

It	**breaks**	**my**	**heart**	**.**
它	休息	我的	心	.

这让我心碎。

[oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] , [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Oh	**!**	**uncle**	**,**	**tell**	**him**	**that**	**from**	**me**	**.**
哦	!	叔叔	,	告诉	他	那	从	我	.

哦！叔叔，替我转告他。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] [kloʊz] , [ænd; ənd][set][æn; ən] [ɪ'rezəluːt] [hænd][ə'pɑːn]

"	**Dahlia**	**gathered**	**her**	**shawl**	**close**	**,**	**and**	**set**	**an**	**irresolute**	**hand**	**upon**
"	大丽花	聚集	她	披肩	关闭	,	和	放	一个	徊	手	之上

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [strɪŋz] ,

her	**bonnet**	**strings**	**,**
她	引擎盖	字符串	,

达莉娅拢紧披肩，犹豫地把手放在帽带上。

[ðæt] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

that	**moved**	**as**	**if**	**it**	**had**	**forgotten**	**its**	**purpose**	**.**
那	已搬	作为	如果	它	有	被遗忘的	它是	目的	.

它移动起来，仿佛忘记了自己的目的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

She	**could**	**say**	**no**	**more**	**.**
她	可以	说	不	更多的	.

她再也说不出话来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [feɪs] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	could	only	watch	her	uncle's	face	,	to	mark	the	effect	of	what	she	had
她	可以	仅有的	手表	她	叔叔的	脸	,	到	标记	这	影响	的	什么	她	有

[sed] .

said	.
说	.

她只能观察叔叔的表情，来判断自己说的话会产生什么影响。

['æntəni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['veɪkənsi] .

Anthony	nodded	at	vacancy	.
安东尼	点头	在	空缺	.

安东尼点头表示同意。

[hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

His	eyebrows	were	up	,	and	did	not	descend	from	their	elevation	.
他的	眉毛	是	向上	,	和	做过	不是	下降	从	他们的	海拔	.

他的眉毛高高扬起，始终没有放下来。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['wɒnts] [ə'ʃuərənsiz] ; [hiː; hi] ['wɒnts] [fækts] .

"	You	see	,	your	father	wants	assurances	;	he	wants	facts	.
"	你	看	,	你的	父亲	想要	保证	;	他	想要	事实	.

你看，你父亲想要的是保证，是事实。

[ðeə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] , [ɪf] [gɪv] - [ɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] .

They're	easy	to	give	,	if	give	'	em	you	can	.
它们是	简单的	到	给	,	如果	给	-	呃	你	能	.

如果你有能力，送人很容易。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [rɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

Ah	,	there's	a	weddin	'	ring	on	your	finger	,	sure	enough	.
啊	,	有	一个	婚礼	-	戒指	在	你的	手指	,	当然	足够的	.

啊，果然你手指上戴着结婚戒指。

[pleɪn][goʊld] — [ænd; ənd] , [lɔːrd] !

Plain	gold	—	and	,	Lord	!
清楚的	金子	—	和	,	主	!

纯金——我的天哪!

[haʊ] ['boʊni][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [hɑː] - [gɑːt] , - .

how	bony	your	fingers	ha	'	got	,	Dahly	.
如何	骨质	你的	手指	哈	-	得到	,	-	.

达利，你的手指骨瘦如柴啊。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['boʊni][wʌn] [naʊ] ,

If	you	are	a	sinner	,	you're	a	bony	one	now	,
如果	你	是	一个	罪人	,	你是	一个	骨质	一	现在	,

如果你是个罪人，那你现在肯定瘦得皮包骨了。

[ænd; ənd] [ðæt] [daʊnt] [siːm] [soʊ][bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	that	don't	seem	so	bad	to	me	.
和	那	不	似乎	所以	坏的	到	我	.

我觉得这倒也不算太糟。

[aɪ][daʊnt] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .

I	don't	accuse	you	,	my	dear	.
我	不	控	你	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，我没有指责你。

[pər'hæps][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['bæŋkɚz] [bʊk] .

Perhaps	I'd	like	to	see	your	husband's	banker's	book	.
也许	ID	喜欢	到	看	你的	丈夫的	银行家的	书	.

或许我想看看你丈夫的银行存折。

[bʌt; bət] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hiːrz] , [ɪz] — [juːv] [gɔːn] [rɔːŋ] .

But	what	your	father	hears	,	is	—	You've	gone	wrong	.
但	什么	你的	父亲	听到	,	是	—	你已经	已消失	错误的	.

但你父亲听到的却是——你做错了。

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][skɔːrn] .

"	Dahlia	smiled	in	a	consummate	simulation	of	scorn	.
"	大丽花	微笑	在	一个	完善	模拟	的	轻蔑	.

达莉娅露出了极其逼真的轻蔑笑容。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [θɪŋks] [ðæts] [truː] .

"	And	your	father	thinks	that's	true	.
"	和	你的	父亲	思考	那就是	真的	.

你父亲也认为这是真的。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl][ˌsɪmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sædist] ['pɪti] .

"	She	smiled	with	an	equal	simulation	of	saddest	pity	.
"	她	微笑	和	一个	平等的	模拟	的	最悲伤的	遗憾	.

她露出了同样带着悲伤怜悯的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第三卷(Rhoda Fleming — Volume 3)
第5/7页

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðɪs] : - [pruːf] , - [hiː; hi] [sez] , - [pruːfs] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ðæt] [ʃiːz] [æn; ən]
" And he says this : ' Proof , ' he says , ' proof's what I want , that she's an
" 和 他 说道 这 : - 证明 , - 他 说道 , - 证据 什么 我 想 , 那 她是 一个
['ɑːnɪst] ['wʊmən] . -
honest woman . '
诚实的 女士 . -

他说："我要的是证据，证明她是个诚实的女人。"

[hiː; hi][æsks][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [klɪr] [jɔːr'self] .
He asks for you to clear yourself .
他 问 为了 你 到 清除 你自己 .

他要求你澄清事实。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

- [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][mæn] - — [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] - [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld]
' It's hard for an old man ' — — these are his words ' it's hard for an old
- 它是 难的 为了 一个 老的 男人 - — 这些 是 他的 字 - 它是 难的 为了 一个 老的
[mæn][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [kɔːld] ... -
man to hear his daughter called ... '
男人 到 听到 他的 女儿 称为 ... -

"对于一个老人来说，这很难接受"——这是他的原话，"对于一个老人来说，听到女儿被叫来，这很难接受....."

" ['æntəni] [smækt] [hɪz; ɪz][hænd] [taɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] .
" Anthony smacked his hand tight on his open mouth .
" 安东尼 猛击 他的 手 紧的 在 他的 打开 嘴 .

安东尼狠狠地捂住了张开的嘴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪltləs] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tendɪd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] ['dɑːliəz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wen] [ʃiː; ʃi]
He was guiltless of any intended cruelty , and Dahlia's first impulse when she
他 曾是 无罪 的 任何 故意的 残酷 , 和 大丽花的 第一的 冲动 什么时候 她
[hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] [breθ] ,
had got her breath ,
有 得到 她 气息 ,

他没有任何蓄意残忍的成分，而达莉娅喘过气来后的第一个念头是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] .
was to soothe him .
曾是 到 舒缓 他 .

是为了安抚他。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
She took his hand .
她 采取 他的 手 .

她握住了他的手。

" [dɪr] ['fɑːðər] ! [pʊr] ['fɑːðər] !
" Dear father ! poor father !
" 亲爱的 父亲 ! 贫穷的 父亲 !

"亲爱的父亲！可怜的父亲！"

[dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] !
Dear , dear father !
亲爱的 , 亲爱的 父亲 !

亲爱的父亲!

" [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .
" she kept saying .
" 她 保留 说 .

她一直这么说。

" ['rəudə] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['æntəni] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
" Rhoda don't think it , " Anthony assured her .
" 罗达 不 思考 它 , " 安东尼 保证 她 .

“罗达，别这么想，”安东尼向她保证道。

" [noʊ] ? " [ænd; ənd] ['dɑːliəz] ['bʊzəm] [ɪg'zʌltid] [ʌp][tuː; tə] ['haɪər] [peɪn] .
" No ? " and Dahlia's bosom exulted up to higher pain .
" 不 ? " 和 大丽花的 怀 欣喜若狂 向上 到 更高 疼痛 .

“不？”达莉娅的胸膛因剧烈的疼痛而欢欣雀跃。

" ['rəudə] [di'klɛəz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] .
" Rhoda declares you are married .
" 罗达 声明 你 是 已婚 .

罗达宣称你们已经结婚了。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [gæl] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə; eɪ][wʌn][ɪn] - [dɛəz]
To hear that gal fight for you — there's ne'er a one in Wrexby dares
到 听到 那 女孩 斗争 为了 你 — 有 从未 一个 一 在 - 敢于

听听那姑娘为你挺身而出——雷克斯比没人敢这么做。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
so much as hint a word within a mile of her . "
所以 很多 作为 暗示 一个 单词 之内 一个 英里 的 她 . "

哪怕在她方圆一英里内暗示一个字也不行。

" [maɪ] ['rəudə] !
" My Rhoda !
" 我的 罗达 !

“我的罗达！”

[maɪ] ['sɪstər] !
my sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹!

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" Dahlia gasped , and the tears came pouring down her face .
" 大丽花 倒吸一口气 , 和 这 眼泪 来了 浇注 向下 她 脸 .

达莉娅倒吸一口凉气，泪水顺着脸颊流了下来。

[ɪn] [veɪn] ['æntəni] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [tiː] - [kʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌfɪn] - [pleɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər]
In vain Anthony lifted her tea - cup and the muffin - plate to her for
在 徒劳 安东尼 抬起 她 茶 - 杯子 和 这 松饼 - 盘子 到 她 为了
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

安东尼徒劳地拿起她的茶杯和松饼盘安慰她。

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [wɜːr; wər] ['laʊdər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] .
His hushings and soothings were louder than her weeping .
他的 嘘声 和 舒缓 是 更大声 比 她 哭泣 .

他的轻声安抚比她的哭泣声还要大。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['proʊtest][ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt]

Incapable	**of**	**resisting**	**such**	**a**	**protest**	**of**	**innocence**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**And**	**I**	**don't**
无法	的	抵抗	这样的	一个	反对	的	无辜	,	他	说	,	"	和	我	不

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['niːðər] .

think	**it**	**,**	**neither**	**.**
思考	它	,	两者都不	.

他无法抗拒这种无辜的抗议，说道："我也不这么认为。"

" [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] :

"	**She**	**pressed**	**his**	**fingers**	**,**	**and**	**begged**	**him**	**to**	**pay**	**the**	**people**	**of**	**the**	**shop**	**:**
"	她	按下	他的	手指	,	和	乞求	他	到	支付	这	人们	的	这	店铺	:

她按住他的手指，恳求他付钱给店里的人：

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['prɑːbəbli] ['mʌnilis] , ['æntəni] [kʊd; kəd][nɑːt] [help]

at	**which**	**sign**	**of**	**her**	**being**	**probably**	**moneyless**	**,**	**Anthony**	**could**	**not**	**help**
在	哪个	符号	的	她	存在	大概	无钱	,	安东尼	可以	不是	帮助

['mʌmblɪŋ] ,

mumbling	**,**
喃喃自语	,

看到她可能没钱的迹象，安东尼忍不住喃喃自语道：

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

"	**Though**	**I**	**can't**	**make**	**out**	**about**	**your**	**husband**	**,**
"	尽管	我	不能	制作	出去	关于	你的	丈夫	,

"虽然我看不出你丈夫的情况，

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lets] [jiː; ji][biː; bi] [krɑːpt] — [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] ,

and	**why**	**he**	**lets**	**ye**	**be**	**cropped**	**—**	**that**	**he**	**can't**	**help**	**,**
和	为什么	他	让我们	是的	是	裁剪	—	那	他	不能	帮助	,

他为什么任由你们被阉割——因为他无能为力。

[meɪ] [biː; bi] — [bʌt; bət] [lets] [jiː; ji][goʊ] [ə'baʊt] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] - [gæl] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'fɔːrd]

may	**be**	**—**	**but**	**lets**	**ye**	**go**	**about**	**dressed**	**like**	**a**	**mill'ner**	**gal**	**,**	**and**	**not**	**afford**
可能	是	—	但	让我们	是的	去	关于	穿着	喜欢	一个	-	女孩	,	和	不是	买得起

[kæbz] .

cabs	**.**
出租车	.

也许吧——但让你打扮得像个女工，却连出租车都坐不起。

[ɪz][hiː; hi] ['veri] [pʊr] ?

Is	**he**	**very**	**poor**	**?**
是	他	非常	贫穷的	?

他很穷吗?

" [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] .

"	**She**	**bowed**	**her**	**head**	**.**
"	她	鞠躬	她	头	.

她低下了头。

" [pʊr] ? "

"	**Poor**	**?**	**"**
"	贫穷的	?	"

"贫穷的？"

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [pʊr] . "

"	**He**	**is**	**very**	**poor**	**.**	**"**
"	他	是	非常	贫穷的	.	"

他很穷。

" [ɪz][hiː; hi] , [ɔːr] [eint] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?

"	**Is**	**he**	**,**	**or**	**ain't**	**he**	**,**	**a**	**gentleman**	**?**
"	是	他	,	或者	不是	他	,	一个	绅士	?

他到底是不是一位绅士?

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [siːmd] [tɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['æŋgwɪʃ] .
" Dahlia seemed torn by a new anguish .
" 大丽花 似乎 撕裂 经过 一个 新的 痛苦 .

“达莉娅似乎被一种新的痛苦所折磨。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] ['æntəni] .
" I see , " said Anthony .
" 我 看 , " 说 安东尼 .

“我明白了，”安东尼说。

" [hiː; hi] [goʊz] [ænd; ənd] [pə'sweidz] [juː; jʊ][hiː; hi][ɪz] ,
" He goes and persuades you he is ,
" 他 去 和 说服 你 他 是 ,

“他去说服你他是，

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] ['hiːz] ['nɑːθɪn] - [oʊ] - [ðə; ði][sɔːrt] — [eɪ] ?
and you've been and found out he's nothin ' o ' the sort — eh ?
和 你已经 到过 和 成立 出去 他是 什么也没有 - o - 这 种类 — 嗯 ?

你已经去过他那里，发现他根本不是那样的人——是吗?

['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kwiənis] , [mɔːr] [ɔːr] [les] .
That'd be a way of accounting for your queerness , more or less .
那样的话 是 一个 方式 的 会计 为了 你的 酷儿 , 更多的 或者较少的 .

这或多或少可以解释你的性取向。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['feloʊ] [ðæt] ['wikləu] [gæl] [sɔː] [jiː; ji][wɪð; wɪθ] ?
Was it that fellow that Wicklow gal saw ye with ?
曾是 它 那 同伴 那 威克洛 女孩 锯 是的 和 ?

是不是那个威克洛姑娘看到你和他在一起的家伙?

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['sɪgnɪfaɪd] ['viːəməntli] , " [noʊ] . "
" Dahlia signified vehemently , " No . "
" 大丽花 表示 强烈地 , " 不 . "

达莉娅强烈地表示：“不。”

" [ðen] , [aɪv] [gest] [raɪt] ; [hiː; hi] [tɜːrnz] [aʊt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] — [eɪ] , - ?
" Then , I've guessed right ; he turns out not to be a gentleman — eh , Dahly ?
" 然后 , 我已经 猜对了 正确的 ; 他 转弯 出去 不是 到 是 一个 绅士 — 嗯 , - ?

“那么，我猜对了；他果然不是一位绅士——是吧，达利？”

[goʊ][ɑːn] ['nɑːdɪn] - , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .
Go on noddin ' , if ye like .
去 在 点头 - , 如果 是的 喜欢 .

你们喜欢的话，就继续点头吧。

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] ['piːp(ə)l] ; [wɪə(r)] [wel] - [kən'dʌktɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] .
Never mind the shop people ; we're well - conducted , and that's all they care for .
绝不 头脑 这 店铺 人们 ; 是 出色地 - 实施 , 和 那就是 全部 他们 关心 为了 .

别理会那些店员；我们举止得体，他们也只关心这个。

[aɪ] [seɪ] , - , [hiː; hi] [eint] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
I say , Dahly , he ain't a gentleman ?
我 说 , - , 他 不是 一个 绅士 ?

我说，达利，他算不上绅士?

[juː; jʊ] [spiːk] [aʊt] [ɔːr][nɑːd][jʊr; jər] [hed] .
You speak out or nod your head .
你 说话 出去 或者 点头 你的 头 .

你开口说话或点头。

[juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [kɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] - [teɪnt] [ðə; ði] [keɪs] .
You thought you'd caught a gentleman and ' taint the case .
你 想法 你会 捕捉 一个 绅士 和 - 污点 这 案件 .

你以为你抓到了一位绅士，却“玷污了这起案件”。

['dʒent(ə)lmən] [eint] [kɔ:t] [soʊ] ['i:zi] .
Gentlemen ain't caught so easy .
先生们 不是 捕捉 所以 简单的 .

绅士可没那么容易被抓住。

[ðeɪ] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [goʊz][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] - [ɪm] ['noʊɪn] - .
They all of ' em goes to school , and that makes ' em knowin ' .
他们 全部 的 - 呃 去 到 学校 , 和 那 制作 - 呃 知道 - .

他们都上学，所以他们都很懂事。

[kʌm] ; [hi:; hi] [eint] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
Come ; he ain't a gentleman ?
来 ; 他 不是 一个 绅士 ?

拜托，他难道不是个绅士吗?

" ['da:liəz] [vɔɪs] ['ɪʃu:d] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['ɪnwərd] ['kɑ:nflɪkt] , [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Dahlia's voice issued , from a terrible inward conflict , like a voice of the
" 大丽花的 嗓音 发布 , 从 一个 糟糕的 向内 冲突 , 喜欢 一个 嗓音 的 这
[tu:mz] .
tombs .
陵墓 .

“达莉娅的声音，像是从可怕的内心冲突中发出的，如同坟墓的声音。”

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ðen] , [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:] ?
" Then , will you show him to me ?
" 然后 , 将要 你 展示 他 到 我 ?

那么，你能带我见见他吗?

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Let me have a look at him .
让 我 有 一个 看 在 他 .

让我看看他。

" [pʊʃt] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [tu:; tə] ['mɪzəri] , [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,
" Pushed from misery to misery , she struggled within herself again ,
" 推动 从 苦难 到 苦难 , 她 挣扎 之内 她自己 再次 ,

“她被推入一个又一个痛苦之中，内心再次陷入挣扎。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:loʊ] ['mænər] [sed] , " [jes] . "
and again in the same hollow manner said , " Yes . "
和 再次 在 这 相同的 空洞的 方式 说 , " 是的 . "

然后又用同样空洞的语气说：“是的。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] ? "
" You will ? "
" 你 将要 ? "

“你会？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [si:ɪnz] [bɪ'li:vɪn] - .
" Seein's believin ' .
" 看到 相信 - .

眼见为实。

[ɪf] [juːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ɔːr][ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ... "

If	you'll	show	him	to	me	,	or	me	to	him	...	"
如果	你会	展示	他	到	我	, 或者		我	到	他	...	"

如果你能带我见他，或者让我带他见他.....

" [oʊ] ! [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	!	don't	talk	of	it	.
"	哦	!	不	讲话	的	它	.

“哦！别提这件事了。”

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [strʌk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [lɑːk] .

"	Dahlia	struck	her	fingers	in	a	tight	lock	.
"	大丽花	击	她	手指	在	一个	紧的	锁	.

达莉娅紧紧地攥着手指。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][set] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [maɪ][gæl] .

"	I	only	want	to	set	eye	on	him	,	my	gal	.
"	我	仅有的	想	到	放	眼睛	在	他	,	我的	女孩	.

“我只想见他一面，我的姑娘。”

['werəbaʊts] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? "

Whereabouts	does	he	live	?	"
下落	做	他	居住	?	"

他住在哪里?

" [daʊn] — [daʊn] [ə; eɪ] [greɪt] — ['veri] [greɪt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

"	Down	—	down	a	great	—	very	great	way	in	the	West	.
"	向下	—	向下	一个	伟大的	—	非常	伟大的	方式	在	这	西方	.

“一路向下——一路向下，向西走去，走了很长很长一段路。”

" ['æntəni] [stɛərd] .

"	Anthony	stared	.
"	安东尼	凝视	.

安东尼愣住了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʊk] : " [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] . "

She	replied	to	the	look	:	"	In	the	West	of	London	—	a	long	way	down	.	"
她	回复	到	这	看	:	"	在	这	西方	的	伦敦	—	一个	长的	方式	向下	.	"

她回应道：“在伦敦西区——很远的地方。”

" [ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz] ? "

"	That's	where	he	is	?	"
"	那就是	在哪里	他	是	?	"

“他就在那儿？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] — [hʌm] ! " [went] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sə'spɪʃəsli] .

"	I	thought	—	hum	!	"	went	the	old	man	suspiciously	.
"	我	想法	—	哼	!	"	去	这	老的	男人	可疑地	.

“我心想——嗯！”老人疑惑地说道。

[wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

When	am	I	to	see	him	?
什么时候	是	我	到	看	他	?

我什么时候能见到他?

[sʌm; səm] [deɪ] ? "

Some	day	?	"
一些	天	?	"

总有一天?

" [jes] ; [sʌm; səm] [deɪ] . "
" Yes ; some day . "
" 是的 ; 一些 天 . "

“是的，总有一天。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] , ['sʌndeɪ] ? "
" Didn't I say , Sunday ? "
" 没有 我 说 , 星期日 ? "

我不是说过星期天吗?

" [nekst] ['sʌndeɪ] ? " — ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] .
" Next Sunday ? " — Dahlia gave a muffled cry .
" 下一个 星期日 ? " — 大丽花 给予 一个 闷音 哭 .

“下周日？”——达莉娅闷声喊道。

" [jes] , [nekst] ['sʌndeɪ] .
" Yes , next Sunday .
" 是的 , 下一个 星期日 .

“是的，下周日。”

[deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Day after to - morrow .
天 后 到 - 明天 .

后天。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [iːz] [tiː 'eɪtʃ] - [oʊld] ['fɑːrmɚz] [hɑːrt] ,
And I'll write off to - morrow , and ease th ' old farmer's heart ,
和 患病的 写 离开 到 - 明天 , 和 舒适 th - 老的 农民的 心 ,

明天我就把这事记下来，好让老农夫心里舒服些。

[ænd; ənd] ['rəudə] - [əl][biː; bi] [praʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and Rhoda ' ll be proud for you .
和 罗达 - 二 是 自豪的 为了 你 .

罗达会为你感到骄傲的。

[ʃiː; ʃi][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['dʒent(ə)lmən] — [ɔːr][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .
She don't care about gentleman — or no gentleman .
她 不 关心 关于 绅士 — 或者 不 绅士 .

她不在乎什么绅士——或者说，她根本不在乎任何绅士。

[mɔːr] [duː][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑːrmər] .
More do th ' old farmer .
更多的 做 th - 老的 农民 .

老农夫做得更多。

[its] [let] [juː 'es] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪs'greɪs] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .
It's let us , live and die respectable , and not disgrace father nor mother .
它是 让 我们 , 居住 和 死 可敬 , 和 不是 耻辱 父亲 也不 母亲 .

它让我们体面地活着，体面地死去，不让父母蒙羞。

[oʊld] - - [best] - ['fæʃnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [θɪŋz] , [aɪ] [θɪŋk] .
Old - fashioned's best - fashioned about them things , I think .
老的 - - 最好的 - 造型 关于 他们 事物 , 我 思考 .

我觉得，老派的做法才是最好的。

[kʌm] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] — [jʊr; jər] ['hʌzbənd] — [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt]
Come , you bring him — your husband — to me on Sunday , if you object
来 , 你 带来 他 — 你的 丈夫 — 到 我 在 星期日 , 如果 你 目的
[tuː; tə][maɪ]['kælɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] .
to my callin ' on you .
到 我的 卡林 - 在 你 .

如果你反对我拜访你，那就星期天带你丈夫来见我。

[meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] . "
Make up your mind to . "
制作 向上 你的 头脑 到 . "

下定决心吧。

" [nɑːt] [nekst] ['sʌndeɪ] — [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] , " ['deɪliə¸'dɑːliə¸'dæliə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Not next Sunday — the Sunday after , " Dahlia pleaded .
" 不是 下一个 星期日 — 这 星期日 后 , " 大丽花 恳求 .

“不是下周日，是下下个周日，”达莉娅恳求道。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] [naʊ] . "
" He is not here now . "
" 他 是 不是 这里 现在 . "

他现在不在。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" ['æntəni] [æskt] .
" Anthony asked .
" 安东尼 问 .

安东尼问道。

" ['hiːz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" He's in the country .
" 他是 在 这 国家 .

“他现在在国内。”

" ['æntəni] [paʊnst] [ɑːn] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['priːviəsli] .
" Anthony pounced on her , as he had done previously .
" 安东尼 猛扑 在 她 , 作为 他 有 完毕 之前 .

安东尼像以前一样扑向了她。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [¸em 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] . "
" You said to me he was abroad . "
" 你 说 到 我 他 曾是 国外 . "

你跟我说他当时在国外。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ə'brɔːd] .
" In the country — abroad .
" 在 这 国家 — 国外 .

“在国内——在国外。

[nɑːt] — [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .
Not — not in the great cities .
不是 — 不是 在 这 伟大的 城市 .

不——在大城市里不是这样。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I could not make known your wishes to him .
我 可以 不是 制作 已知 你的 愿望 到 他 .

我无法将您的意愿转达给他。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðɪs] [kuːl] [¸eksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['aɪ¸lɪdz] ['flʌtərɪŋ] ['tɪmərəsli] , [ænd; ənd] [roʊz]
" She gave this cool explanation with her eyelids fluttering timorously , and rose
" 她 给予 这 凉爽的 解释 和 她 眼睑 飘动 胆怯地 , 和 玫瑰
[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [¸aɪ 'tiː] ,
as she uttered it ,
作为 她 说出 它 ,

她眼皮怯怯地颤动着，冷静地解释了一番，说完便站了起来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][feɪnt][ænd; ənd] [ɪl] - [sə'pɔːrtɪŋ] [lɪmz] ,

but	with	faint	and	ill	-	supporting	limbs	,
但	和	头晕的	和	患病的	-	支持	四肢	,

但四肢虚弱无力，

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['aʊər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] ['traɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]

for	during	the	past	hour	she	had	gone	through	the	sharpest	trial	of	her	life
为了	期间	这	过去的	小时	她	有	已消失	通过	这	最锋利	审判	的	她	生活

,

,

,

因为在过去的一个小时里，她经历了人生中最严峻的考验。

[ænd; ənd][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	had	decided	for	the	course	of	her	life	.
和	有	决定	为了	这	课程	的	她	生活	.

她已经决定了自己的人生道路。

['æntəni] [wʌz; wəz] ['wɪtləs] [ˌðer'ʌv] ,

Anthony	was	witless	thereof	,
安东尼	曾是	愚蠢	其中	,

安东尼对此毫不知情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]

and	was	mystified	by	his	incapability	of	perceiving	where	and	how	he
和	曾是	困惑	经过	他的	无能	的	感知	在哪里	和	如何	他

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] ;

had	been	deluded	;
有	到过	妄想	;

他对自己无法察觉自己是在何处、如何被欺骗感到困惑不解；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌfɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ,

but	he	had	eaten	all	the	muffin	on	the	plate	,
但	他	有	吃	全部	这	松饼	在	这	盘子	,

但他把盘子里的松饼全吃光了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪzɪŋ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	her	rising	proclaimed	that	she	had	no	intention	of	making
和	她	上升	宣布	那	她	有	不	意图	的	制作

[hɪm; ɪm][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ;

him	call	for	another	;
他	称呼	为了	其他	;

她的起身表明她无意让他再叫一次；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .

which	was	satisfactory	.
哪个	曾是	令人满意的	.

这令人满意。

[hiː; hi][dræŋk] [ɔːf][hɜːr; hər][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ][gʌlp] .

He	drank	off	her	cup	of	tea	at	a	gulp	.
他	喝	离开	她	杯子	的	茶	在	一个	咕噜	.

他一口气喝光了她杯子里的茶。

[ðə; ði] ['weɪtrəs] [neɪmd] [ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][peɪ] ,

The	waitress	named	the	sum	he	was	to	pay	,
这	女服务员	命名	这	和	他	曾是	到	支付	,

女服务员报出了他应该付的金额。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [lʊk] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] ['æftər]

and	receiving	a	meditative	look	in	return	for	her	air	of	expectancy	after
和	接收	一个	冥想	看	在	返回	为了	她	空气	的	预期	后

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	amount	had	been	laid	on	the	table	,
这	数量	有	到过	铺设	在	这	桌子	,

当对方把金额放在桌上后，她脸上露出期待的神情，而对方则回以她沉思的眼神。

[æt; ət][wʌns] [ək'seləreɪtɪd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

at	once	accelerated	their	passage	from	the	shop	by	opening	the	door	.
在	一次	加速	他们的	通道	从	这	店铺	经过	开幕	这	门	.

他们立刻打开店门，加快了离开商店的速度。

" [ɪf] ['evər][aɪ][dɪd] [gɪv] ['peniz] , [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] ['æntəni] ,

"	If	ever	I	did	give	pennies	,	I'd	give	'	em	to	you	,	"	said	Anthony	,
"	如果	曾经	我	做过	给	便士	,	ID	给	-	呃	到	你	,	"	说	安东尼	,

“如果我真要给人零钱，我一定会给你，”安东尼说。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɪrɪŋ] .

when	he	was	out	of	her	hearing	.
什么时候	他	曾是	出去	的	她	听力	.

当他离开她的听见范围时。

" ['wɪmɪn] [bi:t] [men][ɪn] ['gesɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Women	beat	men	in	guessing	at	a	man	by	his	face	.
"	女性	打	男人	在	猜测	在	一个	男人	经过	他的	脸	.

“在通过面相猜测男性的性别方面，女性胜过男性。”

[sez] [ʃi:; ʃi] — [jʊə(r)] ['ɑ:nərəb(ə)l] — [jʊə(r)] ['li:g(ə)l] — [bʌt; bət]['prɑ:dɪg(ə)l] [eint] [jʊr; jər]['pɔ:rʃ(ə)n] .

Says	she	—	you're	honourable	—	you're	legal	—	but	prodigal	ain't	your	portion	.
说道	她	—	你是	光荣的	—	你是	合法的	—	但	浪子	不是	你的	部分	.

她说——你为人正直——你合法——但浪子回头不是你的宿命。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ən'les] [ʃi:z] [ə; eɪ] ['ri:dər] .

That's	what	she	says	,	without	the	words	,	unless	she's	a	reader	.
那就是	什么	她	说道	,	没有	这	字	,	除非	她是	一个	读者	.

除非她会读书，否则她不用言语也能表达出这种意思。

[naʊ] , [ðen] , - , [maɪ] [læs] , [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][ɑ:rm] .

Now	,	then	,	Dahly	,	my	lass	,	you	take	my	arm	.
现在	,	然后	,	-	,	我的	小姐	,	你	拿	我的	手臂	.

好了，达莉，我的姑娘，你挽着我的胳膊。

['bʌk(ə)l] [tu:; tə] .

Buckle	to	.
扣上	到	.

系好安全带。

[wi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .

We'll	to	the	West	.
出色地	到	这	西方	.

我们向西走。

[dəunt][ti: 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑ:rmər] [prə'naʊns] [laɪk] - [toʊ] - [ðə; ði] [west] ?

Don't	th	'	old	farmer	pronounce	like	'	toe	'	the	West	?
不	th	-	老的	农民	发音	喜欢	-	脚趾	-	这	西方	?

那个老农夫是不是把“toe”发音成“西”?

[wi:l] - [toʊ] - [ðə; ði] [west] .

We'll	'	toe	'	the	West	.
出色地	-	脚趾	-	这	西方	.

我们将“向西方靠拢”。

[aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][bɪg] ['haʊzɪz] [ʌp][ðer; ðər] .

I	can	afford	to	laugh	at	them	big	houses	up	there	.
我	能	买得起	到	笑	在	他们	大的	房屋	向上	那里	.

我可以嘲笑那些高高在上的豪宅。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɛms] [saʊnd] ?

"	Where's	the	foundation	,	if	one	of	them's	sound	?
"	在哪里?	这	基础	, 如果	一	的	它们是	声音	?	

“如果其中一个结构稳固，那么基础在哪里？”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Why	,	in	the	City	.
为什么	,	在	这	城市	.

为什么？在城市里。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] .

"	I'll	take	you	by	our	governor's	house	.
"	患病的	拿	你	经过	我们的	州长的	房子	.

“我带你去州长官邸看看。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [dəunt][jiː; ji] , - , [noʊ] [wiː; wi] [bɪn] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ?

You	know	—	you	know	—	don't	ye	,	Dahly	,	know	we	been	suspecting	his	nephew	?
你	知道	—	你	知道	—	不	是的	,	-	,	知道	我们	到过	怀疑	他的	侄子	?

你知道——你知道——达利，你难道不知道我们一直在怀疑他的侄子吗?

- [kɔːz] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] .

'	cause	we	saw	him	with	you	at	the	theatre	.
-	原因	我们	锯	他	和	你	在	这	剧院	.

因为我们在剧院看到他和你在一起。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'spekt] .

"	I	didn't	suspect	.
"	我	没有	怀疑	.

我并没有怀疑。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ][ðer; ðər][baɪ] [tʃæns] , ['sʌmhaʊ] .

I	knew	he	found	you	there	by	chance	,	somehow	.
我	知道	他	成立	你	那里	经过	机会	,	不知何故	.

我知道他是偶然间在那里找到你的。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [jʊr; jər] [dres] [ðer; ðər] .

And	I	noticed	your	dress	there	.
和	我	注意到	你的	裙子	那里	.

我注意到你穿的裙子了。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [pʊr] .

No	wonder	your	husband's	poor	.
不	想知道	你的	丈夫的	贫穷的	.

难怪你丈夫那么穷。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ,

He	wanted	to	make	you	cut	a	figure	as	one	of	the	handsomes	,
他	通缉	到	制作	你	切	一个	数字	作为	一	的	这	帅哥	,

他想让你看起来像个帅哥。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] ['ruːɪnəs] [æz; əz][kæbz] — [hɑː] ! [hɑː] !

and	that's	as	ruinous	as	cabs	—	ha	!	ha	!
和	那就是	作为	毁灭性的	作为	出租车	—	哈	!	哈	!

这和出租车一样具有破坏性——哈哈!

" ['æntəni] [læft] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

"	Anthony	laughed	,	but	did	not	reveal	what	had	struck	him	.
"	安东尼	笑了	,	但	做过	不是	揭示	什么	有	击	他	.

安东尼笑了，但没有透露是什么让他感到震惊。

" [sɜːr] ['wɪljəm] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - ['reɪtər] .

"	Sir	William	Blancove's	house	is	a	first	-	rater	.
"	先生	威廉	-	房子	是	一个	第一的	-	评分者	.

“威廉·布兰科夫爵士的房子是一流的。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I've	been	in	it	.
我已经	到过	在	它	.

我参与其中过。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

He	lives	in	the	library	.
他	生活	在	这	图书馆	.

他住在图书馆里。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] — ['entər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] - [teɪnt] [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] , [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['seplkər] !

All	the	other	rooms	—	enter	'	em	,	and	if	'	taint	like	a	sort	of	,	a	social	sepulchre	!
全部	这	其他	房间	—	进入	-	呃	,	和	如果	-	污点	喜欢	一个	种类	的	,	一个	社会的	坟墓	!

所有其他房间——进去看看，如果感觉像某种社交坟墓！

[dæʃt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðoʊ] [ðeə(r)] [frendz] ,

Dashed	if	he	can	get	his	son	to	live	with	him	;	though	they're	friends	,
虚线	如果	他	能	得到	他的	儿子	到	居住	和	他	;	尽管	它们是	朋友们	,

他能否让儿子和他一起生活，他很失望；尽管他们是朋友。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [get][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][kʌt][ə; eɪ] [ʃaɪn] , ['nevər] [fɪr] .

and	his	son'll	get	all	the	money	,	and	go	into	Parliament	,	and	cut	a	shine	,	never	fear	.
和	他的	-	得到	全部	这	钱	,	和	去	进入	议会	,	和	切	一个	闪耀	,	绝不	害怕	.

他的儿子会继承所有的钱，进入议会，大放异彩，不用担心。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪv] [siːn] ['rɑːbərt] , [tuː] .

"	By	the	way	,	I've	seen	Robert	,	too	.
"	经过	这	方式	,	我已经	已见	罗伯特	,	也	.

顺便说一句，我也见过罗伯特。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .

He	called	on	me	at	the	Bank	.
他	称为	在	我	在	这	银行	.

他来银行找我。

[æskt] ['æftər][juː; jʊ] .

Asked	after	you	.
问	后	你	.

有人问起你。

" - [siːn] [hɜːr; hər] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Seen	her	?	'	says	he	.
"	-	已见	她	?	-	说道	他	.

“见过她吗？”他问道。

" - [noʊ] , - [aɪ] [sez] .

"	'	No	,	'	I	says	.
"	-	不	,	-	我	说道	.

“不，”我说。

" - ['evər] [si:] ['mɪstər] . ['edwərd] - [hɪr] ? -
" ' Ever see Mr . Edward Blancove here ? '
" - 曾经 看 先生 . 爱德华 - 这里 ? -

“你见过爱德华·布兰科夫先生吗？”

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [hɜ:rd] [seɪ] , ['mɪstər] . ['edwərd] [wʌz; wəz] - .
" I told him , I'd heard say , Mr . Edward was Continentalling .
" 我 讲述 他 , ID 听到 说 , 先生 . 爱德华 曾是 - .

“我告诉他，我听说爱德华先生正在进行大陆旅行。”

[ænd; ənd] [ðen] ['rɑ:bərt] [goʊz] [ɔ:f] .
And then Robert goes off .
和 然后 罗伯特 去 离开 .

然后罗伯特就走了。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz][ju:; jʊ] [eint] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ; - [kɔ:z] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [kɑ:nt] [faɪnd]
His opinion is you ain't in England ; ' cause a policeman he spoke to can't find
他的 观点 是 你 不是 在 英格兰 ; - 原因 一个 警察 他 辐 到 不能 寻找
[ju:; jʊ] ['noʊwer] .
you nowhere .
你 无处 .

他认为你不在英国；因为他问过的警察找不到你。

" - [kʌm] , " [sez] [aɪ] , - [lets] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [kætʃ] [θi:vz] ,
" ' Come , " says I , ' let's keep our detectives to catch thieves ,
" - 来 , " 说道 我 , - 我们来吧 保持 我们的 侦探 到 抓住 窃贼 ,

“来吧，”我说，“我们还是让侦探们去抓小偷吧。”

[ænd; ənd][nɑ:t][goʊ] [dɪ'strækɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][oʊ] - ['wɪmɪn] . -
and not go distracting of ' em about a parcel o ' women . '
和 不是 去 分散注意力 的 - 呃 关于 一个 包裹 o - 女性 . -

不要因为一群女人就分散他们的注意力。

" ['hi:z] ['ɔ:fli] [daʊn] [ə'baʊt] ['rəudə] .
" He's awfully down about Rhoda .
" 他是 非常 向下 关于 罗达 .

“他因为罗达的事非常沮丧。”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
She might do worse than take him .
她 可能 做 更糟 比 拿 他 .

她或许会做出比带走他更糟糕的事情。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [aʊns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [rɪ'lɪdʒənz] [set] [ɪn] ,
I don't think he's got a ounce of a chance now Religion's set in ,
我 不 思考 他是 得到 一个 盎司 的 一个 机会 现在 宗教的 放 在 ,

我觉得他现在一点机会都没有了，宗教已经根深蒂固了。

[ðoʊ] ['hi:z] [ðə; ði]['maɪldɪst] [bɪg] - [ən] [aɪ]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] .
though he's the mildest big ' un I ever come across .
尽管 他是 这 最温和 大的 - 联合国 我 曾经 来 穿过 .

虽然他是我见过的最温和的大个子。

[aɪ][fər'gɑ:t][tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi] - [di:][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['edwərd] .
I forgot to haul him over about what he ' d got to say about Mr . Edward .
我 忘了 到 运输 他 超过 关于 什么 他 - d 得到 到 说 关于 先生 . 爱德华 .

我忘了把他拉过来，问问他对爱德华先生有什么看法。

[aɪ][dɪd][rɪ'mɑːrk] , [aɪ] [θɔːt] - - [eint]
I did remark , I thought - - ain't
我 做过 评论 ，我 想法 - - 不是

我确实说过，我想——不是

[aɪ] [raɪt] ? — ['mɪstər] .
I right ? — Mr .
我 正确的 ? — 先生 .

我说得对吗？——先生

[ældʒɚnɑːnz][nɑːt][ðə; ði][mæn] ? — [eɪ] ?
Algernon's not the man ? — eh ?
阿尔杰农的 不是 这 男人 ? — 嗯 ?

阿尔杰农不是那个人？——嗯?

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
How come you in the theatre with him ?
如何 来 你 在 这 剧院 和 他 ?

你怎么会和他一起在剧院里?

" ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə][spoʊk] ['hʌskɪli] .
" Dahlia spoke huskily .
" 大丽花 辐 沙哑地 .

达莉娅说话声音沙哑。

" [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] .
" He saw me .
" 他 锯 我 .

他看见我了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .
He had seen me at home .
他 有 已见 我 在 家 .

他曾在我家见过我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] . "
It was an accident . "
它 曾是 一个 事故 . "

这是一场意外。

" [ɪg'zæktli] [haʊ] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rɑːbərt] .
" Exactly how I put it to Robert .
" 确切地 如何 我 放 它 到 罗伯特 .

“我就是这么跟罗伯特说的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And he agreed with me .
和 他 同意 和 我 .

他同意我的看法。

[ðeəz; ðəz] [sens] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
There's sense in that young man .
有 感觉 在 那 年轻的 男人 .

这个年轻人说得有道理。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðer; ðər] — [eɪ] ? [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ... [waɪ]
Your husband wouldn't let you come to us there — eh ? because he ... why
你的 丈夫 不会 让 你 来 到 我们 那里 — 嗯 ? 因为 他 ... 为什么
[wʌz; wəz] [ðæt] ?
was that ?
曾是 那 ?

你丈夫不让你来我们这儿——是吗？因为他.....为什么?

" ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Dahlia	had	it	on	her	lips	to	say	it	"	Because	he	was
"	大丽花	有	它	在	她	嘴唇	到	说	它	"	因为	他	曾是

['puːrɝ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ;

poorer	than	I	thought	;
贫穷	比	我	想法	;

“达莉娅本想说这句话，因为他比我想象的还要穷；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tɔːrment] , [ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪ] , [rɪ'voʊltɪd] [hɜːr; hər] .

"	but	in	the	intensity	of	her	torment	,	the	wretchedness	of	this	lie	,	revolted	her	.
"	但	在	这	强度	的	她	折磨	,	这	悲惨	的	这	说谎	,	反抗	她	.

但在她极度痛苦之中，这个谎言的卑劣让她感到厌恶。

" [oʊ] ! [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['ʌŋk(ə)l] , [gɪv] [ˌem 'iː] [piːs] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Oh	!	for	God's	sake	,	uncle	,	give	me	peace	about	that	.
"	哦	!	为了	神的	清酒	,	叔叔	,	给	我	和平	关于	那	.

“哦！看在上帝的份上，叔叔，让我安心吧。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] ['mɜːmɝd] : " [eɪ] , [eɪ] ;

"	The	old	man	murmured	:	"	Ay	,	ay	;
"	这	老的	男人	低声说道	:	"	哎	,	哎	;

”老者低声说道：“哎呀呀；

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌn] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

"	and	thought	it	natural	that	she	should	shun	an	allusion	to	the	circumstance	.
"	和	想法	它	自然的	那	她	应该	回避	一个	典故	到	这	环境	.

她认为自己理应避免提及此事。

[ðeɪ] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] : " [kɪs] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] . "

They	crossed	one	of	the	bridges	,	and	Dahlia	stopped	and	said	:	"	Kiss	me	,	uncle	.	"
他们	交叉	一	的	这	桥梁	,	和	大丽花	停止	和	说	:	"	吻	我	,	叔叔	.	"

他们穿过一座桥，达莉娅停下来说道：“亲亲我，叔叔。”

" [aɪ] [eint] [ə'ʃeɪmd] , " [sed] ['æntəni] .

"	I	ain't	ashamed	,	"	said	Anthony	.
"	我	不是	羞愧	,	"	说	安东尼	.

“我并不感到羞耻，”安东尼说。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][nɑːt] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] .

This	being	over	,	she	insisted	on	his	not	accompanying	her	farther	.
这	存在	超过	,	她	坚持	在	他的	不是	随同	她	更远	.

事情结束后，她坚持让他不要再陪她走远。

['æntəni] [meɪd] [hɜːr; hər] [pledʒ] [hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ,

Anthony	made	her	pledge	her	word	of	honour	as	a	married	woman	,
安东尼	制成	她	保证	她	单词	的	荣誉	作为	一个	已婚	女士	,

安东尼让她发誓，作为已婚妇女，她要恪守荣誉誓言。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [θriː]

to	bring	her	husband	to	the	identical	spot	where	they	stood	at	three
到	带来	她	丈夫	到	这	完全相同的	点	在哪里	他们	站立	在	三

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [wiːk] .

o'clock	in	the	afternoon	of	Sunday	week	.
点钟	在	这	下午	的	星期日	星期	.

把她丈夫带到上周日下午三点他们站过的同一个地方。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	promised	it	.
她	承诺	它	.

她答应了。

" [aɪl] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [oʊld]['fɑːrmər] — [ə; eɪ] ['peni] , " [sed] ['æntəni] ,

"	I'll	write	home	to	th	'	old	farmer	—	a	penny	,	"	said	Anthony	,
" 患病的		写	家	到	th	-	老的	农民	—	一个	一分钱	,	"	说	安东尼	,

“我会写信回家给老农夫——寄一便士，”安东尼说。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['aʊtleɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

showing	that	he	had	considered	the	outlay	and	was	prepared	for	it	.
显示	那	他	有	经过考虑的	这	支出	和	曾是	准备	为了	它	.

这表明他已经考虑过这笔支出，并做好了准备。

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['stipjuleit] [ɪn][tɜːrn] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [jet] .

"	And	uncle	,	"	she	stipulated	in	turn	,	"	they	are	not	to	see	me	yet	.
"	和	叔叔	,	"	她	规定的	在	转动	,	"	他们	是	不是	到	看	我	然而	.

“还有叔叔，”她接着说道，“他们现在还不能见我。”

['veri] [suːn] ; [bʌt; bət][nɑːt] [jet] . [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'loʊn] ,

Very	soon	;	but	not	yet	.	Be	true	to	me	,	and	come	alone	,
非常	很快	;	但	不是	然而	.	是	真的	到	我	,	和	来	独自的	,

很快了，但还不是时候。请你信守诺言，独自前来。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'pɪr] .

or	it	will	be	your	fault	—	I	shall	not	appear	.
或者	它	将要	是	你的	过错	—	我	将	不是	出现	.

否则就是你的错——我不会出现。

[naʊ] , [maɪnd] .

Now	,	mind	.
现在	,	头脑	.

现在，注意。

[ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːrm] .

And	beg	them	not	to	leave	the	farm	.
和	求	他们	不是	到	离开	这	农场	.

恳求他们不要离开农场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['fɑːðər] .

It	will	kill	father	.
它	将要	杀	父亲	.

它会害死父亲。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ,

Can	you	not	,	"	she	said	,	in	the	faded	sweetness	of	her	speech	,
能	你	不是	,	"	她	说	,	在	这	褪色	甜味	的	她	演讲	,

“难道你不能吗？”她用渐渐消逝的甜美语气说道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [let] ['fɑːðər] [biː; bi][jʊr; jər] ['tenənt] , ['ʌŋk(ə)l] ?

"	could	you	not	buy	it	,	and	let	father	be	your	tenant	,	uncle	?
"	可以	你	不是	买	它	,	和	让	父亲	是	你的	租户	,	叔叔	?

“叔叔，您能不能买下它，让父亲做您的房客？”

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [juː; jʊ] ['regjələrli] .
He **would** **pay** **you** **regularly** **.**
他 会 支付 你 经常 .

他会定期付你钱。

" ['æntəni] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [rʌf] ['ʃoʊldər] [ɑːn][hɜːr; hər] .
" **Anthony** **turned** **a** **rough** **shoulder** **on** **her** **.**
" 安东尼 转向 一个 粗糙的 肩膀 在 她 .

安东尼粗暴地转过头去对她不屑一顾。

" [gʊd] - [baɪ] , - .
" **Good** **-** **bye** **,** **Dahly** **.**
" 好的 - 再见 , - .

“再见，达利。”

[juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ɔːl] - [əl][goʊ] [raɪt] .
You **be** **a** **good** **girl** **,** **and** **all** **'** **ll** **go** **right** **.**
你 是 一个 好的 女孩 , 和 全部 - 二 去 正确的 .

你乖乖听话，一切都会好起来的。

[oʊld]['fɑːrmər] [tɔːks] [ə'baʊt] [preɪɪŋ] .
Old **farmer** **talks** **about** **praying** **.**
老的 农民 会谈 关于 祈祷 .

老农夫谈论祈祷。

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [soʊ][dɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃæp] ,
If **he** **didn't** **make** **it** **look** **so** **dark** **to** **a** **chap** **,**
如果 他 没有 制作 它 看 所以 黑暗的 到 一个 小伙子 ,

如果他没把事情搞得那么糟糕的话，

[aɪ'd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['fænsi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
I'd **be** **ready** **to** **fancy** **something** **in** **that** **.**
ID 是 准备好 到 想要 某物 在 那 .

我很乐意尝试一下。

[juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
You **try** **it** **.**
你 尝试 它 .

你试试看。

[juː; jʊ][traɪ] , - .
You **try** **,** **Dahly** **.**
你 尝试 , - .

你试试看，达利。

[seɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Say **a** **bit** **of** **a** **prayer** **to** **-** **night** **.** **"**
说 一个 少量 的 一个 祷告 到 - 夜晚 . "

今晚做个祷告吧。

" [aɪ] [preɪ] ['evri] [naɪt] , " ['deɪliəˌdɑːliəˌdæliə] ['ænsər] .
" **I** **pray** **every** **night** **,** **"** **Dahlia** **answered** **.**
" 我 祈祷 每一个 夜晚 , " 大丽花 回答 .

“我每晚都祈祷，”达莉娅回答道。

[hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [miːk] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪŋli] [sæd][wɪð; wɪθ] ['æntəni] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
Her **look** **of** **meek** **despair** **was** **hauntingly** **sad** **with** **Anthony** **on** **his** **way** **home**
她 看 的 温顺 绝望 曾是 令人难以忘怀地 伤心 和 安东尼 在 他的 方式 家
.
:
.

安东尼回家的路上，她那副温顺绝望的神情令人心碎。

[hiː; hi] [trækt] [hɜːr; hər] ['sɔːroʊfəlnɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ;

He	tracked	her	sorrowfulness	to	the	want	of	money	;
他	已追踪	她	悲伤	到	这	想	的	钱	;

他认为她的悲伤源于缺钱；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [veɪg] ['strʌglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] - ['diːmən] [set] [ɪn] .

and	another	of	his	terrific	vague	struggles	with	the	money	-	demon	set	in	.
和	其他	的	他的	了不起	模糊的	斗争	和	这	钱	-	恶魔	放	在	.

于是，他与金钱恶魔之间又一次可怕的、模糊的斗争开始了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[sɜːr] ['wɪljəm] - [dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][hɪz; ɪz][bæŋk] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði]

Sir	William	Blancove	did	business	at	his	Bank	till	the	hour	of	three	in	the
先生	威廉	-	做过	商业	在	他的	银行	直到	这	小时	的	三	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

威廉·布兰科夫爵士一直忙于银行业务，直到下午三点。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [kən'veid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːz] [nɪr] [ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

when	his	carriage	conveyed	him	to	a	mews	near	the	park	of	Fashion	,
什么时候	他的	运输	传递	他	到	一个	巷子	靠近	这	公园	的	时尚	,

当他的马车把他送到时尚公园附近的一条马厩时，

[wer] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [əu'beid] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɑːktər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs]

where	he	mounted	horse	and	obeyed	the	bidding	of	his	doctor	for	a	space
在哪里	他	安装	马	和	服从	这	投标	的	他的	医生	为了	一个	空间

,

,

,

他骑上马，遵照医生的嘱咐，找了个地方歇脚。

[baɪ] ['kæntərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['pɔːrtli] , [kɑːk] - ['hɔːrsi] [staɪl] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊ] .

by	cantering	in	a	pleasant	,	portly	,	cock	-	horsey	style	,	up	and	down	the	Row	.
经过	慢跑	在	一个	令人愉快的	,	肥胖的	,	公鸡	-	马	风格	,	向上	和	向下	这	排	.

以令人愉悦、体态丰腴、像公马一样的姿态，沿着这条街来回小跑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ɑːn] ['epsəm] [daʊnz] ,

It	was	the	day	of	the	great	race	on	Epsom	Downs	,
它	曾是	这	天	的	这	伟大的	种族	在	埃普索姆	唐斯	,

那天是埃普索姆赛马场举行大赛的日子。

[ænd; ənd] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] [prɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] [ɪn][ɔːl] ['lʌndən]

and	elderly	gentlemen	pricked	by	the	doctors	were	in	the	ascendant	in	all	London
和	老年	先生们	刺痛	经过	这	医生	是	在	这	上升	在	全部	伦敦

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

congregations	on	horseback	.
会众	在	马背	.

在伦敦所有骑马的集会中，被医生扎过针的老绅士们人数最多。

[laɪk] [ə'kɪliːz] ([ɪf] [ðə; ði] ['bɪliəs] [ʃeɪd] [wɪl] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [kəm'pærɪsn]) , [ðeɪ] ['drægd]

Like	Achilles	(	if	the	bilious	Shade	will	permit	the	impudent	comparison	)	,	they	dragged
喜欢	阿喀琉斯	(	如果	这	胆汁	阴影	将要	允许	这	厚颜无耻	比较	)	,	他们	拖拽

[ðer; ðər] ['enəmi] ,

their	enemy	,
他们的	敌人	,

就像阿喀琉斯一样（如果恶毒的亡灵允许我做出如此大胆的比喻），他们拖着敌人前进。

[gaʊt] , [æt; ət][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [hiːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] ,

Gout	,	at	their	horses	'	heels	for	a	term	,
痛风	,	在	他们的	马匹	-	高跟鞋	为了	一个	学期	,

痛风，如影随形，如影随形。

[ænd; ənd] ['vendʒəns] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dinəz] [ænd; ənd] [ri'vaivd] [hɪm; ɪm] .

and	vengeance	being	accomplished	went	to	their	dinners	and	revived	him	.
和	复仇	存在	完成	去	到	他们的	晚餐	和	复活	他	.

复仇成功后，他们去吃晚饭，并把他救活了。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

Sir	William	was	disturbed	by	his	son's	absence	from	England	.
先生	威廉	曾是	不安	经过	他的	儿子的	缺席	从	英格兰	.

威廉爵士对儿子不在英国感到不安。

[ə; eɪ] [juːθ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['bærənətsi] [ænd; ənd] [welθ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'kwiːðd] [ɪz][æn; ən]

A	youth	to	whom	a	baronetcy	and	wealth	are	to	be	bequeathed	is	an
一个	青年	到	谁	一个	从男爵爵位	和	财富	是	到	是	遗赠	是	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɔːrgənɪzəm] ;

important	organism	;
重要的	生物	;

即将继承男爵爵位和财富的青年是一个重要的个体；

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	Sir	William	,	though	his	faith	reposed	in	his	son	,
和	先生	威廉	,	尽管	他的	信仰	安息	在	他的	儿子	,

而威廉爵士，虽然他把希望寄托在儿子身上，

[wʌz; wəz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [prə'lɔːŋd] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɑːpəlɪs] , [wɪtʃ]

was	averse	to	his	inexplicably	prolonged	residence	in	the	French	metropolis	,	which
曾是	反	到	他的	莫名其妙地	延长	住宅	在	这	法语	都会	,	哪个

, [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ,

,	a	school	for	many	things	,
,	一个	学校	为了	许多	事物	,

他很不情愿在法国大都市长期居住，而这座大都市，对他而言，却是许多事情的摇篮。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌpɑːrlə'mentri] ['sɪstəm] ,

is	not	a	school	for	the	study	of	our	Parliamentary	system	,
是	不是	一个	学校	为了	这	学习	的	我们的	议会	系统	,

它不是一所研究我国议会制度的学校。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [kə'nuːbiəl] [kə'rɪr] [sɜːr] ['wɪljəm] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] .

and	still	less	for	that	connubial	career	Sir	William	wished	him	to	commence	.
和	仍然	较少的	为了	那	婚姻	职业	先生	威廉	希望	他	到	开始	.

更别提威廉爵士希望他开始的那段婚姻生活了。

['ɛdwɚdz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪnɪk(ə)l] [wɪt] — [ðə; ði] ['wɜːrldli] ['mænz] [prə'fʌndəti] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ækpt]

Edward's	delightful	cynical	wit	—	the	worldly	man's	profundity	—	and	his	apt
爱德华的	愉快	愤世嫉俗	有	—	这	世俗	男人的	深刻	—	和	他的	易于

[kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

quotations	of	the	wit	of	others	,
引文	的	这	有	的	其他的	,

爱德华令人愉悦的愤世嫉俗的幽默——世故之人的深刻见解——以及他对他人妙语的恰当引用，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər] [tʃɑːrm] ,

would	have	continued	to	exercise	their	charm	,
会	有	持续	到	锻炼	他们的	魅力	,

他们会继续施展自己的魅力，

[ɪf] [sɜːr] ['wɪljəm] [hæd; həd][nɑːt]['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

if	Sir	William	had	not	wanted	to	have	him	on	the	spot	that	he	might
如果	先生	威廉	有	不是	通缉	到	有	他	在	这	点	那	他	可能

['ænsər] ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ˌpəti'neiʃəsli] [pʊt][baɪ]['mæmə] ['gɑːzlɪŋ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

answer	certain	questions	pertinaciously	put	by	Mama	Gosling	on	behalf	of	her
回答	肯定	问题	顽强地	放	经过	妈妈	高斯林	在	代表	的	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

如果威廉爵士不想让他当场回答戈斯林妈妈代表她女儿提出的某些咄咄逼人的问题，他或许会作罢。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] , " ['edwərd] [roʊt] ; " [let][ðə; ði]['meɪd(ə)n][weɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn]

"	There	is	no	engagement	,	"	Edward	wrote	;	"	let	the	maiden	wait	and	discern
"	那里	是	不	订婚	,	"	爱德华	写道	;	"	让	这	少女	等待	和	辨别

[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] :

her	choice	:
她	选择	:

“没有订婚，”爱德华写道；“让这位少女等待并辨明她的选择吧：”

[let][hɜːr; hər]['raɪpən] ; " [ænd; ənd][hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['hɔːrəs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

let	her	ripen	;	"	and	he	quoted	Horace	up	to	a	point	.
让	她	熟	;	"	和	他	引	贺拉斯	向上	到	一个	观点	.

让她成熟吧；”他引用了贺拉斯的话，但只说了一部分。

[nɔːr][kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [help] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] .

Nor	could	his	father	help	smiling	and	completing	the	lines	.
也不	可以	他的	父亲	帮助	微笑	和	完成	这	线条	.

他的父亲也忍不住微笑着把台词说完。

[hiː; hi] [læft] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][dʒɑːg][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɜːrs] : " [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['mæri]

He	laughed	,	too	,	as	he	read	the	jog	of	a	verse	:	"	Were	I	to	marry
他	笑了	,	也	,	作为	他	读	这	慢跑	的	一个	诗	:	"	是	我	到	结婚

[ðə; ði] ['gɑːzlɪŋ] ,

the	Gosling	,
这	高斯林	,

当他读到其中一句诗的转折时，他也笑了：“如果我要嫁给高斯林，

[preɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [guːs] ?

pray	,	which	would	be	the	goose	?
祈祷	,	哪个	会	是	这	鹅	?

请问，哪只鹅是?

" [hiː; hi] [læft] ,

"	He	laughed	,
"	他	笑了	,

他笑了，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ]

but	with	a	shade	of	disappointment	in	the	fancy	that	he	perceived	a
但	和	一个	阴影	的	失望	在	这	想要	那	他	感知	一个

['werɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'bʌst]['ment(ə)l]['enərdʒi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz][sʌn] :

wearing	away	of	the	robust	mental	energy	which	had	characterized	his	son	:
穿着	离开	的	这	强壮的	精神的	活力	哪个	有	特征化的	他的	儿子	:

但他心中却带着一丝失望，因为他感觉到儿子身上那种充沛的精力正在逐渐消退：

[ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][wɪt] ,

and	Sir	William	knew	the	danger	of	wit	,
和	先生	威廉	知道	这	危险	的	有	,

威廉爵士深知机智的危险性。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bleɪd] [kʌts] [ðə; ði] [ʃuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋ] .

and	how	the	sharp	blade	cuts	the	shoots	of	the	sapling	.
和	如何	这	锋利的	刀刃	削减	这	芽	的	这	树苗	.

以及锋利的刀刃如何切断幼苗的嫩芽。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz]['verɪtəb(ə)l] [tʌf] [oʊk] ,

He	had	thought	that	Edward	was	veritable	tough	oak	,
他	有	想法	那	爱德华	曾是	真正的	艰难的	橡木	,

他原以为爱德华就像一棵坚硬的橡树，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .

and	had	hitherto	encouraged	his	light	play	with	the	weapon	.
和	有	迄今为止	鼓励	他的	光	玩	和	这	武器	.

此前一直鼓励他轻轻地玩弄这件武器。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

It	became	a	question	with	him	now	,
它	成为	一个	问题	和	他	现在	,

现在这对他来说成了一个问题。

['weðər] [wɪt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃ(ə)n] [meɪ] [dwel] [tə'geðər] [hɑːr'moʊniəsli] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] :

whether	Wit	and	Ambition	may	dwell	together	harmoniously	in	a	young	man	:
无论	有	和	志向	可能	住	一起	和谐地	在	一个	年轻的	男人	:

一个年轻人能否兼具才智与抱负：

['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [sʌtʃ] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][æz; əz] [tuː] ['rəubinz]

whether	they	will	not	give	such	manifestation	of	their	social	habits	as	two	robins
无论	他们	将要	不是	给	这样的	表现	的	他们的	社会的	习惯	作为	二	知更鸟

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪl] [duː] :

shut	in	a	cage	will	do	:
关闭	在	一个	笼	将要	做	:

它们是否会像两只被关在笼子里的知更鸟那样，表现出它们的社交习性呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɪti] [bɜːrdz][wʌn] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['rʌfld]

of	which	pretty	birds	one	will	presently	be	discovered	with	a	slightly	ruffled
的	哪个	漂亮的	鸟类	一	将要	目前	是	发现	和	一个	轻微地	褶皱的

['bʊzəm] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fʌŋkt] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

bosom	amid	the	feathers	of	his	defunct	associate	.
怀	之中	这	羽毛	的	他的	已倒闭	联系	.

其中一只漂亮的鸟儿很快就会被发现，它胸前的羽毛微微蓬松，躺在它已故同伴的羽毛之间。

[ðʌs] ['peɪnfəli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [sɜːr] ['wɪljəm] ['kæntəd] , [ænd; ənd] ,

Thus	painfully	revolving	matters	of	fact	and	feeling	,	Sir	William	cantered	,	and	,
因此	痛苦地	旋转	事情	的	事实	和	感觉	,	先生	威廉	慢跑	,	和	,

于是，威廉爵士痛苦地纠缠于事实和情感之间，轻快地说道：

[laɪk] [ə; eɪ] [krɑːpt] ['bɪloʊ] [bloʊn] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvl] ,

like	a	cropped	billow	blown	against	by	the	wind	,	drew	up	in	front	of	Mrs	.	Lovell	,
喜欢	一个	裁剪	巨浪	吹	反对	经过	这	风	,	画	向上	在	正面	的	太太	.	洛弗尔	,

就像被风吹拂的短波浪，卷到了洛弗尔太太面前。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] ,

and	entered	into	conversation	with	that	lady	,
和	进入	进入	对话	和	那	女士	,

于是便和那位女士攀谈起来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪn] ['niːdlz] [ʌv; əv] [huːz] [breɪn] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['defərəns] [ʌv; əv][æn; ən]

for	the	fine	needles	of	whose	brain	he	had	the	perfect	deference	of	an
为了	这	美好的	针	的	谁	脑	他	有	这	完美的	尊重	的	一个

[ɪk'spɪriənst] ['siːniər] .

experienced	senior	.
经验丰富的	高级的	.

他对那些头脑敏锐的人抱有十足的敬意，如同经验丰富的前辈一般。

[ʃiː; ʃi] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmfərt] .

She	,	however	,	did	not	give	him	comfort	.
她	,	然而	,	做过	不是	给	他	舒适	.

然而，她并没有安慰他。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈedwərd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] .

She	informed	him	that	something	was	wrong	with	Edward	;	she	could	not	tell	what	.
她	知情的	他	那	某物	曾是	错误的	和	爱德华	;	她	可以	不是	告诉	什么	.

她告诉他，爱德华有些不对劲，但她也说不出是什么事。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈlæŋgwɪdli] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [kənˈteɪnd] [ˈwɪrisəm] [ˈtraɪflɪŋ] .

She	spoke	of	him	languidly	,	as	if	his	letters	contained	wearisome	trifling	.
她	辐	的	他	懒洋洋地	,	作为	如果	他的	信件	包含	令人厌倦的	琐事	.

她懒洋洋地提起他，仿佛他的信里都是些令人厌烦的琐事。

" [hiː; hi] [streɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrentʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	strains	to	be	Frenchy	,	"	she	said	.
"	他	菌株	到	是	法国佬	,	"	她	说	.

“他努力装出一副法国人的样子，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] :

"	It	may	be	a	good	compliment	for	them	to	receive	:
"	它	可能	是	一个	好的	赞扬	为了	他们	到	收到	:

“这或许是对他们的一种赞扬：

[its] [ə; eɪ][bæd][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] . "

it's	a	bad	one	for	him	to	pay	.	"
它是	一个	坏的	一	为了	他	到	支付	.	"

对他来说，这是一笔不小的开销。

" [ˌælsiˈbaiədiːz][ɪz][nɑːt][ðə; ðiˌ][best] [ʌv; əv] [ˈmɒdlz] , " [ˈmɝːmɝd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] .

"	Alcibiades	is	not	the	best	of	models	,	"	murmured	Sir	William	.
"	阿尔西比亚德斯	是	不是	这	最好的	的	模型	,	"	低声说道	先生	威廉	.

“阿尔西比亚德斯并不是最好的榜样，”威廉爵士低声说道。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈmenʃ(ə)n] [mɪs] [ˈgɑːzlɪŋ] . "

"	He	doesn't	mention	Miss	Gosling	.	"
"	他	不	提到	错过	高斯林	.	"

“他没有提到高斯林小姐。”

" [oʊ] [dɪr] , [jes] .

"	Oh	dear	,	yes	.
"	哦	亲爱的	,	是的	.

“哦，天哪，是的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] [əˈkrɔːstɪk][ɑːn][hɜːr; hər] [neɪm] . "

I	have	a	French	acrostic	on	her	name	.	"
我	有	一个	法语	藏头诗	在	她	姓名	.	"

我有一首以她名字为主题的法语藏头诗。

" [æn; ən][əˈkrɔːstɪk] !

"	An	acrostic	!
"	一个	藏头诗	!

“一首藏头诗！”

" [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'temptəbl] [fɔːrm][ʌv; əv]['ment(ə)l]['eksərsaɪz][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

"	A	more	contemptible	form	of	mental	exercise	was	not	to	be	found	,
"	一个	更多的	可鄙	形式	的	精神的	锻炼	曾是	不是	到	是	成立	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] ['wɪljəmz] ['dʒʌdʒmənt] .

according	to	Sir	William's	judgement	.
根据	到	先生	威廉的	判断	.

“威廉爵士认为，没有比这更卑鄙的脑力锻炼方式了。”

" [æn; ən][ə'krɔːstɪk] !

"	An	acrostic	!
"	一个	藏头诗	!

“一首藏头诗！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['gʌtərəl] .

"	he	made	it	guttural	.
"	他	制成	它	喉音	.

他把它说得像喉音一样。

" [wel] ! "

"	Well	!	"
"	出色地	!	"

“出色地！”

" [hiː; hi] [raɪts] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [moʊl'jɛr] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] .

"	He	writes	word	that	he	hears	Moliere	every	other	night	.
"	他	写	单词	那	他	听到	莫里哀	每一个	其他	夜晚	.

“他写道，他每隔一晚就会听到莫里哀的剧作。”

[ðæt] [kɑːnt][hɑːrm][hɪm; ɪm] .

That	can't	harm	him	.
那	不能	伤害	他	.

那不会对他造成伤害。

[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] ['mɛmˌwɑːrz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ][kɔːl] - [ðə; ði]

His	reading	is	principally	Memoirs	,	which	I	think	I	have	heard	you	call	'	The
他的	阅读	是	主要	回忆录	,	哪个	我	思考	我	有	听到	你	称呼	-	这

['bæksterz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstərɪ] . -

backstairs	of	history	.	'
后楼梯	的	历史	.	-

他主要阅读回忆录，我想我曾听你称之为“历史的后楼梯”。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌl] [hɪr] ,

We	are	dull	here	,
我们	是	乏味的	这里	,

我们这里很无聊，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] [pleɪs] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] ,

and	I	should	not	imagine	it	to	be	a	healthy	place	to	dwell	in	,
和	我	应该	不是	想象	它	到	是	一个	健康	地方	到	住	在	,

我并不认为那里是一个适宜居住的健康之地。

[ɪf] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [kən'spaɪər][tuː; tə] ['dʌlnəs] .

if	the	absence	of	friends	and	the	presence	of	sunshine	conspire	to	dullness	.
如果	这	缺席	的	朋友们	和	这	在场	的	阳光	合谋	到	乏味	.

如果缺少朋友和阳光反而使生活变得沉闷。

['ældʒi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [diːp] [ɪn] [ə'kaʊnts] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Algy	,	of	course	,	is	deep	in	accounts	to	-	day	?
阿尔吉	,	的	课程	,	是	深的	在	账户	到	-	天	?

当然，Algy今天肯定在忙着记账吧?

" [sɜːr] ['wɪljəm] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

"	Sir	William	remarked	that	he	had	not	seen	the	young	man	at	the	office	,
"	先生	威廉	评论	那	他	有	不是	已见	这	年轻的	男人	在	这	办公室	,

威廉爵士说他没在办公室见到那个年轻人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ældʒənən] [brɔːt]

and	had	not	looked	for	him	;	but	the	mention	of	Algernon	brought
和	有	不是	看起来	为了	他	;	但	这	提到	的	阿尔杰农	带来

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

something	to	his	mind	,
某物	到	他的	头脑	,

他并没有去找他；但提到阿尔杰农，却让他想起了某件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —

and	he	said	,	—
和	他	说	,	—

他说——

" [aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [kənˈtɪnjuəli] ['sendɪŋ] ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ]

"	I	hear	he	is	continually	sending	messengers	from	the	office	to	you	during
"	我	听到	他	是	持续	发送	信使	从	这	办公室	到	你	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

“我听说他白天会不断派人从办公室给你送信。”

[juː; jʊ] [ruːl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] .

You	rule	him	with	a	rod	of	iron	.
你	规则	他	和	一个	杆	的	铁	.

你用铁杖辖管他。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðæt] ['præktɪs] .

Make	him	discontinue	that	practice	.
制作	他	中止	那	实践	.

让他停止这种做法。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['potər] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər]

I	hear	that	he	despatched	our	old	porter	to	you	yesterday	with	a	letter
我	听到	那	他	已派送	我们的	老的	搬运工	到	你	昨天	和	一个	信

[mɑːrkt] - ['ɜːrdʒənt] . -

marked	'	urgent	.	'
标记	-	紧迫的	.	-

我听说他昨天派我们以前的搬运工给你送了一封标有“紧急”字样的信。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [læft] ['pliːdɪŋli] [fɔːr; fər] ['ældʒənən] .

"	Mrs	.	Lovell	laughed	pleadingly	for	Algernon	.
"	太太	.	洛弗尔	笑了	恳求地	为了	阿尔杰农	.

洛弗尔太太恳求地笑着求救阿尔杰农。

" [noʊ] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	No	;	he	shall	not	do	it	again	.
"	不	;	他	将	不是	做	它	再次	.

“不，他不会再这样做了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] .

It	occurred	yesterday	,	and	on	no	other	occasion	that	I	am	aware	of	.
它	发生	昨天	,	和	在	不	其他	场合	那	我	是	意识到的	的	.

这件事发生在昨天，据我所知，其他时候从未发生过。

[hiː; hi] [priˈzjuːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [reɪs] —

He	presumes	that	I	am	as	excited	as	he	is	himself	about	the	race	—
他	假定	那	我	是	作为	兴奋的	作为	他	是	他自己	关于	这	种族	—

他以为我对这场比赛和他一样兴奋——

" [ðə; ði]['leɪdi] [boʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ˌkævə'lɪr] ; [ə; eɪ] ['smɑːrtɪŋ] [blʌʃ] [daɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .

" The lady bowed to a passing cavalier ; a smarting blush dyed her face .

" 这 女士 鞠躬 到 一个 通过 骑士 ; 一个 刺痛 脸红 染色 她 脸 .

“那位女士向一位路过的骑士鞠了一躬；脸上泛起了一阵红晕。”

" [hiː; hi] [bets] , [dʌz] [hiː; hi] ! " [sed] [sɜːr] ['wɪljəm] .

" He bets , does he ! " said Sir William .

" 他 赌注 , 做 他 ! " 说 先生 威廉 .

“他居然打赌！”威廉爵士说道。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['ɪnkʌm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] , [ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . "

" A young man , whose income , at the extreme limit , is two hundred pounds a year . "

" 一个 年轻的 男人 , 谁 收入 , 在 这 极端 限制 , 是 二 百 磅 一个 年 . "

“一个年轻人，他的年收入最多也只有两百英镑。”

" [meɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betɪŋ] ?

" May not the smallness of the amount in some degree account for the betting ?

" 可能 不是 这 小 的 这 数量 在 一些 程度 帐户 为了 这 投注 ?

“金额较小是否在某种程度上解释了赌博行为？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['wɪmzɪkli] .

" she asked whimsically .

" 她 问 异想天开地 .

她异想天开地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

" You know , I bet a little — just a little .

" 你 知道 , 我 赌注 一个 小的 — 只是 一个 小的 .

“你知道，我赌了一点点——就一点点。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] , [aɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] ;

If I have but a small sum , I already regard it as a stake ;

如果 我 有 但 一个 小的 和 , 我 已经 看待 它 作为 一个 赌注 ;

即使我只有一小笔钱，我也把它当作赌注；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][bɪd][ˌaɪ 'tiː][flaɪ] . "

I am tempted to bid it fly . "

我 是 受诱惑 到 出价 它 飞 . "

我真想出价买下它。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] , [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [pʊts] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ræs'kæləti] , " [sed]

" In his case , such conduct puts him on the high road to rascality , " said

" 在 他的 案件 , 这样的 执行 放置 他 在 这 高的 路 到 坏事 , " 说

“就他而言，这种行为让他走上了无赖之路，”他说。

[sɜːr] ['wɪljəm] [sɪ'vɪrli] .

Sir William severely .

先生 威廉 严重 .

威廉爵士严厉地。

" [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [noʊ] [gʊd] . "

" He is doing no good . "

" 他 是 正在做 不 好的 . "

“他一点好处也没有。”

" [ðen] [ðə; ði]['skwaɪər][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" **Then the squire is answerable for such conduct , I think . "**
" 然后 这 乡绅 是 可回答的 为了 这样的 执行 , 我 思考 . "

“那么我认为，乡绅应该为这种行为负责。”

" [juː; jʊ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l]
" **You presume to say that he is so because he allows his son very little**
" 你 怙 到 说 那 他 是 所以 因为 他 允许 他的 儿子 非常 小的
['mʌni] [tuː; tə]['skwɑːndər] ?
money to squander ?
钱 到 挥霍 ?

“你竟敢断言，因为他很少让儿子挥霍钱财，所以他就是这样的人吗？”

[haʊ] ['meni] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz]
How many young men have to contain their expenses within two hundred pounds
如何 许多 年轻的 男人 有 到 包含 他们的 开支 之内 二 百 磅
[ə; eɪ] [jɪr] ! "
a year ! "
一个 年 ! "

有多少年轻人每年的开销都得控制在两百英镑以内！

" [nɑːt] [sʌnz] [ʌv; əv] [skwaɪəz] [ænd; ənd] ['nefjuːz] [ʌv; əv] ['bærənət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
" **Not sons of squires and nephews of baronets , " said Mrs . Lovell .**
" 不是 儿子们 的 乡绅 和 侄子们 的 男爵 , " 说 太太 . 洛弗尔 .

“不是乡绅的儿子，也不是男爵的侄子，”洛弗尔夫人说。

" [ə'duː] !
" **Adieu !**
" 再见 !

“再见！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] ,
I think I see a carrier - pigeon flying overhead , and , as you may suppose ,
我 思考 我 看 一个 载体 - 鸽子 飞行 开销 , 和 , 作为 你 可能 认为 ,

我好像看到一只信鸽从头顶飞过，而且，正如你可能猜到的那样，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][æŋ'zaɪəti] .
I am all anxiety .
我 是 全部 焦虑 .

我焦虑不已。

" [sɜːr] ['wɪljəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Sir William nodded to her .**
" 先生 威廉 点头 到 她 .

威廉爵士向她点了点头。

[hiː; hi] [dis'laikt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪz] ;
He disliked certain of her ways ;
他 不喜欢 肯定 的 她 方式 ;

他不喜欢她的某些做法；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][træns'pærənt]['bɪts][ʌv; əv] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
but they were transparent bits of audacity and restlessness pertaining to a
但 他们 是 透明的 比特 的 大胆 和 躁动不安 相关的 到 一个
['juːθfl] ['wɪdoʊ] ,
youthful widow ,
青春 寡妇 ,

但这些话语中流露出的，是一位年轻寡妇特有的坦率和不安。

[fʊl] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dæʃ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['swi:tli] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn][ɔ:l][ʃi:; ʃi][dɪd]

full	of	natural	dash	;	and	she	was	so	sweetly	mistress	of	herself	in	all	she	did
满的	的	自然的	短跑	;	和	她	曾是	所以	甜蜜地	情妇	的	她自己	在	全部	她	做过

,

,

,

她天生活泼好动；而且她做任何事都游刃有余，非常自信。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ni:dɪŋ] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

that	he	never	supposed	her	to	be	needing	caution	against	excesses	.
那	他	绝不	据称	她	到	是	需要	警告	反对	过剩	.

他从未想过她需要被提醒不要做得太过火。

[oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ðer; ðər][pets] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet][ʌv; əv][sɜ:r]

Old	gentlemen	have	their	pets	,	and	Mrs	.	Lovell	was	a	pet	of	Sir
老的	先生们	有	他们的	宠物	,	和	太太	.	洛弗尔	曾是	一个	宠物	的	先生

['wɪljəmz] .

William's	.
威廉的	.

老先生们都有自己的宠物，洛弗尔夫人就是威廉爵士的宠物。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] [kwaɪt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ðoʊ] [ðə; ði] [steɪk]

She	was	on	the	present	occasion	quite	mistress	of	herself	,	though	the	stake
她	曾是	在	这	展示	场合	相当	情妇	的	她自己	,	尽管	这	赌注

[wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] .

was	large	.
曾是	大的	.

尽管赌注很大，但她这次完全掌控了局面。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜ:r'self] [wen] [lɔ:rd] ['sʌklɪŋ] ,

She	was	mistress	of	herself	when	Lord	Suckling	,
她	曾是	情妇	的	她自己	什么时候	主	乳	,

当萨克林勋爵在世时，她完全掌控着自己。

[hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔ:l] [seɪv] [ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [waɪt]

who	had	driven	from	the	Downs	and	brushed	all	save	a	spot	of	white
WHO	有	驱动	从	这	唐斯	和	刷过	全部	节省	一个	点	的	白色的

[dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [prɪ'zentəbl] ,

dust	out	of	his	baby	moustache	to	make	himself	presentable	,
灰尘	出去	的	他的	婴儿	胡子	到	制作	他自己	像样	,

他从唐斯丘陵驱车而来，掸去小胡子上除了一点白尘以外的所有杂物，让自己看起来体面些。

[roʊd] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['tɛmpəlˌmɔ:r] [wʌz; wəz] ['bi:tn] ,

rode	up	to	her	to	say	that	the	horse	Templemore	was	beaten	,
骑	向上	到	她	到	说	那	这	马	坦普尔莫尔	曾是	被打败	,

他骑马来到她面前，告诉她那匹名叫坦普尔莫尔的马被打了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti][ɪn] ['ɔ:lweɪz] ['betɪŋ] [ə'genst] ['feivərits] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] [læst] ['ɪnstəns]

and	that	his	sagacity	in	always	betting	against	favourites	would	,	in	this	last	instance
和	那	他的	睿智	在	总是	投注	反对	收藏夹	会	,	在	这	最后的	实例

,

,

,

而他一贯押注冷门球队的明智之举，在最后这一案例中，将会再次奏效。

[træns'fɜ:r][ə; eɪ] " [pɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] " [frʌm; frəm]['eɪliən] ['pɑ:kəts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

transfer	a	"	pot	of	money	"	from	alien	pockets	to	his	own	.
转移	一个	"	锅	的	钱	"	从	外星人	口袋	到	他的	自己的	.

将“一大笔钱”从外星人的口袋转移到自己的口袋里。

" ['ældʒi] - [ɪn][fɔːr; fər][faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
" Algy Blancove's in for five hundred to me , " he said ; adding with energy ,
" 阿尔吉 - 在 为了 五 百 到 我 , " 他 说 ; 添加 和 活力 ,

“阿尔吉·布兰科夫给我出了五百，”他说；然后又精神抖擞地补充道，

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] ?
" I hope you haven't lost ?
" 我 希望 你 还没有 丢失的 ?

“希望你没有输？”

[noʊ] , [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [dæʃ] [maɪ]['dʒɑːli] ['fiːlɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
No , don't go and dash my jolly feeling by saying you have .
不 , 不 去 和 短跑 我的 快乐的 感觉 经过 说 你 有 .

不，别说你已经这么做了，这样会破坏我的好心情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [hiːt] ; [nek] - [ænd; ənd] - [nek] [pæst][ðə; ði][stænd] .
It was a fine heat ; neck - and - neck past the Stand .
它 曾是 一个 美好的 热 ; 脖子 - 和 - 脖子 过去的 这 站立 .

这是一场精彩的预赛；与看台队比分紧咬。

[hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Have you ? "
有 你 ? "

你？ ”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" A little , " she confessed .
" 一个 小的 , " 她 坦白 .

“有一点点，”她坦白道。

" [its] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [laɪk] ['feivərits] .
" It's a failing of mine to like favourites .
" 它是 一个 失败 的 矿 到 喜欢 收藏夹 .

“我有个缺点，就是喜欢偏袒某些人。”

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['ældʒi] . "
I'm sorry for Algy . "
我是 对不起 为了 阿尔吉 . "

我为阿尔吉感到难过。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['ɔːfli] [hɪt] . "
" I'm afraid he's awfully hit . "
" 我是 害怕的 他是 非常 打 . "

“恐怕他伤得很重。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" What makes you think so ? "
" 什么 制作 你 思考 所以 ? "

你为什么这么认为?

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['ɔːfli] [kuːl] . "
" He took it so awfully cool . "
" 他 采取 它 所以 非常 凉爽的 . "

他表现得异常冷静。

" [ðæt] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] . "
" That may mean the reverse . "
" 那 可能 意思是 这 撤销 . "

“那也可能意味着相反的情况。”

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" It don't with him .
" 它 不 和 他 .

“他可不这么认为。”

[bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [du:] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] ['hævnt] [lɔ:st] .

But	,	Mrs	.	Lovell	,	do	tell	me	you	haven't	lost	.
但	,	太太	.	洛弗尔	,	做	告诉	我	你	还没有	丢失的	.

但是，洛弗尔夫人，请告诉我你没有输。

[nɑ:t] [mʌtʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Not	much	,	is	it	?
不是	很多	,	是	它	?

不多，对吧?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['gesɪŋ] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .

Because	,	I	know	there's	no	guessing	,	when	you	are	concerned	.
因为	,	我	知道	有	不	猜测	,	什么时候	你	是	担心的	.

因为我知道，当事情关乎你的时候，是不会有任何猜测的。

" [ðə; ði]['leɪdi] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['braɪd(ə)l] - [reɪn] .

"	The	lady	trifled	with	her	bridle	-	rein	.
"	这	女士	琐碎	和	她	辔	-	缰绳	.

“那位女士摆弄着她的缰绳。”

" [aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [jet] .

"	I	really	can't	tell	you	yet	.
"	我	真的	不能	告诉	你	然而	.

“我现在真的还不能告诉你。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] .

I	may	have	lost	.
我	可能	有	丢失的	.

我可能输了。

[aɪ] ['hævnt] [wʌn] .

I	haven't	won	.
我	还没有	韩元	.

我还没赢。

[aɪm][nɑ:t] [ku:l] - ['blʌdɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bet] [ə'genst] ['feivərits] .

I'm	not	cool	-	blooded	enough	to	bet	against	favourites	.
我是	不是	凉爽的	-	血腥	足够的	到	赌注	反对	收藏夹	.

我没那么冷静，不敢跟热门球队赌输。

['ædi:əʊ] , [sʌn] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] !

Addio	,	son	of	Fortune	!
艾迪奥	,	儿子	的	财富	!

再见了，命运之子!

[aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:prə] [tu:; tə] - [naɪt] .

I'm	at	the	Opera	to	-	night	.
我是	在	这	歌剧	到	-	夜晚	.

我今晚要去歌剧院。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [lɔ:rd] ['sʌklɪŋ] ,

"	As	she	turned	her	horse	from	Lord	Suckling	,
"	作为	她	转向	她	马	从	主	乳	,

“当她调转马头离开萨克林勋爵时，

[ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] [hu:] [hæd; həd] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['wɪljəm] [pæst]

the	cavalier	who	had	saluted	her	when	she	was	with	Sir	William	passed
这	骑士	WHO	有	敬礼	她	什么时候	她	曾是	和	先生	威廉	通过了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

那位曾向她敬礼的骑士，在她与威廉爵士在一起时也去世了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gruːm] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [mæn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

She	**made**	**a**	**signal**	**to**	**her**	**groom**	**,**	**and**	**sent**	**the**	**man**	**flying**	**in**	**pursuit**	**of**
她	制成	一个	信号	到	她	新郎	,	和	发送	这	男人	飞行	在	追逐	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

她向新郎打了个手势，那男人便追着他飞奔而去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['kæntəd] .

while	**she**	**turned**	**and**	**cantered**	**.**
尽管	她	转向	和	慢跑	.

她转身小跑起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [ˌəuvə'teikən] .

She	**was**	**soon**	**overtaken**	**.**
她	曾是	很快	被超越	.

她很快就被追上了。

" ['mædəm] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] . "

"	**Madam**	**,**	**you**	**have**	**done**	**me**	**the**	**honour**	**.**	**"**
"	女士	,	你	有	完毕	我	这	荣誉	.	"

“夫人，您真是给了我莫大的荣幸。”

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] ['pleʒər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] , ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] ? "

"	**I**	**wish**	**to**	**know**	**why**	**it**	**is**	**your**	**pleasure**	**to**	**avoid**	**me**	**,**	**Major**	**Waring**	**?**	**"**
"	我	希望	到	知道	为什么	它	是	你的	乐趣	到	避免	我	,	主要的	警告	?	"

“我想知道，沃林少校，你为什么如此乐意躲着我？”

" [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? "

"	**In**	**this**	**place**	**?**	**"**
"	在	这	地方	?	"

“在这个地方？”

" [wer'evər] [wiː; wi] [meɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] . "

"	**Wherever**	**we**	**may**	**chance**	**to**	**meet**	**.**	**"**
"	无论	我们	可能	机会	到	见面	.	"

“无论我们在哪里偶遇。”

" [aɪ] [mʌst; məst] ['proʊtest] . "

"	**I**	**must**	**protest**	**.**	**"**
"	我	必须	反对	.	"

我必须抗议。

" [duː] [nɑːt] .

"	**Do**	**not**	**.**
"	做	不是	.

“不要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['evɪdənt] .

The	**thing**	**is**	**evident**	**.**
这	事物	是	明显	.

这件事很明显。

" [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] ['saɪləntli] .

"	**They**	**rode**	**together**	**silently**	**.**
"	他们	骑	一起	默默	.

他们默默地并肩骑行。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] .

Her	**face**	**was**	**toward**	**the**	**sunset**	**.**
她	脸	曾是	朝向	这	日落	.

她的脸朝向落日。

[ðə; ði] [laɪt] [smoʊt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'fendɪd]
The **light** **smote** **her** **yellow** **hair** **,** **and** **struck** **out** **her** **grave** **and** **offended**
这 光 猛击 她 黄色的 头发 , 和 击 出去 她 严重 和 被冒犯了
[lʊk] ,
look **,**
看 ,

阳光照射在她金色的头发上，映衬出她严肃而愤慨的神情。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
as **in** **a** **picture** **.**
作为 在 一个 图片 .

就像图片里那样。

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] !
" **To** **be** **condemned** **without** **a** **hearing** **!**
" 到 是 谴责 没有 一个 听力 !

“未经审判就予以谴责！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði][moʊst] ['dæstərdli] ['krɪmɪn(ə)l] [gets] [ðæt] .
" **The** **most** **dastardly** **criminal** **gets** **that** **.**
" 这 最多 卑鄙的 刑事 获得 那 .

“最卑鄙的罪犯也会得到这个惩罚。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːmən] ['fiːlɪŋz] ?
Is **it** **imagined** **that** **I** **have** **no** **common** **feelings** **?**
是 它 想象 那 我 有 不 常见的 情怀 ?

难道是我异想天开，认为我没有同理心吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mænli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ?
Is **it** **manly** **to** **follow** **me** **with** **studied** **insult** **?**
是 它 男子气概 到 跟随 我 和 研究 侮辱 ?

用精心设计的侮辱来回应我，这算男子气概吗?

[aɪ][kæn; kən] [ber] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [fuːlz] .
I **can** **bear** **the** **hatred** **of** **fools** **.**
我 能 熊 这 仇恨 的 傻瓜 .

我能忍受愚人的憎恨。

[kən'tempt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'zɜːrvd] .
Contempt **I** **have** **not** **deserved** **.**
鄙视 我 有 不是 应得的 .

我不应遭受如此蔑视。

[ded] !
Dead **!**
死的 !

死的!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] , [ɪf] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [wʌns] [ri'prəutʃt] [ˌem 'iː] .
I **should** **be** **dead** **,** **if** **my** **conscience** **had** **once** **reproached** **me** **.**
我 应该 是 死的 , 如果 我的 良心 有 一次 受责备 我 .

如果我的良心曾经谴责过我，那我早就死了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər]['slændər] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['hɝːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

I	am	a	mark	for	slander	,	and	brave	men	should	beware	of	herding	with
我	是	一个	标记	为了	诽谤	,	和	勇敢的	男人	应该	提防	的	放牧	和

[dɪ'spɪkəbl¦despɪkəbl] ['slændərərz] .

despicable	slanderers	.
卑鄙	诽谤者	.

我成了诽谤的目标，勇敢的人应该警惕与卑鄙的诽谤者为伍。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [geɪzɪŋ] ['frʌntwərd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

"	She	spoke	,	gazing	frontward	all	the	while	.
"	她	辐	,	凝视	向前	全部	这	尽管	.

她一边说话，一边目不转睛地看着前方。

[ðə; ði] [peɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ɪn][noʊ] [dɪ'griː] [im'piːdid] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	pace	she	maintained	in	no	degree	impeded	the	concentrated	passion	of	her
这	步伐	她	维持	在	不	程度	受阻	这	集中	热情	的	她

['ʌtərəns] .

utterance	.
发声	.

她保持的语速丝毫没有影响她话语中饱含的热情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['goʊɪŋ][æt; ət] [ðæt] [peɪs] ,

But	it	was	a	more	difficult	task	for	him	,	going	at	that	pace	,
但	它	曾是	一个	更多的	难的	任务	为了	他	,	去	在	那	步伐	,

但以这样的速度，对他来说任务更加艰巨。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli¦ekskwɪzɪtli] [fer] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] !

to	make	explanations	,	and	she	was	exquisitely	fair	to	behold	!
到	制作	解释	,	和	她	曾是	精美绝伦	公平的	到	看哪	!

她做出解释，而且她看起来非常漂亮！

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [biːmz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meloʊ] ['swiːtnəs] [ðæt] ['kɪndld] ['bliːdɪŋ]

The	falling	beams	touched	her	with	a	mellow	sweetness	that	kindled	bleeding
这	坠落	光束	感动	她	和	一个	醇厚	甜味	那	点燃	出血

['memərɪz] .

memories	.
回忆	.

飘落的光束带着一种柔和的甜蜜触动了她，唤起了她内心深处痛苦的回忆。

" [ɪf] [aɪ] [dɪ'fend] [maɪ'self] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	defend	myself	?	"	he	said	.
"	如果	我	保卫	我	?	"	他	说	.

“如果我自卫呢？”他问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] .

All	I	ask	is	that	you	should	Accuse	me	.
全部	我	问	是	那	你	应该	控	我	.

我只求你们控告我。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [dʌn] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['bɪtərli] ['pʌnɪʃt]

Let	me	know	what	I	have	done	—	done	,	that	I	have	not	been	bitterly	punished
让	我	知道	什么	我	有	完毕	—	完毕	,	那	我	有	不是	到过	苦涩地	受到惩罚

[fɔːr; fər] ?

for	?
为了	?

请告诉我，我究竟做了什么，没有受到严厉的惩罚？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
what is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
Why do you inflict a torture on me whenever you see me ?
为什么 做 你 造成 一个 酷刑 在 我 每当 你 看 我 ?

为什么你每次见到我都要折磨我?

[nɑːt][baɪ][wɜːrd] , [nɑːt][baɪ] [lʊk] .
Not by word , not by look .
不是 经过 单词 , 不是 经过 看 .

不是靠言语，也不是靠眼神。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['kruːəlti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][græsp] .
You are too subtle in your cruelty to give me anything I can grasp .
你 是 也 微妙的 在 你的 残酷 到 给 我 任何事物 我 能 抓牢 .

你的残忍太过隐晦，让我无法察觉。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
You know how you wound me .
你 知道 如何 你 伤口 我 .

你知道你伤我有多深。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] . "
And I am alone . "
和 我 是 独自的 . "

我孤身一人。

" [ðæt] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'heɪvjər] ?
" That is supposed to account for my behaviour ?
" 那 是 据称 到 帐户 为了 我的 行为 ?

“这就是我行为的解释吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She turned her face to him .
" 她 转向 她 脸 到 他 .

她转过脸看着他。

" [oʊ] , ['meɪdʒər] [bleərɪŋ] !
" Oh , Major blaring !
" 哦 , 主要的 刺耳的 !

“哦，大喇叭声！”

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'wɜːrðiˌ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
say nothing unworthy of yourself .
说 没有什么 不配 的 你自己 .

不要说任何有损自身形象的话。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [peɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
That would be a new pain to me .
那 会 是 一个 新的 疼痛 到 我 .

那对我来说将是一种全新的痛苦。

" [hiː; hi] [boʊd] .
" He bowed .
" 他 鞠躬 .

他鞠了一躬。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['æŋgər] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɔːftnəs] [krept] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

In	spite	of	a	prepossessing	anger	,	some	little	softness	crept	through	his	heart	.
在	尽管如此	的	一个	令人着迷	愤怒	,	一些	小的	柔软	悄悄地爬	通过	他的	心	.

尽管他怒气冲冲，但心中还是涌起一丝温柔。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kən'siːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [drɑːpt] [maɪ] [praɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	may	conceive	that	I	have	dropped	my	pride	,	"	she	said	.
"	你	可能	构想	那	我	有	掉落	我的	自豪	,	"	她	说	.

“你或许会认为我已经放下了骄傲，”她说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðiː] [keɪs] , [ɔːr][maɪ] [praɪd] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [sɔːrt] . "

"	That	is	the	case	,	or	my	pride	is	of	a	better	sort	.	"
"	那	是	这	案件	,	或者	我的	自豪	是	的	一个	更好的	种类	.	"

“要么就是这样，要么我的骄傲属于更高层次的东西。”

" ['mædəm] , [aɪ] ['fʊli] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Madam	,	I	fully	hope	and	trust	,	"	said	he	.
"	女士	,	我	完全	希望	和	相信	,	"	说	他	.

“夫人，我完全希望并信任您，”他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ðiː][aɪ'rɑːnɪk] [tʌŋ] .

"	And	believe	,	"	she	added	,	twisting	his	words	to	the	ironic	tongue	.
"	和	相信	,	"	她	额外	,	扭曲	他的	字	到	这	讽刺的是	舌头	.

“而且要相信，”她补充道，用讽刺的口吻转述了他的话。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [praɪd] [hæz; həz] [sʌŋk] [loʊ] .

"	You	certainly	must	believe	that	my	pride	has	sunk	low	.
"	你	当然	必须	相信	那	我的	自豪	有	沉没	低的	.

“你肯定认为我的自尊心已经跌到了谷底。”

[dɪd] [aɪ] ['evər] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [bɪ'fɔːr] ? "

Did	I	ever	speak	to	you	in	this	manner	before	?	"
做过	我	曾经	说话	到	你	在	这	方式	前	?	"

我以前这样跟你说过话吗?

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [aɪ][kæn; kən] [ə'test] . "

"	Not	in	this	manner	,	I	can	attest	.	"
"	不是	在	这	方式	,	我	能	证明	.	"

“我可以作证，绝非如此。”

" [dɪd] [aɪ] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɜːrt] ?

"	Did	I	speak	at	all	,	when	I	was	hurt	?
"	做过	我	说话	在	全部	,	什么时候	我	曾是	伤害	?

“我受伤的时候，有没有说过话？”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [plaːntid][ə; eɪ] [freʃ] [stɪŋ] .

"	She	betrayed	that	he	had	planted	a	fresh	sting	.
"	她	背叛	那	他	有	已种植	一个	新鲜的	蜇	.

“她出卖了他，让他又设下了新的陷阱。”

" [ɪf] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] , " [jʊr; jər] [self] - [kə'mænd] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

"	If	my	recollection	serves	me	,	"	said	he	,	"	your	self	-	command	was	remarkable	.
"	如果	我的	回忆	服务	我	,	"	说	他	,	"	你的	自己	-	命令	曾是	卓越	.

“如果我没记错的话，”他说，“你的自制力令人钦佩。”

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] ['slækənd] [hɜːr; hər] [peɪs] .

"	Mrs	.	Lovell	slackened	her	pace	.
"	太太	.	洛弗尔	松弛	她	步伐	.

洛弗尔太太放慢了脚步。

" [jʊr; jər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [səːvz] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , ['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] .

"	Your	recollection	serves	you	too	well	,	Major	Waring	.
"	你的	回忆	服务	你	也	出色地	,	主要的	警告	.

“沃林少校，你的记忆力太好了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

I	was	a	girl	.
我	曾是	一个	女孩	.

我当时是个女孩。

[juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

You	judged	the	acts	of	a	woman	.
你	评判	这	行为	的	一个	女士	.

你对一个女人的行为妄加评判。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə][pʊt][jʊr; jər][oʊn] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [wət'evər] [aɪ]

I	was	a	girl	,	and	you	chose	to	put	your	own	interpretation	on	whatever	I
我	曾是	一个	女孩	,	和	你	选择	到	放	你的	自己的	解释	在	任何	我

[dɪd] .

did	.
做过	.

我当时是个女孩，而你却选择用你自己的解读来解释我所做的一切。

[juː; jʊ] [skɜːdʒd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .

You	scourged	me	before	the	whole	army	.
你	受鞭答	我	前	这	所有的	军队	.

你当着全军的面鞭打我。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Was	not	that	enough	?
曾是	不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

[aɪ] [miːn] , [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

I	mean	,	enough	for	you	?
我	意思是	,	足够的	为了	你	?

我的意思是，够你用了吗?

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [pər'hæps][nɑːt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [sɪns] , [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [set]

For	me	,	perhaps	not	,	for	I	have	suffered	since	,	and	may	have	been	set
为了	我	,	也许	不是	,	为了	我	有	遭受	自从	,	和	可能	有	到过	放

[ə'pɑːrt][tuː; tə] ['sʌfər] .

apart	to	suffer	.
除	到	遭受	.

对我而言，或许并非如此，因为我此后一直饱受苦难，或许注定要受苦。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] - ; [aɪ][met][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ;

I	saw	you	in	that	little	church	at	Warbeach	;	I	met	you	in	the	lanes	;
我	锯	你	在	那	小的	教会	在	-	;	我	遇见	你	在	这	车道	;

我在沃比奇那座小教堂里见过你；我在小巷里遇见了你；

[aɪ][met][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːrm] ; [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .

I	met	you	on	the	steamer	;	on	the	railway	platform	;	at	the	review	.
我	遇见	你	在	这	汽船	;	在	这	铁路	平台	;	在	这	审查	.

我在轮船上、火车站台上、阅兵式上都见过你。

['evriwer] [juː; jʊ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌdʒ] .

Everywhere	you	kept	up	the	look	of	my	judge	.
到处	你	保留	向上	这	看	的	我的	法官	.

无论走到哪里，你都保持着我法官的那种神情。

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] - ['mɑːrgrət] - [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	I	have	been	'	Margaret	'	to	you	.
和	我	有	到过	-	玛格丽特	-	到	你	.

而我一直都是你的“玛格丽特”。

['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] ,

Major	Waring	,
主要的	警告	,

沃林少校

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wʊd] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][jʊr; jər] [rɪ'lentləs] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

how	many	a	woman	in	my	place	would	attribute	your	relentless	condemnation
如何	许多	一个	女士	在	我的	地方	会	属性	你的	狠	谴责

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə]['ɪndʒərd]['vænəti][ɔːr] ['vendʒəns] ?

of	her	to	injured	vanity	or	vengeance	?
的	她	到	受伤	虚荣	或者	复仇	?

换作其他女人，有多少人会把你对她的无情谴责归咎于受伤的虚荣心或报复心理?

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ] ['traifld] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

In	those	days	I	trifled	with	everybody	.
在	那些	天	我	琐碎	和	大家	.

那时候我跟谁都玩闹。

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .

I	played	with	fire	.
我	玩	和	火	.

我玩火自焚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] .

I	was	ignorant	of	life	.
我	曾是	无知	的	生活	.

我对生活一无所知。

[aɪ][wʌz; wəz] [truː] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

I	was	true	to	my	husband	;	and	because	I	was	true	,	and	because
我	曾是	真的	到	我的	丈夫	;	和	因为	我	曾是	真的	,	和	因为

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] ,

I	was	ignorant	,
我	曾是	无知	,

我忠于我的丈夫；正因为我忠于他，又因为我无知，

[aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː] ['trædʒədi] [aɪ]['nevər] [sə'spektɪd] .

I	was	plunged	into	tragedies	I	never	suspected	.
我	曾是	暴跌	进入	悲剧	我	绝不	怀疑	.

我被卷入了始料未及的悲剧之中。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [koʊ'ket] .

This	is	to	be	what	you	call	a	coquette	.
这	是	到	是	什么	你	称呼	一个	卖弄风情的人	.

这就是所谓的卖弄风情。

['stæmpɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [seɪvz] ['θɪŋkɪŋ] .

Stamping	a	name	saves	thinking	.
冲压	一个	姓名	保存	思维	.

盖上名字就省去了思考的麻烦。

[kʊd; kəd][aɪ] [riːd] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['tempər] ?

Could	I	read	my	husband's	temper	?
可以	我	读	我的	丈夫的	脾气	?

我能读懂我丈夫的脾气吗?

[wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [koʊ'ket] [hæv; həv] [pleɪd] [hɜːr; hər][kɑːrdz] ['dɪfrəntli] ?
Would not a coquette have played her cards differently ?
会 不是 一个 卖弄风情的人 有 玩 她 牌 不同 ?

一个轻佻的女人难道不会采取不同的策略吗?

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntest] .
There never was need for me to push my husband to a contest .
那里 绝不 曾是 需要 为了 我 到 推 我的 丈夫 到 一个 竞赛 .

我从来没有必要逼我丈夫去参加比赛。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
I never had the power to restrain him .
我 绝不 有 这 力量 到 抑制 他 .

我从来没有能力阻止他。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['waɪzər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [tuː] [leɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][sɪt][ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ɑːn][ˌem 'iː]
Now I am wiser ; and now is too late ; and now you sit in judgement on me
现在 我 是 更明智 ; 和 现在 是 也 晚的 ; 和 现在 你 坐 在 判断 在 我
.
:
.

现在我更明智了；现在一切都太迟了；现在你们要审判我了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'kaɪnd] .
It is not fair ; it is unkind .
它 是 不是 公平的 ; 它 是 不友善 .

这不公平，这很不友善。

" [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tears were in her voice , though not in her eyes .
" 眼泪 是 在 她 嗓音 , 尽管 不是 在 她 眼睛 .

“她的声音里带着泪水，虽然她的眼里没有泪水。”

['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]
Major Waring tried to study her with the coolness of a man who has
主要的 警告 尝试 到 学习 她 和 这 凉爽 的 一个 男人 WHO 有
[lɜːrnt] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
learnt to doubt the truth of women ;
学会了 到 怀疑 这 真相 的 女性 ;

沃林少校试图用一种对女人的诚实抱有怀疑态度的冷静来审视她；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [jəːnd] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['frenzi] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]
but he had once yearned in a young man's frenzy of love to take that
但 他 有 一次 渴望 在 一个 年轻的 男人的 狂热 的 爱 到 拿 那
['delɪkət] [ʃeɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
delicate shape in his arms ,
精美的 形状 在 他的 武器 ,

但他曾经在年轻气盛的恋爱中渴望将那娇小的身影拥入怀中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪ'deɪt] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [kiːn] [sæd] [rɪŋ] [ʌv; əv]
and he was not proof against the sedate sweet face and keen sad ring of
和 他 曾是 不是 证明 反对 这 稳重 甜的 脸 和 敏锐的 伤心 戒指 的
[ðə; ði] [vɔɪs] .
the voice .
这 嗓音 .

但他却无法抵挡那张温婉甜美的脸庞和那尖锐忧伤的声音。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] .

He	spoke	earnestly	.
他	辐	切实	.

他语气认真。

" [juː; jʊ] ['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'pɪnjən] .

"	You	honour	me	by	caring	for	my	opinion	.
"	你	荣誉	我	经过	关怀	为了	我的	观点	.

“你重视我的意见，这让我感到荣幸。”

[ðə; ði][pæst][ɪz] ['berid] .

The	past	is	buried	.
这	过去的	是	埋葬	.

过去已被掩埋。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][æsk] .

I	have	some	forgiveness	to	ask	.
我	有	一些	饶恕	到	问	.

我有些话想请求原谅。

[mʌtʃ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['veri] [mʌtʃ] .

Much	,	when	I	think	of	it	—	very	much	.
很多	,	什么时候	我	思考	的	它	—	非常	很多	.

仔细想想，确实很多——非常多。

[aɪ][dɪd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɔːŋ] .

I	did	you	a	public	wrong	.
我	做过	你	一个	民众	错误的	.

我当众冤枉了你。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'pɑːrdnəbl] .

From	a	man	to	a	woman	it	was	unpardonable	.
从	一个	男人	到	一个	女士	它	曾是	不可饶恕的	.

对男人来说，这种行为是不可饶恕的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][maɪ] [kə'rɪr] .

It	is	a	blot	on	my	career	.
它	是	一个	印迹	在	我的	职业	.

这是我职业生涯中的一个污点。

[aɪ][beg][juː; jʊ] ['hʌmbli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

I	beg	you	humbly	to	believe	that	I	repent	it	.
我	求	你	谦卑地	到	相信	那	我	悔改	它	.

我恳求您相信我已真心悔改。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [wɪŋz] [red] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veɪpəz] ;

"	The	sun	was	flaming	with	great	wings	red	among	the	vapours	;
"	这	太阳	曾是	炽盛	和	伟大的	翅膀	红色的	之中	这	蒸汽	;

“太阳在雾气中燃烧着巨大的红色翅膀；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] ['ɑːnwərd] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	the	recollection	of	the	two	,	as	they	rode	onward	facing	it	,
和	在	这	回忆	的	这	二	,	作为	他们	骑	向前	面向	它	,

在两人的回忆中，当他们策马向前，面对着它时，

[ə'roʊz] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'lɔːrn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

arose	that	day	of	the	forlorn	charge	of	English	horse	in	the	Indian	jungle	,
出现	那	天	的	这	绝望	收费	的	英语	马	在	这	印度	丛林	,

就在那一天，英国骑兵在印度丛林中发起了一场徒劳的冲锋。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [dens] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

the	thunder	and	the	dust	,	the	fire	and	the	dense	knot	of	the	struggle	.
这	雷	和	这	灰尘	,	这	火	和	这	稠密	结	的	这	斗争	.

雷鸣与尘土，烈火与纠缠不清的斗争。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['aɪˌbɔːlz] , ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [bɪ'held] , [pɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz]
And **like** **a** **ghost** **sweeping** **across** **her** **eyeballs** **,** **Mrs** **.** **Lovell** **beheld** **,** **part** **in** **his**
和 喜欢 一个 鬼 扫荡 穿过 她 眼球 , 太太 . 洛弗尔 观看 , 部分 在 他的
['ɪŋglɪʃ] ['freʃnəs] ,
English **freshness** **,**
英语 新鲜 ,

洛弗尔太太仿佛看见了一道幽灵掠过她的眼球，其中也夹杂着他身上那种英式的清新气息。

[pɑːrt] [en'sæŋgwɪnd] ,
part **ensanguined** **,**
部分 流血的 ,

部分流血，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [tuː; tə] ['perɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv]
the **image** **of** **the** **gallant** **boy** **who** **had** **ridden** **to** **perish** **at** **the** **spur** **of**
这 图像 的 这 英勇 男生 WHO 有 骑 到 沦 在 这 刺 的
[hɜːr; hər][mæd] [wɪm] .
her **mad** **whim** **.**
她 疯狂的 一时兴起 .

那位英勇少年因她疯狂的一时兴起而骑马送死的形象。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ɔːl]['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] .
She **forgot** **all** **present** **surroundings** **.**
她 忘了 全部 展示 周围环境 .

她忘记了周围的一切。

" ['pəːsi] !
" **Percy** **!**
" 珀西 !

“珀西！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" ['mædəm] ? "
" **Madam** **?** **"**
" 女士 ? "

“女士？”

" ['pəːsi] ! "
" **Percy** **!** **"**
" 珀西 ! "

“珀西！”

" ['mɑːrgrət] ? "
" **Margaret** **?** **"**
" 玛格丽特 ? "

“玛格丽特？”

" [oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] [deɪ] , ['pəːsi] !
" **Oh** **,** **what** **an** **undying** **day** **,** **Percy** **!**
" 哦 , 什么 一个 不朽 天 , 珀西 !

“哦，多么令人难忘的一天啊，珀西！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
" **And** **then** **she** **was** **speechless** **.**
" 和 然后 她 曾是 无言 .

然后她就说不出话来了。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

[ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] [bɪn] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːprə] - [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] ;

The	Park	had	been	empty	,	but	the	opera	-	house	was	full	;
这	公园	有	到过	空的	,	但	这	歌剧	-	房子	曾是	满的	;

公园里空无一人，但歌剧院里却座无虚席；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [sɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

and	in	the	brilliance	of	the	lights	and	divine	soaring	of	the	music	,
和	在	这	辉煌	的	这	灯	和	神圣的	翱翔	的	这	音乐	,

在璀璨的灯光和高亢的音乐中，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['lʌntʃən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ['tɛmpəlˌmɔːr] ;

the	genius	of	Champagne	luncheons	discussed	the	fate	of	the	horse	Templemore	;
这	天才	的	香槟酒	午餐会	讨论	这	命运	的	这	马	坦普尔莫尔	;

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

香槟午宴上的天才们讨论了马匹坦普尔莫尔的命运；有些人，

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [sʌm; səm] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [dɪ'luːʒn] [ɪn] [hɔːrs] - [fleʃ]

as	a	matter	of	remote	history	;	some	,	as	another	delusion	in	horse	-	flesh
作为	一个	事情	的	偏僻的	历史	;	一些	,	作为	其他	错觉	在	马	-	肉

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

the	greater	number	,
这	更大的	数字	,

作为遥远历史的一部分；有些人，作为马肉中的另一种错觉，大多数人，

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['biːtn] ['feɪvərɪt] , [ðoʊ] [hiː; hi]

however	,	with	a	determination	to	stand	by	the	beaten	favourite	,	though	he
然而	,	和	一个	决心	到	站立	经过	这	被打败	最喜欢的	,	尽管	他

[hæd; həd] ['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

然而，尽管热门选手落败，他仍决心支持他。

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['reɪsəz] [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['faʊlli] [mɪs'hændld] [ɑːn]

and	proclaim	him	the	best	of	racers	and	an	animal	foully	mishandled	on
和	宣布	他	这	最好的	的	赛车手	和	一个	动物	肮脏的	处理不当	在

[ðə; ði] [kɔːrs] .

the	course	.
这	课程	.

并宣称他是最优秀的赛马，而这匹马在赛道上受到了不公正的对待。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [hɪnts] , [ænd; ənd] [ə'sɜːʃnz] ; [naʊ] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɑːki] ,

There	were	whispers	,	and	hints	,	and	assertions	;	now	implicating	the	jockey	,
那里	是	低语	,	和	提示	,	和	断言	;	现在	牵涉其中	这	骑师	,

[naʊ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['tɛmpəlˌmɔːr] .

now	the	owner	of	Templemore	.
现在	这	所有者	的	坦普尔莫尔	.

各种窃窃私语、暗示和断言层出不穷；一会儿牵扯到骑师，一会儿又牵扯到坦普尔莫尔的老板。

[ðə; ði] ['mæntʃestər] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɔːkʃə] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daɪ'vɜːrs] ['vɪləˌnəs]

The	Manchester	party	,	and	the	Yorkshire	party	,	and	their	diverse	villanous
这	曼彻斯特	派对	,	和	这	约克郡	派对	,	和	他们的	各种各样的	邪恶的

[trɪks] , [keɪm] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] .

tricks	,	came	under	review	.
技巧	,	来了	在下面	审查	.

曼彻斯特党和约克郡党及其各种邪恶伎俩都受到了审查。

['sevrəl] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [bæk] ['tɛmpəl,mɔ:r] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] , [ə'genst]

Several	**offered**	**to**	**back**	**Templemore**	**at**	**double**	**the**	**money**	**they**	**had**	**lost**	**,**	**against**
一些	提供	到	后退	坦普尔莫尔	在	双倍的	这	钱	他们	有	丢失的	,	反对

[ðə; ði] ['wɪnər] .

the	**winner**	**.**
这	优胜者	.

一些人表示愿意以输掉的金额的两倍来支持 Templemore 输给赢家。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɑ:n] [hu:m] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [steɪkt] , [nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz] [frendz] ,

A	**favourite**	**on**	**whom**	**money**	**has**	**been**	**staked**	**,**	**not**	**only**	**has**	**friends**	**,**
一个	最喜欢的	在	谁	钱	有	到过	已抵押	,	不是	仅有的	有	朋友们	,

一位备受青睐、被寄予厚望的人，不仅有朋友，

[bʌt; bət][ɪn] [əd'vɜ:rsəti] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [bi'li:vd] [ɪn] ; [nɔ:r][kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [wel] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

but	**in**	**adversity**	**he**	**is**	**still**	**believed**	**in**	**;**	**nor**	**could**	**it**	**well**	**be**	**otherwise**	**,**
但	在	逆境	他	是	仍然	相信	在	;	也不	可以	它	出色地	是	否则	,

但在逆境中，人们依然相信他；这也不难理解。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [noʊ] [daʊt] , [stændz][fɔ:r; fər] [feɪθ] ,

for	**the**	**money**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**stands**	**for**	**faith**	**,**
为了	这	钱	,	不	怀疑	,	站立	为了	信仰	,

毫无疑问，金钱代表着信仰。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪsks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rfɪt] .

or	**it**	**would**	**never**	**have**	**been**	**put**	**up**	**to**	**the**	**risks**	**of**	**a**	**forfeit**	**.**
或者	它	会	绝不	有	到过	放	向上	到	这	风险	的	一个	丧失	.

否则它永远不会面临被没收的风险。

['fɔ:rmoʊst] [ænd; ənd]['waɪldɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [men] [hu:] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [stɔ:lz] ,

Foremost	**and**	**wildest**	**among**	**the**	**excited**	**young**	**men**	**who**	**animated**	**the**	**stalls**	**,**
首先	和	最狂野的	之中	这	兴奋的	年轻的	男人	WHO	动画	这	摊位	,

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɑ:bi] ,

and	**rushed**	**about**	**the**	**lobby**	**,**
和	匆忙	关于	这	大厅	,

在那些兴奋的年轻人中，最引人注目、最狂野的是一个在摊位间穿梭、在大厅里奔跑嬉戏的人。

[wʌz; wəz] ['ældʒənən] .

was	**Algernon**	**.**
曾是	阿尔杰农	.

是阿尔杰农。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['lʌntʃən] [ɪn'kɑ:rnət] .

He	**was**	**the**	**genius**	**of**	**Champagne**	**luncheon**	**incarnate**	**.**
他	曾是	这	天才	的	香槟酒	午餐	体现	.

他简直就是香槟午宴天才的化身。

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [dɪ'vɔlvz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

On	**him**	**devolves**	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**the**	**movement**	**of**	**this**	**story**	**,**
在	他	退化	,	为了	一个	时间	,	这	移动	的	这	故事	,

故事的走向暂时由他掌控。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:] [wel] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [si:m] ['pɑ:səbli]

and	**we**	**shall**	**do**	**well**	**to**	**contemplate**	**him**	**,**	**though**	**he**	**may**	**seem**	**possibly**
和	我们	将	做	出色地	到	沉思	他	,	尽管	他	可能	似乎	可能

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rθləs] .

to	**be**	**worthless**	**.**
到	是	毫无价值	.

即使他看起来似乎毫无价值，我们也应该好好考虑一下他。

[wʌt] [ɪz] ['wɜ:rθləs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wel] [lʊkt] [æt; ət] ?

What	**is**	**worthless**	**,**	**if**	**it**	**be**	**well**	**looked**	**at**	**?**
什么	是	毫无价值	,	如果	它	是	出色地	看起来	在	?

仔细观察，什么东西才算无价值?

[neɪ] , [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][moʊst] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen]

Nay	,	the	most	worthless	creatures	are	most	serviceable	for	examination	,	when
不	,	这	最多	毫无价值	生物	是	最多	可用	为了	考试	,	什么时候

[ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	microscope	is	applied	to	them	,
这	显微镜	是	应用	到	他们	,

不，最无用的生物，一旦用显微镜观察，反而最有研究价值。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mekənɪzəm] .

as	a	simple	study	of	human	mechanism	.
作为	一个	简单的	学习	的	人类	机制	.

作为对人体机制的简单研究。

[ðɪs] [juːθ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['neɪtʃɚz] [tɑːm] - [fuːlz] : [æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

This	youth	is	one	of	great	Nature's	tom	-	fools	:	an	elegant	young	gentleman
这	青年	是	一	的	伟大的	自然的	汤姆	-	傻瓜	:	一个	优雅的	年轻的	绅士

['aʊtwərdli] ,

outwardly	,
向外	,

这个年轻人是大自然造就的伟大傻瓜之一：外表是一位优雅的年轻绅士，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['æpitaits] ,

of	the	very	large	class	who	are	simply	the	engines	of	their	appetites	,
的	这	非常	大的	班级	WHO	是	简单地	这	发动机	的	他们的	食欲	,

庞大的阶层中，有些人仅仅是他们欲望的引擎。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪ] , [stɪl] [rʌn] [waɪld][ɪn] [wʊdz] ,

and	,	to	the	philosophic	eye	,	still	run	wild	in	woods	,
和	,	到	这	哲学	眼睛	,	仍然	跑步	荒野	在	树林	,

在哲学家眼中，它们依然在森林里自由奔跑。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['noʊblmən] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wɜːrld] .

as	did	the	primitive	nobleman	that	made	a	noise	in	the	earlier	world	.
作为	做过	这	原始	贵族	那	制成	一个	噪音	在	这	早些时候	世界	.

就像早期世界中那些制造噪音的原始贵族一样。

['ældʒənən][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [lɔːst] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

Algernon	had	this	day	lost	ten	times	more	than	he	could	hope	to	be	in	a
阿尔杰农	有	这	天	丢失的	十	时代	更多的	比	他	可以	希望	到	是	在	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][peɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['jɪrz] ,

position	to	pay	within	ten	years	,
位置	到	支付	之内	十	年	,

阿尔杰农今天损失的金额是他十年内能够偿还的十倍。

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [ə'genst] ['prɑːvɪdəns] ,

at	the	least	,	if	his	father	continued	to	argue	the	matter	against	Providence	,
在	这	至少	,	如果	他的	父亲	持续	到	争论	这	事情	反对	普罗维登斯	,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	live	.
和	居住	.

至少，如果他父亲继续与上帝抗争，并且活下来的话。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ,

He	had	lost	,
他	有	丢失的	,

他输了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['spiːdəli] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['poʊstɪd] [ɪn] [ɔːl] [gʊd] ['betɪŋ] ['sɜːrkl] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

and	might	speedily	expect	to	be	posted	in	all	good	betting	circles	as	something
和	可能	迅速地	预计	到	是	发布	在	全部	好的	投注	界	作为	某物

[nɑːt] ['plezntli] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [fɔːr; fər] ['sɜːrkl] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['betɪŋ] .

not	pleasantly	odoriferous	for	circles	where	there	is	no	betting	.
不是	愉快	有气味的	为了	界	在哪里	那里	是	不	投注	.

并且可能会很快在所有正规的博彩圈子里被张贴出来，因为在没有博彩的圈子里，这简直是令人不快的丑闻。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [juː θ] [wʌz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] .

Nevertheless	,	the	youth	was	surcharged	with	gaiety	.
尽管如此	,	这	青年	曾是	附加费	和	欢乐	.

然而，这群年轻人却洋溢着欢乐的气氛。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪ'ljuːmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] .

The	soul	of	mingled	chicken	and	wine	illumined	his	cheeks	and	eyes	.
这	灵魂	的	混合	鸡	和	葡萄酒	照明	他的	脸颊	和	眼睛	.

鸡肉和葡萄酒混合的香气映照在他的脸颊和眼睛上。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [dʒoʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] — [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] ['tɛmpəlˌmɔːr]

He	laughed	and	joked	about	the	horse	—	his	horse	,	as	he	called	Templemore
他	笑了	和	开玩笑	关于	这	马	—	他的	马	,	作为	他	称为	坦普尔莫尔

— [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] ,

—	and	meeting	Lord	Suckling	,
—	和	会议	主	乳	,

他笑着谈起那匹马——他称之为"坦普尔莫尔"的马——以及与萨克林勋爵的会面。

[wʌn] [faɪv] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['betɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːtn]

won	five	sovereigns	of	him	by	betting	that	the	colours	of	one	of	the	beaten
韩元	五	君主	的	他	经过	投注	那	这	颜色	的	一	的	这	被打败

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

他通过赌其中一匹落败马的颜色，赢得了五枚金币。

- , [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [bɑːr] .

Benloo	,	were	distinguished	by	a	chocolate	bar	.
-	,	是	杰出的	经过	一个	巧克力	酒吧	.

Benloo 的标志是一块巧克力棒。

[ðə; ði] [bet] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['ʌmpaɪər] , [huː] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

The	bet	was	referred	to	a	dignified	umpire	,	who	,	a	Frenchman	,
这	赌注	曾是	指	到	一个	凝重	裁判	,	WHO	,	一个	法国人	,

这桩赌局被交由一位德高望重的裁判处理，这位裁判是一位法国人。

[druː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [daʊn] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [dɪ'pendənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

drew	his	right	hand	down	an	imperial	tuft	of	hair	dependent	from	his	chin	,
画	他的	正确的	手	向下	一个	帝国	簇	的	头发	依赖	从	他的	下巴	,

他右手顺着下巴垂下的一撮浓密头发滑了下来，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ældʒɝnɑːnz] ['feɪvər] .

and	gave	a	decision	in	Algernon's	favour	.
和	给予	一个	决定	在	阿尔杰农的	偏爱	.

并作出了有利于阿尔杰农的判决。

[lɔːrd] ['sʌklɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['ældʒənən] ['pɔkitid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zʌltɪŋ] .

Lord	Suckling	paid	the	money	on	the	spot	,	and	Algernon	pocketed	it	exulting	.
主	乳	有薪酬的	这	钱	在	这	点	,	和	阿尔杰农	口袋	它	欣喜若狂	.

萨克林勋爵当场付了钱，阿尔杰农欣喜若狂地把钱揣进了口袋。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrt][ɪn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [hed] [ə'genst]

He	had	the	idea	that	it	was	the	first	start	in	his	making	head	against
他	有	这	主意	那	它	曾是	这	第一的	开始	在	他的	制作	头	反对

[ðə; ði] [flʌd] .

the	flood	.
这	洪水	.

他认为这是他对抗洪水的第一步。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [be'ləud] .

The	next	instant	he	could	have	pitched	himself	upon	the	floor	and	bellowed	.
这	下一个	立即的	他	可以	有	投球	他自己	之上	这	地面	和	咆哮	.

下一刻，他本可以扑倒在地，放声大哭。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][waɪn] , ['laɪtli] [ɪ'leɪtɪd] , [ɪz] ['iːzəli] [dæʃt] ;

For	,	a	soul	of	chicken	and	wine	,	lightly	elated	,	is	easily	dashed	;
为了	,	一个	灵魂	的	鸡	和	葡萄酒	,	轻轻	欣喜若狂	,	是	容易地	虚线	;

因为，一颗因鸡肉和葡萄酒而略感愉悦的灵魂，很容易破碎；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [sed] [tuː; tə] [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]

and	if	he	had	but	said	to	Lord	Suckling	that	,	it	might	as	well	be
和	如果	他	有	但	说	到	主	乳	那	,	它	可能	作为	出色地	是

[dɪˈfɜːrd] ,

deferred	,
延期	,

如果他当时那样对萨克林勋爵说，那这件事或许就可以推迟了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['presɪdənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [det] [maɪt] [hæv; həv]

the	thing	would	have	become	a	precedent	,	and	his	own	debt	might	have
这	事物	会	有	变得	一个	先例	,	和	他的	自己的	债务	可能	有

[bɪn] [held] [bæk] .

been	held	back	.
到过	握住	后退	.

这件事本可以成为一个先例，他的债务或许就能得以避免。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ə'loʊn] : " ['nevər] [maɪnd] , ['sʌklɪŋ] .

He	went	on	saying	,	as	he	rushed	forward	alone	:	"	Never	mind	,	Suckling	.
他	去	在	说	,	作为	他	匆忙	向前	独自的	:	"	绝不	头脑	,	乳	.

他一边独自向前冲去，一边继续说道："没关系，萨克林。"

[oʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	hang	it	!
哦	,	悬挂	它	!

哦，挂起来！

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] ,

put	it	in	your	pocket	;	"	and	the	imperative	necessity	for	talking	,
放	它	在	你的	口袋	;	"	和	这	至关重要的	必要性	为了	说	,

把它放进口袋里；"以及交谈的迫切需要，

[ænd; ənd] ['fænsɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][fækt] ,

and	fancying	what	was	adverse	to	fact	,
和	幻想	什么	曾是	不利	到	事实	,

并臆想出与事实相悖的事情，

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] ['æktɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

enabled	him	to	feel	for	a	time	as	if	he	had	really	acted	according	to
已启用	他	到	感觉	为了	一个	时间	作为	如果	他	有	真的	行动	根据	到

[ðə; ði] ['prɑːmptɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] .

the	prompting	of	his	wisdom	.
这	提示	的	他的	智慧	.

这让他一度感觉自己仿佛真的按照智慧的指引行事了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

It	amazed	him	to	see	people	sitting	and	listening	.
它	惊叹	他	到	看	人们	坐着	和	聆听	.

看到人们坐着聆听，他感到很惊讶。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] .

The	more	he	tried	it	,	the	more	unendurable	it	became	.
这	更多的	他	尝试	它	,	这	更多的	难以忍受	它	成为	.

他越是尝试，就越是难以忍受。

[ðoʊz] ['sɪtəz] [ænd; ənd]['laʊndʒərz] [ə'pɪrd] [laɪk] [əb'sɜːrd] [ˌpetrə'fækʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Those	sitters	and	loungers	appeared	like	absurd	petrifactions	to	him	.
那些	保姆	和	躺椅	出现	喜欢	荒诞	石化作用	到	他	.

那些坐着或躺着的人在他看来就像荒谬的石化物。

[ɪf] [hiː; hi] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [æk'tɪvəti] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [tɜːrm] ,

If	he	abstained	from	activity	for	ever	so	short	a	term	,
如果	他	弃权	从	活动	为了	曾经	所以	短的	一个	学期	,

如果他哪怕只是短暂地停止活动，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['emptinəs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

he	was	tormented	by	a	sense	of	emptiness	;	and	,	as	he	said	to
他	曾是	饱受折磨	经过	一个	感觉	的	空虚	;	和	,	作为	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他饱受空虚感的折磨；正如他对自己说的那样，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] - [paɪ] ,

a	man	who	has	eaten	a	chicken	,	and	part	of	a	game	-	pie	,
一个	男人	WHO	有	吃	一个	鸡	,	和	部分	的	一个	游戏	-	馅饼	,

一个吃过鸡肉和一部分野味馅饼的男人

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ˌðer'tuː] [ʃæm'peɪn] [ɔːl] [deɪ] ,

and	drunk	thereto	Champagne	all	day	,
和	醉	到	香槟酒	全部	天	,

然后整天都在喝香槟，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːks][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [æz; əz] ['mɪnɪt] - ['gʌnz] ,

until	the	popping	of	the	corks	has	become	as	familiar	as	minute	-	guns	,
直到	这	爆米花	的	这	软木塞	有	变得	作为	熟悉的	作为	分钟	-	枪支	,

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['empti] .

he	can	hardly	be	empty	.
他	能	几乎	是	空的	.

直到开瓶器弹出的声音像鸣笛声一样熟悉，他才有可能感到空虚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər] .

It	was	peculiar	.
它	曾是	奇特	.

这很奇怪。

[hiː; hi] [stʊd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

He	stood	,	just	for	the	sake	of	investigating	the	circumstance	—	it	was	so
他	站立	,	只是	为了	这	清酒	的	调查	这	环境	—	它	曾是	所以

[ɪk'strɔːrdəneri] .

extraordinary	.
非凡的	.

他站着，只是为了探究事情的来龙去脉——这太不寻常了。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [roʊz] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [swel] .

The	music	rose	in	a	triumphant	swell	.
这	音乐	玫瑰	在	一个	凯	膨胀	.

音乐如凯旋的巨浪般高涨。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs]

And	now	he	was	sure	that	he	was	not	to	be	blamed	for	thinking	this
和	现在	他	曾是	当然	那	他	曾是	不是	到	是	被指责	为了	思维	这

[fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [dɪ'testəbl] .

form	of	entertainment	detestable	.
形式	的	娱乐	可恨	.

现在他确信，自己不应该因为厌恶这种娱乐方式而受到责备。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	people	pretend	to	like	it	?
如何	可以	人们	假装	到	喜欢	它	?

人们怎么能假装喜欢它呢?

" [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] !

"	Upon	my	honour	!
"	之上	我的	荣誉	!

“以我的荣誉起誓!

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

"	he	said	aloud	.
"	他	说	大声	.

他大声说道。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['nɑːnsens] [ʌv; əv] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] ['ɑːprə] - ['mjuːzɪk] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

The	hypocritical	nonsense	of	pretending	to	like	opera	-	music	disgusted	him	.
这	虚伪	废话	的	假装	到	喜欢	歌剧	-	音乐	厌恶	他	.

假装喜欢歌剧的虚伪荒谬行为令他感到厌恶。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ældʒi] ? " [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] - [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Where	is	it	,	Algy	?	"	a	friend	of	his	and	Suckling's	asked	,	with	a
"	在哪里	是	它	,	阿尔吉	?	"	一个	朋友	的	他的	和	-	问	,	和	一个

['læŋgwɪd] [læf] .

languid	laugh	.
慵懒的	笑	.

“它在哪儿，阿尔吉？”他的一个朋友，也是萨克林的朋友，懒洋洋地笑着问道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [wʌt] ? "

"	Where's	what	?	"
"	在哪里?	什么	?	"

“什么东西在哪儿？”

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] . "

"	Your	honour	.	"
"	你的	荣誉	.	"

“法官大人。”

" [maɪ] ['ɑːnər] ?

"	My	honour	?
"	我的	荣誉	?

“我的法官大人？”

[duː][juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] ['ɑːnər] ?

Do	you	doubt	my	honour	?
做	你	怀疑	我的	荣誉	?

你怀疑我的荣誉吗?

" ['ældʒənən] [stɛərd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

"	Algernon	stared	defiantly	at	the	inoffensive	little	fellow	.
"	阿尔杰农	凝视	公然挑衅	在	这	无害的	小的	同伴	.

阿尔杰农挑衅地盯着这个无害的小家伙。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	Not	in	the	slightest	.
"	不是	在	这	丝毫	.

一点也不。

['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn][maɪ] [bʊk] . "

Very	sorry	to	,	seeing	that	I	have	you	down	in	my	book	.	"
非常	对不起	到	,	看到	那	我	有	你	向下	在	我的	书	.	"

非常抱歉，我把你记在了账上。

" ['lætərz] ?

"	Latters	?
"	后人	?

“信件？”

[ɑ:] , [jes] , " [sed] ['ældʒənən] , ['mju:zɪkli] ,

Ah	,	yes	,	"	said	Algernon	,	musically	,
啊	,	是的	,	"	说	阿尔杰农	,	音乐上	,

“啊，是的，”阿尔杰农用音乐般的语气说道。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp] [hæŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [baɪt] [ˌaɪ 'ti:]

and	letting	his	under	-	lip	hang	that	he	might	restrain	the	impulse	to	bite	it
和	出租	他的	在下面	-	唇	悬挂	那	他	可能	抑制	这	冲动	到	咬	它

.

:
.

他故意让下唇耷拉着，以抑制咬它的冲动。

" ['fɪfti] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Fifty	,	or	a	hundred	,	is	it	?
"	五十	,	或者	一个	百	,	是	它	?

“五十，还是一百，是吗？”

[aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] . "

I	lost	my	book	on	the	Downs	.	"
我	丢失的	我的	书	在	这	唐斯	.	"

我在唐斯丘陵地带把书弄丢了。

" ['fɪfti] ; [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] ['setlɪŋ] - [deɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

"	Fifty	;	but	wait	till	settling	-	day	,	my	good	fellow	,
"	五十	;	但	等待	直到	安顿	-	天	,	我的	好的	同伴	,

“五十；不过等到结算日再说吧，我的好朋友。”

[ænd; ənd][dəunt] ['fɪdl] [æt; ət][jʊr; jər] ['pɑ:kəts] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	don't	fiddle	at	your	pockets	as	if	I'd	been	touching	you	up	for	the
和	不	小提琴	在	你的	口袋	作为	如果	ID	到过	接触	你	向上	为了	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

别像我为了钱碰了你似的，在口袋里摸来摸去。

[kʌm] [ænd; ənd] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

Come	and	sup	with	me	to	-	night	.
来	和	上	和	我	到	-	夜晚	.

今晚来和我一起吃晚饭吧。

" ['ældʒənən] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪr] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [toʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm]

"	Algernon	muttered	a	queer	reply	in	a	good	-	tempered	tone	,	and	escaped	him
"	阿尔杰农	低声说道	一个	酷儿	回复	在	一个	好的	-	淬火	语气	,	和	逃脱	他

.

:

.

“阿尔杰农用温和的语气咕哝了一句古怪的回答，然后逃走了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['səubəd] [baɪ] [ðæt] ['neɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] - [deɪ] .

He	was	sobered	by	that	naming	of	settling	-	day	.
他	曾是	清醒	经过	那	命名	的	安顿	-	天	.

他对结算日的命名感到十分清醒。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He	could	now	listen	to	the	music	with	attention	,	if	not	with	satisfaction	.
他	可以	现在	听	到	这	音乐	和	注意力	,	如果	不是	和	满意	.

他现在可以认真地听音乐了，虽然并不完全满意。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

As	he	did	so	,
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [draʊnd] ['meməri] [roʊz] ['sloʊli] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [waɪn] - ['bʌblz] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]

the	head	of	drowned	memory	rose	slowly	up	through	the	wine	-	bubbles	in	his	brain
这	头	的	溺水	记忆	玫瑰	缓慢地	向上	通过	这	葡萄酒	-	气泡	在	他的	脑

,

,

,

被淹没的记忆之首缓缓从他大脑中翻腾的酒泡中升起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ə; eɪ][fɑːr] [θɔːt] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] : " [haʊ] ,

and	he	flung	out	a	far	thought	for	relief	:	"	How	,
和	他	扔	出去	一个	远的	想法	为了	宽慰	:	"	如何	,

他抛出一个遥远的念头寻求慰藉：“如何，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk][gɜːrl] ['rəudə] [æt; ət] - ,

if	I	were	to	leave	England	with	that	dark	girl	Rhoda	at	Wrexby	,
如果	我	是	到	离开	英格兰	和	那	黑暗的	女孩	罗达	在	-	,

如果我和那个住在雷克斯比的黑皮肤女孩罗达一起离开英国，

['mæri] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][waɪld] ['ræmpɪŋ] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːləniz] ?

marry	her	like	a	man	,	and	live	a	wild	ramping	life	in	the	colonies	?
结婚	她	喜欢	一个	男人	,	和	居住	一个	荒野	斜坡	生活	在	这	殖民地	?

像男人一样娶她，然后在殖民地过着放荡不羁的生活?

" [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt] , [bʌt; bət] [ɪf] ['meməri] [wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

"	A	curtain	closed	on	the	prospect	,	but	if	memory	was	resolved	that	it	would
"	一个	窗帘	关闭	在	这	前景	,	但	如果	记忆	曾是	已解决	那	它	会

[nɑːt][biː; bi] [draʊnd] ,

not	be	drowned	,
不是	是	溺水	,

“前景的帷幕落下，但如果记忆被决心铭记，它就不会被淹没，”

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [dɑs; dɔs][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɪts][daɪ'dʒestʃən]

he	had	at	any	rate	dosed	it	with	something	fresh	to	occupy	its	digestion
他	有	在	任何	速度	剂量	它	和	某物	新鲜的	到	占据	它是	消化

.

:

.

无论如何，他都给它喂了一些新鲜的东西，以分散它的消化注意力。

[hɪz; ɪz] ['ɑːprə] - [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lʌvl] ,

His	opera	-	glass	had	been	scouring	the	house	for	a	sight	of	Mrs	.	Lovell	,
他的	歌剧	-	玻璃	有	到过	洗涤	这	房子	为了	一个	视线	的	太太	.	洛弗尔	,

他用望远镜在房子里四处搜寻洛弗尔太太的身影。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][lɔːrd] [ɛlɪŋz] [bɑːks] .

and	at	last	she	appeared	in	Lord	Elling's	box	.
和	在	最后的	她	出现	在	主	埃林	盒子	.

最后，她出现在了埃林勋爵的包厢里。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪnɪts] , ['ældʒi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	can	give	you	two	minutes	,	Algy	,	"	she	said	,
"	我	能	给	你	二	分钟	,	阿尔吉	,	"	她	说	,

“我可以给你两分钟时间，阿尔吉，”她说。

[æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnli] [ə'loʊn] .

as	he	entered	and	found	her	opportunely	alone	.
作为	他	进入	和	成立	她	巧	独自的	.

他进去后发现她恰好独自一人。

" [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] , [aɪ] [hɪr] .

"	We	have	lost	,	I	hear	.
"	我们	有	丢失的	,	我	听到	.

我听说我们输了。

[noʊ][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] , [preɪ] .

No	interjection	,	pray	.
不	欹	,	祈祷	.

请勿插话。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['fɝːz] [lhənɝː] , [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Let	it	be	,	fors	l'honneur	,	with	us	.
让	它	是	,	为	荣誉	,	和	我们	.

就让它这样吧，为了荣誉，和我们在一起。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Come	to	me	to	-	morrow	.
来	到	我	到	-	明天	.

明天来找我。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːst] ['trɪŋkɪts] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

You	have	tossed	trinkets	into	my	lap	.
你	有	抛掷	小饰品	进入	我的	膝	.

你把一些小玩意儿扔到了我的腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [maɪ]['kʌz(ə)n] .

They	were	marks	of	esteem	,	my	cousin	.
他们	是	标记	的	尊重	,	我的	表哥	.

那是表达敬意的方式，我的表兄。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Take	them	in	the	same	light	back	from	me	.
拿	他们	在	这	相同的	光	后退	从	我	.

把我的话也以同样的语气说出来。

[tɜːrn][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mʌni] , [ænd; ənd] [peɪ] [wʌt] [ɪz][moʊst] ['presɪŋ] .

Turn	them	into	money	,	and	pay	what	is	most	pressing	.
转动	他们	进入	钱	,	和	支付	什么	是	最多	紧迫	.

把它们变现，用来支付最紧迫的开支。

[ðen] [goʊ][tuː; tə] [lɔːrd] ['sʌklɪŋ] .

Then	go	to	Lord	Suckling	.
然后	去	到	主	乳	.

然后去找萨克林勋爵。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wəʊnt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] ;

He	is	a	good	boy	,	and	won't	distress	you	;
他	是	一个	好的	男生	,	和	惯于	痛苦	你	;

他是个好孩子，不会让你担心的；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] ['oʊpənli][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

but	you	must	speak	openly	to	him	at	once	.
但	你	必须	说话	公然	到	他	在	一次	.

但你必须立刻和他坦诚交谈。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

Perhaps	he	will	help	you	.
也许	他	将要	帮助	你	.

或许他会帮到你。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best] , [ðoʊ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] . "

I	will	do	my	best	,	though	whether	I	can	,	I	have	yet	to	learn	.	"
我	将要	做	我的	最好的	,	尽管	无论	我	能	,	我	有	然而	到	学习	.	"

我会尽力而为，但我能否做到，还有待观察。

" [dɪr] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] !

"	Dear	Mrs	.	Lovell	!
"	亲爱的	太太	.	洛弗尔	!

“亲爱的洛弗尔夫人！

" ['ældʒənən] [bɜːrst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [pleɪd] ['nɜːrvəsli] .

"	Algernon	burst	out	,	and	the	corners	of	his	mouth	played	nervously	.
"	阿尔杰农	爆裂	出去	,	和	这	角落	的	他的	嘴	玩	紧张地	.

“阿尔杰农突然喊了出来，嘴角紧张地抽动着。”

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][prə'dʒektid] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

He	liked	her	kindness	,	and	he	was	wroth	at	the	projected	return	of
他	喜欢	她	仁慈	,	和	他	曾是	愤怒	在	这	预计	返回	的

[hɪz; ɪz] [gɪfts] .

his	gifts	.
他的	礼物	.

他喜欢她的善良，但对礼物可能被退回感到愤怒。

[ə; eɪ]['mænz] [gɪfts] [ɑːr; ər][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,

A	man's	gifts	are	an	exhibition	of	the	royalty	of	his	soul	,
一个	男人的	礼物	是	一个	展览	的	这	皇室	的	他的	灵魂	,

男人的礼物展现了他高贵的灵魂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

and	they	are	the	last	things	which	should	be	mentioned	to	him	as
和	他们	是	这	最后的	事物	哪个	应该	是	提及	到	他	作为

['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [aʊt] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] ['ruːɪn] .

matters	to	be	blotted	out	when	he	is	struggling	against	ruin	.
事情	到	是	印迹	出去	什么时候	他	是	挣扎	反对	废墟	.

当他与毁灭抗争时，这些事情是最不应该向他提及的，应该被彻底抹去。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [blʌnt] ['ɪnsaɪt] [dʒʌst] [ðen] .

The	lady	had	blunt	insight	just	then	.
这	女士	有	钝	洞察力	只是	然后	.

这位女士当时一针见血地指出了问题所在。

[ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['grætɪtuːd] .

She	attributed	his	emotion	to	gratitude	.
她	归因于	他的	情感	到	感激	.

她认为他的情绪源于感激之情。

" [ðə; ði] [dɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['oʊpənd] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	The	door	may	be	opened	at	any	minute	,	"	she	warned	him	.
"	这	门	可能	是	打开	在	任何	分钟	,	"	她	警告	他	.

“门随时都可能被打开，”她警告他。

" [its] [nɑːt] [ə'baʊt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ; " [its] [juː; jʊ] .

"	It's	not	about	myself	,	"	he	said	;	"	it's	you	.
"	它是	不是	关于	我	,	"	他	说	;	"	它是	你	.

“这不是关于我自己的事，”他说，“而是关于你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['temptɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] ['biːstli] [hɔːrs] .

I	believe	I	tempted	you	to	back	the	beastly	horse	.
我	相信	我	受诱惑	你	到	后退	这	兽	马	.

我相信我诱使你去支持那匹凶马。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] — [ə; eɪ] [fer] [reɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['iːzi] .

And	he	would	have	won	—	a	fair	race	,	and	he	would	have	won	easy	.
和	他	会	有	韩元	—	一个	公平的	种族	,	和	他	会	有	韩元	简单的	.

他本该赢——这是一场公平的比赛，而且他会轻松获胜。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

He	was	winning	.
他	曾是	获胜	.

他当时占上风。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [stænd] [ə; eɪ] [hed] [ə'hed] .

He	passed	the	stand	a	head	ahead	.
他	通过了	这	站立	一个	头	前方	.

他领先一步经过了看台。

[hiː; hi] [dɪd] [wɪn] .

He	did	win	.
他	做过	赢	.

他赢了。

[its] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrf] .

It's	a	scandal	to	the	Turf	.
它是	一个	丑闻	到	这	草皮	.

这对赛马界来说简直是丑闻。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

There's	an	end	of	racing	in	England	.
有	一个	结尾	的	赛车	在	英格兰	.

英国的赛马运动已经结束了。

[its] [ʌp] .

It's	up	.
它是	向上	.

已经上传了。

[ðeɪv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] .

They've	done	for	themselves	to	-	day	.
他们有	完毕	为了	他们自己	到	-	天	.

他们今天为自己做了这件事。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gæŋ] .

There's	a	gang	.
有	一个	帮派	.

那里有一伙人。

[its] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] . "

It's	in	the	hands	of	confederates	.	"
它是	在	这	双手	的	南方邦联	.	"

它现在掌握在南方邦联手中。

" [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'səulz] [juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] , " [dəunt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [θɔːts] ,
" **Think** **so** **,** **if** **it** **consoles** **you** **,** " **said** **Mrs** **.** **Lovell** **,** " **don't** **mention** **your** **thoughts** **,**
" 思考 所以 , 如果 它 游戏机 你 , " 说 太太 . 洛弗尔 , " 不 提到 你的 想法 ,
[ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
that **is** **all** **.** "
那 是 全部 . "

“如果你这么想能让你感到安慰的话，”洛弗尔太太说，“那就别说你的想法了，就这样。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **do** **think** **so** **.**
" 我 做 思考 所以 .

我也这么认为。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [səb'mɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːbəri] ?
Why **should** **we** **submit** **to** **a** **robbery** **?**
为什么 应该 我们 提交 到 一个 抢劫 ?

我们为什么要屈服于抢劫?

[its] [ə; eɪ][soʊld] [ə'fer] .
It's **a** **sold** **affair** **.**
它是 一个 卖 事务 .

这笔交易已经完成了。

[ðæt] ['frentʃmən] , ['bærən] - , [sez] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɪft] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "
That **Frenchman** **,** **Baron** **Vistocq** **,** **says** **we** **can't** **lift** **our** **heads** **after** **it** **.** "
那 法国人 , 男爵 - , 说道 我们 不能 举起 我们的 头部 后 它 . "

那位法国人，维斯托克男爵说，事后我们都抬不起头来。

" [hiː; hi] [kən'dʌkts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['diːs(ə)nsi] , [aɪ] [hoʊp] . "
" **He** **conducts** **himself** **with** **decency** **,** **I** **hope** **.** "
" 他 进行 他自己 和 体面 , 我 希望 . "

“我希望他举止得体。”

" [waɪ] , ['hiːz] [wʌn] ! "
" **Why** **,** **he's** **won** **!** "
" 为什么 , 他是 韩元 ! "

“他赢了！”

" ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] .
" **Imitate** **him** **.**
" 模拟 他 .

模仿他。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [skænd] [ðə; ði] [stɔːlz] .
" **Mrs** **.** **Lovell** **scanned** **the** **stalls** **.**
" 太太 . 洛弗尔 扫描 这 摊位 .

洛弗尔夫人环顾着各个摊位。

" ['ɔːlweɪz] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnərz] [wen] [juː; jʊ] [luːz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
" **Always** **imitate** **the** **behaviour** **of** **the** **winners** **when** **you** **lose** **,** " **she** **resumed** **.**
" 总是 模拟 这 行为 的 这 获奖者 什么时候 你 失去 , " 她 恢复 .

“输了的时候，要学会模仿赢家的行为，”她继续说道。

" [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] : [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['letər] [ʌv; əv] [leɪt] [frʌm; frəm] ['edwərd] .
" **To** **speak** **of** **other** **things** **:** **I** **have** **had** **no** **letter** **of** **late** **from** **Edward** **.**
" 到 说话 的 其他 事物 : 我 有 有 不 信 的 晚的 从 爱德华 .

“至于其他事情：我最近没有收到爱德华的来信。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
He **should** **be** **anxious** **to** **return** **.**
他 应该 是 焦虑的 到 返回 .

他应该很渴望回来。

[aɪ] [went] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] .

I	went	this	morning	to	see	that	unhappy	girl	.
我	去	这	早晨	到	看	那	不开心	女孩	.

我今天早上去看望了那个不开心的女孩。

[ʃiː; ʃi] [kən'sents] . "

She	consents	.	"
她	同意	.	"

她同意了。

" [pʊr] ['kriːtʃər] , " ['mɜːmɜd] ['ældʒənən] ; [ænd; ənd] ['ædɪd] " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] ['mʌni] . "

"	Poor	creature	,	"	murmured	Algernon	;	and	added	"	Everybody	wants	money	.	"
"	贫穷的	生物	,	"	低声说道	阿尔杰农	;	和	额外	"	大家	想要	钱	.	"

“可怜的人儿，”阿尔杰农低声说道；又补充道，“每个人都想要钱。”

" [ʃiː; ʃi] [di'saidz] ['waɪzli] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .

"	She	decides	wisely	;	for	it	is	the	best	she	can	do	.
"	她	决定	明智地	;	为了	它	是	这	最好的	她	能	做	.

“她的决定很明智；因为这是她能做的最好的选择。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] ['pɪti] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['beɪsli] [juːst] . "

She	deserves	pity	,	for	she	has	been	basely	used	.	"
她	值得	遗憾	,	为了	她	有	到过	卑鄙地	用过的	.	"

她值得同情，因为她被卑鄙地利用了。

" [pʊr] [oʊld] [ned] ['dɪdnt] [miːn] , " ['ældʒənən] [bɪ'gæn] ['pliːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [bɪ'hæf] ,

"	Poor	old	Ned	didn't	mean	,	"	Algernon	began	pleading	on	his	cousin's	behalf	,
"	贫穷的	老的	内德	没有	意思是	,	"	阿尔杰农	开始	恳求	在	他的	表亲	代表	,

“可怜的老内德不是故意的，”阿尔杰农开始替他的表弟求情。

[wen] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] ['skɔːnf(ə)l] [aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] .

when	Mrs	.	Lovell's	scornful	eye	checked	the	feeble	attempt	.
什么时候	太太	.	洛弗尔的	轻蔑的	眼睛	已检查	这	微弱	试图	.

当洛弗尔太太那轻蔑的眼神否定了这微弱的尝试时。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz] , [aɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [seks] . "

"	I	am	a	woman	,	and	,	in	certain	cases	,	I	side	with	my	sex	.	"
"	我	是	一个	女士	,	和	,	在	肯定	案例	,	我	边	和	我的	性别	.	"

“我是一名女性，在某些情况下，我会站在我的女性一边。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "

"	Wasn't	it	for	you	?	"
"	不是	它	为了	你	?	"

难道不是为了你吗?

" [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ?

"	That	he	betrayed	her	?
"	那	他	背叛	她	?

“他背叛了她？”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['æʃɪz] .

If	that	were	so	,	I	should	be	sitting	in	ashes	.
如果	那	是	所以	,	我	应该	是	坐着	在	灰烬	.

如果真是那样，我应该已经化为灰烬了。

" [ældʒɜnɑːnz] [lʊk] ['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	Algernon's	look	plainly	declared	that	he	thought	her	a	mystery	.
"	阿尔杰农的	看	显然	声明	那	他	想法	她	一个	神秘	.

“阿尔杰农的表情清楚地表明，他认为她是个谜。”

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] .

The	simplicity	of	his	bewilderment	made	her	smile	.
这	简单	的	他的	困惑	制成	她	微笑	.

他那份单纯的困惑让她笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ældʒi] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
" I think your colonies are the right place for you , Algy , if you can get
" 我 思考 你的 殖民地 是 这 正确的 地方 为了 你 , 阿尔吉 , 如果 你 能 得到
[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ;
an appointment ;
一个 预约 ;

“我认为，如果你能预约到的话，你的殖民地很适合你，阿尔吉；

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
which must be managed by - and - by .
哪个 必须 是 管理 经过 - 和 - 经过 .

必须逐步加以管理。

[kɔːl] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] .
Call on me to - morrow , as I said .
称呼 在 我 到 - 明天 , 作为 我 说 .

明天按我说的给我打电话。

" ['ældʒənən] ['sɪgnɪfaɪd] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪdli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
" Algernon signified positively that he would not , and doggedly refused to
" 阿尔杰农 表示 积极地 那 他 会 不是 , 和 顽强地 拒绝 到
[ɪk'spleɪn] [waɪ] .
explain why .
解释 为什么 .

“阿尔杰农明确表示他不会，并且固执地拒绝解释原因。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] .
" Then I will call on you , " said Mrs . Lovell .
" 然后 我 将要 称呼 在 你 , " 说 太太 . 洛弗尔 .

“那我以后就来拜访你，”洛弗尔太太说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgrəli] , [wen] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [tʃekt] [hɪm; ɪm] :
He was going to say something angrily , when Mrs . Lovell checked him :
他 曾是 去 到 说 某物 愤怒地 , 什么时候 太太 . 洛弗尔 已检查 他 :

他正要生气地说些什么，洛弗尔太太拦住了他：

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
she is singing .
她 是 歌唱 .

她在唱歌。

" ['ældʒənən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] [ɪn] ['loʊðɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" Algernon listened to the prima donna in loathing ; he had so much to
" 阿尔杰农 听着 到 这 普里玛 唐娜 在 厌恶 ; 他 有 所以 很多 到
[ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] ,
inquire about ,
查询 关于 ,

“阿尔杰农厌恶地听着那位首席女高音的讲话；他有很多事情想问。”

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['tɔːrment] [ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmfətid] !
and so much to relate : such a desire to torment and be comforted !
和 所以 很多 到 涉及 : 这样的 一个 欲望 到 折磨 和 是 安慰 !

还有太多值得探讨的地方：既渴望折磨他人，又渴望得到安慰！

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ['fɜːrðər] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['wɛrɪŋ]

Before	**he**	**could**	**utter**	**a**	**word**	**further**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**,**	**and**	**Major**	**Waring**
前	他	可以	说出	一个	单词	更远	,	这	门	打开	,	和	主要的	警告

[ə'pɪrd] ,

appeared	**,**
出现	,

他还没来得及再说一句话，门就开了，沃林少校出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [blʌʃ] ['streɪndʒli] .

and	**he**	**beheld**	**Mrs**	**.**	**Lovell**	**blush**	**strangely**	**.**
和	他	观看	太太	.	洛弗尔	脸红	奇怪的	.

他看到洛弗尔太太脸颊泛红，这景象十分奇怪。

[suːn] ['æftər] , [lɔːrd] ['ɛlɪŋ] [keɪm] [ɪn] ,

Soon	**after**	**,**	**Lord**	**Elling**	**came**	**in**	**,**
很快	后	,	主	讲述	来了	在	,

不久之后，埃林勋爵进来了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['sentəns] [ɔːr] [tuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪz] ['tɑːpɪk] — [ðə; ðɪ] [hɔːrs]

and	**spoke**	**the**	**ordinary**	**sentence**	**or**	**two**	**concerning**	**the**	**day's**	**topic**	**—**	**the**	**horse**
和	辐	这	普通的	句子	或者	二	有关	这	天	话题	一	这	马

['tɛmpəlˌmɔːr] .

Templemore	**.**
坦普尔莫尔	.

然后就当天的主题——马匹坦普尔莫尔——说了一两句普通的话。

['ældʒənən] ['kwɪtɪd] [ðə; ðɪ][bɑːks] .

Algernon	**quitted**	**the**	**box**	**.**
阿尔杰农	辞职	这	盒子	.

阿尔杰农退出了拳击台。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ,

His	**ears**	**were**	**surcharged**	**with**	**sound**	**entirely**	**foreign**	**to**	**his**	**emotions**	**,**
他的	耳朵	是	附加费	和	声音	完全	外国的	到	他的	情绪	,

他的耳朵里充满了与他的情感完全格格不入的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪndʒi] ['tʃembər] ,

and	**he**	**strolled**	**out**	**of**	**the**	**house**	**and**	**off**	**to**	**his**	**dingy**	**chambers**	**,**
和	他	漫步	出去	的	这	房子	和	离开	到	他的	昏暗的	房间	,

他踱出房子，径直走向他那间昏暗的房间。

[naʊ] ['tenənt] [baɪ] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪst] [ðə; ðɪ] [siːld] ['letərz] [ə'drest] [tuː; tə]

now	**tenanted**	**by**	**himself**	**alone**	**,**	**and**	**there**	**faced**	**the**	**sealed**	**letters**	**addressed**	**to**
现在	已出租	经过	他自己	独自的	,	和	那里	面对	这	密封	信件	已解决	到

['edwərd] ,

Edward	**,**
爱德华	,

现在这里只剩他一个人居住，而他面前摆放着写给爱德华的密封信件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [baɪ]['ɔːrdər] , [nɑːt] [bɪn] ['fɔrwɝdɪd] .

which	**had**	**,**	**by**	**order**	**,**	**not**	**been**	**forwarded**	**.**
哪个	有	,	经过	命令	,	不是	到过	转发	.

按照规定，这些文件不应转发。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][sɪks][wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːliəz] ['hændraɪtɪŋ] .

No	**less**	**than**	**six**	**were**	**in**	**Dahlia's**	**handwriting**	**.**
不	较少的	比	六	是	在	大丽花的	手写	.

至少有六处是达莉娅亲笔所写。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ðɪ] [læmen'teiʃənz] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ,

He	**had**	**imagination**	**sufficient**	**to**	**conceive**	**the**	**lamentations**	**they**	**contained**	**,**
他	有	想像力	充足的	到	构想	这	哀歌	他们	包含	,

他拥有足够的想象力，能够想象出其中所包含的哀叹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌb'sɜːrviənsi] [ɪn][nɑːt] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	reproach	they	were	to	his	own	subserviency	in	not	sending	them	.
和	这	责备	他们	是	到	他的	自己的	从属关系	在	不是	发送	他们	.

以及他因没有派遣他们而受到的屈从的谴责。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstmɑːrk] .

He	looked	at	the	postmarks	.
他	看起来	在	这	邮戳	.

他查看了邮戳。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [tuː] [mʌnθs] [bæk] .

The	last	one	was	dated	two	months	back	.
这	最后的	一	曾是	日期	二	几个月	后退	.

上一次查询是在两个月前。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [kɛəd] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər] [ned] ,

"	How	can	she	have	cared	a	hang	for	Ned	,
"	如何	能	她	有	关心	一个	悬挂	为了	内德	,

她怎么可能关心内德呢?

[ɪf] [ʃiːz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['mæri] [ə; eɪ] ['joʊkl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm]

if	she's	ready	to	go	and	marry	a	yokel	,	for	the	sake	of	a	home
如果	她是	准备好	到	去	和	结婚	一个	乡巴佬	,	为了	这	清酒	的	一个	家

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ?

and	respectability	?
和	体面	?

如果她为了一个家和体面，就愿意嫁给一个乡巴佬?

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['ræðər] [ɪn][skɔːrn] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] [ə'pɪnjən]

"	he	thought	,	rather	in	scorn	;	and	,	having	established	this	contemptuous	opinion
"	他	想法	,	相当	在	轻蔑	;	和	,	拥有	已确立的	这	轻蔑的	观点

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,

of	one	of	the	sex	,
的	一	的	这	性别	,

他心想，语气中带着轻蔑；而且，在确立了对女性的这种轻蔑看法之后，

[hiː; hi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [dɪs'paɪzɪŋ] [ɔːl] .

he	felt	justified	in	despising	all	.
他	毛毡	合理的	在	鄙视	全部	.

他觉得自己有理由鄙视所有人。

" [dʒʌst] [laɪk] ['wɪmɪn] !

"	Just	like	women	!
"	只是	喜欢	女性	!

“就像女人一样！”

[ðeɪ] — [noʊ] !

They	—	no	!
他们	—	不	!

他们——不!

['pegi] ['lʌvl] ['iznt] .

Peggy	Lovell	isn't	.
佩吉	洛弗尔	不是	.

佩吉·洛弗尔不是。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [koʊ'ket] — [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [wʌn] .

She's	a	trump	card	,	and	she's	a	coquette	—	can't	help	being	one	.
她是	一个	王牌	卡片	,	和	她是	一个	卖弄风情的人	—	不能	帮助	存在	一	.

她既是张王牌，又是风情万种的女人——没办法，她就是这样。

[its] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

It's	in	the	blood	.
它是	在	这	血	.

这是与生俱来的。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] [kən'faundidli] ['lʌvli] [æz; əz] [wen] [ðæt] ['feloʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɑ:ks] .

I	never	saw	her	look	so	confoundedly	lovely	as	when	that	fellow	came	into	the	box	.
我	绝不	锯	她	看	所以	要命	迷人的	作为	什么时候	那	同伴	来了	进入	这	盒子	.

我从未见过她如此令人惊艳的美丽，就像那个家伙走进包厢时那样。

[wʌn] [ʌp] , [wʌn] [daʊn] .

One	up	,	one	down	.
一	向上	,	一	向下	.

一上，一下。

['nɛdz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [its] [ðɪs] ['fɛloʊz] [tɜ:rn] .

Ned's	away	,	and	it's	this	fellow's	turn	.
内德的	离开	,	和	它是	这	同伴们	转动	.

内德不在，轮到这家伙了。

[waɪ] [ðə; ði] [du:s] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] ?

Why	the	deuce	does	she	always	think	I'm	a	boy	?
为什么	这	二	做	她	总是	思考	我是	一个	男生	?

她为什么总是觉得我是个男孩?

[ɔ:r] [els] , [ʃi:; ʃi] [pri'tendz] [tu:; tə] .

or	else	,	she	pretends	to	.
或者	别的	,	她	假装	到	.

或者，她假装如此。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['bɪznəs] .

But	I	must	give	my	mind	to	business	.
但	我	必须	给	我的	头脑	到	商业	.

但我必须专心处理公务。

" [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['betɪŋ] - [bʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['fænsi] [hæd; həd] [lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði]

"	He	drew	forth	the	betting	-	book	which	his	lively	fancy	had	lost	on	the
"	他	画	前进	这	投注	-	书	哪个	他的	热闹	想要	有	丢失的	在	这

他拿出赌本，上面记录着他因一时冲动输掉的赌注。

[daʊnz] .

Downs	.
唐斯	.

唐斯。

['prɑ:mptɪd] [baɪ][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] - [bɑ:ks] , ['seɪɪŋ] , —

Prompted	by	an	afterthought	,	he	went	to	the	letter	-	box	,	saying	,	—
提示	经过	一个	事后考虑	,	他	去	到	这	信	-	盒子	,	说	,	—

他突然想到什么，便走到邮箱旁，说道：

" [hu:] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['endɪd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kɜ:rs] [jʊr; jər] [lʌk] .

Wait	till	the	day's	ended	before	you	curse	your	luck	.
等待	直到	这	天	结束	前	你	诅咒	你的	运气	.

等到一天结束再抱怨你的运气吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['letər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['edwərd] , [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	There	was	a	foreign	letter	in	it	from	Edward	,	addressed	to	him	,
"	那里	曾是	一个	外国的	信	在	它	从	爱德华	,	已解决	到	他	,

里面有一封爱德华写给他的外国信件，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪstər] . - , " [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] [riːd]

and	another	addressed	to	"	Mr	.	Blancuv	,	"	that	he	tore	open	and	read
和	其他	已解决	到	"	先生	.	-	,	"	那	他	撕裂	打开	和	读

[wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌstɪd] ['læftər] .

with	disgusted	laughter	.
和	厌恶	笑声	.

还有一封写给“布兰库夫先生”的信，他撕开信纸，带着厌恶的笑声读了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] " [en] . - .

It	was	signed	"	N	.	Sedgett	.
它	曾是	签名	"	N	.	-	.

署名为“N. Sedget”。

" ['ældʒənən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Algernon	read	it	twice	over	,	for	the	enjoyment	of	his	critical	detection	of
"	阿尔杰农	读	它	两次	超过	,	为了	这	享受	的	他的	批判的	检测	的

[ðə; ði] [vaɪl] ['græmər] ,

the	vile	grammar	,
这	卑鄙的	语法	,

“阿尔杰农读了两遍，享受着他敏锐地发现其中糟糕语法带来的乐趣。”

[wɪð; wɪθ] ['meni] " [oʊ] ! [baɪ][dʒoʊvz] ! " [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] !

with	many	"	Oh	!	by	Joves	!	"	and	a	concluding	,	"	This	is	a	curiosity	!
和	许多	"	哦	!	经过	朱庇特	!	"	和	一个	总结	,	"	这	是	一个	好奇心	!

伴随着许多“哦！我的天哪！”的惊叹，最后以“这真是一件奇事！”作结。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntrɪmənz] ['letər] , [ɪl] - [spelt] , [ɪn'vɑːlvd] ,

"	It	was	a	countryman's	letter	,	ill	-	spelt	,	involved	,
"	它	曾是	一个	乡亲们	信	,	患病的	-	拼写	,	涉及	,

“这是一封乡下人的信，拼写错误百出，内容复杂，”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [gɪv] ['ældʒənən] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlərli] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti]

and	of	a	character	to	give	Algernon	a	fine	scholarly	sense	of	superiority
和	的	一个	特点	到	给	阿尔杰农	一个	美好的	学术性的	感觉	的	优势

[ˌɔːltə'geðər] ['nɑːv(ə)l] .

altogether	novel	.
共	小说	.

而且，这种性格赋予了阿尔杰农一种高人一等的学者气质，这完全是全新的。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'bjuːzd] ['ældʒənən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Everybody	abused	Algernon	for	his	abuse	of	common	Queen's	English	in	his
大家	受虐	阿尔杰农	为了	他的	虐待	的	常见的	女王大学	英语	在	他的

[ɪ'pɪsəlz] :

epistles	:
书信	:

所有人都谴责阿尔杰农在书信中滥用普通的女王英语：

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər][dɑːk'tɔːriəl] ,

but	here	was	a	letter	in	comparison	with	which	his	own	were	doctorial	,
但	这里	曾是	一个	信	在	比较	和	哪个	他的	自己的	是	博士	,

但有一封信与他自己的信件相比，简直是博士论文级别的。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌækrɪˈmoʊniəs] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ˈped(ə)ntri]

and	accordingly	he	fell	upon	it	with	an	acrimonious	rapture	of	pedantry
和	因此	他	跌倒	之上	它	和	一个	尖刻	狂喜	的	迂腐

[noʊn] [tuː; tə] [dʌl] [wɪts] [ðæt] [hæv; həv][baɪ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈhæzərd] [paʊnst] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌlər] .

known	to	dull	wits	that	have	by	extraordinary	hazard	pounced	on	a	duller	.
已知	到	乏味的	智慧	那	有	经过	非凡的	冒险	猛扑	在	一个	更暗淡	.

因此，他带着一种只有愚钝之人才会有的那种尖刻的、迂腐的狂热扑向了它，而这种愚钝之人又因为一次非凡的偶然而袭击了更愚钝之人。

" [jʊə(r)] - [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] !

"	You're	'	willing	to	forgeit	and	forgeive	,	'	are	you	,	you	dog	!
"	你是	-	愿意的	到	-	和	-	,	-	是	你	,	你	狗	!

“你这狗东西，居然还‘愿意遗忘和原谅’！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hæf] [ˈdænsɪŋ] .

"	he	exclaimed	,	half	dancing	.
"	他	惊呼	,	一半	跳舞	.

他一边喊着，一边半跳着舞。

" [juːd] [fɔːrdʒ] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈræskl] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [dɪsˈgaɪz] [jʊr; jər][hænd] — [ðæt] , [aɪ][dəunt] [daʊt] .

"	You'd	forge	anything	,	you	rascal	,	if	you	could	disguise	your	hand	—	that	,	I	don't	doubt	.
"	你会	锻造	任何事物	,	你	恶棍	,	如果	你	可以	伪装	你的	手	—	那	,	我	不	怀疑	.

“你这无赖，只要能掩盖你的手法，什么都能伪造——这一点我毫不怀疑。”

[juː; jʊ] - - [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmærɪdʒ] ,

You	'	expeck	the	thousand	pound	to	be	paid	down	the	day	of	my	marriage	,
你	-	-	这	千	磅	到	是	有薪酬的	向下	这	天	的	我的	婚姻	,

你希望在我结婚当天就付清那一千英镑?

- [duː][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈɪmpjədənt] [ˈrʌfiən] !

'	do	you	,	you	impudent	ruffian	!
-	做	你	,	你	厚颜无耻	痞子	!

你这厚颜无耻的恶棍!

- [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - . -

'	acording	to	agremint	.	'
-	根据	到	-	.	-

“根据协议。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsəneri] [ˈvægəbɑːnd] [ðɪs] [ɪz] !

What	a	mercenary	vagabond	this	is	!
什么	一个	雇佣兵	流浪汉	这	是	!

这真是个唯利是图的流浪汉!

" [ˈældʒənən] [rɪˈflektɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

"	Algernon	reflected	a	minute	.
"	阿尔杰农	反映	一个	分钟	.

阿尔杰农沉思了一会儿。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .

The	money	was	to	pass	through	his	hands	.
这	钱	曾是	到	经过	通过	他的	双手	.

这笔钱要经他之手。

[hiː; hi] [kəm'prest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] ['lætər] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	compressed	a	desire	to	dispute	with	Sedgett	that	latter	point	about	the
他	压缩	一个	欲望	到	争议	和	-	那	后者	观点	关于	这

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

他压抑住了想要就协议的后一点与塞吉特争论的冲动。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] ['ɛdwɝdz] ['letər] .

and	opened	Edward's	letter	.
和	打开	爱德华的	信	.

然后打开了爱德华的信。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [ə'tɜːrniz] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [bæŋk]

It	contained	an	order	on	a	firm	of	attorneys	to	sell	out	so	much	Bank
它	包含	一个	命令	在	一个	公司	的	律师	到	卖	出去	所以	很多	银行

其中包含一项命令，要求一家律师事务所出售一定数量的银行股份。

[stɑːk] [ænd; ənd] [peɪ] ['oʊvər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . - .

Stock	and	pay	over	one	thousand	pounds	to	Mr	.	A	.	Blancove	.
库存	和	支付	超过	一	千	磅	到	先生	.	一个	.	-	.

股票和超过一千英镑的款项支付给 A. Blancove 先生。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'sɪʒn] [ʌv; əv] [staɪl] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [geɪv] ['ældʒənən] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

The	beautiful	concision	of	style	in	this	document	gave	Algernon	a	feeling	of
这	美丽的	简洁	的	风格	在	这	文档	给予	阿尔杰农	一个	感觉	的

[prə'faʊnd] ['defərəns] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts]['ɑːfəsərz] .

profound	deference	toward	the	law	and	its	officers	.
深刻的	尊重	朝向	这	法律	和	它是	警官	.

这份文件优美简洁的文风让阿尔杰农对法律及其官员产生了深深的敬意。

" [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [raɪt] !

"	Now	,	that's	the	way	to	Write	!
"	现在	,	那就是	这	方式	到	写	!

“这才叫写作！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXVIII
章	二十八

第二十八章

[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['pregnənt] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] , [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l]

Accompanying	this	pleasant	,	pregnant	bit	of	paper	,	possessed	of	such	admirable
随同	这	令人愉快的	,	孕	少量	的	纸	,	拥有	的	这样的	令人钦佩的

['lɪtəreri] ['eksələns] ,

literary	excellence	,
文学	卓越	,

与这篇令人愉悦、意蕴深远、具有如此令人钦佩的文学成就的论文一同出现的，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['flɪmzi] [laɪnz] [frʌm; frəm] ['ɛdwɝdz] [self] , [tuː; tə] ['ældʒənən] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

were	the	following	flimsy	lines	from	Edward's	self	,	to	Algernon	incomprehensible	.
是	这	下列的	脆弱的	线条	从	爱德华的	自己	,	到	阿尔杰农	难以理解	.

以下这些爱德华写给阿尔杰农的简短话语令人费解。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [ʌn'kɑːnʃəs]

As	there	is	a	man	to	be	seen	behind	these	lines	in	the	dull	unconscious
作为	那里	是	一个	男人	到	是	已见	在后面	这些	线条	在	这	乏味的	无意识

['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlən] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [baɪ]

process	of	transformation	from	something	very	like	a	villain	to	something	by
过程	的	转型	从	某物	非常	喜欢	一个	恶棍	到	某物	经过

[ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [mɔːr] ['estɪməb(ə)l] ,

a	few	degrees	more	estimable	,
一个	很少	学位	更多的	可估量的	,

因为在这些文字背后，我们可以看到一个人，他正经历着一种迟钝的、无意识的转变过程，从一个非常像恶棍的人，转变为一个稍微值得尊敬的人。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [fʊl] .

we	may	as	well	look	at	the	letter	in	full	.
我们	可能	作为	出色地	看	在	这	信	在	满的	.

我们不妨把这封信全文看完。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] ,

It	begins	with	a	neat	display	of	consideration	for	the	person	addressed	,
它	开始	和	一个	整洁的	展示	的	考虑	为了	这	人	已解决	,

首先，它巧妙地展现了对对方的体贴周到。

['kɑːmən] [tuː; tə] ['letərz] [ðæt] [ɑːr; ər] [dik'teitid] [baɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['iːgoʊɪzəm] : —

common	to	letters	that	are	dictated	by	overpowering	egoism	:	—
常见的	到	信件	那	是	口述	经过	压倒性的	利己主义	:	—

那些受极度自我中心主义驱使的信件中常见的特征：—

" [dɪr] ['ældʒi] , — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə] ['ɑːfɪs]

"	Dear	Algy	,	—	I	hope	you	are	working	and	attending	regularly	to	office
"	亲爱的	阿尔吉	,	—	我	希望	你	是	在职的	和	参加	经常	到	办公室

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

亲爱的阿尔吉，——我希望你工作顺利，并且能够按时处理办公室事务。

[lʊk] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Look	to	that	and	to	your	health	at	present	.
看	到	那	和	到	你的	健康	在	展示	.

目前，请关注这一点以及您的健康状况。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk] .

Depend	upon	it	,	there	is	nothing	like	work	.
依赖	之上	它	,	那里	是	没有什么	喜欢	工作	.

相信我，没有什么比工作更重要的了。

[fɪks] [jʊr; jər] [tiːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Fix	your	teeth	in	it	.
使固定	你的	牙齿	在	它	.

把牙齿固定在里面。

[wɜːrk] [ɪz] ['medɪs(ə)n] .

Work	is	medicine	.
工作	是	药品	.

工作就是良药。

[ə; eɪ]['truːɪzəm] !

A	truism	!
一个	真理	!

一句老生常谈！

['truːˌɪzəmz] , ['weðər] [ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

Truisms	**,**	**whether**	**they**	**lie**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**thought**	**,**	**or**	**on**	**the**	**surface**	**,**
真理	,	无论	他们	说谎	在	这	深度	的	想法	,	或者	在	这	表面	,

真理，无论深藏于思想深处，还是显而易见，

[ɑːr; ər][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

are	**at**	**any**	**rate**	**the**	**pearls**	**of**	**experience**	**.**
是	在	任何	速度	这	珍珠	的	经验	.

总之，它们都是经验的瑰宝。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

"	**I**	**am**	**coming**	**home**	**.**
"	我	是	未来	家	.

我要回家了。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz]['oʊvər] .

Let	**me**	**know**	**the**	**instant**	**this**	**affair**	**is**	**over**	**.**
让	我	知道	这	立即的	这	事务	是	超过	.

这件事一结束就立刻通知我。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [waɪ] [aɪ] [weɪt] [hɪr] .

I	**can't**	**tell**	**why**	**I**	**wait**	**here**	**.**
我	不能	告诉	为什么	我	等待	这里	.

我不知道自己为什么会在这里等待。

[aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] ['leθərdʒi] .

I	**fall**	**into**	**lethargies**	**.**
我	落下	进入	嗜睡	.

我变得昏昏欲睡。

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**write**	**to**	**no**	**one**	**but**	**to**	**you**	**.**
我	写	到	不	一	但	到	你	.

我只写信给你。

[jʊr; jər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ket] [ʌv; əv]

Your	**supposition**	**that**	**I**	**am**	**one**	**of**	**the**	**hangers**	**-**	**on**	**of**	**the**	**coquette**	**of**
你的	假设	那	我	是	一	的	这	衣架	-	在	的	这	卖弄风情的人	的

[hɜːr; hər] [taɪm] ,

her	**time**	**,**
她	时间	,

你认为我是她那个时代那个轻佻女子的跟班之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] ,

and	**that**	**it**	**is**	**for**	**her**	**I**	**am**	**seeking**	**to**	**get**	**free**	**,**
和	那	它	是	为了	她	我	是	寻求	到	得到	自由的	,

我寻求获得自由，正是为了她。

[ɪz] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['juːʒuəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

is	**conceived**	**with**	**your**	**usual**	**discrimination**	**.**
是	构思	和	你的	通常	歧视	.

这是以你一贯的辨别力构思出来的。

[fɔːr; fər] ['mɑːrgrət] ['lʌvl] ?

For	**Margaret**	**Lovell**	**?**
为了	玛格丽特	洛弗尔	?

给玛格丽特·洛弗尔?

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][maɪ][laɪf] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [biːm] ,

Do	**you**	**imagine**	**that**	**I**	**desire**	**to**	**be**	**all**	**my**	**life**	**kicking**	**the**	**beam**	**,**
做	你	想象	那	我	欲望	到	是	全部	我的	生活	踢	这	光束	,

你以为我这辈子只想踢平衡木吗?

[weid] [ɪn] [kə'prɪʃəs] [skeɪlz] , [ə'preɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt]['naɪsəti] , ['petʃələntli] ['teɪkən][ʌp] ,

weighed	in	capricious	scales	,	appraised	to	the	direct	nicety	,	petulantly	taken	up	,
称重	在	任性	秤	,	已评估	到	这	直接的	友善	,	任性地	已采取	向上	,

[proʊbd][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːkəst] [pɔɪnt] ,

probed	for	my	weakest	point	,
探测	为了	我的	最弱	观点	,

被放在反复无常的天平上称量，被细致入微地评价，被任性地抓住，被探究我最脆弱的地方，

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] ?

and	then	flung	into	the	grate	like	a	child's	toy	?
和	然后	扔	进入	这	格特	喜欢	一个	孩子的	玩具	?

然后像孩子的玩具一样被扔进格栅里?

[ðæts] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['æsɪz] [huː] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪrd] ['lʌvl] - ['lɪvəri] .

That's	the	fate	of	the	several	asses	who	put	on	the	long	-	eared	Lovell	-	livery	.
那就是	这	命运	的	这	一些	亚斯	WHO	放	在	这	长的	-	耳朵	洛弗尔	-	涂装	.

这就是那些穿上洛弗尔长耳朵制服的蠢驴的下场。

" [ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

"	All	women	are	the	same	.
"	全部	女性	是	这	相同的	.

所有女人都一样。

[noʊ] [wʌn] , [noʊ] [ɔːl] .

Know	one	,	know	all	.
知道	一	,	知道	全部	.

知其一，即知其万。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [sək'sesfəli] ,

Aware	of	this	,	and	too	wise	to	let	us	study	them	successfully	,
意识到的	的	这	,	和	也	明智的	到	让	我们	学习	他们	成功地	,

他们意识到这一点，而且他们也足够聪明，不会让我们成功地研究他们，

['neɪtʃər] ['prɪti] ['læŋgwɪdʒ] [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ældʒi] !

Nature	pretty	language	this	is	for	you	,	Algy	!
自然	漂亮的	语言	这	是	为了	你	,	阿尔吉	!

大自然的优美语言，这是送给你的，Algy!

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] ['nɑːnsens] .

I	can	do	nothing	but	write	nonsense	.
我	能	做	没有什么	但	写	废话	.

我除了写些胡言乱语什么也做不了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][laɪf] .

I	am	sick	of	life	.
我	是	生病的	的	生活	.

我厌倦了生活。

[aɪ] [fiːl] [tʃoʊkt] .

I	feel	choked	.
我	感觉	窒息	.

我感觉喘不过气来。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] , ['pærɪs][ɪz] [swiːt] ['bɪskɪt] .

After	a	month	,	Paris	is	sweet	biscuit	.
后	一个	月	,	巴黎	是	甜的	饼干	.

一个月后，巴黎就像一块甜饼干。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

"	I	have	sent	you	the	order	for	the	money	.
"	我	有	发送	你	这	命令	为了	这	钱	.

我已经把付款单发给你了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] , [ɔːr] ['twenti] , ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If	it	were	two	,	or	twenty	,	thousand	pounds	,	it	would	be	the	same	to	me
如果	它	是	二	, 或者	二十	,	千	磅	,	它	会	是	这	相同的	到	我	

.

:

.

不管是两千英镑还是两千英镑，对我来说都一样。

" [aɪ] [swer] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['loʊɪst] ['sɪnɪk(ə)l][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

"	I	swear	to	heaven	that	my	lowest	cynical	ideas	of	women	,
"	我	发誓	到	天堂	那	我的	最低	愤世嫉俗	想法	的	女性	,

我向上帝发誓，我对女性最愤世嫉俗的看法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['sɪmpli] ['ænɪm(ə)l] ['veɪgəriz] [ɪn'spaɪəz] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l]

and	the	loathing	with	which	their	simply	animal	vagaries	inspires	a	thoughtful
和	这	厌恶	和	哪个	他们的	简单地	动物	反复无常	鼓舞人心	一个	周到

[mæn] ,

man	,
男人	,

以及它们如同动物般反复无常的行为，如何激起一个有思想的人的厌恶之情。

[ɑːr; ər] ['dɪstənst] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['krɪtɪsɪzəm] , [baɪ][ðə; ði] [ækt͡ʃʊ'ælɪtiz]

are	distanced	and	made	to	seem	a	benevolent	criticism	,	by	the	actualities
是	保持距离	和	制成	到	似乎	一个	仁慈	批评	,	经过	这	现实情况

[ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

of	my	experience	.
的	我的	经验	.

但我的亲身经历却使这种批评显得疏远，并使其看起来像是一种善意的批评。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [pʊt] [feɪθ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	say	that	you	cannot	put	faith	in	a	woman	.
我	说	那	你	不能	放	信仰	在	一个	女士	.

我说你不能信任女人。

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

Even	now	,
甚至	现在	,

即使是现在，

[aɪ][duː][nɑːt] — [ɪts] [ə'genst] ['riːz(ə)n] — [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ðɪs] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] —

I	do	not	—	it's	against	reason	—	I	do	not	believe	that	she	—	this	Dahlia	—
我	做	不是	—	它是	反对	原因	—	我	做	不是	相信	那	她	—	这	大丽花	—

[miːnz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

means	to	go	through	with	it	.
方法	到	去	通过	和	它	.

我不相信——这不合常理——我不相信她——这个达莉娅——会真的这么做。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌem 'iː] .

She	is	trying	me	.
她	是	尝试	我	.

她这是在试探我。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ][waɪf] .

I	have	told	her	that	she	was	my	wife	.
我	有	讲述	她	那	她	曾是	我的	妻子	.

我已经告诉她，她是我妻子。

[hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] [ʌp] — [mʌst; məst] [hæv; həv]

Her	self	-	respect	—	everything	that	keeps	a	woman's	head	up	—	must	have
她	自己	-	尊重	—	一切	那	保持	一个	女性的	头	向上	—	必须	有

[ɪn'djʊst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .

induced	her	to	think	so	.
诱导	她	到	思考	所以	.

她的自尊——也就是让一个女人保持尊严的一切——一定让她产生了这样的想法。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] !

Why	,	she	is	not	a	fool	!
为什么	,	她	是	不是	一个	傻子	!

她可不是傻子!

[haʊ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['kʌntri] ['dɑːŋki] ?

How	can	she	mean	to	give	herself	to	an	ignorant	country	donkey	?
如何	能	她	意思是	到	给	她自己	到	一个	无知	国家	驴	?

她怎么会愿意把自己献给一个无知的乡巴佬呢?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] : [mɑːrk] [ˌem 'iː] .

She	does	not	:	mark	me	.
她	做	不是	:	标记	我	.

她没有：给我打个标记。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəli] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'faɪnd] ['neɪtʃər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [met] ,

For	her	,	who	is	a	really	—	I	may	say	,	the	most	refined	nature	I	have	ever	met	,
为了	她	,	WHO	是	一个	真的	—	我	可能	说	,	这	最多	精制	自然	我	有	曾经	遇见	,

对于她而言，她是一位——我可以说是——我见过的最有气质的人，

[tuː; tə] [ə'fekt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [di'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

to	affect	this	,	and	think	of	deceiving	me	,
到	影响	这	,	和	思考	的	欺骗	我	,

为了达到这个目的，并且想欺骗我，

[dʌz] [nɑːt] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪts] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʃer] .

does	not	do	credit	to	her	wits	—	and	she	is	not	without	her	share	.
做	不是	做	信用	到	她	智慧	—	和	她	是	不是	没有	她	分享	.

这有损她的才智——而她也并非毫无才智。

" [aɪ] [dɪd] [wʌns] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɑːnərəbli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I	did	once	mean	that	she	should	be	honourably	allied	to	me	.
"	我	做过	一次	意思是	那	她	应该	是	光荣地	盟军	到	我	.

“我的确曾经说过，她应该与我结成光荣的联盟。”

[its] ['kʌmfərtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

It's	comforting	that	the	act	is	not	the	wife	of	the	intention	,
它是	令人感到安慰	那	这	行为	是	不是	这	妻子	的	这	意图	,

令人欣慰的是，这种行为并非出于本意。

[ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [joʊkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊərz] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] - [noʊ] - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] - [jes] - [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

or	I	should	now	be	yoked	to	a	mere	thing	of	the	seasons	and	the	hours	—	a	creature	whose	'	No	'	to	-	day	is	the	'	Yes	'	of	to	-	morrow	.
或者	我	应该	现在	是	轭	到	一个	仅仅	事物	的	这	季节	和	这	小时	—	一个	生物	谁	-	不	-	到	-	天	是	这	-	是的	-	的	到	-	明天	.

否则，我如今就只能依附于季节和时间的摆布——一个今天说“不”，明天就说“是”的生物。

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæst] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [end] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

Women	of	this	cast	are	sure	to	end	comfortably	for	themselves	,
女性	的	这	投掷	是	当然	到	结尾	舒适地	为了	他们自己	,

这部剧集中的女性角色最终都会过得很幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪps] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
they are so obedient to the whips of Providence .
他们 是 所以 听话 到 这 鞭子 的 普罗维登斯 .

他们如此顺从上帝的鞭策。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] , ['ældʒi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" But I tell you candidly , Algy , I believe she's pushing me ,
" 但 我 告诉 你 坦率地说 , 阿尔吉 , 我 相信 她是 推动 我 ,

“但我坦白地告诉你，阿尔吉，我认为她在逼我。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [haʊ] [fɑːr][aɪ] [wɪl] [let][hɜːr; hər][goʊ] .
that she may see how far I will let her go .
那 她 可能 看 如何 远的 我 将要 让 她 去 .

让她看看我会让她走多远。

[aɪ][duː][nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I do not permit her to play at this game with me .
我 做 不是 允许 她 到 玩 在 这 游戏 和 我 .

我不允许她和我玩这个游戏。

" [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['wɪmɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔnstitjuːtid] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
" The difficulty is in teaching women that we are not constituted as they are ,
" 这 困难 是 在 教学 女性 那 我们 是 不是 构成 作为 他们 是 ,

“难点在于如何让女性明白，我们的身体构造与她们不同。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlfəli] ['ɜːrnɪst] , [waɪl] [ðeɪ] , [huː] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] [seɪv]
and that we are wilfully earnest , while they , who never can be so save
和 那 我们 是 故意 认真 , 尽管 他们 , WHO 绝不 能 是 所以 节省
['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
under compulsion ,
在下面 强迫症 ,

我们是真心实意地认真对待，而他们，除非迫于压力，否则绝不可能如此。

['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kraɪsɪs][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [wɪl] [drɑːp] ,
carry it on with us , expecting that at a certain crisis a curtain will drop ,
携带 它 在 和 我们 , 期待 那 在 一个 肯定 危机 一个 窗帘 将要 降低 ,

请继续和我们一起期待，在某个危机时刻，帷幕将会落下。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , - [wʌt] [æn; ən]
and we shall take a deep breath , join hands , and exclaim , ' What an
和 我们 将 拿 一个 深的 气息 , 加入 双手 , 和 惊叹 , - 什么 一个
[ɪk'saɪtɪŋ] [pleɪ] ! - — ['wiːpɪŋ] [lʌg'ʒʊriəsli] .
exciting play ! ' — weeping luxuriously .
激动人心 玩 ! - — 哭泣 奢华地 .

我们将深吸一口气，手拉着手，大声说道：“多么精彩的戏剧啊！”——然后放声痛哭。

[ðə; ði] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv] [laɪf] [mʌst; məst][biː; bi] ['brændɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ðer; ðər]
The actualities of life must be branded on their backs — you can't get their
这 现实情况 的 生活 必须 是 品牌 在 他们的 背部 — 你 不能 得到 他们的
[breɪnz] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
brains to apprehend them .
大脑 到 逮捕 他们 .

生活的真相必须烙印在他们的背上——你无法让他们的大脑理解这些真相。

" [pʊr] [θɪŋz] !
" Poor things !
" 贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[ðeɪ] [niːd] ['pɪti] .
they need pity .
他们 需要 遗憾 .

他们需要怜悯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	ready	to	confess	I	did	not	keep	my	promise	to	her	.
我	是	准备好	到	承认	我	做过	不是	保持	我的	承诺	到	她	.

我准备承认我没有遵守对她的承诺。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪl] .

I	am	very	sorry	she	has	been	ill	.
我	是	非常	对不起	她	有	到过	患病的	.

我很抱歉她生病了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] [noʊ] [breɪnz] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sen'seiʃənz] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ['evri]

Of	course	,	having	no	brains	—	nothing	but	sensations	wherewith	to	combat	every
的	课程	,	拥有	不	大脑	—	没有什么	但	感觉	以及	到	战斗	每一个

[nuː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

new	revolution	of	fortune	,
新的	革命	的	财富	,

当然，没有头脑——除了感觉之外一无所有，只能依靠感觉来对抗命运的每一次新变迁，

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bʌt; bət] [fɔːl] [ɪl] .

she	can't	but	fall	ill	.
她	不能	但	落下	患病的	.

她不可能不生病。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gɑːd][aɪ][dɪd][nɑːt] .

But	I	think	of	her	;	and	I	wish	to	God	I	did	not	.
但	我	思考	的	她	;	和	我	希望	到	上帝	我	做过	不是	.

但我总会想起她；我向上帝发誓，我多么希望我没有想起她。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər][hɜːr; hər][oʊn] [sfɪr] — [ðoʊ] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt]

She	is	going	to	enter	her	own	sphere	—	though	,	mark	me	,	it	will	turn	out
她	是	去	到	进入	她	自己的	领域	—	尽管	,	标记	我	,	它	将要	转动	出去

[æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

as	I	say	,
作为	我	说	,

她即将进入她自己的领域——不过，记住我的话，结果会像我预想的那样。

[ðæt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

that	,	when	it	comes	to	the	crisis	,
那	,	什么时候	它	来	到	这	危机	,

也就是说，就危机而言，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ʃriːks] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['dʌznt] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	will	be	shrieks	and	astonishment	that	the	curtain	doesn't	fall	and	the
那里	将要	是	尖叫	和	惊讶	那	这	窗帘	不	落下	和	这

[hoʊl] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [driːm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] ,

whole	resolve	itself	to	what	they	call	a	dream	in	our	language	,
所有的	解决	本身	到	什么	他们	称呼	一个	梦	在	我们的	语言	,

届时将会有尖叫和惊讶，因为帷幕没有落下，而一切最终都会化作我们语言中所谓的梦境。

[ə; eɪ] [fɑːrs] .

a	farce	.
一个	闹剧	.

一场闹剧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	am	astonished	that	there	should	be	no	letters	for	me	.
"	我	是	惊讶	那	那里	应该	是	不	信件	为了	我	.

“我很惊讶竟然没有收到我的来信。”

[aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] ['tʃeriʃiz]

I	can	understand	her	not	writing	at	first	;	but	apparently	she	cherishes
我	能	理解	她	不是	写作	在	第一的	;	但	显然	她	珍惜

['ræŋkər] .

rancour	.
冤仇	.

我能理解她一开始不写信；但显然她很记仇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

It	is	not	like	her	.
它	是	不是	喜欢	她	.

这不像她的作风。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

I	can't	help	thinking	there	must	be	one	letter	from	her	,	and	that	you
我	不能	帮助	思维	那里	必须	是	一	信	从	她	,	和	那	你

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

keep	it	back	.
保持	它	后退	.

我总觉得肯定有一封她的来信，而你把它藏了起来。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [left] ['ɪŋgləɴd] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['letər]

I	remember	that	I	told	you	when	I	left	England	I	desired	to	have	no	letter
我	记住	那	我	讲述	你	什么时候	我	左边	英格兰	我	想要的	到	有	不	信

['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

forwarded	to	me	,
转发	到	我	,

我记得我离开英国时曾告诉过你，我希望不要收到任何转寄给我的信件。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [æskt] [juː; jʊ] [sɪns] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] ,

but	I	have	repeatedly	asked	you	since	if	there	was	a	letter	,
但	我	有	反复	问	你	自从	如果	那里	曾是	一个	信	,

但我之后多次问过你，是否有一封信，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ʃʌfəld] [ɪn][jʊr; jər] ['ænsər] .

and	it	appears	to	me	that	you	have	shuffled	in	your	answer	.
和	它	出现	到	我	那	你	有	洗牌	在	你的	回答	.

我觉得你的答案顺序好像被打乱了。

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['letər] ;

I	merely	wish	to	know	if	there	is	a	letter	;
我	仅仅	希望	到	知道	如果	那里	是	一个	信	;

我只想知道是否有这封信；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt][aʊt][ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

because	I	am	at	present	out	in	my	study	of	her	character	.
因为	我	是	在	展示	出去	在	我的	学习	的	她	特点	.

因为我目前正在研究她的性格。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['mɑːnstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] !

It	seems	monstrous	that	she	should	never	have	written	!
它	似乎	滔天	那	她	应该	绝不	有	书面	!

她竟然不该写作，这简直太不可思议了！

[dəunt][juː; jʊ] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ?

Don't	you	view	it	in	that	light	?
不	你	看法	它	在	那	光	?

你难道不这么认为吗?

[tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [gʊd] - [baɪ] ! — [ɪts] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

To	be	ready	to	break	with	me	,	without	one	good	-	bye	!	—	it's	gratifying	,
到	是	准备好	到	休息	和	我	,	没有	一	好的	-	再见	!	—	它是	可喜	,

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] ;

but	I	am	astonished	;
但	我	是	惊讶	;

连一声再见都不说就要和我分手！——这固然令人欣慰，但也让我感到惊讶；

[fɔːr; fər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['tendər] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ,

for	so	gentle	and	tender	a	creature	,	such	as	I	knew	her	,
为了	所以	温和的	和	投标	一个	生物	,	这样的	作为	我	知道	她	,

对于我所认识的她那样温柔善良的人来说，

['nevər] [ɪg'zɪstɪd] [tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

never	existed	to	compare	with	her	.
绝不	存在	到	比较	和	她	.

从来没有人能和她相提并论。

[ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'aɪ][ˌiː es 'tiː] ['biːn] [lɑː] [prʊv] [ˌkju ju 'i]['dʒiː][en iː][lɑː] [kɑːnese] ['pɑː] !

Ce	qui	est	bien	la	preuve	que	je	ne	la	connaissais	pas	!
塞	qui	est	好	拉	证据	que	杰	ne	拉	康奈萨斯	帕斯	!

Ce qui est bien la preuve que je ne la connaissais pas!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] ['erər] .

I	thought	I	did	,	which	was	my	error	.
我	想法	我	做过	,	哪个	曾是	我的	错误	.

我以为我做到了，这是我的错误。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ]

I	have	a	fatal	habit	of	trusting	to	my	observation	less	than	to	my
我	有	一个	致命的	习惯	的	信任	到	我的	观察	较少的	比	到	我的

[dɪ'vaɪnɪŋ] [wɪt] ;

divining	wit	;
占卜	有	;

我有个致命的习惯，那就是我更相信自己的直觉，而不是观察力；

[ænd; ənd][lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [ɪz] [raɪt] : - [ɑːn][ˌiː es 'tiː] - [ən] [sɔːt][ə'vɛk][diː] [lɛsprɪt] ;

and	La	Rochefoucauld	is	right	:	'	on	est	quelquefois	un	sot	avec	de	l'esprit	;
和	拉	罗什福科	是	正确的	:	-	在	est	-	联合国	酒	和	德	精神	;

拉罗什富科是对的：“on est quelquefois un sot avec de l'esprit;”

['meɪs][ɑːn][en iː] [pest] [ʒɑ'meɪ] [ə'vɛk][diː'ju] [ʒyʒ'mɑ̃] . -

mais	on	ne	Pest	jamais	avec	du	jugement	.	'
麦斯	在	ne	害虫	jamais	和	杜	判决	.	-

mais on ne Pest jamais avec du jugement。

[wel] ! ['betər] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæn; ðən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	!	better	be	deceived	in	a	character	than	doubt	it	.
出色地	!	更好的	是	受骗	在	一个	特点	比	怀疑	它	.

好吧！与其怀疑一个角色，不如被他欺骗。

" [ðɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

"	This	will	soon	be	over	.
"	这	将要	很快	是	超过	.

这一切很快就会结束。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['dʌski] ['tʃembər] ,

Then	back	to	the	dear	old	dusky	chambers	,
然后	后退	到	这	亲爱的	老的	昏暗	房间	,

然后回到那间亲爱的、昏暗的老房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][æks][ɪn][ðə; ði][maɪn][ʌv; əv] [lɔː] , [tɪl] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ][goʊld][veɪn] ,

with	the	pick	and	the	axe	in	the	mine	of	law	,	till	I	strike	a	gold	vein	,
和	这	挑选	和	这	斧头	在	这	矿	的	法律	,	直到	我	罢工	一个	金子	静脉	,

手持镐头和斧头，在法律的矿井中，直到我找到金矿脉。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlˌsæk] .

and	follow	it	to	the	woolsack	.
和	跟随	它	到	这	羊毛袋	.

然后顺着它找到羊毛袋。

[aɪ][wɑːnt] [piːs] .

I	want	peace	.
我	想	和平	.

我渴望和平。

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [heɪt] ['pliːdɪŋ] .

I	begin	to	hate	pleading	.
我	开始	到	恨	恳求	.

我开始讨厌恳求。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [deθ] [fʊl] - [wɪgd] .

I	hope	to	meet	Death	full	-	wigged	.
我	希望	到	见面	死亡	满的	-	戴假发	.

我希望戴着假发去见死神。

[baɪ][maɪ] [trɑːθ] , [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] ['grɪmli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][æt; ət][ˌem 'iː] .

By	my	troth	,	I	will	look	as	grimly	at	him	as	he	at	me	.
经过	我的	誓言	,	我	将要	看	作为	阴沉地	在	他	作为	他	在	我	.

我发誓，我会像他看我一样，狠狠地看他。

['miːntaɪm] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['hɑːlədeɪ] ([ɔːr] ['betər] , [ɪn][ðə; ði] ['februeri] [deɪz] ,

Meantime	,	during	a	vacation	,	I	will	give	you	holiday	(	or	better	,	in	the	February	days	,
与此同时	,	期间	一个	假期	,	我	将要	给	你	假期	(	或者	更好的	,	在	这	二月	天	,

与此同时，在假期期间，我会给你放假（或者更好的是，在二月份的日子里），

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sper] [taɪm] [ænd; ənd] ['ekwəti] [ɪz] [dɪ'spenst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd]) , [daɪn] [juː; jʊ] ,

if	I	can	spare	time	and	Equity	is	dispensed	without	my	aid	)	,	dine	you	,
如果	我	能	空闲的	时间	和	公平	是	分发	没有	我的	援助	)	,	用餐	你	,

如果我能抽出时间，而且公平交易无需我帮忙就能完成），请你吃饭。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	put	you	in	the	whirl	of	Paris	.
和	放	你	在	这	旋转	的	巴黎	.

让你置身于巴黎的繁华漩涡之中。

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

You	deserve	a	holiday	.
你	应得	一个	假期	.

你值得好好休息一下。

['nʌŋk] [ˌiː es 'tiː] [bɪ'bɛndəm] !

Nunc	est	bibendum	!
努克	est	比本登	!

Nunc est bibendum!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	sing	it	.
你	将	唱歌	它	.

你要唱这首歌。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] .

Tell	me	what	you	think	of	her	behaviour	.
告诉	我	什么	你	思考	的	她	行为	.

告诉我你对她行为的看法。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

You	are	a	judge	of	women	.
你	是	一个	法官	的	女性	.

你是评判女性的法官。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈveləpɪŋ] [nəːvs] .

I	think	I	am	developing	nerves	.
我	思考	我	是	发展	神经	.

我觉得自己开始变得紧张了。

[ɪn][fækt] , [wɜːrk][ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] — [ə; eɪ][faɪl][tuː; tə][baɪt] .

In	fact	,	work	is	what	I	need	—	a	file	to	bite	.
在	事实	,	工作	是	什么	我	需要	—	一个	文件	到	咬	.

事实上，我需要的是工作——一份需要啃咬的文件。

[ænd; ənd][send] [ˌem ˈiː]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['bɑːrgən] — [huː]

And	send	me	also	the	name	of	this	man	who	has	made	the	bargain	—	who
和	发送	我	还	这	姓名	的	这	男人	WHO	有	制成	这	便宜货	—	WHO

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

is	to	be	her	husband	.
是	到	是	她	丈夫	.

也请告诉我与她订立婚约的那个男人的名字——他将成为她的丈夫。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Give	me	a	description	of	him	.
给	我	一个	描述	的	他	.

请描述一下他的外貌。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['prɪnsəp(ə)l] ;

It	is	my	duty	to	see	that	he	has	principle	;
它	是	我的	责任	到	看	那	他	有	原则	;

我的职责是确保他坚守原则；

[æt; ət] [liːst] [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ɪf] [its] ['riːəli] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

at	least	we're	bound	to	investigate	his	character	,	if	it's	really	to	go	on	.
在	至少	是	边界	到	调查	他的	特点	,	如果	它是	真的	到	去	在	.

如果这件事真的要继续下去，至少我们有责任调查他的人品。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər] [pər'siːv] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] , [laɪf] .

I	wonder	whether	you	will	ever	perceive	the	comedy	of	,	life	.
我	想知道	无论	你	将要	曾经	感知	这	喜剧	的	,	生活	.

我不知道你是否终有一天会领悟到人生的喜剧性。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['hæpiːɚ] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	doubt	whether	a	man	is	happier	when	he	does	perceive	it	.
我	怀疑	无论	一个	男人	是	更快乐	什么时候	他	做	感知	它	.

我怀疑一个人如果意识到这一点，是否会更快乐。

[pərˈhæps][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['læftər] ;

Perhaps	the	fact	is	,	that	he	has	by	that	time	lost	his	power	of	laughter	;
也许	这	事实	是	,	那	他	有	经过	那	时间	丢失的	他的	力量	的	笑声	;

或许事实是，到那时他已经失去了笑的能力；

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [trəˈmendəs] [fəˈlɑːsəfər] .

except	in	the	case	of	here	and	there	a	very	tremendous	philosopher	.
除了	在	这	案件	的	这里	和	那里	一个	非常	巨大的	哲学家	.

除了个别非常杰出的哲学家之外。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi]['kɑːmɪk] ['kriːtʃərz] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['trædʒɪk] ['pɜːsənɪdʒz] .

"	I	believe	that	we	comic	creatures	suffer	more	than	your	tragic	personages	.
"	我	相信	那	我们	漫画	生物	遭受	更多的	比	你的	悲惨	人物	.

“我认为我们这些喜剧角色比你们这些悲剧人物遭受的痛苦要多得多。”

[wiː; wi] , [duː][juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

We	,	do	you	see	,	are	always	looking	to	be	happy	and	comfortable	;
我们	,	做	你	看	,	是	总是	寻找	到	是	快乐的	和	舒服的	;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

but	in	a	tragedy	,
但	在	一个	悲剧	,

你看，我们总是追求幸福和舒适；但在悲剧发生时，

[ðə; ði] [duːmd] [retʃiz] [ɑːr; ər]['lɪvər] - [kəm'plekʃənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ækt] .

the	doomed	wretches	are	liver	-	complexioned	from	the	opening	act	.
这	注定失败	可怜虫	是	肝	-	肤色	从	这	开幕	行为	.

从开场戏开始，这些注定要完蛋的可怜虫就脸色苍白如肝色。

[ðer; ðər] ['læftər] [ɪz][ðə; ði] [aʊl] : [ðer; ðər] [brɔːdɪst] [smaɪl] [ɪz] ['twaɪlaɪt] .

Their	laughter	is	the	owl	:	their	broadest	smile	is	twilight	.
他们的	笑声	是	这	猫头鹰	:	他们的	最广泛的	微笑	是	暮	.

他们的笑声如同猫头鹰，他们最灿烂的笑容如同暮色。

[ɔːl][ðə; ði] ['menəsɪŋ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɑːr; ər]['aʊərz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn]

All	the	menacing	horrors	of	an	eclipse	are	ours	,	for	we	have	a	sun
全部	这	威胁	恐怖	的	一个	蚀	是	我们的	,	为了	我们	有	一个	太阳

['oʊvər][juː 'es] ;

over	us	;
超过	我们	;

日食带来的种种可怕景象，我们都有，因为我们头顶有太阳；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][ɪn] [ʃeɪdz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [laɪt] ,

but	they	are	born	in	shades	,	with	the	tuck	of	a	curtain	showing	light	,
但	他们	是	出生	在	色调	,	和	这	塞进	的	一个	窗帘	显示	光	,

但它们生来就笼罩在阴影之中，只有窗帘的褶皱透出一丝光亮。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

and	little	can	be	taken	from	them	;
和	小的	能	是	已采取	从	他们	;

几乎不能从他们身上夺走什么；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [skers] ['eni] ['tɛrərz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['faɪn(ə)l] [stroʊk] .

so	that	they	find	scarce	any	terrors	in	the	inevitable	final	stroke	.
所以	那	他们	寻找	稀少	任何	恐怖	在	这	不可避免的	最终的	中风	.

因此，他们在不可避免的最后一击中几乎感觉不到任何恐惧。

[noʊ] ; [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪz]['peɪnfʊl; -f(ə)l] .

No	;	the	comedy	is	painfullest	.
不	;	这	喜剧	是	最不痛苦的	.

不，喜剧反而是最不痛苦的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['ældʒi] , [oʊld] ['bætʃələz] , [wɪl] [ɜːrn] [ðə; ði] [raɪt] [dʒʌst][tuː; tə] ['tʃʌk(ə)l] .

You	and	I	,	Algy	,	old	bachelors	,	will	earn	the	right	just	to	chuckle	.
你	和	我	,	阿尔吉	,	老的	单身汉	,	将要	赚	这	正确的	只是	到	轻笑	.

你和我，阿尔吉，都是老单身汉，将来才有资格开怀大笑。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [biː; bi][ðə; ði][steɪdʒ] ['kɑːpintəz] ,

We	will	take	the	point	of	view	of	science	,	be	the	stage	carpenters	,
我们	将要	拿	这	观点	的	看法	的	科学	,	是	这	阶段	木匠	,

我们将从科学的角度出发，成为舞台搭建者。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['æktər] [muːv] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɔːf] .

and	let	the	actors	move	on	and	off	.
和	让	这	演员	移动	在	和	离开	.

让演员们自由进出。

[baɪ] [ðɪs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

By	this	,	we	shall	learn	to	take	a	certain	pride	in	the	machinery	.
经过	这	,	我们	将	学习	到	拿	一个	肯定	自豪	在	这	机械	.

通过这种方式，我们将学会对机器感到自豪。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [steɪdʒ] ['kɑːrpəntər] , [ɪz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [ræŋk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ]

To	become	stage	carpenter	,	is	to	attain	to	the	highest	rank	within	the	reach
到	变得	阶段	木匠	,	是	到	达到	到	这	最高	秩	之内	这	抵达

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] .

of	intellectual	man	.
的	知识分子	男人	.

成为舞台木匠，就是达到知识分子所能达到的最高境界。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [mə'ʃiːnəri] [mʌst; məst] [biː; bi] [saʊnd] , [ɔːr] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	your	own	machinery	must	be	sound	,	or	you	can't	look	after	that	of	the
但	你的	自己的	机械	必须	是	声音	,	或者	你	不能	看	后	那	的	这

['θiːətər] .

theatre	.
剧院	.

但是你自己的机器设备必须运转良好，否则你就无法照看剧院的机器设备。

[dəunt] ['oʊvər] - [tæks] [ðaɪ] ['stʌmək] , [oʊ] [juːθ] !

Don't	over	-	tax	thy	stomach	,	O	youth	!
不	超过	-	税	你的	胃	,	哦	青年	!

年轻人啊，不要让你的胃负担过重！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌfer'wel] , [maɪ] ['wɜːrðiː] [æs] !

"	And	now	,	farewell	,	my	worthy	ass	!
"	和	现在	,	告别	,	我的	值得	屁股	!

“现在，再见了，我尊贵的屁股！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌn] [θruː] [ə; eɪ] [fer] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['letər] ,

You	have	been	thinking	me	one	through	a	fair	half	of	this	my	letter	,
你	有	到过	思维	我	一	通过	一个	公平的	一半	的	这	我的	信	,

你读完我这封信的一半，一直在想着我。

[soʊ] [aɪ] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [wʌn] .

so	I	hasten	to	be	in	advance	of	you	,	by	calling	you	one	.
所以	我	趋	到	是	在	进步	的	你	,	经过	呼叫	你	一	.

所以我赶紧抢在你前面，称你为“我”。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] : [aɪ] ['laɪkwaɪz] [ˌeɪ 'em] [wʌn] .

You	are	one	:	I	likewise	am	one	.
你	是	一	:	我	同样地	是	一	.

你本为一体，我亦为一体。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [wʌn] .

We	are	all	one	.
我们	是	全部	一	.

我们本是一体。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['hiː] - [hɔː] , [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['griːvəs] [jɔːn] .

The	universal	language	is	hee	-	haw	,	done	in	a	grievous	yawn	.
这	普遍的	语言	是	嘿	-	霍	,	完毕	在	一个	严重的	打哈欠	.

通用语言是“hee-haw”，伴随着一声痛苦的哈欠。

" [jɔːrz] ,
" **Yours** ,
" 此致 ,

此致，

" ['edwərd] [biː] .
" **Edward** **B** .
" 爱德华 B .

“爱德华·B.

" [piː] . [es] . — [dəunt] [feɪl] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [poʊst] ; [ðen] , [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ;
" **P** . **S** . **—** **Don't** **fail** **to** **send** **a** **letter** **by** **the** **next** **post** ; **then** , **go** **and** **see** **her** ;
" P . S . — 不 失败 到 发送 一个 信 经过 这 下一个 邮政 ; 然后 , 去 和 看 她 ;

“附言——务必在下一班邮递前寄出一封信；然后，去见她；

[raɪt] [ə'gen] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] .
write **again** **exactly** **what** **she** **says** , **and** **let** **me** **know** **the** **man's** **name** .
写 再次 确切地 什么 她 说道 , 和 让 我 知道 这 男人的 姓名 .

请把她说的话原封不动地再写下来，并告诉我那个男人的名字。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You **will** **not** **lose** **a** **minute** .
你 将要 不是 失去 一个 分钟 .

你一分钟都不会浪费。

['ɔːlsoʊ] , [dəunt] [weɪst] [ɪŋk] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [neɪm] [tuː; tə] ['peɪpər] :
Also , **don't** **waste** **ink** **in** **putting** **Mrs** . **Lovell's** **name** **to** **paper** :
还 , 不 浪费 墨水 在 推杆 太太 . 洛弗尔的 姓名 到 纸 :

另外，就别浪费墨水把洛弗尔夫人的名字写在纸上了：

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I **desire** **not** **to** **hear** **anything** **of** **the** **woman** .
我 欲望 不是 到 听到 任何事物 的 这 女士 .

我不想听到任何关于那个女人的消息。

" ['ældʒənən] [riːd] [ðɪs] ['letər] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] ,
" **Algernon** **read** **this** **letter** **in** **a** **profound** **mystification** ,
" 阿尔杰农 读 这 信 在 一个 深刻的 神秘化 ,

阿尔杰农读完这封信后，感到无比困惑。

['mɑːvəlɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] ['edwərd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] [wʌns] [mɔːr] ,
marvelling **how** **it** **could** **possibly** **be** **that** **Edward** **and** **Mrs** . **Lovell** **had** **quarrelled** **once** **more** ,
惊叹 如何 它 可以 可能 是 那 爱德华 和 太太 . 洛弗尔 有 争吵 一次 更多的 ,

不禁纳闷，爱德华和洛弗尔太太怎么又吵架了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] .
and **without** **meeting** .
和 没有 会议 .

而且无需见面。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːrtɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːr] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
They **had** **parted** , **he** **knew** **or** **supposed** **that** **he** **knew** ,
他们 有 分手了 , 他 知道 或者 据称 那 他 知道 ,

他们已经分别了，他知道或者自认为知道。

['ʌndər] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] , [wen]
under **an** **engagement** **to** **arrange** **the** **preliminaries** **of** **an** **alliance** **,** **when**
在下面 一个 订婚 到 安排 这 预备工作 的 一个 联盟 , 什么时候
['edwərd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [fræns] ;
Edward **should** **return** **from** **France** **;**
爱德华 应该 返回 从 法国 ;

根据一项安排结盟前期事宜的约定，待爱德华从法国返回后，双方将达成协议；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [wen] ['edwərd] [hæd; həd] [θroʊn] [greɪv] - [dʌst] [ɑ:n][ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]
in **other** **words** **,** **when** **Edward** **had** **thrown** **grave** **-** **dust** **on** **a** **naughty** **portion** **of**
在 其他 字 , 什么时候 爱德华 有 抛掷 严重 - 灰尘 在 一个 淘气 部分 的
[hɪz; ɪz][pæst] ;
his **past** **;**
他的 过去的 ;

换句话说，当爱德华用坟墓的尘土掩盖了他过去一段不光彩的往事时；

['sevərɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [kə'nekʃ(ə)n] .
severing **an** **unwise** **connection** **.**
切断 一个 失策 联系 .

切断不明智的联系。

[sʌtʃ] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] ['ɛdwɝdz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
Such **had** **certainly** **been** **Edward's** **view** **of** **the** **matter** **.**
这样的 有 当然 到过 爱德华的 看法 的 这 事情 .

爱德华对此事的看法无疑正是如此。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌvl] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][tu:; tə] ['ældʒənən] [ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
But **Mrs** **.** **Lovell** **had** **never** **spoken** **to** **Algernon** **on** **that** **subject** **.**
但 太太 . 洛弗尔 有 绝不 说 到 阿尔杰农 在 那 主题 .

但洛弗尔太太从未和阿尔杰农谈过这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][ɪn] [di:p] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv]['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] .
She **had** **spoken** **willingly** **and** **in** **deep** **sympathy** **of** **Dahlia** **.**
她 有 说 心甘情愿 和 在 深的 同情 的 大丽花 .

她很乐意发言，并对达莉娅深表同情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] , ['pitid] [hɜ:r; hər] , ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] ;
She **had** **visited** **her** **,** **pitied** **her** **,** **comforted** **her** **;**
她 有 到访 她 , 可怜的 她 , 安慰 她 ;

她曾去看望过她，同情她，安慰她；

[ænd; ənd] ['ældʒənən] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [ki:n] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ə'baʊt]
and **Algernon** **remembered** **that** **she** **had** **looked** **very** **keen** **and** **pinched** **about**
和 阿尔杰农 记得 那 她 有 看起来 非常 敏锐的 和 捏 关于
[ðə; ði] [maʊθ] [ɪn] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə]['deɪliəˌdɑ:liəˌdæliə] ;
the **mouth** **in** **alluding** **to** **Dahlia** **;**
这 嘴 在 暗示 到 大丽花 ;

阿尔杰农记得，她当时神色非常锐利，还捏了捏嘴唇，暗示着达莉娅；

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə'nʌðər]
but **how** **she** **and** **Edward** **had** **managed** **to** **arrive** **at** **another**
但 如何 她 和 爱德华 有 管理 到 到达 在 其他
[ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['pʌz(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
misunderstanding **was** **a** **prodigious** **puzzle** **to** **him** **;**
误解 曾是 一个 惊人 谜 到 他 ;

但她和爱德华之间又怎么会产生误会，这让他百思不得其解；

[ænd; ənd] [waɪ] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [hæd; həd] [snæpt] ,
and **why** **,** **if** **their** **engagement** **had** **snapped** **,**
和 为什么 , 如果 他们的 订婚 有 啪啪 ,

如果他们的婚约破裂，原因是什么？

[iːtʃ] [kən'sentid] [tuː; tə] [let] ['dɑːliəz] ['mærɪdʒ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə] [bəuθ])

each	consented	to	let	Dahlia's	marriage	(	which	was	evidently	distasteful	to	both	)
每个	同意	到	让	大丽花的	婚姻	(	哪个	曾是	显然	令人厌恶的	到	两个都	)

[goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

go	on	to	the	conclusion	of	the	ceremony	,
去	在	到	这	结论	的	这	仪式	,

双方都同意让达莉娅的婚礼（显然两人都对此感到厌恶）继续进行到仪式结束。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

he	could	not	comprehend	.
他	可以	不是	理解	.

他无法理解。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt]

There	were	,	however	,	so	many	things	in	the	world	that	he	could	not
那里	是	,	然而	,	所以	许多	事物	在	这	世界	那	他	可以	不是

[ˌkɑːmprɪ'hend] ,

comprehend	,
理解	,

然而，世界上有太多事情是他无法理解的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] , ['æftər] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['mæstər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

and	he	had	grown	so	accustomed	,	after	an	effort	to	master	a	difficulty
和	他	有	生长	所以	习惯	,	后	一个	努力	到	掌握	一个	困难

,

,

,

而且，在努力克服困难之后，他已经习以为常了。

[tuː; tə] [liːn] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'pɑːn] ['daʊni] ['ɪgnərəns] ,

to	lean	his	head	back	upon	downy	ignorance	,
到	倾斜	他的	头	后退	之上	绒毛状	无知	,

仰头倚靠在柔软的无知之上，

[ðæt] [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] ['letər] [ʌv; əv] ['ɛdwɝdz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌf] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]

that	he	treated	this	significant	letter	of	Edward's	like	a	tough	lesson	,	and
那	他	治疗	这	重要的	信	的	爱德华的	喜欢	一个	艰难的	课	,	和

['kwaɪətli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ,

quietly	put	it	by	,
悄悄	放	它	经过	,

他把爱德华这封意义重大的信当作一次严峻的教训，默默地把它放在一边。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

together	with	every	recommendation	it	contained	.
一起	和	每一个	推荐	它	包含	.

以及其中包含的每一项建议。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪk(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

For	all	that	was	practical	in	it	,	it	might	just	as	well	not	have	been
为了	全部	那	曾是	实际的	在	它	,	它	可能	只是	作为	出色地	不是	有	到过

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

就其所有实用之处而言，这本书或许根本就没必要写出来。

[ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑðər] [mɑːrk] -

The	value	of	the	letter	lies	in	the	exhibition	it	presents	of	a	rather	mark	-
这	价值	的	这	信	谎言	在	这	展览	它	礼物	的	一个	相当	标记	-

['wɜːrði] [jʌŋ] [mæn] ,

worthy	young	man	,
值得	年轻的	男人	,

这封信的价值在于它展现了一位颇具潜力的年轻人的风采。

[huː] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] — ([wʌt] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][hɜːr; hər] ;

who	has	passed	through	the	hands	of	a	—	(	what	I	must	call	her	;
WHO	有	通过了	通过	这	双手	的	一个	—	(	什么	我	必须	称呼	她	;

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	in	doing	so	,
和	在	正在做	所以	,

她曾落入——（我必须这样称呼她；这样称呼她，

[aɪ][æsk]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dʒæk] [keɪdz] [ʌv; əv] ['letərz] , [huː] ,

I	ask	pardon	of	all	the	Jack	Cades	of	Letters	,	who	,
我	问	赦免	的	全部	这	杰克	凯兹	的	信件	,	WHO	,

我向所有署名“杰克·凯德”的信件作者们道歉，他们：

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] [kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ,

in	the	absence	of	a	grammatical	king	and	a	government	,
在	这	缺席	的	一个	语法	国王	和	一个	政府	,

在缺乏语法权威和政府的情况下，

[sɪt][æz; əz][lɔːds][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ]) [ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] ['wʊmən] .

sit	as	lords	upon	the	English	tongue	)	a	crucible	woman	.
坐	作为	领主们	之上	这	英语	舌头	)	一个	坩	女士	.

坐在英语的领主之上）一个熔炉女人。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][hɜːr'self] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [beɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]

She	may	be	inexcusable	herself	;	but	you	for	you	to	be	base	,	for	you
她	可能	是	不可原谅	她自己	;	但	你	为了	你	到	是	根据	,	为了	你

[tuː; tə][biː; bi] ['kaʊərdli] ,

to	be	cowardly	,
到	是	胆小	,

她或许罪不可恕；但你却如此卑鄙，如此懦弱，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

even	to	betray	a	weakness	,	though	it	be	on	her	behalf	,
甚至	到	背叛	一个	弱点	,	尽管	它	是	在	她	代表	,

即使是为了她自己，也要暴露自己的弱点。

— [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pliːd] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [jeɪ] ,

—	though	you	can	plead	that	all	you	have	done	is	for	her	,	yea	,
—	尽管	你	能	恳求	那	全部	你	有	完毕	是	为了	她	,	是的	,

—尽管你可以辩解说你所做的一切都是为了她，是的，

[wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ,

was	partly	instigated	by	her	,
曾是	部分	煽动	经过	她	,

部分原因是她挑起的。

— [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [juː; jʊ][wɪð; ðɪθ][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

—	it	will	cause	her	to	dismiss	you	with	the	inexorable	contempt	of	Nature
—	它	将要	原因	她	到	解雇	你	和	这	无情的	鄙视	的	自然

,

,

,

——这将导致她以自然界无情的蔑视来抛弃你。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɑːntɪŋ] .

when	she	has	tried	one	of	her	creatures	and	found	him	wanting	.
什么时候	她	有	尝试	一	的	她	生物	和	成立	他	想要	.

当她试用过自己创造的生物后，发现它并不尽如人意。

['mɑːrgrət] ['lʌvl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] : [ə; eɪ] ['wʊmən] ['fæʃnd] [tuː; tə][duː][bəuθ][hɑːrm]

Margaret	**Lovell**	**was**	**of**	**this**	**description**	**:**	**a**	**woman**	**fashioned**	**to**	**do**	**both**	**harm**
玛格丽特	洛弗尔	曾是	的	这	描述	:	一个	女士	造型	到	做	两个都	伤害

[ænd; ənd] [gʊd] ,

and	**good**	**,**
和	好的	,

玛格丽特·洛弗尔就是这样的人：一个既能作恶也能行善的女人。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɑːrm][ðæn; ðən][ʌv; əv] [gʊd] ;

and	**more**	**of**	**harm**	**than**	**of**	**good**	**;**
和	更多的	的	伤害	比	的	好的	;

弊大于利；

[bʌt; bət] ['nevər] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɔːr] [blɪŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]

but	**never**	**to**	**sanction**	**a**	**scheme**	**of**	**evil**	**or**	**blink**	**at**	**it**	**in**	**alliance**	**with**
但	绝不	到	制裁	一个	方案	的	邪恶的	或者	眨	在	它	在	联盟	和

[ə'nʌðər] :

another	**:**
其他	:

但绝不能认可邪恶计划，也不能与他人结盟实施邪恶计划而视而不见：

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][jʊr; jər][kəm'poʊnənt]

a	**woman**	**,**	**in**	**contact**	**with**	**whom**	**you**	**were**	**soon**	**resolved**	**to**	**your**	**component**
一个	女士	,	在	接触	和	谁	你	是	很快	已解决	到	你的	成分

['elɪmənts; 'eləmənts] .

elements	**.**
元素	.

一位女性，与她接触后，你很快就确定了自己的组成部分。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['ɛdwɝdz]

Separated	**from**	**a**	**certain**	**fascination**	**that**	**there**	**was**	**for**	**her**	**in**	**Edward's**
分开	从	一个	肯定	魅力	那	那里	曾是	为了	她	在	爱德华的

[ə'sɜːrb] [wɪt] ,

acerb	**wit**	**,**
尖刻	有	,

除了她对爱德华尖刻幽默的某种迷恋之外，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['dæstərdli] [θɪŋ] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

she	**saw**	**that**	**he**	**was**	**doing**	**a**	**dastardly**	**thing**	**in**	**cold**	**blood**	**.**
她	锯	那	他	曾是	正在做	一个	卑鄙的	事物	在	寒冷的	血	.

她看出他正在冷血地做一件卑鄙无耻的事。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

We	**need**	**not**	**examine**	**their**	**correspondence**	**.**
我们	需要	不是	检查	他们的	一致	.

我们无需查阅他们的通信记录。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] ['lʌvəz]

In	**a**	**few**	**weeks**	**she**	**had**	**contrived**	**to**	**put**	**a**	**chasm**	**between**	**them**	**as**	**lovers**
在	一个	很少	周	她	有	人为的	到	放	一个	深渊	之间	他们	作为	恋人

.

:
:

短短几周内，她就设法在他们这对恋人之间制造了一道鸿沟。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['boʊldli] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l] ['ækʃnz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Had	**he**	**remained**	**in**	**England**	**,**	**boldly**	**facing**	**his**	**own**	**evil**	**actions**	**,**	**she**	**would**
有	他	剩余	在	英格兰	,	大胆地	面向	他的	自己的	邪恶的	行动	,	她	会

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒəˌgeɪtid] ,

have	**been**	**subjugated**	**,**
有	到过	被征服	,

如果他留在英国，勇敢地面对自己的罪恶行径，她就会被征服。

[fɔːr; fər] [haʊ'evər] ['kiːnli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪrs] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

for	however	keenly	she	might	pierce	to	the	true	character	of	a	man	,
为了	然而	敏锐地	她	可能	刺穿	到	这	真的	特点	的	一个	男人	,

即使她能敏锐地洞察一个男人的真实性格，

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ['dɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

the	show	of	an	unflinching	courage	dominated	her	;	but	his	departure	,
这	展示	的	一个	坚定不移	勇气	占主导地位	她	;	但	他的	离开	,

她表现出的毫不动摇的勇气征服了她；但他的离开，

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bruː'tæləti][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

leaving	all	the	brutality	to	be	done	for	him	behind	his	back	,
离开	全部	这	残酷	到	是	完毕	为了	他	在后面	他的	后退	,

把所有对他的残暴行为都留给了他自己去做。

[fɪld] [ðɪs] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [spliːn] .

filled	this	woman	with	a	cutting	spleen	.
已填	这	女士	和	一个	切割	脾	.

让这个女人怒火中烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][men] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [θruː] ,

It	is	sufficient	for	some	men	to	know	that	they	are	seen	through	,
它	是	充足的	为了	一些	男人	到	知道	那	他们	是	已见	通过	,

有些男人只要知道自己被人看穿就足够了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɪn] ['loʊðɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] ;

in	order	to	turn	away	in	loathing	from	her	whom	they	have	desired	;
在	命令	到	转动	离开	在	厌恶	从	她	谁	他们	有	想要的	;

为了厌恶地背弃他们所渴望的她；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [duː] [ðʌs] [tɜːrn] [ə'weɪ] ,

and	when	they	do	thus	turn	away	,
和	什么时候	他们	做	因此	转动	离开	,

当他们如此转身离去时，

[ðeɪ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

they	not	uncommonly	turn	with	a	rush	of	old	affection	to	those	who	have
他们	不是	不寻常地	转动	和	一个	匆忙	的	老的	感情	到	那些	WHO	有

['dʒenərəsli] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ,

generously	trusted	them	in	the	days	past	,
慷慨地	可信	他们	在	这	天	过去的	,

他们常常会怀着浓浓的旧情，重新燃起对那些过去慷慨信任他们的人的感激之情。

[ænd; ənd]['blaɪndli] [θɔːt] [ðem; ðəm]['estɪməb(ə)l] ['biːɪŋs] .

and	blindly	thought	them	estimable	beings	.
和	盲目地	想法	他们	可估量的	生物	.

并盲目地认为他们是值得尊敬的人。

['ældʒənən] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['gɪftɪd] [tuː; tə] [pər'siːv] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]

Algernon	was	by	no	means	gifted	to	perceive	whether	this	was	the	case	with
阿尔杰农	曾是	经过	不	方法	天才	到	感知	无论	这	曾是	这	案件	和

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn]['pærɪs] .

his	cousin	in	Paris	.
他的	表哥	在	巴黎	.

阿尔杰农完全没有能力判断他在巴黎的表兄是否也是如此。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fuːl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

So	long	as	the	fool	has	his	being	in	the	world	,
所以	长的	作为	这	傻子	有	他的	存在	在	这	世界	,

只要愚者还存在于世上，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

he	will	be	a	part	of	every	history	,
他	将要	是	一个	部分	的	每一个	历史	,

他将成为每段历史的一部分。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['nærətɪv] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv]

nor	can	I	keep	him	from	his	place	in	a	narrative	that	is	made	to	revolve
也不	能	我	保持	他	从	他的	地方	在	一个	叙述	那	是	制成	到	围绕

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [wiːlz] .

more	or	less	upon	its	own	wheels	.
更多的	或者较少的		之上	它是	自己的	车轮	.

我也无法阻止他融入一个或多或少自行运转的叙事结构中。

['ældʒənən] [went] [tuː; tə][bed] , [kəm'pliːtli] [fə'getiŋ] ['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [mis'fɔːtʃənz] ,

Algernon	went	to	bed	,	completely	forgetting	Edward	and	his	own	misfortunes	,
阿尔杰农	去	到	床	,	完全地	遗忘	爱德华	和	他的	自己的	不幸	,

阿尔杰农上床睡觉了，完全忘记了爱德华和自己的不幸遭遇。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

under	the	influence	of	the	opiate	of	the	order	for	one	thousand	pounds	,
在下面	这	影响	的	这	阿片类药物	的	这	命令	为了	一	千	磅	,

在鸦片的影响下，订购了一千英镑，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	be	delivered	to	him	upon	application	.
到	是	发表	到	他	之上	应用	.

申请后即可交付给他。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] ['tʃɪrf(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

The	morning	found	him	calmly	cheerful	,	until	a	little	parcel	was	brought	to
这	早晨	成立	他	平静地	快乐	,	直到	一个	小的	包裹	曾是	带来	到

[hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

his	door	,
他的	门	,

清晨，他原本平静而愉快，直到有人把一个小包裹送到他家门口。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['lʌvl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnd]

together	with	a	note	from	Mrs	.	Lovell	,	explaining	that	the	parcel	contained
一起	和	一个	笔记	从	太太	.	洛弗尔	,	解释	那	这	包裹	包含

[ðoʊz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

those	jewels	,
那些	珠宝	,

包裹里还有洛弗尔太太的一张便条，解释说包裹里装的是那些珠宝。

[hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gɪfts] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'sʌltiŋli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [kɔːl] " [ɪ'stiːm] " [fɔːr; fər]

his	precious	gifts	of	what	she	had	insultingly	chosen	to	call	"	esteem	"	for
他的	宝贵的	礼物	的	什么	她	有	侮辱性的	选定	到	称呼	"	尊重	"	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她侮辱性地称之为“尊重”的，是他送给她的珍贵礼物。

['ældʒənən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

Algernon	**took**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**thought**	**of**	**flinging**	**it**	**through**	**the**	**window**
阿尔杰农	采取	它	在	他的	手	,	和	想法	的	投掷	它	通过	这	窗户

;

;

;

阿尔杰农把它拿在手里，心想把它扔出窗外；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpən] , [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

but	**as**	**the**	**window**	**happened**	**to**	**be**	**open**	**,**	**he**	**checked**	**the**	**impulse**	**,**
但	作为	这	窗户	发生	到	是	打开	,	他	已检查	这	冲动	,

但由于窗户碰巧开着，他抑制住了冲动。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] : [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [fuːl] -

and	**sent**	**it**	**with**	**great**	**force**	**into**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**:**	**a**	**perfectly**	**fool**	**-**
和	发送	它	和	伟大的	力量	进入	一个	角落	的	这	房间	:	一个	完美	傻子	-

[laɪk] [prə'siːdɪŋ] ,

like	**proceeding**	**,**
喜欢	进行中	,

然后他用尽全力把它扔到房间的角落里：这完全是愚蠢至极的行为。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːl] [ɪz] , ['æftər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] , ['pruːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]

for	**the**	**fool**	**is**	**,**	**after**	**his**	**fashion**	**,**	**prudent**	**,**	**and**	**will**	**never**	**,**	**if**	**he**	**can**
为了	这	傻子	是	,	后	他的	时尚	,	谨慎	,	和	将要	绝不	,	如果	他	能

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	**it**	**,**
帮助	它	,

因为愚人自有其谨慎之道，而且只要能避免，他永远不会……

[duː] [hɪm'self] ['θɜːroʊ] ['dæmɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lɜːrn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi]['waɪzər] .

do	**himself**	**thorough**	**damage**	**,**	**that**	**he**	**may**	**learn**	**by**	**it**	**and**	**be**	**wiser**	**.**
做	他自己	彻底	损害	,	那	他	可能	学习	经过	它	和	是	更明智	.

让他彻底自食其果，好让他从中吸取教训，变得更明智。

" [aɪ] ['nevər] [stænd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , " [hiː; hi] ['ʌtəd] , [self] - [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [felt] ['mænliər] .

"	**I**	**never**	**stand**	**insult**	**,**	**"**	**he**	**uttered**	**,**	**self**	**-**	**approvingly**	**,**	**and**	**felt**	**manlier**	**.**
"	我	绝不	站立	侮辱	,	"	他	说出	,	自己	-	赞许地	,	和	毛毡	更男子气概	.

“我从不容忍侮辱，”他自鸣得意地说，感觉自己更有男子气概了。

" [noʊ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz]

"	**No**	**;**	**not**	**even**	**from**	**you**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**he**	**apostrophized**	**Mrs**	**.**	**Lovell's**
"	不	;	不是	甚至	从	你	,	女士	,	"	他	带撇号	太太	.	洛弗尔的

['pɔːrtrət] ,

portrait	**,**
肖像	,

“不，甚至不是从您那里，夫人，”他用撇号对着洛弗尔太太的画像说道。

[ðæt] [hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

that	**had**	**no**	**rival**	**now**	**upon**	**the**	**wall**	**,**
那	有	不	竞争对手	现在	之上	这	墙	,

如今在墙上，它已无可匹敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

and	**that**	**gave**	**him**	**a**	**sharp**	**fight**	**for**	**the**	**preservation**	**of**	**his**	**anger**	**,**
和	那	给予	他	一个	锋利的	斗争	为了	这	保存	的	他的	愤怒	,

这使他不得不拼命维护自己的愤怒。

[soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] .

so	**bewitching**	**she**	**was**	**to**	**see**	**.**
所以	迷人的	她	曾是	到	看	.

她真是美得令人着迷。

[hɜːr; hər][nɑːt] ['sendɪŋ] [ʌp] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['rendərd] [hɪz; ɪz]

Her	not	sending	up	word	that	she	wished	him	to	come	to	her	rendered	his
她	不是	发送	向上	单词	那	她	希望	他	到	来	到	她	渲染	他的

['bæt(ə)l] ['iziə] .

battle	easier	.
战斗	更轻松	.

她没有传达希望他来见她的信息，这让他的战斗变得容易了不少。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	looks	rather	like	a	break	between	us	,	"	he	said	.
"	它	看起来	相当	喜欢	一个	休息	之间	我们	,	"	他	说	.

“看起来我们之间似乎出现了裂痕，”他说。

" [ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌem 'iː] [soʊ] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [kə'priːsiz] , ['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [el] . ;

"	If	so	,	you	won't	find	me	so	obedient	to	your	caprices	,	Mrs	.	Margaret	L	.	;
"	如果	所以	,	你	惯于	寻找	我	所以	听话	到	你的	一掷千金	,	太太	.	玛格丽特	L	.	;

“如果真是这样，你就不会发现我会如此顺从你的任性了，玛格丽特·L夫人；

[ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

though	you	are	a	pretty	woman	,	and	know	it	.
尽管	你	是	一个	漂亮的	女士	,	和	知道	它	.

虽然你很漂亮，而且你也知道这一点。

[smaɪl] [ə'weɪ] .

Smile	away	.
微笑	离开	.

微笑吧。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [stɔːntʃ] , [truː] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['æftər] [ɔːl] .

I	prefer	a	staunch	,	true	sort	of	a	woman	,	after	all	.
我	更喜欢	一个	坚定	,	真的	种类	的	一个	女士	,	后	全部	.

毕竟，我更喜欢坚定、真诚的女人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːləniz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] .

And	the	colonies	it	must	be	,	I	begin	to	suspect	.
和	这	殖民地	它	必须	是	,	我	开始	到	怀疑	.

我开始怀疑，那一定是殖民地。

" [ðɪs] [set] [hɪm; ɪm] ['kɑːndʒərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['rəudə] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	This	set	him	conjuring	before	his	eyes	the	image	of	Rhoda	,	until	he	cried	,
"	这	放	他	魔法	前	他的	眼睛	这	图像	的	罗达	,	直到	他	哭	,

“这让他脑海中不断浮现出罗达的形象，直到他哭了起来。”

" [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ðə; ði] [gɜːrl] ['dʌznt] [hɔːnt] [ˌem 'iː] ! " [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər]

"	I'll	be	hanged	if	the	girl	doesn't	haunt	me	!	"	and	considered	the	matter
"	患病的	是	绞刑	如果	这	女孩	不	出没	我	!	"	和	经过考虑的	这	事情

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

with	some	curiosity	.
和	一些	好奇心	.

“如果那女孩不缠着我，我就被吊死！”他带着几分好奇心思考着这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪn] [fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði]

He	was	quickly	away	,	and	across	the	square	of	Lincoln's	Inn	Fields	to	the
他	曾是	迅速地	离开	,	和	穿过	这	正方形	的	林肯的	客栈	田野	到	这

[ə'tɜːniːz] [fɜːrm] ,

attorney's	firm	,
律师	公司	,

他迅速离开，穿过林肯律师学院广场，来到律师事务所。

[wer] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] ,

where	apparently	his	coming	was	expected	,
在哪里	显然	他的	未来	曾是	预期的	,

显然，人们都期待着他的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðæt][ðə; ði]['mʌni] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði]

and	he	was	told	that	the	money	would	be	placed	in	his	hands	on	the
和	他	曾是	讲述	那	这	钱	会	是	放置	在	他的	双手	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

他被告知，第二天就会把钱交给他。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]['edwərd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] [sɪ'zeriən] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	then	communicated	with	Edward	,	in	the	brief	Caesarian	tongue	of	the
他	然后	沟通	和	爱德华	,	在	这	简短的	凯撒	舌头	的	这

['telɪgræf] : " [ɔːl] [raɪt] .

telegraph	:	"	All	right	.
电报	:	"	全部	正确的	.

然后，他用电报这种简洁的凯撒式语言与爱德华交流：“好的。”

[steɪ] .

Stay	.
停留	.

停留。

['serəmoʊni] [ə'reɪndʒd] .

Ceremony	arranged	.
仪式	安排	.

仪式已安排妥当。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['skɪmɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " ['epsəm] , "

"	After	which	,	he	hailed	a	skimming	cab	,	and	pronouncing	the	word	"	Epsom	,	"
"	后	哪个	,	他	赞誉	一个	撇脂	出租车	,	和	发音	这	单词	"	埃普索姆	,	"

[sæŋk] [bæk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

sank	back	in	it	,
沉没	后退	在	它	,

之后，他拦了一辆出租车，念出“埃普索姆”这个词，然后坐了回去。

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] ,

and	felt	in	his	breast	-	pocket	for	his	cigar	-	case	,
和	毛毡	在	他的	胸部	-	口袋	为了	他的	雪茄	-	案件	,

他摸索着胸前的口袋，寻找雪茄盒。

[wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [wʌn] [glæns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] [fɪt] [ʌv; əv] [ˌkɑːdʒɪ'teɪʃn] [ðə; ði]['kæbmən]

without	casting	one	glance	of	interest	at	the	deep	fit	of	cogitation	the	cabman
没有	铸件	一	瞥一眼	的	兴趣	在	这	深的	合身	的	思维	这	出租车司机

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

had	been	thrown	into	by	the	suddenness	of	the	order	.
有	到过	抛掷	进入	经过	这	突然	的	这	命令	.

他丝毫没有注意到出租车司机因这突如其来的命令而陷入的沉思。

" [dæʃdt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [gɔːn] [ænd; ənd] [driːmd] [læst] [naɪt] ,

"	Dash'd	if	it	ain't	the	very	thing	I	went	and	gone	and	dreamed	last	night	,
"	冲刺	如果	它	不是	这	非常	事物	我	去	和	已消失	和	梦见	最后的	夜晚	,

“如果这不是我昨晚梦寐以求的那件事，那真是太糟糕了！”

" [sed] [ðə; ði]['kæbmən] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnz] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

"	said	the	cabman	,	as	he	made	his	dispositions	to	commence	the	journey	.
"	说	这	出租车司机	,	作为	他	制成	他的	性情	到	开始	这	旅行	.

“车夫一边说着，一边安排好一切，准备出发。”

['sɜːrt(ə)n] [bɔɪz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Certain	boys	advised	him	to	whip	it	away	as	hard	as	he	could	,
肯定	男孩们	建议	他	到	鞭	它	离开	作为	难的	作为	他	可以	,

有些男孩建议他用尽全力把它抽掉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnər] .

and	he	would	come	in	the	winner	.
和	他	会	来	在	这	优胜者	.

他会赢得比赛。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][grʌb] , [sɜːr] ?

"	Where	shall	I	grub	,	sir	?
"	在哪里	将	我	幼虫	,	先生	?

“先生，我该去哪里觅食呢？”

" [ðə; ði]['kæbmən] [æskt] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ə'bʌv] ,

"	the	cabman	asked	through	the	little	door	above	,
"	这	出租车司机	问	通过	这	小的	门	多于	,

“出租车司机透过上面的小门问道，

[tuː; tə][get][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] .

to	get	some	knowledge	of	the	quality	of	his	fare	.
到	得到	一些	知识	的	这	质量	的	他的	票价	.

了解一下他提供的餐食质量。

" [iːt] [jʊr; jər] - [grʌb] - [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] , " [sed] ['ældʒənən] .

"	Eat	your	'	grub	'	on	the	course	,	"	said	Algernon	.
"	吃	你的	-	幼虫	-	在	这	课程	,	"	说	阿尔杰农	.

“在球场上吃你的‘食物’吧，”阿尔杰农说道。

" [nɛə] [ə; eɪ]['hæmpər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['noʊwer] , [ɪz][ðer; ðər] , [sɜːr] ? "

"	Ne'er	a	hamper	to	take	up	nowheres	,	is	there	,	sir	?	"
"	从未	一个	阻碍	到	拿	向上	无处可去	,	是	那里	,	先生	?	"

“从来没有闲置的篮子，对吧，先生？”

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ? "

"	Do	you	like	the	sight	of	one	?	"
"	做	你	喜欢	这	视线	的	一	?	"

你喜欢看到它吗?

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [aɪ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] . "

"	Well	,	it	ain't	what	I	object	to	.	"
"	出色地	,	它	不是	什么	我	目的	到	.	"

“嗯，这并不是我反对的地方。”

" [ðen] [goʊ][fæst] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] ['plenti] . "

"	Then	go	fast	,	my	man	,	and	you	will	soon	see	plenty	.	"
"	然后	去	快速地	,	我的	男人	,	和	你	将要	很快	看	很多	.	"

“那就快点走吧，伙计，你很快就会看到很多。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə] ['tʃæfɪn] - [ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

"	If	you	took	to	chaffin	'	a	bit	later	in	the	day	,
"	如果	你	采取	到	谷壳	-	一个	少量	之后	在	这	天	,

“如果你在一天中晚些时候才开始剥壳，

['ɪtəd][ɪm'pɑːrt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] , " [sed] [ðə; ði]['kæbmən] ;

it'd	impart	more	confidence	to	my	bosom	,	"	said	the	cabman	;
它会	传授	更多的	信心	到	我的	怀	,	"	说	这	出租车司机	;

“这会让我更有自信，”出租车司机说；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['bʊzəm] [ə'loʊn] .

but	this	he	said	to	that	bosom	alone	.
但	这	他	说	到	那	怀	独自的	.

但他只对着自己的胸膛说了这些话。

" [eint] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['kʌlərz] [juːd] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wer] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	Ain't	no	particular	colours	you'd	like	me	to	wear	,	is	there	?
"	不是	不	特别的	颜色	你会	喜欢	我	到	穿	,	是	那里	?

“你没有特别想让我穿什么颜色的衣服吧？”

[aɪl] [get] [ə; eɪ] [roʊˈzet] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ˈentər] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

I'll	get	a	rosette	,	if	you	like	,	sir	,	and	enter	in	triumph	.
患病的	得到	一个	玫瑰花结	,	如果	你	喜欢	,	先生	,	和	进入	在	胜利	.

如果您愿意，先生，我会获得一枚奖花，然后凯旋而归。

['gɪvz] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] .

Gives	ye	something	to	stand	by	.
给予	是的	某物	到	站立	经过	.

给你一些依靠。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [maɪ] [rɪ'mɑːrk] , ['faʊndɪd] [ɑːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . "

That's	always	my	remark	,	founded	on	observation	.	"
那就是	总是	我的	评论	,	创立	在	观察	.	"

这是我根据观察得出的结论。

" [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːs] !

"	Go	to	the	deuce	!
"	去	到	这	二	!

“去二号！”

[draɪv] [ɑːn] , " ['ældʒənən] [sæŋ] [aʊt] .

Drive	on	,	"	Algernon	sang	out	.
驾驶	在	,	"	阿尔杰农	唱	出去	.

“继续前进，”阿尔杰农高声唱道。

" [red] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [griːn] . "

"	Red	,	yellow	,	and	green	.	"
"	红色的	,	黄色的	,	和	绿色的	.	"

“红色、黄色和绿色。”

" ['lɑːbstər] , [eɪl] , [ænd; ənd] ['sæləd] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæbmən] , [flɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ; " [ænd; ənd] [gʊd]

"	Lobster	,	ale	,	and	salad	!	"	said	the	cabman	,	flicking	his	whip	;	"	and	good
"	龙虾	,	麦芽酒	,	和	沙拉	!	"	说	这	出租车司机	,	轻弹	他的	鞭	;	"	和	好的

['kʌlərz] [tuː] .

colours	too	.
颜色	也	.

“龙虾、啤酒和沙拉！”出租车司机一边挥动着鞭子一边说；“还有漂亮的颜色。”

['tenpˌpeni] [neɪlz] [ðə; ði] [hɔːrs] .

Tenpenny	Nail's	the	horse	.
十便士	指甲	这	马	.

Tenpenny Nail是那匹马。

['hiːz] [ðə; ði] ['kʌlərz] [aɪ] [stɪk] [tuː; tə] .

He's	the	colours	I	stick	to	.
他是	这	颜色	我	戳	到	.

他就是我一直钟爱的颜色。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [droʊv] , ['envid] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ɜːtʃɪnz] ,

"	And	off	he	drove	,	envied	of	London	urchins	,
"	和	离开	他	驾驶	,	令人羡慕	的	伦敦	海胆	,

于是他驾车离去，令伦敦的街头顽童们羡慕不已。

[æz; əz] ['mɔːtəlz] [wʊd] [hæv; həv] ['envid] [ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] ['draɪvɪŋ] ['vɪzəbli] [fɔːr; fər] [oʊ'lɪmpəs] .

as	mortals	would	have	envied	a	charioteer	driving	visibly	for	Olympus	.
作为	凡人	会	有	令人羡慕	一个	车夫	驾驶	明显地	为了	奥林匹斯山	.

凡人会羡慕一位驾车驶向奥林匹斯山的车夫。

['ældʒənən] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] ['ɪnwərd] .

Algernon	crossed	his	arms	,	with	the	frown	of	one	looking	all	inward	.
阿尔杰农	交叉	他的	武器	,	和	这	皱眉	的	一	寻找	全部	向内	.

阿尔杰农双臂交叉抱在胸前，眉头紧锁，一副沉思的样子。

[æt; ət] [skuːl] [ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [heitid] [sʌmz] .

At	school	this	youth	had	hated	sums	.
在	学校	这	青年	有	憎恨	总和	.

这个年轻人上学时最讨厌算术。

[ɔːl] [ˌærɪθ'metɪkl] ['dɪfəkəltɪz] [hæd; həd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['sɪkənd] [hɪm; ɪm] .

All	arithmetical	difficulties	had	confused	and	sickened	him	.
全部	算术	困难	有	使困惑	和	恶心	他	.

所有的算术难题都让他感到困惑和恶心。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɪndəstri] [ɑːn][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [sleɪt] ; [pʊt] [hɪz; ɪz]

But	now	he	worked	with	indefatigable	industry	on	an	imaginary	slate	;	put	his
但	现在	他	工作	和	不懈	行业	在	一个	假想	石板	;	放	他的

['pɑːstʃəleɪt] ,

postulate	,
假定	,

但现在他却以孜孜不倦的勤奋在一张假想的纸上工作；写下他的假设，

['kaʊntɪd] [ˌprɔbə'bilitiz] , [ə'laʊd] [fɔːr; fər] ['tʃænsɪz] , ['ædɪd] , [di'dʌktid] , ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd]

counted	probabilities	,	allowed	for	chances	,	added	,	deducted	,	multiplied	,	and
计数	概率	,	允许	为了	机会	,	额外	,	扣除	,	乘以	,	和

[ʌn'noʊɪŋli] [pər'fɔːrmd] [ˌældʒɪ'breɪɪk] [fiːts] ,

unknowingly	performed	algebraic	feats	,
不知不觉地	执行	代数	壮举	,

计算概率，考虑各种可能性，进行加减乘除运算，并在不知不觉中完成了代数运算。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['fraʊnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [kreivd] [fɔːr; fər] ['stɪmjələnt] .

till	his	brows	were	stiff	with	frowning	,	and	his	brain	craved	for	stimulant	.
直到	他的	眉毛	是	僵硬的	和	皱眉	,	和	他的	脑	渴望	为了	兴奋剂	.

直到他眉头紧锁，大脑渴望刺激。

[ðɪs] [nə'sesəti] [sent] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

This	necessity	sent	his	hand	to	his	purse	,
这	必要性	发送	他的	手	到	他的	钱包	,

这种无奈之下，他把手伸向了钱包。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mætər] .

for	the	calling	of	the	cab	had	not	been	a	premeditated	matter	.
为了	这	呼叫	的	这	出租车	有	不是	到过	一个	预谋的	事情	.

因为叫出租车并不是预谋的。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌðer'ɪn] [sʌm; səm] [hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,

He	discovered	therein	some	half	-	crowns	and	a	sixpence	,
他	发现	其中	一些	一半	-	皇冠	和	一个	六便士	,

他在其中发现了一些半克朗和一枚六便士。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [ɪn] [kən'tempt] [æt; ət][sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ]

the	latter	of	which	he	tossed	in	contempt	at	some	boys	who	were	cheering
这	后者	的	哪个	他	抛掷	在	鄙视	在	一些	男孩们	WHO	是	欢呼

[ðə; ði]['viːək(ə)lz][ɑːn][ðer; ðər]['gælənt] [kə'rɪr] .

the	vehicles	on	their	gallant	career	.
这	车辆	在	他们的	英勇	职业	.

他轻蔑地将后者扔向几个正在为车辆英勇征程欢呼的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['despərətli] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	something	desperately	amusing	to	him	in	the	thought	that	he
那里	曾是	某物	绝望地	有趣	到	他	在	这	想法	那	他

[hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['kæbmən] ,

had	not	even	money	enough	to	pay	the	cabman	,
有	不是	甚至	钱	足够的	到	支付	这	出租车司机	,

想到自己连付出租车费的钱都没有，他就觉得无比滑稽。

[ɔːr] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] .

or	provide	for	a	repast	.
或者	提供	为了	一个	餐饮	.

或者提供一顿饭。

[hiː; hi] ['rɑːlɪkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['pɑːvərti] .

He	rollicked	in	his	present	poverty	.
他	欢快地	在	他的	展示	贫困	.

他乐于享受当下的贫困。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɑːdzmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

Yesterday	he	had	run	down	with	a	party	of	young	guardsmen	in	a	very
昨天	他	有	跑步	向下	和	一个	派对	的	年轻的	卫兵	在	一个	非常

['rɔɪəl] ['mænər] ;

royal	manner	;
皇家	方式	;

昨天他带着一群年轻的卫兵，以非常王者的方式奔跑着；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] .

and	yesterday	he	had	lost	.
和	昨天	他	有	丢失的	.

昨天他输了。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrs] ['puːrɝ] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begərz] [hiː; hi]

To	-	day	he	journeyed	to	the	course	poorer	than	many	of	the	beggars	he
到	-	天	他	旅程	到	这	课程	贫穷	比	许多	的	这	乞丐	他

[wʊd] [faɪnd] [ðer; ðər] ;

would	find	there	;
会	寻找	那里	;

今天他踏上了旅程，但他的身价甚至比他在那里遇到的许多乞丐还要低。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [wɪn] .

and	by	a	natural	deduction	,	to	-	day	he	was	to	win	.
和	经过	一个	自然的	扣除	,	到	-	天	他	曾是	到	赢	.

由此推断，他今天一定会赢。

[hiː; hi] ['hwɪsld] [mæd] [wɔːltsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

He	whistled	mad	waltzes	to	the	measure	of	the	wheels	.
他	吹口哨	疯狂的	华尔兹	到	这	措施	的	这	车轮	.

他吹着口哨，随着车轮的节奏，跳起了疯狂的华尔兹。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɑːr] .

He	believed	that	he	had	a	star	.
他	相信	那	他	有	一个	星星	.

他相信自己拥有一颗星星。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hæf] - [kraʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] - [men] ,

He	pitched	his	half	-	crowns	to	the	turnpike	-	men	,
他	投球	他的	一半	-	皇冠	到	这	收费公路	-	男人	,

他把自己的半克朗硬币扔给收费公路的工人，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] ['fɔːrtʃən] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [smɔːl]

and	sought	to	propitiate	Fortune	by	displaying	a	signal	indifference	to	small
和	寻求	到	安抚	财富	经过	显示	一个	信号	漠不关心	到	小的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

并试图通过对小额零钱表现出明显的漠不关心来讨好命运；

[ɪn] [wɪtʃ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪriəs] .

in	which	method	of	courting	her	he	was	perfectly	serious	.
在	哪个	方法	的	求爱	她	他	曾是	完美	严肃的	.

他对待追求她的方法是非常认真的。

[hiː; hi] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈdʒektɪd] [ˈkɔpəz] .

He	absolutely	rejected	coppers	.
他	绝对地	拒绝	铜	.

他坚决拒绝接受铜制武器。

[ðeɪ] " [krɔːst] [hɪz; ɪz] [lʌk] .

They	"	crossed	his	luck	.
他们	"	交叉	他的	运气	.

他们“诅咒了他”。

" [nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] :

"	Nor	can	we	say	that	he	is	not	an	authority	on	this	point	:
"	也不	能	我们	说	那	他	是	不是	一个	权威	在	这	观点	:

“我们也不能说他在这方面不是权威：

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [ɪn] [ˈkɔpəz] .

the	Goddess	certainly	does	not	deal	in	coppers	.
这	女神	当然	做	不是	交易	在	铜	.

女神当然不会用铜板做交易。

[ˈæŋkʃəs] [ˈefərts] [æt; ət] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] .

Anxious	efforts	at	recollection	perplexed	him	.
焦虑的	努力	在	回忆	困惑	他	.

他焦急地试图回忆，却反而更加困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] " [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] " [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

He	could	not	remember	whether	he	had	"	turned	his	money	"	on	looking	at
他	可以	不是	记住	无论	他	有	"	转向	他的	钱	"	在	寻找	在

[ðə; ði][læst] [nuː] [muːn] .

the	last	new	moon	.
这	最后的	新的	月亮	.

他记不清自己是否曾“把钱投向”上一次的新月观测。

[wen] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ðə; ði][læst] [nuː] [muːn] , [ænd; ənd] [wer] ?

When	had	he	seen	the	last	new	moon	,	and	where	?
什么时候	有	他	已见	这	最后的	新的	月亮	,	和	在哪里	?

他上一次见到新月是什么时候，在哪里?

[ə; eɪ] [klaʊd] [əbˈskjuəd][ˌaɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

A	cloud	obscured	it	;	he	had	forgotten	.
一个	云	模糊不清	它	;	他	有	被遗忘的	.

云层遮蔽了它；他已经忘记了。

[hiː; hi] [kənˈsəʊl] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkəːsiŋ] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] .

He	consoled	himself	by	cursing	superstition	.
他	安慰	他自己	经过	咒骂	迷信	.

他咒骂迷信来安慰自己。

[ˈtenpˌpeni] [neɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .

Tenpenny	Nail	was	to	gain	the	day	in	spite	of	fortune	.
十便士	指甲	曾是	到	获得	这	天	在	尽管如此	的	财富	.

尽管运气不佳，但坦佩尼·内尔最终还是取得了胜利。

[ˈældʒənən] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈtrentʃt] [hɪz; ɪz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈspɪrɪt][bɪˈhaɪnd] [ˈkɑːmən] [sens] ,

Algernon	said	this	,	and	entrenched	his	fluttering	spirit	behind	common	sense	,
阿尔杰农	说	这	,	和	根深蒂固的	他的	飘动	精神	在后面	常见的	感觉	,

阿尔杰农说完这番话，便用常识安抚了他那飘忽不定的情绪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][koʊld][ˈkɔːrnər] .

but	he	found	it	a	cold	corner	.
但	他	成立	它	一个	寒冷的	角落	.

但他发现那是一个阴冷的角落。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃæm'peɪn] ['stɪmjələnt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fɜːrvər] .

The	longing	for	Champagne	stimulant	increased	in	fervour	.
这	渴望	为了	香槟酒	兴奋剂	增加	在	热情	.

对香槟这种刺激性饮品的渴望愈发强烈。

['rɪθmətɪk] ['læŋgwɪʃt] .

Arithmetic	languished	.
算术	萎靡不振	.

算术学习停滞不前。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

As	he	was	going	up	the	hill	,	the	wheels	were	still	for	a	moment	,
作为	他	曾是	去	向上	这	爬坡道	,	这	车轮	是	仍然	为了	一个	片刻	,

他驾车上山时，车轮停顿了一会儿。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] " ['tenpˌpeni] [neɪl] " ['ʃaʊtɪd] , [hiː; hi][pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [æskt]

and	hearing	"	Tenpenny	Nail	"	shouted	,	he	put	forth	his	head	,	and	asked
和	听力	"	十便士	指甲	"	喊叫	,	他	放	前进	他的	头	,	和	问

[wʌt] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] ,

what	the	cry	was	,
什么	这	哭	曾是	,

听到有人喊“十便士钉子”，他探出头来问那是什么叫喊声。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɔːrs] .

concerning	that	horse	.
有关	那	马	.

关于那匹马。

" [gɔːn] [leɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Gone	lame	,	"	was	the	answer	.
"	已消失	瘸	,	"	曾是	这	回答	.

答案是“瘫痪了”。

[ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nəːvs] , [wɪ'ðaʊt] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ,

It	hit	the	centre	of	his	nerves	,	without	reaching	his	comprehension	,
它	打	这	中心	的	他的	神经	,	没有	到达	他的	理解	,

它直击他的神经要害，但他却并未完全理解。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɑːn]['epsəm] [daʊnz] , [hɪz; ɪz] [ster] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː]

and	all	Englishmen	being	equal	on	Epsom	Downs	,	his	stare	at	the	man	who
和	全部	英国人	存在	平等的	在	埃普索姆	唐斯	,	他的	盯	在	这	男人	WHO

[hæd; həd]['spoʊkən] ,

had	spoken	,
有	说	,

在埃普索姆丘陵，所有英国人都是平等的，他盯着那个说话的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['kʌlər] , [ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pʌndʒənt] [ri'maːks] .

and	his	sickly	colour	,	exposed	him	to	pungent	remarks	.
和	他的	病弱的	颜色	,	裸露	他	到	泼辣	评论	.

他病恹恹的脸色，使他饱受尖刻的嘲讽。

" ['hʌloʊz] !

"	Hullos	!
"	你好	!

“你好！”

[hɪəz] [ə'nʌðər] ['nainpəni] — [ə; eɪ] ['peni] [ʃɔːrt] !

here's	another	Ninepenny	—	a	penny	short	!
这里是	其他	九便士	—	一个	一分钱	短的	!

又一个九便士——少了一便士！

" [ænd; ənd]['sɪmələr] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['epsəm] [wɪt] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [wɪŋks] [ænd; ənd] [rɪ'tɔːts]

"	and	similar	specimens	of	Epsom	wit	,	encouraged	by	the	winks	and	retorts
"	和	相似的	标本	的	埃普索姆	有	,	鼓励	经过	这	眨眼	和	反驳

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['draɪvər] ,

of	his	driver	,
的	他的	司机	,

“以及类似的埃普索姆式幽默，这都得益于他的司机的眨眼和反驳。”

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] ['klæmər] [ˌaʊt'saɪd] .

surrounded	him	;	but	it	was	empty	clamour	outside	.
包围	他	;	但	它	曾是	空的	叫嚣	外部	.

他被包围了；但外面却是一片空洞的喧嚣。

[ə; eɪ][reɪdʒ][ʌv; əv][i'məuʃənz] [draʊnd] ['evri] [aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

A	rage	of	emotions	drowned	every	idea	in	his	head	,
一个	愤怒	的	情绪	溺水	每一个	主意	在	他的	头	,

一阵强烈的情绪淹没了他脑海中的所有想法。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][wʌn] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mæs] ,

and	when	he	got	one	clear	from	the	mass	,
和	什么时候	他	得到	一	清除	从	这	大量的	,

当他从人群中清除出一个清晰的点时，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪtər] [snɪr] [æt; ət] ['prɑːvɪdəns] ,

it	took	the	form	of	a	bitter	sneer	at	Providence	,
它	采取	这	形式	的	一个	苦的	冷笑	在	普罗维登斯	,

它以一种苦涩的嘲讽形式呈现，矛头直指普罗维登斯。

[fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [gʊd] .

for	cutting	off	his	last	chance	of	reforming	his	conduct	and	becoming	good	.
为了	切割	离开	他的	最后的	机会	的	改革	他的	执行	和	成为	好的	.

因为他断送了自己改过自新、重获新生的最后机会。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

What	would	he	not	have	accomplished	,	that	was	brilliant	,	and	beautiful	,
什么	会	他	不是	有	完成	,	那	曾是	杰出的	,	和	美丽的	,

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] ,

and	soothing	,
和	舒缓	,

还有什么他没能完成的呢？那些作品如此精彩、如此美好、如此令人舒缓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ded] [set] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

but	for	this	dead	set	against	him	!
但	为了	这	死的	放	反对	他	!

但他却对此坚决反对！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [kɛəd] " [nɑːt][ə; eɪ][ræp] ,

It	was	clear	that	Providence	cared	"	not	a	rap	,
它	曾是	清除	那	普罗维登斯	关心	"	不是	一个	说唱	,

很明显，普罗维登斯根本不在乎，

" ['weðər] [hiː; hi] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] — [wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

"	whether	he	won	or	lost	—	was	good	or	bad	.
"	无论	他	韩元	或者	丢失的	—	曾是	好的	或者	坏的	.

“无论他赢还是输——是好是坏。”

[wʌn] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['hiːðn] ; [waɪ] [nɑːt] ?

One	might	just	as	well	be	a	heathen	;	why	not	?
一	可能	只是	作为	出色地	是	一个	异教徒	;	为什么	不是	?

干脆做个异教徒算了；为什么不呢？

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] (['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] ['maɪnər] ['iːv(ə)l] ,

He	jumped	out	of	the	cab	(	tearing	his	coat	in	the	acts	minor	evil	,
他	跳了起来	出去	的	这	出租车	(	撕裂	他的	外套	在	这	行为	次要的	邪恶的	,

他跳下出租车（撕破了外套，这是轻微的恶行），

[bʌt; bət] " [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] , " [æz; əz] [hiː; hi] [sed]) , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] .

but	"	all	of	a	piece	,	"	as	he	said	)	,	and	made	his	way	to	the	Ring	.
但	"	全部	的	一个	片	,	"	作为	他	说	)	,	和	制成	他的	方式	到	这	戒指	.

但正如他所说，“一切都很完整”），然后前往了擂台。

[ðə; ði] [biː] - [swɔːrm] [wʌz; wəz] [θɪk] [æz; əz] ['evər] [ɑːn] [ðə; ði] ['goʊldən] [baʊ] .

The	bee	-	swarm	was	thick	as	ever	on	the	golden	bough	.
这	蜜蜂	-	蜂群	曾是	厚的	作为	曾经	在	这	金的	买	.

金色的树枝上，蜂群依旧密密麻麻。

['ældʒənən] [hɜːrd] [noʊ] [kɜːrs] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hoʊp] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] .

Algernon	heard	no	curses	,	and	began	to	nourish	hope	again	,	as	he	advanced	.
阿尔杰农	听到	不	诅咒	,	和	开始	到	滋养	希望	再次	,	作为	他	先进的	.

阿尔杰农没有听到任何咒骂，继续前进，心中又燃起了希望。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hoʊp] ['waɪldli] [ðæt] [ðɪs] ['ruːmər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːlsəti] ,

He	began	to	hope	wildly	that	this	rumour	about	the	horse	was	a	falsity	,
他	开始	到	希望	疯狂地	那	这	谣言	关于	这	马	曾是	一个	虚假	,

他开始疯狂地希望关于那匹马的传言是假的。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kə'moʊʃ(ə)n] , [noʊ] [wʌn] [dɪ'kleɪmɪŋ] .

for	there	was	no	commotion	,	no	one	declaiming	.
为了	那里	曾是	不	骚动	,	不	一	朗诵	.

因为没有骚动，也没有人高声喊叫。

[hiː; hi] [pʊʃt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,

He	pushed	to	enter	the	roaring	circle	,
他	推动	到	进入	这	咆哮	圆圈	,

他奋力挤进喧闹的人群中，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['entrəns] - [fiː] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,

which	the	demand	for	an	entrance	-	fee	warned	him	was	a	privilege	,
哪个	这	要求	为了	一个	入口	-	费用	警告	他	曾是	一个	特权	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stæməd] ,

and	he	stammered	,
和	他	结结巴巴	,

入场费的要求让他意识到这是一种特权，他结结巴巴地说：

[ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] ['kuːlnəs] ['kɑːmənli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	forgot	the	gentlemanly	coolness	commonly	distinguishing	him	,
和	忘了	这	绅士风度	凉爽	通常	区别	他	,

他忘记了自己通常展现出的那种绅士般的沉稳。

['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kjuːtər] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vetərən] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [ˌɪmpɪkjuːnɪ'ɑːsɪtɪ] .

under	one	of	the	acuter	twinges	of	his	veteran	complaint	of	impecuniosity	.
在下面	一	的	这	急性	轻微的刺痛	的	他的	老将	抱怨	的	贫困	.

这是他长期以来抱怨经济拮据时，最剧烈的一次痛苦发作。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæbmən] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] : [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] ['kæbmən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

And	then	the	cabman	made	himself	heard	:	a	civil	cabman	,	but	without
和	然后	这	出租车司机	制成	他自己	听到	:	一个	民用	出租车司机	,	但	没有

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

然后出租车司机开口说话了：他是个普通的出租车司机，但却不会指路。

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪ] , ['tɑːlərəbli] [hɑːt] , ['ɔːlsoʊ] ,

and	**uncertain**	**of**	**his**	**dinner**	**and**	**his**	**pay**	**,**	**tolerably**	**hot**	**,**	**also**	**,**
和	不确定	的	他的	晚餐	和	他的	支付	,	勉强可以接受	热的	,	还	,

而且，他不知道晚餐吃什么，也不知道工资能不能拿到，天气也还算热。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗达·弗莱明——第三卷(Rhoda Fleming — Volume 3)

[frʌm; frəm] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] ['æftər][ə; eɪ] [def] ['dʒent(ə)lmən] .

from	threading	a	crowd	after	a	deaf	gentleman	.
从	螺纹	一个	人群	后	一个	聋	绅士	.

从人群中穿过，追赶一位聋哑绅士。

[hɪz; ɪz][hæf] - ['ɪndʒərd] [lʊk] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]['ældʒənən][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

His	half	-	injured	look	restored	to	Algernon	his	self	-	possession	.
他的	一半	-	受伤	看	恢复	到	阿尔杰农	他的	自己	-	拥有	.

他那半受伤的样子让阿尔杰农恢复了镇定。

" [ɑː] ! [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] : — ['skɜːri] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] [pɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm]

"	Ah	!	there	you	are	:	—	scurry	away	and	fetch	my	purse	out	of	the	bottom
"	啊	!	那里	你	是	:	—	疾走	离开	和	拿来	我的	钱包	出去	的	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði][kæb] .

of	the	cab	.
的	这	出租车	.

“啊！你在这儿啊：——快跑去出租车底下把我的钱包拿出来。”

[aɪv] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	dropped	it	.
我已经	掉落	它	.

我把它扔了。

" [ɑːn] [ðɪs] ['erənd] , [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['kæbmən][rɪ'taɪərd] .

"	On	this	errand	,	the	confiding	cabman	retired	.
"	在	这	差事	,	这	倾诉	出租车司机	退休	.

“完成这项差事后，这位心地善良的出租车司机就退休了。”

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [pɜːrs] [ɪz]['iːv(ə)n][si'kjuərə][ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Holding	to	a	gentleman's	purse	is	even	securer	than	holding	to	a
保持	到	一个	绅士的	钱包	是	甚至	更安全	比	保持	到	一个

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

抓住一位绅士的钱包比抓住一位绅士更安全。

[waɪl] ['ældʒənən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑːkɪt] [rɪ'flektɪvli] ,

While	Algernon	was	working	his	forefinger	in	his	waistcoat	-	pocket	reflectively	,
尽管	阿尔杰农	曾是	在职的	他的	食指	在	他的	马甲	-	口袋	反思地	,

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [sed] ,

a	man	at	his	elbow	said	,
一个	男人	在	他的	弯头	说	,

阿尔杰农若有所思地用食指在马甲口袋里摆弄着什么，这时他身旁的一个男人开口说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['defərəns] , —

with	a	show	of	familiar	deference	,	—
和	一个	展示	的	熟悉的	尊重	,	—

带着一种熟悉的恭敬，——

" [ɪf] [its] ['eni] [kən'viːniəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

"	If	it's	any	convenience	to	you	,	sir	,
"	如果	它是	任何	方便	到	你	,	先生	,

“先生，如果您方便的话，

" [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] - [twɪkst] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

"	and	showed	the	rim	of	a	gold	piece	'	twixt	finger	and	thumb	.
"	和	显示	这	轮缘	的	一个	金子	片	-	中间	手指	和	拇指	.

“然后他用拇指和食指指着一块金子的边缘。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ældʒənən] [rɪ'plaɪd] ['redɪli] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

"	All	right	,	"	Algernon	replied	readily	,	and	felt	that	he	was	known	,
"	全部	正确的	,	"	阿尔杰农	回复	容易	,	和	毛毡	那	他	曾是	已知	,

“好的，”阿尔杰农爽快地回答道，感觉自己被人认出来了。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but	tried	to	keep	his	eyes	from	looking	at	the	man's	face	;	which	was
但	尝试	到	保持	他的	眼睛	从	寻找	在	这	男人的	脸	;	哪个	曾是

[ə; eɪ] [veɪn] ['efərt] .

a	vain	effort	.
一个	徒劳	努力	.

但他努力不去看那人的脸；但这徒劳无功。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kɜːrtli] , [ænd; ənd] [pæst] [ɪn] .

He	took	the	money	,	nodded	curtly	,	and	passed	in	.
他	采取	这	钱	,	点头	简短地	,	和	通过了	在	.

他接过钱，简短地点了点头，走了进去。

[wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['bæriər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

Once	through	the	barrier	,	he	had	no	time	to	be	ashamed	.
一次	通过	这	障碍	,	他	有	不	时间	到	是	羞愧	.

一旦越过那道屏障，他就没时间感到羞愧了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒz] .

He	was	in	the	atmosphere	of	challenges	.
他	曾是	在	这	气氛	的	挑战	.

他当时身处充满挑战的环境中。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [men] [huːm] [nɑːt] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] , [ɔːr] [traɪ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ] ,

He	heard	voices	,	and	saw	men	whom	not	to	challenge	,	or	try	a	result	with	,
他	听到	声音	,	和	锯	男人	谁	不是	到	挑战	,	或者	尝试	一个	结果	和	,

他听到了一些声音，也看到了一些人，但他不敢挑战他们，也不敢与他们较量。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌn'self] [miːn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] ['mænlinəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

was	to	acknowledge	oneself	mean	,	and	to	abandon	the	manliness	of	life	.
曾是	到	承认	自己	意思是	,	和	到	放弃	这	男子气概	的	生活	.

就是承认自己卑微，放弃男子气概。

[ældʒɚnɑːnz] ['betɪŋ] - [bʊk] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Algernon's	betting	-	book	was	soon	out	and	in	operation	.
阿尔杰农的	投注	-	书	曾是	很快	出去	和	在	手术	.

阿尔杰农的博彩公司很快就成立并投入运营了。

[waɪl] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] ,

While	thus	engaged	,
尽管	因此	已订婚的	,

在进行上述操作期间，

[hiː; hi] [bɪ'held] ['feɪsɪz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['lʌntʃən]

he	beheld	faces	passing	and	repassing	that	were	the	promise	of	luncheon
他	观看	面孔	通过	和	重传	那	是	这	承诺	的	午餐

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊn] ;

and	a	loan	;
和	一个	贷款	;

他看到一张张面孔来来往往，那是午餐和贷款的承诺；

[ænd; ənd][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][leɪd]

and	so	comfortable	was	the	assurance	thereof	to	him	,	that	he	laid
和	所以	舒服的	曾是	这	保证	其中	到	他	,	那	他	铺设

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

the	thought	of	it	aside	,
这	想法	的	它	旁边	,

他对此深感安心，便将此事抛诸脑后。

[kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['betɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi] [maɪnd] .

quite	in	the	background	,	and	went	on	betting	with	an	easy	mind	.
相当	在	这	背景	,	和	去	在	投注	和	一个	简单的	头脑	.

他一直默默地待在幕后，轻松地继续下注。

[smɔːl] , ['sensləs] [bets] , [ðeɪ] ['mɪrli] ['ɑːkjupaɪd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Small	,	senseless	bets	,	they	merely	occupied	him	;	and	winning	them	was
小的	,	无意义的	赌注	,	他们	仅仅	占领	他	;	和	获胜	他们	曾是

['riːəli] [les] [ˌsætɪs'fæktəri] [ðæn; ðən] ['luːzɪŋ] ,

really	less	satisfactory	than	losing	,
真的	较少的	令人满意的	比	输	,

小额的、毫无意义的赌博，只是让他消磨时间而已；而且赢了远不如输了令人满足。

[wɪtʃ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

which	,	at	all	events	,
哪个	,	在	全部	活动	,

无论如何，

[hæd; həd][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ]

had	the	merit	of	adding	to	the	bulk	of	his	accusation	against	the	ruling
有	这	优点	的	添加	到	这	大部分	的	他的	指控	反对	这	裁决

['paʊɚz] [ˌʌn'siːn] .

Powers	unseen	.
权力	看不见	.

其优点在于，它为他对统治政权的指控增添了大量未被公开的内容。

['ældʒənən][wʌz; wəz] [tuː] ['sævɪdʒ] [fɔːr; fər] ['betɪŋ] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] .

Algernon	was	too	savage	for	betting	when	the	great	race	was	run	.
阿尔杰农	曾是	也	野蛮的	为了	投注	什么时候	这	伟大的	种族	曾是	跑步	.

阿尔杰农太过残忍，以至于在大赛举行时无法下注。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bəuθ][æt; ət] [tɔːnts] [ænd; ənd][kə'dʒoʊləri] ; [bʌt; bət][lɔːrd] ['sʌklɪŋ] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ,

He	refused	both	at	taunts	and	cajoleries	;	but	Lord	Suckling	coming	by	,
他	拒绝	两个都	在	嘲讽	和	哄骗	;	但	主	乳	未来	经过	,

[sed] " [neɪm] [jʊr; jər] [hɔːrs] ,

said	"	Name	your	horse	,
说	"	姓名	你的	马	,

他拒绝了嘲讽和哄骗；但萨克林勋爵路过时说："给你的马起个名字吧，

" [ænd; ənd] , [kɔːt] [ˌʌnə'werz] , ['ældʒənən] [neɪmd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌk] , [æt; ət][ə; eɪ]

"	and	,	caught	unawares	,	Algernon	named	Little	John	,	one	of	the	ruck	,	at	a
"	和	,	捕捉	不知情	,	阿尔杰农	命名	小的	约翰	,	一	的	这	背包	,	在	一个

['hæzərd] .

hazard	.
冒险	.

"然后，阿尔杰农措手不及，给小混混们中的一人起了个绰号叫小约翰，这很危险。"

[lɔːrd] ['sʌklɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fer] [ɑːdz] , ['æskɪŋ] : " [ɪn] [tenz] ? — ['fɪftɪz] ? "

Lord	Suckling	gave	him	fair	odds	,	asking	:	"	In	tens	?	—	fifties	?	"
主	乳	给予	他	公平的	赔率	,	问	:	"	在	十	?	—	五十年代	?	"

萨克林勋爵给了他一个公平的赔率，问道："十块钱？——五十块钱？"

" ['sɪlvər] , " [ʃ'rʌgd] ['ældʒənən] , [ɪm'plækəbl] [tɔ:rd] ['fɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [jʌŋ]

"	Silver	,	"	shrugged	Algernon	,	implacable	toward	Fortune	;	and	the	kindly	young
"	银	,	"	耸了耸肩	阿尔杰农	,	冷酷无情	朝向	财富	;	和	这	亲切地	年轻的

['noʊblmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,

nobleman	nodded	,
贵族	点头	,

“银子，”阿尔杰农耸了耸肩，对命运毫不妥协；那位和蔼的年轻贵族点了点头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempər] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

and	made	allowance	for	his	ill	-	temper	and	want	of	spirit	,
和	制成	津贴	为了	他的	患病的	-	脾气	和	想	的	精神	,

并体谅了他的坏脾气和缺乏精神，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [steɪk] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['feɪvərɪt] .

knowing	the	stake	he	had	laid	on	the	favourite	.
会心	这	赌注	他	有	铺设	在	这	最喜欢的	.

他知道自己在热门选手身上下了重注。

['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [fi:ld] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɜ:rst][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] .

Little	John	startled	the	field	by	coming	in	first	at	a	canter	.
小的	约翰	惊慌	这	场地	经过	未来	在	第一的	在	一个	慢跑	.

小约翰以轻松的步伐率先冲过终点，震惊了所有参赛选手。

" [men][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd][fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] " [sed] ['ældʒənən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	Men	have	committed	suicide	for	less	than	this	"	said	Algernon	within	his	lips	,
"	男人	有	坚定的	自杀	为了	较少的	比	这	"	说	阿尔杰农	之内	他的	嘴唇	,

“有些人为了比这更轻微的事情而自杀，”阿尔杰农喃喃自语道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [feɪt] ['setld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	a	modest	expression	of	submission	to	fate	settled	on	his	countenance	.
和	一个	谦虚的	表达	的	提交	到	命运	定居	在	他的	面容	.

他脸上浮现出一丝对命运的顺从之意。

[hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hægərd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] .

He	stuck	to	the	Ring	till	he	was	haggard	with	fatigue	.
他	卡住	到	这	戒指	直到	他	曾是	枯槁	和	疲劳	.

他一直坚持训练，直到筋疲力尽才离开拳台。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['neɪtʃər] [kraɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][bɜ:rst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

His	whole	nature	cried	out	for	Champagne	,	and	now	he	burst	away	from
他的	所有的	自然	哭	出去	为了	香槟酒	,	和	现在	他	爆裂	离开	从

[ðæt] ['devəlɪʃ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

that	devilish	circle	,
那	恶魔般的	圆圈	,

他天性渴望香槟，现在他挣脱了那个魔鬼般的圈子。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [lɔ:rd] ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæmpər] .

looking	about	for	Lord	Suckling	and	a	hamper	.
寻找	关于	为了	主	乳	和	一个	阻碍	.

四处寻找萨克林勋爵和一个篮子。

[fu:d] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frɔ:θɪŋ] [drɪŋk] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃən] .

Food	and	a	frothing	drink	were	all	that	he	asked	from	Fortune	.
食物	和	一个	起泡	喝	是	全部	那	他	问	从	财富	.

他只向福琼要了些食物和一杯泡沫饮料。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nkɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['restləs] [wei] .

It	seemed	to	him	that	the	concourse	on	the	downs	shifted	in	a	restless	way	.
它	似乎	到	他	那	这	大厅	在	这	下坡	转移	在	一个	不安	方式	.

在他看来，丘陵地带的人群躁动不安。

" [wɒts] ['duːɪŋ] , [aɪ] ['wʌndər] ?
" What's doing , I wonder ?
" 是什么 正在做 , 我 想知道 ?

“我想知道他在做什么？”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'laʊd] .
" he thought aloud .
" 他 想法 大声 .

他自言自语道。

" [waɪ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [læst] [reɪs] [eɪnt] ['dʒen(ə)rəli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kæbmən] , [ə'piəriŋ]
" Why , sir , the last race ain't generally fashionable , " said his cabman , appearing
" 为什么 , 先生 , 这 最后的 种族 不是 一般来说 时髦 , " 说 他的 出租车司机 , 出现
[frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
from behind his shoulder .
从 在后面 他的 肩膀 .

“先生，最后一场比赛通常不太受欢迎，”他的马车夫从他身后探出头来说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] ['pekɪʃ] , [sɜːr] ? — - [kɔːz] , [lʌk] [ɔːr] [noʊ] [lʌk] , [ðæts] [maɪ]
" Don't you happen to be peckish , sir ? — ' cause , luck or no luck , that's my
" 不 你 发生 到 是 饿 , 先生 ? — - 原因 , 运气 或者 不 运气 , 那就是 我的
[keɪs] .
case .
案件 .

“先生，您是不是有点饿了？——因为，不管运气好坏，我就是这种情况。”

[aɪ] ['kudnt] [siː] , [jʊr; jər] [pɜːrs] , ['noʊwer] . "
I couldn't see , your purse , nowheres . "
我 不能 看 , 你的 钱包 , 无处可去 . "

我找不到你的钱包，哪儿也找不到。

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] !
" Confound you !
" 混杂 你 !

真该死！

[haʊ] [juː; jʊ] [hæŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !
how you hang about me !
如何 你 悬挂 关于 我 !

你总是围着我转！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" ['ældʒənən] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] ,
" Algernon cried ; and answered his own question ,
" 阿尔杰农 哭 ; 和 回答 他的 自己的 问题 ,

“阿尔杰农喊道；然后他自问自答道，

[baɪ] ['spiːdɪŋ] [ðə; ði] ['kæbmən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [buːθ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mʌni] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
by speeding the cabman to a booth with what money remained to him ,
经过 超速 这 出租车司机 到 一个 展位 和 什么 钱 剩余 到 他 ,

他用出租车司机身上剩下的钱，飞速赶往售票亭。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .
and appointing a place of meeting for the return .
和 任命 一个 地方 的 会议 为了 这 返回 .

并指定返回的会面地点。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] ['fɜːrtɪvli] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [vjuː]

After	which	he	glanced	round	furtively	to	make	sure	that	he	was	not	in	view
后	哪个	他	瞥了一眼	圆形的	偷偷摸摸	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	在	看法

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

of	the	man	who	had	lent	him	the	sovereign	.
的	这	男人	WHO	有	借出的	他	这	主权	.

之后，他偷偷地环顾四周，确保借给他金币的那个人没有看到他。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [daʊnz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .

It	became	evident	that	the	Downs	were	flowing	back	to	London	.
它	成为	明显	那	这	唐斯	是	流动	后退	到	伦敦	.

很明显，唐斯地区的水流正在回流到伦敦。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ɔːl] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n] .

He	hurried	along	the	lines	of	carriages	,	all	getting	into	motion	.
他	慌忙	沿着	这	线条	的	马车	,	全部	获得	进入	运动	.

他沿着一排排马车匆匆走去，所有马车都开始行驶起来。

[ðə; ði] ['gæstli] [kən'vɪkʃn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] ['frendləs] , [tuː; tə] [stɑːrv] .

The	ghastly	conviction	overtook	him	that	he	was	left	friendless	,	to	starve	.
这	阴森	定罪	超越	他	那	他	曾是	左边	没有朋友	,	到	饿死	.

他心中涌起一股可怕的念头：自己孤苦伶仃，注定要饿死。

[wer'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] [st'reɪndʒəz][ænd; ənd] ['empti] ['hæmpərz] , ['bɔtlz] , [strɔː] , [weɪst]

Wherever	he	turned	,	he	saw	strangers	and	empty	hampers	,	bottles	,	straw	,	waste
无论	他	转向	,	他	锯	陌生人	和	空的	礼篮	,	瓶子	,	稻草	,	浪费

['peɪpər] — [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] :

paper	—	the	ruins	of	the	feast	:
纸	—	这	废墟	的	这	盛宴	:

无论他走到哪里，看到的都是陌生人、空篮子、瓶子、稻草、废纸——宴会的残骸：

[feɪts] ['aɪrəni] ['miːntaɪm] [bɪ'setɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['begərz] ,

Fate's	irony	meantime	besetting	him	with	beggars	,
命运的	讽刺	与此同时	被包围	他	和	乞丐	,

命运的讽刺之处在于，他身边却围绕着一群乞丐。

[huː] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['tʃærəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

who	swallowed	his	imprecations	as	the	earnest	of	coming	charity	in	such	places	.
WHO	吞咽	他的	诅咒	作为	这	认真	的	未来	慈善机构	在	这样的	地方	.

在这样的地方，他把自己的诅咒当作将来行善的预兆而吞咽下去。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [saɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [lent]

he	was	brought	almost	to	sigh	that	he	might	see	the	man	who	had	lent
他	曾是	带来	几乎	到	叹	那	他	可能	看	这	男人	WHO	有	借出的

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

him	the	sovereign	,
他	这	主权	,

他几乎叹了口气，希望能见到借给他金币的那个人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [fɔːrmd] , [wen] [ˌnɪkə'diːməs] - [ə'proʊtʃt] ,

and	his	wish	was	hardly	formed	,	when	Nicodemus	Sedgett	approached	,
和	他的	希望	曾是	几乎	形成	,	什么时候	尼哥底母	-	接近	,

他的愿望还没来得及成形，尼科迪默斯·塞奇特就走了过来。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [en'sɜːkəld] [baɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjərz] ,

waving	a	hat	encircled	by	preposterous	wooden	figures	,
挥手	一个	帽子	包围	经过	荒谬	木制的	数据	,

挥舞着一顶被滑稽的木制人偶环绕的帽子，

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] ['laɪtli] [ə'taɪərd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæ'leɪ] ,

a	trifle	less	lightly	attired	than	the	ladies	of	the	ballet	,
一个	琐事	较少的	轻轻	穿着	比	这	女士们	的	这	芭蕾舞	,

比芭蕾舞女演员的穿着略显正式一些。

[ænd; ənd][æz; əz][boʊld][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][leg][æz; əz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

and	as	bold	in	the	matter	of	leg	as	the	female	fashion	of	the	period	.
和	作为	大胆的	在	这	事情	的	腿	作为	这	女性	时尚	的	这	时期	.

在腿部造型方面，她也像当时的女性时尚一样大胆。

['ældʒənən] [aɪd] [ðə; ði] ['lʌmpi] - ['hedɪd] , ['hevi] - [b'raʊd] ['ræskl] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪs'gʌst] [hiː; hi]

Algernon	eyed	the	lumpy	-	headed	,	heavy	-	browed	rascal	with	what	disgust	he
阿尔杰农	眼睛	这	凹凸不平	-	标题	,	重的	-	眉毛	恶棍	和	什么	厌恶	他

[hæd; həd] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

had	left	in	him	,
有	左边	在	他	,

阿尔杰农用他残存的厌恶之情打量着那个满头大脑袋、浓眉大眼的无赖。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [keɪm] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	one	who	came	as	an	instrument	of	the	Fates	to	help	him	to
为了	一	WHO	来了	作为	一个	乐器	的	这	命运	到	帮助	他	到

[sʌm; səm] [pʊr] [rɪ'freʃmənt] .

some	poor	refreshment	.
一些	贫穷的	清爽	.

因为他是命运的使者，前来帮助他获得一些微薄的慰藉。

- [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Sedgett	informed	him	that	he	had	never	had	such	fun	in	his	life	.
-	知情的	他	那	他	有	绝不	有	这样的	乐趣	在	他的	生活	.

塞吉特告诉他，他这辈子从来没有这么开心过。

" [dʒʌst] - [fɔːr] ['mætrɪmoʊni] , " [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['wɪspər] ,

"	Just	'	fore	matrimony	,	"	he	communicated	in	a	dull	whisper	,
"	只是	-	前	婚姻	,	"	他	沟通	在	一个	乏味的	耳语	,

“就在结婚前，”他低声说道。

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [sez] — [dəunt][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

"	a	fellow	ought	to	see	a	bit	o	'	the	world	,	I	says	—	don't	you	,	sir	?
"	一个	同伴	应该	到	看	一个	少量	o	-	这	世界	,	我	说道	—	不	你	,	先生	?

“人总要多看看外面的世界，”我说，“您觉得呢，先生？”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rer] [spɔːrt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] !

and	this	has	been	rare	sport	,	that	it	has	!
和	这	有	到过	稀有的	运动	,	那	它	有	!

而这确实是一项难得的体育赛事！

[dɪd] [jiː; ji][faɪnd][jʊr; jər] [pɜːrs] , [sɜːr] ?

Did	ye	find	your	purse	,	sir	?
做过	是的	寻找	你的	钱包	,	先生	?

先生，您找到您的钱包了吗?

['nevər] [maɪnd] - [baʊt] [ðæt] [θər] - [paʊnd] .

Never	mind	'	bout	that	ther	'	pound	.
绝不	头脑	-	回合	那	那里	-	磅	.

别在意那一英镑的事了。

[aɪl] [lend] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] .

I'll	lend	you	another	,	if	ye	like	.
患病的	借	你	其他	,	如果	是的	喜欢	.

如果你愿意，我可以再借你一个。

[haʊ] - [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
How sh'll it be ?
如何 - 它 是 ?

情况会怎么样?

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
Say the word .
说 这 单词 .

说出那个词。

" ['ældʒənən] [wʌz; wəz] [ˈmediteitiŋ] , [əˈpærəntli] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] ['sʌbdʒekt] .
" Algernon was meditating , apparently on a remote subject .
" 阿尔杰农 曾是 冥想 , 显然 在 一个 偏僻的 主题 .

“阿尔杰农似乎在沉思，想的是一个遥远的话题。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɑːrpli] .
He nodded sharply .
他 点头 尖锐地 .

他用力地点了点头。

" [jes] . [kɔːl] [æt; ət][maɪ] ['tʃembər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" Yes . Call at my chambers to - morrow .
" 是的 . 称呼 在 我的 房间 到 - 明天 .

“好的。明天来我办公室。”

" [əˈnʌðər] ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ʃeɪkən]
" Another sovereign was transferred to him : but Sedgett would not be shaken
" 其他 主权 曾是 转移 到 他 : 但 - 会 不是 是 摇晃
[ɔːf] .
off .
离开 .

“又一个主权国家移交给了他：但塞吉特并没有被甩掉。

" [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [spoʊk] [loʊ] .
" I just wanted t ' have a bit of a talk with you , " he spoke low .
" 我 只是 通缉 t - 有 一个 少量 的 一个 讲话 和 你 , " 他 辐 低的 .

“我只是想和你聊一会儿，”他低声说道。

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[aɪ] ['hævnt] ['iːtn] [ɔːl] [deɪ] , " [snæpt] [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
I haven't eaten all day , " snapped the irritable young gentleman ,
我 还没有 吃 全部 天 , " 啪啪 这 易怒的 年轻的 绅士 ,

“我今天一整天都没吃东西，”这位易怒的年轻绅士厉声说道。

['fɪrf(ə)l] [naʊ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ræskəlz] ['kʌmpəni] .
fearful now of being seen in the rascal's company .
可怕 现在 的 存在 已见 在 这 无赖的 公司 .

现在她害怕被人看到和那个无赖在一起。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [buːθ] — [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] - ,
" You come along to the jolliest booth — I'll show it to you , " said Sedgett ,
" 你 来 沿着 到 这 最快乐的 展位 — 患病的 展示 它 到 你 , " 说 - ,

“你到最热闹的摊位来——我带你去看看，”塞吉特说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wʌn] [leg] [ɪn] ['dænsɪŋ] ['ætɪtuːd] .
and lifted one leg in dancing attitude .
和 抬起 一 腿 在 跳舞 态度 .

并抬起一条腿，摆出跳舞的姿势。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] : [ðə; ði]['dʒɑːliːəst] [buːθ] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][ɪn] , [dæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] !

"	Come	along	,	sir	:	the	jolliest	booth	I	ever	was	in	,	dang	me	if	it	ain't	!
"	来	沿着	,	先生	:	这	最快乐的	展位	我	曾经	曾是	在	,	当	我	如果	它	不是	!

“先生，请进：这是我待过的最快乐的包厢，说真的，它就是！”

[eɪl] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] — [ðɛms] [maɪ] ['dɑːliŋz] !

Ale	and	music	—	them's	my	darlings	!
艾尔啤酒	和	音乐	—	它们是	我的	亲爱的们	!

啤酒和音乐——它们都是我的最爱!

" [ðə; ði] [retʃ] [ventid] [hɪz; ɪz] [slæŋ] .

"	the	wretch	vented	his	slang	.
"	这	可怜虫	通风	他的	俚语	.

“那可怜虫满嘴脏话。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	And	I	must	have	a	talk	with	you	.
"	和	我	必须	有	一个	讲话	和	你	.

“我必须和你谈谈。”

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	stick	to	you	.
患病的	戳	到	你	.

我会一直跟着你。

[aɪm]['soʊʃ(ə)l] [wen] [aɪm]['dʒɑːli] , [ðæt] [aɪ][biː; bi] :

I'm	social	when	I'm	jolly	,	that	I	be	:
我是	社会的	什么时候	我是	快乐的	,	那	我	是	:

我心情愉快的时候就喜欢社交，也就是说：

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [ɑːn] [ðiːz] [hɪr] [daʊnz] .

and	I	don't	know	a	chap	on	these	here	downs	.
和	我	不	知道	一个	小伙子	在	这些	这里	下坡	.

我在这片丘陵地带一个熟人也没有。

[hɪəz] [ðə; ði][paɪnt] : [ɪz][ɔːl] [skwer] ?

Here's	the	pint	:	Is	all	square	?
这里是	这	品脱	:	是	全部	正方形	?

这是品脱：都是正方形的吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][tiː] - [hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn] [kæʃ] ['kaʊntɪd] [daʊn] , [aɪ][æsks] ?

Am	I	t	'	have	the	cash	in	cash	counted	down	,	I	asks	?
是	我	t	-	有	这	现金	在	现金	计数	向下	,	我	问	?

我问，现金是否已经清点完毕?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['æftər] , [ðə; ði]['serəmoʊni] ?

And	is	it	to	be	before	,	or	is	it	to	be	after	,	the	ceremony	?
和	是	它	到	是	前	,	或者	是	它	到	是	后	,	这	仪式	?

是在仪式之前，还是仪式之后?

[ðer; ðər] ! [bæŋ] [aʊt] !

There	!	bang	out	!
那里	!	砰	出去	!

好了！砰!

[seɪ] , [jes] [ɔːr][noʊ] .

say	,	yes	or	no	.
说	,	是的	或者	不	.

请回答“是”或“否”。

" ['ældʒənən] [sent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['hɑːrtinəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [draɪ] ,

"	Algernon	sent	him	to	perdition	with	infinite	heartiness	,	but	he	was	dry	,
"	阿尔杰农	发送	他	到	毁灭	和	无限	热情	,	但	他	曾是	干燥	,

[dɪ'spɪrɪtɪd] ,

dispirited	,
颓废	,

“阿尔杰农满怀热情地把他送入地狱，但他却感到枯燥乏味，意志消沉。”

[ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , - [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	weak	,	and	he	walked	on	,	Sedgett	accompanying	him	.
和	虚弱的	,	和	他	步行	在	,	-	随同	他	.

他虚弱无力，继续往前走，塞吉特陪着他。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [buːθ] , [ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] [hæm] ,

He	entered	a	booth	,	and	partook	of	ale	and	ham	,
他	进入	一个	展位	,	和	参与	的	麦芽酒	和	火腿	,

他走进一个摊位，吃了啤酒和火腿。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [kə'læməti] .

feeling	that	he	was	in	the	dregs	of	calamity	.
感觉	那	他	曾是	在	这	渣	的	灾害	.

感觉自己身处灾难的深渊。

[ðoʊ] [ðə; ði] [eɪl] [dɪd] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] ,

Though	the	ale	did	some	service	in	reviving	,	it	did	not	cheer	him	,
尽管	这	麦芽酒	做过	一些	服务	在	复苏	,	它	做过	不是	欢呼	他	,

虽然啤酒起到了一定的提神作用，但并没有让他感到快乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['dɪskɔːrs] .

and	he	had	a	fit	of	moral	objection	to	Sedgett's	discourse	.
和	他	有	一个	合身	的	道德	异议	到	-	话语	.

他对塞吉特的言论产生了强烈的道德反对意见。

- [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌntnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

Sedgett	took	his	bluntness	as	a	matter	to	be	endured	for	the	honour	of
-	采取	他的	钝	作为	一个	事情	到	是	忍受	为了	这	荣誉	的

[hɑːb] - [ə; eɪ] - ['nɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .

hob	-	a	-	nobbing	with	a	gentleman	.
炉灶	-	一个	-	敲击	和	一个	绅士	.

塞吉特认为，为了能与一位绅士觥筹交错，忍受他的直率是值得的。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [riˈkəːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ,

Several	times	he	recurred	to	the	theme	which	he	wanted	,	as	he	said	,
一些	时代	他	复发	到	这	主题	哪个	他	通缉	,	作为	他	说	,

他多次重申了他想要表达的主题，正如他所说：

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [ə'pɑːn] .

to	have	a	talk	upon	.
到	有	一个	讲话	之上	.

就此进行一次谈话。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːtid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , " ['bæʃfl] - [laɪk] , " [ænd; ənd]

He	related	how	he	had	courted	the	young	woman	,	"	bashful	-	like	,	"	and
他	有关的	如何	他	有	求爱	这	年轻的	女士	,	"	害羞的	-	喜欢	,	"	和

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ;

had	been	so	;
有	到过	所以	;

他讲述了自己如何“羞涩地”追求那位年轻女子，而他当时的确如此；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [nɑːt] [soʊ] ['hænsəm] [naʊ] ,

for	she	was	a	splendid	young	woman	;	not	so	handsome	now	,
为了	她	曾是	一个	灿烂	年轻的	女士	;	不是	所以	英俊的	现在	,

她曾是一位容貌出众的年轻女子；如今已不复往日风采。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] :

as	she	used	to	be	when	he	had	seen	her	in	the	winter	:
作为	她	用过的	到	是	什么时候	他	有	已见	她	在	这	冬天	:

她就像他冬天见到她时那样：

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [pʊld] [hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] :

but	her	illness	had	pulled	her	down	and	made	her	humble	:
但	她	疾病	有	拉	她	向下	和	制成	她	谦逊的	:

但疾病使她意志消沉，变得谦逊：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fiːvər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [praɪd] [kliːn]

they	had	cut	her	hair	during	the	fever	,	which	had	taken	her	pride	clean
他们	有	切	她	头发	期间	这	发烧	,	哪个	有	已采取	她	自豪	干净的

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

out	of	her	;
出去	的	她	;

在她发烧期间，他们剪掉了她的头发，发烧彻底夺走了她的自尊心；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][læst]

and	when	he	had	put	the	question	to	her	on	the	evening	of	last
和	什么时候	他	有	放	这	问题	到	她	在	这	晚上	的	最后的

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

上周日晚上，当他向她提出这个问题时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪnt] ,

she	had	gone	into	a	sort	of	faint	,
她	有	已消失	进入	一个	种类	的	头晕的	,

她当时好像昏过去了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'fɜːrmətɪv] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɑːkɪt] ,

and	he	walked	away	with	her	affirmative	locked	up	in	his	breast	-	pocket	,
和	他	步行	离开	和	她	肯定	已锁定	向上	在	他的	胸部	-	口袋	,

他把她肯定的答复锁在胸前的口袋里，转身离开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] .

and	was	resolved	always	to	treat	her	well	—	which	he	swore	to	.
和	曾是	已解决	总是	到	对待	她	出色地	—	哪个	他	发誓	到	.

他决心永远善待她——他发誓会做到这一点。

" ['mærid] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [oʊ] - [maɪ][fɑːrm] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ,

"	Married	,	and	got	the	money	,	and	the	lease	o	'	my	farm	disposed	of	,
"	已婚	,	和	得到	这	钱	,	和	这	租	o	-	我的	农场	处置	的	,

“结婚了，拿到了钱，也把农场的租赁权卖掉了。”

[aɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd] [liːv] [oʊld] ['ɪŋgləənd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] , ['mʌðər]

I'm	off	to	Australia	and	leave	old	England	behind	me	,	and	thank	ye	,	mother
我是	离开	到	澳大利亚	和	离开	老的	英格兰	在后面	我	,	和	感谢	是的	,	母亲

, [θæŋk] [jiː; ji] !

,	thank	ye	!
,	感谢	是的	!

我要去澳大利亚，离开古老的英格兰，谢谢你，妈妈，谢谢你！

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	we	shan't	meet	again	in	a	hurry	.
和	我们	不会	见面	再次	在	一个	匆忙	.

我们短期内不会再见面了。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [sɔːŋ] [aɪm][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] - ['ɪŋgləənd] [ɪz][maɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

And	what	sort	o	'	song	I'm	to	sing	for	'	England	is	my	nation	,
和	什么	种类	o	-	歌曲	我是	到	唱歌	为了	-	英格兰	是	我的	国家	,

我该唱什么样的歌来歌颂“英格兰是我的祖国”呢？

[eint] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] [jet] .
ain't come across me yet .
不是 来 穿过 我 然而 .

还没遇到过我。

[ɔ'streɪljəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [bɪg] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] ['ðætəl] [kʌm] ['iːzi] [ɪn] [taɪm] .
Australia's such a precious big world ; but that'll come easy in time .
澳大利亚的 这样的 一个 宝贵的 大的 世界 ; 但 那将 来 简单的 在 时间 .

澳大利亚是一个如此珍贵的大世界；但随着时间的推移，这一切都会变得容易。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [aɪ][fɑːrm] , [ænd; ənd] [dæm] [ɔːl][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [æ'naɪ] [ˌem 'iː] .
And there'll I farm , and damn all you gentlemen , if you come anigh me .
和 将会 我 农场 , 和 该死 全部 你 先生们 , 如果 你 来 近 我 .

我将在那儿务农，你们这些先生要是敢靠近我，就都给我滚蛋！

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [wɜːr; wər] [fɪrs] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðɪs] ;
" The eyes of the fellow were fierce as he uttered this ;
" 这 眼睛 的 这 同伴 是 凶猛的 作为 他 说出 这 ;

“那人说这话时，眼神凶狠；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rendərd] [fɪrs] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['blækɪʃ] [flʌʃ] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊz]
they were rendered fierce by a peculiar blackish flush that came on his brows
他们 是 渲染 凶猛的 经过 一个 奇特 黑褐色 冲洗 那 来了 在 他的 眉毛
[ænd; ənd] [tʃiːk] - [boʊnz] ;
and cheek - bones ;
和 脸颊 - 骨头 ;

他眉间和颧骨上泛起一层奇特的黑褐色红晕，使他显得更加凶狠；

['ʌðərwaɪz] , [ðə; ði] ['jeloʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [dɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔːl]
otherwise , the yellow about the little brown dot in the centre of the eyeball
否则 , 这 黄色的 关于 这 小的 棕色的 点 在 这 中心 的 这 眼球
[hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ;
had not changed ;
有 不是 已更改 ;

否则，眼球中央的小棕色斑点周围的黄色就不会发生变化；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['sævɪdʒ] , ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][bæd] .
but the look was unmistakably savage , animal , and bad .
但 这 看 曾是 毫无疑问 野蛮的 , 动物 , 和 坏的 .

但那眼神无疑是野蛮的、动物般的、邪恶的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪdz][ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʃɜːrlɪʃ] [smaɪl] [ɪ'miːdiətli]
He closed the lids on them , and gave a sort of churlish smile immediately
他 关闭 这 盖子 在 他们 , 和 给予 一个 种类 的 粗鲁 微笑 立即地
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

他合上盖子，然后立刻露出一种粗鲁的笑容。

" ['hɑːrməniz] [ðə; ði] [geɪm] .
" Harmony's the game .
" 和谐的 这 游戏 .

“和谐才是王道。”

[juː; jʊ][ækt] [fer] , [aɪ][ækt] [fer] .
You act fair , I act fair .
你 行为 公平的 , 我 行为 公平的 .

你公平行事，我也公平行事。

[aɪv] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] .
I've kept to the condition .
我已经 保留 到 这 状况 .

我一直遵守着这个条件。

[ʃiː; ʃi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['werəbaʊts] — - , [aɪ] [miːn] ;

She	don't	know	anything	of	my	whereabouts	—	res'dence	,	I	mean	;
她	不	知道	任何事物	的	我的	下落	—	-	,	我	意思是	;

她对我的住处一无所知——我是说，我的居住地；

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] [met] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

and	thinks	I	met	you	in	her	room	for	the	first	time	.
和	思考	我	遇见	你	在	她	房间	为了	这	第一的	时间	.

她以为我第一次见到你是在她的房间里。

[ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . - .

That's	the	truth	,	Mr	.	Blancove	.
那就是	这	真相	,	先生	.	-	.

布兰科夫先生，这才是事实。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [tʃæp] , [ænd; ənd] [aɪm] [ðæt] , [wen] [aɪm] [ə'lɔːŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

And	thinks	me	a	sheepish	chap	,	and	I'm	that	,	when	I'm	along	wi	'
和	思考	我	一个	羞怯	小伙子	,	和	我是	那	,	什么时候	我是	沿着	wi	-

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她觉得我是一个害羞的人，而当我跟她在一起的时候，我的确是这样。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] [noʊ] [hɜːr; hər] [fɜːrst] .

She	can't	make	out	how	I	come	to	call	at	her	house	and	know	her	first	.
她	不能	制作	出去	如何	我	来	到	称呼	在	她	房子	和	知道	她	第一的	.

她想不明白我是怎么到她家拜访，又是怎么先认识她的。

['gɪvz] [ʌp] ['gesɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər] [ʃiːz] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [pɪtʃ] [hɜːr; hər]

Gives	up	guessing	,	I	suppose	,	for	she's	quiet	about	it	;	and	I	pitch	her
给予	向上	猜测	,	我	认为	,	为了	她是	安静的	关于	它	;	和	我	沥青	她

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ɔː'streɪliə] ,

tales	about	Australia	,
故事	关于	澳大利亚	,

我想她大概是放弃猜测了，因为她对此保持沉默；于是我给她讲了一些关于澳大利亚的故事。

[ænd; ənd] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] .

and	life	out	there	.
和	生活	出去	那里	.

以及外面的世界。

[aɪv] [gɑːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [smaɪl] , [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .

I've	got	her	to	smile	,	once	or	twice	.
我已经	得到	她	到	微笑	,	一次	或者	两次	.

我逗笑过她一两次。

[ʃiːl] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [tʃiːz] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] .

She'll	turn	her	hand	to	making	cheeses	,	never	you	fear	.
壳	转动	她	手	到	制作	奶酪	,	绝不	你	害怕	.

你不用担心，她会转行做奶酪的。

['oʊnli] , [ðɪs] [aɪ] [seɪ] .

Only	,	this	I	say	.
仅有的	,	这	我	说	.

我只说这些。

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] .

I	must	have	the	money	.
我	必须	有	这	钱	.

我必须得有钱。

[its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

It's	**a**	**thousand**	**and**	**a**	**bargain**	**.**
它是	一个	千	和	一个	便宜货	.

才一千块，真是物超所值。

[noʊ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd][noʊ] [waɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	**thousand**	**,**	**and**	**no**	**wife**	**for**	**me**	**.**
不	千	,	和	不	妻子	为了	我	.

我既没有那一千块钱，也没有老婆。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][dəunt][stænd][baɪ][ðə; ði] [ə'griːmənt] .

Not	**that**	**I**	**don't**	**stand**	**by**	**the**	**agreement**	**.**
不是	那	我	不	站立	经过	这	协议	.

并非我不坚持这项协议。

[aɪm]['sɑːlɪd] .

I'm	**solid**	**.**
我是	坚硬的	.

我状态很好。

" ['ældʒənən] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] [aɪ] ['stedəli] ,

"	**Algernon**	**had**	**no**	**power**	**of**	**encountering**	**a**	**human**	**eye**	**steadily**	**,**
"	阿尔杰农	有	不	力量	的	遭遇	一个	人类	眼睛	稳步	,

“阿尔杰农没有能力稳定地与人眼对视，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [haʊ] [rɪ'pʌlsɪv] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

or	**he**	**would**	**have**	**shown**	**the**	**man**	**with**	**a**	**look**	**how**	**repulsive**	**he**	**was**	**to**
或者	他	会	有	所示	这	男人	和	一个	看	如何	丑恶	他	曾是	到

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

a	**gentleman**	**.**
一个	绅士	.

否则，他就会用眼神告诉那人，他有多么不配做个绅士。

[hɪz; ɪz] [sen'seiʃənz] [gruː] [rɪ'mɔːrsfl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm]

His	**sensations**	**grew**	**remorseful**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**guilty**	**of**	**handing**	**a**	**victim**
他的	感觉	生长	懊悔的	,	作为	如果	他	是	有罪的	的	处理	一个	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] [retʃ] .

to	**the**	**wretch**	**.**
到	这	可怜虫	.

他感到一阵懊悔，仿佛自己犯了罪，把受害者交给了那个恶棍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

But	**the**	**woman**	**followed**	**her**	**own**	**inclination**	**,**	**did**	**she**	**not**	**?**
但	这	女士	随后	她	自己的	倾角	,	做过	她	不是	?

但这位女士是遵从了自己的意愿，不是吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðɪs] [mæn] .

There	**was**	**no**	**compulsion**	**:**	**she**	**accepted**	**this**	**man**	**.**
那里	曾是	不	强迫症	:	她	公认	这	男人	.

她并非被迫接受这个男人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , ['pɪti] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] !

And	**if**	**she**	**could**	**do**	**that**	**,**	**pity**	**was**	**wasted**	**on**	**her**	**!**
和	如果	她	可以	做	那	,	遗憾	曾是	浪费	在	她	!

如果她能做到这一点，那对她来说就是徒劳的同情!

[soʊ] [θɔːt] [hiː; hi] :

So	**thought**	**he**	**:**
所以	想法	他	:

他心想:

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [fər'lɔːrn] [soʊl] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['ekspieɪt]
and **so** **the** **world** **would** **think** **of** **the** **poor** **forlorn** **soul** **striving** **to** **expiate**
和 所以 这 世界 会 思考 的 这 贫穷的 绝望 灵魂 努力 到 赎罪
[hɜːr; hər] [fɔːlt] ,
her **fault** **,**
她 过错 ,

于是，世人便会这样看待这个可怜的、孤独的灵魂，她正努力赎清自己的过错。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [maɪt] [biː; bi][æt; ət] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
that **her** **father** **and** **sister** **might** **be** **at** **peace** **,** **without** **shame** **.**
那 她 父亲 和 姐姐 可能 是 在 和平 , 没有 耻辱 .

让她的父亲和姐姐能够安息，不再蒙羞。

['ældʒənən] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] - [ðæt] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ɑːn]
Algernon **signified** **to** **Sedgett** **that** **the** **agreement** **was** **fixed** **and** **irrevocable** **on**
阿尔杰农 表示 到 - 那 这 协议 曾是 固定的 和 不可撤销的 在
[hɪz; ɪz][pɑːrt] .
his **part** **.**
他的 部分 .

阿尔杰农向塞吉特表示，该协议对他而言是既定的且不可撤销的。

- [gʌlpt] [sʌm; səm] [eɪl] .
Sedgett **gulped** **some** **ale** **.**
- 吞咽 一些 麦芽酒 .

塞吉特咕咚咕咚灌了几口麦芽酒。

" [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd]['oʊpən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **Hands** **on** **it** **,** **"** **he** **said** **,** **and** **laid** **his** **huge** **hand** **open** **across** **the** **table** **.**
" 手 在 它 , " 他 说 , 和 铺设 他的 巨大的 手 打开 穿过 这 桌子 .

“动手吧，”他说着，将他巨大的手掌摊开在桌子上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
This **was** **too** **much** **.**
这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

" [maɪ][wɜːrd][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , " [sed] ['ældʒənən] , ['raɪzɪŋ] .
" **My** **word** **must** **satisfy** **you** **,** **"** **said** **Algernon** **,** **rising** **.**
" 我的 单词 必须 满足 你 , " 说 阿尔杰农 , 上升 .

“我的话必须让你满意，”阿尔杰农说着站了起来。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] .
" **So** **it** **shall** **.**
" 所以 它 将 .

事情就是这样。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] - , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So **it** **do** **,** **"** **returned** **Sedgett** **,** **rising** **with** **him** **.**
所以 它 做 , " 返回 - , 上升 和 他 .

“确实如此，”塞吉特回答道，并和他一起站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ? "
" **Will** **you** **give** **it** **in** **writing** **?** **"**
" 将要 你 给 它 在 写作 ? "

“你能以书面形式提供吗？”

" [aɪ][wəʊnt] . "
" **I** **won't** **.** **"**
" 我 惯于 . "

“我不会。”

" [ðæts] [blʌnt] .
" That's blunt .
" 那就是 钝 .

“这话说得太直白了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɑːrɪŋ] - [mætʃ] [ɪn][jɑːnd] - [braʊn] [buːθ] , [sɜːr] ? "
Will you come and have a look at a sparring - match in yond ' brown booth , sir ? "
将要 你 来 和 有 一个 看 在 一个 陪练 - 匹配 在 彼岸 - 棕色的 展位 , 先生 ? "

先生，您能去那边那个棕色的小隔间看看拳击比赛吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] . "
" I am going back to London . "
" 我 是 去 后退 到 伦敦 . "

“我要回伦敦了。”

" ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ðæts] [ðə; ði] [fʌn] , [naʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] !
" London and the theayter that's the fun , now , ain't it !
" 伦敦 和 这 - 那就是 这 乐趣 , 现在 , 不是 它 !

“伦敦和剧院，这才是乐趣所在，不是吗！”

" - [læft] .
" Sedgett laughed .
" - 笑了 .

塞奇特笑了。

['ældʒənən] [di'sɜːnd] [hɪz; ɪz]['kæbmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'veɪəns] ['redi] , [ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm] .
Algernon discerned his cabman and the conveyance ready , and beckoned him
阿尔杰农 辨别 他的 出租车司机 和 这 输送 准备好 , 和 招手 他

:

阿尔杰农认出了他的马车夫和已经准备好的马车，便向他招了招手。

" [pər'hæps] , [sɜːr] , " [sed] - ,
" Perhaps , sir , " said Sedgett ,
" 也许 , 先生 , " 说 - ,

“或许吧，先生，”塞吉特说道。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['sɔvrinz] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː] ,
" if I might make so bold — I don't want to speak o ' them sovereigns — but I've got to get back too ,
" 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 — 我 不 想 到 说话 o - 他们 君主 — 但 我已经 得到 到 得到 后退 也 ,

“如果我可以这么大胆地说——我不想谈论那些君主——但我也得回去了，

[ænd; ənd] [kæʃ] [ɪz] [rʌn] [loʊ] .
and cash is run low .
和 现金 是 跑步 低的 .

现金快用完了。

[diː] - [jiː; ji][maɪnd] , [sɜːr] ?
D ' ye mind , sir ?
D - 是的 头脑 , 先生 ?

先生，您介意吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ?
Are you kind - hearted ?
是 你 种类 - 心地 ?

你心地善良吗?

" [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['hæbɪt][ʌv; əv] [sɜːr'vɪləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [wen] ['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

"	A	constitutional	habit	of	servility	to	his	creditor	when	present	before	him
"	一个	宪法	习惯	的	奴性	到	他的	债权人	什么时候	展示	前	他

['signəlaizd] ['ældʒənən] .

signalized	Algernon	.
信号	阿尔杰农	.

“阿尔杰农在债主面前表现出的那种对债主卑躬屈膝的本能习惯，是他性格中的一个显著特征。”

[hiː; hi] [dɪ'testid] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fiːblnəs] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['lætər] ['kwestʃən] ,

He	detested	the	man	,	but	his	feebleness	was	seized	by	the	latter	question	,
他	令人厌恶的	这	男人	,	但	他的	虚弱	曾是	查获	经过	这	后者	问题	,

他憎恨那个人，但后一个问题却让他动摇了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [maɪt] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and	he	fancied	he	might	,	on	the	road	to	London	,
和	他	幻想	他	可能	,	在	这	路	到	伦敦	,

他觉得自己或许能在去伦敦的路上做到这一点。

[kən'veɪ] [tuː; tə] - [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [splɪt] [ðæt] ['θaʊz(ə)nd] ,

convey	to	Sedgett's	mind	that	it	would	be	well	to	split	that	thousand	,
传达	到	-	头脑	那	它	会	是	出色地	到	分裂	那	千	,

让塞吉特明白，把那一千块钱平分是明智之举。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [dɪ'vaɪzd] .

as	he	had	previously	devised	.
作为	他	有	之前	设计	.

正如他之前设想的那样。

" [dʒʌmp][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jump	in	,	"	he	said	.
"	跳	在	,	"	他	说	.

“跳进来，”他说。

[wen] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

When	Sedgett	was	seated	,
什么时候	-	曾是	坐着	,

当塞吉特坐下时，

['ældʒənən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Algernon	would	have	been	glad	to	walk	the	distance	to	London	to	escape
阿尔杰农	会	有	到过	高兴的	到	走	这	距离	到	伦敦	到	逃脱

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [prɑːk'sɪməti] .

from	the	unwholesome	proximity	.
从	这	不健康的	邻近	.

阿尔杰农很乐意步行前往伦敦，以逃离这种令人不快的居住环境。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] , [ɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	the	vacant	place	,	in	horror	of	it	.
他	采取	这	空缺	地方	,	在	恐怖	的	它	.

他惊恐万分地坐到了那个空位上。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ə'pɪrd] [rɪ'spektfl] ;

The	man	had	hitherto	appeared	respectful	;
这	男人	有	迄今为止	出现	尊重	;

该男子此前一直表现得很有礼貌；

[ænd; ənd][ɪn] ['dɑːliəz] ['prez(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bɪg] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	in	Dahlia's	presence	he	had	seemed	a	gentle	big	fellow	with	a
和	在	大丽花的	在场	他	有	似乎	一个	温和的	大的	同伴	和	一个

['revərənt] , [ə'fekʃənət] [hɑːrt] .

reverent	,	affectionate	heart	.
虔诚的	,	亲热	心	.

在达莉娅面前，他看起来像个温柔的大个子，有一颗虔诚、深情的心。

- ['rælid] [hɪm; ɪm] .
Sedgett rallied him .
- 集结 他 .

塞吉特鼓舞了他。

" [juːv] [hæd; həd][bæd] [lʌk] — [ðæts] [roʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['hætbænd] .
" You've had bad luck — that's wrote on your hatband .
" 你已经 有 坏的 运气 — 那就是 写道 在 你的 帽带 .

“你运气不好——这都写在你的帽带上了。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ'd] [seɪ] ,
Now , if you was a woman , I'd say ,
现在 , 如果 你 曾是 一个 女士 , ID 说 ,

如果你是位女士，我会说：

['tæk] - [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - [oʊ] - [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] .
tak ' and go and have a peroose o ' your Bible .
tak - 和 去 和 有 一个 - o - 你的 圣经 .

拿上你的圣经，去翻阅一下。

[ðæts] [wʌt] [maɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dʌz] ; [ænd; ənd][baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
That's what my young woman does ; and by George !
那就是 什么 我的 年轻的 女士 做 ; 和 经过 乔治 !

我的小女儿就是这么做的；我的天哪！

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['medɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðæt] - [tɪz] !
it's just like medicine to her — that ' tis !
它是 只是 喜欢 药品 到 她 — 那 - 的 !

对她来说，这就像药一样——就是这样！

[aɪv] [riːd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - ['swɑːloʊd] [tuː] [kwɔːrt][oʊ] - [bɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp]
I've read out to her till I could ha ' swallowed two quart o ' beer at a gulp
我已经 读 出去 到 她 直到 我 可以 哈 - 吞咽 二 夸脱 o - 啤酒 在 一个 咕噜
— [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] ['θɜːrsti] .
— I was that mortal thirsty .
— 我 曾是 那 凡人 渴 .

我给她读了好久，渴得恨不得一口气喝下两夸脱啤酒。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['sʌmhaʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [men] .
It don't somehow seem to improve men .
它 不 不知何故 似乎 到 提升 男人 .

它似乎并不能改善男性的状况。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][ˌem 'iː][noʊ] [gʊd] .
It didn't do me no good .
它 没有 做 我 不 好的 .

对我一点好处都没有。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , - - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːðər] , [daʊn] [ɪn][maɪ] [buːts] , [laɪk] ,
There was I , cursin ' at the bother , down in my boots , like ,
那里 曾是 我 , - - 在 这 打扰 , 向下 在 我的 靴子 , 喜欢 ,

我当时就那样，穿着靴子，一边咒骂着这麻烦事，一边想着：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] , ['sterɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] [oʊ] - - .
and she with her hands in a knot , staring the fire out o ' count'nance .
和 她 和 她 双手 在 一个 结 , 凝视 这 火 出去 o - - .

她双手紧握成结，面无表情地盯着火焰。

[ðeə(r)] [wiːk] , [pʊr] [sɔːrt][oʊ] - [θɪŋz] .
They're weak , poor sort o ' things .
它们是 虚弱的 , 贫穷的 种类 o - 事物 .

它们是些弱小、贫穷的东西。

" [ðə; ði][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] ['prɑːmptɪd] ['ældʒənən] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] , [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] , —

"	The	intolerable	talk	of	the	ruffian	prompted	Algernon	to	cry	out	,	for	relief	,	—
"	这	无法容忍	讲话	的	这	痞子	提示	阿尔杰农	到	哭	出去	,	为了	宽慰	,	—

“恶棍的言语令人难以忍受，阿尔杰农忍不住大声呼救——”

" [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][pæst] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][frʌm; frəm] ['riːdɪŋ]

"	A	scoundrel	like	you	must	be	past	any	good	to	be	got	from	reading
"	一个	恶棍	喜欢	你	必须	是	过去的	任何	好的	到	是	得到	从	阅读

[hɪz; ɪz]

his
他的

“像你这样的无赖，读他的书肯定已经得不到任何好处了。”

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

圣经。

" - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [dʌl] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

"	Sedgett	turned	his	dull	brown	eyes	on	him	,
"	-	转向	他的	乏味的	棕色的	眼睛	在	他	,

塞吉特用他那双暗淡的棕色眼睛看着他，

[ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['heɪtfl] [flʌʃ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [blʌd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [dɪ'testəbl]

the	thick	and	hateful	flush	of	evil	blood	informing	them	with	detestable
这	厚的	和	可恶	冲洗	的	邪恶的	血	通知	他们	和	可恨

[mə'lɪgnəti] .

malignity	.
恶毒	.

浓稠而令人憎恶的邪恶血液涌上心头，向他们传递着令人憎恶的恶意。

" [kʌm] ; [juː; jʊ][biː; bi]['sɪv(ə)l] , [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kəm'pænjən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	;	you	be	civil	,	if	you're	going	to	be	my	companion	,	"	he	said	.
"	来	;	你	是	民用	,	如果	你是	去	到	是	我的	伴侣	,	"	他	说	.

“来吧，如果你要做我的同伴，就举止要文明些。”他说。

" [aɪ][daʊnt][laɪk][bæd][wɜːrdz] ; [ðeɪ] [daʊnt][goʊ] [daʊn] [maɪ] ['wɪndpaɪp] .

"	I	don't	like	bad	words	;	they	don't	go	down	my	windpipe	.
"	我	不	喜欢	坏的	字	;	他们	不	去	向下	我的	气管	.

“我不喜欢脏话；它们进不了我的喉咙。”

- ['skaʊndrəl] - [es][ə; eɪ] [neɪm] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [juː; jʊ] ,

-	Scoundrel	-	s	a	name	I've	got	a	retort	for	,	and	if	it	hadn't	been	you	,
-	恶棍	-	s	一个	姓名	我已经	得到	一个	反驳	为了	,	和	如果	它	之前没有	到过	你	,

“恶棍”这个词我倒是有话要说，如果不是你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['spæŋkɪŋ] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][end]

and	you	a	gentleman	,	you'd	have	had	it	spanking	hot	from	the	end
和	你	一个	绅士	,	你会	有	有	它	打屁股	热的	从	这	结尾

[oʊ] - [maɪ][fɪst] .

o	'	my	fist	.
o	-	我的	拳头	.

而你，一个绅士，本该尝尝我拳头的滋味。

[pər'hæps][juː; jʊ][daʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ɑːrm] [aɪv] [gɑːt] ?

Perhaps	you	don't	know	what	sort	of	a	arm	I've	got	?
也许	你	不	知道	什么	种类	的	一个	手臂	我已经	得到	?

或许你不知道我的手臂是什么样的?

[dʒʌst][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [θər] - ['mʌs(ə)l] .

Just	you	feel	that	ther	'	muscle	.
只是	你	感觉	那	那里	-	肌肉	.

你就能感觉到那块肌肉。

" [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ðə; ði] ['nʌklz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪst] [tɔːrd] [ældʒɘnɑːnz] [feɪs] .
" He doubled his arm , the knuckles of the fist toward Algernon's face .
" 他 双倍 他的 手臂 , 这 指关节 的 这 拳头 朝向 阿尔杰农的 脸 .

他双臂并拢，拳头的指关节对着阿尔杰农的脸。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dɔːg] ! " [kraɪd] ['ældʒənən] , ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp]
" Down with it , you dog ! " cried Algernon , crushing his hat as he started up
" 向下 和 它 , 你 狗 ! " 哭 阿尔杰农 , 压碎 他的 帽子 作为 他 开始 向上
.
:
.

“趴下，你这狗东西！”阿尔杰农喊道，一边起身一边捏碎了自己的帽子。

" ['itl] [kʌm] [ɑːn][jʊr; jər][noʊz] , [ɪf] [aɪ] [daʊnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] - .
" It'll come on your nose , if I downs with it , my lord , " said Sedgett .
" 它将 来 在 你的 鼻子 , 如果 我 下坡 和 它 , 我的 主 , " 说 - .

“如果我喝下去，它会溅到您的鼻子上，大人，”塞吉特说。

" [juːv] [wʌt] [ðeɪ] ['lʌndənɘz] [kɔːlz] - ['bɒnɪtɪd] [jɔːr'self] . -
" You've what they Londoners calls ' bonneted yourself . '
" 你已经 什么 他们 伦敦人 呼叫 - 带帽的 你自己 . -

“你已经用伦敦人的话来说就是‘给自己戴上了帽子’。”

" [hiː; hi] [pʊld] ['ældʒənən][baɪ][ðə; ði][koʊt] - [teɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" He pulled Algernon by the coat - tail into his seat .
" 他 拉 阿尔杰农 经过 这 外套 - 尾巴 进入 他的 座位 .

他拽着阿尔杰农的衣角，把他拉到座位上。

" [stɑːp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止！

" ['ældʒənən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbmən] .
" Algernon shouted to the cabman .
" 阿尔杰农 喊叫 到 这 出租车司机 .

阿尔杰农向出租车司机喊道。

" [draɪv] [ə'hed] ! " [rɔːrd] - .
" Drive ahead ! " roared Sedgett .
" 驾驶 前方 ! " 咆哮 - .

“快开！”塞吉特吼道。

[ðɪs] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'senʃn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['epsəm] ,
This signal of a dissension was heard along the main street of Epsom ,
这 信号 的 一个 纠纷 曾是 听到 沿着 这 主要的 街道 的 埃普索姆 ,

埃普瑟姆的主要街道上响起了这种异议的信号。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['flægɪŋ] [hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and re - awakened the flagging hilarity of the road .
和 关于 - 觉醒 这 标记 欢闹 的 这 路 .

并重新唤醒了路上逐渐消退的欢乐气氛。

['ældʒənən] [ʃriːkt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ; - ['θʌndəd] [hɪz; ɪz] .
Algernon shrieked his commands ; Sedgett thundered his .
阿尔杰农 尖叫 他的 命令 ; - 雷鸣 他的 .

阿尔杰农的命令如同尖叫；塞吉特的命令如同雷鸣般响起。

[ðeɪ] ['tʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ɪn'fliktɪd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [skwiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
They tussled , and each having inflicted an unpleasant squeeze on the other ,
他们 争执 , 和 每个 拥有 造成的 一个 令人不快的 挤 在 这 其他 ,

他们扭打在一起，彼此都对对方施加了令人不快的挤压，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːrt][baɪ]['mjuːtʃuəl] [kən'sent] , [ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [hæf] - [leŋkθ; leŋθ] [bloʊz] .

they	came	apart	by	mutual	consent	,	and	exchanged	half	-	length	blows	.
他们	来了	除	经过	相互的	同意	,	和	交换	一半	-	长度	打击	.

他们双方同意分开，并互相挥拳相向。

[ˌoʊvər'hed] , [ðə; ði]['kæbmən] — [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kæbmən] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [flikt] [ðə; ði]

Overhead	,	the	cabman	—	not	merely	a	cabman	,	but	an	individual	—	flicked	the
开销	,	这	出租车司机	—	不是	仅仅	一个	出租车司机	,	但	一个	个人	—	轻弹	这

[flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

flanks	of	his	horse	,
侧翼	的	他的	马	,

头顶上，马车夫——不仅仅是马车夫，而是一个活生生的人——甩了甩马的侧腹。

[ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [hed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [frʌm; frəm] [ʃɑːp] - [dɔːz]

and	cocked	his	eye	and	head	in	answer	to	gesticulations	from	shop	-	doors
和	上膛	他的	眼睛	和	头	在	回答	到	手势	从	店铺	-	门

[ænd; ənd] ['peɪvmənt] .

and	pavement	.
和	路面	.

他歪着头，眯着眼睛，回应着商店门口和人行道上人们的手势。

" [let] - [ɪm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪm][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

"	Let	'	em	fight	it	out	,	I'm	impartial	,	"	he	remarked	;	and	having	lifted	his
"	让	-	呃	斗争	它	出去	,	我是	公正	,	"	他	评论	;	和	拥有	抬起	他的

['lɪt(ə)l][əb'zəviŋ, ɔb-] [dɔːr] ,

little	observing	door	,
小的	观察	门	,

“让他们打吧，我不会偏袒任何一方，”他说道；然后掀开了他那扇小小的观察门，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][wʌn] [glæns] , ['pærət] - [waɪz] , [bɪ'loʊ] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trʌbld] ['prɑːspekt]

and	given	one	glance	,	parrot	-	wise	,	below	,	he	shut	away	the	troubled	prospect
和	给定	一	瞥一眼	,	鹦鹉	-	明智的	,	以下	,	他	关闭	离开	这	麻烦	前景

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɔːtəlz] ,

of	those	mortals	,
的	那些	凡人	,

他像鹦鹉一样向下瞥了一眼，便将那些凡人的烦恼抛诸脑后。

[ænd; ənd] [droʊv] [ə'lɔːŋ] [bɪ'naɪnli] .

and	drove	along	benignly	.
和	驾驶	沿着	良性地	.

然后一路平静地开走了。

['epsəm] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['juːəl] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['sɪtɪzn] , [huː] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]

Epsom	permitted	it	;	but	Ewell	contained	a	sturdy	citizen	,	who	,	smoking	his	pipe
埃普索姆	允许	它	;	但	尤厄尔	包含	一个	结实的	公民	,	WHO	,	吸烟	他的	管道

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [iːvz] ,

under	his	eaves	,
在下面	他的	檐	,

埃普瑟姆允许了；但尤厄尔镇里有一位性格坚毅的居民，他坐在屋檐下抽着烟斗，

[kən'templətɪv] [ʌv; əv] ['pæsər] - [baɪ] , [sɔː] [straɪf] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] ['miːtiər] .

contemplative	of	passers	-	by	,	saw	strife	rushing	on	like	a	meteor	.
沉思的	的	过路人	-	经过	,	锯	冲突	匆忙	在	喜欢	一个	流星	.

沉思着路人，看到冲突像流星一样呼啸而过。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [wækst] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	raised	the	waxed	end	of	his	pipe	,
他	提高	这	打蜡	结尾	的	他的	管道	,

他举起烟斗涂了蜡的一端，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rətеɪtɪv] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

and	with	an	authoritative	motion	of	his	head	at	the	same	time	,
和	和	一个	权威性	运动	的	他的	头	在	这	相同的	时间	,

同时，他威严地点了点头。

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [keɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] - [kɑ:rt] , [hu:] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] , [sɔ:]

pointed	out	the	case	to	a	man	in	a	donkey	-	cart	,	who	looked	behind	,	saw
尖	出去	这	案件	到	一个	男人	在	一个	驴	-	大车	,	WHO	看起来	在后面	,	锯

[pʌg'næsətɪ] [ə'pɑ:n] [wi:lz] ,

pugnacity	upon	wheels	,
好斗	之上	车轮	,

他把这事指给一个坐在驴车上的人看，那人回头一看，发现是一辆轮子上的斗殴车辆。

[ænd; ənd] [mə'nu:və] [ə; eɪ]['dɑ:s(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['prɪti] - ['stepɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [ɪn] [sʌtʃ]

and	manoeuvred	a	docile	and	wonderfully	pretty	-	stepping	little	donkey	in	such
和	操纵	一个	温顺	和	太棒了	漂亮的	-	步进	小的	驴	在	这样的

[ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kæbmən][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [pʊl] [ʌp] .

a	manner	that	the	cabman	was	fain	to	pull	up	.
一个	方式	那	这	出租车司机	曾是	欣然	到	拉	向上	.

他巧妙地操控着一头温顺且步伐优美的小驴，让车夫忍不住停车。

[ðə; ðɪ] [kəm'bætnts] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][roʊd] .

The	combatants	jumped	into	the	road	.
这	战斗人员	跳了起来	进入	这	路	.

交战双方跳到了马路上。

" [ðæts] [raɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [spaɪl] [spɔ:rt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋkiz] [mæn] .

"	That's	right	,	gentlemen	;	I	don't	want	to	spile	sport	,	"	said	the	donkey's	man	.
"	那就是	正确的	,	先生们	;	我	不	想	到	桩子	运动	,	"	说	这	驴的	男人	.

“没错，先生们；我不想破坏比赛的气氛，”驴夫说道。

" [oʊ] - [kɔ:rs] [ju:; jʊ]['ɛndz][jʊr; jər]['epsəm] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] . "

"	O	'	course	you	ends	your	Epsom	-	day	with	spirit	.	"
"	哦	-	课程	你	结束	你的	埃普索姆	-	天	和	精神	.	"

“当然，你会以饱满的精神结束你的埃普索姆赛马日。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌnset] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kæbmən] .

"	There's	sunset	on	their	faces	,	"	said	the	cabman	.
"	有	日落	在	他们的	面孔	,	"	说	这	出租车司机	.

“他们的脸上都带着夕阳的余晖，”出租车司机说。

" [wʊd] [ju:; jʊ][traɪ][ə; eɪ][baɪ] - [leɪn] , ['dʒent(ə)lmən] ?

"	Would	you	try	a	by	-	lane	,	gentlemen	?
"	会	你	尝试	一个	经过	-	车道	,	先生们	?

“先生们，你们愿意尝试走小路吗？”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ŋkiz] [mæn][hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ænˌtægə'nɪstɪk]

"	But	now	the	donkey's	man	had	inspected	the	figures	of	the	antagonistic
"	但	现在	这	驴的	男人	有	检查	这	数据	的	这	敌对的

['kʌp(ə)l] .

couple	.
夫妻	.

“但现在，驴夫已经仔细查看了这对敌对夫妇的身材。”

" [teɪnt] [fer] [pleɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - .

"	Taint	fair	play	,	"	he	said	to	Sedgett	.
"	污点	公平的	玩	,	"	他	说	到	-	.

“这不公平，”他对塞吉特说。

" [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'loʊn] , [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

"	You	leave	that	gentleman	alone	,	you	,	sir	?
"	你	离开	那	绅士	独自的	,	你	,	先生	?

“先生，您别再打扰那位先生了？”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪp] [keɪm] [ʌp] .

"	The	man	with	the	pipe	came	up	.
"	这	男人	和	这	管道	来了	向上	.

“拿着烟斗的男人走了过来。”

" [noʊ] ['faɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	No	fighting	,	"	he	observed	.
"	不	斗争	,	"	他	观察到	.

“禁止打架，”他说道。

" [wiː; wi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][roʊdz] [dɪs'greɪst] .

"	We	ain't	going	to	have	our	roads	disgraced	.
"	我们	不是	去	到	有	我们的	道路	蒙羞的	.

我们绝不会让我们的道路蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi] [sed] ['ɪŋglɪʃmən] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]

It	shan't	be	said	Englishmen	don't	know	how	to	enjoy	themselves	without	getting
它	不会	是	说	英国人	不	知道	如何	到	享受	他们自己	没有	获得

[drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] .

drunk	and	disorderly	.
醉	和	乱	.

不能说英国人不靠酗酒和闹事就不知道如何享受生活。

[juː; jʊ][drɑːp][jʊr; jər] [fɪsts] .

You	drop	your	fists	.
你	降低	你的	拳头	.

你放下了拳头。

" [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['vaɪələns] , [fɔːr; fər] [ældʒɝnɑːnz] [blʌd]

"	The	separation	had	to	be	accomplished	by	violence	,	for	Algernon's	blood
"	这	分离	有	到	是	完成	经过	暴力	,	为了	阿尔杰农的	血

[wʌz; wəz] [ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

“必须通过暴力手段才能实现分离，因为阿尔杰农已经怒火中烧。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ʌv; əv]

A	crowd	was	not	long	in	collecting	,	which	caused	a	stoppage	of	vehicles	of
一个	人群	曾是	不是	长的	在	收集	,	哪个	导致	一个	停止	的	车辆	的

['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

every	description	.
每一个	描述	.

很快，人群就聚集起来，导致各种车辆停滞不前。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [liːnd] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [freɪ] ['krɪtɪkli] ,

A	gentleman	leaned	from	an	open	carriage	to	look	at	the	fray	critically	,
一个	绅士	倾斜	从	一个	打开	运输	到	看	在	这	磨损	关键	,

一位绅士从敞篷马车里探出身子，审视地看着这场混战。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] , " - !

and	his	companion	stretching	his	neck	to	do	likewise	,	"	Sedgett	!
和	他的	伴侣	伸展	他的	脖子	到	做	同样地	,	"	-	!

他的同伴也伸长脖子做着同样的动作，“塞吉特！

" [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ɪnˌvɑːlən'terəli] .

"	burst	from	his	lips	involuntarily	.
"	爆裂	从	他的	嘴唇	不由自主	.

“不由自主地从他嘴里脱口而出。”

[ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'spjuːtənts] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]) [tɜːrnd]

The	pair	of	original	disputants	(	for	there	were	many	by	this	time	)	turned
这	一对	的	原来的	争议双方	(	为了	那里	是	许多	经过	这	时间	)	转向

[ðer; ðər] ['hedz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

their	heads	simultaneously	toward	the	carriage	.
他们的	头部	同时地	朝向	这	运输	.

最初的两名争论者（此时争论者众多）同时将头转向马车。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ?

"	Will	you	come	on	?
"	将要	你	来	在	?

你愿意上来吗?

" - [rɔːrd] , [bʌt; bət] ['weðər] [tuː; tə]['ældʒənən] , [ɔːr][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr]

"	Sedgett	roared	,	but	whether	to	Algernon	,	or	to	one	of	the	gentlemen	,	or
"	-	咆哮	,	但	无论	到	阿尔杰农	,	或者	到	一	的	这	先生们	,	或者

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

one	of	the	crowd	,
一	的	这	人群	,

“塞吉特咆哮起来，但究竟是对阿尔杰农，还是对那位绅士，还是对人群中的某位，

[wʌz; wəz] [ɪn'defɪnət] .

was	indefinite	.
曾是	不定	.

不确定。

[nʌn] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ɑːks] - [laɪk] [ræθ] , [pʊʃt] [ə'mʌŋ] ['ʃəuldəz] ,

None	responding	,	he	shook	with	ox	-	like	wrath	,	pushed	among	shoulders	,
没有任何	回应	,	他	摇晃	和	牛	-	喜欢	愤怒	,	推动	之中	肩膀	,

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

and	plunged	back	to	his	seat	,
和	暴跌	后退	到	他的	座位	,

无人回应，他怒火中烧，像牛一样颤抖着，推搡着人群，然后猛地跌回座位上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kæbmən] [ə'bʌv] [baʊnd] [ænd; ənd] [sweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] - [hɔːrs] [tuː; tə][stɑːrt]

making	the	cabman	above	bound	and	sway	,	and	the	cab	-	horse	to	start
制作	这	出租车司机	多于	边界	和	摇摆	,	和	这	出租车	-	马	到	开始

[ænd; ənd]['æntɪk] .

and	antic	.
和	滑稽	.

使上面的车夫跳来跳去，摇摇晃晃，也使车上的马开始跑动和滑稽地走动。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

Greatly	to	the	amazement	of	the	spectators	,
非常	到	这	惊愕	的	这	观众	,

令在场观众大为惊讶的是，

[ðə; ði] ['mænɪfest] ['dʒent(ə)lmən] ([baɪ] [kəm'pærɪsn]) [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]

the	manifest	gentleman	(	by	comparison	)	who	had	recently	been	at	a
这	显现	绅士	(	经过	比较	)	WHO	有	最近	到过	在	一个

['pʌmlɪŋ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

pummelling	match	with	him	,
猛击	匹配	和	他	,

相比之下，那位举止文雅的绅士，不久前还和他进行过一场激烈的拳击比赛。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [stept] [ɑːn][ðə; ði][kæb] ,

and	bore	the	stains	of	it	,	hung	his	head	,	stepped	on	the	cab	,
和	钻孔	这	污渍	的	它	,	悬挂	他的	头	,	步	在	这	出租车	,

他身上带着污渍，低着头，踏上了出租车。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

and	suffered	himself	to	be	driven	away	.
和	遭受	他自己	到	是	驱动	离开	.

他甘愿被驱逐。

" [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] - [mæn] - [ænd; ənd] - [waɪf] - ['kwɑːrəl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] ['mænz] ['kɑːment] .

"	Sort	of	a	'	man	-	and	-	wife	'	quarrel	,	"	was	the	donkey's	man's	comment	.
"	种类	的	一个	-	男人	-	和	-	妻子	-	争吵	,	"	曾是	这	驴的	男人的	评论	.

“有点像夫妻吵架，”驴夫评论道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][kɔːks] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌn'kɔːks] - [ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt]

"	There's	something	as	corks	'	em	up	,	and	something	uncorks	'	em	;	but	what
"	有	某物	作为	软木塞	-	呃	向上	,	和	某物	开瓶	-	呃	;	但	什么

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ,

that	something	is	,
那	某物	是	,

“有些东西能把它们塞住，有些东西能把它们拔出来；但那东西究竟是什么呢？”

[aɪ] [eint] , [nɔːr][juː; jʊ] [eint] , [mæn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	ain't	,	nor	you	ain't	,	man	enough	to	inform	the	company	.
我	不是	,	也不	你	不是	,	男人	足够的	到	通知	这	公司	.

我没那个胆量，你也没那个胆量去通知公司。

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] [noʊz] [ə'fekʃənətli] .

"	He	rubbed	his	little	donkey's	nose	affectionately	.
"	他	摩擦	他的	小的	驴的	鼻子	亲切地	.

他慈爱地揉了揉小驴的鼻子。

" ['eni] ['dʒent(ə)lmən]['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][bet][aɪ][dəunt][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [er] ['hænsəm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz]

"	Any	gentleman	open	to	a	bet	I	don't	overtake	that	ere	Hansom	within	three	miles
"	任何	绅士	打开	到	一个	赌注	我	不	超过	那	埃雷	汉森	之内	三	英里

[oʊ] - ['juːəl] ?

o	'	Ewell	?
o	-	尤厄尔	?

“哪位先生愿意打赌，我在埃韦尔三英里之内追不上那辆汉森号吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][reɪn] .

"	he	asked	,	as	he	took	the	rein	.
"	他	问	,	作为	他	采取	这	缰绳	.

他一边说着，一边接过缰绳。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋkiz] ['kwɑːləti][wʌz; wəz] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

But	his	little	donkey's	quality	was	famous	in	the	neighbourhood	.
但	他的	小的	驴的	质量	曾是	著名的	在	这	邻里	.

但他那头小驴的品质在附近可是出了名的。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [wɪ'ðaʊt] -

"	Come	on	,	then	,	"	he	said	;	"	and	show	what	you	can	do	,	without	emilation
"	来	在	,	然后	,	"	他	说	;	"	和	展示	什么	你	能	做	,	没有	-

,

,
,

“那就来吧，”他说，“不要自夸，展现一下你的能力。”

['mæstər][tɑːm] .

Master	Tom	.
掌握	汤姆	.

汤姆大师。

" [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [trɔtid] .

"	Away	the	little	donkey	trotted	.
"	离开	这	小的	驴	小跑	.

小驴小跑着离开了。

['i:tekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑ:rks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ɔ:l]	['wɪmɪn]	[ɑ:r; ər][ðə; ði]	[seɪm]	—	[noʊ]	[wʌn]	,	[noʊ]	[ɔ:l]
All	**women**	**are**	**the**	**same**	**—**	**Know**	**one**	**,**	**know**	**all**
全部	女性	是	这	相同的	—	知道	一	,	知道	全部

所有女人都一样——认识一个，就了解所有。

[ɪk'si:dɪŋ]	[və'raɪəti]	[ænd; ənd]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	['mʌni]	[kæn; kən]	[baɪ]
Exceeding	**variety**	**and**	**quantity**	**of**	**things**	**money**	**can**	**buy**
超过	种类	和	数量	的	事物	钱	能	买

金钱能买到的物品种类和数量远远超过其本身价值。

[hi:; hi]	[wɪl]	[bi:; bi][ə; eɪ]	[pɑ:rt][ʌv; əv]	['evri]	['hɪstri; 'hɪstəri]	(	[ðə; ði]	[fu:l]	)
He	**will**	**be**	**a**	**part**	**of**	**every**	**history**	**(** | **the** | **fool** | **)**
他	将要	是	一个	部分	的	每一个	历史	(| 这 | 傻子 |)

他将成为历史的一部分（傻瓜）

[aɪ]	['nevər]	[peɪ]	['kɑ:mpləmɛnts]	[tu:; tə]	[træns'pærənt]	['merɪt]
I	**never**	**pay**	**compliments**	**to**	**transparent**	**merit**
我	绝不	支付	赞美	到	透明的	优点

我从不对显而易见的成就表示赞扬。

[aɪ]	['hævnt]	[gɑ:t][ðə; ði]	[plʌk]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	[fli:]
I	**haven't**	**got**	**the**	**pluck**	**of**	**a**	**flea**
我	还没有	得到	这	采摘	的	一个	跳蚤

我一点勇气都没有。

[lʌv]	[daɪz]	[laɪk]	['nætʃ(ə)rəl]	[dɪ'keɪ]
Love	**dies**	**like**	**natural**	**decay**
爱	死亡	喜欢	自然的	衰变

爱情如同自然腐朽般消逝。

['plez(ə)nt]	[kəm'pænjən]	,	[hu:]	[dɪd][nɑ:t]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[əb'tru:sɪvli]	[ə'mʌŋ]	[men]
Pleasant	**companion**	**,**	**who**	**did**	**not**	**play**	**the**	**woman**	**obtrusively**	**among**	**men**
令人愉快的	伴侣	,	WHO	做过	不是	玩	这	女士	突兀地	之中	男人

令人愉快的伴侣，在男人之间不会过分张扬地扮演女性角色。

['saɪləns]	[ɪz]	['kɑ:mənli]	[ðə; ði]	[sloʊ]	['pɔɪzn]	[ju:st]	[baɪ]	[ðoʊz]	[hu:]	[mi:n]	[tu:; tə]	['mɜ:rdər]	[lʌv]
Silence	**is**	**commonly**	**the**	**slow**	**poison**	**used**	**by**	**those**	**who**	**mean**	**to**	**murder**	**love**
沉默	是	通常	这	慢的	毒	用过的	经过	那些	WHO	意思是	到	谋杀	爱

沉默往往是那些意图扼杀爱情的人所使用的慢性毒药。

[ðə; ði]	['wʊmən]	['si:kɪŋ]	[fɔ:r; fər][æn; ən]	[ə'nɑ:məli]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	['mæstər]
The	**woman**	**seeking**	**for**	**an**	**anomaly**	**wants**	**a**	**master**
这	女士	寻求	为了	一个	异常	想要	一个	掌握

这位寻求异常现象的女子想要一位主人

[ðə; ði]	['bæksterz]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri]	(	['mɛm,wɑ:rz]	)
The	**backstairs**	**of**	**history**	**(**	**Memoirs**	**)**
这	后楼梯	的	历史	(	回忆录	)

历史的后楼梯（回忆录）

[tu:; tə][bi:; bi]	[hɜ:r; hər]	['mæstər]	,	[haʊ'evər]	,	[wʌn]	[mʌst; məst]	[nɑ:t]	[bɪ'gɪn]	[baɪ]	['raɪðɪŋ]	[æz; əz]	[hɜ:r; hər]
To	**be**	**her**	**master**	**,**	**however**	**,**	**one**	**must**	**not**	**begin**	**by**	**writhing**	**as**	**her**
到	是	她	掌握	,	然而	,	一	必须	不是	开始	经过	扭动	作为	她

[sleɪv]
slave
奴隶

然而，要想成为她的主人，绝不能一开始就卑躬屈膝地做她的奴隶。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪz] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɜːrs] [jʊr; jər] [lʌk]

Wait	**till**	**the**	**day's**	**ended**	**before**	**you**	**curse**	**your**	**luck**
等待	直到	这	天	结束	前	你	诅咒	你的	运气

等到一天结束再诅咒你的运气吧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] , [sed] [ðə; ði] ['diːmən] , [juː; jʊ] [maɪt] ['spekjuleɪt]

With	**this**	**money**	**,**	**said**	**the**	**demon**	**,**	**you**	**might**	**speculate**
和	这	钱	,	说	这	恶魔	,	你	可能	推测

“有了这笔钱，”恶魔说，“你可以进行一些投机活动。”

[wɜːrk] [ɪz] ['medɪs(ə)n]

Work	**is**	**medicine**
工作	是	药品

工作就是良药

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神